







بجته التأليف والترجمة والنشر ١٩١٦م

# الشَّاهَنَامَةُ

نظمها بالفارسية  
أبو القاسم الفردوسي  
و  
ترجمها نثراً  
الفتح بن علي البنداري  
و

قارنها بالأصل الفارسي، وأكمل ترجمتها في مواضع، وصححها وعلق عليها، وقدم لها

الدكتور

عبد الوهاب عزام

المدرس بالجامعة المصرية

## الجزء الثاني

مع فهرس المراجع، ومعجم الكلمات الفارسية والفهرس الهجائي العام



[ الطبعة الأولى ]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٥٠ هـ - ١٩٣٢ م





# الشَّاهِدَانَا مَهْرُ

---

الْبَيْعِ الثَّانِي

اسكندر وملوك الطوائف والساسانيون



## فهرس الجزء الثا

صفحة

- ٢٠ — انخبر عن سلطان الاسكندر بمالك إيران . وكانت مدة ذلك أربع عشرة سنة ... ١  
سير الاسكندر الى قنوج وما جرى بينه وبين ملكها ... ٧  
وصول الاسكندر الى بيت الله الحرام ... ١٠  
عبور الاسكندر الى ديار مصر وما جرى بينه وبين قيذاة ملكة الأندلس ... ١١  
تطواف الاسكندر في أقطار العالم وما رأى فيها من العجائب ... ١٦  
وفاة الاسكندر ... ٢٧  
[شكاة الفردوس من الشيخوخة والدهر] ... ٢٩

### القسم الثالث — ملوك الطوائف

- ذكر ملوك الطوائف (وفي هذا الفصل مدح الملك المعظم) ... ٣٣  
ذكر الساسانية ومبدأ أمر أردشير ... ٣٩  
انخبر عن دودة هفتراذ ... ٤٣

### القسم الرابع — الساسانيون

- ٢١ — نوبة أردشير بابكان . وكانت مدة ملكه اثنتين وأربعين سنة ... ٤٩  
قصة سابور بن أردشير مع ابنة مهرك بن نوغزاذ المذكورة ... ٥٣  
نيز من سير أردشير ... ٥٤  
٢٢ — نوبة سابور بن أردشير وكانت مدة ملكه ثلاثين سنة ... ٥٧  
٢٣ — ملك هرمز بن سابور بن أردشير . ولم يملك سوى سنة وأربعة أشهر ... ٦٠  
٢٤ — ملك بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه ثلاث سنين وثلاثة أشهر ... ٦٠  
٢٥ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير تسع عشرة سنة ... ٦١  
٢٦ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكانت ملكه أربعة أشهر ... ٦١

صفحة

- ٢٧ - ثم ملك نيسى بن هرم بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه تسع سنين ... ٦٢
- ٢٨ - ثم ملك هرم بن نيسى بن هرم بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه تسع سنين أيضا ... ٦٢
- ٢٩ - نوبة سابور بن هرم بن نيسى . وهو سابور فوالأكاف . وكانت مدة ملكه ثمانين سنة ... ٦٣
- ٣٠ - ذكر نوبة أردشير أمي سابور ذي الأكاف ، الملقب بالمحسن . وكانت مدة ولايته عشر سنين ... ٧٢
- ٣١ - ثم ملك سابور بن سابور ذي الأكاف ... ٧٢
- ٣٢ - ثم ملك ابنه بهرام بن سابور بن سابور ... ٧٣
- ٣٣ - نوبة يزديجرد بن سابور بن سابور ذي الأكاف . وكانت مدة ملكه سبعين سنة ... ٧٣
- ٣٤ - نوبة بهرام بن يزديجرد ، المعروف بهرام جور . وكانت مدة ملكه ستين سنة ... ٨٠
- حكاية أخرى ... ٨٤
- حكاية أخرى ... ٨٥
- حكاية أخرى ... ٨٦
- حكاية أخرى لبهرام مع برزین الجوهري ... ٨٨
- حكاية أخرى له في وصف خروجه الى منصبيه في صحراء جز ... ٨٩
- قصة قيصر الروم وخاقان الصين مع بهرام ... ٩٢
- قصة شكل الهندي مع بهرام جور وما انتهى اليه أمرهما ... ٩٨
- ٣٥ - نوبة يزديجرد بن بهرام جور ، وكانت مدة ملكه ثمانين سنة ... ١٠٦
- ٣٦ - ثم ملك هرم بن يزديجرد بن بهرام جور . وكانت ولايته سنة واحدة ... ١٠٧
- ٣٧ - نوبة فيروز بن يزديجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه ثمان سنين وأربعة أشهر ... ١٠٨
- ٣٨ - نوبة بلاش بن فيروز بن يزديجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربع سنين ... ١١١
- ٣٩ - نوبة قباذ بن فيروز بن يزديجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربعين سنة ... ١١٣
- ذكر خروج مزدك في عهد قباذ ... ١١٨
- ٤٠ - نوبة كسرى أنوشروان . وهو كسرى بن قباذ بن فيروز بن يزديجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربع وستين سنة ... ١٢١

- ١٢٣ ... ذكر عرض الموبد صاكر أنوشروان
- ١٢٩ ... قصة نوش زاذين كسرى، وترويه على أبيه إلى آخر أمره
- ١٣١ ... ذكر رؤيا راما أنوشروان كانت السبب في اتصال بزوجه حكيم فارس به
- ١٣٧ ... قصة مهبوذ الوزير، وما جرى عليه وعلى ولديه
- ١٣٩ ... ذكر ما جرى بين أنوشروان والخاقان
- ١٤٧ ... ذكر وصول رسول ملك الهند إلى أنوشروان، وما جرى بينهما من التهادى بالشرطيخ والورد
- ١٥١ ... ذكر السبب في وضع الشرطيخ
- ١٥٤ ... ذكر نقل كلية ودمته إلى تزاكة كسرى أنوشروان
- ١٥٧ ... ذكر قلب الزمان على بزوجه، وغضب أنوشروان عليه
- ١٥٩ ... ذكر نبد من توقعات أنوشروان
- ١٦٢ ... خروج كسرى أنوشروان إلى قتال الروم وقصة الخفاف
- ١٦٥ ... عهد أنوشروان إلى ولده هرمزد، وتدييره مع بزوجه في ذلك
- ٤١ - نوبة هرمزد بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه اثنتي عشرة سنة وخمسة أشهر ١٧٠
- ١٧٦ ... خروج ساوه شاه ملك الترك، ووقعة بهرام جوين معه
- ١٨٧ ... ذكر ما جرى بين بهرام جوين وبين يرموده بن ساوه شاه
- ٤٢ - نوبة كسرى برويز بن هرمز بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه ثمانيا
- ١٩٧ ... وثلاثين سنة
- ٢١٣ ... ذكر الواقعة التي جرت بين برويز وبين جوين
- ٢٢١ ... [بكاه الفردوس على ولده]
- ٢٢١ ... ذكر اتصال جوين بالخاقان، وما جرى في ملاده إلى آخر أمره
- ٢٣٦ ... قصة شيرين مع كسرى برويز، وحكاية بهريد المطلب
- ٢٣٩ ... طاق الليس الذي أحاده برويز
- ٢٤٣ ... بناء برويز إيوان كسرى
- ٢٤٥ ... ذكر الخبر عن عظم سلطان برويز، وانظام أسبابه وما تعقب ذلك من زوال ملكه
- ٤٣ - نوبة قباذ بن برويز بن هرمز بن كسرى . وهو الملقب شيرويه . وكانت ولايته
- ٢٥١ ... مدة أشهر
- ٤٤ - ثم ملكوا أردشير بن شيرويه بن برويز . وكانت مدة ولايته سنة واحدة ... ٢٥٨
- ٤٥ - ثم ملكوا فرائين فلم يبق سوى شهر وثمانية أيام . ولم يكن هذا الرجل من بيت الملك ٢٥٩

صفحة

- ٤٦ - ثم ملكوا بوران بنت كسرى أبرويز . وكانت ولايتها ستة أشهر ... ٢٦١
- ٤٧ - ثم ملكوا آزوم دخت بنت كسرى أبرويز أيضا . وكانت ولايتها أربعة أشهر ... ٢٦٢
- ٤٨ - ثم ملك فرخ زاذ . وكانت ولايته شهرا ... ٢٦٣
- ٤٩ - نوبة يزديجرد بن شهریار بن كسرى أبرويز . وهو آخر ملوك العجم . وكانت مدة ولايته عشرين سنة ... ٢٦٣

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٢٠ - ذكر الخبر عن سلطان الاسكندر بمالك إيران

وكانت مدة ذلك أربع عشرة سنة §

قال : (١) لما جلس الاسكندر على سرير السلطنة وعظ من حضر، ونصح وقال : إن أبوابنا مفتوحة للتظلمين . ولو أتونا في جنح الظلام لكنا بأيديهم آخذين . وإذا توجنا الله بتاج السيادة وفتح لنا أبواب السعادة فحق علينا أن نحسن إلى الرعية برا وبحرا وحرزا وسهلا . وقد أعطيناهم عن نجاج خمس سنين . ولا نتعرض إلا لمن يدعى مشاركتنا في الملك أو كان من المارقين . وسنغنى بأيادينا جميع الفقراء ، ولا نمد بأيدينا إلى ما في أيدي الأغنياء .

ثم استحضر الكاتب فكتب إلى إصهار إلى زوجة دارا كتابا يعزبها فيه ، وشحنه بأنواع من التلطف والتعطف ، وقال فيه أن دارا زوجه ابنته روشك . وشهادات الحاضرين بذلك ناطقة .

### ٢٠ - الاسكندر §

يستمد الفردوسي في هذا الفصل وفصل داراب ودارا السابقين ، الروايات اليونانية .

وسيرة الاسكندر التاريخية والجغرافية معروفة في المشرق والمغرب ، لا أجد حاجة إلى بيانها هنا ، ولا يتسع المجال لقياس ما في الشاهنامه منها بما في الكتب الأخرى العربية واليونانية وغيرها .

لما رحل الإسكندر لغزو المملكة الفارسية ، والانسياح في المشرق استصحب طائفة من العلماء بين مؤرخ وجغرافي ونبأ وغير ذلك . فأتجت رحلته طائفة من الكتب ، في بعضها ضرب من المبالغة والتوهم . ورأى الجند في هذه المغازي البعيدة ، من البلاد والأمم والمرأى المختلفة والحوادث ما بهرهم . ثم رجعوا إلى ديارهم يغفلون في وصف مارأوا ، ويتريدون في القول ، ليروا الناس أنهم قتحموا من المهالك ورأوا من العجائب ما لم يره أحد . ثم أضافت العصور إلى القصة قصصا =

(١) حذف المترجم هنا آياتا في مدح السلطان محمود ليس فيها قائمة تاريخية .



فجهزوها وأرسلوها في مهدا الى اصطخر في خجبة موبذ إصبهان وأكابرايران . وكتب في هذا المعنى كتابا أتى الى روشنك . ونفذ الكتاب على يدى فيلسوف . فلما وصل أكرمه زوجته دارا فأحسنت<sup>(١)</sup> اليه . وأحضرت الكاتب وأمرته أن يكتب جواب كتابه . فكتب كتابا يشتمل على ذكر توجعها على صاحبها وتسليها بمكان الاسكندر بعده ، وأنها تسأل الله تعالى إدامة ملكه . وقالت : قد بلغنا ما عاملت به الملك وظهر منك من الشفقة والعاطفة ، وما أقتته من مراسم عزائه ، وصنعتة من الاقتصاد له من أعدائه . وأنت الآن لنا بمنزلة ذلك الملك الدارج . فلا زلت تمتعا بشرف المراتب ورفعة المعارج ، تخلد الذكر على تعاقب الأيام وتزاد الشهور والأعوام . وأما ما ذكرت من حال روشنك فانا قد سررنا بهذه المصاهرة المباركة . فالله تعالى يقرنها بالخير والسعادات . وهى أمتك ويحن جواريك مصرفات تحت أوامرك ونواهيك » . وردوا الفيلسوف بجواب الكتاب . فلما عاد الى الاسكندر أخبره بجلالة قدر روشنك ونفامة شأنها ، وما شاهد في دارها من البهاء والأبهة والرواء والروعة . فأعجبه ذلك . ثم نفذ الى عمورية واستقدم أمه . فلما قدمت عليه أرسلها الى إصبهان . وأحضرها تاجا وسوارا وطوقا مع أحمال من الثياب وغيرها ، وثلاثين ألف دينار برسم = وزادت كل أمة شيئا من أخبارها وأساطيرها . فصار الاسكندر بين الأمم بطل الوقائع وبطل الأساطير .

وفي مصر التي فتحها الاسكندر وورثها بطليموس أحد قواده ، في الاسكندرية التي بناها ودفن فيها — ألقت أخبار الاسكندر وجمعت أشناتها ، واتخذت صورة قصة طويلة مفصلة . ويظهر أنها ألقت في القرن الثالث الميلادى .

ومؤلف القصة مجهول ، ولكنها تنسب في بعض النسخ الى المؤرخ كليسثينيس أحد أقرباء أرسطو ، الذى صحب الاسكندر في غزواته<sup>(٢)</sup> .

وقد ترجمت القصة الى اللاتينية والأرمنية وغيرهما . ثم ترجمت في القرن السابع الميلادى الى الفهلوية ثم ترجمت منها الى السريانية . والترجمة السريانية موجودة ومنها استدلل الأستاذ فلدكه على أن ترجمة فهلوية كانت ، ونقلت السريانية عنها .

وقد ألقت في القرن الخامس الميلادى قصة للاسكندر فيها صبغة نصرانية ، ونظمها بعد قليل الشاعر السريانى يعقوب الدروجى المتوفى عام ٥٢١ م . وقد عرفت هذه القصة بين العرب بعد<sup>(٣)</sup>

(١) ملا : وأحسنت . (٢) ويزيد : ح ٦ ص ١٣ (٣) ح ١٤ وما بعدها .

الشار، وثلاثمائة من الحواري الروميات . وصحبها جشنة من علماء الفلاسفة ليرجموا بين يديها . فلما قربت من إصبهان استقبلها أعيان المدينة وأكابرها وعلمائها وأماثلها . وتلقته زوجة دارا فدخلت بها وأزنتها في إيوانها . ثم هيأت جهازاً ابتها وفيه من الذهبيات والقضيات والملابس والمفارش أحمال محملة مع ما انضم إلى ذلك من الخيل والأسلحة . ورتبت أربعين مهداً لمن يصحب مهدها من النساء من الحرار والإماء . قال : وأعدت لها خاصة مهداً على رأسه مظلة مرصعة . فخرجت مع أم الاسكندر متوجهة إلى اصطخر . فلما وصلت ورآها الاسكندر تعجب من جمالها وكاملها وحسن سمتها وجيائها . ولما تمت له هذه الوصلة وطئت ملوك إيران وأكابرها النفوس على طاعته وملازمة الإخلاص في خدمته . فعمر من تلك الممالك ما تحرب من بلادها ، وغمر بالعدل والإحسان أهل رباعها وديارها — قلت : ومن آثار عمارة الاسكندر في ممالك إيران مدينة بإصبهان يقال لها جوت بنيت على مثال الحية (٢) وثلاث مدائن بخراسان منهن مدينة هراة ومدينة مرو ، ومدينة سمرقند .

قال : ولما استتب أموره بإيران عزم على قصد ملك من ملوك الهند يسمى كيدا ، وجر العساكر إليه ، وسار إلى أن وصل إلى مدينته التي تسمى ميلاب . فقتل عليها وكتب إليه كتاباً يأمره فيه بالخروج إلى خدمته ، والدخول تحت طاعته . فلما وصل إليه الرسول ووقف على الكتاب أكرم

= وكانت منشأ ما في الكتب العربية من أساطير الاسكندر أو ذى القرنين ، وفي الشاهنامة صورة منها .

وقد تغير رأى الفرس في الاسكندر على مر القرون : كان يسمى الاسكندر العيين الذي دمر المملكة وأحرق كتب زردشت ، فصار الاسكندر ذا القرنين الموحد العابد ، الفارسي ابن الملك داراب وأخا دارا . وبذلك صالحوا الاسكندر وغسلوا عن تاريخهم عار الهزيمة أمامه . كما ادعاه المصريون وجعلوه ابن الملك نخت نيف آخر الفراعنة الذي هزمه أرتخشيرشا أخوس الملك الفارسي سنة ٣٤٣ ق م . وقصة ذهابه إلى مقدونية وصهره أليمناس امرأة فيليب ، وتزويجه لها ولزوجها أن تلد ولداً من الإله أمون ذى القرنين ، وتمثله هو في صورة هذا الإله الخ . قصة عجيبة معروفة .

ثم قصة الاسكندر في الشاهنامة ١٩٥٥ بيت فيها العناوين الآتية :

(١) فاتحة القصة . وقد حذف منها المترجم مدح السلطان محمود . (٢) كتاب الاسكندر إلى دلا راي أم روشنك (دلا راي زوج دارا) . (٣) جواب دلا راي إلى الاسكندر . (٤) لإرسال =

(١) صل : وتلقته . والتصحيح من طا . (٢) طا : الجنة . (٣) صل : قصد ملوك الهند . والتصحيح من طا .

الرسول وأجلسه بجانبه وأحسن إليه . وكان قد رأى رؤيا فقصها على معبر من البراهمة فأشار عليه في تعبها بطاعة الاسكندر وترك مخالفته . فكتب جواب كتابه ، وذكر فيه أن له أربعة أشياء لا يملكها أحد غيره ، ولا مثل لها في جميع العالم . قال : وإن أمر الملك فغذتها إليه ثم حضرت بنفسى بين يديه . فبعث الاسكندر إليه يسأله عن الأشياء الأربعة . فقال : أحدها بنت وراء سترى ليس لها نظير في الحسن والجمال وكمال الآداب . والثاني جام إذا ملأته بالماء أو بالشراب<sup>(١)</sup> لم ينقصه الشرب منه وإن شربت منه مع الندماء عشر سنين . والثالث طيبب إن أقام مع الملك لم يصبه داء مدة حياته . والرابع فيلسوف يخبر الملك بجميع ما يكون قبل وقوعه . فنفذ إليه الاسكندر تسعة أنفس من ثقافته ومشائخ فلاسفته ليستوضح ما قال ، ويقف على صحته . فلما أتوه أمر بترين ابنته ثم أذن لهم في الدخول إليها . فلما وقعت أبصارهم عليها بهتوا لما شاهدوا من صورتها وجمالها ، واعتزتهم حيرة ، وغشيتهم سكرة حتى بقوا عندها زمنا طويلا وهم لا يشعرون . فلما أبطنوا على الكيد أرسل إليهم يستحضرهم . فلما حضروا قال لهم : قد أطلعت عندها المقام . فقالوا : أيها الملك ! إنا لم ننظر إليها ، ولما تمت رؤيتنا لها ، ولا لبنا عندها أكثر من سلام وجواب . ثم إنهم كتبوا إلى الاسكندر يعلمونه بصفة البنت . فأرسل يطلبها مع الحمام والطبيب والحكيم . فبادر

= الاسكندر أمه ناهيد إلى روشك وترجها . (٥) رؤيا كيد ملك الهند وتعبير مهران لإياها . (٦) ذهاب الاسكندر إلى كيد وكتابته إليه . (٧) جواب كيد وعرضه وإرساله أربع عجائب . (٨) إرجاع الاسكندر الرسول لأخذ العجائب . (٩) إرساله عشرة من الحكماء لرؤية العجائب الأربع . (١٠) إحضارهم بنت كيد والطبيب والحكيم والكأس . (١١) امتحان الاسكندر الحكيم والطبيب والكأس . (١٢) قيادته الجيوش إلى فور الهندى وكتابته إليه . (١٣) اجابة فور . (١٤) صف الجيوش لحرب فور ، وصنع خيل وفرسان من الحديد وملؤها نفطا . (١٥) محاربه فوراً وقتله ، ونصب سونك مكانه . (١٦) حج الاسكندر بيت الله الحرام . (١٧) سوق الجيرش من جدة إلى مصر . (١٨) كتابه إلى قيدافه ملكة الأندلس ، وجوابها . (١٩) قيادته الجيوش إلى الأندلس وفتحه قلعة الملك فريان . (٢٠) الاسكندر يذهب رسولاً إلى قيدافه فتعرفه . (٢١) نصح قيدافه الاسكندر . (٢٢) طينوش بن قيدافه يغضب على الاسكندر فيحتال الاسكندر له . (٢٣) معاهدة الاسكندر قيدافه ورجوعه إلى جيشه . (٢٤) ذهابه إلى أرض البراهمة وسؤاله عن أسرارهم ، وإجابتهم . (٢٥) ذهابه إلى البحر الغربي ورؤيته =

كيد الامتثال، ووجهز بته، ونفذها اليه مع الأشياء الأخر. فبنى بالعروس وأجبه ما رأى من جمالها وكاملها. ثم تفرغ لتجربة الفيلسوف فنفذ اليه جاما مملوءا من السم، وأمره أن يطل به أعضائه حتى يزول عنه تعب الطريق ونصبه. فرمى السم في الجام ألف ليلة، وردّه اليه. فأمر الاسكندر فسبكت الإبر، وجعلت بيضة حديد ونفذها الى الحكيم. ففعل الحكيم منها مرآة مصقولة وبعتها اليه. فأخذها الاسكندر ودفنها تحت الأرض حتى نديت وصدئت ثم ردها اليه. فأخذها وجلاها وصقلها بأدوية مركبة بحيث لا يعود جوهرها يصدأ بعد ذلك، وردّها الى الاسكندر. فأحضره الاسكندر وسأله عن مقاصد ما جرى من الرموز. قال: أردت بإلقاء الإبر في السم الإشعار بأن السم ينفذ في المسام ويتغلغل حتى يبلغ اللحم والدم والعظم مثل صنيع الإبر. وأما سبك الملك الإبر واتخاذها بيضة حديد فهو إشارة منه الى أن قلبه قد صار في هذه الخطوب والوقائع مثل بيضة الحديد، فهو لا يدرك المعاني الدقيقة والرموز الخفية. ففعلت منها مرآة إشارة الى أني بحذق في صناعتي ومهارتي في علمي أصير قلب الملك كالمرآة في الصفاء. وأما ردّ الملك إيّاها صدئة فهو إشارة منه الى أن قلبه كان كالمرآة ولكنه صدئ من كثرة إراقة الدماء. فصقلتها ثانية ورددتها اليه إشعارا مني بأنى سوف أجلو بالعلم الساوي قلبه، وأتى عنه كل غين ورين. فاستحسن الاسكندر ذلك منه وأمر باحضار جملة من الذهب والفضة والثياب مع جام مملوء جوهرًا. وأمر بدفع جميع ذلك الى الفيلسوف. فامتنع من قبوله وقال: إن معي جوهرًا مكنونا لا يحوجني في الليل الى حارس،

= أعاجيب . (٢٦) ذهابه الى أرض الحبش، ومحاربته وانتصاره. (٢٧) ذهابه الى أرض نرم پای، وانتصاره عليهم، وقتله تينا، وصعوده جبلا، وإنذاره بالموت. (٢٨) ذهابه الى مدينة النساء مدينة هروم، ورؤيته أعاجيب هناك. (٢٩) ذهابه في الظلمات طالعين الحياة، وتكلمه مع الطير وإسرائيل. (٣٠) ذهابه الى المشرق ورؤيته أعاجيب وبناء سدّ ياجوج وماجوج. (٣١) رؤية ميت في قصر من الباقوت الأصفر. (٣٢) قصده بلاد الصين وذهابه رسولا الى فغفور ورجوعه بالجوّاب. (٣٣) رجوعه من الصين ومحاربة السند وذهابه الى اليمن. (٣٤) سيره الى بابل وعثوره على كتر كيشرو في مدينة. (٣٥) كتابته الى أرسطاليس وتلقى جوابه. (٣٦) كتاب الاسكندر الى أمه. (٣٧) موت الاسكندر وحمل تابوته الى الاسكندرية. (٣٨) رثاء الحكماء الاسكندر. (٣٩) نحيب أمه وزوجه. (٤٠) شكايه الفردوسي من الشيخوخة والدهر. وقد حذفها المترجم.

ولا أخشى عليه في الطريق من سارق . ويكفني من هذه الدنيا مطعم وملبس ، ولا تسرني الزيادة عليهما ، وأكره أن أكون حارسا لغيرهما . فتعجب الاسكندر من ذلك وقال : إني مؤثر لرأيك الناقب وكلامك الناقع وعلمك الوافر . §

قال : وأمر باحضار الطبيب فسأله عن أعظم أسباب الأمراض . فقال : أن يأكل الرجل فاضلا عما يحتمله المزاج ، ولا يضبط نفسه عند حضور الطعام . ثم قال : وإني سأركب لك دواء إذا استعملته كنت أبدا صحيح الجسم ، قوى النفس ، مسرور القلب ، مشرق اللون ، منجذب الطيب الى أعمال الخير ، ثم لا يعتريك معه الشيب ، ولا يضرك كثرة الأكل ، ويزيد في شهوتك وحفظك ودمك ، ولا تحتاج بعده الى شرب دواء آخر . فقال الاسكندر : إن فعلت ذلك كنت عندنا الموقر المكرم . وخلق عليه وأكرمه ، وقدمه على جميع من بحضرته من الأطباء . فصار الى بعض الجبال وجمع الحشائش التي هي أخلاط ذلك الدواء . ولما فرغ من عمل الدواء الجليل غسل به عقب الملك . وكان من بعد يلازمه ويحفظ صحته . قال : وكان الاسكندر كثير الباه مكثرا من الاستمتاع بمخاطباته . فأحس الطبيب بضعف في مزاجه ، وقال : إن مضاجعة النساء تجعل الشبان شيئا . ولا أشك أنها قد أثرت في الملك . فانكر الاسكندر ما توهمه الطبيب من ضعفه ، وقال : أنا نشيط النفس قوى المزاج . فلم يقبل الطبيب ذلك منه . وركب دواء يزيل الضعف . فنام الاسكندر تلك

§ كيد الذي يسميه المسعودي كند ، ويسميه اليعقوبي كيهان يظهر أنه الملك الذي يذكر مؤرخو اليونان باسم أمفيس ملك تكسلا ، وكان مسالما موافقا للإسكندر .

وأما الفيلسوف الذي أرسل الى الاسكندر فقد حكى أنيسكريتوس أن الاسكندر أرسله الى طائفة من عباد الهند فرأى خمسة عشر رجلا بين قائم وقاعد ومضطجع عراة في الشمس ، وأنه كلم اثنين منهم : كلانوس ومندانس وكان مندانس أسنهما وأحكهما<sup>(١)</sup> . وكان كلا الفيلسوفين يقيم في تكسلا أيضا .

وقد صحب كلانوس الاسكندر حينما رجع الى فارس ثم مرض فأحرق لإجابة لرغبته . وقد تناقلت الروايات اليونانية هذه القصة في صور مختلفة<sup>(٢)</sup> .

وقد أطلال المسعودي في مروج الذهب ، الكلام عما كان بين الامكندر وكيد والفيلسوف ، بعنوان « ذكر جوامع من حروب الاسكندر بأرض الهند » .

الليلة وحده ولم يقرب أحدا من نسائه . فلما أصبح الطيب دخل بالدواء عليه فنظر الى دليله فأراق ذلك الدواء، وقعد مع تدماء الملك في مجلس العيش والطرب . فقال الاسكندر : ما الذى أوجب إراقتك للدواء بعد أن تميت في تركيه؟ فقال : إن الملك قد نام البارحة وحده فزال عنه ذلك الضعف . وإذا نمت أيها الملك منفردا لم تنجح الى الدواء أبدا . فضحك الاسكندر وتعجب من حذقه . ثم أمر له بخلعة وبدرة من الذهب ، وفرن أدم ذهبي السرج والجام .

ثم إنه أمر بإحضار الجلام الأصفر فجاءوا به مملوا من الماء البارد . فجعل الحاضرون يشربون منه من أول النهار الى وقت الزم فلم ينقص مائه . فتعجب الملك . وقال : إنه لا نظير للهنود في الصناعات والعلوم ، وإنهم وإن كانوا قد حرموا حسن الوجوه فقد رزقوا حسن الأفعال . ونحن بعد هذا لا نقول في بلادهم بلاد الهند بل نقول بلاد السحر . فالتفت الى الفيلسوف وسأله وقال : زيادة الماء في هذا الجلام مستندة الى التجوّم أم الهندسة؟ فقال أيها الملك ! لا تستصغر شأن هذا الجلام . فقد صرفوا الى صنته زمنا طويلا ، وقاسوا منه تبعا كثيرا . ولما عزم الكيد على اتخاذه جمع عليه حذاق المتبحرين ، واستحضر من أهل كل إقليم أعلمهم بصناعة التجوّم . فطبعوه على طبائع التجوّم فهو يجذب بخاصيته الماء من الفلك باذن الله ، ويستدره من الهواء بحيث لا تدركه حاسة نظر الانسان . وهو كحجر المغناطيس في جذبه الحديد . فلا يزال مملوا لا يتنطق اليه نقصان . فتعجب الاسكندر وقال : إنا نكتفى من الكيد بهذه الأشياء الأربعة ، ولا ننقض عهدنا أبد الدهر ، ولا نطالبه بشيء آخر مدة العمر . ثم إنه أقر مائتي دابة ذهبا وجوهرا ، وصار بها الى بعض تلك الجبال وحفر فيها حفائر كثيرة ، وكثر فيها الأموال الوفرة ، وأهلك الذين تولوا حفرها وقاسوا أمرها .

### ذكر مسير الاسكندر الى قنوج وما جرى بينه وبين ملكها<sup>(٢)</sup>

قال : ثم ارتحل الاسكندر من ميلاب وتوجه الى قنوج . وكان لها ملك يعرف بقور . فكتب اليه كتابا قال فيه : وإذا وقفت على هذا الكتاب فتحوّل من ظهر التخت الى ظهر الفرس ، وأقبل

§ الذى كتبه مؤرخو اليونان أن الاسكندر بعد أن عبر نهر السند وصالح ملك تكسيلا ترك حامية في هذه المدينة ثم سار الى نهر جيمل وكان پروس (قور) قد حشد جنده وأفياله ليحول دون عبور النهر . وعى الاسكندر سيره على فور ثم عبر ليلا والريح عاصفة والمطر داطل فأسرع اليه ابن الملك فور فهزمه =

(١) طا : مستندة الى التجوّم أم الى الهندسة . (٢) طا : ملكها فور .

(٣) كانت أعظم مدينة في البنجاب . ولا تزال أطلالها بين أتوك وروال پندى . سيكس (Sykes) ج ١ ص ٢٧١ .

الى الخدمة، ولا تشاور أحدا في ذلك حتى لا يطول عليك الأمر . فلما وصل الكتاب اليه استشاط الهندي وهاجت زبانه وتهم . فأجاب عن تكلمه وقال فيه : الحمد لله الذى لم يجعلنا ممن يتعدى في كلامه طوره، ولا ممن يتهم على أمر لم يسبقوه . كيف تستهين مثل الى خدمتك ولا تشاور نفسك ولا تراجع عقلك؟ وكذلك لا تعلم أى فور بن فور الذى لم يحتفل قط بأحد من القياصرة . فإن كان أبوك تجاسر من أبى على مثل ذلك فتجاسر عليه . وكذلك انقزرت بنكة دارا حين انقضت أيامه، وأخبر ذمامه، فأقبلت مدلا بياسك وشقة مراسك . فلا تظهرون فى الإقدام طينا جسارة، ولا تأمنن فى الجراءة على معاملة الملوك خسارة . فلما وقف الاسكندر على جوابه استعد لقتاله وسار اليه . وكانت الطرق الى بلاده وعرة فأبدع بأكثر عساكره . فضج الروم منهم اليه وقالوا : الرأى أن نرجع عن هذا الوجه . فاعتناظ الاسكندر وزجرهم وقال : حسبى الله ناصرا . ثم فرسان إيران أنصارا . فارجعوا أتمم فى فىكم من حاجة . فاعتذروا اليه عند ذلك واستقالوه العشرة فصنع عنهم الملك (١) . ثم إنه قدم مائة ألف فارس من الايرانيين وأتبعهم بأربعين ألفا من الروم . ورتب خلف الروميين أربعين ألفا من فرسان مصر وآسادم المذكورين . وسار بنفسه خلفهم فى اثني عشر ألفا من أكابر إيران، وأقارب دارا المتحين الى الشجرة الكيانية والدوحة الخسروانية، ومعه ستون نفسا من فلاسفة الروم وعلمائهم المنجمين . فلما بلغ الخبر بذلك الى فور حشيد واحتشد وبرز فى جنوده وفيلته . فقال للاسكندر من كان معه من دهاة الهند : إن مع فور فيلة عظاما لا تستطيع خيلنا بين يديها ثباتا ومقاما . فاجتمع أصحاب الرأى ونشكروا فى الاحتيال لدفع معرة تلك الفيلة . فعملوا صورا من الحديد مجوفة على أشكال الخيل ، وعلوها ركابها بصفتها وكيفيتها لكي يحشوها نفطا ويطرحوها فيها النار عند الملاقاة . حتى اذا صدمتها الفيلة احترقت خراطيمها وولت . فارتضى الاسكندر ذلك واستحسن ما عملوا . فأمر من كان معه من صناع مصر والروم



= الاسكندر وقتله . ثم كانت الموقعة بين الاسكندر وفور . وقد قدم فور مائتي فيل أمام جيشه فاحتال الاسكندر حتى باغت الهند من خلفهم . وانهت الملحمة بهزيمة الهند وأسر فور فأكرمه الاسكندر ورده اليه ملكه . وذلك سنة ٣٢٦ ق م .

فالذى قتل فى الحرب ابن فور لا فور نفسه كما تقص الشاهنامة . وأما الخيل النحاسية ومبارزة الاسكندر فورا فن الخرافات .

(١) المعروف فى التاريخ أن إباء الهند التقدّم مع الاسكندر إنما كان بعد محاربة فور، والتوغل فى الهند . وأن الاسكندر اضطر الى الاذعان لم يرجع الى الغرب .

وغيرهم فعملوا صورا كثيرة على ذلك المتوال وحشوها بالشط، واجتروها الى المعترك . ولسا كان يوم القتال صف منها الاسكندر صفوا فر صوصة فأقبل فور في جموعه وفيوله ، وشياطين رجاله وخيوله . فأمر الاسكندر بإلقاء النار في أجواف الصور فاضطربت . فتقدمت القبلة فأشرعت خراطينها نحوها لتختطفها . فلما وجدت من النار تكسبت على أعقابها ، وقلبت ظهر الحجر على أصحابها ، وألحمت عليهم بخراطينها وأنيابها . فانهمزوا وركب الاسكندر بأصحابه أكثافهم ، وأتبهم الى أن ضربت الشمس فتزل بين جبلين ، وبث الطلائع وأمر بحفظ الطرق . ولسا تنصب حاجب الشمس وتشتعت أنوارها ارتجت الأرض بأصوات البوقات ونفحات القرون والنايات ، واصطفت عساكر الهند كظلمات بعضها فوق بعض . فلتقاهم الاسكندر بصفوفه وجنوده . فلما تقابل الفريقان وتوازي الجمعان خرج الاسكندر من الصف ويده سيف مهند فتقد فارسا الى فور يسأله أن يبرز اليه من الصف ويسمع كلامه شفاها . فخرج اليه فقال له الاسكندر : إني وإياك ملكان متنازعان ، وكل واحد منا يمت بشجاعته ، ويدل بقوة فلا ينبغي أن يكون القتل والقتال نصيب عساكرنا . والرأى أن تبارز ، وكل من غلب منا يكون له الأمر على عساكر صاحبه . ليستريح هذا العدد الكبير والجلم الفقير من القتل والفتك . فأفكر فور فرأى نفسه في قوته كركن من علم ، ورأى الاسكندر في نحافته كشقة قلم . ورأى تحته فرسا كشمبان ، ورأى تحت الاسكندر فرسا كقضببان . فاغتم إجابته الى المبارزة ، ووثق من نفسه . فتقدم الاسكندر ، وكأنه خاطبه بما عبر عنه الشاعر حيث يقول :

هلم الى نحيف الجسم منى	لتنظر كيف آثار النحاف
ألم تر أن طائشه لظاها	نتيجة هذه القُضْب العجاف
ولى جسد كواحدة المثاني	له كبد كالثلة الأثافي

قال : فتبارزا وتصارولا ساعة فأوجس الاسكندر خيفة في نفسه وتدم على مبارزته إياه . فأتفق أن سمع الفور جلبا وشغبا من خلفه فألقت فضربه الاسكندر بسيفه ضربة زلت من جاتقه الى صدره ، نخر قتيل . وماج الهنود بعضهم في بعض فعزموا على الثبات للحرب . فنادى منادى الاسكندر : يا أكابر الهند ! ما بالكم تقدمون على إراقة الدماء وتخوضون غمرة الهيجاء ؟ اعلموا أن الإسكندر قد صار فورا ، فلا تستشعروا منه حذارا ولا نفورا . وأسأمتوا إليه ، وعولوا في حفظ نفوسكم عليه . فلما علموا بقتل ملكهم طرحوا الأسلحة فبادروا الى خدمة الإسكندر حاسرين ، وتمسكوا بأمان مستجيرين . فرد الإسكندر عليهم أسلحتهم ، ووعدهم ومناهم وقال : إن



نزائن صاحبكم على حرام، وسأقرقها عليكم . فلا تطرقوا الى قلوبكم حزنا، وثقوا مني بالحسنى . فلاذ  
سأجذب بأضباع الهندوس، وأجعلهم أصحاب الأعلام والبنود . ثم إنه دخل الى دار ملك فور وجلس  
على تختة وأقام بها شهرين . وفترق جميع ذخائره ودفائنه على العسكرين . وكان فيهم بهلوان كبير يسمى  
شورك فولاه ممالك الهند، وأقامه فيها مقام نفسه ، وأوصاه وقال : إياك وأكتناز الذهب فإز  
للذهاب ، ولا تضر نراتك فان مصيرها الى الخراب . ثم ارتحل منها موصول الحاجة بالنجاح<sup>(١)</sup> وسا  
فاصدا قصد الحجاز .

### ذكر وصول الاسكندر الى بيت الله الحرام (١)

قال : فسار الإسكندر موليا وجهه شطر المسجد الحرام لزيارة بنية إسماعيل عليه السلام التي أضافها  
الله للمزة عن المكان الى نفسه ودعا بية الحرام . وإنما نسبته الى نفسه ليعرف الناس طهره، ولكي  
يولوا وجوههم شطره، ويأتوه من كل فج عميق، ويتألوا عليه من كل مرعى صحيح . ولم يزل من  
كان موطنًا للطاعات ومهبطًا للخيرات . قال : ولما وصل الإسكندر الى القادسية بلغ الخبر الى نص  
ابن قتيب، وكان ممن يترين به الحرم، فركب في جماعة من فرسان العرب، وأقبل الى الاسكندر  
ولما قرب من غيمه تقدمه فارس وأخبره بوصول نصر، وأعلمه أنه من أولاد إسماعيل بن إبراهيم  
 خليل الرحمن<sup>(٢)</sup> . فاستقبله الإسكندر وأوسعته تيجيلا وإعظاما ، وتضعفا وإكراما . فسر نصر بذلك  
ثم أخبره بنسبه وأفضى إليه بمجره وبجره، وسأله الإسكندر ذات يوم وقال : أيها السيد الصادق  
من الذي يتولى أموركم ويتقلد السلطنة في بلادكم ؟ فقال أيها الملك ! إن صاحبها رجل يقال له  
نزاعة، وإن إسماعيل لما توفي جاء حطان من البادية في عسكر كثير فاستولى على ممالك اليمن والحجاز.  
وأتزعها من أيدي آل إسماعيل فلاها ظلما وجورا، وقتل خلائق من أهلها صبرا . ولما مات  
حطان خلفه نزاعة فبقيت البلاد تحت ظلمه وحكمه فهي الآن من أقصى اليمن الى بحر مصر في يد  
وبأمره . وآل إسماعيل مستشكون من جوره وحيفه . فلما سمع الاسكندر ذلك قهر نزاعة ومن  
ينسب إليه فأنزع الملك منهم وقززه في ذرية إسماعيل<sup>(٣)</sup> . ثم قصد الكعبة المعظمة راجلا وطاف بها .  
وأفرغ على أهل الحرم أموالا كثيرة حتى أعاناهم أجمعين . ثم أعطى نصرا كذا من الذهب وارتحل  
من مكة مشكور السعي موفور الأجر .

(١) هذا الفصل مما زاده المسلبون على قصة الاسكندر . وفي الأخبار الطوال أن الإسكندر سار الى اليمن ثم مكة ، وأن  
الذي كان هناك للضربين خثامة .

- |                       |                                    |                           |
|-----------------------|------------------------------------|---------------------------|
| (١) ط : بالجواز .     | (٢) ط : صلوات الله وسلامه عليهما . | (٣) ط : صلوات الله عليه . |
| (٤) ط : عليه السلام . | (٥) صل : قزرها . والتصحيح من ط .   | (٦) ط : صلوات الله عليه . |

## ذكر عبور الإسكندر إلى ديار مصر وما جرى بينه وبين قيزافه ملكة الأندلس §

قال: بخر العساكر إلى جُدة، وأمر أصحابه بالتخاذ السفن والزوارق، وركب البحر وعبر إلى ديار مصر. فاستقبله ملكها، وكان يسمى قيطون، بالهدايا والتحف والمباز والخدم. فدخل مصر وأقام بها سنة. قال: وكان ملك الأندلس إلى امرأة كانت تسمى قيزافه. وكانت ذات شوكة عظيمة وعساكر كثيرة وممالك فسيحة. وكانت قد تفذت إلى مصر فصورا وأمرته أن يبصر الإسكندر ويرسم صورته على حرية يحملها إليها. فجاء المصور وصور صورة الإسكندر قائما وقاعدا وراكبا، متبذلا ومتجملا، حاسرا ومتساحا. فانصرف بها إلى صاحبته.

فاتفق أنه جرى ذات يوم عند الإسكندر ذكر قيزافه فسأل الإسكندر عن حالها قيطون ملك مصر. فوصف له ما تخصصت به هذه المرأة من بسطة ملكها وقفاذ حكمها. وذكر أن لها مدينة من الحجارة طولها أربع فراسخ في عرض مثلها. وهي مشحونة بالأموال والرجال. فكتب إليها

§ يجب القارئ من هذا العنوان وما تضمنته هذا الفصل، حين يجد مصر والأندلس تذكران معا كأنهما بلدان متجاوران، وحين لا يجد في الأسطورة ذكر لما بين مصر والأندلس من البلاد. والظاهر أن كلمة «الأندلس» وضعت هنا غلطا. ومن أجل ذلك تتفرد بها الشاهنامة. والروايات اليونانية تجعل مكان القصة "ملكة سميراميس" وتجعل قيزافه من ذرية سميراميس.

وفي الأخبار الطوال تسمى مرة ملكة المغرب ومرة ملكة سمرة، ومن أجل ذلك يذكر فتح القيروان قبل المسير إلى قيزافه. ويسمىها الثعالي في الفرر ملكة القبط.

فاذا فرضنا أن مكان الأسطورة بلد قريب من مصر فهل في التاريخ أحداث أو أسماء يمكن أن تكون منشأ هذه القصة؟

الملكة قيزافه تذكر في الروايات اليونانية والسريانية باسم كندكة. وإذا كتبت هذه الكلمة بالقاف بدل الكاف كانت قندقه. ويسهل تحريفها في الخط العربي إلى قيزافه. وليس بعيدا أن الفردوسي أخذ هنا عن رواية عربية. وإذا عرفنا أن قيزافه في الشاهنامة محرفة عن كندكة، ألفينا صلة بين الأسطورة والتاريخ: يعرف التاريخ منذ عهد بعيد أن ملكات بلاد الجزيرة من السودان المصرى كن يسمين كنداسه (Candace) وكأنه اسم الأسرة التي ينتسبن إليها.

الاسكندر كلما يأمره قيسه بالقيام بالخروج له وأدائه إليه ، وتوعدها بأنها إن لوت رأسها عن ذلك لم يحاط بها إلا <sup>(١)</sup>بقتلها . وجعل يلبسها على الاختيار بداراً ، وفور فإن في الاختيار بهما ما يغنيها عن ما يصح يرسلها إلى سبل الطامة . فلما وصل الكلب إلى قيذافه أجابت عنه على مقتضى غلوها بما لم يرضه الاسكندر . فارتحل في صاكره قاصداً قيذاها وشار مشيرة شمس فوصل إلى مدينة حصينة من حدود ممالكها . وكانت عليها ملك يسمى قيران صاحب شهرة وثروة ، فحاضرها الإسكندر ونصب عليها المراتدات والمجانيق ففتحها بعد أسبوع . ولما دخل المدينة منع حصاره عن إراة القتله . وكان صاحب هذه المدينة قد زوج ابنة له من ابن لقيذافه يسمى قيذروش <sup>(٢)</sup> . وكلا قد جاء إليه لأقامة رعم العرس فوقع هو وزوجته في يد رجل من أصحاب الاسكندر يسمى شهركه فبلغ ذلك الاسكندر ، فسمح له رأى فاستحضر وزيراً له يسمى بيطقون <sup>(٣)</sup> (ب) وأعطاه تاجه وتخته وأمره أن يقعد في مكانه من منصب السلطنة في مجلس خاص لا يحضره عامة أصحاب الاسكندر وواطاه على أنه إذا أتوه بآب قيذافه ، يأمر بضرب رقبة فيشفع إليه الاسكندر وهو واقف على راس الخدمة فيه له . ثم يدعوه يعني الاسكندر ويرسله إلى قيذافه مع عشرة فرسان ، ويأمره بأد يوصل رسالته ويعجل الرجوع بجواها . قال : فلما كان الغد لبس وزيره التاج وجلس على التخت ووقف الاسكندر ما تلا في الخدمة بجاء شهركه بآب قيذافه مع عروسه ، ودخل بهما عليه . فلم يره قال : من ذا الرجل ؟ قال الشاب : أنا ابن قيذافه . وكنت تزوجت بآبته صاحب هذه المدينة فقدمتها بسبب العرس فأصبحت أسيراً في يدى شهركه ، جريحاً منكوس الطالع . فتنفضب عليه

= وقد كشف الحفر مقابر هؤلاء الملوك <sup>(٥)</sup> .

ثم يروى بعض المؤرخين أن الاسكندر حينما حاصر مدينة مزاحكه في شمال الهند الغربي خرجت إليه ملكة المدينة في جماعة من النساء فصالحها الاسكندر وترك لها ملكها . فليس بعيداً أن تكون هذه الحقائق المختففة خلقت القصة التي نجد رواية منها في قصة قيذااف في الشاهنامة .

(١) حوفي الروايات اليونانية كتدوليس ، وفي الروايات السريانية كندارس . أنظر وذر (Warner) ج ٦ ص ٦  
(ب) كذلك في نسخ الترجمة والشاهنامة . وأحبها محوقة عن نيطقون بالنون كما في ترجمة وذر . فان الامم في الروايات اليونانية (Antigonuts) .

(٢) صل : بالاختيار . والتصحيح من طا . (٣) طأ : أجابت على . (٤) طأ : ولما . (٥) أنظر وذر (Warner) ج ٦ ص ٦٥



فيدافة مملكة الأندلس، وفي يدها صورة الاسكندر التي أمرت بتصويرها لتعرفه اذا قابله متنكرا  
 | مقولة من (الكتاب الاسلامى The-Islamie-Book) لسير توماس أرنولد والأستاذ أدلف كيرمان رقم ٨٠]



يطلقون وأمر بغيره وقتته مع زوجته . فيادر الاسكندر وقبل الأرض بين يديه وثمنه فيه واستمره  
منه فوجهها له . ثم التفت الملك الممول إلى ابن قيذانه وقال : قد تخلصت برأس كاد يفارق جسدك .  
والآن أوصاك مع الشفيع فيك إلى أمك كي تبلغها رسالتى ، وتخبرها بعظم ملكى وشدة شوكتى ، وتعلمها على  
الترام الخراج وأدائه . وهو دستورى وصاحب رأى فاعمل منه ما عمل ملك . وإذا سمع الجواب من  
الملكة فسرعه إلى كما يليق بك . فقال : ما حفظ على حياتى سواء . ولا أعامله إلا بما طامنى . فاختار  
الاسكندر عشرة أنفس من ثقات أصحابه وحفظة سره ، واستصحبهم وأمرهم ألا يسموه إلا بيطقون .  
فتقدمه ابن قيذانه ، وسار الرسول مقتفياً أثره في سير حيث فوصلوا في طريقهم إلى جبل أحجاره  
بلور ، وعلى الجبل ثمار كثيرة من كل نوع ، وشاهد عليه قروداً كثيرة . فعبروا وساروا إلى قرب المدينة  
فاستقبلت الملكة ولدها . ولما اجتمع سرد عليها جميع أحوال الاسكندر وما عمل في مدينة فيران  
من الأسر والنهب . ثم سرد عليها قصة أسرهم مع صاحبتهم ، وما هم به الاسكندر من قتله وإراقة دمه ،  
وأنه ما خلاص إلا بشفاعة هذا الرسول . فارتعدت فرائصها من الفزع .

ثم استحضرت الرسول إلى إيوانها وسالته وأكرمته ثم أنزلته في موضع يليق به ، وأدزت عليه  
الأتزال ، ونفذت إليه التحف والمبائر . ثم إنه لما أصبح ركب إلى خدمة الملكة فرفعت دونه الحجب  
وأدخلوه رجا إلى الدهليز . فدخل ورأى الملكة قاعدة على تحت من العاج معتصبة بتاج من الفيروزج ،  
وعليها قباء صيني منسوج بالذهب ، وهى كأنها فى إشراق الشمس ، فى مجلس سواريه من البلور ،  
وسقوفه من الخزف المرصع بالجوهر ، على رأسها جوارى فى زيتن . فهبت الاسكندر لما شاهد  
إذ لم يكن رأى مثل ما رأى فى بلاد الروم ولا فى بلاد ايران . ولما قرب من الملكة قبل الأرض  
وخدم فأكرمته وأكثرته من مسالته . ثم ملأوا السباط وطعموا . ولما خلا المجلس من الأجانب  
أمرت بإحضار الشراب والمغنين . وكان أول شربهم على اسم الملكة وكانت فى أثناء الشرب تكثر  
النظر إلى الاسكندر ، فأمرت خازنها بغاء الحرية التى فيها صورة الاسكندر مصورة . فلما أحضرت  
نشرتها وجعلت تنظر فيها وتنظر إلى وجه الاسكندر فعلمت أنه الاسكندر وأنه جاءها فى زى رسول .  
فقال له : أيتها الرسول المسترسل ! هات ما حملك الاسكندر . فقال : إنه أمرنى وقال :  
قل لقيذانه الطاهرة لا تطأى غير سبيل السداد ، ولا تخافى أمرنا ، ولكن يظنك لك نافعة ، وإعلمى  
أنما لم تحققنا من عقلك ورأيك ودهامك وخزك لأطفناك فى المقال ولم نبداك بالقتال . والأصوب

لك بذل الخراج والتزام لنا . فانه لا يخفى عليك أنه ليس لك بمقاومتنا يدان » . ففاظطها ما سمعت منه لكنها أثرت السكون والسكوت . وصرفته الى منزله ووعده بأن تجاوبه فدا عن رسالته .

فانصرف الاسكندر وعاد اليها من الغد فدخل عليها في مجلس من البلور متجد بالعقيق والزبرجد ، أرضه من المود والصدل ، ومقفه من الجزع والزبرجد . فادعشه ما رأى وبهره ذلك المنظر الأنيق . ثم تقدم حتى قرب من الملكة فأجلس عند التخت على كرسي من الذهب . فقالت له : كأنك قد قضيت العجب من هذا المجلس . فمدحها الاسكندر وقال : إنك أعلى الملوك شرفاً ومنصباً وأبرهم جلاله ورفعة ، وإن بحرك لحاو لكل جوهر ، وإنك مجتمع كل عز ومفخر . فضحكت لقوله . ثم انتفض المجلس وعلت به وقالت : يابن قيقوس ! إن قتالك سرور ، وإن نعيمك بوس (١) . فمزقته بذلك أنها عرفته . فاصفر وجهه ، وأرعب قلبه فأنكر ما ذكرته . فقامت بصورته فلما رآها تحير وأظلم في عينه النهار وقال : لو كان معي خنجر لقتلك أو قتلت نفسي لصنمى وتفرى بروحى . فضحكت وقالت : لا تمتدأ بها الشرير ولا تقتر بنفسك . أين حمة دعواك فيما تزم أنك عالم الأرض ؟ وأى قيمة لعلمك وقد حملك على أن قدمت بنفسك بين أشدق الثعبان ، وعرضتها لباقة لا تبتى ولا تذر ؟ ولكنى أعاف إراقة دماء الملوك . فكن أمتاعى نفسك فانى لا أسميك مادمت هاهنا إلا يبطقون ، محافظة على شرك . ولكن لا ينبغي أن يقف ولدى طينوش على أنك محب للاسكندر أو ناصح له أو قريب منه . فانه رجل خفيف الرأس . وهو ختن قتيك فور ملك الهند . وأخشى أن ينالك منه مكروه . وانصرف الآن مسرور القلب مشرح الصدر آمن النفس . فانصرف الاسكندر .

ولما كان من الغد ركب الى الخدمة فدخل عليها في مجلس من العاج منجد بألوان الجواهر ، وعندها ولداها طينوش وقيدروش . ولما قعد في مكانه سألته وقالت له : اكشف لنا عن شرك ، وأخبرنا بما يريد منا الاسكندر . فقال : أيتها الملكة ! قد طال مقامى عندك . والذى أمرنى به الاسكندر أن أدعوك الى طاعته والتزام الخراج له ، وإن لم تفعل ذلك رجعت وأناك بجنوده التى لا قبل لك بها . فلما سمع ذلك طينوش استشاط والتهب كالتار المحرقة ، وقال : كأنك أيها اللئيم الجاهل لا تدرى عند من تتكلم . ولا أشك في خفة رأسك وامتلائه من العجب . أما تقول

(١) الترجمة غير واضحة . وبعبارة الشافعية : سواء لديك الهيباء والمأدبة ، والعمى والبؤس :

بد وكفت كلى زاده قيقوس همت بزم ورزست همت نم وبوس

(انظر مولج ٥ ص ١٧٢) .

من صاحبك ، وماذا يعرف بين الملوك ؟ ولولا روعة هذه الحاضرة لقطعت رأسك كأثرجة تقطع من شجرة . فصاحت عليه أمه وأمرت بإخراجه . وقالت : هل هو إلا رسول بلغ ما حمل ؟ ومن سمع برسول قتل ؟ ثم لما تخرج ابنها قالت : إن هذا صبي تزق ، وأخاف أن يصيبك منه مكروه . وأنت أعقل الناس فأشر على رأيك فيه . قال : فردّيه <sup>(١)</sup> إلى خدمتك . فأمرت برده إلى الحاضرة . فلما عاد تلقى له الرسول وقيل رأى الاسكندر ، وسفه عقله في إنفاذه إلى تلك الحاضرة بمثل تلك الرسالة . وأظهر بفضه له وكرامته لأمره . ثم قال له : إن أخذت بيد الاسكندر وأضعها في يدك أعزل فردا ليس معه سلاح ولا عسكري شيء يكون لي عندك ؟ فالتخدد بما قال وسرّبه وقال : إن وفيت بذلك جعلتك على جميع عساكر الغرب أميرا واتخذتك دستورا . ثم قال له : وكيف تقدر على ذلك ؟ فقال : تتذهب ألف فارس من شجيمان أصحابك ، وتأتي معي ، وملك مال كثير وتحمف فائحة . فأتقذك إليه وأعلمه بجيئك وأحمله على أن يركب في جماعة من فلاسفته إلى استقبالك . فتخرج إليه من الممكن فتأخذه وترى فيه رأيك . بفعلت قيذافه فتعجب من حيله <sup>(٢)</sup> ، وتمض على شفتها وتبتسم . فتصافقوا على ذلك ونرج الاسكندر إلى منزله . ولم أصبح عاد إلى الخدمة فدخل عليها وخلا بها لحلف بالله وروح القدس ، قال : وبدن المسيح والصليب الأكبر <sup>(٣)</sup> (١) وسائر الأيمان المغلظة أنه بعد ذلك لا يقصد أرض الأنداس لا بنفسه ولا بعسكره ولا يغدر بولدها ، وأن يعاملها بالوفاء ولا يسلك معها طريق الجفاء ، وأن يكون لصديقها صديقا ولعدوها عدوا .

فلما ظهر للملكة صدقه استحضرت أكبر حضرتها وأركان دولتها فجلسوا على كراسي من الذهب وضعت لهم في أيوانها . ثم أحضرت ابنها وجميع أقاربها ثم فاضتهم واستشارتهم فيما جاء به رسول الاسكندر ، وذكرت لهم أن مصالحته أولى وأجدر ، وكف عاديته بالمال أخرى وأحزم . فاستصوبوا رأيها واستحصفوا عقلها ، ودعوا لها بحسن نظرها لهم . ثم إنها فتحت أبواب كنوزها ، وأخرجت تاج أييها ، وكان مرصعا بجواهر لا يعرف قيمتها أحد . فقالت للاسكندر : إن هذا لا يصلح إلا لك . ولم رأيته مستحقا لهذا التاج آثرتك به على ولدي . وأحضرت تحتها في سبعين قطعة بعضها يركب في البعض عند نصبه ، وهو مرصع بالؤلؤ والياقوت والزبرجد يشتمل من كل جنس منها على أربعمائة قطعة وازنة . وكان حمل أربعين جملا . وأخرجت أربعمائة قطعة من أنياب الفيلة ، وأربعمائة عدد من جلود النور البربرية ، وألف عدد من جلود الأوعال الملبعة ، ومن أنواع الثياب ثمانمائة .

(١) هذا من أغلاط الفردوسي في التاريخ ، كما تقدّم

(١) ط : فقال رديه . (٢) ط : حيله .



تحت . وكان بعض التخوت منحوتا من خشب الشبزي وبعضها منحوتا من العود الرطب الذي لو طبع بطابع لبان فيه أثره ، وألف قطعة من السيوف الهندية ، وألف جوشن ومغفر ، مع مائة فرس بالآلها ، ومائتي جاموس برطامها ، ومائة كلب سلوقي يسبق السهم المرسل في الصيد . ثم أمرت بتسليم ذلك كله إلى يبطقون الرسول ، وأمرته بالانصراف من الهند .

فلما طلع الصبح ركب الإسكندر وركب طينوش في فرسانه ، وساروا متوجهين نحو الاسكندر . وكانوا يحيطون ويرحلون إلى أن قربوا من المعسكر ، واتهموا إلى غيضة كثيرة الماء والشجر . فأنزل طينوش وقال : أنا أسبقك إلى المعسكر ، وأدبر في إنجاز ما سبق به الوعد . وسار إلى أن وصل إلى مخيمه فتلقته الأمراء والملوك ، واستبشروا بمقدمه ، وقد كانوا أيسوا منه حين أبطأ عليهم . فانتخب منهم ألف فارس شاكي السلاح ورجع إلى تلك الغيضة ، وأحرق بمن معه بها . فلما رأى طينوش ذلك ارتعد فرعا ، وعرض على يديه ندما . فقال : أيها الشهريار ! إنك عاهدت أمي على غير ما أرى منك . فقال : لا تنزع فلست أقض عهد أمك أبدا . وقد حلفت أن أضع يد الاسكندر في يدك . وقد أبررت يميني حين ضربت يدي على يدك عند أمك ، وقد خرجت عن عهدة القسم في ذلك اليوم . وأنا الاسكندر والرسول معا . وعلمت المالكة بذلك ولم يخف عليها . ثم جلس تحت تلك الأشجار وأمر بترتيب المحاسن . ومثوا السباط وطعموا وشربوا . ثم خلع عليه خلعة خسروانية تليق به ، وأعطى أصحابه عطايا كثيرة وخلع عليهم خلعا راقية ، وصرفه إلى أمه .

### ذكر تطواف الاسكندر في أقطار العالم وما رأى فيها من العجائب

قال صاحب الكتاب : ثم إن الإسكندر سار في عساكره إلى أن وصل إلى مدينة البراهمة § فلما علموا بوصوله خلصوا نجيا ، واجتمع رأيهم على أن كتبوا إليه كتابا يقولون فيه : أيها الملك : ما ذا تريد من مدينة سكانها عباد الله ؟ فإن كنت تريد منهم المال فما أقض عقلك . وهم قوم ليس عندهم سوى الصبر والعلم . وذلك مما لا يسلبونه . ولو أقتهاهنا لا احتجت أن تأكل الحشيش كما يأكلون .

§ في الروايات اليونانية والسريانية أن الاسكندر لقي البراهمة بعد حرب فوز ولقي قيذافه بعد البراهمة . وكان قصة الذهاب إلى الكعبة التي أدخلها المسلمون غيرت نسق الحوادث ، واقتضت أن يأتي الاسكندر من الهند إلى بلاد العرب والمغرب ثم يعود إلى الهند ليلقي البراهمة . على أن المسعودي يروي حديثا مثل هذا عن الاسكندر وأمة من قوم موسى بالمغرب .

وكان الواصل بهذا الكتاب الى الاسكندر رجلا حافيا حاسرا ملتجعا بإزار منسوج من الخشيش . فلما قرأ الكتاب ترك العسكر في مكانه ، وركب في جماعة من فلاسفته ، وصار اليهم الى مدينتهم . فاستقبلوه وأحضروه من قوتهم الذي كانوا يربحون به وقتهم ، ودعوا له وأثنوا عليه . فآثم قوما حفاة صراة قد ستروا عوراتهم بأزدر من الخشيش ، ورأى فيهم طالبا قد أترز يجلد غزال . فغاطبهم الاسكندر في أمر ملبوسهم فقال : من ولد عريانا فلا ينبغي له أن يكون حريصا على الملبوس على أنه اذا وراه التراب فهو على خوف من العذاب والبوس . فسأله الاسكندر عن أعظم الذنوب فقال : الحرص على الدنيا . وإن أردت أن تقف على حقيقة ذلك فاعتبر بنفسك . فانك مع احتوائك على جميع ممالك الأرض طالب اليها الزيادة غير قانع بعظيم ما أوتيت من الملك والسيادة . ثم قال لهم : ارفعوا إلى حوائجكم فلن أدخر عنكم شيئا ، وأسعفكم بمطالبكم عفوا . فقال له أحدهم : أيها الملك ! أطلق دوتنا باب الشيب والموت . فقال له : كيف تسلم من الموت وهو لا محالة يهدم بناء عمرك وإن كان من حديد ؟ وكيف تنعم بالشباب ومشعره لا بد أن يكدر برق المشيب ؟ فقال له البرهمي : اذا كنت تعلم أنه لا مفتر من الموت ولا سلامة من غصة الشيب فما بالك <sup>(١)</sup> تطلب الاحتواء على العالم بجهديك ، وتعرض للسم القاتل بنفسك ، وتتعب لفريك ، وتجمع لمن يفرقه من بعدك ؟ والشيب بين يدي الموت نذير ، واذا طمعت في الحياة بعده فليس لك عذير . ثم إن الاسكندر وهب لهم هبات كثيرة فما قبلوها ، واستعرضهم حوائجهم فما عرضوها . فانصرف عنهم .

وسار حتى وصل الى بحر عظيم فرأى عنده رجلا متقبين كالنساء لا يعرف لسانهم عربى ولا فهلوى (١) . وكان قوتهم من السمك وحيوان البحر . ثم إنه لمح وسط البحر جبلا أصفر

= وقد حدث ونيسكريتوس أن الاسكندر أرسله الى البراهمة ، وأنه لقي خمسة عشر منهم بين قائم وقاعد ومضطجع ، عراة في الشمس ، وأنه حدث اثنين منهم <sup>(٢)</sup> الخ .

وقد ذكر بلوتارك المؤرخ أن حديث الاسكندر والبراهمة كان أشاء مسير الاسكندر في نهر السند الى المحيط . وذكر محاوره الاسكندر إياهم . وهي محاوره تختلف فيها الروايات بعض الاختلاف <sup>(٣)</sup> .

(١) في الشاه : ليس لسانهم العربية ولا الفارسية القديمة ولا الفهلوية ولا التركية ولا الصينية .

زبانها نه تازی ونه خسروی نه چینی نه ترکی ونه پهلوی

(١) طا : البرهمي . (٢) طا : فما بالك قد صرت تطلب الخ . (٣) ، (٤) ورز (Warner)

كالشمس فأضر بالقاء سفينة في الماء ليركبها ويشاهد عجائب ذلك الجبل . فمنعه من ذلك بعض الفلاسفة وقال : لا تخاطر بنفسك وليركبها غيرك بمن يأتي بخبره . فأركب تلك السفينة ثلاثين شخصا من الروم وغيرهم . فلما قربت السفينة من الجبل تحرك . وإذا به حوت فالتقم السفينة بمن فيها . وانساب في البحر . فتعجب وقال : العلماء حفظلة أرواح الملوك . فطوبى لمن عرف قدرهم واتبع أمرهم § .

فسار الاسكندر الى أرض قصباء كبيرة القصب كأنها أشجار الذهب عظاما . وفيها غدير عظيم ماؤه زعاق كأنه سم ذعاف . فغير منه .

وانتهى الى ساحل بحر آخر عظيم فصادف أرضا طيبة العرف كأنها تتأرجح بأريج المسك ، وماء عذب المذاق في حلاوة الشهد . فترلوا واستراحوا فبيناهم في مترطم إذ خرجت من الماء أفاع كثيرة ، وطلعت من الأجمة عقارب كالنار ملتبة وأتتهم من جميع جوانبهم فحول من الخنازير وذو أنياب كالخراب ، وضواري سباع ما لأحد بها طاقة . فهلك من الأكابر والأمراء خلق كثير . فارتحلوا وانحازوا عن ذلك المكان . وطرحوا النار فيما كان هناك من القصب حتى احترق . وقتلوا كثيرا من السباع .

§ يظهر أن القوم المذكورين هنا هم أهل الساحل في بلوخستان . وقد وصفهم المؤرخ أريان بأنهم يشبهون الهند في اللباس والسلاح ، ويمتثلونهم في اللغة والعادات . وقد نقل المؤرخ المذكور عن نرخوس قائد أسطول الاسكندر ، ووافقه السائح في عصرنا الحاضر ، أن أهل الساحل المذكورين يعيشون على السمك ليس لهم طعام غيره بل يطعمونه دوابهم كذلك الخ . ويقول أريان أن بيوتهم من عظام الحيتان . وقد سماهم اليونان "آكلي السمك" .

وذلك يوافق ما يقال عن أهل مكران أن بلادهم سميت مكران لكثرة أكلهم السمك ، وأن أصل الكلمة بالفارسية "ماهى خوران" أى "أكلة السمك" .

- (١) كلمة «بعض» من طا . (٢) طا : عظيمة القصب . (٣) طا : فاستراحوا وأراحوا .  
(٤) صل : فأتتهم . والصحيح من طا . (٥) طا : من تلك السباع .  
(٦) ووزج ٦ ص ٦٩ وما بعدها .

فسار من ذلك المكان الى أرض الحبشة § فاجتمعت منهم آلاف مؤلفة من كل غزاة ترجع الأرض بنعيه ، ويمتلى الحق بنعيه . فقاتلوه برماح أستها من العظام فقتلوا كثيرا من أصحابه . فأمر عند ذلك رجاله بالجد في قتالهم فتدججوا وصافوهم فكانت الدبرة على الحبشة فأفناهم القتل . ولما جن الليل سمعوا صوت الكركدن فتصدى لهم . وهو حيوان أعظم من الفيل له قرن في أم رأسه في لون النيل . فأهلك خلقا من أصحابه . ثم رشقوه بالسهم فأنهد كأنه جبل من حديد . ثم لما أصبح رحل وسار حتى وصل الى أرض فيها خلق (١) عراة كأنهم أشجار باسقة . فلما رأوا الاسكندر صاحوا واجتمعوا وقاتلوهم بالحجارة وأمطروها عليهم . فواقعهم أصحاب الاسكندر وقتلوهم حتى لم يبق منهم الا قليل .

وسار حتى وصل الى مدينة كبيرة بين يديها جبل عظيم يكاد يمس السماء فاستقبله أهلها بالتحف والمبايع وانخدم فأحسن اليهم . ثم سألهم عن الطريق فقالوا : أيها الملك : كان الطريق على هذا الجبل . وقد قطعه الآن ثعبان عظيم لا يتجاسر معه أحد على العبور فيه . وله علينا كل يوم وظيفة خمسة ثيران نلقها اليه فيبتلعها وينكف بذلك عن أن يتقدم الى هذا الجانب . فأمر الاسكندر بخمسة ثيران فذبحت وسلخت جلودها وحشيت سماء ونفطا . فأمر بإصعادهما الى الجبل وإلقائهما الى الثعبان . فابتلعها فلم يلبث أن تقطعت أمعاؤه من السم . وصعد بخمار السم والنفط الى دماغه فأخذ يضرب برأسه على الجبل حتى انفلق وتشقق . فقطعوه بالسيف .

§ كان اليونان يخيلون أن الهندي بلاد الحبش الشرقية التي تمتد الى نهاية العالم ، وأن أهلها ، كأهل بلاد الحبش الغربية ، قد أسودت وجوههم بوجه الشمس . وقد ذكر هيردوت بلاد الحبش الشرقية كذلك ولكنه ميزها من الهند . وذكر سترابو أن الاسكندر نفسه حينما رأى نهر السند توهم أنه النيل . وقد عرفت أسفار الاسكندر اليونان أن الهند غير الحبش . ولكن بقي في الأساطير آثار الأوهام القديمة .

ومن أجل ذلك نرى الاسكندر في قصة الشاهنامه يسير ، بعد لقاء البراهمة ، في أرض تؤذيه الى أرض الحبش ، كما يرى القارئ .

(١) . اسمهم في الشاهنامه نرم پای أى ذئب الأقدام اللينة . وقد تقدم ذكر نرم پای في وقائع مازندران (فصل نيكاس

ص ١١٥ حاشية) .

(١) طا : ينشب . (٢) ورز (Warner) ج ٦ ص ٦٨



وعبر الاسكندر بساكره وسار حتى وصل الى جبل آخر عال في السماء فاصعدوا فيه فأروا حل رأس الجبل تحتاً من الذهب منصوباً وعليه شيخ ميت مسجى بدياج على رأسه تاج<sup>(١)</sup> مرصع بجواهر تهر للميون . فلم يتجاسر أحد على القرب منه . وكان كل من يقدم اليه تأخذه الرعدة في مكانه ويموت في وقته . فلما صعد الاسكندر ذلك الجبل ورأى التخت سمع هاتفا يقول : أيها الملك ! قد جهدت زمناً طويلاً وأفنت من الملوك كثيراً . وقد دنا وقتك وحان حينك . فعظم عليه ذلك واصفر لونه .

وسار قاصدا قصد مدينة هروم . وهي مدينة سكانها بنات أبكار لا يمكن أبداً من القرب من المدينة ، لم يخلق للواحدة منهن إلا ندى واحد وهو الأيمن فحسب ، ومن في الأيسر كالرجال . قال : فكتب الاسكندر اليهن كتاباً يدعوهم الى الطاعة ، ويذكر أنه ماجاء لقصد قتالهن ولا لتهب بلادهن ، وأنه لم يرد سوى رؤية المدينة والاعتبار بأحوالها . وهذ بالكتاب فيلسوفا وأمره بأن يلاطفهن في الخطاب ويرجع اليه بالجواب . فصادف الرسول أهل المدينة نساء كلهن ليس فيها رجل . فاستقبلنه على الخيول في آلات الحرب فقرأن الكتاب وقلن في جوابه : إنك رجل كبير ، وصيتك عال رفيع . فلا تفسدنه بأن يقال أنك قاتلت النساء وانهزمت منهن . فان ذلك يجر عليك طارا لا يزول أبداً . ولكن إن جئت للتطواف في مدينتنا والنظر اليها والوقوف على أحوالها أكرمنا مقدمك وتلقينا بالجليل موردك . وختمن الكتاب وأنفذنه على يدى امرأة عاقلة في ملابس الملوك ومعها عشر فوارس منهن . فلما أتت الاسكندر ووقف على ما صحبها من الجواب أكرمها وقال : ما لي حاجة في مدينتكن سوى النظر اليها . وإذا حصل ذلك عبرت وتجاوزت الى طرف آخر . فمادت وأعلمت صواحبها بما جرى . فاجتمعن واتفقن على إعداد تحف برسم الملك ، من التيجان المرصعة والجواهر النفيسة وغير ذلك مما يصلح أن يخدم به الملوك .

ثم رحل الاسكندر من منزله وسار فهاج عليهم بعد مرحلتين هواء شديد وتغيمت السماء وسقط عليهم ثلج أهلك خلقاً من أصحاب الاسكندر . فسار في ذلك الزمهرير متزلياً . ثم شاهدوا دخاناً مرتفعاً في السماء وسحاباً أسود كأنه يطر النار فحى الهواء وعظم الحر حتى حيت الدروع على أكف الرجال فأحرقها . فسار على ذلك فوصل الى مدينة فيها ناس سود الوجوه كالسبع ، هذل الشفاه ، تنوقد النار من أحداقهم وتخرج من أفواههم . فاستقبلوا الاسكندر وخدموه ببقيلة عظيمة وتحف كثيرة وقالوا : إننا نمرأساً وصل الى هذه المدينة ، ولم نر راكب فرس قط . فأقام الملك فيها شهراً .

ثم سار قاصداً قصد مدينة النساء فعبأ إليه البحر جلائل أهلها في ألفين من فوارسهن مهيكلات له فقدمن إليه برسم المدينة تيمناً مرصعة وجواهر نفيسة وثياب وشى . ثم ركب الاسكندر ووصل إلى المدينة فأكرم من مقدمه وترن عليه تارات، وخدمته بتحف وبرات . ولما رأى المدينة وأهلها، ووقف على أحوالها خلع طين وأحسن اليهن، وارتحل .

وسار قاصداً قصد مغرب الشمس فوصل إلى مدينة فيها ناس حمر الوجوه صفراء الشعور فسألهم الاسكندر عن يعرف عجائبها . فقال له من أهل تلك المدينة شيخ طاعن في السن : إن وراء مدينتنا عينا كبيرة فيها تقرب الشمس وتغيب . ووراء هذه العين ظلمات، وفيها من العجائب ما لا يحيط به الوصف . وقد قال بعض عبادنا : إن فيها عينا يقال لها عين الحياة من شرب منها يخلد ولا يموت . لأن مدد مائها من أنهار الفردوس . ومن اغتسل فيها تساقطت عنه ذنوبه (١) . فقال له الاسكندر: كيف تسلك الدواب طريق هذه الظلمة ؟ فقال : من أراد أن يسلك طريقها لا ينبغي أن يركب إلا مهراً . فأمر الاسكندر بجمع الخيل فاختر منها عشرة آلاف مهر رابع قوى . وسار في عساكره حتى وصل إلى مدينة كبيرة فيها نهم كثيرة وبساتين وسبعة وقصور رفيعة فنزل فيها . وصار وحده إلى مغرب الشمس فيبقى ينتظر غروبها . فلما كان عند الغروب شاهد قرص الشمس وهي تغيب (١) في تلك العين . فجعل يسبح الله تعالى ويقدس . ثم انصرف إلى معسكره فاتحّب من أصحابه من عرفه بالعقل والصبر . وترؤد لأربعين يوماً، واختار من يصلح أن يتقدم أمامهم ويسير بين أيديهم : فوقع الاختيار على الخضر فانه كان سيد الجماعة وصاحب الرأي فيما هم بصده . فقوض الاسكندر إليه أمره، وقال : أيها الرجل المتيقظ ! نبه قلبك لهذا الأمر . فإنا إن عشنا على ماء الحياة بقينا نعبد الله تعالى إلى آخر الأبد . وإن مئى خرزتين نتقدان كالشمس في جنح الليل . نغذا إحداهما، وسرقدام القوم، وتكون الأخرى معى . وأنا والعسكر هتفى أثرك ونبصر ماذا قسم الله تبارك وتعالى لنا . فتقدم الخضر، وسار الاسكندر في أثره حتى سار في الظلمات مرحلتين . ولما كانت المنزل الثالث عرض لهم في الظلمات طريقان فسار الخضر في إحدى الطريقين، ووصل إلى عين الحياة فشرب منه واغتسل وفاز بالمطلوب وضل الاسكندر عنه فسلك (٣) الآخر فألقى به إلى الضوء، وخرج من الظلمة فرأى جبلاً شاهقاً في السماء على رأسه أشجار من العود، وعلى كل شجرة طائر أخضر، فلما

(١) قصة الظلمات وعين الحياة في الشاه تخالف الروايات اليونانية في كثير من التفاصيل . والخضر لا يذكر في القصة اليونانية التي تشبه في بعض مواضعها قصة موسى والخضر شيئا أدى إلى ذكر الخضر في الشاهنامة والروايات العربية .

(١) طا : وهو يغيب . (٢) طا : صلوات الله وسلامه عليه . (٣) طا : الطريق الآخر .

رأته الطيور تطعن بأذن الله باللسان الرومي . فدفأ من طائر وأصغى ليسمع كلامه فقال له : ماذا تريد أيها الصبيان من الدنيا القانية ؟ وأنت لو بلغت السماء لم يكن لك بد من الموت . ثم قال للاسكندر : هل حدث لفرنا وهل استعمل الآجر في البناء ؟ فقال نعم . فقال : وهل قرع سمعك صوت المزهر ، وصياح السكران ، ونغم الفناء ؟ فقال نعم . فترل اليه الطائر عند ذلك وقال : أيما أكثر : العلم مع السداد أم الجهل مع الفساد ؟ فقال العالم بين الناس عزيز . فرجع الطائر الى مكانه وقال له : هل يسكن العباد في بلادكم الجبال ؟ فقال : وهل لهم سكنى إلا في الجبال ؟ ثم قال له : اصعد الى رأس هذا الجبل وحدك رجلا ليس معك أحد فأبصر ما هنالك ، فصعد الاسكندر وحده فرأى إسرائيل عليه السلام (١) . على رأس ذلك الجبل وبينه الصور ، وقد نفخ شقيقه ، وملا من الدموع عينيه ينتظر متى يأتيه الأمر فينفخ قال : فلما نظر الى وجه الاسكندر صاح عليه وقال يا عبد الحرص ! لا تجهدن هذا الجهد فسوف يأتيك الأمر بالمسير ، ويقرع سمعك النداء بالرحيل . فقال الاسكندر : لم يقسم لي غير الحركة والطواف في أقطار الأرض . ثم نزل من الجبل حليف كآبة ورين . وعاد القهقري الى الظلمات . فلما توغها هتف هاتف من الجبل الأسود الذي كان هنالك وقال : من يحمل من حجارة هذا المكان يندم ومن لا يحمل منها فهو أيضا يندم . فحمل منها بعضهم وأعرض عنها بعضهم . فلما خرجوا من تلك الظلمات (٢) رأوا تلك الحجارة جواهر ويواقيت فندم من حمل حيث لم يستكثر ، وندم من لم يحمل حيث لم يحمل .

(١٢٨)

قال : ثم إن الاسكندر أقام بعد خروجه من الظلمات مقدار أسبوع . ثم ارتحل متوجها نحو المشرق فسار حتى انتهى الى مدينة كبيرة فاستقبله أكابر أهلها فأكرمهم الاسكندر وأحسن اليهم . ثم سألهم عن عجائب ما هنالك فأجهشوا اليه بالبكاء وقالوا : أيها الملك ! إن أمانا أمرا عظيما لا بد لنا من عرضه على رأيك . ونحن منه في عناء وتعب شديد . وذلك أن وراء هذا الجبل يأجوج ومأجوج . وهم يفسدون في أرضنا ويعيثون في بلادنا . وهم في خلقهم بحيث لا تتجاوز قمة أحدهم شبرا . ومع ذلك فقد ملئوا الأرض فسادا وشرًا . ولم وجوه كوجوه الإبل ، وأنياب كأنياب الخنازير . ألسنتهم سود وأعينهم حمراء . وعلى أبدانهم شعور في لون النيل ، ولهم آذان كأذان الفيلة . اذا نام أحدهم اقترش إحدى أذنيه والتحف بالأخرى . لا يموت الأثنى منهم حتى تلد ألف مولود . وهم في الكثرة بحيث لا يعرف عددهم إلا الله عز وجل . واذا كان فصل الربيع وجاش البحر وأرعد الجف

(١) ذكر ايرافيل من ز يادات الروايات العربية أيضا .

(٢) (١) ط : من الظلمات . (٢) ط : أسبوعين .

احتمل السحاب الثين من البحر فألقاه إليهم . فيجتمعون إليه ويأكلون منه حتى تعب أحسامهم وتسمن أبدانهم . ويكون ذلك من السنة إلى السنة . وفي سائر السنة يحترقون نبات الأرض وبما يحتفظونه من كل جانب ، وإذا كانت أيام الشتاء اعتراهم الضعف حتى يصير صوت أحدهم في رز صوت الحمام . وإذا أقبل أيام الربيع عادوا كالذئاب الضارية . فان أنعم الملك بالتدبير في كفاية شرمهم وكف معزتهم شكر سعيه بكل لسان ، ودام ذكره إلى آخر الزمان . فتعجب الاسكندر مما أوردوا واهتم لذلك . ثم غاص في بحر الفكر فقال لهم : إني أعاونكم من الأموال والكنوز فعاونوني بنفوسكم حتى أعمل دونهم سداً بقدرة الله الذي لا إله إلا هو سبحانه وتعالى . فدعوا له وقالوا : إنا كلنا عبيدك فيما تأمر به . بقاء الاسكندر في علماء فلاسفته وأصحاب رأيه فنظر إلى الجبل فأمر باستدعاء الحدادين والفعلة ، وأمر باحضار النحاس والرصاص والحصى والحجارة والحطب . فجمعوا من كل واحد ما لا يحيط به الحصر . وحشر صنائع الأقاليم فسد ما بين الجبلين بسدين من قرار الأرض إلى رأس الجبل . وجعلوا الأساس في عرض مائة ذراع . فكانوا يصفون من زبر الحديد صفاً في مقدار ذراع ، ويضعون عليه الفحم والنحاس ، ويعملون الكبريت فوقه ، ثم صفاً آخر فوقه كذلك ثم آخر وأخر حتى انتهى إلى رأس الجبل وسأوى ما بين الصفيين . ثم خلطوا النفط والدهن وأفرغوه على رأس الجميع ثم صبوا عليه الفحم ثم ألقوا فيه النار . واجتمع عليه مائة ألف حداد ينفخون فيه فارتفع الدخان في السماء وتمكنت النار فيه وبقيت كذلك تنقد زماناً حتى تراصت الأجزاء وتندم البناء . فتخلص العالم بالسد الاسكندري من شر يأجوج ومأجوج وعادتهم والله الحمد . § قال : وطول هذا السد خمس مئة ذراع في عرض مئة ذراع .

§ تصف كتب التاريخ والبلدان سدوداً بين بلاد الترك والبلاد المجاورة . منها سد بين إيران وبلاد الخزر يصل ما بين جبال القوقاس وبحر الخزر . ومنها سد في جرجان بناء الساسانيون . ومنها سور بخارى الذي بناه "ملك من ملوك الصغد في سالف الدهر مانعا لغارات أجناس الترك ودافعا لأذيتهم . وجد في أيام المهدي ، وكان قد تهدم ، على يد أبي العباس الطوسي أمير خراسان" .

وأكثر الكتب على أن سد الاسكندر أو سد يأجوج ومأجوج هو السد الذي بين جبال القوقاس وبحر الخزر . ولكنه لا يلائم ما وصف به سد يأجوج ومأجوج أنه بين جبلين . وأقرب =

(١) طا : أقبل . (٢) أطلها بحرة من الصدفين . كما في القرآن . (٣) أنظر البلدان ص ٢٨٨ و ٢٩١ ،

ومروج الذهب ج ١ ص ١٦٤ و ٢٤٣ ، والبرق ص ٤١ (٤) البلدان ص ٣٠٤ ، فارس نامه ص ١٥٩

(٥) الإشراف ص ٦٥



ولما أحكم الإسكندر ذلك ارتحل من تلك المدينة وسار مسيرة شهر فوصل إلى جبل من الآزرد، على رأسه بيت من الباقوت الأصفر، فيه فتاديل معلقة من البلور، وفي وسطه عين ماء مالخ فيه جوهرة أحمر له أربعة ثقب أنوارها على الماء فيمطر البيت منه بالأضواء . وعند العين تحت من الذهب منصوب عليه شخص مسجى مضطجع، رأسه كراس خنزير، وبدنه كبذن إنسان، قد فرش تحته الكافور، وكان من قصد أخذ شيء من ذلك البيت تأخذه الرعد فيموت في مكانه، فسمع الإسكندر هاتفا من تلك العين يقول : أيها الرجل الحريص ! لا تمحضن هذا الحريص كله فقد رأيت مالم يره أحد . فالواجب أن تصرف هناك فقد دنت أيامك، وشارف الانقضاء ملكك . ففرع الإسكندر وأسرع الانصراف إلى معسكره .

ثم ارتحل وسار حتى خرج من البرية وانهى إلى مدينة أهلة ففرح حين سمع صوت الإنس واستأنس . فلقاه أهل المدينة وأظهروا السرور بمقدمه، ونثروا عليه النثار الكثير، وقالوا : نحمد الله حين جعل عبورك علينا . فإنه لم يأت هذه المدينة عسكرا قط، ولا سمع فيها اسم ولا ذكر لملك . فسألهم عن عجائب مدينتهم فقال بعضهم : أيها الملك ! إن هاهنا عجا لا يوجد في العالم مثله . وذلك أن هاهنا شجرتين (١) ذكرنا وأنتى ينطق الذكر بالهار والأنتى بالليل . فركب الإسكندر واستصحب ترجمانا منهم في جماعة من أصحابه . فسأل الترجمان، وقال : متى نتكلم الشجرة ؟ فقال : إذا عبرت سبع ساعات من النهار تكلم الذكر . وإذا جن الليل تكلمت الأنتى . فقال له : وإذا تجاوزنا هاتين الشجرتين فما الذي نراه بعدهما ؟ قال إن الدنيا تنتهى عند ذلك ، وما بعدها (٢) يسمى طرف العالم . ولما قرب من الشجرتين رأى الأرض ملاءى من جلود السباع فسأله عن ذلك فقال : إن لهاتين الشجرتين عبادا يعبدونهما وإذا جاءوهما للعبادة فلا يأكلون إلا لحوم السباع . قال : فلما

= منه إلى هذا الوصف أن يكون السد في شعب دريل في جبال القوقاس . وهو المثل الوحيد فيها . وقد حصن منذ زمن بعيد . وعليه الآن قلعة روسية تحمي . وكان العرب يسمونه باب اللان . وهو نفث بين جدارين من الصخر يرتفعان زهاء ستة آلاف قدم (٣) .

والصحيح أن السد الذي بين القوقاس وبحر الخزر هو سد كسرى أنوشروان .

(١) في الشاهنامه : شجرة ذات جذعين ذكر وأنتى . ولعل هذا سبب اضطراب نسخ الترجمة في تسمية الضمير العائد إلى الشجرتين وإفراجه .

(١) طا : تصرف الآن هناك . (٢) صل : ما بين . والصحيح من طا . (٣) صل : وما بعدها . والصحيح من طا . (٤) صل : طا : جاءها . (٥) ورز : ج ٦ ص ٧٩ ، ودائرة المعارف البريطانية (Darial)



### اسكندر والشجرة المتكلمة

[منقولة من كتاب الفقه في الاسلام (Painting In Islam) لسيرتوماس أرنولد ص ١١٦]



انصف النهار سمع الاسكندر من إحدى الشجرتين صوتاً أزعجه . فقال الفرعان عما قالت فقال :  
 إنها تقول : ما بال الاسكندر يحول في أقطار الأرض وقد استولى نصيبه من الميث ، وعند استكمال  
 أربع عشرة سنة من سلطانه يحين حين ارتحاله ؟ فيكى الاسكندر وأمسلاهما وحزنا ، وبقي واجبا  
 لا يتكلم الى نصف الليل . فتكلمت الشجرة الأثني . فسأله عما قالت فقال : إنها تقول : إنك تحول  
 حول الأرض من حركتك ، ولم يبق إلا قليل من عمرك . فلا تعب نفسك ولا تضيق عليها أمرك .  
 فقال له الاسكندر : سلها هل تكون أى حاضرة عند رأسى اذا أتانى أمر ربى ؟ فسألها عن ذلك .  
 فقالت : شذ رجالك وأقصر عن ظنك . فإنه لا تحضرك أمك ولا قرابتك ولا نساء بلدك . ولا تموت  
 إلا غريباً في بلاد غيرك . فانصرف الاسكندر وقيد القلب منخزل النفس نحو معسكره . فقدم اليه  
 أهل تلك المدينة جواشن ودروما وتحفا كثيرة فيها مائة بيضة من الذهب وزن كل بيضة ستون مثناً ،  
 وصورة كركدن من الذهب مرصعة بالجوهر . فقبل هداياهم وارتحل نحو الصين .

فلما قرب منها نزل في معسكره واستحضر الكاتب فأمره أن يكتب الى بنبور كتاباً مملوئاً بالوعد  
 والوعيد ، وختمه . واستعجب بعض ثقافته وأصحاب رأيه ، وركب منهم في خمسة فرسان حتى أتى  
 ملك الصين في زى رسول . فلما وصل اليه أكرمه وأنزله في موضع يليق به . ثم لما كان من غده  
 أنفذ اليه مركوباً خاصاً بالآلات الذهب واستحضره . فحضر وأدى الرسالة ، ودعا أن يبادر الى خدمة  
 الاسكندر ويسارع الى حضرته . فإن لم يفعل ذلك فلينفذ اليه طرائف الصين من خيول وأسلحة  
 وثياب وذهب وفضة ليصرفه بذلك عن أذاه . فضحك بنبور وسأله أن يصف له الاسكندر ،  
 وينعت صورته وشكله ، ويصف مكارمه ومسيرته . فاندفع الرسول يورد ذلك ويسرده . ثم إنه  
 استحضر الطعام والشراب ، ولما تملوا صرف الرسول وقال : ستعجب غداً عن رسالة صاحبك .  
 فانصرف الى منزله وهو بين الصباحى والسكران ويده أترجة . ولما طلعت الشمس من غده ركب  
 الى حضرة بنبور فسايله ولاطفه . ثم استحضر الكاتب وأجاب عن كتاب الاسكندر . وفتح  
 أبواب خزائنه وأخرج خمسين تاجاً مرصعاً بالجواهر وعشرة تحوت من العاج ، وأقر ألف جمل من  
 الديباج والخز والحريير والكافور والمسك والبير الى غير ذلك من الذهبيات والفضيات وجلود السجانب  
 والقاقم والسموز . ثم اختار رجلاً من أكابر الصين موصوفاً بالعقل والرأى ، ونفذه بكل ذلك في محبة  
 الرسول . فلما انتهى الى ساحل البحر بادر الملاح لحمله في مركب وعبر به الى المعسكر . فلما أحس  
 أصحابه بوصوله استقبلوه . ولما رأوه ترجلوا وسجدوا بين يديه . فعلم رسول بنبور أنه هو الاسكندر

نفسه فترل ويحمله . ثم لما أصبح الاسكندر جلس مجلسه من تحت السلطنة ففعل على رسول بغبور وأعطاه عطايا كثيرة وصرفه الى صاحبه . ثم أقام الاسكندر في ذلك الموضع شهرا من الزمان .

فلما برز الهواء ارتحل وسار حتى وصل الى مدينة جفوان ورجل منها قاصدا قصد السند . فركب ملكهم وكان يسمى بنداه في رجاله السود ، وبرز الى قتاله في أمثال الأسود . فحرت ملحمة أفنت السودان عن أحرهم وأتى الأمر والنهب على نسائهم وذرائعهم . ثم سار الاسكندر الى نيم روز ، وصار منها الى اليمن (١) . فاستقبله صاحب اليمن بالهدايا الجليلة والتحف الكثيرة . فأكرمه الاسكندر وأحسن اليه .

ثم ارتحل من اليمن قاصدا قصد بابل فوصل في طريقه الى جبل عظيم فأتبعهم العبور فيه . فلما قطعوه وأسهلوا أنفصوا الى بحر عظيم فعت بعض أصحابه في ساحله على رجل مشربل البدن بالشعر ، له أذنان كآذان الفيلة . فاجتروه الى خدمة الاسكندر . فقال له الاسكندر : ما اسمك ومن أنت ؟ فقال : أيها الملك إن أبى وأمى سمياني بستر كوش (ب) يعنى لحافى الأذن . فقال له : ما هذا الذى نرى في وسط البحر ؟ فقال مدينة طيبة ، وفيها خاق طعامهم من السمك وأبينتهم من عظام السمك . فان أمر الملك عبرت اليهم وأخبرتهم بمقدمه وحملت منهم جماعة الى خدمته . فاذن له الملك في ذلك فعبر اليهم في ساعة وانصرف ومعه ثمانون شخصا من عقاء تلك المدينة في ملابس الخبز والحريز ، بعضهم شبان وبعضهم شيوخ ، مع كل شيخ منهم جام مملوء من الدر ومع كل شاب تاج من الذهب . فحضرُوا بين يدى الملك فقدموه وسألهم عن أمور أجاوبه عنها . وأقاموا في منزله على البحر الى طلوع الفجر من الغد . فارتحل متوجها نحو بابل وقد علم أن أجله قد قرب .

وكان يخاف من الكيانين على بلاد الروم بسد موته فعزم ألا يبقى منهم أحدا . فكتب كتابا الى الحكيم أرسطاليس ، وذكر فيه حاله وما هم به . ثم استقدم جميع أكابر الكجانية من أوطانهم وأمرهم بالمبادرة الى حضرته . فوصل كتاب أرسطاليس وهو يقول فيه : قد آن لك أن ترتد عن الشر . فاستسلم لأمر الله عز وجل ، وفوض اليه أمورك ، ولا ترتع في ملكك غير الحسن . وما أشرت اليه فلا تجزع منه ولا تهتم له . فإننا لم نولد إلا للوت ، وما استصحب أحد فارق الدنيا مالا ولا ملكا .

(١) يحدث التاريخ أن الاسكندر بعد حرب غورلى عدا من ابن أمى فور ، وقد ساءه صلح الاسكندر ومعه . وكذلك يعرف التاريخ أن بعض جند الاسكندر رجعوا من الهند بطريق نيم روز .  
(ب) هذه كلمة فارسية : بستر القراش ، وكوش الأذن .

(١) طا : يروزوا . (٢) صل : اليه . والتصحيح من طا . (٣) طا : أرسطاليس .

ولما يك أن عمن أحدًا من الكيانية فإنه لا يحسن غرس السداوة في القلوب . فائق الله ولا تسفك دماء الأكابر . فإنه يخر اللعن الى يوم القيامة ، ولا يورث غير الحسرة والندامة . والرأى أن تستحضر أكابر بيت الملك ، وتملك كل واحد منهم بلدا أو إقليما ، ولا تجعل لبعضهم على بعض حكما ولا يدا ، ولا تسمين منهم للسلطنة أحدًا حتى تشغلهم بحربهم عن بلاد الروم . فلما قرأ الإسكندر كتاب الحكم استحضر الأكابر الكيانية وأجلسهم في مراتبهم في خدمته ثم فرق عليهم المال ، وأمرهم أن يكتب كل واحد منهم كتاب عهد يماهد فيه على ألا يطلب الزيادة على ما في يده ، ولا يتعرض لمملكة غيره ، ويجترى بما في حكمه وتحت يده ، فاستتب منهم ذلك فسموا ملوك الطوائف

### ذكر وفاة الإسكندر

قال صاحب الكتاب : ثم إنه وصل الى بابل فاتفق أنه ولد في تلك الليلة مولود له رأس كزاس الأسد ، وحافر كافر الدواب ، وذنب كذنب الثور ، لا يشبه الإنس <sup>(١)</sup> إلا في صدره وكتفه . فلما وضعت أمه مات في الحال . فحملوه الى حضرة الملك فطير منه واستحضر المتجمين وسألهم عن طالع ذلك المولود وما تدل عليه أحكام التجوم في ولادته . فأطلعت الدنيا في عيونهم لما فهموه ، وكنتموا الاسكندر ما علموه . فاعوهم وهتفهم فقال له بعض المتجمين : أيها الملك ! إنك ولدت على طالع الأسد . فاذا قد رأيت رأس المولود الميت مثل رأس الأسد فقد دل على زوال ملكك وانتهاء عمرك . واتفقت كلمة سائر المتجمين على ذلك . فاعتم الاسكندر ثم قال : إنه لا بد من الموت ، ولست أهتم لذلك . ثم مرض في يومه ذلك وهو ببابل فاستحضر كاتبه وكتب الى أمه كتابا يعزيها فيه عن نفسه ، ويوصي اليها ويأمرها بالصبر والرضاء بما قدر له من قصر العمر ، والتسليم لقضاء الله النافذ في الخلق . وقال : إني قد أمرت أكابر الروم ، اذا انصرفوا من هذه البلاد ، بالتمسك بطاعتك والانقياد لأمرك . وأما أكابر ايران الذين كان يخاف على بلاد الروم من معرفتهم فقد ملكت كل واحد منهم إقليما من الأقاليم حتى يمنعه الشغل بما في يده عن بلاد الروم . واذا مت فادفوني في تراب مصر ، وفوقوا من خزانتي مائة ألف دينار في هذه السنة على المشتغلين بأنفسهم من عباد الله . وروشنك - يعني زوجته - إن ولدت ابنا فهو ملك الروم لا غير . وإن ولدت بنتا فلتزوج من ابن قيقوس ، واتخذ به ولدا ، وجددي به ذكر الاسكندر أبدا . وأما ابنة كيد ملك الهند فردوها ، إن أرادت ، الى أبيها مع خزانها التي جاءت معها ، في عماريتها ، ومع تاجها وتختها . وأنا قد استسلمت لئوت عن رأس العجز بعد

أن فرضت من أشغال كلها . وقد أمرت أن يعمل لي تابوت من الذهب ، ويملا من العسل ثم أضع فيه مكفنا في الدياج والحبر . وعند الانتهاء إلى ذلك ينتهي الكلام . ثم أحفظي وصيتي ، ولا تخالفني موغظتي ، ولا تمسكي من الأموال التي جمعتها من الهند والصين وسائر الأقاليم أكثر من القوت ، وافرقي الباقي على المحتاجين . ثم حاجتي اليك ألا تجزعي علي ولا تؤذي نفسك ، واشفعي إلى الله عز وجل وأغثني بدعاك فانه لا يأخذ بيدي غير ذلك» ثم ختم الكتاب ونفذه إلى الروم على يدي بعض المصريين .

قال : ولما علم العسكر بمرض الاسكندر تسارعوا إلى خدمة تخته واجتمعوا على بابهِ ونجوا من وراء حجابهِ . فأمر الاسكندر بإخراج تخته من إيوانهِ إلى القضاء فلما رآه على مابه من الضعف أجهدوا إليه بالنجيب والبكاء . فقال لهم الاسكندر : استشعروا الخوف ، وتسربلوا لباس الحياء ، ولا تبدلوا عن المحبة البيضاء ، وأحفظوا وصيتي ، ولا تخلعوا ربة طاعتي . فلما فرغ من كلامه خرجت روحه فوقع المويل والنجيب في العسكر ، وقام الصراخ عليه . فأحرقوا داره التي كانت مستقره ، وحذفوا من دوابهِ ألف فرس . ثم جاءوا بتابوت من الذهب مملوء من العسل ، وغسله سكوبا بالماورد ، وغمره بالكافور ، وكفنه في ثوب ديباج مذهب ، ووضعوه في وسط العسل من الرأس إلى القدم ، وأطبقوا عليه التابوت . فلما رفعوه من ذلك المكان اختلقت الفرس والروم فقالت الفرس : لا يدفن الاسكندر إلا حيث مات . وقالت الروم : لا يدفن إلا حيث ولد . فقال شيخ من فارسي : إن هاهنا موضعا يقال له جرم (١) ، وهناك جبل من سألته عن شيء أجابه عنه بإذن الله<sup>(١)</sup> ، فاسألوا الجبل حتى يحكم بينكم . فتوجهوا نحو الجبل فسألوه فأجاب وقال : ما لكم تحبسون تابوت الملك؟ إن تراب الاسكندر في أرض الاسكندرية التي بناها في حياته . فبادروا عند ذلك إلى حمله وحملوه إلى الاسكندرية . فلما وصلوا إليها خرج الخلائق واجتمعوا على تابوته حتى لوحسبهم المهندس لوجدهم يزيدون على مائة ألف . فجاء الحكيم أرسطاليس<sup>(٢)</sup> ووضع يده على تابوته وقال : أين رأيك وعقلك أيها الملك حتى صار مسلك هذا المكان الضيق ؟ وكيف أفضيت بنضارة الشباب إلى مضاجعة التراب ؟ وقال آخر : أيها الملك ! ما زلت تدفن الذهب حتى دفنت فيه ووقعت في خطب لا سبيل إلى تلافيه . واجتمع علماء الروم فخطب كل واحد منهم بحكمة ، وأبته بموعظة .

(١) هو في الشام . نحم . وفي الروايات اليونانية أنهم سألوا الآلهة زوس البابل فأوحى بالذهب إلى متفس . فلما بلغوها حسن لهم الكاهن الأعظم أن يدفنه في الاسكندرية .

(١) طا : بإذن الله عز وجل . (٢) طا : أرسطاليس . (٣) طا : اجتمعت .

ثم جاءت أمه ووضعت وجهها على تابوته وهي تبكي وتتحب وتقول : ما أبعدك مني مع قريك ! وما أعظم خطبك حل صبيحك ! ثم جاءت زوجته روشنك بنت دارا، وطفقت تبكي وتندبه وتتحب وتشوح عليه (١) . ثم دفنوه ولم تكن أيامه إلا كبرق ومض ، وطرف غمض .

وهذا آخر الخبر عن قصة الاسكندر . والحمد لله رب العالمين وصلى الله على محمد وآله أجمعين وصحبه .

### [شكاة (ب) الفردوسي من الشيخوخة والدهر :

أيا فلکا معجبا عاليا	غدوت على كبرى زاريا
حدثت على وعمرى قشيب	وأخيت بالذل يوم المشيب
ويذوى على الدهر كل نصير	وكالشوك يصبح مس الحرير
حتى الدهر سرو الرياض السوى	وأطفأ ذاك السراج البهى
وقد كنت كالأم على مكروما	وهأنذا منك أبكى دما
وما إن وقيت ولم تعلم	فويلاه من صرفك المظلم
فليتك لم ترعى ناشئا	وليتك لم تنقلب شائئا
إذا ثم تركى هذا الظلام	أبت شكائى رب الأنام
سأشكو الى الله هذا العذاب	برأسى مما جئت القرب
رأى الدهر غنى يوم الكبر	فأضعف لى إثمه . واكفر



فرد الجواب الى الفلك : كفى أيها الشيخ . ما أجهلك !  
لماذا ترد الى الأمور ؟ أهذى الشكاة مقال البصير ؟  
ومن لى بأوج تبؤاته ؟ لك العقل بالعلم ريبته

(١) انظر في مروج الذهب الثلاثين قولاً التي قلت عند موت الاسكندر ووصف قبر الاسكندر كما رآه المسعودى .

(ب) حذف المترجم هذه القطعة قربةً لما بين من الفردوسى وحاله حيناً نظم تاريخ الاسكندر .

(١) ط : على سيدنا محمد وآله أجمعين .



طعام ونوم وعيش رغد	وحكك بين الهوى والرشد
ومالى يدان بهذا الخطر	ولا الشمس تدرى ولا ذا القمر
فسل عن سبيلك رب السبيل	ورب الدجى والضحى والأصيل.
أجل! واحد ظاهر لا ينام	ولا يده فى فعله أو ختام
له ما يشاء اذا قال : كن .	ومنكر هذا غوى أفن
ولمى فى الخلق بعض العبيد	أوجه وجهى كيف يريد
وما إن أطلعت سوى حتمه	ولا أصرف الوجه عن حكمه
الى الله سر وعليه اتكل	وسل راضيا خير من قد سئل.
فاغيره قد أدار الفلك	وأذكى مصايحه فى الحالك.
ومنه السلام على المرسل	وأصحابه السادة الكمل

## القسم الثالث

### ملوك الطوائف

---



### § ذكر ملوك الطوائف

قال الفتح بن على مترجم الكتاب : ونحن أنهى الفردوس أخبار الاسكندر، وانتهى إلى هذه الترجمة أورد في مقدماتها أبياتا نظمها في وصف حاله ، وتخلص منها إلى مدح السلطان السعيد أبى القاسم محمود رضى الله عنه ، وذكر خلاله الحميدة وسيره المرضية ، وأطال في ذلك نفسه . فاقنيت به وجريت على الطريقة السلوكية في إقامة فرائض العبودية ومراسم الخدمة لمن طرزت باسمه في كتابى هذا أسامى سلاطين الأرض ، وجعلته عنوانا لصحائف<sup>(١)</sup> آثار ملوك الشرق والغرب ، مولانا السلطان الملك المعظم ، ملك ملوك العرب والعجم ، أبى الفتح عيسى بن السلطان الملك العادل أبى بكر ابن أيوب ، الذى هو في عهده الاسكندر الثانى ، ومفيض الفضل على القاصى والدانى — لا زال جمعا بالملك والشباب ، أخذنا بأعضاء ذوى العلوم والآداب ، رافعا أعلام الملة الزاهرة ، ناصرا رايات الشريعة الطاهرة ، محيا آثار الملوك السالفة بفضله غاصرا أذكارهم بإحسانه وعذله .

عقاد ألوية الجلال معظم من جيشه التأييد والتحكين  
هو فى دمشق على ميوأ عزه وبصيت هيته تجيش الصين

### § القسم الثالث ملوك الطوائف

تازع خلفاء الاسكندر وتحاربوا على الملك ، وتقلبت بهم الفير حتى استولى سليوكس على بابل سنة ٣١٢ ق م . وتوطد سلطانه فى آسيا الغربية ثم امتد سلطانه إلى نهر سيحون ونهر السند . واستمرت دولة السلوقيين قوية زهاء قرنين ثم اضمحلت بعد أنطيوخس السابع .

ولكن سلطان السلوقيين لم يمتد على إيران طويلا فان دولة نشأت فى القسم الشمالى الغربى من إيران سنة ٢٤٨ ق م . واتخذت حاضرتها حوالى دامنغان فى قومس . ونازعت السلوقيين السيطرة على إيران وغيرها وكانت الحرب سجالا بينهما : يمتد سلطان هذه الدولة أحيانا حتى يميم ميديا وفارس وبابل ، ويحصر أحيانا حتى لا يتجاوز مهدها . حتى دارت الدائرة على السلوقيين فمجزوا أن ينازعوا هذه الدولة سلطانها .

فلما ظهرت روما فى آسيا تصدت لها هذه الدولة فتنازعها السلطان على ما بين النهرين وغيره حتى انتهى الجلال الطويل بهزيمة الرومان عند نصيبين أمام أرتبانوس (أردوان) آخر ملوك هذه الدولة

سنة ٢١٧ ق م

(١) طا : بصاف .

فأثبت هاهنا كلمة خدمت بها مقامه الأعلى في مقبل استعاضى بتقيل عنته الرفعة وسدته المنية ، ليقف الناظرون في هذا الكتاب على فضائله الزاهرة التي هي درارى سماء السماء ، ودرر دأماء المجد والعلاء . وأول الكلمة :

طغى في التصابي مغرم القلب هائمه      فاقصر واشيه وأخفق لأئمه  
لديغ هوى قد أسلته وقاته      له عائدات من هموم تلازمه  
سبي قلبه خشف من الإنس عاقد      غرير الصبي ما حل عنه تئمه  
حليف بحال يفضح البدر وجهه      وتضحك عن زهر النجوم مياحه  
كفصن من الرياح أعيده ناعم      سقاء فأرواه من الغيث ساجحه  
هتفت به والليل قد شق بحفه <sup>(١)</sup>      ورق إلى أن تم بالسر كاتمه :  
أيا تمل الأعطاف مالك صاحبا ؟      ألم تر سوق العيش قامت مواسمه ؟  
أضاء نهار من عيالك شامس      فما بال ذاك الطرف ينمى نائمه ؟  
قم نصطبح واجل الزجاج قد اكتست      أساور من ذوب النضار معاصمه  
تحيط بأفلاذ الحريق ضلوعه      ويسمر مهما شج بالماء جامحه

(١١)

= هذه السورة التي حاربت السلوقيين ثم الرومان وبقى سلطانها نحسا وسبعين وأربعمائة سنة (٢٤٩ ق م - ٢٢٦ م) هي التي يسميها الأوربيون دولة برثيا <sup>(٢)</sup> ويسمون الأسرة التي قامت بها أسرة الأرساسيين ، ويسميها مؤرخو العرب والفرس دولة الأشكانيين (أو الأشقانيين أو الأشقانيين) ، ويسمون أول ملوكها أشك وينسبونه ، كدأب الفرس في وضل الأسر الحديثة بالقديمة ، إلى كيقياد أو كيكاؤس . وتختلف الروايات في عدد ملوكهم ومدة حكمهم بين أحد عشر وعشرين ملكا ، وبين ٢٦٦ و ٥٢٣ سنة . وقد ذكر البيروني روايات مختلفة في عددهم وسنهم ثم انتهى به التحقيق إلى أن أصح الروايات ما في كتاب الشابورقان أن ما بين الاسكندر إلى أردشير ٥٣٧ سنة . وذلك قريب جدا من الحقيقة . وقد بين العلامة المسعودي سبب هذا الاختلاف في مدة دولة الأشكانيين فيما يأتي :

”وبين الفرس وغيرهم من الأمم في تاريخ الاسكندر تفاوت عظيم . وقد أغفل ذلك كثير من الناس . وهو سرّ ديانى وملون من أسرار الفرس لا يكاد يعرفه إلا الموابذة والمرابذة وغيرهم من =

رحيقا كيت اللون يركض في حشا  
 لذى شكل مخضر الدلائل ناضر  
 يفوخ أريج المسك فيه كأنما  
 بأرجائه يشدو الهزار مغزدا  
 يرجع الحان الفريض صبية  
 كداح مولانا المعظم كلما  
 ثمال سلاطين السبيطة من فدت  
 إذا أظهروا غر الفعال لمفخر  
 له حكم ذى القرنين في بسط علمه  
 نزائن مال فزقتها يمينه  
 ومرق علو خلق الوهم طائرا  
 برأفته طاب الزمان فقد غدت  
 خليع عذار لم ترضه شكاهه  
 يتق أكام الشقيق فسانه  
 يشتت في كف الثباب لطائمه  
 فيرقص أعطاف الفصون زمازمه  
 يشق عن الورد الجنى كائمه  
 أظلت طيهم من فداء غمامه  
 ترفع بزيان المعالي عزائمه  
 يكون له أفراده وتوائمه  
 وبحر نوال فيه يفرق حاتميه  
 وكثر علوم ضمنق حيازمه  
 اليه غفاته هناك قوادمه  
 تحاصر آرام الصريم ضراغمه

= ذوى التحصيل منهم والدراية، على ما شاهدناه بأرض فارس وكرمان وغيرهما من أرض الأعاجم.  
 وليس يوجد في شيء من الكتب المؤلفة لأخبار الفرس وغيرها من كتب السير والتواريخ :  
 وهو أن زرادشت بن بورشب بن اسبيان ذكر في الأبيستا، وهو الكتاب المنزل عليه عندهم،  
 أن ملكهم يضطرب بعد ثلثمائة سنة، ويبقى دينهم . فإذا كان على رأس ألف سنة ذهب الدين  
 والملك جميعا . وكان بين زرادشت والاسكندر نحو من ثلثمائة سنة . لأن زرادشت ظهر في ملك  
 كيخشتاسب بن كيكهراسب — على ما قلنا من خبره فيما سلف من هذا الكتاب — وأردشير  
 ابن بابك حاز الملك وجمع الممالك بعد الاسكندر بمئمة سنة وبضع عشرة سنة . فظهر فإذا الذى  
 بقى إلى تمام الألف سنة نحو من مائتى سنة . فأراد أن يمد الملك مائتى سنة أخرى . لأنه خشى  
 أن تمت مائتا سنة بعده أن يترك الناس نصرة الملك والذب عنه ثقة بخبر نبيهم في زواله . فنقص  
 من المئمة سنة والبضع عشرة سنة التى بينه وبين الاسكندر نحو من نصفها . وذكر من ملوك  
 الطوائف من ملك هذه السنين، وأسقط من عداهم . وأشاع في المملكة أن ظهوره واستيلاءه على  
 ملوك الطوائف وقتله أردوان أعظمهم شانا وأكبرهم جنودا إنما كان في سنة مائتين وستين بعد  
 الاسكندر . فأوقع التاريخ بذلك الخ .  
 =

وتريض في حجير السراطين شاؤه  
إذا هاج يوم الزوع تلقى ضبارما  
يطوف به للنصر كل مشيخ  
على كل نهد يسبق الخط راكضا  
فلو ملئت أجفان وسنان لم تك  
بحافل قد سدوا السكالك بعثر  
هم أشرعوا الأرماع في ثغر المدى  
فيا من به الإيمان قرأساسه !  
ويا من حوى ملك المفارب مذعنا  
إذا صمدت صوبا طلائع خيلكم  
لقد جاءك الفتح الغريب مبشرا

وتغريخ في وكر العقاب حمامه  
برائسه أسيافه ولها ذمه  
تأذره وسط العرين ضياغمه  
كبرق سريع الخطوي يحرس شامه  
تنبه يوم الزمان قوائمه  
تليد حتى باض فيه قشاعمه  
كما زحفت في بطن واد أراقه  
ويا من به الاسلام طالت ذمامه !  
له كل من في الشرق حتى قاقه !  
فلا شيء منها دون أمرك حاصمه  
بفتح قريب تستفيض مغامه

= ويقول مؤرخو العرب والفرس أن الأشكانيين كانوا أعظم ملوك الطوائف الذين نبغوا في بلاد  
الفرس بعد الاسكندر، وأن هؤلاء كانوا يقرون بزعامتهم، وأن ملوك الطوائف كانوا زهاء تسعين <sup>(١)</sup>.  
وفي كارتامك أنهم كانوا أربعين ومائتين .

وكانت إيران إذ ذاك قسمين : أحدهما خاضع للأشكانيين بغير واسطة . وفيه أربع عشرة ولاية .  
والثاني في سلطان ملوك يقرون بزعامه الأشكانيين . وبعضهم يسيطر على ملوك أصغر منه أيضا <sup>(٢)</sup>.

والأشكانيون كانوا، فيما يظن، تورانيين، وكانوا يثأرون الحضارة اليونانية. ولم يكن لهم سلطان  
نافذ يعم بلاد الفرس كلها . وكأنه من أجل هذا لم تكن بهم القصص الفارسية عنايتها بالأسر  
الفارسية . بل سلبتهم بعض وقائعهم وأسمائهم لتحل بها وقائع الپيشداديين واليكتانيين؛ فقارن  
وكودرز وكيو وبيزن الذين تقدم ذكرهم ليسوا إلا من أمراء الأشكانيين .

ويقول الفردوسي بعد ذكر بعض ملوكهم : "كان قصيرا أصلهم وفرعهم فلم يتحدث أهل  
التجارب بتاريخهم . ولم أسمع عنهم إلا الاسم ولا رأيته في كتاب الملوك" . =

(١) انظر الآثار الباقية ص ١١٣ وما بعدها، والطريق ج ٢ ص ١١ وما بعدها، وفارس نامه ص ١٦ ، والنتيجة  
والاعراف ص ٩٨ ، وحجرة الأصفهاني ص ٣٠ ، والأخبار الطوال ص ٤٠ وما بعدها ، والفردوسي ص ٤٥٦

(٢) ورنر (Werner) ج ٦ ص ١٩٨ .

فنادى على أطواد عزك مطنا  
على رغم من يحشوشاه بختامه :  
الآلات عيسى وارث الأرض كلها  
هناك له بالعدل فيها معاملته  
سيخطب في أقصى خراسان باسمه  
وتنشر في تلك البلاد مراسمه  
فقلوا لبغسور وراى وقيصر :  
حذاركم فالسيل قد جاء هاجمه  
وقد أضر الليث الغضنفر كاشرا  
فإن عن خشف فهو لا بد حاطمه  
فبلغت ما ترجوه فيك من العلى  
وشانيك تشتم التراب مراغمه  
ومنها :

لك الحمد عن عبد غمرت رجاءه  
بأمواج جود لا تزال تلاطمه  
إذا قام في نادى معاليك منشدا  
وكفك تهى بالأيدى براجه  
فأين ابن حديد وأين نواله ؟  
وأي الذي قد قال : "أعجابه طاسمه"  
كما أعجز الأملاك من عهد آدم  
إلى عهدك الميمون ملك تلاممه  
كذلك أعياء كل من هن مقولا  
بدع قريض عبدك اليوم ناظمه

= ثم فصل الأشكانيين في الشاهنامه ٧٦٠ بيت، منها ٤١ في مدح السلطان محمود . وفيها  
المناوين الآتية :

(١) مقال في مدح السلطان محمود . (٢) بدء قصة الأشكانيين . (٣) رؤيا بابك في أمر  
ماسان . (٤) ولادة أردشير بابكان . (٥) مجيء أردشير إلى قصر أردوان . (٦) رؤية  
كلنار أردشير وموت بابك . (٧) هرب أردشير وكلنار . (٨) علم أردوان بأمر  
كلنار وأردشير . (٩) أردشير يجمع جيشا . (١٠) محاربة أردشير بهمن وانتصاره .  
(١١) حرب أردشير وأردوان وقتل أردوان . (١٢) حرب أردشير والكرد . (١٣) قصة  
دودة هفتواد . (١٤) حرب أردشير وهفتواد، وانزاع أردشير . (١٥) نهب مهرك ابن  
نوشزاد دار أردشير . (١٦) قتل أردشير دودة هفتواد . (١٧) قتل أردشير هفتواد .

(١) كـ : تزيد هنا هذه الآيات :

يقولون طابت الدماء فلا يكن	بك الداء حتى قبيل ذلك حاسمه
فهم يصد الصمصام في الضرب برهة	فيقتل منه إثر الحمد صاربه
ترعى ضمن المجد لما شربته	فها هو منه موزق العود ناعمه
منقحت به ماء الحياة ولم تزل	تشاطر خضرا عمره وقاسمه



وبعد تحرير هذه الكلمة المقلّعة وتقريرها اقتداءً بالفردوسي رحمه الله § عاد بنا الحديث الى ترجمة الكتاب . قال : قد سبق ما اختاره الاسكندر من تفريق الملك والممالك على جماعة متفرقة ، وقصده بذلك صيانة حوزة الروم عن بكرة الملوك الذين ملكوا بعده على هذه الصفة . وهم الذين سموا ملوك الطوائف ، وهم الاشغانيون . وكانت مدة ملكهم مائتي سنة . وكانت الأدوار تتصرم وكأنه ليس في العالم ملك . وكان المتقدم أشك (١) بن أشك . وهو من نسل كيقباز .

وذكر غير صاحب الكتاب ، وهو الطبري ، أن أشك هذا من ولد دارا الأكبر . وكان مولده ومثوه بالري . ملك من الموصل الى الري الى أصبهان . وصائر ملوك الطوائف يعظمونه لنسبه وشرفه فيهم . فعرفوا فضله وبدأوا باسمه في مكاتبتهم ، ومموه ملكاً من غير أن يكون اليه تولية أحد منهم أو عزله .

قال صاحب الكتاب : ويليهِ سابور ثم جودرز ، ثم يزن ، ثم أورمزد ، ثم خسرو ، ثم أردوان ، وكان ذا عقل ورأى ، ثم بهرام ، وكان يسمى أردوان الكبير ، وكان اليه ملك شيراز وأصبهان .

§ يفتح الفردوسي تاريخ ملوك الطوائف بقصيدة في مدح السلطان محمود الغزنوي يصفه فيها بأنه ملك إيران وزابلستان ، وما بين قنوج الى كابل . ثم يمدح القائد الأمير أبا نصر ويسميه أبا المظفر . وأعلن أنه أخو السلطان . ثم يذكر أن السلطان أسقط خراج سنة عن أهل الدين والصلاح في ١٤ سؤال . ثم يقول :

”أنظر هذا الكتاب فسيتبي أبداً لواء على رموس العقلاء . وسيكون نسلاً كيومرثياً ينطق الألسنة بالثناء . كذلك قال أنوشيروان بن قباد : الملك اذا أعرض عن العدل سؤد الفلك منشوره ، ولم تدعه النجوم من بعد ملكا . وما الجور إلا كتاب العزل للوك . بما يكسر القلوب البريئة . أدام الله هذه الأسرة في فضلها وعدلها وعابها . إن الدنيا لا تبق لآسان ، وإنما يخلد الخير على الزمان . أين فريدون والضحاك وجم ، وعظما العرب وملوك العجم ؟ وأين أكابر بني ساسان ، وعظما بني بهرام وبني سامان ؟ لقد هوى بالضحاك ظلمه الى الدرك الأسفل ، وذهب فريدون بالثناء ، ومات ولكن اسمه الخالد في الأحياء . سمع الناس منشور الملك العادل — أبقاه الله منما على سرير الملك — فهوروا الى البرية يمارون بالدماء متجاوزاً أعنان السماء الخ .

(١) أشك معناه : الطاهر أو الحكم . وهو عند المؤرخين الأوربيين : (Arsaces) .

(١) ط : تحرير هذه المقدمة . (٢) معنى منشور إسقاط الخراج . (٣) أظنه يريد أنه كأفكال كيومرث .

وبابك جد أردشير كان باصطخر في عهد . قال : ولقصر أيامهم لم تنقل أحوالهم ولم يذكر  
إلا أسماءهم .

وذكر الطبري أيضا أنه ملك العراق وما بين الشام ومصر، بعد الاسكندر، تسعون ملكا تملكوا  
على تسعين طائفة، كلهم يعظم من يملك المدائن . وهم الاشغانيون . ولم يزل ملك فارس متفرقا حتى  
ملك أردشير .

### ذكر الساسانية ومبدأ أمر أردشير (١)

قال صاحب الكتاب : لما قتل دارا بن دارا<sup>(١)</sup> كان له ولد عاقل يسمى ساسان . فلما رأى ما حل  
بأبيه هرب الى بلاد الهند . ومات بها وخلف ولدا سمى باسم ساسان . وتسمى بهذا الاسم من ولد  
منهم . فلما كان الولد الرابع ، وسمى أيضا ساسان ، أقبل الى اصطخر ، وكان المملك بها بابك ، فعرض  
نفسه على بعض الرعاة ليستخدمه في الرعي فاسترحاه . ولما عرف بحسن الإعرافا طناه من ذلك ترقى  
حتى صار رأس الرعاة الموسومين بخدمة بابك . فاتفق أن بابك رآه (ب) ذات ليلة في المنام على فيل هائج  
ويده سيف مهند ، وكل من رآه يسجد له ويخدمه . فتعجب بابك مما رأى منه . فلما كانت الليلة  
الثانية رآه وكان بعض من بعيد النار آتاه بثلاث نيران من نيرانهم المشهورة (ج) ، وأوقدها بين يديه  
بالعود الرطب . فاهتم بابك فلما أصبح أحضر العلماء والموابنة ، وقص عليهم رؤياه . فقالوا : أيها الملك !  
من رأيت له هذا المنام يملك إيران ، وإن لم يملك هو فسيملك ولده . فسرى عنه . ثم استقدم ساسان  
بغاء من الصحراء في عبائه وقد ضربه الثلج والصقيع . فخلاه واستخبره عن حاله ونسبه . فقال : إن  
أعطيت الراعي الأمان ، وحلفت ألا تتاله بسوء أفضى إليك بسره وأطملك على حاله . فأعطاه الأمان  
وحلف له . فقال : أنا ابن ساسان حفيد الملك بهمن بن إسفنديار بن كشتاسب . وأعلمه بالخال .  
فبكى بابك وأحضر له دسما من الثياب البهلوانية ، ومركوبا من المراكب النسرانية ، ونفذ الى الحمام .  
فطرح العباء ولبس تلك الملابس الفاخرة . وأخلى له قصرا وأخدمه الغلمان والخدم . ثم زوجه ابنته

(١) هذا النيران ليس في نسخ الشاه نامه ، والذي فيها : رؤية بابك ساسان في المنام ، وتزويجه ابنته .

(ب) في كرتامك أن بابك رأى أول ما رأى — أن الشمس تضيء العالم من رأس ساسان .

(ج) النيران الثلاث في الشاه : آذر كَشَسْ وخراد ومهر . وفي كرتامك : فروبا ، وهي نار الموابنة ، وكشتاسب

وهي نار الهند ، ومهر برزين ، وهي نار الزراعة .

(١) كو : داراب . (٢) صل : كل . وزيادة الواو من طا : كو . (٣) طا : وأوقدها .

فولدت ابناً فسماه أردشير . وهو الذي يقال له أردشير بابكان . فترعرع الصبي وكبر وتعلم الفروسية والآداب الملوكية حتى صار واحد زمانه وأجل أقرانه . فنتاهى خبره الى أردوان فكتب اليه وقال : بلغنا أن ولدك أردشير فارس ذو شجاعة ، ومتكلم صاحب فصاحة . فاذا قرأت الكتاب فأرسله الينا حتى نجذب بضبعه ، وننوّه بذكرك ، ويكون عندنا بمنزلة الولد . فلما وصل الكتاب الى بابك نفذ أردشير الى الري الى خدمة أردوان ، وأحبه رسولا مع جملة من الهدايا والتحف . فلما وصل الى أردوان أكرمه وأجلسه عند تخته . ثم أخذ يربيّه تربية الولد ولا يكاد يصبر عنه . فانفق يوماً مع أردوان في الصيد ، ومع أردوان بنوه الأربعة . فركضوا خلف حمار وحش ، وركض أردشير . ولما قرب منه رماه بنشابة مرت فيه الى فوقها . فغضّر أردوان فرأى النشابة فأعجبته الرمية . فسأل عن رامها فقال أردشير : أنا صاحبها . وزعم ابن أردوان أني صاحبها . فقال له أردشير : إن هذه الصحراء ملائ من اليعافير . فارم آخر إن كنت صادقاً . فنضب أردوان حين رفع صوته على صوت ولده . وصرفه عن مكانه ذلك ، وفوّض اليه سالارية الاصطبل والخليل . فرجع الشاب منكسر القلب ولازم خدمة خيل الملك . وكتب الى جدّه كتاباً يعلمه فيه بحاله . فلما وصل الكتاب الى بابك اهتم فكتب اليه يعيره ويعنفه ويسفه عقله حين راكض ولد الملك وجاراه في الصيد . ونفذ اليه قادراً من الذهب ليستعين به في نفقته . فاتخذ داراً عند اصطبل الملك ولازم بيته . ولم يكن له شغل غير الأكل والشرب . وكان هذا البيت تحت قصر الملك أردوان ، وكان له في القصر جارية تسمى الجلنار . وكانت خازنته ودستوره . فأشرقت يوماً على أردشير فمشقته . ولما أمتست أخذت حبلاً وعقدت فيه عقدا وربطته في بعض شرفات القصر ونزلت منه الى منزل أردشير فصادفته وهو في غمار النوم ممثلاً من الأسف والحلم ، فرفعت رأسه ووضعت في حجرها . فلما استيقظ ضمنته الى صدرها وألصقت خده بخدّها . ثم شغف كل واحد منهما بصاحبه . وجعلت تختلف هكذا الى أردشير .

ثم اتفق موت بابك باصطخر . وامتدت أطماع الأكابر الى ملك فارس . فعين أردوان لذلك ولده الأكبر ، ونفذه اليها . فلما بلغ ذلك أردشير أظلمت الدنيا في عينه ، وعزم على أن يهرب من عند أردوان . فاتفق أن الملك أحضر جميع من كان عنده من المتجمين ونفذهم الى قصر الجلنار لينظروا في طالع الملك ، ويفتشوا عن أسرار الفلك في ملكه وفيمن يتولى بعده . فقعدهوا ثلاثة أيام يطالعون الزيجات ويمحسون عن قضايا النجوم . ولما كان اليوم الرابع حضروا عند أردوان وقالوا :

(١) كلمة "له" من طا ، كو . (٢) طا : هذا الكتاب (٣) طا : فلما دخل على .

(٤) طا : عند خيل الملك ، (٥) طا : من بعده .

لأنه سينزع خاطر الملك في هذا القرب ، ويهرب صغير من كبير ، ويكون الحارب من المتعين الى عرق كريم فيصير ملك الأرض وصاحب السايح والتخت . فظلم ذلك على أردوان وأستلاهما وحزنا . ولما كان الليل نزلت الجارية الى أردشير وأخبرته بما سمعت من قول المتجمين . فصمم عند ذلك عزمه على الفرار ، وعرض ذلك على الجارية فوافقته عليه . فرجعت وأخذت من خزانة الملك ما احتاجت اليه من الجواهر النفيسة ، وأخذت قدرا من الذهب . ولما كانت الليلة الثانية نزلت الى أردشير فأخرج فرسين أشهب وأدهم فركب هو أحدهما وركبت الجارية الآخر . فطار بهما الركض .

ولما أصبح أردوان ووقف على الحال توقد مثل النار من فعل الجلتار . وأحضر الوزير والمدير والمشير فواوضهم في أمر أردشير . فركب في جماعة من فرسانه وأطلق من عنانه ، وطار في أثره مسرعا حتى انتهى الى مدينة . فاستقبله أهلها فسايلهم عن الهاربين فقيل له : قد هربنا وقت المغرب فارسان<sup>(١)</sup> : أحدهما على فرس أدهم ، والآخر على فرس أشهب . وفي أثر أحد الفارسين أيال يجرى كالريح المرسلة (١) . فقال له الوزير عند ذلك : الرأي أن تتنق عتاك تستمد لقتال أردشير . فانه قد فاتك والسعادة تجري في أثره . فرجع أردوان وكشب الى ولده الذي أرسله الى اصطخر ، وكان يسمى بهمن ، وأعلمه بالحال ، وأمره بالتيقظ وألا يطلع أحدا على ذلك الأمر . وأما أردشير فانه مر حتى انتهى الى ساحل البحر فأمن عند ذلك من الطلب . وبث الزواريق الى أطراف فارس ، فانضوى اليه كل من كان من أصحاب جدّه بابك حتى كثف سواده وكثر جنده وهو عند ذلك البحر . فقال له بعض الموابدة : إن كنت تريد الملك فالرأي أن تستولى على ممالك فارس ثم تقصد الري وتقاتل أردوان . فانه أعظم ملوك الطوائف قدرا ، وأعلام أمرا ، وأكثرهم جنودا وكنوزا . فاذا قهرته وملكت خزانته لم يبق أحد يقاومك في جميع الممالك . فاستصوب أردشير رأى الموبد ، وركب في أصحابه وصار نحو اصطخر . فلما علم بهمن بن أردوان بإقباله ركب في عساكره ، وتأهب لقتاله . وكان في جلته بهلوان كبير يسمى بياك وهو صاحب مدينة جهرم ، وله سبع بنين ، وكان صاحب شوكة وقوة . فانحاز الى أردشير وانضم الى جلته بجميع أصحابه وعساكره . فأكرمه أردشير وقبله أتم قبول غير أنه توهم أنه إنما انحاز اليه لاحتياال وأغتيال فأوجس منه خيفة في نفسه . فكان يحترز منه

(١) في الشام : جناحه بكتاح الضياء ، وذنبه كذنب الطاووس . وكالحصان القوى في رأسه وأذنه وحافره ، لونه أحمر ،

يبدو كالريح الداف

(١) طا : من صبيح . (٢) كو : فارسان يفذان السير . (٣) هو في الشام : بياك .

(٤) صل : لما . والتصحيح من طا ، كو .

ولا يسترسل اليه . فاحس البهلوان المحنك بما يحس في ضمير أردشير فاخذ كتاب الزند، ودخل عليه وحلق له أنه لم يضم له سبوا، ولم يطن له مكرها، وأنه لم يحمله على قصده إلا خلوص الطوية ومحض المحبة . فلما علم منه ذلك استنام اليه، وعزل في جميع أموره عليه، واتخذ أبا شقيقا وناصحا أمينا . فسار في جموعه حتى قرب من بهمن فالتقوا ودارت بينهم رحى الحرب، وجرت وقعة عظيمة انكشفت عن هزيمة بهمن . فهرب في خف من عدده، ونجا بجريسة الذقن . فصار أردشير الى اصطخر، وملكها وملك بملكها فارس . فاجتمع اليه أهل تلك الممالك فدلوه على خبايا بهمن وذخائره فاستولى عليها وفرقها على عساكره .

ولما انتهى الخبر بذلك الى أردوان ضاقت عليه الأرض بما رحبت . فغشد الجموع وجند الجنود وسار من الرى قاصدا قصدا اصطخر . فلتقاه أردشير، واتصلت الحرب بينهما أربعين يوما متوالية . ثم تبدت مبادئ الدبرة على أصحاب أردوان، وعصفت في وجوههم ريح كادت منها الجبال تمور مورا، فأصبح ماء أردوان غورا . واستأمن جميع أصحابه الى أردشير . وحمل أردوان اليه أسيرا فأمر به فوسط بالسيف في ذلك المعترك . وأسر من بيده اثنين، وفر آخران الى بلاد الهند . فاستعمل أمر أردشير، وحصل من عساكر أردوان على نعم وافرة وأتقال كثيرة، ففرقها على جيوشه . وأتاه يياك وقال له : الرأى أن تتزوج بأبنة أردوان حتى تدلك على كنوزه ودفاشه، ويكون ذلك سببا لكمال السلطنة لك . فاستصوب رأيه وسار الى الرى وتزوج بها، وأقام في إيوانها شهرين . ثم انصرف الى اصطخر فبنى بها مدينة تسمى أردشير نخره، وأجرى اليها الأودية والأنهار، وعمر حوالى المدينة رستاقا أجرى اليها الأنهار أيضا . وأنشأ بها بيوت نار، ووكّل بها الهراينة والموايذة .

ثم إنه عزم على قتال الأكراذ (١) ، وكانوا يعيشون في أطراف البلاد، فاجتمع منهم عساكر عظيمة بحيث كان بآزاء كل فارس فارسى ثلثون منهم . فالتقوا وجرت بينهم وقعة عظيمة، وكثر القتل في أصحاب أردشير . فعلم أنه لا يطبق مقاومتهم فاتخذ الليل جملا وانهم . فرأى في ظلمة الليل نارا من بعيد فقصدها . فلما أتاها صادف جماعة من الرعاة وقد نال منه العطش . فاستسقاهاهم فأنوه بماء وحليب ونزل عندهم . فلما أصبح سألهم عن الطريق فدلوه على ضياع وقرى متصلة على أربعة فرائخ من مكانه ذلك . فبغاء اليها ونزل فيها ونفذ جماعة الى مدينته المسماة أردشير نخره . فأقبل اليه العساكر

(١) يظهر أن الحرب كانت مع الميلا الكرد، فنى كارتامك أردشير أن اسم ملك الكرد "ماديك" . ومعنى هذه الكلمة

"ميد" وهذا يوافق روايات الفرس التى تجعل حاضرة أردوان فى ميديا . (ورنر ج ٦ ص ٢٠٣) .

(١) طأ : كثيرة .

ففرق الجواميس ليأتوه بنجر حلل الأكراد ومنازلهم . بغائه الأخبار بأنهم نازلون في بيوتهم وأنهم مسترسلون غير متحفظين ولا محتفلين بأردشير . وبلغه أنهم يزعمون أنها دولة عرضت فأعرضت ، وأيام قضت بالسعادة ثم انقضت . فاتهم أردشير الفرصة ، واهتبل غرتهم ، وسر بما أتاه عنهم ، وانتخب من أصحابه ثلاثين ألف فارس وسار اليهم فكبسهم ووطئهم وطأة قهر ، فاقسموا قسمين ما بين قتل وأسر ، واستباح جميع حالهم . نخلص العالم من عبثهم ، وسلم الناس من عاديهم ، وأمنت الجواد والطرق ، وترددت السابلة والرفق ، وصارت كما قال أبو الطيب :

تدُم على اللصوص لكل تجر وتضمن للصوارم كل جان  
إذا طلبت ودائمهم ثقات دفن إلى المحاني والرعان  
فباتت فوقهن بلا مصاب تصيح بمن يمر : ألا ترائي ؟

ثم إنه انصرف إلى اصطخر فأمر أصحابه بالإراحة والاستراحة ، والترؤد من الراحة ليوم شدة وعناء ، والاستظهار لما سوف يعرض من يوم كريمة ولقاء .

### ذكر الخبر عن دودة هفتواذ §

قال صاحب الكتاب : كان في بلاد فارس مدينة تسمى نكاران (١) على ساحل البحر . وكانت كثيرة الخلق ضيقة الساحة . من عادة بنات أهلها أنهن يوافين باب المدينة كل صبيحة ، فإذا اجتمعن توجهن نحو سفح جبل هناك قريب ، ومعهن منازلهن . فيقبلن على الغزل ثم ينصرفن بالعشى إلى مساكنهن . وكان في هذه المدينة رجل يسمى هفتواذ . وإنما سمي بذلك لأنه كان له سبعة

﴿١﴾

§ يرى مول أن هذه القصة ذكرى مبهمة من جلب دود القز إلى إيران ، وازدهار صناعة الحرير والثراء الذي تيسر للناس منها (١) . ويرى درمستروندلده أنه شعبة من أساطير التين عند الأمم الهندية — الأوربية . ويروى درمسترقصة اسكندنافية تشبه هذه القصة بعض الشبه :

أعطى الكونت هرردر ابنته الجميلة تورا ثعبانا وجدته في بيضة نسر . وأعجبت تورا بالثعبان فالتحنت له مهادا من الذهب في صندوق . ويكبر الثعبان فيكبر الذهب معه حتى يضيق به الصندوق . ومسكن الصبية . وشرس الثعبان فلم يجرؤ على الدنو منه أحد إلا الرجل الذي كان يطعمه . وكان طعامه تورا كاملا كل يوم .

(١) هي في نسخة ورز : بكاران . وفي الطبع : وجران .

(١) مول (Mohl) ح ٥ ص IV . (٢) (ThoraH ٦ Herraudr) .

بنين . وكانت له بنت تخرج كل يوم مع البنات إلى الجبل المذكور . فحضرت المكان يوماً فسقطت من بعض الأشجار التي كانت هناك في حجرها تفاحة . فقبضتها فوجدت في وسطها دودة فاخذتها ووضعها في وعاء<sup>(١)</sup> برسم المغزل من الخلقج، وقالت : سأغزل اليوم على سعادة هذه الدودة . فغزلت شيئاً كثيراً من القطن فوق المهود منها، وغلبت أترابها . ولم يزل ذلك دأبها حتى استغنت بكثرة غزلها . وكانت تطعم الدودة كل يوم قطعة خفاح . فقالت لها أمها يوما : كأن الجحش معك حتى تها لك هذا الغزل الكثير . فأخبرتها بحال الدودة، وعلم بذلك أبوها أيضا . فقيموا بالدودة وجعلوا يعتنون بأمرها ويربونها حتى كبرت وضاق عليها وعاء المغزل . فعملوا لها صندوقاً ووضعوها فيه . وظهرت آثار بركتها على حال هفتواد وأولاده فكانوا يزدادون كل يوم ثروة ونماء وترفعوا واعتلاء حتى استظهر بكثر<sup>(٢)</sup> غمر و مال دثر . فقطع أمير تلك المدينة في ذات يده واغتصابه كل أمواله . فاجتمع أهل المدينة مع هفتواد، ونحروا على الأمير وتصعدوا لقتاله . فوقعت بينهم وقعة عظيمة أفضت إلى قتل الأمير . واستبد هفتواد بذخائره وأمواله . وخرج من تلك المدينة، وبخى على رأس بعض جباها قلعة حصينة وتحول إليها بخيله ورجله وأهله وولده ودودته . وحصن القلعة حتى عمل لها سورا من حديد . ثم إن الصندوق ضاق على الدودة فحفروا لها في الصخر حوضاً في القلعة، ووضعوها فيه، ووكّلوا بها خدما ومستعطفين . وكانوا يطعمونها كل يوم قدرا من الأرز، ويفذونها بالشهد واللبن حتى أتت = وعد الكونت أن يعطي ابنته والذهب من يقتل التين . فانتدب لهذا غلام في الخامسة عشرة اسمه ركنز، وقتله وترّج<sup>(٣)</sup> تورا .

وفي الطبري أن أردشير حارب ملكا اسمه بلاش في كرمان فأمره واستولى على مدينته . وأنه « كان في سواحل بحر فارس ملك يقال له أبتنبود كان يعظم ويعبد فسار إليه أردشير فقتله وقطعه سيفه نصفين وقتل من كان حوله ، واستخرج من مطامير كانت لهم كنوزا مجموعة فيها » . فإن فرضنا أن أحد الملوك الذين حاربهم أردشير في هذه النواحي كان يربى دود القز ويصنع الحرير فليس بعيدا أن يكون لأسطورتنا هذه منشأ من الحقيقة . ويرى نلده<sup>(٤)</sup> أن استواد ( ذكر هذا الاسم في بعض النسخ مكان أبتنبود) تحريف اسم فهلوى هو أصل «هفتواد» الذي في الشاهنامة .

ثم في كارنامك «هفتان بُخت» بدل «هفتواد» . وقد يحرف الثاني عن الأول في الخط الفهلوى . فتفسير الفردوسي «هفتواد» بسبعة أولاد ليس بعيدا من الصواب . لأن «هفتان بُخت» يحتمل .

(١) كو، طا : في وعاء كان معها برسم . (٢) صل : بمال غمر . والصحيح من طا . وفي كو : بكثير غمر .

(٣) ورنز (Warner) ح ٦ ص ٢٠٣ (٤) طبري ح ٢ ص ٥٧

عليها خمس مئتين فصارت من الكبر والفضامة كالقيل . واستفاض خبرها بين الناس فسميت تلك الفاحية كرماني (١) .

قال : واجتمع لهفتواذ جيش عظيم حتى كان بنوه السبعة يركبون في عشرة آلاف فارس . وكانوا مظفرين على جميع من ينهض لقتالهم من الملوك . فلما وقف أردشير على حال هفتواذ ، وأنه لا يفكر في بيت كيقباد نفذ إليه بعض الإصبيذين في عسكر عظيم كثيف . فكبرهم هفتواذ كسرا ، وأوسعهم قتلا وأسرا . فعاد من سلم من الواقعة إلى أردشير فأعلمه بما جرى على أصحابه . فالتهب غيظا وسار في عساكره قاصدا قصد هفتواذ . فلما دنا بعضهم من بعض كادت الأرض تمور من كثرة العساكر فقامت الحرب بينهم على ساق ، وجرت بينهم وقعة عظيمة . ولما أمسى أردشير تأخر وزل . ثم إن هفتواذ أخذ عليه الطرق من جميع جوانبه ، وضاق على عسكره الطعام حتى جهدوا . وبلغ أردشير أن صاحب جهرم المسمى مهرك (ب) هم على مدينته المستعذبة التي تسمى أردشير نهره فنهبا واستولى على ذخائره ونزائنه بها . فضاق أردشير بذلك ذرعا ، واستحضر أصحابه وشاورهم في حاله ، وفاوضهم فيما دهاه من مهرك . ثم أمر بمد السباط فوضع بين يدي أردشير حل مشوي . فلما اشتغل الحاضرون بالأكل جاءت نشابة حتى وقعت في الحبل الذي بين يدي أردشير . فاستعظموا ذلك وكفوا أيديهم عن الطعام . فقام بعضهم ونزع النشابة من الحبل فوجدوا عليها كتابة فهلوية فقرئت فاذا فيها ذكر أن النشابة رمى بها من القلعة ، ولو أراد راميا أن يصيب بها أردشير لتيسر له . وفي الكتابة : اعلم أيها الملك العالم ! أن ثبات هذه القلعة من سعادة الدودة . ولا ينبغي لشهريار مثلك أن يكون من قتلها . قال : وكان ما بين القلعة ومثل أردشير مسافة فرسخين . ففرح أردشير<sup>(٢)</sup> وحمد الله تعالى وشكر مرسل تلك النشابة . فارتحل راجعا إلى فارس فاتبعه عسكر هفتواذ ، وقتلوا من أصحابه خلقا كثيرا ، وتفرق الباقيون آخذين نحو بلادهم . ووقع أردشير في جماعة من خواصه إلى قرية فصادف رجلين من أهل تلك القرية فقال لهما : في أي طريق أخذ أردشير؟ وكيف عبر؟ وقصد بذلك التعمية عليهما . واسترشدهما عن الطريق فأرشدها إليه ، ودعواه إلى ضياقتها . فقتل أردشير ودخل إلى منزلها فقدمها إليه طعاما ، وطبقا يحذثانه ويلطفانه ويهونان عليه أمر هفتواذ ، وأنه سوف ينجذ جمره وتركه ريمه . فعلق كلامهما بقلبه واستحسنه فأخبرهما بنفسه . فوشيا وقبلا الأرض بين يديه . فحاضوا في حديث هفتواذ واستبلائه على ذلك الطرف واستظهاره بالعدد والعدد ، فقالا :

(١) كرم بالفارسية : الدودة . واجمع كرماني

(ب) هو كرمك : مثلك . وفي الطبري أنه كان ابرساس ، من أردشير نهره .

(١) كرم ، وطا : كرماني من أجل تلك الدودة . (٢) طا : فرح أردشير بالسلامة وحده .



أيها الملك إن الدودة التي استعملت بها أمر هفتواز شيطان لا يقاومه أحد، ولا يمكن الظفر بها إلا بالخيلة .  
فليفكر الملك في ذلك . فركب الملك من تلك الضيعة وتوجه نحو أردشير نحره ، واستصحب الرجلين .  
فلما وصل إليها جمع عسكره ، وأطلق أرواقهم ، وركب وسار نحو مدينة جهرم قاصدا قصد  
مهره . القادر . فلم يقدر على الثبات بين يديه فهرب . فقتل أردشير في جهرم وأرسل وراءه الطلبة  
حتى ظفروا به فقتله وقتل جميع من كان ينسب إليه من أولاده وأقاربه ، ولم يهرب منهم سوى بنت  
له ، فلما نجت ولم يظفروا بها .

ثم إنه سار من ذلك المكان في اثني عشر ألف فارس حتى نزل على منزل من قلعة هفتواز . وسلم  
المسكر إلى بعض أمرائه وأوصاه بحفظهم وبأن يث الطلائع ويفرق الجواسيس . وقال : إنى أريد أن  
أحتال حيلة لقتل هذه الدودة اقتداء بمجدي إسفنديار في قتل أرجاسب — على ما سبق — فإذا أخبرك  
الديديبان بأنه شاهد بالنهار من القلعة دخانا وبالليل نارا فانقض في المسكر حتى تنهى إلى باب القلعة .  
ثم استحضر دواب وأوقرها بالتياب والجواهر والذهب والفضة ، وحمل قدرا كبيرا من الحديد مع  
بجلة من الرصاص والنحاس ، واستصحب طائفة من ثقافته وفيهم الفلاحان اللذان أضافاه . ولبسوا  
ملابس الصوف ، وتوجهوا نحو القلعة في زى التجار . فصعد إليها بأحماله ورجاله . وتيسر له التزول  
عند حرس الدودة ومستحفظيها . وقال : إنى تاجر نرسانى قد أتيت ببجلة من القماش والذهب  
والفضة والجواهر لأبيع وأبتاع في مدينتكم هذه على سعادة الدودة . ثم قال لهم : إنى أريد أن أفتح  
البيع والشرى بضيافتكم . فكونوا ضيافى ثلاثة أيام . ففعل ذلك وأضافهم . وقال لهم : دعونى أتبرك  
بخدمة الدودة وإطعامها . قال : فأطعمهم يوما وسقاهم حتى سكروا وغرهم السكر أجمعين . فنصب قدر  
الحديد وأذاب فيها ما كان معه من الرصاص والنحاس ، وقدمها إلى حوض الدودة على مثل عادتهم  
في تقديم قدر الأرز إذا أرادوا إطعامها . ففغرت فاها فأفرغ ما فى القدر فى حلقها فانشق حلقومها ،  
وسمع منه صوت عظيم أريج منه الجبل . وبادر إلى السكارى فى أصحابه بالسيف فقتلوه عن آخرهم .

﴿ ١٣٥ ﴾

وكان الديديبان قد شاهد ارتفاع الدخان بالنهار حين أوقد نار الضيافة فأخبر سالار عسكره فركب  
وسار بهم إلى القلعة ( ١ ) . فوافق وصولهم إليها طلوع الصبح . فلما علم هفتواز بجيء العسكر بادر  
إلى باب القلعة فرأى أردشير عليه كأسد هصور فأحس بالشر . ونزل أردشير وانضم إلى أصحابه ،  
وتناوشوا الحرب ساعة فأسروا هفتواز وولده الأكبر سابور . فأمر بهما فصلبا ورشقا بالسهام .  
واستولى على القلعة وذخايرها ودفأتها فأصطفى البعض لنفسه وفزق الباقي على عساكره . ثم سلم ذلك  
الأقليم إلى الفلاحين المذكورين ، وعاد إلى بلاد فارس . ثم ارتحل وسار منها إلى شهر زور ومنها إلى  
مدينة طيسفون وقعد مقعد السلطنة .

( ١ ) لم يذكر الأمانة الثانية وهى رؤية النار ليلا ، كما تقدم فى قصة إسفنديار .

## القسم الرابع

### الساكنيون

---



٢١٥ - ذكر نوبة أردشير بابكان، وكانت مدة ملكه اثنتين وأربعين سنة (١)

وهو الذي يقال له أردشير بن بابك . وهو أردشير بن ساسان . وبابك جدّه لأمه - كما سبق .

قال : بلغاء أردشير بن ساسان إلى بغداد (ب) . واعتصب بالثاج وجلس على تحت العاج حجيا . معالم الملوك الماضين ، وسادا مسد آباءه الأولين ، كأنه كُشتاسب رومة وبهاه ورفعة وثناء . وتلقب بشاهنشاه .

ومما جرى له أن بهمن بن أردوان الذي هرب عند مقتل أبيه دس إلى أخته (ج) التي كانت تحت أردشير قطعة سم على يد بعض ثقاته وأمره أن يقول لها : لا تشفى على عدوك وقاتل أبيك ، ولا تقطعي حتوك على أخيك ، وإذا أمكتك الفرصة في زوجك فاتهزئ بها وأطعميه من هذه الهلاهل . فلما أتاها الرسول برسالة أخيها تحزقت عليه وصل سائر إخوتها الذين قسمتهم يد الأسر

### § القسم الرابع - الساسانيون

٢٢٦ - ٢٥٢ م

هذا القسم من الشاهنامه يعدّ تاريخاً وإن ضمن كثيراً من الأساطير . فكل الملوك المذكورين فيه يعرفهم التاريخ على النسق الذي في الكتاب ، ويعرف كثيراً من مآثرهم وأخبارهم المسطورة فيه . ولكن في الكتاب أساطير ينكرها التاريخ ، وفيه أغلاط في سني الملوك ، وفي نسبة الوقائع إلى أصحابها . وتاريخ الساسانيين معروف ، وفي الكتب العربية كثير من أنبائهم وأقوالهم وآدابهم ورسائلهم وأساطيرهم . فلست أجد هنا حاجة إلى البيان الذي لم أجد منه بدا في الفصول السابقة .

وحسبي أن أقول هنا : إنها دولة دامت أربعة قرون ، وامتد سلطانها على إيران وما صاقبها ، وساجلت الرومان الحرب نزاعاً على الجزيرة وسورية عصوراً متطاولة ، وإن لها أثراً في الحضارة لا ينكر ولا سيما وصلها حضارة المشرق الفصي بحضارة الساميين والأوربيين ، وإنها جمعت الفرس تحت سلطان واحد بعد أن تفرقتهم الحادثات أكثر من خمسمائة عام - منذ غلب الاسكندر المقدوني =

(أ) الصواب أن حكم أردشير كان من ٢٢٦ إلى ٢٤١ م . ويرى الطبري أنه حكم ١٤ سنة أو ١٤ سنة وعشرة أشهر .

(ب) كان في العصر البابلي مدينة في العراق تعرف بهذا الاسم . وقد عرف أيام الفتح الاسلامي اسم سوق بغداد قرب

المدينة الحالية . والمدينة المقصودة هنا هيرس (به أردشير) وهي سلوقيا القديمة (Selencia) .

(ج) اسمها في كرامك : زجانك .

(١) كو : أبيه إلى الهند . (٢) طا : من أخيك .

والنهب . فاختذت السم الذى أتاها به الرسول . فاتفق أن أردشير ركب يوماً إلى الصبد، وعاد وقت الظهر وقد نال منه العطش والحز . فاختذت جاماً من الياقوت الأصفر، وجعلت فيه سويقاً وسكراً، ودست فيه شيئاً من ذلك السم، وتاولته الملك . فلما تناولوه وقع من يده وانكسر وتبدد ما فيه . فارتفعت المرأة من ذلك وارتعدت . فنظر الملك فى وجهها فاتهمها وساء ظنه ، واستحضر أربع دجاجات فأرسلها على ذلك السويق . فلما تناولن منه متن للوقت والساعة . فتعجب الملك من تلك الحالة ، وجعل يقول : من ربي الكاشع حتى يسكر من النعمة والترف لم ير منه غير الهلاك والتلف . فاستحضر وزيره (١) وقال له : ما جزاء هذه الفتارة ؟ فقال : أن يقطع رأسها حتى يعتبر بها غيرها . فأمره أن يرميها فى بئر ويطمها عليها . فأقبل الموبذ بها ليحضى فيها أمر الملك . فلما خرج بها قالت له : لى مشتملة على حمل من الملك . وإن أكن مستحقة للقتل فما جرم هذا الجنتين ؟ فأهلنى حتى ألد ثم امتثل ما أمرت به . فعاد الموبذ إلى الملك وأخبره بذلك . فقال له : لا تسمع كلامها وأفرغ منها سريعاً . فعظم ذلك على الموبذ وقال فى نفسه : إن الملك ليس له ولد، وإنه وإن طال عمره فصيره إلى الموت، ومهما لم يكن له ابن انتقل ملكه إلى عدوه . فالأولى أن أستعمل الرفق فى أمر هذه المرأة وأستأنى بها حتى تضع حملها ثم أمتثل فيها أمر الملك . فإن ذلك أمر لا يفوتنى . ولأن

= على ديارهم حتى استقل أردشير بأعباء الملك، وإنها بعثت دين زردشت وجمعت بين الملك والدين جمعا له أثريتين فى تاريخها، فكان أردشير يرفع قواعد الدولة والدين معا، ودعائه يدعون له باسم الدين والسياسة . ولا تزال رسالة تنسّر إلى ملك طبرستان ناطقة بهذا<sup>(١)</sup> .

ويرى القارئ أن الفردوسى يؤجز الكلام فى هذا القسم إذ كان ينظم ما يحد، ولم تفسح له الأساطير مجال القصص هنا لإفساحها فى الأقسام السالفة .

ويمتاز عهد أردشير بما كتب عنه فى كتاب فهلوى يعرف باسم كرنامك أردشير پاكبان، أى كتاب أعمال أردشير بن بابك . وقد ذكره المسعودى فى مروج الذهب باسم الكرنامج<sup>(٢)</sup> . ويظهر أنه كتب فى القرن السابع الميلادى . وفيه أربعة أقسام :

(١) قصة نشوء أردشير . (٢) وقصة أردشير والكرد . (٣) وقصة الدودة . (٤) وقصتان عن سابور . وهى تحالف الشاهنامة فى تفصيل بعض الحوادث .

(١) اسمه فى الطبرى ابرسام (ج ٢ ص ٥٧) .

(٢) ج ١ ص ١٥٤

(١) انظر تاريخ طبرستان لابن إسفنديار، والإشراف ص ١٠٠

أتبع العقل خير من أن أتبع الجهل . فحملها الى بيتها وأخل لها موضعا . وأمر زوجته بخدمتها والقيام بأمرها وإخفاء سرها . ثم إنه تدبر وقال في نفسه : إن هذا الأمر يطلق في السنة الأعداء ، ويوقفني في مواقف التهم . والأولى أن أتعزز من ذلك . فانفرد وجب نفسه مستاصلا أثنيهما وصاحبهما ، وثّر عليها الملح ، ووضعها في حقة وختمها وكتب عليها تاريخ يومه . ثم كوى موضع الجلب . فضعف واصفر لونه . وأراد الدخول على الملك فأمر فحمل في مهد ، وأقبل حتى دخل على الملك . فلما رآه ورأى ما به من الضعف سأله عن حاله . فقال : إني لما أمضيت ما أمرني به الملك هالتي ذلك وغمرتني الرقة فضعفت ، وحال لوني . ثم قال : وهذه الحقة وديعتي . فليأمر الملك الخازن بحفظها . فسلمها اليه .

قال : ثم هذه المرأة وضعت ابنا كأنه ملك قاعد على تخته . فأخفاء عن الناس ورباه حتى شب وترعرع وأتت عليه سبع سنين . فاتفق أنه دخل ذات يوم على الملك فصادفه وإحما مهموما . فقال : أيها الملك ! ما هذا الهم ؟ وهذا أوان نشاطك وسرورك حين ملكت الأقاليم وبلغت من الملك غاية السؤل . فقال : أيها الناصح ! إن ملك العالم قد استقام لي ، وقد أتى عليّ من العمر إحدى وخمسون سنة ، واشتعل رأسي شيئا وصار مسك عارضى كافورا ، وليس لي ابن يخلفني ويرثني الملك . فانا أتأسف على الملك وأخاف انتقاله بعدى إلى العدو ، وألا يبقى معي غير الحسرة والتعب . فاتهمز الوزير فرصة الكلام وقال : إن وجدت الأمان على روعي أرحمت الملك من هذا الهم . فقال : أي شيء يكون أخضع من رأي الحكماء ؟ فأعرب عما في ضميرك ولا تخف . فقال : إن لي = ثم قصة أردشير في الشاهنامة ٢٢٠ يتنا فيها العناوين الآتية : وما بين الأقواس محذوف من الترجمة :

- (١) جلوس أردشير على العرش . (٢) واقعة أردشير وبنت أردوان . (٣) مولد سابور ابن أردشير . (٤) لعب أردشير بالكرة ومعرفة أباه إياه . (٥) أردشير يسأل كيدا الهندى عن طالعه . (٦) تزوج سابور بنت مهرك - مولد أورمزد بن سابور من بنت مهرك . (٧) تدبير أردشير للملكة . [ (٨) نصيح الملك أرشير عظماء إيران . (٩) إيصال أردشير الناس . (١٠) شاة نرثاد على أردشير ] . (١١) خلع أردشير الملكة على سابور .

وفي نسخة تبريز وترجمة ورنر فصل آخر في حمد الخالق ، والثناء على السلطان محمود .

عند الخازن أمانة . فأمر إليه بإحضارها . فأحضر الحقبة . فسأل الملك عما فيها فقال : إن الذي فيها مادة حياتي . ولما أمرتني بقتل ابنة أردوان أطعت الله وخالفت أمرك لمكان حملها . فحببت نفسي حتى لا يسوء ظن العدوي ، ولا أقع في بحر الريبة والتهمة . وقد رزقك الله أيها الملك ! ابناً ، وهو الآن ابن سبع سنين ، سميته سابور . وأمه بعد باقية تربيته (١) . فتعجب الملك من ذلك وقال : أيها الناسم الشفيق ! تحملت عناء عظيماً . وستجد ثمرته . فأخرج هذا الصبي إلى الميدان ما بين مائة غلام يساوونه في القُد والسن والزي ، وصرهم باللعب بالكرة والصوبلجان حتى أخرج أنا إلى الميدان وأنظر هل أعرف ولدى من بين هؤلاء الصبيان . ففعل الوزير ذلك . ولما دخل أردشير الميدان ورأى الصبيان يتلاعبون عرف ولده سابور ، وتنفس الصعداء ، وأشار إليه بيده وقال للوزير : هذا ولدى . ثم أمر بعض غلمانه أن يتوسط الصبيان ويلعب معهم ثم يسلب منهم الكرة ويرميها إلى ما بين يدي الملك . ففعل الغلام ذلك ، فلما حصلت الكرة في موكبه لم يتجاسر أحد من الصبيان على التقدم لأخذها سوى سابور . فانه هم ولم يحجم ، وتقدم غير مفكر ، وأخذ الكرة من بين يدي أردشير وعاد بها إلى أترابه . فتهلل وجه أردشير حتى كأنه عاد إلى عوده ماء الشباب . فبادره الفرسان فأخذوه من الأرض وجاءوا به إلى أردشير . فاعتنقه وضمه إلى صدره ، وقبل ما بين عينيه ، وعاد به إلى إيوائه . ثم أمر فثروا عليه من الدر والياقوت ما غمر الصبي وعلاه حتى غطي وجهه . وعمل مثل ذلك مع الوزير ، وأكرمه إكراماً عظيماً حتى بلغ به إلى أن أمر أن ينقش اسمه على إحدى صفحتي الدينار والدرهم واسم الملك على الصفحة الأخرى (ب) . وعفا عن ابنة أردوان وأمر بردها إلى مكانها . ثم سلم سابور إلى المعلمين فعلموه الآداب الشاهنشاهية والماراس السلطانية . ثم أمر ببناء مدينة على اسم ولده سابور . وهى التى تسمى جند يسابور .

قال : فكبر سابور وكان لا يفارق خدمة أردشير ساعة ، وصار له وزيراً ودستوراً ومدبراً ومشيراً . وكان هو وأبوه لا يستريحان ساعة من مقاتلة الأعداء والركض إلى أطراف البلاد في حسم مادتهم ودفع عاديهم . وكان كلما دفع عدواً من جانب ظهر له عدو من جانب آخر . فقال أردشير ذات يوم لوزيره : إني أسأل الله تعالى أن يملكنى الأقاليم ويظهر ساحة الأرض ممن ينازعنى في الملك حتى أتفرغ له بآدته تعالى وتقديس . فقال له الوزير : أرسل إلى كيد صاحب الهند فانه رجل عالم

(١) أنظر قصة أم سابور في الأخبار الطوال والغازي وغيرها وهى في كافرانك تحالف ما هنا في بعض التفصيل .

(ب) التاريخ لا يؤيد هذا . وعلى بعض سكة أردشير صورة بابك وعلى بعضها صورة سابور .

(١) صل : إلى بين - والتصحیح من طا . (٢) طا : في موكب الملك .

ينحدر عن الأحوال الكائنة، وسله متى تحصل لك هذه السعادة . فكتب إليه وسأله عن ذلك فأجاب وقال : إذا حصل امتزاج بين تسلسل الملك وتسلسل مهرك بن نوش زاذ استراح الملك حينئذ وأطمأن في مستقر الملك ، فينقص تعبته وعناؤه وتتوكلنوزه وأمواله ، ولا يحتاج إلى تجهيز جيش ، ويفرغ لكل هو وعيش . فعظم ذلك على أردشير وقال : لا كان يوم أحتاج فيه إلى مواصلة العدو ، ونفذ عند ذلك إلى جهرم في طلب ابنة مهرك التي هربت . فلم يقدر عليها ، والتجأت إلى بعض الضياع واختفت .

### ذكر قصة سابور بن أردشير مع ابنة مهرك بن نوش زاذ المذكورة

قال : ثم بعد مدة من الزمان اتفق أن ركب أردشير إلى الصيد ، ومعه ولده سابور . فصاروا إلى متصيدهم فأجروا خيولهم في طلب الصيد وتفرقوا في الصحراء . فوقعت عين سابور على ضيعة كثيرة الماء والشجر ، وكان عطشان فيمهما . ولما انتهى إليها رأى بستانا عند منزل رئيس الضيعة فدخله يطلب الماء . فرأى جارية كالقمر ليلة البدر تستقي من بئر هناك . فلما رأت وجه ابن الملك جاءت لتستقي له ماء باردا . فتمها فانصرفت وجلست على حافة نهر هناك . فأمر سابور بعض غلمانه أن يتزع له ذنوبا فوجدتها غريبا فلم يقدر . فجاءت الجارية وزعت له ذنوبا أو ذنوبين . فتمعجب سابور من قوتها وبهت من حسناتها فسألها عن أصلها فقالت : إن أعطيني الأمان أعلمتك بذلك . فأعطاه الأمان فأخبرته بأنها ابنة مهرك (١) طلبة الملك أردشير . وذكرت أنها من خوفها منه وقعت إلى تلك الضيعة . فأمنها سابور ، وخطبها إلى زعيم الضيعة فزوجها منه . ثم إن الجارية حملت من سابور فوضعت ابنا كأنه إسفنديارقدا وشكلا فمها أورمزد . فشب ونما ولما بلغ سبع سنين صار كأنه ليس له نظير في العالم . وكانوا يكتمونونه ولا يخلونه أن يخرج من البيت . فاتفق أن أردشير يخرج إلى الصيد ذات يوم ومعه ولده سابور . فأنسل الصبي ونخرج إلى الميدان وأخذ يلعب بالكرة مع الصبيان . فاتفق أن أردشير انصرف من طريقه لحاجة فدخل الميدان ، والصبيان غائصون في غمرة اللعب ، فوقعت الكرة إلى قريب منه فلم يتجاسر الصبيان على التقدم لأخذها سوى أورمزد . فانه تقدم واستلم الكرة من بين يدي جده غير محتفل بخيله ورجله ، وصاح في أثر الكرة . فتمعجب الملك وسأل عن اسم الصبي . فسكتوا من حيث لم يكن فيهم أحد يعرفه فأمر . بأن يحمل إليه فسأله عن أبيه فقال بصوت رفيع : أنا ابن ولدك سابور بالنسب الصحيح ، من بنت مهرك . فتمعجب أردشير

(١) في تاريخ حزة أن اسمها كردزاد (الكردية) انظر ص ٣٥

(١) طاء ، كوه : لحسنها .



ومضحك، واستحضر سابور فسأله ومضحك إليه : فاعترف بأنه ولده، وأخبره بقصته مع أمه . فاستبشر الملك وامتلأ سرورا . وطد به إلى إيوانه وأمر قتلوا عليه الجوهر حتى انغمز الصبي فيه . ثم تناول الملك بيده واستخرجه من وسط النار . وفوق أموالا كثيرة على الفقراء ، وزين إيوان بيت النار بالنسيج وألوان الثياب . وجلس مع أركان دولته وخوفاص حضرته في مجلس الأئس وقال : إن العاقل لا ينبغي له أن يعدل عن قول عالم الهند . فإنه أخبر أنه لا يستقر تحت سلطتنا ، ولا تستمر سعادة أيامنا ، ولا تنظم أحوال ملكنا ولا تنتم مصالح دولتنا إلا حين يختلط نسبنا بنسب مهرك . وقد صح الآن ذلك . فإنه منذ ثمان سنين ، من حيث ولد أورمزد ، لم يدر علينا الفلك إلا بما نريد . وقد استتب لنا ملك الأفاليم السبعة ، وأدركنا قصارى البقية ونهاية المنية .

### ذكر نبل من سير أردشير

حكى أن أردشير جد واجتهد ، فأسس مباني العدل ومهد ، ورفع قواعد السياسة وشيد . قال : فاسمع الآن ما نورد من سيره ومستحسن تديره ونتاج رأيه وعقله : فن ذلك أنه أحب أن تكثر جنوده وتضاعف جيوشه فتغذ إلى أطراف بلاده وأقطار ممالكه ، وألزم كل من رزق ابنا أن يعلمه آداب القروسية ومراسمها . حتى إذا استكمل أسباب ذلك وأحكمها واستوفى أقسامها واستوعبها صار إلى باب الملك فكتب العارض في جريدة الجيش اسمه ويعطيه من المعيشة رسمه ، فإذا عرض حرب أو حدث خطب سارت تحت راية بهلوان الجيش . ووكل على كل ألف منهم موبدا خيرا بالأمور عارفا بأحوال الجمهور ، وجعله عليهم كالقريب يخبره بما يرى من غنائم ، ويطلعه على شجاعهم وجبانهم . فإمر الملك حينئذ بإكرام الشجاع وإثباته في ديوان الجيش ، وبإسقاط الجبان وتعريضه لما يتأتى منه من الخوف والأشغال . ولم يزل ذلك دأبه حتى جمع جنودا كاد يفض بهم فضاء الأرض ولا يسعهم نطاق المدق والحرص . ومن سيرته أنه كان لا يستخدم في ديوانه جاهلا ولا يستعمل فيه إلا من كان عالما . وكان ذا عناية بمن يكون حسن الخط فصيح القلم بارعا في البلاغة . فن كان حظه من الأدب والفضل أوفر كان نبيل أفضاله أخرى وأجدر . وكان يعظم الكتابة ويكرمهم ويقول : إنهم خزنة سرى ، وأنساء روى . وكان إذا أنفذ منهم واحدا إلى طرف من أطراف المملكة أوصاه وقال : لا تبع جواهر الرجال بأعراض الأموال ، ولا يكن لك مطلوب سوى الصلاح والسداد ، وتجنب عن مظان الحرص والفساد ، ولا تستصحب من أولادك وأقاربك أحدا ، وحسبك بمن نضم اليك عونا وملتجدا ، واجعل عليك للفقراء كل شهر راتبا لا تقل به . ومن يحسدك فأحرمه معروفك ولا تمنع بأمره .

ومن سيرته أنه كان إذا حضر بابه مظلم أو ذو حاجة من طرف من الأطراف بادره بحاجة من تقافته قد رتبهم لذلك فسايلوه عن ولاية ناحيته وعملها ، واستخبروه عن حالهم في العدل والظلم . فن وقف من حاله على كسر جبر ، ومن عثرته من أولئك على خلل غير .

ومن سيرته أنه كان إذا أراد أن ينفذ عسكريا إلى عدو يختار رجلا عاقلا كاتباً عالماً حافظاً لأسرار الملك فيرسله إلى ذلك العدو برسالة تشتمل على إغذار وإنذار حتى لا يأتيه على غرة . فإن أجاب المرسل إليه وسمع وأطاع ولم يؤثر الاقتحام على الشر ولا مباشرة الحرب أكرمه بخلعه ومبازة ، وأعطاه المنشور على ممالكه ودياره . وإن كان غير ذلك أعطى عسكريه الأرزاق وأطلق لهم العطايا والصلوات وجهزهم إليه تحت راية بهلوان عاقل موصوف بالسكون والثؤدة راغب في حسن الأحذوثة ، ونفذ معه كاتباً معروفا ذا غنى وغناء وسنا وسناء ، يكون ضابطاً للجيش حافظاً لهم من الترق والطيش ، كافاً لإياهم عن الظلم والغشم . ثم يأمر منادياً فيركب ظهر فيل وينادي في العسكرية بصوت جهير ويقول : يا وجوه العسكر ! لا تخاملوا على أحد ، وأحسنوا إلى الرعية ، ولا تمتدوا أيديكم إلى ما في أيدي غيركم . واعلموا أن كل من أجمع منكم في القتال عن عدوه لا يرى الخير من بعد ، فاما أن يلقى في القيد والحبس وإما أن ينقل إلى الناوروس والرأس . ثم يوصي مقدم الجيش ويقول : لا تكن في أمرك متوانياً ولا تزفا ولا بادئاً بالقتال . وإذا عيب الصفوف فلا تجعل الفيلة إلا أمام الكل . وفترق الطلائع إلى أربعة أميال . وإذا قامت الحرب فلفظ بنفسك على العسكر ، وصغر أمر العدو في أعينهم ، وقو قلوبهم وصدهم بمواطفتنا ومبازتنا ، ومنهم بأعطيتنا وصلاتنا . واحفظ قلب العسكر عند اللقاء واثبت مكانك . وإياك أن يخرج منهم أحد وإن كثر العسكر وكشف الجمع . واجهد أن تحمل ميمنتك على مسيرة العدو فيفرغوا وسعهم ويبدلوا جهدهم ، ثم تحمل ميسرتك على ميمنتهم بقلوب متحدة وقوى متعاضدة ، ولا يزال قلب العسكر مكانه ويكون شبه البنيان المرصوص لا يتحرك منهم أحد إلا أن يتحرك قلب العدو . فحينئذ ترحف بقلبك إليهم . وإذا رزقت الظفر وانهمز العدو فلا تسفك الدماء . ومن استأمنك منهم فأعطه الأمان . وإذا لالذ العدو ظهره فلا تمكن عسكرك من النهب والغارة . ولا تأمن أن يخرج العدو عليك من الممكن . ثم اجمع ، بعد أن تأمن العدو ، المغانم واقسمها على من باشر الحرب بنفسه ، وعرض للهلاك مهجته . ثم من حصل في يده أسيراً فجهم إلى حتى أبنتى لهم مدينة وأسكنهم إياها . واحفظ هذه الوصية ، ولا تعدل عن مقتضاها حتى تسلم وتقم .

ومن سيرته الموصوفة سيرته في ترتيب الرسل الواردة عليه من الأطراف : فكان الرسول إذا وصل إلى طرف بلاده رتب له الأزال منزلاً منزلاً إلى أن يصل إلى الحضرة ، بعد تقدّم لإنهاء أمره

إليها قبل . ويأمر باستقباله ويجلس على تحت الفيروزج في إيوانه ، ويصطف الملوكة والرؤساء على رأسه سماطين ، في الملابس المنسوجة بالذهب . فاذا وصل إلى الباب أمر بإدخاله عليه . فاذا حضر أجلسه عند تحت فسياله عن سره وجهسه وخيره وشره . ثم يحضره في مجلس أنسه ، ويخرج به إلى متصيده ، وهو راكب في العدد الدهم من عسكره . ثم يجاوب عما يحبه من الرسالة ، ويأمر أن يخلع عليه ، ويتقدم إلى الرسول دار (١) بجمل ذلك إليه وصرفه .

ومن سيرته أنه فرق جماعة من الموايزة في أقطار المملكة وأمرهم بأن يبحثوا عن أحوال الرعية في السر . فاذا عثروا منهم على غنى قوم غاضت جمة ماله ، وصاحب ثروة تغير وجهه حاله أنها ذلك إلى الملك بخبر كسره ولم تشعته بحيث لا يرتفع ستر الحشمة عن وجهه ، ولا يطلع أحد من أهل بلده على سره . فلم يبق في دولته ذو خلة إلا من طوى حاله في تضاعيف الكتان ورضى نفسه بالحرمان . ومن سيرته أنه كان يفرق ثقافته في أقطار ممالكه حتى إن رأوا ضيعة منشعة أمر بإسقاط نراجها والنظر في حال أهلها ، وإن رأوا دهانا يتقاعد حاله عن الإنفاق على عمارة ضياعه علونه بالمال والدواب ليرتاش ويتمش . ومن سيرته أنه كان يحضر الميقات صبيحة كل يوم فترفع إليه قصص المظالم فيتصر من المظالم للظالم .

قال صاحب الكتاب مخاطبا لمحمود أوفيه : فالآن أيها الشهريار ! إن كنت تريد انتظام أحوالك فانسج على هذا المتوال ، ولا تؤثر راحة الرعية لتكون مشكورا عند الباري والبرية .

قال : ثم إن أردشير مرض بعد أن أتت عليه ثمان وسبعون سنة . فاستحضر ولده سابور وعهد إليه وأوصاه وصية قال في آخرها : وإنى ملكت اثنتين وأربعين سنة ، وبنيت ست مدائن كالحنان

(١٤٨)

§ عهد أردشير إلى سابور طويل نظمته الفردوسي في ستة عشر ومائة بيت . وقد بالغ المترجم في اختصاره كما حذف قبل هذا فصلا يتضمن نصيح أردشير أهل إيران وشاء رجل اسمه نراد على أردشير . وأريد أن أعرض على القارئ ما عهد به أردشير إلى ابنه في أمر الدين والدولة ليري ، كما قلت في مقدمة هذا الفصل ، أن أردشير رفع قواعد ملك إيران ودين زردشت معا . يقول أردشير : " لا يقوم الدين بغير سرير الملك ، ولا يقوم الملك بغير الدين ، وإن العاقل يرى أحدهما محوكا في الآخر ، لا الدين في غنى عن الملك ، ولا الملك محجود بدونه . كلاهما حارس الآخر كأنهما مقيان في سراق واحد . لا يستغنى هذا عن ذاك ولا ذاك عن هذا ، فهما شريكان صالحان . إن رجل الدين إذا أسعده العقل والرأى يظفر بالدين والآخرة جميعا . الملك حارس الدين فلا تدع الدين والمملك إلا أخوين . ومن اجتأ على ملك عادل فلا تبسه ذادين ، ومن يحقد عليه فلا تعدّه تقيا .

المنزخرة . وهانأ أرتمجل الى الناوروس ثم إما الى نعيم وإما الى بوس . فملك بالعدل بين الرعية ، والإحسان الى الخليفة . ثم مضى الى سبيله . والمدائن إحداها أردشير نرته ، وهى جور . والثانية أوردمزد أردشير ، وهى سوق الأهواز . والثالثة رام أردشير . ومدينتان عند ميسان والفرات . والسادسة مدينة أخرى وهى على غربي المدائن على ما قال غير صاحب الكتاب (١) .

## ٢٢ — ذكر نوبة سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه ثلاثين سنة (ب)

وهو الذى تسميه العرب سابور الجنود (ج) . قال : ثم اعتصب سابور بتاج السلطنة ، واجتمع اليه عظماء المملكة فوعده الناس خيرا ، والتزم لهم أن يتقبل أباه فى الاحسان الى الرعية والتعرف عليهم بيجناح العاطفة والرافة ، وألا يتوخى فيهم إلا ما يتضمن مصالحهم وألا يأخذ من الدهاقين أكثر من الثلث ، ولا يغلق على متظلم باب العدل . فقام أكابر الحاضرين ودعوا له وأثنوا عليه ، واثروا عليه الجواهر ، وانقض المجلس .

ثم سارت الأخبار فى أطراف الأقاليم بموت أردشير وقعود سابور فى مكانه من الملك . فاطاع بعض واستمعى بعض . وأنهى الخبر بأن أهل قيزدافه عصوا وامتنعوا من أداء الخراج فسار فى عساكره الى أن نزل على التونية فخرج عسكر عظيم من قيزدافه وانضم اليهم عساكر التونية . وكان بهلوان الكل رجل يسمى برانوس . وهو فارس بطل وجيه عند قياصرة الروم . فلقى سابور وجرى بينهم على باب<sup>(١)</sup> المدينة وقعة عظيمة أسرف فيها برانوس مع ألف وستمائة نفس ، وقتل منهم ثلاثون ألفا . فأرسل قيصر عند ذلك الى سابور ، وتضرع اليه وطلب الصلح ، وانتم الخراج على أن ينصرف عن باب التونية . فأجابه سابور الى ذلك . فتفد اليه مائة عشرة من جلود البقر ذهباً من الدنانير القيصرية وألف وصيف ووصيفة وأنواع كثيرة من الثياب . فارتحل سابور وعاد وراءه حتى وصل الى الأهواز فأمر ببناء مدينة تسمى سابور كرد ، وأتفق فى بنائها أموالا كثيرة حتى فرغ منها . ثم بنى مدينة أخرى وأسكنها أسارى الروم ، وهى على رأس الطريق المسلوك من بلاد الخوز . وبنى بفارس مدينة أخرى كبيرة . وبنى قهندز نيسابور . وكان برانوس أسيرا يحمله معه وهو مع ذلك يصنى الى كلامه ويشاوره .

(١) فى نسخة تبرز وترجمة ورزها فصل فى حمد الله ومدح محمود الغزنوى . وليس فيه ما يفيد المؤرخ إلا قوله عن السلطان : شاب فى العمر وشيخ فى الحكمة .

(ب) ملك من ٢٤١ — ٢٧٢ م . وقصته فى الشاه ٨٨ بيتا .

(ج) هذه الجملة من عند المترجم .

(١) طاء ، كى : على باب التونية .

قال : وكان يسترواد كثير الماء عميق جدا فقال لبرانوس : إن كنت مهندسا فاحقد قنطرة في طول ألب ذراع على هذا الماء . وإذا فرغت فأرجع إلى بلادك . فاشتغل برانوس بذلك طلبا للتخلص ، بعد أن حكمه الملك في خزائنه ليتفق على العبارة ما يريد . فجد برانوس واجتهد وجمع الصناع من جميع البلاد وأحضر لها المهندسين ففرغ من بنائها . وعاد الملك من وجهه وعبر على تلك القنطرة مع جنوده وأطلق برانوس فعاد إلى بلاده § .

قال مترجم الكتاب : وما أغفل الفردوسي رحمه الله من وقائع سابور قلعة الحضرة . وهي مدينة كانت بحمال تكريت ، ما بين دجلة والفرات . وكان ملكها رجل من العرب يسمى الضيزن بن معاوية . وكان قد ملك أرض الجزيرة وبلغ ملكه الشام ، واجتمع عليه من قضاة وبني العبيد وغيرهم من قبائل العرب ما لا يحصى . وإنه تطرف بعض السواد في غيبة ظاهبا سابور بن أردشير . فلما عاد وأعلم بما أقدم عليه صاحب الحضرة شخص إليه وحاصره في حصنه ونزل عليه أربع سنين وهو لا يقدر عليه . ثم إن بنتا للضيزن يقال لها النصيرة عركت فأخرجت إلى الرض . وكانت من أجل نساء زمانها . وكذلك كان يفعل بالنساء إذا حضن . وكان سابور من أجل الرجال صورة . فراهأ ورأته

§ سابور بن أردشير أو سابور الأول حارب الرومان مرتين : الأولى انتهت سنة ٢٤٤ م بعد أن هزم سابور وعبرت جيوش الروم الفرات ، وقاربت المدائن . والثانية كانت بعد أربع عشرة سنة من الأولى وفيها أسر سابور الأمبراطور فلريان (Valerian) فبقى في الأسر حتى مات . وقد خلدت الواقعة في صورة يظهر فيها سابور فارسا والأمبراطور جاث أمامه . وهي في النقوش التي تعرف في إيران اليوم باسم نقش رستم<sup>(٢١)</sup> .

ويسمى الأمبراطور في الشاهنامه برانوس ، ويعمل قائدا مقربا عند القياصرة .

ويسمى في الأخبار الطوال ألبريا نوس ويوصف بأنه خليفة صاحب الروم<sup>(٢٢)</sup> ، والطبرى يقول عن سابور : « وأنه حاصر ملكا كان بالروم يقال له ألبيرانوس بمدينة أنطاكية فأسره » .

وأما تكليف سابور أسيره ببناء قنطرة ، كما في الشاهنامه وغيرها ، فليس بعيدا أن يكون سابور سخر أسارى الروم في بناء قنطرة تستر التي لا تزال قائمة ويسمى بعض السدود والقناطر قرب تستر باسم قيصر ، وفي هذا ذكرى بناء الروم قنطرة هناك<sup>(٢٣)</sup> .

(١) طاء ، كو : فتح قلعة . (٢) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٠٠ (٣) الأخبار الطوال ص ٤٧

(٤) انظر في وصف القنطرة سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٠٤ ، ودائرة المعارف البريطانية (Shushter) .

فمشقها وحشقتة فأرسلت اليه وقالت : ما تجعل لي إن ذلك على ما تهدم به سور هذه المدينة وتحتل أبي ؟ قال : لك حكمك وأرفعك على نسائي وأخصك دونن بنفسى . قالت : عليك بحمامة ورقاء<sup>(١)</sup> فكتب على رجلها بحض جارية بكر زرقاء ثم أرسلها فإنها تقع على حائط المدينة فيتداعى . وكان ذلك طلباً لا يهدمها إلا هو . ففعل ذلك وتأهب لهم فتداعت المدينة ففتحتها عنوة وقتل الضيزن وأباد بنى العبيد وأفى قضاة حتى لم يبق منهم باق . وفى ذلك يقول شاعرهم :

لم يحزنك والأنباء تنى      بما لاقت مرارة بنى العبيد  
ومصرع ضيزن وبني أبيه      وأحلاس الكتاب من يزيد  
أناهم بالفيسول مجلات      وبالأبطال سابور الجندود  
فهدم من أواسى الحضرمضرا      كأن تقاله زبر الحديد

قال : فغرب سابور الحضرم ، واحتمل النضيرة بنت الضيزن فأعرس بها بعين التمر . فلم تزل ليبتها تتصور من خشونة فرشها ، وكانت من حرير محشوي قز . فالتمس ما كان يؤذيها فإذا هي ورقة آس ملتصقة بمكنة من عكنها قد أثر فيها . قال : وكان ينظر الى غمها من لين بشرتها . فقال لها سابور : بأى شيء كان يذكوك أبوك ؟ قالت : بالزبد والمخ وشهد الأبقار من النحل وصفوا الخمر . فقال : وأبيك ! لأننا أحدث عهداً بمعركتك ، وأوترك من أبيك الذى غداك بما تذكرين . فأمر رجلاً فركب فرساً جموحاً فضفر غداً رثها بذنبه ثم استركضه فقطعها قطعاً . فلذلك قال الشاعر وهو عدى ابن زيد :

أقفر الحضرم من نضيرة فالمر      باع منها بغائب الثرثار (١)

قال الفردوسى : فبقى سابور مستقراً على سرير الملك موثقاً للرعية أكثاف العدل والأمن حتى أتت عليه من ملكه ثلاثون سنة فطلعت عليه طلوع المنيه فاستحضر ولده أو رمزد ، وهو هرمز . فعهد اليه وأوصاه بأن يعبد الى الرعية<sup>(٢)</sup> وألا يرفع صوته فوق كل ذى صوت خافض ، ولا يسلك غير طريق العدل ، ولا يحرص على جمع الكوز واقتناء الأموال ، وأن يكون متيقظاً على جميع الأمور . ثم قضى نحبه وسلك سبيل الذاهبين ، وورد موارد الأولين . وصلى الله على محمد وآله الطاهرين أجمعين

(١) أنظر القصة مفصلة فى الطبرى ، وقد ذكرت فى الأخبار الطوال منسوبة الى سابور ذى الأكتاف الآتى ذكره . وانظر

فصل سابور ذى الأكتاف .

(١) طا : بحمامة مطروقة ورقاء . (٢) طا : كز : طلبها . (٣) طا : كز : بأن يحسن .

(٤) طا : كز : سيدنا محمد .

٢٣ - ذكر ملك هرمز بن سابور بن أردشير . ولم يملك سوى سنة وأربعة أشهر (١) .  
وكان يلقب بالجرء . ولم يحصل له روعة الملك لقصر مدته . ولما جلس في مقام السلطنة  
مهد قواعد المعدلة ، وبسط ظل الرأفة على الرعية حتى انفق الذئب والشاة في المورد . ومما يؤثر من  
كلامه ما قال : إن ثبات أسرة السلاطين لا يحصل إلا بأصحاب العقل والرأى والدين ، وإن العقل  
ماء والعلم أرض لا ينبغي لأحدهما أن يفارق الآخر ، وقوله : إذا ذكرت الملوك عند العاقل  
فلا ينبغي إلا أن يكون كلامه بعبارة العقل موزونا فإن ما يقوله لا يبقى مكتونا ، فإن نطق في حقهم  
فلينطق بالحسن وإن أسمع فيهم قبيحا فليرزم<sup>(١)</sup> سمعه بالصم . فان قلب الملك يرى سره ويسمع رزه .  
قال : ولما دنت وفاته استحضر ولده ، وكان يسمى بهرام ، وعهد إليه وأوصاه وقال : أيها  
الولد الطاهر المستعلي على الخلق بالرحولية والعلم ! أصغ الى المتظلمين ، واصفح عن المسيئين ،  
وإياك والحق والكذب . ومن يكن نغما أو جاهلا أو محتالا فلا يجدن له عندك مجالا . واعلم أن  
قلة الحياء وكثرة الكلام يسودان وجه صاحبهما بين الأنام . واتخذ العقل سيدا والغضب عبدا ،  
ولا تتخذ على المتقين . وتجنب الحرص فانه يورث الجبن والغيظ . وآثر الحلم والساداد ، وتجنب  
الانواء والفساد . وإياك وما يورث قبح الأحداث . وإياك والعجلة فانها تورث الندامة . وعليك  
بالرفق فهو مادة الاستقامة . ولا تكن نزقا حديدا ولا متوانيا بليدا وليكن عقلك بين هاتين الحالتين  
وسيطا . ولا تقرب طالبا للثالب والمعايب ولا تطمع في صداقة العدو الموارب . قال : ثم قضى نحبه  
فقعد بهرام في مجلس الغزاء أربعين يوما ثم قعد بعد ذلك مقعد أبيه من السلطنة .

٢٤ - ثم ملك بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير .  
وكانت مدة ملكه ثلاث سنين وثلاثة أشهر

§ كان رجلا ذا حلم وتؤدة فاستبشر الناس بولايته . وأحسن السيرة فيهم واتبع في ملكه  
وسياسة الناس آثار آبائه . ولم تطل مدته . ولما قربت وفاته أحضر ولده ، وكان يسمى بهرام  
أيضا ، فأقعده عند تخته فعهد إليه وأوصاه ومضى لسبيله .

§ بهرام الأول (٢٧٢ - ٢٧٥ م) كان ابن سابور لا ابن هرمز كما هنا . وهو الذي قتل ماني ؛  
يقول الطبري ، ويوافقه حمزة الأصفهاني : « فأمر بقتله وسلخ جلده ، وحشوه تبن وتعليقه على  
باب من أبواب مدينة جنديسابور ، يدعى باب المساني . وقتل أصحابه ومن دخل في ملته » .  
وقصته في الشاه ٤٨ بيتا .

(١) ملك (٢٧٢ - ٢٧٣ م) . وقصته في الشاه ٩١ بيتا .  
(١) طا : ظم .

## ٢٥ - ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرم بن سابور بن أردشير تسع عشرة سنة (١)

قال : بغلس في مأم أبيه أربعين يوما وحضرته أكابر المملكة وجلسوا معه على التراب فيكون ويضعون . ثم أتاه الموبذ ليجلسه على تحت السلطنة فإشرح صدره لذلك . ولم يزل به حتى أجاب بعد تسعة أيام فاستوى على تحتة وعقد التاج على رأسه ، وحمد الله تعالى وأثنى عليه ، ودعا له الحاضرون بمثل ما كانوا يدعون لأبائه فرد عليهم مرثدا حسنا . ولم ينقل صاحب الكتاب شيئا من أخباره أيضا . قال : ومات بعند استكمال تسع عشرة سنة وخلفه ولده ، وكان يسمى بهرام بهراميان .

## ٢٦ - ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرم بن سابور بن أردشير وكان ملكه أربعة أشهر ٨

ولما جلس على تحت الملك وعقد التاج على رأسه أثنى الموابنة وثروا الجواهر على رأسه ولقبوه كرممان شاه (ب) ، واجتمع اليه أكابر المملكة ودعوا له بالبركة وطول العمر . فرد عليهم أحسن رد ، ووعدهم من نفسه بكل خير . ثم أنه لما علم أن وقته قرب عهد الى زمي - وهو أخو بهرام الثالث (ج) على ما قال غير صاحب الكتاب فإنه لم يكن له ولد - وأوصاه . فصرم الأجل حبسه ولحق بمن مضى قبله .

في المسعودي والبيروني (جدول أبي الفرج) أنه ملك أربع سنين وأربعة أشهر . وفي الطبري أربع سنين . ويظن لذلك أنه ملك أربعة أشهر في دار ملكه ، وملك زمنا آخر في بعض الأصقاع ، ولعل هذا كان من أجل محاربة زمي الخارج عليه .

ويعرف من التاريخ أنه بعد قليل من ولاية بهرام الثالث ثار النزاع على الملك بين هرمزد وزمى . ويظهر أنهما من أبناء سابور الأول (Sykes) ج ١ ص ٤٠٩) . ثم قصته في الشاه ١٧ بيتا .

(١) ملك (٢٧٦ - ٢٩٣ م) وقصته في الشاه ٣٥ بيتا . أنظر قصة هذا الملك ووزيره واليوم ، في مروج الذهب .

(ب) في البيروني وحزرة الأسفهانى أن لقبه سسكان شاه ، أى ملك سجستان ، وأن الملقب كرممان شاه هو بهرام بن سابور الآتى ذكره .

(ج) في الشاه : أنه ابنه .



٢٧ - ثم ملك نرسی (١) بن هرمز بن سابور بن أردشير.

وكانت مدة ملكه تسع سنين

قال : ولما فرغ من ماتم بهرام تسم سرير الملك وعقد التاج على رأسه فدخلت عليه العظاء والأشراف وثروا عليه الجواهر ودعوا له وأثوا عليه فودعهم الخير . وسار فيهم مدة ملكه بأحسن سيرة وأعدل طريقة . ثم لما حان حينه عهد إلى ولده هرمز ، وولاه الملك وأوصاه ثم سلك سبيل الغابرين ولحق بآبائه الأولين .

٢٨ - ثم ملك هرمز بن نرسی بن هرمز (ب) بن سابور بن أردشير

وكان ملكه تسع سنين أيضا (ج)

قال : ثم إنه جلس على تختة وعقد التاج على رأسه فحمد الله تعالى وأخى عليه ثم نصبح الحاضرين ووعظهم وودعهم بكل خير .

وكان الناس ، على ما قال غير صاحب الكتاب (د) ، قد وجلوا منه إذ قد أحسوا منه بفظاظة وشدة من قبل . فلما ملك أهلهم أنه قد علم خوفهم مما كانوا يرون من شكاسة طبعه وشراسة خلقه ، وذكر أنه قد أبدل تلك اللفظة والفظاظة رقة ورأفة . فساسهم بأرفق سياسة وسار فيهم بأحسن سيرة وكان حريصا على انتعاش الضعفاء وعمارة البلاد والعدل ما بين الرعية .

قال : فهلك ولم يكن له ولد . فباس أشراف المملكة في عزائه أربعين يوما . ثم وجدوا في جواربه جارية حبلى فعقدوا التاج على رأسها . فلما أتت عليها أربعون يوما وضعت ابنا كالشمس الزاهرة . فسماه الموبذ سابور فاستبشر الناس وفرحوا بمولده .

(١٥٠)

(١٥١) في الشاه : نرسی بهرام أى نرسی بن بهرام . وكذلك في المسعودى والطبرى وحمة والبيرونى . ويجعله الطبرى أخا بهرام الثالث . وقد ملك (٢٩٣ - ٣٠٢ م) . وقصته في الشاه ٢٦ بيتا .

(ج) ملك (٣٠٢ - ٣٠٩ م) . فالصواب ما في البيرونى والطبرى والمسعودى : أن ملكه كان سبع سنين وخمسة أشهر ثم قصته في الشاه ٢٥ بيتا .

(د) انظر الطبرى .

(١) طا : تخت الملك .

## ٢٩ - ذكر نوبة سابور بن هرمز بن زرمى، وهو سابور ذو الأكتاف، وكانت مدة ملكه ثمانين سنة §

قال : ولما أتى على سابور أربعون يوما من ولادته نصبوا له تختا في إيوانه وجاءوا به ملفوفا في حريرة، ووضعوه على التخت، وعقدوا عليه التاج فحيوه بحمى الملوك ودعوا له وشروا عليه الجواهر، كما جرت عادتهم عند قعود الملوك مقاعد السلطنة. وكان في أركان دولته موبذ يقال له شهرويه<sup>(١)</sup>. فتولى التدبير، وتقلد التقديم والتأخير، وقام بسياسة الملك فلا كنوزه وكثر جنوده حتى نشأ الصبي فلما بلغ خمس سنين كان ذات يوم جالسا في مكانه من مدينة طيسفون فسمع صياحا وشغبا ولغطا كبيرا. فسأل عن ذلك فأخبر بأن ذلك من عبور الناس على جسر دجلة وازدحامهم في الرواح والهيء. فأقبل على موابذته وقال : ليعقد على دجلة جسر آخر ليكون أحدهما معبرا لمن أقبل والآخر معبرا لمن أدبر حتى لا يتراحموا ولا يتأذى أجنادنا ورعايانا. فتعجب الموابذة من قوله واستدلوا به على نجابته وذلكائه. فبعدوا جسرا آخر كما أمر. ثم لأنه تعلم آداب الملوك وترعرع ولم يزل يزداد روعة واستعدادا للسلطنة. قال : وأثر المقام باصطخرا لأنه كان مستقرا أسرة السلاطين فصحول<sup>(٢)</sup> إليها.

§ شابور ذو الأكتاف من أعظم الملوك الساسانيين، حكم (٣٠٩ - ٣٧٩ م). ولقبه بالفارسية، كما في تاريخ حمزة والبيروني، « هو به سُنبا » أى ثاقب الكتف.

وقصته في الشاهنامه ٦٧٩ بيت فيها العناوين الآتية :

- (١) ملك شابور ذي الأكتاف، ٧٢ سنة. (٢) أسر طائر العربى بنت زرمى وذهاب شابور لحربه.
- (٣) مالكة بنت طائر تمشق شابور. (٤) مالكة تبسل قلعة طائر إلى شابور، ويقتل طائر.
- (٥) ذهاب شابور إلى بلاد الروم، ووضع قيصر إياه في جلد حمار، وخيطه عليه.
- (٦) تخليص الجارية شابور، من جلد الحمار. (٧) فرار شابور من الروم، وبلوغه إيران.
- (٨) لقاء الإيرانيين شابور، وجمعه إيليش. (٩) تثبيت شابور الروم، وأسر قيصر. (١٠) قيادة شابور الجيش إلى بلاد الروم ومحاربه أخا قيصر.
- (١١) الروم يجلسون برانوس على السرير، فيكتب إلى شابور. (١٢) ذهاب برانوس إلى شابور ومعاذته. (١٣) ظهور ماني وادعائه النبوة.
- (١٤) شابور يولى أخاه أردشير العهد.

(١) في نسخة مول (Mohl) مهريه. (٢) كذا في نسخ الترجمة. والصواب : لأنها كانت.

§ ثم خرج ملك من العرب من آل غسان في عساكر كثيرة فشن الغارات على أطراف ممالك فارس، وأخذ مدينة طوسنقون ونهب ما كان فيها من الذخائر والخزائن، ونهب منها عمة سابور، وتسرى بها، ورزق منها بنتا من صفتها وجمالها كيت وكيت، وبماها مالكة . ثم إن سابور لما أتى عليه ثلاثون سنة من ملكه وعمره تسمر للركض إلى بلاد العرب . فاختار اثني عشر ألف فارس من أعيان أبطاله، وأمرهم بأن يتجسدوا ويركبوا النعجب والمجن، ويحبوا الخيل . فركض بهم إلى الملك الفسافي فقتل منهم مقتلة عظيمة حتى ثل عروشهم ونهب أموالهم وسبي نساءهم وقتل رجالهم . وهرب الفسافي إلى قلعة باليمن وتحصن بها فبعه سابور وحاصره فيها شهرا . فاتفق أن ابنة الملك التي هي من عمة سابور رآته فمشقته فراسته ورأسها ، واحتالت وسقت الحرس تلك الليلة انخر حتى ثملوا، ونفذت إلى سابور وأشارت عليه بالهجوم عليهم . فهاجم سابور عليهم وقتلهم وأخذ القلعة ونهبها، وأسر الفسافي وقتله، وأمر بوضع السيف في العرب فقتلوا منهم خلقا كثيرا . ثم قال : من وجدتموه منهم فاقطعوا يديه وانزعوا كفتيه . ففعلوا ذلك فلقبته العرب من أجل ذلك "ذا الأكتاف".

ثم إنه عطف عتانه وعاد إلى بلاد فارس، واستقر على سريره . فاتفق أنه تفكر ذات ليلة في عاقبة أمره ومآل ملكه فاستحضر بعض المتجملين، وأمره أن ينظر في طالع له ويخبره بما يؤول إليه

§ كثيرا ما يلبس الرواة سابور الأول بسابور الثاني ذي الأكتاف . كلاهما كان ملكا عظيما، وكان الثاني أطول ملكا، وأشد بأسا فنسب إليه بعض وقائع سابور الأول . وقصة الفسافي التي يذكرها الفردوسي هنا إحدى الوقائع المخرفة عن موضعها . فهي قصة الحضرة التي يذكرها الطبري والمسعودي في عهد سابور بن أردشير . وكان الروايات لبست قصة الحضرة وقصة أذينة ملك تدمر - أحدهما بالآخرى وصاغتهما قصة واحدة، وزاد الفردوسي أن جعل الحصن الذي حاصره سابور في اليمن . ولم أجد في الكتب الأخرى أن سابور جاوز اليمامة إلى الجنوب .

فأما الحضرة فمدينة كانت في الجزيرة تبعد عن دجلة إلى الغرب أربعين ميلا وعرب الموصل إلى الجنوب كذلك ومن بغداد إلى الشمال اثنتي عشرة ميل . ويظهر من أطلالها أنها كانت مدينة حصينة يحيط بها سور قوي يتلوه في الداخل خندق عميق ثم سور آخر عليه أبرج . وفي وسط المدينة بناء يحيطه سور ذو أبراج كان قلعة فيها قصر ومعبد . ويقول الحمذاني أنها كانت مبنية بالججارة المهندمة - بيوتها وسقوفها وأبوابها . وكان فيها ستون برجا كبارا، وبين البرج والآخر تسعة أبراج صفار . =

على ما تقتضيه أحكام التجوم . فنظر له وقال : أيها الملك ! إن أمامك أرضا صعبا لا أستطيع أن أذكره لك . فقال : أيها العالم ! فهل شيء يدفع ذلك عني ؟ وكيف الطريق إلى صرف هذا التحصن عن طاعلي ؟ فقال المنجم : إن الكائن لاحالة كائن ، فقال سابور : لانا بالله نستعين فهو الحافظ من كل سوء ، والمجير من كل مكروه . ثم إنه بعد سنين عدة دعت نفسه إلى دخول بلاد الروم ومشاهدتها ومعاينة أحوال قيصر . فلما بيعض أمرائه وأطلعه على سره ، وجعله يهلوان جيشه . ثم استحضر جمالا وأقرمها بالذهب والجواهر والثياب وسائر الأمتعة والأفشة ، ونخرج بها في زى التجار إلى بلاد الروم . فلما وصل إلى مدينة قيصر حضر بابه . فسأله حاجب الباب عن حاله فقال : أنا رجل تاجر من بلاد فارس . ومعى أحمال من الخز والبز . وحضرت باب الملك أريد الوصول إليه . فإن معى جواهر لا تصلح إلا لله ، وأرجو أن يقبلها منى ، وحيثئذ أتصرف وأبيع وأبتاع بسعاده . فدخل الحاجب وأنهى حاله إلى الملك . فرغم دونه الحجاب فدخل وخدم . فنظر إليه قيصر وأعجبه شكله وبهاؤه فاكرمه . وأمر بإحضار الطعام والشراب . قال : وكانت في خدمة قيصر رجل من أرض إيران فنظر إلى سابور فعرفه . فسأرت قيصر وقال : إن هذا التاجر هو سابور ملك فارس . فتعجب قيصر مما قاله فوكل به جماعة من أصحابه ، وأمرهم بحفظه . واستمروا على حالهم حتى ثمل

== ويقول ياقوت : « فأما في هذا الزمان فلم يبق من الحضرة إلا رسم السور وآثار تدل على عظمه وجلاله »<sup>(١)</sup> وقد حاصر الحضرة تراجان وسقروس من ملوك الرومان فلم ينالا منه . ثم استولى عليه أردشير بن بابك أو ابنه سابور .

وأما واقعة أذنيه ملك تدمر (Odenathus) فإنه أغار على جيش سابور الأول قافلا من حرب الامبراطور فلريان الذى أسره سابور ، فأصاب من الغنائم كثيرا وأوقع بالفرس وأسز بعض زوجات الملك ، ثم استولى على العراق حتى حاصر المدائن وعظم شأنه ، ولقبه الرومان « أغسطس » . فيظهر أن الفساقى الذى تصفه الشاهنامه وتذكر أنه أسر عمة سابور وأخذ المدائن هو أذينة . وفي معجم ياقوت أن الأسيرة التى أخذها الضيزن أخت سابور الأول واسمها ماه .

وقد نبه ياقوت إلى غلط بعض الناس في هذه الواقعة فقال ، بعد ذكر ما تقدم : « وإنما ذكرت هذا لأن بعضهم يغلط ويروى أنه ذو الأكتاف »<sup>(٥)</sup> .

(١) صل : فنظروا . والتصحيح من طا . (٢) كوز : فأعجبه . (٣) طا ، كوز : والشراب ، وأخذ في الأكل والشراب .

(٤) ووزر ، ج ٦ ص ٣٢٢ ، والبدان للهداني ص ١٢٩ ، وياقوت : « الحضرة » . (٥) انظر القصة

وما قيل فيها من شعر في مروج الذهب والطبرى في الكلام عن سابور الأول ، ومعجم البلدان : « الحضرة » .

سابور فقام ليتصرف إلى منزله . فعدلوا به إلى بعض حجر قصير فشدوا يديه ، وجعلوه في جوف جلد حمار ، وأودعوه بيتا مظلما في تلك الدار ، وأغلقوا بابه عليه ، وسلبوا مفتاحه إلى صاحبة الدار . فأمرها الملك بأن تعطيه كل يوم من الخبز ما يستد رفقته حتى يعرف قدر التساج والتخت إن عاش ، وليعتبر به من بعده فلا يطعم في ملك الروم . فأغلقت امرأة قصير باب ذلك البيت وسلمت مفتاحه إلى جارية لها كانت خازنتها ، وكانت كالدستور بين يديها ، ذات عقل ورأى ، وكان أبوها من الإيرانيين ، فأمرتها بحفظه والقيام عليه وعلى قوته . قال : ولما حصل سابور في أسر قصير جمع عساكره وسار إلى بلاد القرم فاستولى عليها وقتل رجالها وسبي نساءها ، وأكره من نجا من أهلها من القتل على الدخول في دين النصرانية . فشدوا الزناير ودخلوا فيها ولم يبق على الملة الفهلوية سوى من كان يخفيها . وأقام مستوليا على تلك الممالك ستين سنة ، وسابور مقيم في حبسه على حاله . فاتفق أنه حصل بينه وبين الجارية الموكلة به توافق وتوافق فالتس منها أن تدبر في خلاصه ، وسألها أن تأتيه كل يوم بقدر حليب ليصبه على غارز تلك البخلدة فلعلها تلين فيتمكن من فتحها والخروج منها . فلبث أسبوعين تأتيه كل يوم بقدر لبن حار فيفعل به ذلك فلات وتبها له الخروج منه . ثم سأل الجارية عن طريق الخلاص فقالت له : إن للنصارى غذا عيدا يخرجون فيه إلى الصحراء ولا يبق في المدينة منهم أحد . وأنا أدبر أمرك إن شاء الله . قال : فخرج الناس إلى عيدهم ، وخرجت صاحبة الحجر في نساءها وجواريا وخدمها ، على عادتهم في الأعياد . ولم يبق في الدار إلا هذه الجارية الموكلة بحفظه . ففضت إلى الاصطبل وأخرجت فرسين ، وجاءت بعدة وسلاح . ولما جن الليل أخرج سابور من محبسه فخرج نروج القدر قذح ابن مقبل ، وركب مع الجارية في ليل لستر الدجنة مسبل . وأخذ السير طردا وركضا . فأحس بالحال شخصان من الحرم فاتبعا حتى لحقاها . فأخذا بعنانه فتناول سابور رأس أحدهما يمينه ورأس الآخر يساره ، وأقتلتهما من مغرز رقابهما ، واستمر في طريقه . فلم يزالا يركضان ليلا ونهارا حتى اتبها إلى إحدى مدن خوزستان ( ١ ) فوقا على باب بستان وقد بلغ منهما الجهد كل مبلغ وأعيت دوابهما . ففرع باب البستان بغاء الباغيان ( ٢ )

( ١ )

( ١ ) يجب القارئ من أن ينتهي سابور إلى خوزستان في فراه ، ولا يخرج على بلد أقرب منه . وفي مروج الذهب

أنه كان أسيرا مع الجيش الرومي ، وأنه فر قرب جند سابور .

( ٢ ) الباغيان البستاني ، مركب من باغ أي الحديقة وبان أي اللقاص على الشيء .

( ١ ) طا : كو : جهرنسا . قصير . ( ٢ ) كو : الحجر . ( ٣ ) طا : من الخبز والماء .

( ٤ ) طا : كو : قذح ابن طيب . ( ٥ ) كو : منها . ( ٦ ) كو : أخرجت .

فرأى فارسين مديحين قد لوجهما السفرة، وسفع وجوههما النصب . ففتح لها الباب واستشربهما وتהל في وجوههما فقال لسابور : من أين جئت ؟ وهل عندك من سابور ملك فارس خير ؟ فقال : أنا رجل من أرض إيران موجب القلب من قيصر . وقد هربت منه متوجها إلى هذه المدينة . وأنا الليلة ضيفك . فأكرمه الباغيان وأزله وأحضره ما عنده من الطعام . ثم أخذ يقطينة كانت عنده ونخرج يطلب له الشراب فأبطأ . فرأى سابور صديقا في البستان فقال له : أين أبوك ؟ فقال : خرج يطلب لك شيئا إن وجدته سربه<sup>(١)</sup> وتتاولته أنت وهو معا ، وإن لم يأت به تناولت أنا وأمي وأبي معك جميعا . فتعجب سابور من كلام الصبي ولم يفهم معناه . بقاء الباغيان بيقطينته ، وصب منها في الجلام شرابا ، وقدمه إلى سابور . فقال له : يبدأ بالشراب من جاء به . فقال الباغيان : من كان أبهى منظرا فهو الشارب أولا ، ويذني أن تكون المقدم لبهالك وأبهتك . فضحك سابور فتناول القدح فشربه وردّه إليه . ثم سأله عن معنى كلام الصبي . فقال له أيها الضيف المبارك : اعلم أن لي خاوية من الشراب مثل الذهب المذاب قد خبأتها تحت التراب ، ونذرت أن لا أفص ختامها ولا أحط لثامها إلا إذا رأيت وجه الملك سابور طالعا في كوساته (١) الراعدة وبوقاته الناعقة . فخرجت لأطلب من جيرانى من الشراب ما يكفينى ويكفيك عازما على أنه إن لم يتيسر ذلك أخرجت من السر المكتوم<sup>(٢)</sup> ، وفضضت عن الرحيق المختوم . ولا يجئني على ذلك إلا بهاؤك ولطفك وفتوتك . فقال سابور : فض اختتام ، وأقر ذلك المدام عنى السلام ، وأحضرها على يمينك فانا سنكفر عن يمينك . فشربا ما حضر ثم سعى نحو سره المكتون فكشف قناعه ، ونبش رسمه ، وأطلع شمس . فصار يته بالطرب واللهو أهلا . ولما دارت الكؤوس وطابت النفوس أقبل سابور على الباغيان وقال : هات ما عندك من أخبار إيران . فأخبره الباغيان بما جرى على أهلها من القتل والأسر والنهب ، وقال : إن أكثر من بقى منهم ترك الملة الفهلوية وأطقأ نارها ، ودخل في دين النصرانية وشد زناها . وقد رأوا مطر العذاب سكوبا فتمسكوا بدين المطران واعتصموا بملة سكوبا . § فقال له : ففى أى مطار طار

§ في هذه القصة لبس وقائع شتى في أزمنة مختلفة . فأما ذهاب سابور إلى الروم في زى تاجر خفافة لها شبه من أسطورة كشتاسب في بلاد الروم التى ذكرت آنفا ولعل قرار هُرمزد أى سابور إلى بلاد الروم أو أمر أحد أبناء سابور في معركة سينجار وتعذيب الروم إياه حتى الموت ، أو أسر أذينة =

(١) كوسات : جمع كوس . وهو الطبل العظيم .

(٢) كو : شربه . (٣) حل : قال له الضيف . والتصحيح من طا . (٤) كو : الشراب المكتوم .

سابور بن هرمز ؟ وإلى أى نصير صار ؟ فبكى بالأريمة السجام على الإبريق والجمام ، وقال : إنه غاب فلم نسمع له خبراً ، ولم نزل عينا ولا أثراً . ثم إن سابور أعلمه بنفسه فكاد يطير مروراً وقام ويصعد له ، وقال : الآن برقسى . وحمد الله تعالى وأثنى عليه . ثم قال : وهل تدرى أين منزل موبذ الموبذان ؟ فقال نعم . فطلب منه طينة وطبخ عليها خاتمه ، وأعطاه إياها ، وقال له : اذهب بها إلى موبذ الموبذان . فحمل الباقبان ذلك إلى داره . فلما رأى الختم عليه علم أنه علامة سابور فتعجب وسأله عنه . فقال : إنه ضيفى ، وهو نازل فى بستانى مع جارية كالشمس البازغة . فسأله عن خليته وشكله وقده وقاله فسرده عليه الباقبان ذلك كما هو . فعلم الموبذ بخلصه . فكتب فى الحال كتاباً إلى بهلوان عساكر سابور ( وكان قد هرب مع نسائه ورجاله إلى مرو ) وأمره بالمبادرة إلى إيران فى جميع من عنده من العسكر . فلما وصل كتابه إليه أقبل إلى فارس . فلما وصل إلى المكان الذى فيه سابور ظهر لهم . وكان قد فرق الجواسيس يتعرف حال قيصر وعسكره فأتوه وأعلموه بأنه نازل على ظهر طيسفون ، وأنه مكب على الصيد والطرود واللهو واللعب ، ما له ربيثة بالنهار ولا طليعة بالليل ، وأن عساكره متفرقة فى أقطار الممالك مقبلين على أشغالهم وأعمالهم . فانتهب ثلاثة آلاف فارس من المرازمة وغيرهم ، وركض بهم إلى تخيم قيصر فهجم على معسكره ليلاً فلم يحسوا

= ملك تدمر بمض زوجات سابور الأول — لعل واحدة من هذه الحوادث حرفت إلى أسر سابور فى بلاد الروم وقد ذهب إليها فى زى تاجر .

وأما سير قيصر إلى بلاد الفرس وقتل الرجال وسبي النساء وإكراه الناس على النصرانية فهو ذكرى ما فعله جوليان امبراطور الروم إذ أغار على العراق حتى اجتاز دجلة قرب المدائن وهرم الخليج الفارس ، وتمقبه إلى أبواب المدينة . ثم سار إلى الشمال فاتبعه سابور وحاربه مرة بعد مرة حتى طعن جوليان فى موقعة قرب سامرا فمات ( ١٦ يونيه سنة ٣٦٣ م ) ، فانتهب الجند جوقيان لللك . فراسله سابور للصالح فاصطلحا على أن ترد للفرس الولايات التى أخذها الروم من زرمى ، وعلى رد سنجار ونصيبين التى حاولها سابور ثلاث مرات فلم ينل منها والتى كانت موئل الروم فى هذه الأرجاء .

ويؤيد هذا رواية الطبرى فقد سمى الملك الرومانى لليانوس ، وذلك قريب من جوليان ، وقال أنه احتوى على مدينة طيسبون ، وأنه كان جالسا ذات يوم فى حجرته فأصابه سهم غرب فى فؤاده ، وأن الروم ملكوا عليهم يوسانوس ، وكان قائداً فى الروم ، وأن سابور فاض الروم فى الصلح فصالحوا =

إلا برواعد الطبول وصواقي السيوف محيطة بهم . فلم يزل السيف يعمل فيهم حتى طلع الفجر . وأخذوا قيصر أسيرا مع جماعة من عظماء الروم وأشرفهم ، وسلسلوهم وقيدوهم . ولما منع النهار قعد سابور واستحضر كاتبه فكتب كتب البشائر بخبره وظهوره وعوده الى سلطانه ، وأن الله تعالى قدره به حق الملك الى نصابه ، وملكه نواصى أعدائه ، وبلغه أقاصى آماله ، وجعل قيصر في يده أسيرا ، ويسرله من الأمر ما كان عسيرا . وقال لهم : ألا من وجدتموه من الروم في بلادكم فاقتلوهم ولا تبقوا عليهم ، وبادروا الى الحضرة ، واستأنفوا مراسم الخدمة . وطير الكتب على أيدي التجارين الى أقطار الممالك وأطراف المشرق والمغرب .

ولما فرغ من ذلك دخل الى مدينة طيسفون فاستقر على تخت السلطنة ، واعتصب بتاجها . واستحضر الباغيان وخلع عليه على رؤوس الأشهاد (١) ، وأزال الخراج عن ضيعته ، وجعله أعظم أهل ناحيته . ثم نفذ الكاتب الى السجن وكتب أسماء المأسورين ، وكان عدد أكابرهم المذكورين ألفا ومائة وعشرة أنفس ، كلهم من أقارب قيصر وأركان دولته وأعيان مملكته . ثم أمر بإحضار

== على رد نصيبين (٢) . فهذا قريب مما يعرفه التاريخ ، وبه يمكن رد قصة الشاهنامة الى الحوادث التاريخية . وأبين من هذا رواية فارس نامه أن ليلانوس هذا تولى بعد قسطنطين وأبطل النصرانية وأحرب الكنائس ، ويعرف التاريخ أن الذي فعل هذا هو جوليان . ويزيد المسألة وضوحا قول حمزة الأصفهانى : « وأما يوليانس ابن أئى قسطنطين فإنه فارق النصرانية وطاود الأصنام ، وغزا العراق فى ملك شابور بن أودشير فقتل بالعراق . وملك شابور على الروم رجلا من البطارقة نصرانيا يقال له يونيانس فرد الروم إلى أرضهم » (٣) . ولا ريب أن يوليانس هو جوليان ويسميه البيرونى "يوليانوس الكافر" . ولكن حمزة خلط هنا بين سابور الأول وسابور الثانى .

وأما أسر الإمبراطور فى هذه القصة فهو غلط وذكرى محرفة من أسر الإمبراطور قلريان أيام سابور الأول . على أن الطبرى وفارس نامه لا يذكران أسر قيصر بل يقولان أنه أصيب بسهم . والتاريخ يبين أن جوليان طعن فى معركة سامرا . على أن الروم غزوا العراق أيام سابور الأول حتى قاربوا المدائن أيضا ثم ارتدوا حينما سمعوا بمقتل الإمبراطور فى بلادهم . ولكن قصة الشاهنامة هى قصة جوليان وسابور الثانى .

(١) لم يذكر المترجم ما فعل سابور بالجارية التى أطلقته . وفى الشام : أنه أحسن جزاءها ومناحا "دل افروز فرخ باي" أى ضياء القلب مباركة القدم .

(٢) لفظ «إلا» من طا . (٣) الطبرى ، ج ٢ ص ٦٩ (٢) فارس نامه ص ٧٠ (٤) حمزة ص ٥١



قيصر فبادره الحرم وجاعوا به . فلما وقعت عينه على وجه الملك يكي وأهوى بوجهه إلى الأرض . فقال له سابور : يا بادة الشر ويا عدو الله ، الذي يثبت الولد لمن لا شريك له وليس للملك بداية ولا نهاية ! إن كنت من القياصرة فأين ذهب عقلك ورأيك حين حضرت في زى تاجر بين يديك غير جالب اليك شرا فقابلت حق وفادتي عليك بإخفار الذمار ، وأدرجتني في جلد الحمار . فسوف تذوق وبال أمرك ، وتصلي بما أوقدت من جمر . فقال : أيها الملك ! من الذي يقدر على مخالفة القدر المقدور ، ويخو من القضاء المحتوم ؟ والآن إن قابلت الإساءة بالحسنى حصلت ذكرا لا ينسى ، وأدركت ما تريد وتهوى . وإنك إذا آمتني<sup>(١)</sup> واستبقيتني سلمت اليك مقاليد كنوزي ، وأصبحت لك عبدا لا أخالف لك أمرا . فاقترح سابور عليه أن يرد جميع أسارى إيران ، وجميع ما أخذ منها من مال وضيعة ، وأن يعمر البلاد التي خربها ويغرس الأشجار التي قطعها ، وأن يسلم إليه عن عوض كل رجل قتل من الإيرانيين عشرة من رجال الروم . ثم أمر به فشقت أذناه وقبب أنفه ونزح بمنزله قيد بقيدتين ثقيلين وأودع الحبس .

ثم إنه أمر كاتب الجيوش بجمع العساكر وإطلاق أرزاقهم . ثم سار فيهم قاصدا قصد بلاد الروم كالنار المحرقة لا يبقى ولا يذر . فلما بلغ الروم أظلمت الدنيا في عيونهم إذ لم يجدوا من يقوم بأمرهم . فاجتمعوا على أخ لقيصر أصغر منه يسمى يانس فملكوه عليهم فخرج بالصليب الكبير ، والعديد الكثير مستعدا للقاء سابور . فلما التقوا جرت بينهم وقعة عظيمة فغلبت الروم وأصبح يانس من الظفر يائسا ، وصار غرس سعادته يائسا ، وانزعم بمن معه . فتبعهم سابور ووضع فيهم السيف وقتل منهم خلقا كثيرا وغنم غنائم لا يأتي عليها العد والحصر . فلما رأت الروم ما ابتلوا به من شر سابور اجتمعوا على برانوس وقالوا : إنه رجل عاقل قد جرب الأمور ومارس الدهور ، وجملوه قيصر فتولى أمورهم وتقلد تدبيرهم . وعلم أنه لا يقدر على مقاومة سابور فكتب اليه كتاب ذى عجز وضراعة يذكر فيه أنهم مطيعون قاثمون يتلافى خلل بلاد إيران وجبيرة . وشحنوا الكتاب بأنواع من الاستعتاب والاستعطاف . فلما وصل الكتاب إلى سابور أثر فيه وخفض منه ، وأجاب عنه وقال : إن كنت تسلك سبيل العقل فأقبل إلى الخدمة مع أساقفة الروم وفلاسفتها . وقد آمتكم فكفونا آمين . فلما وقف برانوس على جواب سابور أوقر سستين جملا من الجواهر والثياب ، واستصحب ثلاثين ألف دينار برسم الثمار ، وركب في مائة نفس من الأساقفة والفلاسفة ، وحضروا باب سابور كاشفين ومتنصليين عن ذنوبهم . فأحسن إليهم سابور وأكرمهم . ثم شبكا إليهم سوء صنيع قيصر في ممالك إيران وما خرب منها وأفسد . وقال : إني أريد منكم الآن عوضا عن ذلك . فقال له برانوس : ما الذي تلتسبي ؟

قال : أن تلتزموا كل سنة ثلاثة آلاف ألف دينار ، وأن تفرجوا عن مدينة نصيبين عوضاً عما نحر به  
قيصر . فالتزم برأوس ذلك . فتعاهدوا وتعاهدوا وانصرف سابور الى بلاد فارس . ثم إن أهل  
نصيبين لم يرضوا بسلطان سابور فنقض اليها عسكرياً عظيماً ، وأخذها عنوة فقتل من أهلها خلقاً عظيماً ،  
وأسر مثلهم . فكتبوا حيثئذ الى سابور وبذلوا له السمع والطاعة وسألوه أن تتصرف عنهم العسكر  
ففعل . وانضمت نصيبين إلى ممالك فارس .

وقد قال غير الفردوسي : إن أهل نصيبين لما بلغهم أن مدينتهم صارت إلى سابور كرهوه  
لخالفتهم لدينهم فغلوا عنها وتحولوا إلى مدن الروم . فحشد اليها سابور اثني عشر ألف أهل بيت  
من أهل إصهبان واصطخرو سائر كور ممالكه ، وقضهم اليها وأسكنهم إياها . قال : وبقي قيصر  
في أسر سابور حتى مات في الحبس . فأمر لحمل تابوته إلى بلاد الروم .

ثم إن سابور بنى بأرض الخوز مدينة سماها نرتم آباد ، وأسكنها الأسارى . وبنى فيما يلي الشام  
مدينة أخرى وسماها فيروز سابور . وذكر غير صاحب الكتاب أنها الأنبار ، وأنه سماها برزخ سابور .  
وبنى بالأهواز مدينة أخرى وأسكنها أسارى الروم خاصة وهي التي سمها العرب السوس . وهي مدينة  
إلى جانب الحصن الذي فيه تابوت فيه جثة دانيال النبي صلعم . وهو الذي بنى بأرض خراسان مدينة  
وسماها نيسابور .

§ ثم إنه بعد خمسين سنة من ملكه ظهر ماني المصوّر من أرض الصين ، وادعى النبوة . فبغاه  
إلى سابور واستعان به في إظهار دينه . وكان رجلاً عذب الكلام حلو البيان يخلب القلوب ويسحر  
العيون . فسأه ظن سابور وأحضر الموابذة وقال : انظروا في أمر هذا المصوّر . فإني قد وقعت  
من شأنه في شك . فناظره وباحثوه فانقطع المصوّر المزور ، وظهر للكل أنه من حلية الصدق عاطل ،

§ هذا خلط آخر بين تاريخ سابور الأول وسابور الثاني . ماني ولد حوالي سنة ٢١٥ م . وبدأ  
تعليمه أول ولاية سابور بن أردشير فتفاه سابور . ثم أذن له هرمزد في العود إلى إيران ثم قتله  
بهرام بن هرمز .

انظر الطبري ومروج الذهب في الكلام عن بهرام بن هرمز ، وفارس نامه في تاريخ سابور  
الأول . وانظر تفصيل الكلام عن ماني في الآثار الباقية ص ٢٠٧

(١) طا : تفرجوا إلى . (٢) طا : قتل من أهلها خلق وأمر خلق . (٣) طا : ظن سابور به .  
(٤) طا : المصوّر المزور .

وأن كلامه زور وباطل . فأمر به فسلخ جلده وحنى ثنا وصلب على باب المدينة . فأصبح للبطلين قاطبة عيرة صامتة ناطقة .

واتسقت أمور ممالك سابور ، ولم يبق له عدو في جميع الأطراف . وكانت أحواله مستمرة على وفق المرام متسقة في سلك النظام<sup>(٢)</sup> الى أن شارق سبعين سنة ، وحان وقت رحيله . فاستحضر أخاه المسى أردشير ، وكان أصغر منه ، وكان لسابور ولد صغير يسمى سابور أيضا . ودعا بموئذ الموئذان فقال لأخيه : إني أسلم اليك تاج السلطنة على أن تعاهدني على أن تسلمه الى ولدي عند بلوغه مبلغ الرجال ، وتكون له دستوراً ومديراً ومشيراً . فعاهده أردشير على ذلك بمحض من العلماء والأكابر ، وأبرموا المهود والمواثيق . ثم قضى سابور نجبته وصار الأمر الى أخيه أردشير .

### ٣٠ - ذكر نوبة أردشير أخى سابور ذى الأكتاف ، الملقب بالمحسن . وكانت مدة ولايته عشر سنين (١)

قال : ولما جلس أردشير على تخت الملك واعتصب بتاج السلطنة استحضر أكابر الايرانيين ونصيحهم ووعظهم ثم قال : إن سابور قد سلم الى الملك لأقوم بتديره وأنهض بأعباء أموره الى أن يترعرع ولده سابور ويصلح لأن يتقلد أمر التاج والتخت فأفوضه عند ذلك اليه ، وأقر حقه من ذلك عليه . فانا اليوم كالنائب بين يديه . ثم إنه سار فيهم بأحسن سيرة وأعدل طريقة . وأسقط عنهم الخراج وقال : لا آخذ منكم شيئاً وإنما أقوم بسياسة أموركم تبرأ . فسموه أردشير نيكوكار ، ومعناه ذو الأفعال الحسنة الرضية . ثم إنه بعد عشر سنين من ملكه سلم التاج والتخت الى ابن أخيه سابور بن سابور وصار له وزيراً ومشيراً .

﴿١٥٣﴾

### ٣١ - ثم ملك سابور بن سابور ذى الأكتاف (ب)

قال : فقعده مقعد عمه ، وعقد التاج على رأسه ، وحضرته أكابر الفرس فخطبهم بخطاب نصيحهم فيه ووعظهم ووعدهم من نفسه الخير . فدعوا له وتفزعوا من ذلك المجلس . ثم إنه قام بأمر الملك خمس سنين وأربعة أشهر . فاتفق أنه ذات يوم خرج الى الصيد فصار الى متصيدته فضربت<sup>(٥)</sup> في الطيرى وفارس نام أنه خلع بعد أربع سنين ، وأنه كان ظالماً سفاكاً للدماء . وفي البيروني أن لقبه الجليل . ملك (٢٧٩ — ٣٨٣ م) . وقصه في الشاه ١٧ بيتاً .

(ب) ملك (٣٨٣ — ٣٨٨ م) . وفي الطيرى أن بعض الكبراء أسقطوا عليه الخليفة . انظر في مروج الذهب حروبه مع قبيلة إبادوغريها . وقصه في الشاه ٣٣ بيتاً .

- (١) طا : باب مدينته . (٢) طا : الانتظام . (٣) صل : التاج والسلطنة . والتصحیح من طا ، كمر . (٤) طا : على أنك تسلمه . (٥) طا ، كمر : خرج ذات يوم .

خمة ومد الساط بين يديه ، فلما طعموا وانتشروا أراد أن يقبل ساعة فنام فعصفت الريح وهو نائم فوقع عليه عمود الخيمة فأت .

### ٣٢ - ثم ملك ابنه بهرام بن سابور بن سابور (١)

فلما فرغ من عزاء أبيه تسم سرير الملك . وحضرته أكابر القرس فوعدهم من نفسه العدل وأنه يسير فيهم بأحسن سيرة . فقام بالملك أربع عشرة سنة . ثم مرض ولم يكن له ابن ، وكانت له خمس بنات ، وأخ أصغر سنا منه يسمى يزديجرد ، فعهد إليه ومات .

[أيها (ب) الشيخ الذي بلغ من السنين ثلاثا وستين ! ختام تهيم بذكر الراح ؟ لا بد أن يضجأك الأجل ، فبادر التوبة وأصالح العمل . ليرض الملك عن هذا العبد ، وليكن رأس ماله العقل وربحه القول الأستاذ . فإنه يشقى في القول الشعر ، وينسج في الظلام محمود الأثر . ولا عجب أن يشدو بالشعر على الكبير فقد سما به الملك العظيم ، ورفع فوق الناس أجمعين . فليسر الزمان فيما يشتهي المليك الأغر وليكن تحته تاج القمر ، وليقر به سرير الملك فنه تنال الرغائب وبه يرفع الذكر . ولتكن العظمة والمعرفة سبيل حياته ، ولا تتله يد أعدائه . أدام الله دولة محمود ، وجعل سريره غرة السخاء والجود] .

### ٣٣ - ذكر نوبة يزديجرد بن سابور بن سابور ذي الأكثاف

وكانت مدّة ملكه سبعين سنة §

وهو يزديجرد الملقب بالأنيم . وكان فظا غليظا يستعظم في الشواب ردّ الجواب ، ويستصغر في العقاب ضرب الرقاب . ولما استوى أمره وانتظم ملكه زاد ظلمه ونقص عدله فمطل مراسم

§ يزديجرد الأول (٣٩٩ - ٤٢٠ م) الذي يلقب بالأنيم (بزه كار) والخشن ، كان ملكا مسالما يكره الحرب ، وضرب على سكته اسمه "يزديجرد المسالم" .

وقد ساحت في عهده فرص كثيرة لمحاربة الروم والاستيلاء على أرمينيا فلم يتهربها ، وبلغ من مسالته إياهم أن الإمبراطور أركاديوس (Arcadius) أوصى إليه بحماية ابنه ثيودوسيوس (Theodosius) فقبل يزديجرد الوصية وأرسل أحد الخصييان من أولى العلم ليكون حارسا له . =

(١) ملك (٣٨٨ - ٣٩٩ م) . وفي الطبري وفارس ثمة أنه ابن سابور ذي الأكثاف . وإذا نظرنا إلى سن سابور ابن سابور يوم ولي الملك وإلى مدة حكمه عرفنا أن محالا أن يحفظه ابن كبير يحط بالناس . ويوافقهما البيروني على أنه الملقب "كرمان شاه" لأهرام الثالث ، كما تتقدم . وقد وجد خاتم له عليه « فرهران كرمات ملكا » . وفي الطبري أنه روى بنشابة فات . وقصه في الشاه ٣٥ بيتا .

(ب) في الشاه هنا أبيات يذكر فيها الفردوسي عمره ، ورضي على السلطان محمود حلفها المترجم وترجمتها وأثبتها بين قوسين .

الملوك، واستهان بنوى الألباب والمقول، واستوى عنده العالم والجاهل، والبر والفاجر. فانتسخت في عهده شريعة الإحسان، واستطالت يد الظلم والعدوان. وكان أصحابه ووزراؤه وأعوانه خائفين من سوء عشرته وباتقة سطوته. فلا يعرضون عليه لتنظيم قصبة، ولا يستقضون<sup>(١)</sup> لذى حاجة حاجة.

قال: ولما استكمل من ملكه سبع سنين ولد له ابن على أيمن طالع وأسعد طائر (١) فسر بولادته وسماه بهرام. وكان على بابه منجم هندي وآخر فارسي، وهما أبرع أهل زمانهما في صناعة التنجيم. فاستحضرهما وأمرهما ففطرا في طالع بهرام فبشراه بأنه سيصير ملكا كبيرا وسلطانا جليلا، ويملك الأقاليم السبعة. فسر الملك بذلك وخلع عليهما وأحسن إليهما. ثم إن المواعدة والعلماء وأكابر الحضرة اجتمعوا وقلوا إن نشأ هذا الصبي في حجر أبيه وتخلق بأخلاقه لم يبق من هذه

= وقد سالم المسيحيين في بلاد الفرس وأحسن إليهم بعد الذي لاقوا أيام سلفه لاسيما أيام سابور ذى الأكتاف. وقد جاء إليه مروثا (Marutha) أسقف العراق رسولا يخبره بولاية ثيودسيوس. ثم داوى الملك من علة كانت به فخطى عنده، وقوى سلطانه عليه حتى أمر سنة ٤٠٦ م أن يمكن المسيحيون من العبادة جهارا ومن إعادة كنائسهم، بل اضطره المجوس في هذه السبيل. ولكنه اضطر بعد أن ينصر المجوس على المسيحيين<sup>(٢)</sup>.

ولعل المجوس لقبوه الأئيم وانلشن من أجل سيرته في محاسنة النصراني ومخاشنة المجوس، كما لقبوا كسرى «أنوشروان» من أجل شدته على مزدك وأصحابه.

وقصة يزجرد في الشاه ٦٩٢ بيت، فيها العنوانات الآتية:

(١) جلوس يزكرد. (٢) ولادة بهرام بن يزكرد. (٣) تسليم ابنه بهرام الى المنذر والتماع لتريته. (٤) قصة بهرام والجارية العودة في الصيد. (٥) مهارة بهرام في الصيد. (٦) ذهاب بهرام مع النعمان الى أبيه. (٧) حبس يزكرد بهرام ورجوع بهرام الى المنذر. (٨) ذهاب يزكرد الى طوس، وقتل فرس الماء إياه. (٩) لإجلال الملا. خسرو على العرش. (١٠) علم بهرام كورد بموت أبيه. (١١) رسالة الايرانيين الى المنذر وجوابها. (١٢) مجيء بهرام كورد الى جهرم وذهاب الايرانيين اليه. (١٣) حديث بهرام مع الايرانيين عن جدارته بالملك. (١٤) بهرام يرفع التاج من بين الأسود.

(١) كو: وكان مولده يوم هر مزد من فروردين ماه، لسبع ساعات مضين من البار. وكذلك في الشاه إلا ذكر الساعات.

(١) ط: يستقضونه. (٢) سيكس (sykes) ج ١

الممالك عين ولا أثر، ولا حجر ولا مدر . والرأى أن يبعد عنه (١) ، ويشار عليه بأن يكفله غيره لتأمن شره وضره . فدخلوا عليه وكنوه كلام رجل واحد وقالوا : أيها الملك ! إن ممالك الشرق والغرب تحت حكمك، وملوك الأقاليم كلهم في رثى أمرك . فاحتد منهم من يصلح لحضانة ولدك وكفاله حتى يقوم بها ويعلمه الآداب الملوكية والمراسيم الشاهية فيخرج منه ملك يقتخر به الزمان، ويتشربه الأمن والأمان . فقبل ذلك منهم، وفرق الرسل في أطراف الممالك في التماس أهل الدربة والدراية . فأقبلوا من أقطارهم متوجهين إلى بابه . ووفد عليه المنذر بن النعمان (ب) ملك العرب، وولده النعمان صاحب الخورتن في جماعة من أمراء العرب وفرسانهم وأبطالهم . فقال المنذر : نحن عبيد الملك مخلصين له في المشايعة والعبودية . ولا يخفى عليه ما خصصنا به من آداب الفروسية . وعندنا جماعة من المتبحرين في العلوم النجومية والهندسية . وسأل الملك أن يكفله بهرام فعمل وسلمه إليه . فحمله وانصرف به إلى بلاد اليمن . واختار له أربع نسوة ذوات أجسام صحيحة وأنساب صريحة وأذهان ذكية وآداب مرضية . اثنتان منهن من بنات أشراف العرب، واثنتان من بنات أكابر العجم . فكنن يرضعنه ولم يقطعنه إلا بعد أربع سنين . ولما طعن في السنة السابعة قال للمنذر : لا تعلمني صبيبا رضيعا، وسلمني إلى من يعلمني الأدب والعلم، ولا تتركني منهمكافي البطالة والكسل . فقال له المنذر : إنك بعد صغير السن، ولم يأن لك ذلك . وإذا بلغت سنا تطابق فيه العلم والتأديب أحضرتك من يعلمك ذلك . فقال : أيها الرجل لا تستصغرنى، وانظر إلى بعين الكبر . فالذهب للعين لا للنجم في الصغر . فإني وإن كنت صغير السن فعقل وافر . وأنت وإن كنت طاعنا في السن فعقل ناقص . وغيرتني مباينة لغريزتك . فلا تنظر إلى نظرك إلى نفسك . وإنك إذا انتظرت زمانا آخر لتعلمني وتؤدبني فات الوقت ولم يثمر عند ذلك الجهد والجهد . فعلمني ما يليق بالملوك من الآداب . فإن التعلم رأس مال ذوى الأبواب . وطوبى لمن عنى بجأته أمره في ريعان عمره . فتعجب المنذر من كلامه، وسمى الله عليه، ونفذ إلى بلاد إيران من أمته بأربعة من الموابد : أحدهم ليعلمه الخط والكتابة . والثاني ليعلمه الصيد والطرود . والثالث من يعلمه الرماية واللعب بالكرة

(١) في الطبرى في سبب بناء الخورتن أن يزيد كان لا يبقى له ولد فسال عن منزل برى . مرى . صحيح من الأدواء والأسماء

الخ . ج ٢ ص ٧٢

(ب) يؤخذ من كتاب حمزة أن ملك الحيرة أيام يزيد هو النعمان بن المنذر، وفي الطبرى التصريح في بعض المواضع أن

يزيد سلم ابنه إلى النعمان لا إلى المنذر .

(١) طا : وضيئه . (٢) صل : ولا يقطعنه . والتصحيح من كو : وطا : ولم يقطعنه . (٣) كو : يعلمك ما تريد .

(٤) طا : لتعلمي وتادبي . (٥) صل : رأس ذوى الأبواب . والتصحيح من طا :

والصوبلجان ومطاردة الأقران في الضراب والطعان، وتصريف الأعنة وعطفها بمنة وبسرة في المعترك والميدان، والرابع من يسرد عليه سير الملوك وتواريخهم ويخبره عن أفعالهم الحميدة وأقوالهم السديدة . قال : فلما حصلوا عند المنذر سلم بهرام اليهم فأخذوا في تعليمه حتى يبرح في جميع ما قصدوا لتعليمه إياه .

ولما بلغ سنه ثمانى عشرة سنة استغنى عن المعلمين فأشار على المنذر بأن يردهم . ففزع عليهم المنذر وأعطاهم أموالا وافرة، وردهم الى بلادهم مسرورين مغبوطين . قال : فسأل بهرام المنذر أن يأمر فرسان العرب بأن يحروا بين يديه خيولهم العرب ليشترى منها ما يريد . فقال : أيها الشهمريار ! إذا كنت تشتري الخيل فلن أعددتك الجرد العتاق والحصن العرب ؟ هل هي إلا لك وصاحبها بين يديك ؟ فقال : إني ما أريد من الخيل إلا ما أعديه في المهابط<sup>(١)</sup> ثم أضمره حتى يصير والريح طليق عتاق، وشريكي رهان . وإذا لم يكن المركوب مجريا فلا ينبغي أن يعتمد عليه الراكب . قال : فنفذ المنذر ولده النعان الى قبائل العرب ليختار له الخيل . فاختار مائة فرس وجاء بها الى بهرام . فخرج الى ميدان المنذر، وأجراه فاختار منها فرسين : كبيتا وأشقر قد جلبا من أرض الكوفة . فاشتراهما له المنذر ووهبهما له . ثم إنه قال ذات يوم للمنذر : إن وجوه الرجال لتصف من ضيق الصدور، وإنما تحسن مناظرهم بالنشاط والسرور . وليس شيء أجلب للفرح والانسراح من النظر الى الوجوه الصباح والمرأة سكن الرجل مالكا كان أو مملوكا . وهى التى تعجم الشباب بشكيمة العقل، وتصونهم<sup>(٢)</sup> عن الغباوة والجهل . فر يعرض الجوارى على لأختار منهن واحدة أو اثنتين ليكون الرب عني راضيا، وأكون بين الناس محمودا . فأمر الملك بجأءوا بأربعين من الوصائف الروميات . وعرضن عليه فاختار منهن جارتين أحسن ما يكون من البشر، إحداهما<sup>(٣)</sup> جنكية (١) . فشغف بهما بهرام فلم يكن له شغل سوى مطاردة الأقران واللعب بالكرة والصوبلجان ومداعبة النسوان . فخرج يوما الى الصيد ومعه إلبارية المغنية . وكان له هجين مسرج بسرج مغطى بالديساج ، له أربعة ركب<sup>(٤)</sup> : ركابان من الذهب وركابان من الفضة . فركبه ويرتدف الجارية وفي حجرها الجنك، ومعه العدة، وتحت ركابه قوس البندق . فبينما هو يعدى الهجين في الصحراء إذ عثر له غزالان ذكر وأثى فقال للجارية : أى الغزالين أرمى ؟ فقالت : إن رمى الغزال أمر هين . ولكن اجعل بنشابك الأثى منهما ذكرا والذكر أثى . ثم ارم الذكور وهو يعدو ببندقته فى إحدى أذنيه فانه يرفع رجله فيعك بها أذنه . فارمه عند

(١٤٤)

(١) أى تضرب على الجنك وهو الزباب .

(٢) طاء، كز : هى لك . (٣) كز : فى المصاحد والمهابط . (٤) كز : وتصوته .

(٤) كز : إحداهما جنكية، والأثرى مغنية . (٥) كز : ومعالجة الخرافد الحسان .

ذلك بنشابة أخرى تحيط بها رجليه الى أذنه الى رأسه . قال : فوتر قوسه واستخرج نشابة ذات مشقص برأسين . فسندها نحو الذكر فاخطف قرنيه من رأسه فصار بذلك أنثى أى أجمل . ثم أخرج نشابة أخرى فأصاب بها ورك الأنثى فنضت النشابة فيها حتى خرج نصلها من أم رأسها ، وأصعبها بأخرى مثلها . فصارا فى رأسها كالقرنين لها . فعادت بذلك الأنثى ذكرا ، أى ذات قرنين كالذكر . ثم رمى الغزال الأول فى أذنه ببندقية فغدرت فرفع ظلفه يحكمها به . فرماه حيلد<sup>(١)</sup> أخرى خاط بها رجليه وأذنه ورأسه جميعا . فرقت الجارية عند ذلك للغزالين فخذ يده اليها فألقاها من خلقه الى الأرض ، وأوطأها المهجين فداساها بأخفافه حتى ماتت . وأنكر اقتراحها عليه مثل ذلك مع صعوبة وقال : لو لم أصب كما قلت لضاعت على الأرض برحبها ، وكدت أهلك أسفا . ثم لم يستصحب بعد ذلك جارية الى الصيد .

قال : وبعد أسبوع آخر خرج الى الصيد بالبزة والفهود فرأى فى سفح بعض الجبال أسدا قد اقترب حمار وحش فرماه بنشابة أفغذا فيها حتى مرقت . فتعجب المنذر من قوته واشتداد يده ، وأمر بإحضار المصور فأمره فأخذ ثوب حرير وصور عليه صورة بهرام راكبا على المهجين ، وصورة الغزالين المذكورين على هيتهما ، وصورة الأسد وحمار الوحش والنشابة النافذة فيهما ، الى غير ذلك من أفعاله العجيبة فى صيد النعام والسباع والوحوش . ثم نفذها الى أبيه يزدجرد . وكان كلما رأى منه شيئا عجبا أمر المصور بتصويره ونفذ الصورة الى الملك . ثم إن بهرام قال للنذر ذات يوم : قد اشتقت الى لقاء الملك فردنى اليه . فهيا أسبابه وجهزه الى أبيه ، ونفذ فى خدمته ولده النعمان . فلما أتى الخبر يزدجرد بوصول بهرام والنعمان أمر أكابر الدولة وأعيان الحضرة باستقبالهما فتلقوه . ولما دخل على الملك تعجب من شكله وقده وقالبه ، وبهت لجماله وبهائه وروقه . فسأله وسأيل النعمان ، وأكثر مسألاته وأكرمهما . فأنزل بهرام فى قصره وأنزل النعمان فى منزل يليق به . فصار بهرام يلازم أباه ويقف فى خدمته ليلا ونهارا حتى لا يقدر أن يحك رأسه . ثم استحضر الملك النعمان بعد شهر وأقعده على التخت عنده وقال له : إن المنذر قد تحمل فى تربية بهرام عناء كبيرا ، وعلى مجازاته . فأعطاه خمسين ألف دينار ، وخلعة من ملابسه الخاصة ، وعشرة أفراس بالآت الذهب ، وعدة من الجوارى والغلمان . وصرفه الى أبيه وكتب اليه كتابا يشكره فيه . ثم لما انصرف النعمان شيعة بهرام ، وشكا اليه سوء أخلاق أبيه ، وسأله أن يبلغ ذلك الى المنذر . فسار النعمان وبقي بهرام يخدم أباه ليلا ونهارا . فاتفق أنه ذات ليلة<sup>(٢)</sup> كان واقفا على رأسه فغلبه النوم . فالتفت اليه فرآه قد غمض عييه



فصاح عليه، وأمر بعض الخرس بأن يلزمه في بيته، ولا يدعه أن يخرج بعد ذلك. فاحتبس بهرام في إيوانه لا يخرج إلى صين ولا إلى ميدان. فاتفق أن ورد على يزيدجرد رسول من الروم (١) فارسل بهرام إليه وسأله أن يخاطب أباه فيه ويستأذن له في الرجوع إلى المنذر ومعاودة بلاد العرب. ففعل الرسول ذلك فأذن له. فركب ولحق بن رباب لاعتنا أباه. فأعاده المنذر إلى ما كان عليه من الكرامة والإعزاز. ثم إن يزيدجرد سأل بعض المتجمين عن عاقبة ملكه وخاتمة أمره، وعن أمارات تدل على اقتراب أجله. فقال: إذا حصل الملك عند عين الماء المعروفة بعين السوء (ب) — وهي عند بيت نار لهم في خراسان عند مدينة طوس — فقد قرب أجله. تخلف ألا يأتي تلك العين أبدا. فلما كان بعد مدة أخرى مرض وابتلى بالطف الكثير المتواتر فعالجه الطبيب فلم ينجح فيه. فأشار عليه بأن يصير إلى عين السوء ويغتسل فيها ليسكن رعاfe. فاضطر عند ذلك إلى المصير إليها. فصار في الهاريات (٢) إلى تلك العين. فنضح من ذلك الماء على رأسه فسكن الرطاف وعوفي، وأقام عند تلك العين مسرورا. فلما كان ذات يوم خرج من ذلك الماء (ج) فرس أشهب نهد كالأسد، يصهل، في أحسن صورة وأجمل هيئة. فأمر أصحابه بأن يحذقوا به ويأخذوه فلم يقدروا عليه. فوثب بنفسه واتبعه. فوقف له فألجمه ووضع على ظهره السرج، وشد حزامه ولبيه، وهو واقف بين يديه مستكينا له كالجارح الدبر. فاستدار من خلفه ورفع من ذنبه ليشره فرفسه في صدره برجليه فخر في الحال ميتا. وعاد الفرس إلى الماء، وانغمس فيه حتى غاب. فوقع الضجيج في العسكر وهم ما بين شامت يظهر الجزع، ومتباك يضرع الفرح. قال: ثم جاء المؤبذ وشق عن صدر يزيدجرد وخاصرته ورأسه. ووضعوه في تابوت من الذهب. وحملوه في مهد بن الساج. ونقلوه إلى بلاد فارس. وعملوا له ناووسا ووضعوه فيه.

ولما فرغوا من ذلك كله اجتمعت أكابر الفرس وعلمائهم وموابذتهم، وتشاوروا فيمن يقوم مقامه. فصاروا يدا واحدة على ألا يولوا أحدا من شجرة يزيدجرد لما نالهم من ظلمه وجوره (د). وكان

(١) في الطبري وفارس نامه أنه أخو قيسر. واسمه في الشاه طينوش. وفي الطبري ثيادوس. وإمبراطور الروم إذ ذاك اسمه ثيودسيوس (Theodosius). انظر مقدمة هذا الفصل.

(ب) هي في الشاه: عين سو. انظر صورتها في سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٣.

(ج) في الطبري أنه كان في جرجان، وفي الطبري وفارس نامه أن الفرس جاء إلى قصره.

(د) في الطبري وفارس نامه: أنهم كرهوا بهرام لأنه نشأ بين العرب وتآدب بأدابهم، ولم يعرف آداب الفرس. ويزيد الطبري أنهم كرهوه لسيرة أبيه، وأنهم لم يميزوه في ولاية.

(١) ك: يلزمه بيته. (٢) صل: في الهارات. والتصحيح من ط، ك.



بهرام كور يري أسدا يفترس حمار وحتش فتمرق النشابة منهما  
 [منقولة من الشاهنامه — طبع تبريز سنة ١٢٧٥ — بعد حذف الأبيات]



(١٤٥)

ففيهم رجل كبير من الشجرة الكيانية يسمى خسرو. فأتقوا عليه وأقعدوه على تحت السلطنة، وحيوه بحية الملوك. فبلغ الخبر بهرام فأخذه المقيم المقعد بقلس في عزاء أبيه، وحضره المنذر والنعان في جميع أمراء العرب. فقال بهرام<sup>(١)</sup>: لأنه إن استمر حال الإيرانيين على ما هم عليه قصدوا ممالك العرب، ونالوهم بكل سوء ومكره. فعاونوني عليهم حتى أخلص منهم حتى وأخلص إلى سريراى. فجمع المنذر ثلاثين ألف فارس، وسار مع بهرام متوجها إلى طيسفون، وأخذ يعيث في أطراف ممالك الفرس. فارسلوا إليه رسولا. فلما وصل إليه الرسول أمره بأن يصير إلى نعيم بهرام. فلما رأى الرسول بهرام وشكله وبهائه وأبهته تعجب منه، وقال: من يصلح لك قيره؟ ثم أدى عنده الرسالة فأحال بالحواب على المنذر فأجابه المنذر وردة. ولم تزل الرسل مترددة حتى استقر الأمر بين أكابر فارس وبهرام والمنذر على أن ينصبوا تحتاً ويضعوا عليه التاج وزينة الملك، ويشدوا إلى قائمى التخت سبعين ضاربين مجوعين، ثم يتدب لها بهرام وخسرو. فن قهر السبعين منهما، وتناول التاج من التخت فهو الملك. ففعلوا ذلك. وحضر بهرام في عذته، وحضر خسرو، واجتمع جميع أكابر المملكة. فقال بهرام لخسرو: تقدم. فقال: أنا يئدى الأمر، ومعى التاج والطوق، وأنت الطالب. فتقدم أنت. فتناول الجرز فقال له موبذ الموبذان: إنا برآه من دمك أيها الشهيديار. فقال نعم! وأقدم على السبعين. فقال له الموبذ: تب إلى الله تعالى، وانو الخير حتى ينصرك الله على السبعين. فتقدم كأنه ركن من جبل. فوثب إليه أحد السبعين فلقاه بجزه وضربه على أم رأسه فوضه ونحو كأنه خباء مقووس. ثم أقبل إلى السبع الآخر وضرب جبهته بذلك الجرز فأثخنه فخر أيضا بكامود حضر حطه السيل من عل. فتناول عند ذلك التاج وعقده على رأسه وتسم التخت فكان خسرو أول من حياه بحية الملك<sup>(٢)</sup>، ودعا له وأخى عليه، وقال: أنت الملك ونحن عبيدك، وأنت السلطان ونحن جنودك. وثرث عليه الجواهر وضربت البشائر وقيل ما معناه قول الشاعر:

قد رجع الحق إلى نصابه وأنت من دون الورى أولى به

(١) طا: بهرام المنذر.

(٢) طا: ما حى عليه.

(٣) طا: بحية الملوك وسجد له ومعناه بالملك ودعا له الخ.

### ٣٤ - ذكر نوبة بهرام بن يزجرد المعروف بهرام جور . وكانت مدة ملكه ستين سنة

قال صاحب الكتاب : جلس بهرام للناس سبعة أيام متوالية يعدم الخير من نفسه ، ويأمرهم بتقوى الله وطاعته . ولما كان اليوم الثامن استحضر الكاتب وأمره أن يكتب الى كل واحد من ملوك الاقاليم ، وأصحاب الأطراف كتابا يخبره فيه بأن بهرام قعد مقعد أبيه من تحت السلطنة ، وأن الناس قد دخلوا له في ربة الطاعة ، وأن الخلائق قد استظلوا بظلال معدته واستمسكوا بحبل خدمته . فكتب الكاتب<sup>(١)</sup> وثقت على أيدي الرسل اليهم . واجتمعت أكابر الفرس الذين تحالفوا وتماهدوا على مخالفة بهرام فدخلوا على المنذر بن النعمان وسألوه مخاطبة الملك في حقهم حتى يتجاوز عما بدر منهم من سوء الأدب ، ويغفر لهم تلك الزلة . فدخل المنذر على بهرام وكلمه في حقهم ، ولم يزل به حتى عفا عنهم . ثم جلس من الغد وأذن لهم في الدخول عليه فأقعد كل واحد منهم في مرتبته من خدمة السرير ، ثم مَدَّ السباط . ولما طعموا جلس للشراب<sup>(٢)</sup> . وبقي كذلك ثلاثة أيام . ثم ذكر للحاضرين حسن صنيع المنذر وولده النعمان ، وشكرهما على رموس الأشهاد . وقام الحاضرون فاثوا على المنذر وشكروه ودعوا له . ثم أمر بإحضار جملة وافرة من نفائس الجواهر والخيل والأسلحة والذهب والفضة والملابس والمقارش والجواري والغلمان فأمر بتسليم ذلك كله الى المنذر والنعمان . وخلع على جميع أمراء العرب

بهرام سكور أو بهرام الخامس ولي (٤٢٠ - ٤٣٨ م) وذلك يوافق رواية الطبري والبيروني أنه حكم ثمانى عشرة سنة وعشرة أشهر وعشرين يوما ويخالف رواية أخرى في الطبري ومروج الذهب أنه حكم ثلاثا وعشرين سنة . وقد أطالت الأساطير حكمه وسيرته ، كما في الشاهنامه ، اذ كان ملكا شجاعا محبيا الى رعيته فاخترعوا له قصصا تبين عن مكانته في قومهم ، كدأب العامة مع كل ملك عظيم أو يطل كبير .

وكان بهرام موفقا في سياسته فقد صالح الروم على شروط عادلة بعد أن هزموا جيشه . وهزم الهياطلة . وساس رعيته حادلا لا يمحى ، وحث الناس على الزراعة وأعانهم عليها ، ونفق العلوم والآداب . ولم يتمتع حب اللهو والعيد أن يؤدي ما يجب عليه . ولما مات كانت فارس في أوج عظمتها<sup>(٣)</sup> .

(١) طا : فكتب . (٢) طا ، طر : مدوا . (٣) طا ، طر : جلسوا . (٤) طا ، طر : فقام .

(٥) سيكس (sykes) ج ١

الذين كانوا في خدمتهما، ونخص كل واحد منهم بعطية مسنية . ثم صرفهم الى بلادهم شاكرين غائمين . ثم خلع على خسرو وأعطاء عطايا كثيرة وتحفا نفيسة ، وجعله ملك سجايه وسالاربابه . وقلد أخاه نرسي بن يزدجرد قيادة الجيوش وتديرهم ، وجعله بهلوان العساكر . ثم أمر الجند بأزاقهم حتى صلحت أحوالهم . ثم استحضر الكاتب والدستور وأمرهما بالكشف عن البقايا الواجبة على رعايا ايران ، وإحصائها وعرضها لديه . ففعلوا فكان المجموع ثلاثة وتسعين ألف ألف دينار . فأمر بإسقاطها كلها عنهم ، وأحرق الجرائد الناطقة ببقائنا عليهم . فاستفاضت هذه المكربة الجليية ، واستبشربها جميع أهل المملكة فدخلوا بيوت النار وبثروا المسك عليها ، وسألوا الله تعالى ثبات ملكه ودوام دولته . ثم أمر بتفريق ثقاته في أقطار الممالك حتى يسترجعوا الذين تفزقوا في أيام أبيه من عسفه وجوره الى أوطانهم . فعادوا آمنين وادعين .

ثم إنه لما استتب أمره ، واستقام ملكه ، وشمل البر والبحر حكمه تفزع للصيد والطرود والالهو والطرب ، فيوما في الميدان للعب بالكرة والصوبلخان ، ويوما في البستان بين الراح والريحان ، ومرة خلف غزلان الإنس ، وآونة خلف غزلان الوحش . فاتفق<sup>(١)</sup> أنه خرج ذات يوم الى الصيد فعبر

= وقد ذكرت في الفصل السابق سيرة بهرام في صباه وترتيبه بين العرب في الحيرة . وقد بقيت ذكرى هذا في الأدب الفارسي والعربي . فالفرس يقولون أنه أول من قال الشعر ، وأنه أخذه عن العرب ، ويروون له أبياتا فارسية . والعرب يروون من شعره العربي والفارسي<sup>(٢)</sup> .

وقصة بهرام سكور في الشاهنامه عشرون وتسعمائة بيت فيها العناوين الآتية . وما بين الأقواس ليس في الترجمة :

- (١) الفاتحة : ملك بهرام — ثلاث وستون سنة . (٢) توديع بهرام المنذر والتمان ، وهبة باقى الخراج للإيرانيين . (٣) بهرام ولبك السقاء . (٤) بهرام وبراهايم اليهودى . (٥) تقسيم بهرام مال براهايم اليهودى . (٦) بهرام ومهر بنسداد . (٧) بهرام وكبرى ، وتحريم الخمر . (٨) الإسكاف الصغير والأسد وتحليل بهرام الخمر . (٩) [أحزاب موبد بهرام قرية وتعميرها . (١٠) بهرام وأربع الأخوات . (١١) عثور بهرام على كتر جمشيد . (١٢) [بهرام مع التاجر وصبيه . (١٣) قتل بهرام تينا وقصته مع امرأة الدهقان . (١٤) ذهب بهرام الى الصيد وتزوج بنات برزين الدهقان . (١٥) بهرام يظهر مهارته في الصيد ويتزوج بنت الجوهري . (١٦) [بهرام مع فرشيدورد والجل قانع الشوك . (١٧) ذهب بهرام الى الصيد وقتله =

(١) في حاشية الأصل هنا : قصة بهرام مع لبك السقاء واليهودى . (٢) مروج الذهب والنفوس وجمع شمس قيس الخ .

عليه شيخ بيده عصا فذكر له أنه ها هنا يهودى (١) ذو ثروة واسعة وأموال جمّة، وهو مع ذلك لئيم جاهل، وعن حيلة المروءة طاعل. وقيل: ها هنا رجل آخر سقاء فقير يطعم الأضياف ولا يفتش الإصراف. فسأل عنه الملك فقيل: إن من عادته أن يدور بقرب الماء على الأبواب الى نصف النهار. ثم يطلب الضيف ويحمله الى بيته وينفق عليه كسب يومه ولا يترك شيئا الى ضده. فأمر الملك بأن ينادى فى السوق أن من اشترى ماء من لبنك السقاء لم يلق خيرا. ولما تورست الشمس ركب متكررا وجاء الى بيت السقاء وقرع الباب وقال: أنا من مماليك السلطان وقد تخلفت عنه وأمسيت، وأريد أن أبيت الليلة فى هذا البيت حتى اذا أصبحت لحقت به. قال: فرحب به السقاء وقال: انزل مع الله بك الملك، ويا طوبى لو كان معك عشرة آخرون فكنت أحملهم على رأسى وعينى. فقتل الملك، وأخذ السقاء بعتان فرسه، ونفض عنه الغبار وحط سرجه ومسح ظهره. ثم عدا وسعى فى إصلاح طعام له فقدمه بين يديه. فلما رأى بهرام ذلك ضحك ثم اشتغل بالأكل. ولما فرغ جاء بالشراب فكان الملك يشرب ويقضى العجب من سعة صدره مع ضيق يده. ثم نام ولما أصبح جاء السقاء واعتذر اليه وسأله أن يقيم عنده ذلك اليوم ليقوم بحق ضيافته. فأجابه الى

(١٨٩)

أسادا. (١٨) براعة بهرام فى صيد حمر الوحش. (١٩) إغارة خاقان الصين على إيران، وطلب الإيرانيين الصلح. (٢٠) هجوم بهرام على خاقان الصين. (٢١) نصب بهرام ميلا على حد إيران وتوران. (٢٢) رسالة بهرام الى أخيه زوى والإيرانيين. (٢٣) رجوع بهرام الى إيران. (٢٤) وصية بهرام الى عماله. (٢٥) بهرام يدعو اليه رسول قيصر الروم ويسأل الرسول الموبذ فيجيبه عن أمثله. (٢٦) بهرام يأذن لرسول قيصر فى السفر، ثم ينصح عماله. (٢٧) شنكل يأخذ كتاب بهرام ويحجب عنه. (٢٨) شنكل يأدب لبهرام، وبهرام يظهر قوته. (٢٩) شنكل يرتاب فى بهرام ويمتنع الرجوع الى إيران. (٣٠) بهرام يقاتل الذئب بأمر شنكل ويقتله. (٣١) بهرام يقتل تتيانا. (٣٢) شنكل يختار فى أمر بهرام ويؤوجه ابنته. (٣٣) فغفور الصين يكتب الى بهرام ويحبيه بهرام. (٣٤) بهرام يفتر من الهند الى إيران مع بنت شنكل. (٣٥) شنكل يتبع بهرام، ويعرف من هو وبصالحه. (٣٦) شنكل يعود الى الهند وبهرام الى إيران. (٣٧) شنكل وسبعة ملوك يزورون بهرام. (٣٨) شنكل يعود الى الهند، وبهرام يسقط انحرافا عن الأرض. (٣٩) بهرام يحلب اللوردية (النجر) من الهند. (٤٠) كيف انتهى عهد بهرام.

ذلك فأخذ قريته وأداته ، ودار بالبناء ساعة فلم يشر أحد منه . فغمه ذلك فخلع قميصه ، وأتزر بئزر  
 كان يلبسه تحت القرية ، فباعه واشترى لحما وكشكا وأصلحهما له ثم قدمه إليه فطعم . فأحضره<sup>(١)</sup>  
 الشراب وأخذ يسقيه حتى ثمل ونام . ولما أصبح جاءه وسأله أن يقيم عنده اليوم الثالث أيضا ،  
 وقال : إن أقت عندى اليوم فقد أحسنت إلى وأنعمت على . فأجابه بهرام الى ذلك فأخذ قريته  
 وسائر أداته ، ورهنها على ما احتاج إليه ، ودخل البيت فرحان مسرورا . ووضع اللحم وقال لبهرام :  
 عاوفى على إصلاح الطعام . فأخذ بهرام يقطع اللحم . ولما استوى طيخهم أكلوا واشتغلا بالشراب  
 حتى نام بهرام . ولما أصبح أتاه السقاء واعتذرا اليه وقال : إن كنت تصبر عن الملك فأقم عندى  
 أسبوعا أو أسبوعين في هذا المنزل الرث وإن كان لا يليق بك . فشكره بهرام وأثنى عليه وقال : سأحدث  
 بمحدثك حيث ينفعك . فأسرج فرسه وركب مغلّسا ، وصار الى منصيده وأقام في معسكره . ولما  
 أمسى ركب وجاء الى بيت اليهودى وقد جئ الليل ، ففرع بابه وقال : إني تأخرت عن السلطان ،  
 وقد همم الليل ، وقد أضللت الطريق . فإن أويتنى الليلة لم أحملكم كلفة ، وتقلدت لكم منه . فجاء  
 الغلام وأخبر اليهودى بالطارق الذى طرق وبقوله . فصاح عليه وقال له : قل ليس عندنا موضع .  
 فبلغه الغلام ذلك . فقال بهرام : لا بد من ذلك . فأخبر اليهودى فقال : قل له إن موضعنا موضع  
 ضيق ، وصاحبه يهودى فقير جائع لا يقعد إلا على الأرض ، وهذا الموضع لا يصلح لمثلك . فذكر  
 له الغلام ذلك فقال بهرام : إني أبيت خلف الباب ولا أكلفكم شيئا ، وإذا أصبحت خرجت .  
 فأتاه اليهودى بنفسه وقال : أيها الفارس ! قد صدعتنى الليلة . وكأن الدنيا ضاقت عليك حتى جئت  
 الى بلى . فصاهدنى الآن على أنك اذا دخلت البيت لا تطلب منى شيئا ولا تمعلنى مؤونة ، وإن كسر  
 فرسك بحافره شيئا من الآجر أعطيتنى عوضه ، وأنت تكنس غدا زبله وترميته الى خارج . فحلف له  
 بهرام على ذلك . ففتح الباب وأدخل فرسه فحط عنه سرجه ووضع تحت رأسه ، وفرش لبدته تحته  
 ونام عليه . وبقى الفرس بلبامه صافنا خلف الباب . وأخلق اليهودى الباب ، وقعد في مجلس له ،  
 وأحضر طعامه وأخذ يأكل وحده ولا يدعو ضيفه . فقال له : أيها الفارس ! احفظ عنى هذا الكلام :  
 إنه قيل كل من كان له شئ يأكل ، ومن لم يكن له شئ ينظر . فقال بهرام : قد بلغنى ذلك سماطا ،  
 ورأيت الليلة عيانا . ثم لما فرغ من الطعام جاء بالشراب وأخذ يشرب . فلما تمكن منه السكر قال :  
 أيها الفارس النعبان ! اسمع هذا المثل الآخر : قد قيل من كان يملك شيئا فلما كل ، ومن لم يكن له  
 شئ فليبت جائعا ناعما مثلك . قال : فلما طلع الفجر أسرج بهرام فرسه ليترك بجاءه اليهودى وقال :

(١) كؤ : وأحضره . (٢) طاء ، كو : طر : وقال : قل له . (٣) طاء ، طر : وعلى أنك .

(٤) كؤ : وقال فى أثناءه : أه أيها الفارس .



أيها الفارس ! أما ترى بقلوبك ؟ ألم تسترط أنك تكمن زيل الدابة ؟ فلم تخالف ؟ فقال بهرام : اطلب لي أجرا يفعل ذلك ، وأعطيه أجرته . فلم يفعل فانخرج بهرام مندبل حرير كان معه حمل فيه الزيل ورماه الى خارج . وركب وعاد الى إيوانه . ولما أصبح استحضر السقاء واليهودى ونفذ الى بيت اليهودى بعض ثقاته ، وأمره بأن يجعل اليه كل ما فى بيته على الجمل والبغال . فرأى بيته مملوا من الجواهر والرغائب من الذهب والفضة والياب والحلى والحلل . فاستعظم ذلك واستكثره ، وجاء بألف حمل فأوقرها من بيته بأمواله وذخائره ، وعاد الى حضرة الملك . فأمر الملك بتسليم مائة حمل<sup>(٢)</sup> منها الى السقاء ، وأعطى اليهودى أربعة دراهم<sup>(٣)</sup> وقال : يكفيك هذا رأس مال . ثم فرق الباقي على الفقراء والمحتاجين . وأصبح اليهودى من أغنى الخاسرين .

### (١) حكاية أخرى<sup>(٤)</sup>

ذكر صاحب الكتاب أن بهرام كان ذات يوم جالسا بين ثدمايه وجلسه فدخل عليه بعض أكابر (ب) أهل القرى بأحمال من الفواكه . فأكرمه بهرام وأجلسه بين أصحابه . فرأى قدحا فيه خمسة أمنا من الشراب فأخذه وقال : أشرب سبعة أقداح من هذه ولا أسكر ، وأرجع صاحبا الى ضيعتى . ففعل ذلك غير مكتث بكثرت . ثم استأذن الملك ونرج منصرفا الى ضيعته ، وسار فى طريقه فعلى الشراب فى صدره فلم يطق الركوب . فعدل عن الطريق (ج) الى خلل شجرة فنام وغمره النوم والسكر . فزلت عليه غربان سود من الجبل فاقلعن عييه . وأتاه أصحابه فوجدوه ميتا مفقوء العينين ، وفرسه مربوطا بين يديه . فأنهوا خبره الى الملك فعظم ذلك عليه فخرم الخمر عند ذلك وقال : لا يشربها وضيع ولا شريف . وصار الملك اذا جلس فى مجلس الأئس يحضر عنده كتب الملوك وتوارىخهم وسيرهم فيشتغل بذلك عوضا عن الشرب . فمضت سنة على ذلك فاتفق أن تزوج ابن إسكاف بامرأة ذات مال وجمال . فلما كانت ليلة الزفاف أخرجت أمه قطعة شراب كانت قد خبأتها . وقالت لابنها : اشرب من هذه سبعة جامات فلعلك تفرض الليلة الختم ، ولا تعرف بين

(١) حذف المترجم قبل هذه حكاية بهرام فى الصيد مع رجل اسمه مهرينداد . وفى ورز : مهرينداد .

(ب) اسمه فى نسخة مول : كيروى . وفى ورز : كيروى .

(ج) فى الشاه : أنه لما أحسن حرا الشراب ركض فرسه عامدا الى جبل فزل فى ظل شجرة وأن أصحابه ركضوا خلفه فأدركوه ميتا . (أنظر نسخة سول وترجمة ورز) .

(١) كلمة السقاء هنا من الشاه ، كو ، طا . (٢) صل : حمل . والصحيح من الشاه ، طا .

(٣) صل : قال . وزيادة الواو من طا ، كو . (٤) فى حاشية الأصل هنا : قصة تحريم الخمر .

عشيرةك : فشرب الإسكاف منها سبعة أو ثمانية فاشتكت عروقه وأعصابه . ولما أسبل عليه حجاباه  
تفتح دون مراده بابه . فخرج الى باب داره وهو سكران فرأى أسدا قد قطع السلاسل وأقلت فوثب  
على ظهره ، وعلاه واستمسك بأذنيه . فجاء السباع<sup>(١)</sup> وباحدى يديه السلسلة وبيده الأخرى الجبل يريد  
إسماكه فرأى الإسكاف على ظهره كراكب حمار . فانصرف ودخل على الملك وأعلمه بذلك . ففضى  
بهرام منه العجب فقال لبعض موابذته : كأن هذا الاسكاف يتنسب الى أصل كريم . ففتش عن  
نسبه وأخبرني به . ففتش عنه فإذا به قد ورث صناعته أبا عن جد ، وكل آبائه أساكفة . فلما  
طال في بابه الحديث حضرت العجوز وأعلمت الملك بما جرى . فضحك وحل الخمر ، وأذن أن  
يشرب منها مقدار ما يتقوى به شارب به حتى يصير بحيث يقاوم السباع ، ولا يسرف حتى يصير شاربا  
عرضة للغربان وأشباهها . فارتفعت أصوات البشائر بحليل الراح والترخص في إدارة الأقداح  
وجلب السرور والأفراح .

(١٥٧)

### (١) حكاية أخرى

قال صاحب الكتاب : وخرج بهرام ذات يوم الى متصيده ومعه جماعة من موابذته ووزرائه  
وخواص حضرته . فاعترض الموكب فلاح وبيده مسعاة ، وسأل عن الملك فسأله موبذ عن حاله .  
فقال : لست أتكلم حتى أرى وجه الملك . فاتوا به الملك فقال : إن مى سرا أريد أن أبوح به  
إليك . ففنى بهرام غناؤه ، وعدل عن الطريق وخلا بالفلاح . فقال له : أيها الملك ! إنى كنت أسقى  
زرعا في هذه الأرض فامتلا القراح ماء فإذا بثقبة في وسط الأرض يتزل فيها الماء ويسمع منه  
صوت يشبه صوت الصنج . وكان المكان فيه كثرة . ففضى معه الملك الى ذلك المكان ، وضربت  
له خيمة هناك فزل . وأحضر القعلة فأمرهم بحفر ذلك المكان فاتهبوا الى أزج مبنى بالآجر والنورة .  
فظهر له باب ففتح ودخل فيه موبذ مع شخص آخر فرأيا بيتا واسعا وإذا بجاموسين مصوغين من الذهب  
الأحمر مربوطين على معلق كبير من الذهب مملوء من الزبرجد والياقوت مخلوطا بمغصه البعض ، وقد  
ركبت في عيون الجاموسين يواقيت تنقد كالخمر ، والجاموسان محمقان مملوءة أجوافهما بالآلئ الشاهية ،  
وحوالهما تماثيل كثيرة قد صيغت على صور السباع واليعافير والتذاريح والطواويس مرصعة بالجواهر<sup>(٢)</sup>

(١) في مول ، ورز ، نسخة تبرز ، قبل هذه الحكاية حكايتان ليستا في هذه الترجمة :

١ — عدم موبذ بهرام قرية وتصغيرها . ٢ — قصة بهرام مع الأخوات الأربع .

(١) حل : فجاء الأسد . وفي طاء ، كو : السباع . وهو ترجمة شيربان في الشاه .

(٢) في حاشية الأصل هنا : قصة فتح الكثر . (٣) طاء ، طر : بعضه ببعض . (٤) كو : على وجوهه ،

والواقيت . نفرج الموبذ وهو ممتلئ فرحا وسرورا فقال لهرام : أيها الملك ! قد أعطيت كثيرا من الجواهر لم يرو لم يسمع بمثله . فقال له هرام : من كثر كثيرا فلا بد أن يكتب عليه اسمه . ففتش فطلاك تجد اسم صاحب هذا الكثر مكتوبا في شيء . فدخل الموبذ فرأى ختم جمشيد عليهما <sup>(١)</sup> . نفرج وأعلم بهرام بذلك . فقال للموبذ : أيها العالم العاقل ! مالي أفرح بكثرة جمشيد من قبل ؟ لا كان مال لم يمن بجمه السيف والعدل . وأمره أن يفرق جميعه على الفقراء والمحتاجين والمدينين والغارين ، بعد أن يسلم عشرة الى الفلاح الذي دل عليه . وقال : لا حاجة لعبركنا الى تفرقة هذا المال عليهم . فان الجواهر يمكن تحصيلها وابتاعها من الأراسل وعجزة الرجال . وينبغي أن يكثر الملوك ذكرا جيلا ، ويدنروا أجرا جزيلا . ثم رجع وفتح أبواب كنوزه ودفائنه التي أخذها من الأعداء بسيفه ، وجمعها بعدله ، ففرقها على عساكره حتى أغناهم أجمعين . وقال : معاذ الله أن أكثر دفائن الماضين ، وأفرح بما خلق للفناء أو أفتخر إلا بما اكتسب المجد والسناء . فدعا له الحاضرون وقزظوه وشكروه وحمدوه .

### (١) حكاية أخرى

ذكر صاحب الكتاب أيضا أن بهرام خرج يوما الى الصيد فانفرد من أصحابه فرأى ثعبانا عظيما كأنه سبع ضار . في رأسه شعر طويل بطول قدمه ، وله ثديان كثدي النساء . فوتر قوسه ورماه بنشابة أصابت رأسه فسقط . فزول عليه وشق بالخنجر صدره فاذا برجل شاب في جوفه قد ابتلعه . فرق له قلب بهرام حتى بكى . فاطلمت عينه من بخار دمه . فركب كما هو ، ومضى حتى انتهى الى ضيعة . فرأى امرأة على باب دار ويدها جرة تريد الماء فغطت وجهها من بهرام . فقال لها بهرام : هل عندكم من ميتة ؟ فقالت المرأة : الدار دارك فانزل . فدخل بفروسه الدار . فدعت المرأة بزوجه وقالت له : اربط فروسه وامسح ظهره وقدم له تبتا . ودخلت مجلسا له <sup>(٢)</sup> وكنتسته وفرشت حصيرا ووضعته محقة . فدخل بهرام وتمدد مستريحا مما طأه من مقاتلة الثعبان وقتله وما خامر دماغه من روائحه سمه . فقدمت المرأة اليه طابعا من خلاف عليه خل وبقل ولبن وخبز فتناول منها لقيما وتام . نفلت المرأة بزوجه وسارته وقالت : أيها القبيح الوحش ! إن هذا الفارس أمير كبير فاذبح له حملا . فامتنع وتعلل بالفقر والعجز . فلم تزل به حتى أجاب وذبح له حملا كان في بيته فطبخته وقدمته اليه

(١) حلف المترجم قبل هذه الحكاية ، حكاية بهرام مع الناجروصيه .

(٢) كو : على جهة الجاوس . (٣) في حاشية الأصل هنا : قصة قتل الثعبان ونزوله بيت صاحب ضيعة .

(٤) طا ، كح ، طر : مجالسا لهم . (٥) كح : مسادة .

بالعشى فأكل بهرام وغسل يده . وكان منكسر البدن من أثر التعب فقفمت اليه يقطينة فيها شراب مع قليل من الفبيراء برعم النخل . فأخذ بهرام يشرب ثم قال للمرأة : حذيني حتى أشرب على حديثك . ثم قال لها : كيف حالكم مع هذا السلطان ؟ فقالت : إنه لاجور علينا من الملك ولا حيف سوى أنه يأخذ من كل جان يعني خمسة دراهم (١) . وليس منه تحامل علينا إلا من هذه الجهة . فاستقل الملك ذلك المقدار وأضمر الزيادة عليه .

وذكر غير صاحب الكتاب أنه رأى بستانا كبيرا عند دارها فسألها عن نزلها ومقدار ما عليها كل سنة . فقالت : للسلطان كل سنة على هذا البستان وعلى أمثاله خمسة دراهم . أو كما قال (٢) . فاستقل بهرام المقدار المذكور في نفسه ، ونسب عماله الى التقصير في حقه ، ونوى الكشف من عنده وأن يزيد في مقداره . فنام على هذه النية الظالمة .

ولما أصبح أرادت المرأة أن تصلح له لبنية فقامت الى بكرة كانت لها لتحلبها فمسحت ضرعها فلم تدر ووجدت ضرعها خاليا من اللبن . فقالت لزوجها : إن قلب السلطان قد تغير ، وكأنه قد نوى سوءا وأضمر ظلما . فقال لها الزوج : ما هذا التطير ؟ قالت : أما تعلم أن الملك إذا صار ظالما جفت الأغنياء في الضروع ، ولم يارج المسك في النواجع ، وشاع الزنا والزبا في الخلق ، وصارت القلوب قاسية كالجر الصلند ، وطاشت الذئاب وضريت بالإنس ، وتخوف ذوو العقول من ذوى الغواية والجهل . ولولا حدث حدث لما تغير لبن هذه البقرة الحلوبة . فلما سمع بهرام ذلك من المرأة ندم على ما أضمر واستغاث في سره الى الله تعالى وقاب عما عزم عليه . ثم طادت المرأة الى البقرة تسمى الله تعالى ، ومسحت ضرعها فدرت بلبن غزير . ففرحت المرأة وقالت : إنك يا مستغاث الخلق ! قد قلبت الظالم عادلا حتى عادلى ضرع هذه البقرة حافلا . فلبنت وأصلحت لبنية وقدمتها الى ضيفها فطعم متعجبا من الحالة التي شاهدها . ثم قال للمرأة : خذى هذه السوط وعطيقها على قضيب من الشجرة التي على باب الدار . ففعلت فاذا بعسكر بهرام مقبلين . فلما رأوا السوط نزلوا وقبلوا الأرض واجتمعوا على باب الفلاح . فلبنت المرأة وصاحبها أنه الملك وعادا الى إيوأته ، وقبلوا الأرض بين يديه ، واعتذرا اليه برثائه حالها وضيق أيديهما . فقبل عذرها وأحسن اليهما ، ووهب لها تلك الضيعة ، وأوصاهما بإطعام الأضياف . وركب منشرح الصدر مسرورا . والسلام .

(١) في الشاه - نسخة تبريزبول وترجة وزير : أن المرأة شكت الى بهرام أن عماله يمزون بالقرية فيتمون الناس ليأخذوا منهم بعض الدراهم . فقال في نفسه إن الناس لا يخافون الملك العادل . واعتزم أن يشتد على الناس ليجزوا العدل من الجور الخ . وعجابه المترجم هنا غامضة .

(١) طا : طر : نراه ومقداروا عليه . (٢) كز : أو كما قالت . (٣) كز : خدمه . وفي الشاه : ذهب عده .

## حكاية أخرى لبهرام مع برزین الجوهري (١)

قال صاحب الكتاب: ثم بعد ثلاثة أيام نطش للصيد، واجتمع على بابه ثلاثمائة فارس من أكابر الفرس ليخرجوا في خدمته، ومع كل واحد منهم ثلاثون غلاما. فخرج بهرام في ثلاثمائة غلام في صيد الصيد وأسبابه. وأخرج عشرة نجب برحال مرصمة باللؤلؤ، وركب من الذهب، وهي مجللة بالديباج والحريز، وعشرة بغل من المراكب الخاصة، وسبعة أفيال على ظهورها تخوت فيروزيه، مع كل فيل ثلاثون فارسا بمناطق الذهب، ومائة بقل عليها المغاني والمسمعات. ونحجت البازدارية بمائة وستين من البزة، ومائتين من الصقور والشواهين يتلوها جارج أسود يسمى طغرى، وهو أكرم الجوارح على الملك. وكان سبجي الجسم ذهبي المخلب والمنسر. كان الخاقان ملك الصين أهدها إلى بهرام مع جملة من الهدايا والتحف ومائتا مقلب من أرض الصين. ووراء هؤلاء الفهادون بمائة وستين فهذا بسلاسل الذهب والأطواق المرصعة بالجواهر. فلما صاروا إلى متصيدهم صادفوا طيرا كثيرا فابتاع الملك لذلك وتهلل وجهه. وأرسل طغرى في الهواء فرمى عدة من الطيور. ثم رأى طغرى كركا فقصدته وطلبه وأبعد حتى غاب عن عين الملك. فتبعه بعض البازدارية، وتبعه الملك أيضا في عدة من خواصه على حس صوت الجرس الذي كان في رجله. وبقى العسكر في المتصيد. فعرض لللك باغ (ب) فيه قصر فدخله فرأى فيه ممالك وجواري وإذا بشيخ قاعد عند حوض ماء وعنده ثلاث بنات كالأقمار الطلع، على رءوسهن تيجان من الفيروز، على يد كل واحدة منهن جرم من البلور مملوء بسلاف كدوب البلخش. فوثب الدهقان، وكان يسمى برزین، فجاء وقبل الأرض بين يدي الملك، ودعا له وسأله أن يشرفه ويتزل عنده. فقال الملك: إن طغرى قد غاب عنا، وقد ضقت ذرعا لذلك. فقال: إني قد رأيت الساعة طائرا أسودا كالقار أصفر المخلب والمتنار قد وقع على هذه الشجرة. وسيؤخذ بسعادة الملك. فأمر بهرام غلاما فصعد الشجرة فنادى وبشر الملك بأنه وجده قد نشب وتعلق ببعض أغصان الشجرة فسر بهرام. ولما جرى به قام برزین فهناه بسروره وسأله أن يقيم في ضيافته ويشرب عنده بقية يومه. فأجابه بهرام إلى ذلك فأصبلح له مجلسا شاهيا، وقال لبناته الثلاث: إن ضيفنا الليلة أكرم الأضياف. وأمرهن أن يحضرن عنده ويطين قلبه. وكانت الواحدة منهن مغنية طيبة الصوت، والأخرى رقاصة، والثالثة جنكية. فحضرن عنده وأخذن في أشغالهن وأخذ هو يشرب حتى امتلا طربا. ثم سأل برزین عنهن فقال: إنهن بناتي وإماؤك.

(١) في نسخ الشاه إلى حدی: برزین الدهقان. (ب) باغ: بتان.

(٢) فحاشية الأصل هنا: قصة تزوج بنات برزین البستاني. (٣) طاء: وطى يد الخ. (٤) طاء: طرد وسهرجد.

فاستظرفهن الملك واستلجهن فأشار برزين على المغنية بأن تغنى بما فيه مدح بهرام وصفته . فغنت بما يقرب منها من قول بعض الشعراء في المأمون :

ترى ظاهر المأمون أحسن ظاهري وأحسن منه ما أسر وأضمرا  
يناجي له نفسا ترجع بهمة إلى كل معروف ، وقلبا مطهرا  
ويخشع لإجلاله كل ناظر ويأبى لخوف الله أن يتكبرا  
طويل نجاد السيف مضطمر الحشا طواه طراد الخيل حتى تحسرا  
وقبل إذا ما السلم رقل ذيله وإن شمريت يوما له الحرب شمرا

فلما سمع بهرام ذلك شرب على صوتها جاما كبيرا كان على كفه ثم أقبل على برزين وقال : أيها الرجل الجواد ! إنك لا تجدد ختنا مثلي فزوجهن مني . فقال برزين : من يتجاسر على أن يخطر ببالي ما ذكره الملك ؟ وأنا أصغر خدمك ، وإنهن تراب قدمك ، وقد وهبتن لك على رسم جيوصرت وأوشتهج . فأمر بقاءوا بهود أربعة من الذهب ، فقعدت العرائس الثلاث في ثلاثة منها وحمّن إلى دار الملك . وأقام هو يشرب حتى اجتمعت أصحابه على باب برزين فقعد في المهدي الرابع وهو سكران وصاد إلى إيوانه .

قال الفردوسي مخاطبا للسلطان أبي القاسم محمود رحمه الله : لا شيء أحسن في السر والإعلان من سلوك طريق العدل والإحسان . وما من ملك كان للرعية بفضله غامرا ، ولبلاده بعبده عامرا إلا وقد بقي حيا اسمه وإن أضمره رسمه . فكان عادلا أيها الملك المطاع ! ولا تحمل الرعية ما لا يستطيع . ألا ترى بهرام كيف بقي على تماقب الأيام ذكره في جميع الأقطار متداول بين الصغار والكبار ؟ على أنه لم يكن من دينه على منهج قويم وصراط مستقيم . وما ذاك إلا لكونه باسطا لظلال العدالة على البرية ، وناظرا بعين التعطف إلى الرعية . لا جرم أنه طوى أيام عمره وأنفاس حياته في النعيم والترف ، وطاش ما عاش تحت تاج الجلال وفوق بخت الشرف (١) .

حكاية أخرى له في وصف خروجه إلى متصيدته في صحراء بحر<sup>(٢)</sup>

قال صاحب الكتاب : وأمر بهرام ذات يوم بأن يخرج تحتَه إلى بستانه . فأخرجوا تحتَه الفيروزجي ، ونصبوه له تحت أشجار الورد ، وأحضروا له الشراب والمغاني ، وحضر الندماء والخواص . فقال

(١) صف المربيع بد هذه القصة قصة عنوانها : قتل بهرام الأسود ، وذهابه إلى بيت جوهرى ، وتزوج بنته . ثم قصة بهرام وفرشيدورد .

(٢) كمر : على أنه ما كان من دينه . (٢) في حاشية الأصل في هذا الموضع : قصة قتل السمين وصيد البغور وسبب

سببه بهرام جور .

لويذ : إن الأيام لا تطيب إلا بالنار ، والشَّمول لا يشمل سروره إلا بشمائل الجلاس ، وحسبنا  
 بوحدة القبر وحده . ونحن لو صعدنا إلى السماء شرفا وعزا لم يكن لنا يد من المبوط بعد الصعود . وقد  
 بلغت الآن من السن ثمانيا وثلاثين . وإذا بلغ عمر الشاب الأربعين دخل قلبه هم المات ، وبدل شمل  
 سروره بالشتات . فلتنزه فرصة الأطراب ونهتبل غرة الشباب ، ولا يخلو (١) جامنا من الشراب . فأقام  
 بهرام على ذلك إلى أن دخل وقت المهرجان ، وورقت أرواح الراح في أشباح الدنان ، واصفرت وجنات  
 التفاح في عذب الأفصان ، ونهد الرمان خيري الحلباب ، وصار منها الفصون كالكواعب الأثراب ،  
 وبدا وجه السفرجل في الخمار المخمل ، وعاد الماء في لون اللازورد وصفاء السجندل ، واكتنزلحم العفود  
 وعلبت أجسام القور . فاختار عشرة آلاف فارس وصار بهم إلى صحراء جزوأجامها وغياضها . وكانت  
 مأوى السباع والوحوش . فلما نزل فيها قال : نستريح الليلة ونركب غدا ونفتتح بصيد السباع . فإذا  
 أخلينا الأجمة منها اشتغلنا بصيد حر الوحش . فلما أصبح صار بعسكره إلى أجمة من الطرفاء هناك .  
 فلما توغلها خرج إليه سبع عظيم فقال لأصحابه : إني لا أرميه بالشباب ، وإنما أقتله بالسيف حتى  
 لا أنسب إلى الجبن . فليس قياه مبلولا من الصوف ، وركل فرسه نحوه . فلما قرب منه انتصب  
 السبع وهم أن ينشب برائته في نحر فرسه . فتلقاها بسيفه وقته من رأسه إلى منتهى ذنبه بنصفين .  
 فخرجت لبوة ترز ، وثارث نحو بهرام فتلقاها وأبان بختنجره رأسا من جسدها . فقال له بعض من  
 معه : أيها الملك ! إن هذا الفصل فصل الخريف ، ووقت ثمر آساده الغريف . وإن هذه الأغيال  
 مملوءة بضواري الليوث مع الأشبال . وطول هذه الأجمة ثلاثة فراعخ ، ولا تقدر أن تفتى  
 سباعها ولو أقت عليها سنة كاملة . فلا تمتعن نفسك . ولم تخرج إلا على عزيمة صيد الوحوش (٢).  
 بالك تجهد نفسك في صيد الأسود ؟ فقال : أي قدر لضواري السباع عند رجال الحروب ؟

ثم إنه انصرف ونزل في سراذقه وغسل عنه ما ترشش عليه من دم السبع . فوضع سالارا لحوان  
 موائد الذهب من أول السراذق إلى آخره . وحضر الأمراء والأكابر وطعموا ثم اشتغل بالشراب .

ولما علم أهل مدينة جزو برقويه بتزول الملك في تلك الصحراء خرج أهل الأسواق منهم بيضا معهم  
 وأمتعتهم ، وأقاموا في تلك الصحراء أسواقا عظيمة تشتمل على طوائف كأسواق بلاد الصين في المواسم .

(١) كما في النسخ . ويبنى حذف الواو من "يخلو" .

(١) كو : إذا صرنا إلى الهود . (٢) صل : ثلث فراعخ . والتصحيح من كو : ط . (٣) ط : كو : الوحش .

(٤) كو : وفندا نشرح في صيد العافير . وكذا في الشاه .

ولما كان الند ركب بهرام في عسكره لصيد حمر الوحش فقال: من أراد أن يرى يعفوراً فلا يرميه إلا في كفله، ولينفذ بهمه حتى يخرج نصله من صدره. فقال له بهلوان عسكره: أيها الملك! من يقدر على هذه الرمية سواك؟ فقال: إن تلك قوة الحية<sup>(١)</sup>. ومن بهرام لولا حول الله وقوته؟ ثم إنه أثار فرسه راكضاً خلف يعفور، ورماه في كفله بنشابة خرجت من صدره فركب ذلك اليعفور رده. فاجتمع عليه الفرسان يقضون العجب من تلك الرمية. فقال: إن الله هو الذي خصني بهذه القوة. ومن لم يكن معه عناية من الحق فلا أهون منه بين الخلق. ثم ركض خلف يعفور آخر فوسطه بالسيف. وترا كضت الفرسان خلف اليعافير حتى رموا منها ملء ذلك الفضاء حتى كأنهم<sup>(٢)</sup> أدخلوا تلك الأرض منها. فأمر الملك بتفريقها على الحاضرين من السوقية والتجار من أهل المدينتين. ثم إن أكابر جز، وبقويه جاءوا حضرة بهرام بهدايا من النخز والديباج وغيرهما فقبلها الملك منهم، وأمر بإسقاط الخراج عن المدينتين. ثم كشف عن أحوال الرعية بها وعن أهل البيوتات والمستترين منهم بملايس القنوع ففرق عليهم أموالاً وافرة حتى أغناهم أجمعين.

ثم إنه ارتحل من ذلك المتصيد، وسار نحو بغداد، وأقام مقدار أسبوعين بين نسائه وجواريه بها على جملة السرور والنشاط. ثم سار منها إلى اصطخر دار الملك ومطلع التاج ومستقر التخت فدخل حجر نسائه بها وتفقدن. فمن صادف منهن غير متعصبة بالتاج قاعدة على التخت العلاج<sup>(٣)</sup> أمر بذلك لها وإفناق الخزائن عليها. وقال للقائم بأمرهن: إنا قد جعلنا خراج الروم والنخز يرسم<sup>(٤)</sup> حجر اصطخر. فان لم يكفهن ذلك فاستدع أحمال الدنانير من إصهبان والرى.

قال: وبقى بهرام كذلك مدة من الزمان لا يشتغل إلا باللهو والطرب والصيد والطرود. وإتما سمي بهرام جور للملازمة صيد حمر الوحش. (٢) واسم حمار الوحش في لسان الفرس كور. فليل له بهرام كور من أجل ذلك. وعربته العرب فقالوا بهرام جور<sup>(٥)</sup>.

(١) هذه الجملة إلى آخر الفصل ليست في نسخ الشاه التي بيدي - وظاهر أنها من عند المترجم

(١) طا: فلا يرميه. (٢) كلمة «قوة» من طا: كو، طر. (٣) طا: طر: وحق

(٤) كو: سرير الحاج. (٥) طا: طر: والسلام



### ذكر قصة قيصر الروم وخاقان الصين مع بهرام §

قال صاحب الكتاب : ثم تواترت الأخبار واستفاضت في بلاد الروم والهند وممالك الترك والصين بإقبال بهرام بكليته على اللعب واللهو واشتغاله بذلك عن الخلق، وإهماله لأمر الجيش ، وأنه لا يهيمه ترتيب الجند فليس على بابيه بهلوان ولا طليعة ولا ديدبان . فجمع الخاقان عند ذلك عسكرا عظيما ، وأقبل طامعا في ممالك إيران ، وحشد قيصر أيضا وأقبل من الجانب الآخر في جنوده قاصدا للتوغل في بلاد إيران أيضا . فلما تناهى الخبر بذلك إلى أرض إيران اجتمع الأكابر والأمراء والأعيان والقواد ، ودخلوا على بهرام وعنفوه وعبروه ، وأخبروه باستداد الأطماع إلى ممالكه . فقال لهم بهرام : إن الله ناصري . وأنا بحول الله وقوته ونصرته حافظ لإيران وذائد عنها كل مكروه . وسأصرف شرهم عن هذا الإقليم بالمال والجيش والسعادة والسيوف . واستقر في ظاهر الأمر على لوه ولعبه كما كان . فأنس من ملكة الإيرانيون وكادوا يتلفون من الجزع والأسف عليه . وهو في السريبي<sup>(١)</sup> أمر عسكره ، ويستعد بحيث لا يطلع عليه أحد . فجاء الخبر بهرام بدخول الخاقان إلى ممالك إيران . فاستحضر بهلوانه كستهم<sup>(٢)</sup> ، وهو قائد جيشه ودستور ملكه ومتولى حله وعقده ، فقاوضه في أمر الخاقان فيما أقدم عليه . واستدعى وجوه قواده وأعيان أمراءه ، واتقّب من خلّص عساكره والمذكورين منهم ستة آلاف فارس ، وسلم التاج والتخت إلى أخيه نرسي بن يزديجرد ، وكان صاحب دين وروعة ومعدلة ورأفة ، وركب فيهم وأخذ في طريق آذربيجان فحسب الناس أنه قد هرب ، حيث لم يستصحب من العسكر إلا ذلك المقدار اليسير .

§ الهياطلة الذين سماهم الصينيون "يتا" وسماهم الرومان (Ephthalites) أو الهون البيض ، وسماهم الفرس هيتال اجتازوا جيحون سنة ٤٢٥ م وعاثوا في البلاد ففعل الناس منهم وحاربههم بهرام ككور وهزمهم . والظاهر أن الهياطلة هم الذين ذكروا هنا في قصة خاقان الصين .

وأما الروم فقد حاربوا بهرام من أجل شدّته على النصارى في بلاده ، وغلبوه ، ولكن بهرام استطاع أن يصالحهم على شروط عادلة منها ألا يضطهد النصارى ولا يمنعوا من الفرار إلى سلطان الروم ، وألا يضطهد المجوس من رعايا الروم كذلك . وكان هذا الصلح سنة ٤٢٢ م . وقد أدى هذا إلى استقلال الكنيسة الشرقية سنة ٤٢٤ م<sup>(٤)</sup> .

(١) طاء ، كر ، طر : عساكر الخاقان . (٢) طر : وكان قائده . (٣) طاء ، كو ، طر : ملكه .

(٤) سيكس (Sykes) ج ١ .

قال : ولما سار بهرام وصل رسول قيصر ملك الروم فأترله نرسي في موضع يليق به . ثم إن الإيرانيين اجتمعوا على موبذ الموبدان ، وأخذوا يسفهن رأي بهرام فيما كان عليه من قبل من التغافل والانتكاب على اللهو واللعب ، والتساهل في أمر العدو حتى صاروا عرضة للتلف . وقالوا : بعد أن هرب بهرام فالرأى أن نكتب الخاقان ونلتم له الخراج حتى تسلم البلاد والعباد . فنتعهم نرسي من ذلك خالفوه وكتبوا إلى الخاقان كتاب ذوى عجز وضراعة ، وسألوه ألا يتوغل بلادهم وديارهم حتى يلتزموا له الخراج ويحملوا إليه الإتاوة . وأرسلوا إليه الكتاب على يد موبذ يسمى هُمای . فلما وصل إلى الخاقان كاد أن يطير من الفرح والسرور ، وقال لأمرأه الترك : من قدر أن يملك بلاد إيران بغير قتال سوى ؟ فقد ملكتها . وذلك بالرأى والعقل والتؤدة والرفق . نفلح على الموبذ ، وأجاب عن الكتاب ، وقال : إنا قد اجترأنا منكم بأداء الخراج ، وأنا صائر إلى مروجم فيها إلى أن يصل ما التزمتم به من الخراج . فانصرف الرسول ونزل الخاقان في عساكره على ظاهر مروج ، وأقام بها مستريحاً من التعب ومستروحاً إلى اللهو واللعب ومتظراً وصول خراج إيران إليه .

وأما بهرام فإنه كان متيقظاً في أمره . وكان قد فرق الجواسيس واليون حتى يخبروه بحال الخاقان . فلما علم بتروله على مروج أمر أصحابه الذين كانوا معه فلبسوا السلاح ، وجنب كل واحد منهم فرسين . فسار بهم من آذربيجان بالسكا طريق أردبيل إلى آمل ومنها إلى جرجان ومنها إلى مدينة نسا ، وبين يديه دليل خيبريت يسلك به شعاب الجبال ومخارمها وعوادل الطرق ومجاهلها . فطار على هذه الصفة بقوادم الركض حتى قرب من مروج . فأتاه فارس من جواسيسه وأخبره بأن الخاقان ركب للصيد إلى كشمين وهو في خيف من أصحابه بلا عتة ولا سلاح . فامتلاً بهرام سرورا بما سمع ، ونزل واستراح في يومه ذلك وأراح . ثم ركب في عسكره وسار تحت ظل الليل قاصدا قصد الخاقان حتى هم عليه (١) وعلى أصحابه في ذلك المنصيد فلم يحسوا إلا بأصوات البوقات ، واصطفاق الأعلام والرايات ، وصليل الأسياف في الجاجم والحمامات فأسر الخاقان رجل يقال له نزروان (ب) وعملت السيوف في الخاقانية حتى تلاطمت أمواج الدماء في ذلك الفضاء ، وأتى القتل والأسر عليهم أجمعين . فعمط بهرام عنانه إلى مروج فدخلها وأخلأها عن الترك فقتل بعضهم وأسر

(١) انظر في الأخبار الطوال وقارس نامة احتيال بهرام ككور لهزيمة الخاقان .

(ب) في الشاه : نزروان .

(١) طر : ومتروحا . (٢) طا : كوج : فلما أطم . (٣) طا : على الجاجم .

(٤) كلمة "وأخلأها" من طا ، كوج ، طر .

بعضهم ، وهرب الباقون فاتبع أثرهم حتى سار ثلاثين فرسخاً . ثم عاد ونزل في مخيم الخاقان ، وأمر  
بجمع الفئام ففزعها على عسكره . ثم لما استراح واستراح أصحابه ركب وسار بهم في يوم وليلة الى آمل  
الشط . ولما أصبح من الفد عبر الماء وتوغل في أطراف ممالك توران يقتلهم ويأسرهم حتى  
اجتمع أمراء الترك ومن بقي من قوادهم وأعيانهم ، واستأمنوا اليه والتموا له الخراج . فتمطف  
عليهم وعفا عنهم وأجابهم الى ما التمسوا . وأقام أسبوعين ثم انصرف وراءه حتى وصل الى قربر (١)  
فبنى هناك ميلا وجعله واسطة بين ممالك الترك والفرس ، وجعل جيحون أيضا فيصلا بين الملكتين .  
وكان فيهم رجل يسمى شمرا (ب) فقلبه ممالك توران . فسار اليها ولبس تاجها وتسمن تحتها .

قال : ولما فرغ من ذلك كتب الى أخيه نرسي بن يزجرد كتاب الفتح يذكر فيه ما يسره الله  
له ويقول في كتابه بعد حمد الله والثناء عليه : من لم يشاهد وقعة الخاقان فليسمعها ممن شهدها (٢) .  
إنه كان من جموعه وعساكره في سواد سد ما بين الأتقين بالعجاج الأكر حتى كأن السماء طليت  
بالقار من النقع المثار . وكان مصيره الى الآخرة ومصير ذلك الجيش اللهم الى الأسر والكسر . فهاهو  
مربوط على قتب عار ، وأنا قادم به عليكم على أثر هذا الكتاب . ونفذ الكتاب على أيدي النجابين . فلما  
وصل الى أخيه نرسي كاد يطير فرحا وسرورا . بغاء موبذ الموبذان في جميع أكابر الفرس فآظفهم السورور  
والاستبشار بما أتاهم من ذلك الخبر المبهج وهم ينجلون مما بدر منهم من مكاتبة الخاقان . فسألوا  
نرسي أن يكتب بهرام (٤) في حقهم ويسأله أن يعفو عنهم . وندبوا لذلك موبذا يسمى برزيمهر . فلما  
وصل الكتاب اليه شفع أخاه ، وعفا عنهم وقبل معاذيرهم . ثم أثنى أكابر ممالك توران بما التزموا له  
من الخراج كل سنة فانصرف عند ذلك متوجها نحو اصطخر وبين يديه ألف ومائة وستون قنطارا  
من الدراهم والدنانير في جلود البقر على ظهور القيلة . ولما حصل في دار ملكه أمر ببسط النطوع  
وإفراغ تلك الأموال عليها . وأمر بصرفها في عمارة القناطر والربط والخلقات وإنفاقها على الفقراء  
الذين معاشهم من كد أيديهم ، وعلى الأرامل والأيتام ، وعلى المشايخ الطاعنين في الأسنان الذين عجزوا  
عن المكاسب ، وعلى أهل البيوتات ، وعلى حابري السبيل . ثم أمر بتفريق المخاضم على الجنود

(١) في الشاه : قرب ، ويظهر أنها تخفيف قربر .

(ب) في ترجمة ورز : شمرا . وهو من جند إيران .

(١) طاء ، طر : توغل أطراف . (٢) طاء ، طر : شاهدها . (٣) طاء ، كو ، طر : بالآخرة .

(٤) كلمة " بهرام " من طاء ، كو ، طر . (٥) حل : وأفرغ . والتغيير من طاء ، طر . (٦) طاء ، طر :

على الفقراء والذين .

والسأكر . ثم أمر بإحضار تاج الخاقان فقلعوا جواهره ورضعوا بها حيطان بيت النار (١) ولما فرغ من ذلك كله سار نحو طيسفون فقلعوا أخوه وموبذ الموبذان ومائر من كان بها من الموايد والأمراء والأكابر . فلما أشرق عليهم تاجه ترحلوا له ووضعوا وجوههم له على الأرض . ثم دخل إيوانه وجلس على تخت من الذهب وعمل فيه دعوة لأكابر الممالك وأمراء البلاد الذين كانوا في حضرته فطلع عليهم أجمعين . ولما كان اليوم الثالث<sup>(١)</sup> جلس بهم في مجلس الأنس وأحضر الكاتب وأمره أن يكتب إلى أطراف البلاد وجميع أقاليم المملكة بأسقاط الخراج عن أهلها سبع سنين شكرا لما من الله به عليه حين أغفره ، مع ضعفه وقلة عدده ، بعدد مثل الخاقان في قوته وشوكته وكثرة عدده وصدده . فلما بلغتهم كتبه قامت فيهم مواسم الفرح والطرب ، وخرجوا إلى الصحراء بالنساء والرجال والصغار والكبار ، ورضعوا أصواتهم بالدعاء لبهرام والثناء عليه . ثم اشتغلوا بالشرب واللهو حتى صار لا يقدر على قضيب من الخلاف بديتار ، ولا على طاقة نرجس بدرم . فعم الأمن والأمان وطابت القلوب حتى عادت المشايخ كالشبان . ثم إنه ولي أخاه زيسى بلاد خراسان ، وعقد له عليها فصار إليها بعد أسبوعين . ثم قال لموبذ الموبذان : قد طال عندنا مقام رسول صاحب الروم ، وسأله عنه وعن حاله ومرتبته في العلم والعقل . فقال الموبذ : إنه رجل طاعن في السن ذو رأي وحياه ومنطق حسن وصوت لين . وكيف يكون من أستاذة أفلاطون الحكيم؟ (ب) فقال بهرام : إن قيصر ملك كبير أصيل ينتمى إلى سلم الذي توجه أفريزون . وما أساء الأدب كما فعل الخاقان . فينبني أن نحضره غذا ، ونحسن إليه ونزده إلى صاحبه على جملة التوقير والاحترام . ثم لما طلعت الشمس من اليوم الثاني استحضر الرسول فدخل على الملك وأضما إحدى يديه على الأخرى فجلس عند التخت جاثيا على ركبتيه . فأكرمه بهرام وسأله وقربه من مجلسه وأقصده على تخت الفيروزج . فقال له : قد طال مقامك هاهنا ، ولا شك أنك مللت هذه الديار ، وقد شغلنا عنك محاربة الخاقان . وقد ذكرناك الآن ، واصلنا بتأثرك ، ونحن الآن مجبيون عن رسالتك وصارفون لك . فائني عليه الرسول ودعاه وقال : لا خلا منك المكان والزمان ، ودام لك الملك والسلطان . وقال : وأنا وإن كنت رسول

(١) في العبري أنه ملق جواهر التاج وسيفا مرصا في بيت تارشيز ، وأخدمه خاتون امرأة الخاقان . وفي الفر : فأمر بتعليق التاج من بيت النار ، وأزم خاتون سيدة فساء خاقان وجوارها خدمة بيت النار . وهذا يذكرني — من غير تشبيه — بتيجان الملوك المعلقة في مسجد النجف الأشرف .

(ب) هذا من أغلاط القردوس في التاريخ أيضا .

(١) كلمة الثالث من طاء ، طر . وفي كو : الثاني .

(٢) كلمة "ولي" من طاء ، كو .

قيصر فاني خادم لعبيد الملك . وإنما أرسلني قيصر لأبلغ الملك سلامه . وأسأل علماء حضرته عن سبعة أشياء فأرجع بجوابها اليه (١) . فاستحضر الملك موبذ الموبذان وسائر الحكماء والعلماء فأدنى الرسول رسالة قيصر ثم سأل الموبذ وقال : أخبرني ما الداخل وما الخارج ؟ وما العالى وما السافل ؟ وما الشيء الذى ماله نهاية ؟ وما الجوهر الذى هو فى ذاته واحد وله أسماء متعددة ؟ وما الشيء السهل الذى يستصعبه الخلق ؟ فقال الموبذ : الداخل هو الهواء ، والخارج هو الفلك ، والعالى هو الجنة ، والسافل هو النار ، والشيء الذى لانهاية له هو علم الله تعالى ، والجوهر المتحد ذو الأسماء المتعددة هو العقل فإنه يعبر عنه بالعلم والوفاء والنطق والسعادة وحفظ الأسرار والتؤدة والسكون وليس فى الوجود جوهر أنفس منته (٢) . فإنه مثل الرأس وسائر المحاسن كالبدن . وهو الذى يتغلغل إلى ضمائر الأسرار التى لا تتركها الأبصار . والسهل المستصعب هو علم التجوّم . فإن صاحبه يعلم أسرار الفلك ، ويسهل عليه معرفة طول الفلك وعرضه ومسافة ما بين السماء والأرض . فهذا جواب ما سألت عندى ، والله أعلم بما وراء ذلك . فقبل الرسول عند ذلك الأرض بين يدى الملك وقال : لا تطلب فوق ما أعطيت من الجلالة والسيادة . وكما أنك ملك الملوك والسلطين فوزيك ملك العلماء والحكماء فى جميع الأقاليم . فهو السيد وجميع الفلاسفة كالعبيد له . فسر الملك واستشعر . ثم أمر للرسول بعشريد وثياب وخيل وأحسن اليه وبالغ فى إكرامه . فقام الرسول وعاد إلى منزله . ولما كان اليوم الثانى حضر مجلس بهرام وحضر الموبذ وأخذوا بأطراف الحديث . فقال الموبذ : أخبرني أيها الحكيم ! عن أضر شيء يمرى عليه الجفون ، وعن أنفع شيء تقر به العيون . فقال الرسول : أما الأول فهو العلم ، وأما الثانى فهو الجهل . فقال الموبذ : أعمق الفكر فيه وأجب بالصواب ، ولا تظن أن السمك يصاد على التراب . فقال الرسول : هذا هو الذى عندى من الجواب . فإن كان عندك غيره فهات . فقال : أعلم أن كل من هو أقل أذى فوته أكثر ضيراً ، ومن هو أكثر شراً فوته أوفر خيراً . فهذا يضر وذاك ينفع . والعقل يفرق بين الحالتين ويجمع . فارتضى الرسول ذلك ودعا لللك وأثنى عليه وعلى الوزير بحضر منه ، وقام وعاد إلى منزله . ولما أصبح الملك من اليوم الثالث قعد فى مكانه وأمر بإحضار الرسول فخلع عليه وأعطاه جملة من النقائس والرخائب ، وأذن له فى الإنصراف .

ثم نظروا فى أمر العسكر فأمر الوزير ففتق الممالك على الإصهبيدية ، وعين لكل إقليم بهلواناً ، ولكل مدينة والياً ، بعد أن فرق عليهم خزائن الأموال والأسلحة وأمرهم بالعدل والإنصاف ونهى أهل

(١) هذه السفارة هى ما حفظته الأساطير من حرب بهرام والروم والصلح من بعد . كما تقدم فى مقدمة هذا الفصل .

(٢) فى حاشية الأصل هنا : سؤال رسول قيصر عن سبعة أشياء . (٣) كلمة (منه) من طاء ، طر . وفى كوة : أنفس من العقل . (٤) طاء ، كوة ، طر : فأخذوا . (٥) طاء ، كوة ، طر : الإصهبيين .

الجور والإعتساف . وقال : إنا متقلدون لأمرور الرعيّة ، ومن الملوك ينشأ الزيف والفساد والعدل والساد . وإن كان أبونا من قبل بسط فيكم يد الظلم ، وعدل عن طريق العلم وعبودية الحق فلا تعجبوا من ذلك ، وانظروا ماذا صنع جم وكأوس من قبله . وما أزاغه إلا الشيطان كما أزاغهما . فعلينا الآن أن ندعو ونستغفر له . وأنا منذ قعدت في مكانه من الملك أسأل الله تعالى أن يقوّي على مداراة الرعيّة ومعاملتهم بالحسنى والمعدلة حتى إذا وارانى التراب ، واضمّرتنى الصفايح لم يتشبّه بذيل مظلوم ، ولم يشمت بى متظلم مهموم . وأما أتم فعليكم أن تدرعوا بلباس السداد ، وأن تطهروا قلوبكم عن الفساد . ثم قال : وتعالوا حتى نجهد في الحسنى والطهارة ، ولا تقترف في هذه الدنيا الفدارة ما يورث الندامة ويقبب الخسارة . ثم إني أقسم أولاً بالواهب الخلاق ، وثانياً بالتاج والتخت ومكارم الأخلاق أنه إن ظلم أحد من عمالي أحداً من رعيّتي ، ولو في كف من تراب ، أحرقتة بالنار أو صلبته عرضة للأبصار وعبرة للنظار ، وأنه إن سرق في الليل مسح من فقير عوضته ثوباً من حرير ، ولو ذهبت شاة من قطع عوضت صاحبها فرساً بلا من ولا أذى . وأطنب في تذكيرهم ونصحهم حتى قال : ولا تذبحوا ذكور الثيران (١) التي تصلح للحرارة ولا إناثها ذوات الألبان الغزيرة . ولا تشاوروا غير أهل العلم ، ولا تكسروا قلوب الأيتام . وتباعدوا عن وساوس الشيطان ، وتجنبوا اللهو والمرح عند محاربة العدو . ومن كان منكم مرتدياً بفوضى فاض الشباب فليسحب ذلائل الأطراب ، ولا يمدّن ذو المشيب يدا إلى الخنسا والقيح . ققيح بمن جلله الشيب منادمة الشباب على الشراب . ثم إني برى من التخت والتاج إن طالبت أحداً من الرعيّة بالخراج . وإن يكن أبى أوسعكم جوراً وظلماً فهأنا موسعكم إحساناً وعدلاً . فطيّبوا قلوبكم عليه فلعل الله يهب له ذنوبه ويخرجه من ناره إلى جنته . قال : فأثنى عند ذلك عليه السامعون ، ودعا له الأمراء الحاضرون ، وسألوا الله ثبات ملكه ودوام دولته .

١٣٥

ثم قام الوزير وقال : أيها الملك ! إن العالم قد خلا من ينازع في الملك ، وقد دخل الملوك تحت الطاعة سوى شتكل ملك الهند فإنه يعيث في بلاد الهند إلى حدود الصين . وإذا كنت ملك الأرض فلائى معنى يطلب هو خراج الصين ؟ فليظنر الملك في هذا الأمر وليتمس وجه التدبير فيه . فسكت ثم قال للوزير : إني سأدبر هذا الأمر في السر ، وأكفى ما يهيم منه إن شاء الله تعالى .

(١) في الشاة : ولا تريقوا دم البقر العاملة . الخ .

(٢) كو : المزج .

(١) كو : لأرقته بالنار ولأصلبه وهو أجمع لغة .

(٣) صل : جوراً أو ظلماً . والتصحيح من طا .

## ذكر قصة شنكل ملك الهند مع بهرام جور وما انتهى اليه أمرهما

قال صاحب الكتاب : ثم إن بهرام استعصر الكاتب والوزير وخلا بهما ، وكتب الى شنكل (١) كتابا مشحونا بالعلوم والحكم . فافتتح الكتاب بحمد الله والثناء عليه وقال : الحمد لله الذي هورب ما كان ولم يكن ، الموصوف بالأحدية في القدم ، الذي خلق من كل شيء زوجين ، الذي أجل مواهبه للخلق وأجلها وأظهرها عليهم وأبهاها العقل المتوه بذكر من اتصف به من الصغار والكبار في جميع الجهات والأقطار ، وأقول أماراته الدالة عليه أن يكون المتصف به عن التورط في مصارع الشر متحرزا ، وبين ماله وعليه نظره مميزا . وهو تاج حل رموس الملوك ، وكالزينة على معاطف السلاطين . ثم إنك يا ملك الهند ! خير عارف بقدرك ، متجاوز لطورك . وإذا كنت أنا سلطان الزمان والمتولى للخير والشرف في جميع البلدان فتصديك لأدعاء الملك يمرضك للبوار والهلك . وقد كان أبوك وجدة خادمين مستعبدين لنا ، ولم يكن أحد من أسلافنا يرضى بإبطاء خراج الهند وتأخره عن وقته المعين . وأراك قد اغتررت بشدة ظهرك فصرت تبارى البحر الزانر بنهرك . فاعتبر بيوم الخاقان وما حل منا به . وما أراك إلا صاليا بحره . والآن فقد نفذت إليك رسولا ذا أدب وعقل وكلام فصل . فوطن نفسك على أداء الخراج ، ولا تمص أطراف الزجاج . أو تشمر للكفاح وإشراخ الأسنة والرماح . والسلام . فطوى الكاتب الكتاب ، وكتب على عنوانه : من بهرام ملك العالم الى شنكل قائد جيوش الهند من أرض قنوج الى حد السند . وختمه وتجهز للصيد مظهرا أنه خارج الى بعض متصيداته كما تسميه سره إلا عن جماعة من ثقاته . وتوجه نحو الهند ، وسار قاصدا قصد تلك البلاد الى أن وصل الى البحر فعبه ووصل الى باب شنكل فأعجبه ما رأى على بابه من الروعة والمهابة والفيلة والأسلحة . فأخبر صاحب الباب أنه رسول الملك بهرام الى تلك الحضرة . فأنهى حاله الى شنكل فرفعت الحجب دونه في الحال . فدخل فرأى دارا عتيبتها من البلور ، وحيطانها من الذهب والفضة ، مرصعة بالجواهر . ورأى دون التخت أخا الملك على رأسه قلنسوة مرصعة بالجواهر ، وعنده الوزير ، وعلى رأسهما المساليك والخدم . ثم رأى شنكل قاعدا على تخت من الذهب قوائمه من البلور . فدنا وقبل الأرض ومثل قائما زمانا طويلا . ثم قال بلسان ذلق في مضمار البيان منطلق : إني رسول ملك العالم بهرام الى ملك الهند . ومعى منه اليه كتاب محرر على الحرير بالخط الفهلوى . فلما سمع باسم بهرام

(١) اسمه في الطبري : شبرية . وفي الفر : شنكلت .

(١) كور : ومن أجل . (٢) كور : وزينة . (٣) كور : يا صاحب الهند . (٤) صل : لأعداء والتصحيح من طا ، كور ، طر . (٥) طر : وخنمة . (٦) طا : طر : قاصدا نحو . (٧) طا ، كور ، طر : حاجب الباب .

أمر فنصبوا له كرسيًا من الذهب وأجلسوه عليه وأمر حاجب بابه بإدخال أصحابه . قال : فلما استوى على الكرسي شرع في وصف بهرام وتفضيحه شأنه وتعتيم أمره . فقلب شكل منه كتابه فأعطاه إياه . فلما قرئ عليه تفر واستشاط وقال : أيها الرجل الفصيح ! إن صاحبك يدل علينا بملكه فيسومنا أداء الخراج إليه . ومن يستطيع أن يطلب الخراج من الهند ؟ إن الملوك كاللقلق وأنا بينهم كالعقاب . وهم كالتراب وأنا البحر ذو العباب . إن لي تحت الأرض من الكنوز ما إن مفاتيحه لتنوء بالقيلة ، ولي من الجنود ما لا يستقل بهم ظهر الأرض حتى إنهم يزيدون على ألف ألف . ومعى بحار اللآلئ وجبال الجواهر . وحوالي في خدمتي سبعون ملكًا هم أرباب المناطق وأصحاب الأطواق . وإن الأكابر من حد قوتج إلى حد إيران إلى أرض الصين وسقلاب كلهم عبدة باني ، وأسراء أمري ونهي . ووراء ستوري ابنة بنبور ملك الصين ، ولي منها ولد يشق قلب الأسد في العرين . ولو قتل أحد من الملوك أحدًا من الرسل لأبنت الساعة رأسك من جسدك ، وقعقت ظلة الأرض من دمك . فقال الرسول : أيها الملك ! خفض عليك . إن سلطاني أمرني أن أقول لك : إن كنت حافلًا فلا تعدل عن طريق السداد ، واختر مائة فارس من آساد فرسانك وأعيان قوادك . فان استطاعوا مقاومة فارس واحد من رجالي فإلى معك كلام ولا بيني وبينك خصام . وإن كان غير ذلك فلا تلو رأسك عن الطاعة ، والترم الخراج لمن هو أعلى منك جلالة ونباهة . فقال له شنكل : انزل واسترح ساعة . فأنزلوه في إيوان يليق بمثله . فلما انتصف النهار وجلس شكل للطعام استحضر الرسول فجاء وجلس مجلس الرسل من السباط . فلما طعموا جلسوا مجلس الشراب . فلما دارت الكؤوس وطابت النفوس أمر شكل بمصارعين قويين أن يتصارعا بين يديه . فأخذوا يتصارعان لا يغلب أحدهما الآخر . فلما رأى ذلك بهرام وقد دار في رأسه السكر قام وخدم واستأذن الملك في مصارعتهم . فضحك وأذن له فوثب وتجرّد وشدّ عليه الأزرار<sup>(١)</sup> فأنشب برأيه في أحد المتصارعين ورفع في الهواء ثم ضرب به الأرض حتى تكسر فقار ظهره . فتعجب شكل من ذلك وسمى الله تعالى بلسانه . ثم دخل الليل وانصرفوا<sup>(٢)</sup> . ولما كان الغد ركب إلى الميدان فحضر الرسول وأخذوا في المراماة فتناول بهرام قوسه ورمى البرجاس فرماه برمية واحدة إلى الأرض . قال : فلما رأى شكل تلك القوة والبسالة والشدة استرباب به فقال له : ما أراك إلا أخا بهرام . فان معك روعة الملوك وقوة الأسود . فقال : يا ملك الهند ! إني رجل أجنبي ، من أرض إيران فكيف يحل لك أن تنسبني إلى من لا يجمع بيني وبينه نسب ؟ فأذن لي في الانصراف حتى لا أعتزّ لسخط الملك بهرام . فقال له شنكل : لا تعجل فإن لنا بعد معك كلامًا . ثم إنه

١١٦

(٢) طاء ، طر : وأنصرفوا إلى أمّاكنهم . كو : إلى منازلهم .

(١) طاء ، كو : الإزار .

(٣) كو : وأحضر الرسول .



خلا بوزيره وقال له : إن لم يكن هذا الرجل من أقارب بهرام وليس إلا فارسا من فرسانه فاحصل عليه واخضعه عن معاودة تلك البلاد، وعده منا بكل جميل فملك تصرفه عن الانصراف . فانا نجعله سالار جنودنا واهلوان جيوشنا فتبلغ به كل مأمول ، وتذكر به كل مطلوب . فاجتمع به الوزير وفأوضه فيها أشار به عليه الملك ، وأخذ يقتل منه في الذروة والغارب ، ويمارض عقله بالتفت في عقد صحره . فقال له بهرام : إنه عز المرام . ومعاذ الله أن أصرف وجهي عن ملك إيران طامعا في مال أو طامعا إلى منال ، وإن كان حالي بسبب الفقر بحال . وغير هذا هو السائق في ديننا والموافق لرسمنا وآييننا . فإن كل من يزوى وجهه عن خدمة مالكة فهو عادل عن منافع دينه ومسالكه . وأيضا فإنه لا يخفى عليك أن بهرام إن بلغه ذلك عنى اغتاض وقصد هذه الممالك لغربها ولم يسبق منها أثرا . فالأولى بي وبكم أن أنصرف إليه . فبلغ هذا الجواب إلى شنكل وحصل إلى إذنا في الانصراف . فانصرف الدستور ، وسرد جواب بهرام على صاحبه . فعظم ذلك عليه وقال : سأدبر أمرا يعقل ظل هذا الرجل الشجاع (١) ويخفى عليه . قال : وكان في بعض غياض قنوج كركدن عظيم كاديسد بطوله وعظمه على الرياح طريق الهبوب ، هائل يفتر منه الأسد في الخيس ، ويخشاہ النسر الطائر في الحق . وكانت الهند من هذا الحيوان في تعب وعناء عظيم . فقال لبهرام : إني أريد أن تكني أهل هذه البلاد شر هذا الحيوان . وإذا فعلت ذلك فقد أسديت الينا يدا لا تنسى أبدا . فقال بهرام : دلوني عليه فاني إذا رأيته كفيتكم شره بحول الله وقوته . فعين له شنكل من يده على الكركدن ، فركب بهرام فيمن كان معه من أصحابه ، وتقدمهم حتى انتهوا إلى تلك الغيضة . فلما رأى الإيرانيون ذلك الحيوان العظيم أشاروا على بهرام ألا يعترض نفسه للهلاك ، وينصرف عنه ويتمسك عند شنكل ببعض المعاذير . فلم يقبل وترقوسه وبادر إليه ورشقه بالسهم حتى أضغفه واستل<sup>(٥)</sup> خنجره وقطع رأسه مستعينا بالله وحده . فأمر بأن يحمل رأسه على العجل إلى ميدان شنكل . فانصرف وقد طنت أرجاء المدينة بما تيسر على يد بهرام من قتل ذلك الشيطان الصائل والثعبان الهائل . فدخل على شنكل فأثنى عليه الملوك والأمراء ، وشنكل مسرور من وجه مهموم من آخر . فغلا بأصحابه وقال : قد أخذتني الفكرة بسبب هذا الرسول . فإنه إذا عاد إلى بلاد إيران لم نسلم من طديته ومعرفته . ولو أقام عندنا لاحتذناه لنا ظهيرا ونصيرا ، وجعلناه بهلوانا كبيرا . وقد أفكرت البارحة في أمره فرأيت أن أمره بقتل الثعبان الفلاني — وكان في تلك الناحية ثعبان كان يأوى تارة إلى البحر وآونة إلى البر ، أعظم ما يكون من

(١) في الشاه : أدبر أمرا ينهى أيام هذا البطل .

(١) كرو : من مضى الفقر . (٢) طاء : طر : إذا . (٣) طاء : كرو : وقال انى سأدبر .

(٤) طاء : كرو : وقد كانت . (٥) طاء : طر : فاستل .

الثمانين . وبلغ من ضرارته أنه كان يلتهم الزنبيل<sup>(١)</sup> — قال : واذا تصدى لمقاتلة هذا الثعبان أهلكه لا محالة ، وبلغت الغرض فيه من غير أن أدم بقتل رسول عند الملوك . ثم استحضرت بهرام وقال معه في حديث الرجولية والشجاعة والبسالة . ثم قال : إن الله تعالى إنما جاء بك الى هذه الديار لتخلص أهلها من الشر . وقد بقي أمر آخر أعظم من الأول . واذا كفيتم ذلك فك أن تتلى عنائك ، وترجع الى بلادك مشكورا على الاسم . فقال : إني ممثّل لأمرك غير خارج عن حكمك . فذكر له حال ذلك الثعبان وما يعانيه الناس من أذيته . وسأله أن يقصده فيكفيهم شره ، وينقذ عن أرض الهند معرفته وضره . فقبل ذلك وسأل أن ينقذ معه من يذله على مكانه . فركب في فرسانه الثلاثين الذين محبوبوه من إيران ، والدليل يقدمهم حتى انتهوا الى الساحل . فرأى ذلك الثعبان عظمه ، وشاهد تغيطه ونفثه ، ورأى حديقته تستران استعار الجحيم . فضج الإيرانيون عند ذلك وقالوا : أيها الملك ! لا تلق بيدك الى التهلكة ، وأبق على الملك والمملكة . فلم يقبل وتشمر كاسد أصبح للبيده نافضا<sup>(٢)</sup> ، وقال الله خير حافظا . ووترقوسه ، واقتضب عدّة سهام مسقية النصال باللبن والسم ، وأقبل على الثعبان فرشفه بتلك السهام حتى خاط ما بين فكّيه . ثم رمى رأسه بأربعة أسهم أخر ففتقها فيه الى أفواقيها . فأفرغ الثعبان بحرا من الدم والسم على ساحل ذلك الخضم . ولما رآه قد أمّخته بالجراح استل السيف وبادره وضربه حتى أبان رأسه . فأمر فحمل على العجل الى ميدان الملك فانتشرت البشائر والتهاى في الهنود لمقتله ، وأطلقوا ألسنتهم بالدعاء والثناء للرسول<sup>(٣)</sup> ومرسله . وشكل يتهل تارة مظهرها للسرور ، ويستهل آونة مضمرها للهموم . فاستشار وزيره وأصحاب رأيه في اغتياله حتى يسلم من شره وضره فلم يستصوبوا رأيه ، ومنعوه من ذلك ، وأشاروا عليه بأن يزيد في الإحسان اليه والإفضال عليه مجازاة له على حسن صنيعه وجميل فعله . فبات تلك الليلة ساهرا يفكر في أمره . فلما أصبح وحضره برزوية أي بهرام<sup>(٤)</sup> ، وكان قد تسمى عندهم بهذا الاسم ، خلا به في مجلس لم يحضره وزير ولا دستور ، وأخذ يلاطفه ويخادعه ويسأله أن يقيم عنده على أنه يغيره بين بناته ويزوجه منهن من أراد<sup>(٥)</sup> ويملكه البلاد ، فلم يزل به حتى أجاب ، وقال في نفسه : لا عار في مصاهرة ملك الهند . ولعل أنجو بهذه الحباله من هذه البلاد وأعواد بلاد الفرس سالما . فقد وقعت معه وقوع الأسد الأغلب بحيلة الثعلب<sup>(ب)</sup> . قال : فزين شكل بناته الثلاث وأمر فأقعدت

(١) يظهر أن المترجم أراد أن يسبح بين نافضا (مع لفظ الصاد كالفاء) وحافظا . فصاغ العبارة هذه الصيغة المركبة .

(ب) في فارس نامة : أن بهرام قصد بلاد الهند غازيا فصالحه ملك الهند وزوجه ابنته الخ .

(١) كرو : القيل العظيم . (٢) أهل الهند . (٣) كرو : بالثناء والدعاء للرسول .

(٤) في حاشية الأصل هنا : ذكر تغيير اسمه . (٥) في حاشية الأصل هنا : عرض ملك الهند بناته لهرام .

كل واحدة منهن في زيتتها وحليها وحملها في إيوان . فدخل بهرام عليهن واختار منهن واحدة كالروضة الناضرة تسمى سينتود . فزوجه شنگل إياها بعد أن أعطاها كترا وافر الوفر فحملوا بالمال الدثر . ثم أحضر أصحاب بهرام (الذين كانوا في خدمته من إيران ، وفرق عليهم أموالا كثيرة وجواهر نفيسة<sup>(١)</sup>) ثم أمر فزين إيوانه المصع بالجواهر ، ودعا أكبر قنوج وعمل دعوة عظيمة ، وأقام أسبوعا على جملة السرور والمرح ، وتمازج بهرام وصاحبته تمازج صفو الماء والراح ، وتغفل حب كل منهما في قلب صاحبه لا سيما ابنة الملك فلما اتخذت وجه بهرام امرأة تطامعها سزا وجهارا ، وتبكي من فرط شغفها ليلا ونهارا .

قال : فاتفق أنهما اجتمعا ذات يوم في بعض مجالسهما فتجادبا أطراف الحديث فقال لها بهرام : إني أعلم أنك لي حبة ناصحة . وإني مفض اليك بسر فكفني له كاتمة ، إني عازم على مفارقة بلاد الهند ، وأريد أن توافقني على ذلك لأحملك الى تلك الممالك . فان أمرى هنالك أعلى وأرفع ، وملكي ثم أوسع وأوسع . وستصيرين سيدة النساء حتى يصير أبوك من خدمك ، ويقبل مواطعي قدمك . فقالت له : أيها السيد الميام ! امض لما رأيت فاني لا أخالفك . وخير النساء من كان زوجها عنها راضيا ، وحكمة فيها ماضيا . وأنا بريئة من حبك إن خرجت عن أمرك . فأشار عليها بهرام عند ذلك بالاحتيا في الفرار . فقالت : سأدبر ذلك إن ساعدتني السعادة . اعلم أنه جرت العادة بخروج الهنود الى متعبد لهم لزيارة أصنام فيه . وهو على عشرين فرسخا من هذه المدينة . فاذا صار الملك الى ذلك المتعبد فاتهن الفرصة إن عزمت . وقد بقي الى خروج الملك اليه خمسة أيام . قال : فخرج بهرام بذلك . ولما أصبح من غده ركب على عزم الصيد فجاء الى الساحل فرأى جماعة من تجار فارس لحفهم وأفضى اليهم بسره ، وواطأهم على أن يخرج ويركب بأصحابه سفنهم ومراكبهم<sup>(٢)</sup> ، ووعدهم ومناهم . ثم عاد الى إيوانه مستعيذا بالله تعالى منه . فلما دعا عيد الهنود واستعد الملك لخروج تمارض بهرام فصارت زوجته الى أبيها وقالت : إنه مريض وهو يتنذر اليك عن تأخره عن خدمتك . فقبل عذره وقال : اذا كان به عارض فالأولى أن يلازم بيته ولا يتعب نفسه . وركب شنگل خارجا الى ذلك الهيكل . فلما جن الليل قال بهرام لصاحبته : هذا أوان النجاء فاعزمني . فركب في أصحابه وركبت هي معه . وتوجهوا نحو الساحل طردا حتى اذا صاروا اليه صادفوا التجار نياما فأيقظوهم ثم وثبوا الى السفن والزواريق فركبوا وتم لهم العبور الى ذلك الجانب . قال : فأنتهى الخبر

(١) ما بين القوسين من طاء ، كو ، طر . (٢) طاء ، كو : شغفها به . (٣) طاء : ومراكبهم ويمرور وعدهم .

(٤) طاء : طر : تعالى ومستعينا منه .

بذلك إلى شنكل فأنصرف في سرعة الريح وركب آثار القوس حتى انتهى إلى الساحل فركب بمن صحبه البحر، وصبر إلى البر فصادف بهرام مع ابنته في أصحابه فصاح عليها من بعيد وشتها وغيرها بالتخادمها لزوجها . فقال بهرام : مالك تركض خلفي وقد جربتني ؟ أما تعلم أن مائة ألف من الهنود عندي أقل من فارس فرد ؟ فاني إذا كنت في ثلاثين فارسا من أساد فارس يكون جميع الهنود لنا فرائس . فلم شنكل أنه لا يطيق مقاومته فدخل معه من باب آخر، وجعل يعاتبه ويعيره ويقول : إني آثرتك بولدي وقرة عيني على جميع الأجانب والأقارب، وجعلتكم مثل سمعي وبصري فاملتني بالجفاء ولم أعاملك إلا بالوفاء . ولكن ماذا أقول لك وهذه التي هي ولدي ، وكنت أحسبها عاقلتي قد نرجعت على فارسا شجاعا حتى كأنها قد صارت شهريارا مطاعا ؟ غير أن الفارسي لا يقول بالوفاء . فقال بهرام : مالك تعيرني وهل عارفني أن راجع الإنسان وطنه ، وبعاد أهله وسكنه ؟ ثم قال : ألا إني شاهنشاه إيران . ولست ترى مني بعد هذا إلا الجميل والاحسان . ولأخذك والدا ، ولا أكلفك نراجا أبدا . وأصير ابنتك سيدة النساء في تلك الأفطار والمخصوصة فيها بالشرف والفخار . فقصي شنكل العجب من تلك الحال، ورمى عن رأسه الشارة الهندية، ونرجع من بين أصحابه وركض إلى بهرام فترل واعتنقه واعتذر إليه . فأفضي بهرام إليه بسره وأخبره بما قد جرى ذكره في مجلسه ، وأنه السبب الذي حملة على مشاهدة أمره بنفسه . ثم إنه أمر بإحضار الشراب، واجتمعوا معا على الشرب ثم تعاهدوا على المصادقة والمصافاة والمظاهرة والموالاتة . ثم ودع كل واحد منهما صاحبه وأخذ في طريقه . ثم إنه انتهى الخبر إلى إيران بإقبال بهرام فنثروا على الميشرين الثارات وعقدوا القباب والأذنيات فجمع يزيدجرد بن بهرام العسكر، ونرجع مع عمه نرسي ومويزد الموبدان فاستقبلوه . فعاد بهرام إلى إيوانه ومستقر عزه وسلطانه ، وأقام ينهى ويأمر ويعطي ويمنع .

ثم إن شنكل قدم عليه بعد مدة من الزمان لزيارة ابنته في ملوك الهند وهياتهم الرائعة<sup>(٦)</sup> فاستقبله بهرام وتلقاه إلى النهران، ودخل به إلى إيوانه على جملة الإعظام والإكرام . فثدوا سماطا تمتدا إلى غلوة سهم . فلما طعموا تحولوا إلى مجلس الشراب فتعجب شنكل من حسن مجلسه ورونق ملكه وبهائه . ثم إنه استأذن في الدخول على ابنته فتقدمه الخدم فدخل عليها فصادفها في إيوانها قاصدة على تحت العاج معتصبة بالتاج فسريها وبسعادتها بزوجها<sup>(٨)</sup> . ثم عاد إلى مجلس بهرام وأندفع معه

(١) طاء ، كو ، طر : إلى ذلك البر . (٢) طاء ، طر : وإني . كو : فاربع ورامك فاني .

(٣) كو : لجميع الهنود . (٤) طاء ، طر : عن قسه . (٥) طاء ، كو : فزل إليه .

(٦) طاء ، طر : الزائمة الرائقة كو : فويلهم الرائقة وهياتهم الرائقة . (٧) صل : تطعموا . والتصحيح من طاء .

(٨) طاء ، كو ، طر : في زوجها .

في الشرب. ولما جمل قام الى موضع هي له لنومه. ولما أصبح ركب بهرام معه وخرج به الى الصيد. ثم لما عاد دخل على ابنته وكتب لبهرام عهدا على ممالك الهند، وقوض اليه فيه ملكها من بعده، وجعله وارث كنوزها وقائد جنودها<sup>(١)</sup>. ثم أقام في ضيافة بهرام شهرين فعزم على معاودة بلاده. فقدم اليه بهرام من الذهب والفضة والجواهر وسائر النفائس والذخائر والخيول والأسلحة ما خرج عن حد الحصر. وأكرم كل من صحبه من الملوك على تفاوت طبقاتهم واختلاف مراتبهم بأنواع من الملبأ والصلوات. فارتحل شنكل، وشيعة بهرام ثلاث مراحل ثم ودعه وانصرف بعد أن أمر بإعداد العلوقات والتفقات لجنوده ولن معه في سائر طريقه الى حد الهند.

(١٥)

قال صاحب الكتاب : ثم إن بهرام أخذته الفكرة في عاقبة أمره وانتهاء عمره. وكان قد أخبره المنجمون أنه يملك ثلاث عشرينات من السنين، وفي عشر السبعين يكون انتهاء أمره وانقراض عمره. فقال حين أخبر بذلك : أخذ في اللهو واللعب عشرين سنة، وفي العشرين الثاني اشتغل بعمارة العالم وإسداء النعم والإحسان الى الرعية. وفي العشرين الثالثة أقوم بين يدي ربي واشتغل بعبادته وأسأله هدايتي. فأمر عند انتهائه الى هذا المنتهى أن يحصى الموجود في خزائنه من الأموال والجواهر والياب وسائر الأمتعة والأقمشة. فاشتغل بكتاب الخزائن وحفظها والقوام بها بوزنها وإحصائها بفرغون وسهمهم وطاقتهم حتى فرغوا من ذلك في مدة مديدة. فأعلموا الوزير فحضر عند الملك وقال : إن خزائنك تحتوي على نفقتك وحققة عساكرك وجنودك وحاشيتك وخدمك وسائر ما يحتاج اليه من الصلوات والخلع وسائر ما تهديه الى الملوك من الهدايا والتحف وغير ذلك مدة ثلاث وعشرين سنة. فقال بهرام : إنا قد نظرنا فوجدنا الدنيا لا تعدو أياما ثلاثة وهي اليوم وأمس وغده. فأمس قد مضى، والغد لم يأت بعد، وليس في اليد سوى اليوم. فينبغي أن ننتهز الفرصة فيه. والأولى بنا أن نخفف عن الرعية. فأسقط خراج الدنيا وأمر بالآ يطالب في جميع ممالكه أحد بكلفة ولا مؤونة ففرق الموابذة والتقات في جميع أقطارها، وأمرهم ألا يخلوا أحدا بمس أحدا بسوء، وأنهم إن حدث حادث أنهموه اليه. قال : فضت على ذلك مدة وارتفعت الكلف من الناس فاستغنوا فطفوا فأخذوا في سفك الدماء. فأعلموا الملك بذلك فأمر حينئذ بوضع ديوان الخراج ستة أشهر في كل سنة وبأن تقام حدود الله تعالى على من سفك دما أو جنى جناية وخرج في كل إقليم ثقة من ثقاته. فضت على ذلك مدة أخرى من الزمان. ثم إنه كتب إلى أصحاب أخباره وثقاته على بلاده ورعيته وقال : أخبروني هل يجرى في الممالك شيء يضر بالممالك؟ فكتبوا اليه وقالوا : أيها الملك !

(١) في الطبري والزررقارس نامه : أنه أعطاه الديبل ومكران وما يليها من أرض السند.

(١) طاهر : وقائد جيوشها. (٢) طاهر : وجره لذلك. كو : ونهب لذلك

قد بطل الحرت والزرع ، وفسدت الأراضي بسبب ذلك . فكتب إلى كل واحد منهم كتابا يأمره فيه بإلزام الرعية الحرت والزرع ، ومن لم يكن له بالحراثة والزراعة يدان فليعاون من حاصل الديوان وأموال السلطان حتى تنظم أحوالهم وتصلح أمورهم ، وإن أصاب أرضا جائحة سماوية فليعوض أربابها ما كان يرغب منها حصوله لهم ، من حاصل الخزانة . فانتظمت أمور الممالك ، واتسقت ودورت أخلاف الخيرات وتحفلت . ومضت على ذلك مدة أخرى من الزمان . ثم كتب إليهم الملك وقال : أخبروني عن أحوال الرعية حتى إذا وقفنا على خلل في أمورهم تلافيناه وتداركناه . فكتبوا وقالوا : قد انتظمت أمور العالم ، واستوسقت أحوال الرعية ، وعمت العارة جميع البلاد ، وشمل الأمن والراحة جميع العباد سوى أن أهل الثروة إذا حضروا مجالس الأنس والطرب يلبسون أكاليل الورد والريحان ، ويشربون على أصوات القيان وأغاريد المسمعات الحسان . ومن عداهم من المقلين يشربون بلا غناء ، وهم من ذلك في تعب وعناء . فضحك بهرام من ذلك فكتب إلى شنكل ملك الهند رسالة أن ينتخب<sup>(٢)</sup> من الهنود ألفي نفس من الذكور والإناث ، من المخصوصين بحسن الصوت وجودة الصنعة في الغناء ، وينفذهم إليه . فامتل شكل أمره وتقدم<sup>(٣)</sup> إليه . فلما حصلوا عند بهرام أمر بأن يعطى كل واحد منهم بقرة وحمارا ، وفوق عليهم ألف حمل من القمح برسم البذر ، وفرفقهم في القرى والضباع ليزرعوا ويمرثوا وينفوا فقراءها بغير أجرة ولا كلفة ، فلما حصل البذر في أيديهم أكلوه ، وذبحوا البقر ، وحملوا رحالهم على الحنجر وتفترقوا في البلاد ، واشتغلوا بالتلصص والانتهاب والتخطف ، وتناسلوا . وهم إلى الآن موجودون في أقطار الأرض ذات الطول والعرض . وهم جيل يسمون اللورية ، وهم الزط والعشرية (١) ولم ينتشر في كل صوب .

قال : ثم إن بهرام بقي على ذلك<sup>(٥)</sup> على تخت الملك وسرير السلطنة ينهى ويأمر إلى أن مضت له ثلاث وستون سنة . بغناه الخازن وأعلمه بخلو الخزانة وعدم وجود النفقات . فبات تلك الليلة متفكرا . ولما أصبح جلس على تخته وحضرته الملوك والأمراء والقواد فاستدعى ولده يزدجرد ، وعهد إليه وأعطاه التاج والتخت ، واعتزل وعزم على التخلي للطاعة والعبادة . ولما أمسى من ليلته ونام في فراشه قضى نحبه ومضى لسبيله سائرا وجهه بطرف لحافه ولم يعلم بموته أحد (ب) . فلما أصبحوا

(١) هم الذين يسمون في مصر الفجرة . ويرى الأستاذ لذلك أن جلب بهرام إليهم من الهند أمر تاريخي (ورز، ج ٧ ص ٦) .

(ب) الذي في أكثر الكتب أنت بهرام كان يطارد يصفورا فصادف وحلا كثيرا وبثرا عميقة فوقع فيها . وجاءت أمه

فأمرت بانحراج ما في البئر فأخرجوا طينا كثيرا ولم يثروا على بهرام .

(١) طاء طر : فكتب الملك . (٢) طاء طر : ينتخب له . (٣) كز : فامتل شكل أمره ولما حصلوا الخ .

(٤) كز : يسمون في بلاد الفرس ، اللورية ، وفي بلاد العرب الزط والعشرية . (٥) طر : كذلك .

وامتبطوا قيامه جاءه ولده يزجرد فألقى عنه نحاشية لحافه فصادفه ميتا . وكذا كانت الأيام وكذا تكون . فلا يكن منك اليها سكون ولا ركون . إن الحجارة والحديد ليفزعان من الموت ، ويزعجان لهذا الصوت . فعليك بالعدل والاحسان وإفاضة الأمن والأمان إن أردت السلامة من مذاب القيامة .

### ذكر نوبة يزجرد بن بهرام جور، وكانت مدة ملكه ثمانى عشرة سنة

§ قال صاحب الكتاب : ثم جلس مجلس أبيه من تحت السلطنة وعقد التاج على رأسه وحضرته الأشراف والعلماء والأكابر فدعوا له وأثنوا عليه وهنئوه بالملك فوعظهم ونصحهم ووعدهم من نفسه بما يعود بصلاحهم وصلاح بلادهم وملازمة طريق العدل ، والاتصاف بسيرة الإنصاف فأقام على ذلك ضابطا لأُمُور الدنيا وملازما للطريقة المثل والعادة الحسنى حتى مضت من ملكه ثمانى عشرة سنة فطلعت طلوع انصرام مدته وأحس بقرب أجله فأحضر الأمراء والأعيان والأكابر والعلماء وقال : إني قد عهدت إلى ولدى هُرمز فامتثلوا أمره ولا تنقضوا عهده . وإن ولدى فيروز وإن كان أكبر منه سنا وأشد منه بأسا وأوفر منه روعة وأبهة فقد آثرت هُرمز عليه وخصصته دونه بالملك لكونه موصوفا بالرفق والسكون والثبات والعقل . فهو بسبب ذلك أحرى بالملك وأجدر وأرفق لكم وأوفق . ثم عاش أسبوعا آخر ومات وكان لم يبق بالأمس . ولا بد لى من حلول الرمس . سواء أمات بعد المائة أو العشر أو الخمس . وكل ما يدخل تحت المد والإحصاء فالأولى ألا يطلق عليه اسم البقاء .

﴿١﴾

§ ملك (٤٣٨ - ٤٥٧ م) وكان يلقب "نم" أى اللين ، ويلقب "سپاه دوست" أى محب الجيش . وكان عهده مليئا بالخطوب العظام ؛ بدأ عهده بحاربة الروم وإكراههم على صلح يؤدون فيه جزية ، ثم ثنى بحاربة الهون والحياطلة فكانت وقائع من سنة ٤٤٣ إلى سنة ٤٥١ م .

وكانت قن داخل المملكة ، ففى أرمينية حرب بين النصارى وضمير انتهت بهزيمة المحاربين من المسيحيين وجلائهم ، وكانت قن أخرى فى الجزيرة ، وقد ذبح فى كركا ( كركوك ) آلاف من المسيحيين يحتفل بذكرى شهادتهم حتى اليوم فى كركوك .

ولكن نصيبه من القصص قليل . وليس له فى الشاهنامه إلا ستة وعشرون بيتا .

(١) انظر الطبرى ، ومرج الذهب ، والإشراف ، وتاريخ حزة ، وقارس نامه ، والآثار الباقية .

(٢) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٥٣

ثم ملك هرمز بن يزدجرد بن بهرام جور، وكانت ولايته سنة واحدة

§ قال: فلما تسم هرمز سرير السلطنة اغتاض فيروز وغاز، وأجهد في الاحتيال عليه وغاز. وكان كوكب سعادته قد غار. فقصد ملك الهياطلة والتجأ اليه، وكان ملكا كبيرا ذا قوة عظيمة وشوكة قوية. فسأله إعادته وإمداده بمسكه. فالتزم له ذلك بشرط أن يعطيه ترمذ وواتجورد فأجاب به الى ذلك، وعاهده على الوفا بعد تمكنه من الملك. فأمدّه بتلاثين ألف مقاتل من الهياطلة. فأقبل فيروز من نراسان عازما على قتال أخيه فالتقوا على ظاهر الرى، وكسر فيروزُ هرمز، وأسره. ثم إنه لما وقعت عينه عليه، ورآه تحت ذل الأمر تحزكت بنات قلبه فرق له، وأسر بإركابه فدنا منه وصاحفه وطاقه وردّه الى إيوانه على أن يكون في خدمة أخيه متقيدا بتحتوى رضاه وتوحيه، مدعنا لطاعته راضيا بسلطنته.

§ لما مات يزدجرد تملك ابنه هرمز وكان حاضرا موت أبيه وكان فيروز في سجستان. فثار به أخوه فيروز وطلبه وولى الملك. وأكثر الكتب العربية والفارسية على أن فيروز بلغا الى ملك الهياطلة فأمدّه بجيش، وأن فيروز كان أحق بالملك اذ كان الأخ الأكبر. وكان ملك هرمز زهاء مستين (٤٥٧ - ٤٥٩ م) ويسقطه بعض الكتاب من سلسلة الساسانيين<sup>(١)</sup>.

وتختلف الروايات فيما فعله فيروز بأخيه حين ظفربه؛ يقول بعض الرواة أنه عفا عنه. وأكثرهم يروون أنه قتله.

وقد ملك فيروز غير متازع خمسة وعشرين عاما (٤٥٩ - ٤٨٤ م) وكان يلقب "مردانه" أي الشجاع<sup>(٢)</sup>.

وقصة هرمز في الشاهنامه عشرون بيتا. وقصة فيروز ١٤١ بيتا فيها هذه العناوين :

(١) جلوس فيروز على التخت وقط سبع سنين في أرض إيران. (٢) حرب فيروز والتورانيين.

(٣) كتاب خوشنواز الى فيروز. (٤) سقوط فيروز في حفرة وموته.



## ذكر نوبة فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه ثمانى سنين وأربعة أشهر

قال : فقام فيروز على رأسه تاج السلطنة ، وحضرته الأكابر والأمراء والموابنة والعلماء . فقال : إني أسأل الله تعالى أن يطيل لى العمر حتى أقيم الناس فى مراتبهم حتى يرى الصغير صغيرا والكبير كبيرا . إن رأس الإنسانية أن يكون الرجل حليما ، ومن كان خفيف الرأس فلن يزال ذليلا . وإن عماد العقل هو العدل والإحسان ، وكل ملك حرم العقل لا يطول على ملكه الزمان . ثم إنه قام بالملك يسوس الناس ويرجيهم الخير ويخوفهم البأس . وبعد سنة من ملكه انسدت أبواب السماء ، وجفت ضروع الأنداء . واستمرت تلك الأزمة السنة الثانية والثالثة والرابعة . فأسقط الملك نواج الأرض ، وأمر بإطلاق نفقات الرعية من أهوائه الخاصة فى جميع الممالك . وبث الكتيف فى الأطراف يذكر فيها أنه إن رفع إليه أن أحدا مات من الجوع فى مدينة أو ضيعة نوب تلك المدينة والضيعة ، وعاقب أهلها أشد العقوبة حتى يقوم الغنى بكفالة الفقير فيعيش المقلون فى كفالة الثرى .

وقال غير صاحب الكتاب : فساس فيروز على هذه الجملة رعيته فى تلك اللزبة الشديدة والمجاعة الطويلة سياسة لم يعطب معها من الجوع سوى واحد من أهل أردشير ثمّ يدعى رنه<sup>(٢)</sup> .

قال صاحب الكتاب : فتبادت المجاعة سبع سنين فأمر فيروز بخروج الناس للاستسقاء فخرجوا وابتهلوا الى الله تعالى ، وصحوا اليه بالبكاء ، ورفعوا أيديهم بالدعاء . فلما دخل فصل النيروز من السنة الثامنة أغاثهم الله بغيوث أحييت العباد والبلاد . فأخصب مآدهم ، واتصلت من السماء أمداهم ، وطلعت الأنوار والأزهار ، وأعشبت الحدائق ، ورفعت أفداحها الشقائق ، وتفجرت ينباع من الأرض ، ولعت قوس قزح من الجو كما قيل :

وقد لمت قوس السماء بأخضر على أصفر فى أمر إثميص

كأذيال خود أقبلت فى غلائل مصبغة والبعض أقصر من بعض

قلت : ورأيت فى بعض الكتب أنه لما فاضت عليهم السماء وسال الماء استبشروا بذلك وصبوا الماء على رءوسهم . فبقى بينهم ذلك الرسم الى الآن . وهو عيد صب الماء المشهور المذكور فى الكتب .

قال : ولما خلع فيروز من ضيق تلك الأزمة الشديدة أمر فبتوا له مدينة وسماها فيروز وهي التي نسميها أردبيل<sup>(١)</sup> ، وبني مدينة أخرى وسماها بأذان فيروز ، وهي مدينة عند الرى . فلما فرغ من ذلك جمع العساكر وفرق عليهم الأموال والذخائر ، وتجهز لقتال ملك الترك المسعى خوش نواز § . فجعل أخاه هُرمزد على مقدمة جيشه ، وجعل ابنه قباد على سافته ، وأقام ابنته له آنر يسمى بلاش مقام نفسه من سرير السلطنة ، وتركه في دار ملكه ، وجعل وزارته الى رجل من أهل شيراز يسمى سوفزاي<sup>(٢)</sup> (١) موصوف بالعقل والرأى والصرامة والذكاء . ثم سار وتوغل بلاد الترك . فلما انتهى الى الميل الذي نصبه بهرام جور فاصلا بين الملكتين لثلا يتجاوزهُ أحد من كلا الجانبين قال : إني لا أرضى بهذه القسمة ، ولا أبى هذا الميل إلا على وادى برك<sup>(٣)</sup> — وهو دون الشاش — ولا بد أن أتوغل بلاد الترك . فلما انتهى الخبر بذلك الى خوش نواز بن الخاقان أرسل اليه يقول : إن جئتُك بهرام كان أنعم منك أمرا وأعظم قدرا ، ولم يكن في ملوك إيران مثله في الروعة والجلالة والشهامة والصرامة . وقد رضى بهذه القسمة العادلة بين الملكتين ، وهذا عهد معنا . والأولى بك ألا تغير قاعدة أسسها هو من قبلك ، ولا تستمر على غلواتك وجهلك ، ولا تستبد في ذلك برأيك ، فإنك اذا فعلت ذلك اضطرت الى جر العساكر لقتالك والتشمر للقتاك . فأعذر<sup>(٤)</sup> وأنذر . فاغتاض فيروز واستشاط

§ كسفت الشمس قبيل سير فيروز لحرب الهياطلة ، ولعل الناس تشاموا بهذا فوهنوا . وفي الطبرى روايات مختلفة عن هذه الحرب بعضها يقارب ما في الشاهنامه . وبعضها يتحدث بأن الجيش الفارسي ضل في الصحارى بخديعة الهياطلة فهلك كثير منه واضطر فيروز الى المصالحة والرجوع . ثم عاود الحرب وجبر الخندق الذي خفّره ملك الهياطلة على قناطر نصب عليها رايات ولكنه هزم فارتد الى الخندق بعيدا عن القناطر وسقط فيه .

والذى يرويه التاريخ عن هذه الوقائع أن فيروز حارب الهياطلة فهزم وصالح على شروط منها أن يزوج إحدى بناته من ملك الهياطلة . ثم أرسل اليه أمة فلما تبين الأمر غضب وأرسل الى فيروز أن أمدنى بطائفة من قوادك ليعاونونى في حرب فأرسل اليه ثلاثمائة قتل معظمهم ومثل بعضهم =

(١) في نسخة مول : سرخاب ، وفي ورز : سرخان . ويذكر بعد فيما بعد باسم سوفزاي . ويسميه الطبرى والثعالبي سونرا . وأطن هذه الصيغ المختلفة قراءات مختلفة لهذا الاسم في الخط الفهلوى والعربي .

(١) طاء ، طر : يسميها الناس . (٢) كلمة "على" من طر ، كو .

(٣) في كو ، الشاه — نسخة مول ، وترجة ورز : ترك . (٤) طاء ، كو : وأعذر وأنذر .

لما سمع من رسالته، وقال: إن بهرام كان ينتهي أمره إلى وادي برك. وأنا لا أرضى إلا بالامنلاء إلى ذلك الحد. فعاد الرسول وبلغ إلى ابن الخاقان جواب فيروز. فجمع العساكر وتجهز لقتاله، وأخرج عهد بهرام للخابان الأكبر على أن يكون جيحون فاصلا بين الملكين، فشدته على رأس ربح وقدمه أمام عسكره. ولما قرب من فيروز نفذ إليه رسولا آخر يخوفه عاقبة غدرة، ويحذره مخالفة عهد جدّه. فلم ينجح إليه شيء من ذلك، وقال: إن عبر ابن الخاقان من نهر الشاش قدر شبر فليس يني وبينه غير السيف، فعاد الرسول إلى ابن الخاقان وبلغه كلام فيروز. فابتهل إلى الله وتضرع إليه وعرض عجزه وظلم فيروز له عليه. فساق عسكره من باب سمرقند. وأمر حفروا دون العسكر حفيرة عميقة مثل خندق، وغطوا رأسها بالتراب. فوصل فيروز، واصطف الفريقان، وتقابل<sup>(١)</sup> الجمعان فتقدم فيروز بمجموعه وحمل عليه فارتطم في الحفيرة مع أخيه هرمز، وولده قباد، وجماعة من أمرائه وخواصه وقواده وملوك بلاده. فساق ابن الخاقان إلى رأس الحفيرة فصادف ثمانية من الملوك قد ارتطموا فيها وهلكوا ولم يسلم غير قباد بن فيروز فأنجزوه وقيدوه وسلسلوه. وحمل على الإيرانيين قتل بعضهم وأسربعضهم، وغنم أسلحتهم وأموالهم، وعاد بالظفر إلى بلاده.

(١٧٧)

وانتهى الخبر إلى بلاش بهلاك أبيه وعمه فقتل عن نخته، ووضع التراب على رأسه، وقعد في عزاء أبيه. فعمت تلك المصيبة أهل تلك الممالك، واستمظموا الرزء واستغفموا الخطب. فلما فرغ بلاش من العزاء، وكان قموده لذلك شهرا، حضرته الأمراء والقواد وموبذ المويدان فوحظوه ونصحوه وأقعدوه على تحت الملك، وعقدوا على رأسه تاج السلطنة.

= وردهم إلى فيروز. ثم سار فيروز لحرب الهياطلة. وعسكر عند مدينة جرجان ثم أغار عليهم فنتظاهروا بالانهزام واستدرجوه إلى واد عميق مشجر ثم سدوا عليه المدخل ثم صاحلوه على سلم دائم وأن يسجد فيروز تحية لملك الهياطلة.

عاد فيروز إلى الحرب ليعمل هذا العار — وكان قد حالف أعداءه على ألا يجاوز ميلا نصب على الحدود فأراد أن يتحلل من عهده فنقلع الميل ورزءه أمامه. وسار مشرقا نحو بلخ وتحالف عنه بعض جنده وفاء بالعهد، وتقدم فيروز حتى وقع في خندق خفي ومات، كما في الشاهنامة<sup>(٢)</sup>.

(٣) كز: وعت

(٢) طاء: طر: يسلم منهم.

(١) طا: وقتاتل.

(٤) انظر سيكس (Sykes) ج ١.

## ذكر نوبة بلاش بن فيروز بن رزجرد بن بهرام جور وكانت مدة ملكه أربع سنين §

قال صاحب الكتاب : ولما تسم بلاش سرير الملك تكلم على الحاضرين من الأكابر والقواد بكلام حسن ، ووعدهم من نفسه بكل خير ثم وعظهم ونصحهم . فاثنوا عليه ودعوا له ، وتعجبوا من حسن عبارته وكإل عقله ووفور فضله وعلمه . قال : وكان سوفزاي الشيرازي المذكور مرزبان زابلستان وغزنة وبُست فأتاه خبر وقعة فيروز وهو بتلك الناحية ففرق على نفسه ثيابه البهلوانية ، وأفاض على خدّه دموعه الأرجوانية . وقعد مع أكابر زابلستان في مجلس الغزاء حاسرين . وعلم أن بلاش لا يقدر على طلب الثأر والانتقام لأبيه فخرج في مائة ألف مقاتل ، بعد أن فرق عليهم أموالا كثيرة . وكتب الى بلاش كتاب تعزية وذكر فيه خروجه لطلب ثأر فيروز . قال : وهأنا سائر الى قتال ابن الخاقان عن إذلك . وأرسل اليه رسولا بالكتاب ، وتوجه نحو بلاد نراسان . فلما وصل الى مرو كتب الى ابن الخاقان كتابا مشحونا بالتهديد والوعيد يعيره ويعتفه فيه على إقدامه على مقاتلة فيروز ، ويحاسبه على محاربتة ، ويوجهه على تركه سلوك سبيل الخضوع والضراعة معه ثقيلأ بأبيه وجده في الانتقاد

§ بلاش الذي يعرف عند الأوروبيين باسم فلو جسس (Vologeses) أيضا ملك أربع سنين (٤٨٤ - ٤٨٨ م) . وكان كيزدجرد الأثيم ، مسالما مؤثرا للعافية يحبه النصارى من رعاياه ويكرهه المحوس . وكانت المملكة في عهده مستكنة بما أصابها على أيدي الهياطلة ، وأذت إليهم الجزية نحو ستين ، وكان حرب الانتقام من الهياطلة التي قادها سوفزاي اختراع القصاص ليفسلاوا هذا العار عن شرف الايرانيين . والظاهر أن الذي استطاعه سوفزاي معاهدة المدق على المسالة . والشاهنامه تنهى الحرب بعد موقعة واحدة بالمسالة<sup>(١)</sup> .

ومن آثاره بناء مدينة بلاشاباذ (ساباط) ومدينتان عند حلوان ومرو كل منهما تسمى بلاشكرد . وتختلف الروايات في نهاية أمره ، أخلع وقتل أم بقى ملكا الى أن مات<sup>(٢)</sup> .

وقصة بلاش في الشاهنامه ١٧٣ بيت فيها العناوين الآتية :

- (١) نصح بلاش الايرانيين . (٢) كتاب سوفزاي الى خوشنواز . (٣) حرب سوفزاي وخوشنواز . (٤) رجوع قباد الى إيران .

(١) انظر سيكس ، وورز ، والفرد . (٢) انظر الأخبار الطوال ، والفرد ، وورز انخ .

لبيهرام والدخول تحت طاعته . وفقد الكتاب على يد رسول موصوف بالذكاء والعقل . فلما وصل الرسول اليه ووقف على الكتاب انكسر قلبه ، وامتلأ بالرعب صدره ، وأجاب عن كتابه وقال : إن فيروز لما خالف عهد الملوك الماضين خل به ما حل . وأرسلت اليه رسولين ووعظته ونصحته فما أترج ولا اتمنع حتى أوردته ذلك - المورد الوبيل . وأما أنت فإن عزمتم على مقاتلتنا فاعلم أن ذاك الحسام بعد في يد ذاك القاتل ، وأن ذاك السنان في رأس ذاك العامل ، ولم يتقص من ذلك العدد الدهم أحد . وهأنا لقتالك محتشد . فلما عاد الرسول بهذا الجواب اليه جر عساكره وسار الى كشميين . ثم عبر الماء بجموعه وجنوده . واتى الخبر بذلك الى خشنواز بن الخاقان فلقاه في عساكره الى بيگند . وتداني ما بين الفريقين فبت كل واحد منهما الطلائع وباتوا ليلتهم على تعبئة وتهيئة . ولما تبلع الصبح الى الفريقان بغرت وقعة عظيمة تصببت فيها آكام عظيمة من جثث قتلى الخانيين . ثم طلعت للآريانيين طلائع الظفر ، وانهمز ابن الخاقان ، وخلف وراءه الخليل والحشم والأموال والأسلحة . فقتل سوفزای وقال لأصحابه : قد جرى اليوم أمر الحرب على وفق ما أردناه . ولا بد لنا غدا من اتباع العيق والطلب بنار الملك فيروز الذى طل دمه . فاصفق الأمراء والأكابر على ذلك ، وأعدوا واستعدوا للركوب . ولما أصبحوا أتاهم رسول خشنواز يطلب الصلح ويقول : إن فيروز أورد نفسه موارد الملكة حين تقضى العهد ومال الى الحفظ وترك الشهد . والآن ليس من الصواب سفك دماء العباد وتخريب البلاد . والأصلح أن ننجح للسلم . ونحن نرد عليكم جميع ما غنمناه في وقعة فيروز مع جميع الماسورين فنرجع الى العادة الحسنى والطريقة المثلى ، ويكون ما دون جيحون لكم وما وراءه لنا ، وتراضى بقسمة الملك السعيد بهرام ، ولا نجاوز ذلك . فلما سمع سوفزای هذه الرسالة استحضر أصحابه وجمعهم في سرادقه وأشار على الرسول بأن يعيد تلك الرسالة عليهم . ففعل الرسول وبلغهم مقالة خشنواز . ثم خلا بهم سوفزای وقال : الرأى أن نجيهم الى الصلح ونخلص من أيديهم قباذ بن فيروز ، وموبذ الموبذان أردشير ، وسائر الأسرى مع ذخائر فيروز وخيله وأسلحته التى هي في أيديهم الآن . فإننا إن ألقنا عليهم بالقتال خفنا على قباذ والموبذ أن يقدموا على قتلهم . وعند ذلك يفتح الأمر ويحل الخطب . ولا سبيل الى استدراك الفات . فأنهى عليه الحاضرون وقالوا : هذا هو الرأى المبين والدين القويم <sup>(٣)</sup> . فاتفقوا على ذلك . فاستحضر الرسول ولايته في الخطاب وقال : لا شك أن واقعة فيروز كانت أمرا محتوما وقدرا مقدورا . ونحن الآن نوافقكم على ما جنحتم اليه من السلم على أن تطلقوا لنا قباذ وموبذ الموبذان وسائر من عندكم من الأسارى مع خزانة فيروز . وإذا فعلتم ذلك

(١) صل : على رسول . والتصحيح من طا . وفى طر : على يد رجل . (٢) طر : سوفزای . (٣) كو : المئين .

انصرفنا بعد عشرة أيام، وعبرنا جيحون . ثم بعد ذلك لا ندوس ما وراءه أصلا . فعاد الرسول بجوابه الى خُشتَواز فسر بذلك، ورفع القيد عن رجل قباز وأطلقه مع أردشير موبذ الموبذات ، في جميع الأسارى ففتلهم وجميع خزائن فيروز مع رسول محتشم ثم جأر أصحابه الى خيم سوفزاي . فلما رأى العسكر وجه قباز مع الموبذ كادوا يطيطون من الفرح والسرور فرموا الخيم في الحال وارتحلوا وعبروا جيحون . فأتى الخبر فارس بظفر سوفزاي وخلاص قباز مع موبذ الموبذات وسائر الأسارى فاستبشروا واستقبلوه . فامر بلاش بنصب تحت من الفضة في إيوان قباز ليجلس عند قدومه عليه . فلما وصل أدخله <sup>(١)</sup> الى إيوانه مع سوفزاي . فقتلوا السباط وطعموا ثم جلسوا في مجلس الأتس على جملة اللهو والطرب غير أن صفو عيشهم ذلك كان مرتقا بقرب عهدهم بمجادة فيروز . وطلق المغنون يزمنون على أوتار المزاهر بألحان تشتمل على وصف وقصة الترك ، وظفر البهلوان بهم، وإفقاد ابن الملك من أيديهم .

واستعمل أمر سوفزاي فاستبد بالأمر والنهي، والحل والعقد، والبسط والقبض، والإبرام والتقص، وصار لا يدانيه أحد في تلك الدولة ولا يساجله وإن كان يلاّ الدلو الى عقد الكرب . فبقى كذلك الى أربع سنين مضت من ملك بلاش فقال له : إنك لا تحسن شغل السلطنة ، ولست تطلع على أسرار الملك ؛ تحسبها نوما من اللهو واللعب . وأخوك قباز أصر ف بدقائق هذا الأمر وغوامضه . وهو أقدر منك على القيام بمراسم الملك . فاضطر بلاش الى ملازمة بيته وخلع نفسه ( ١ ) فصار الأمر لقباز، وتوجه من اصطخر نحو بغداد .

### ٣٩ - ذكر نوبة قباز بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور

وكانت مدة ملكه أربعين سنة (ب) §

قال صاحب الكتاب : لما جلس قباز على تخت السلطنة قال للناس : إن طريقكم الى مفتوح بالليل والنهار . فلا تسبلوا ستور الكتان على وجوه الأسرار . وكل ملك زين لسانه بصدق المقال

§ من أعظم الملوك الساسانيين . ملك ثلاثا وأربعين سنة (٤٨٨ - ٥٣١ م) بدأها بحاربة الخنز فهزمهم ثم شغل بحاربة الهياطلة عشر سنين (٥٠٣ - ٥١٣ م) حتى خضد شوكتهم فلم ينجس =

( ١ ) في بعض الروايات أنه خلع وأعمى وفي بعضها أنه بقى ملكا حتى مات . انظر الأخبار العوالي ومارس نامه وورز، ج ٧

(ب) اذا لم يحسب في ملك قباز المدة التي دلى فيها جاماسب (٤٩٨ - ٥٠١ م) كانت مدته أربعين سنة كما هنا .

(١) كلمة "فاستبشروا" من طاء، كو . وفي طر : بظفر سوفزاي فاستبشروا الخ . (٢) صل : طاء، طر :

أدخله به . والصحيح من كو . (٣) كو : أمر السلطنة .

فهو المخصوص بالإعظام والإجلال . ومهما كان متكلما بنير السبند تعرض للتزاع والعتاد . وإذا طهر قلبه عن <sup>(١)</sup> الداء الدفين والحقد القديم نظوته الأصاغر والأكابر بمين التمكن والتقديم . إن الحلم عماد العقل <sup>(٢)</sup> وإن الترق مادة الذل <sup>(٣)</sup> . ومن عرف عيب نفسه فواجب عليه أن يسكت عن عيب غيره . ثم قال : سارعوا إلى عمل الخيرات ، ولا تضنوا أعماركم بالسيئات . لحمدته الحاضرون وأشوا عليه ، واثروا الجوهر على تاجه . وكانت سنة عند جلوسه على تخت السلطنة ست عشرة سنة . وكان ناقص الحظ من الملك . فان أمور العالم كانت موكولة إلى رأى

= الإيرانيون شرهم من بعده وحارب الروم مرتين : الأولى استمرت ستين ( ٥٠٣ - ٥٠٥ م ) . والثانية سبع سنوات ( ٥٢٤ - ٥٣١ م ) ولم يقفها إلا موت قباد . وكانت الحرب بين الفريقين سجلا .

وكان بين الفرس والصين سفارات في عهد قباد حفظ التاريخ الصيني أخبارها <sup>(٤)</sup> .

وسيرة قباد في المزدكية مروفة لا تحتاج إلى تبين . وميله إلى هذا المذهب على علامته يشهد بما في نفسه من حب المؤاساة بين الناس .

وتنسب الروايات إلى قباد عمارة مدائن كثيرة . منها حلوان وأرجان وقباد نخره وبهبقاد ، ولكن يظهر أنه لم ينشئ هذه المدن كلها بل سمي بعض المدن القديمة بأسماء جديدة <sup>(٥)</sup> .

ثم قصة قباد في الشاهنامه ٤٠٦ بيت فيها من العناوين : (١) جلوس قباد على العرش ونصحه الملائكة . (٢) تمريرى الأيرانيين قباد على سوفراى ، وقتله إياه . (٣) حبس الأيرانيين قباد ، واجلاس جاماسب أخيه على العرش . (٤) هرب قباد والتجاؤه إلى الهياطلة . (٥) رجوع قباد من عند الهياطلة وولادة كسرى أنوشروان ، وجلوس قباد على العرش . (٦) دخول قباد في دين مزدك . (٧) أخذ كسرى مزدك وقتله . (٨) تولية قباد كسرى العهد وتسميته الكبراء إياه " نوشين روان " . (٩) الشاعر يشكو الشيخوخة .

(١) طر : من الداء . (٢) طاء : القلب . (٣) كز : عماد الجبل .

(٤) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٤٧ (٥) انظر الفرزد : ص ٥٤٤ ، وتاريخ حمزة ، والأخبار الطوال ،

والطبرى ج ٢ ص ٦٨٧ وطارس نامه ، وروتر : ج ٧ ص ١٨٧

سوفزای ؟ وكان مستبدًا بنفسه مستقلا بالإيراد والإصدار غير ملتفت اليه ولا محتفل به . وكان لا يمكن أحدا من الموازنة والوزراء من الدخول عليه . ولم يزل الحال على هذه الجملة الى أن استكمل قباز من ستة ثلاثا وعشرين سنة . فدخل عليه سوفزای ذات يوم واستأذنه في معاودة شيراز ومطالعة أسبابها . فأذن له فتوجه اليها في جميع أصحابه . ولما حصل فيها دانت له ممالك فارس ، ودخل أهلها تحت رقه . فأقام مديلا بأنه هو الذي ملك قباز ، وقرر عليه السلطنة طانا أنه لا يجاسر أحد<sup>(٢)</sup> يذكره بسوء أو يقيح صورته . وجعل يطلب الخراج من كل صاحب إقليم ، وتبسط في الممالك من كل جانب . فأنهوا ذلك الى قباز ، وتحذت الناس بأنه ليس لقباز من الملك والمملكة والتاج والتخت غير الاسم ، وأنه لا يطاع أمره ولا يسمع قوله . وجعلت أصحاب أسرار قباز وخواصه يكثررون ذكر هذا النوع في حضرته ، ويقبحون صورة سوفزای في عينه ، ويعيرونه بتفاهله في أمره ، وإهماله لقوانين الملك ، وإخلاله بشرائط السياسة ، وأن ذلك أورث استقلال سوفزای بملك فارس حتى استعبد رجالها واستصفى أموالها . وما زالوا يقرعون سمعه بهذا الكلام حتى امتلأ قلبه وجاش صدره . فقال ذات

§ سوفزای الذي يسميه الطبرى سونرا هو الذي خلص قباز من أمر المياطلة ، كما تقدم . والذي يرويه التاريخ أن سوفزای أيد قباز حين خلعه الناس لمتابعته مزدك . فلما عاد قباز الى عرشه مكن سوفزای من أمور الدولة حتى كانت الفتنة بينهما . فلم يثر الناس على قباز من أجل سوفزای كما في الشام ، بل من أجل مزدك . والذي نصر قباز وقت المحنة هو سوفزای نفسه لا ابنه زرمهر كما تروی الشام . ويرى لذلك أن سوفزای أو سونرا لقب أسرة وأن الذي يذكر في الكتب باسم زرمهر هو الذي يذكر باسم سونرا . وكان الشاهنامه خلطت بين ثورة الناس على المزدكية وغضب الملك على سوفزای وقتله . فلما وضع مقتل سوفزای قبل وقتها كان لا بد من أن يكون نصير قباز في محنته غير سوفزای فجعل زرمهر ابنا لسوفزای . ويؤيد هذا ما يرويه الطبرى أن زرمهر قاتل المزدكية وأعاد قباز الى الملك ثم حرص المزدكية قباز عليه فقتله . وهذا ما يرويه التاريخ عن سوفزای نفسه .

وسابور الرازي من أسرة مهران ، كما يقول الطبرى . وهي أسرة أشكانية كانت ذات جاه أيام الساسانيين . ويروى الطبرى أنه حينما سجن سونرا قال الناس : "تقصت ریح سونرا وهبت لمهران ریح" وذهب ذلك مثلا . ويستنتج الأستاذ نلد كه من هذا المثل أن سونرا اسم أسرة . ذلك بأن المثل قابل سونرا بمهران . و "مهران" اسم أسرة فينبغي أن يكون "سونرا" كذلك .



يوم: إني إن أظهرت معاداته عظم الخطب وأعضل الداء. وعلى في إيران من يطبق مقاومته، ويقدر على أن يقل حذره ويكف عاديته. فقال له بعض أصحاب رأيه: لا يستغل<sup>(١)</sup> قلبك أيها الملك من هذه الجهة، فإن لك ممالك يطاولون الأقلاك فيطولونها، ويقالبون الآساد فيقبلونها. منهم سابور الرازي. فإنه إذا تحرك من مكانه تمزق قلب سوفزاي من هيئته. فتمكن هذا الحديث في قلب قباد ورأى الاستظهار بسابور—مخالفة للعقل واقتيادا للجهل. فأرسل فارسا إلى الري ليستنهض سابور ويستقدمه إليه وهو ببغداد. فطار الرسول يمتاح الطرد والركض إلى الري، وأعلم سابور بالأمر فافتقر ضاحكا من الفرح، واستبشر بتغيير رأي الملك على الفارسي. فإنه كان أعدى عدوه في السر والعلن. فاستل أمر الملك وأقبل في صاكره إلى حضرته. فلما وصل إليه دخل عليه فأكرمه واحترمه وأجلسه على تخت الفيروزج عنده. فأبته قباذ شكواه، وشرح له ما على به من استيلاء الفارسي على ملكه، وقلة احتفاله به. فقال سابور: لا تشغلن سرّك بهذا واكتب إليه كتابا مشحونا بالإيعاد والتهديد. فإني أحمله إليه ولا أتركه أن يفضض عينه حتى أفيد يديه ورجليه وأحمله إلى حضرتك. فاستحضر الكاتب وأمره أن يكتب على تلك الصفة كتابا فقصّل. وجمع سابور العسكر وسار متوجها نحو فارس. فلما علم سوفزاي بقدمه ركب في جموعه، واستقبله واعتنق كل واحد منهما صاحبه. ثم إن سابور أعطاه كتاب الملك. فلما قرأه ذبل عوده، وغاض نشاطه، وتفلل حذره. فقال له سابور: إن الملك قد تأذى منك وأمر بأن تحمل مقيدا إليه. فقال سوفزاي: إن الملك يعلم حسن صديقي نفسه وما تحملت من المكارة له حتى خلصته من الأمر. وكمن يدلي عنده وعند أكابر إيران! فإن كان جزائي من الملك أن ينفذك إليّ ويأمر بك بأن تقيد يدي ورجلي فامض لما أمرت فإنه لا عار من قيد الملك عليّ. فقيد سابور وحمله إلى حضرة الملك. فلما وصل أمر بحبسه، وصحبه ونفذ إلى شيراز من حمل جميع ما هنالك من الكنوز والأموال والذخائر إلى طيسفون. قال: وتردّدت الرسائل بين سوفزاي وبين الموابذة بعد أسبوع من حبسه. فخلفا بقباز بعض أصحاب رأيه وقال: إن جميع أهل طيسفون، من الأمراء والعامة والسهاقنة يميلون إلى سوفزاي، ويرون معاضدته. فان تواني الملك في أمره وأبقاه خارج الأمر من يده. والأولى قتل العدو الكاشع، وإرغام أنف الحسود الفاسق. فأمر قباد بإهلاكه في حبسه. فلما قتل وشاع خبر قتله في الناس عظم طمأنينة ذلك فتارت فتنة عظيمة، وجاشت العامة وهجموا على قباز، وقتلوا جميع من كان عنده من الذين تعاونوا على قتل سوفزاي. ثم

(١١٦)

(١) طر: لا تشغل. (٢) طر: فلما وصل دخل. (٣) كو: ولا أتركه يفضض

(٤) طر: خبر إهلاكه.

قبضوا على قباد وقيدوه وسلسلوه . وأخرجوا أخاه صغيرا يسمى جاماسب (١) وباعوه وقلدوه الأمر ، وأقدموه . مقعد أخيه من الملك . وكان لسوفزاي ابن موصوف بالعقل والذكاء مشهور بالثبوت والثبات يسمى زرمهر . فسلموا قباد إليه ليقص منه لأبيه . فلم يفعل زرمهر ذلك ، وجعل يكرم قباد ويخدمه . فتعجب قباد من حسن أدبه وكرم خلقه فأخذ يستنر إليه عما بدر منه في حق أبيه ، وينسب ذلك إلى حسدته وأعاديه . وقال له : إن خلصتني من هذا الحبس اتخذتك صاحبا ووزيرا وحاكما ودستورا . فقال له : إذا عاهدتني ووثقت بك رفعت القيد عنك . فعاهده وسأله أن يحضره خمسة أنفس عيّنهم من أصحابه وحفظة أسراره . فأحضروهم ورفع القيد عنه . فخرج مع زرمهر وهؤلاء الخمسة ، وتوجهوا نحو بلاد الهياطلة . فلما وصلوا إلى الأهواز نزلوا في دار دهقان منها . وكانت لهذا الدهقان بنت كالزرقان أجل ما يكون من النساء صورة وشكلا وملاحة وظرفا ، فرأها قباد وعشقها نفلا بزرمهر وأفضى إليه بصره ، وسأله أن يخاطب أباه في أن يزوجه إياها . فسعى زرمهر في ذلك ، وخطبها إلى الدهقان لقباد ، ووعده ومناه ، ولم يزل به حتى أجابه إلى ذلك فزوجه إياها . فبنى بها الملك وبقى عندها سبع ليال وأعطاها خائما فيه فص له قيمة . وخرج وتوجه نحو مقصده .

قلت : ذكر حمزة الأصفهاني في تاريخ أصفهان أن قباد لما خلاص من الحبس خرج من طريق فارس على قصد بلاد خراسان فوصل إلى قرية أردستان (ب) وهي على ثلاث مراحل من أصفهان ، فغلبته شهوة الجماع بحيث لا يصبر عنه فقال : انظروا هل في هذه الضيعة بنت ذات جمال وأصل شريف . ففتشوا له عن أوسط أهل تلك القرية حالا وأشرفهم نسبا فوجدوا دهقاناً كريم الأصل شريف النسب . وكانت له بنت في غاية الحسن ، فزوجها من قباد فبنى بها وحملت منه كسرى أنوشروان فسار قباد لوجهه . فوضعت البنت ابناً سماه أبوها كسرى فترعرع وشب . ولما عاد قباد مظفراً منصوراً بعد أربع سنين أركب الدهقان كسرى في أربعين صبياً من أولاد رؤساء تلك الضيعة الذين كانوا في خدمته ، وتلقى بهم قباد . ثم إن قباد أذن في أن يبنى لكل واحد من هؤلاء الصبيان

(١) في الطبري أن ملك جاماسب ست سنين والحق أنه ملك (٤٩٨ - ٥٠١ م) . وفي تاريخ حمزة أنه لم يمت ملكاً إذ كان ملكه في فئة المزدكية .

(ب) في الفرر : أنها أسفرائين من كور نيسابور . وفي الأخبار الطوال أنها قرية في حد الأهواز وأصفهان . وفي بعض روايات الطبري أنها أبرشهر .

(١) ط ، طر : نزلوا في قرية في دار دهقان منها . (٢) كو : الأصفهاني في تاريخ أصفهان .

في تلك القرية قصر رفيع ، إظهاراً لشرفهم ونفهم . فبنوا تلك القصور . قال حمزة : وآثار بعض تلك القصور باقية الى الآن في قرية أردستان (١) .

قال الفردوسي رحمه الله : فوصل قباد الى ملك الهياطلة فاستقده على أهل إرانت فأمدّه بثلاثين ألف مقاتل . فسار فهم طالدا الى بلاده . فلما انتهى الى قرية الدهقان أئته البشارة بالابن الذي ولدته ابنة الدهقان . فسر بذلك ، ودخل دار الدهقان . فلما رأى الصبي سأله عن أصله ونسبه . فقال : إن نسي يتقى الى الملك أفريزون (ب) الذي انتزع الملك بالسيف من بيت الضحاك . فضحك قباد واستبشّره . فأمر بأن تجعل زوجته معه في العارية ، وساق العسكر حتى وصل الى طيسفون وهو موغر الصدر متمتع على الإيرانيين . فاجتمعت أمراؤهم ، وعلموا أنهم لا يطبقون مقاومة قباد فاستقبلوه خاضعين ضارعين ، واحتذروا اليه واستقالوه العثرة . فعفا عنهم وصفح عن أخيه جاماسب . ودخل الى إيوان الملك ، وتسم سرير السلطنة ، ومثل أخوه بين يديه في جميع الملوك والأمراء .

ثم أقام على سرير السلطنة نافذ الأمر حتى رتب أمور إيران ، ونظم أسباب ممالكها . وغزا الروم (ج) وملك بلادها ، وبنى فيها بيوت النار وأظهر فيها المحوسية . ثم عاد وبنى المدائن معزس الملوك ومبوا السلاطين ، وبنى مدينة أخرى عظيمة وسماها أرز وهي التي تسمى حلوان (د) .

### ذكر خروج مزديك في عهد قباد

قال : وأبصل بقباد رجل فصيح اللسان غزير العلم ذو رأي وعقل يسمى مزديك . فقبله قباد وأقبل عليه حتى اتخذته دستورا وخازنا . فاتفق أن أصاب الناس في ذلك العهد لربة<sup>(١)</sup> شديدة احتبس فيها القطر وهلك الزرع . فاجتمع أكابر إيران على باب قباد ، وضجوا مما هم فيه من الضيق والشدة وعدم الأموال . فقال لهم مزديك : إن الملك سيزيل ظلامتكم ويحقق طلبكم . ودخل على الملك وقال : إني مسألك عن مسألة فأجبنى عنها . فقال : هاتها . فقال : ماذا تقول في رجل معه جملة من الترياق المجرب ، وعنده رجل قد لدغته الحية وهو على شرف الموت وصاحب الترياق يمنعه عنه ،

(١) أنظر الروايات المختلفة في فارس نامة . وانظر معجم البلدان : أردستان .

(ب) المعروف في التاريخ أن أم كسرى أخت أحد القواد الكبار .

(ج) كان لقباً مع الروم وقائع كثيرة — انظر مقدمة هذا الفصل .

(د) أنظر المدن التي بناها قباد في مقدمة هذا الفصل .

(١) طاء ، طر ، كو : أزيمة . (٢) طاء ، كو : سائلك . (٣) طاء ، طر : لذته .

ويضن به عليه ويدعه حتى يموت ؟ قال الملك : إن صاحب الترياق مأخوذ بدم هذا اللدبع ،  
ويبنى أن يقتل به . فقام مزدك وخرج وقال للتظلمين : إني فاضت الملك في أمركم فانصرفوا  
الآن ، وعاودوا الدركاه غدا . قال : فانصرفوا وعاودوا بكرة ، كما سبق الوعد . فدخل مزدك على الملك  
ودعا له وأثنى عليه ثم قال : قد أجبتي أسس من مسألتي . وأريد الآن أن تجيبني عن مسألة أخرى  
أسألك عنها . فقال : سئل . فقال مزدك : ماذا تقول فيمن حبس رجلا وقيده ومنعه الطعام  
والشراب حتى مات ؟ فقال : هذا المسكين متقلد دم لم يسفكه . فخرج مزدك عند ذلك وقال لمن  
حضر الباب من المتظلمين : إن الملك قد أباحكم ما في الأهرام من الغلات فابسطوا أيديكم ،  
وأنبأ وجدتم منها شيئا فاستيحوه . ففعلوا ذلك وطنت المدينة ، وماجت العامة الذين أخرجهتم  
المجاعة ، واتهبت غلات السلطان وغيره . فأنهى إلى الملك ذلك وأخبر بأن مزدك هو الذي رخص  
لهم في ذلك . فاستحضره وسأله عن السبب الحامل له على ذلك . فقال : إن الحائض هو اللدبع  
والطعام هو الترياق . وقد أباح الملك دم صاحب الترياق إذا لم يتدارك حشاشة اللدبع المشرف على  
الموت . وقد رأيت الناس يموتون جوعا ولا خبر عند أرباب الغلات المدخرة من ذلك . فأجبتهم  
إياها على مقتضى حكم الملك وقوله . فسكت قباز . وأستعمل أمر مزدك ، وطالت باعه ، وكثرت  
أشباعه وأتباعه . وخالف الأنبياء في ملهم ، وباين العلماء في طرقهم . وكان يقول : ينبغي  
أن تكون أمور العالم على السواء ، ولا يقع تفاوت في نعم الله بين الأغنياء والفقراء ، ويكون الفنى  
كالسدى والفقير كاللحم . فشرع مذهب الإباحة على هذه الصفة . ولم يزل أمره يقوى إلى  
أن آمن به قباز ودخل في دينه ، وشاع هذا المذهب في أطراف العالم ، وصار بحيث لم يجاسر  
أحد على مخالفة مزدك . فانفق أنه ذات يوم دخل على الملك وقال : إن على الباب جماعة  
من أهل ديننا ومتبعي ملتنا . فإذن لم قباز في الدخول . فقال : إن هذا المكان ضيق  
لا يسمحهم . فإن رأى الملك خرج لأجلهم إلى الصحراء . فأمر بإخراج نخته إلى الصحراء وخرج .  
فاجتمع عليه نحو مائة ألف نفس من المزدكية . فقال مزدك لقباز : اعلم أن ابنك كسرى ليس  
على ديننا ، ولا يليق به أن يخالف مذهب الحق . والرأى أن تأخذ خطه بتابعنا وترك ما هو عليه  
من الضلالة والجهالة . ثم قال : والذي يمنع الناس عن سلوك طريق السداد منحصر في خمسة  
أشياء لا غير : وهى الغيرة والحقد والغضب والحرص والفقر . وإذا قعت هذه الأخلاق الشيطانية  
استقام لك طريق الحق . ومنشؤها كلها من شيئين : المال والنساء . فينبغى أن يبعلا على

الإباحة بين الخلق أجمعين حتى تأمن الآفات الخمس . فأمر قباد ابنه كسرى بالدخول في دينه ( فاستقبله خمسة أشهر<sup>(٢٢)</sup> ) على أنه إن لم يظهر بطلان دينه في هذه المدة تدين به . فوضي قباد منه بذلك وتفرق الناس عن ذلك المجمع . فنفسد كسرى كتبه إلى بلاد فارس يستدعي العلماء بقاءه موبذ من أرض أردشير<sup>(٢٣)</sup> يسمى مهران في ثلاثين موبذا . وتفاوضوا عند كسرى في حديث مزدك وما جاء به من الملة المدخولة . فكثرت بينهم المباحثات والمناظرات حتى اتضح لهم بطلان دينه ، وتقرر بينهم إدحاض مجته . وأوضحوا ذلك لكسرى . فدخل على أبيه وقال : إن ظهرت حقيقة دين مزدك وبطلان دين زرادشت تبعتك . وإن ظهر بطلانه فينبغي لك أن تنبأ منه وتكنى منه ومن أتباعه حتى أرى فيهم رأياً وأنفذ فيهم حكماً . فوافق قباد على ذلك<sup>(٢٤)</sup> (أ) فأشهد به على نفسه زرمهر وجميع من حضر من العلماء والموابذة فقام كسرى إلى إيوانه . ولما أصبح ركب ومعه الموابذة ودخل على أبيه قباد وحضر مزدك واحتفلوا للمناظرة فتصدى موبذ وقال : أيها الرجل قد آتيت بدين جديد أبحث فيه النساء والأموال . ويلزم من ذلك ألا يعرف الوالد ولده ولا الولد والده ، وإذا مات الإنسان لا يدري من يرث طارفه وتالده . وإذا اختلط الناس فمن أين يعرف الكبير من الصغير والوضع من الشريف ؟ وإذا استولوا فمن يتعين للرياسة ويترشح للسياسة ؟ وأخذوا في المناظرة والمباحثة حتى انقطع مزدك ، وظهر لقباد أنه عن حيلة الدين عاقل وأن كلامه باطل ليس وراءه طائل . فرجع عن دينه وندم على تقديمه . فسلمه إلى كسرى (ب) وسلطه عليه وعلى أصحابه وقال له : إن على الباب ثلاثة آلاف نفس من رؤساء المزدكية فنكل بهم أولاً ثم أفضل ما شئت بمزدك ثانياً . فقبض كسرى عليهم أجمعين . وكان له ميدان واسع يقرب إيوانه . فأمر لحفروا فيه لكل واحد منهم حفيرة . فنكسوا في تلك الحفائر وطمرت رؤسهم إلى خصورهم في التراب ، وترك أرجلهم منتصبة يادية للأبصار كأنهم غرسوا غرس الأشجار . ثم استحضر مزدك وقال له : أدخل إلى

( أ ) انظر في فارس نامة الحديث بين كسرى وأبيه في أمر المزدكية . وكان المزدكية يريدون أن يهد قباد إلى ابن آتير غير كسرى فلم يلبثوا ما يريد . ولا رب أن هذا زاد حفيظة كسرى عليهم .

( ب ) يؤخذ من رواية فارس نامة أن قباد ملك كسرى وأن كسرى تولى قتل المزدكية وهو ملك . وهو يخالف لما في الكتب الأخرى .

- (١) صل . تأمن : والصحيح من طا . كو : يأمنوا . (٢) ما بين القوسين من طا ، كو ، طر .  
 (٣) طا ، طر ، كو : من أردشير نرثة . (٤) طا ، طر : وأشهد . (٥) صل : ركب معه . والصحيح من طا ، طر ، كو . (٦) طا ، طر ، كو : إنك قد آتيت . (٧) صل : الولد ولده والوالد ولده . والتفسير المتابعة طا ، طر ، كو ، ولما رعاة السبع . (٨) كو : بستان واسع وفيه ميدان يقرب إيوانه . (٩) طا ، طر : وطبت .

هذا البستان وانظر فيه الى شجر لم ير مثله ذو بصر . فدخل البستان فلما شاهد ذلك غشى عليه . فأمر به فصلب ورشق بالسهام حتى مات بل نفق ، وتبدد شمل دينه بعد ما اتسق . وعاد الناس الى دينهم الأول ، وأمنوا على حرمهم وأموالهم . وبقى قباذ متسرّلا برداء التيجل وقد قارب أن يسمع نداء الأجل . ففرق أموالا كثيرة على الفقراء والمساكين ، وفقد جواهر وخلفا وافرة الى بيوت النار راجيا من الله تعالى أن يحو سيئته ويغفر خطيئته . ثم إنه كتب بخطه عهدا لولده كسرى . ثم مات بعد ثمانين سنة من عمره وأربعين من ملكه . فعملوا له ناووسا ونصبوا فيه تختا من الذهب ، وكفنوه بالديباج والحريز ، وضخوه بالكافور والعبير ، ووضعوه عليه . ثم جلسوا للعرزاء به . ولما فرغوا منه عقدوا التاج على رأس كسرى وسموه أنوشين روان ( ١ ) لجمعه بين جدّة الملك وجدّة الشباب واقبالهما .

٤ . — ذكر نوبة كسرى أنوشروان . وهو كسرى بن قباذ بن فيروز بن يزدجرد

ابن بهرام جور . وكانت مدّة ملكه أربعاً وستين سنة §

قال الفتح بن علي الأصفهاني مترجم الكتاب : وفي عنوان ملك كسرى ومقبيل سلطانه ولد سيد الأولين والآخرين ، وغير الخلاق أجمعين محمد رسول رب العالمين . قشعشت في أيامه تباشير صبيح رسالته ، وفاضت على معاطف زمانه أنوار شمس جلالتـه . فوزق أهله من أنوشروان ملكا فائض المعدلة المذكورا بالرأفة والرحمة . فلا تظن ذلك إلا من يمن نقيّة ذلك السراج الأزهر ، والنور الأبهـر ، والذات الأطهر . الذي سال سلسال ميامنه في شعاب الشعوب وأودية القلوب ، وجللت

§ كسرى أنوشروان من أعظم ملوك الساسانيين إن لم يكن أعظمهم . ملك ٤٨ سنة ( ٥٣١ - ٥٧٨ م ) . وقد أثر من أعماله في الحرب والسلام ما أذاع صيته وأحيا ذكره . وصيته في الكتب العربية غني عن البيان .

وعهده في الشاه ٤٧١١ بيتا يمكن تقسيمها الأقسام الآتية :

- (١) تدير كسرى المملكة ، وتقسيمها ، والحرب مع قبائل الحدود ومع الروم . (٢) ثورة نوشزاد . (٣) قصة بوزرجهر . (٤) قصة مهبود ومسايل أخرى . (٥) جلب الشطرنج الى إيران واختراع الرد . (٦) جلب كلاب كليلة ودمنة من الهند . (٧) قصص شتى .
- وسأبين في ثنايا الفصل ما يتضمنه كل قسم من العناوين في الشاهنامة .

( ١ ) معنى أنوشين روان ( أنوشاك رومان باللغة القديمة ) النفس السعيدة .

( ١ ) ط : هذا منتهى الخبر عن ملك قباذ وأيامه . ويتلوه ترجمة ولده كسرى أنوشروان .

بركات مقدمه طلائع الخلفين من مبدأ الشروق الى موطن الغروب . فصلى الله عليه وعلى آله صلاة متواصلة الأمداد، متعاقبة تهادى الآباد، وسلم تسلياً . وأدام أيام مولانا السلطان «الملك المعظم» ملك ملوك العرب والعجم «أبي الفتح عيسى بن السلطان الملك العادل أبي بكر بن أيوب» الذى هو مهدى هذه الأئمة علماً وعلماً ورجاحة وعلماً، وأنو شروان عهده رأفة وعدلاً وكرماً وقضلاً . ومدّ له فى البقاء مدناً حتى يكون الأبد معشاه، والسرمد دناره وشعاره . ولا زالت سير الملوك الماضين بسيرته العادلة منشورة، وألوية النصر ورايات الظفر على مواكب دولته ممدودة منشورة .

(١٧١)

قال الفردوسى رحمه الله — بعد أن ذكر فصلاً فى ذبول دوحة شبابه، وتفضن ظاهر إهابه، وأن ألف قامت بهد الشطاط والاعتدال صار كالمدال، وأن عقد لآئى أسنانه بعد الانتظام أذن بالانسلال والانحلال، لما جبل عليه الزمان من تغير الحال بعد الحال — : إن كسرى لما تسلم سرير الملك واعتصب بتاج السلطنة حضرته أكابر الدنيا قاطبة . فخطب خطبة بليغة حمد الله تعالى فيها وأثنى عليه ووعظ وذكّر، كما جرت عادتهم، بأبلغ بيان وأفصح كلام . فتعجب الحاضرون منه وقاموا وأثوا عليه ودعوا له . ثم لأنه استحضر الأكابر والعلماء وفأوصهم فى أمر الممالك . فقسم الأقاليم التى تحت أمره أقساماً أربعة : قسم منها خراسان وما بعد من جملتها ويضاف إليها من بلادها وجبالها . والقسم الثانى أصبهان مولد الأكابر ومنشأ الملوك والأمثال . وأدرج فى هذا القسم بلاد آذربيجان من حدّ أرمينية الى باب أردبيل . والقسم الثالث بلاد فارس والأهواز وغيرها . والقسم الرابع أرض العراق وإقليم الروم .

= وفى القسم الأول هذه العناوين :

- (١) نصح نوشين روان رؤساء إيران . (٢) تقسيم كسرى المملكة أربعة أقسام، وترتيب انخراج . (٣) رسالة كسرى الى عماله . (٤) قصة بابك موبذ كسرى، وعرضه للجيش . (٥) عدل نوشين روان وذكاؤه . (٦) طوافه فى مملكته . (٧) عقاب اللان والبلوچيين ، والكيلانين . (٨) استغاثة المنذر العربى من عدوان قيصر الروم . (٩) كتاب نوشين روان الى قيصر، وجوابه . (١٠) قيادته الجيش لحرب قيصر الروم . (١١) استيلائه على قلاع فى بلاد الروم . (١٢) محاربه فرغوريوس الرومى، وأخذ قاليئوس وأنطاكية . (١٣) تعميره مدينة على مثال أنطاكية، وإسكان أسارى الروم فيها . (١٤) طلب قيصر الروم الصلح من نوشين روان .

قال : وكان الملوك من قبله يأخذون من المزارع الثلث والربع . فلبا ملك قبأذ اقتصر على العشر . وكان في عزمه أن ينقص منه أيضا رفقا بالريسة وتخفيفا عليهم وترفيا لهم فاحتريته المنية دون ذلك . ولما ملك كسرى أمر فمسخوا الأرض سهلا وجبلها . ووضع على كل جرب من الأرض من مزارع الحنطة والشعير درهما . ولم يأخذ شيئا مما لم يكن مزروعا . وأمر بإحصاء النخل والزيتون فوضع على كل ست نخلات درهما ، وعلى كل عشرة من أصول الزيتون وضيء من الأشجار التي تبقى ثمارها عليها إلى المهرجان درهما . وكل من لم يكن دهقانا وهو صاحب ثروة يؤخذ منه كل سنة عشرة دراهم فادونها إلى أربعة دراهم ، على قدر ما تكثر الرجل وإقلاله . وجعل ذلك منجبا عليهم ثلاثة أنجم يؤتون عند رأس كل أربعة أشهر نجما إلى الديوان (١) ثم أمر فكتب تلك الأوضاع في ثلاث نسخ . فسلم نسخة منها إلى الوزير لحفظ حساب الخزانة . ودفع نسخة إلى عمال الخراج ليعتمدوا عليها في جبايتهم . وسلم نسخة إلى موبذ الموبذان ، وهو قاضي القضاة ، حتى يحفظ العمال ومن يتولى الجباية عن الزيادة على المقرر . وبث الأمناء والتقات والعمال في أقطار الممالك حتى عمرت البلاد وأخصبت واستلقت أهلها على ظهورهم أمنا ودعة . وأورد صاحب الكتاب كتابا كتبه كسرى إلى الأقاليم يذكر فيه ما وضعه من الخراج وأنه إن زاد أحد على ذلك درهما لينشره بالمنشار ، ويعذب عذبا يعتبر به غيره ، وأمر فيه بسط الأمن والأمان في أكاف البر والبحر على السابلة والقاطنة وأصناف الخلاق قاطبة ، وأنهم يسلكون طريق الطاعة في أداء الخراج الموضوع سوى من أصيب زرعه بجائحة سماوية . فانه لا يتعرض له بوجه من الوجوه . وكل أرض تعطلت بموت صاحبها ولم يكن له وارث يرثها فلا تترك خرابا بل تعمرو وينفق على عمارتها من الخزانة .

### ذكر عرض الموبذ عساكر أنوشروان

قال صاحب الكتاب : ولم يكن في الملوك أرباب التخوت والتيجان وملوك الأقاليم والبلدان أعدل من أنوشروان ولا أوفر منه عقلا ولا أثقب زندا . وكان له موبذ يسمى بابك فقلده ديوان الجيش . وأمره أن يبنى على رأس الميدان قصرا رفيعا ليشر منه على العسكر . فبنوا ذلك له وقرشوه بالبسط المربعة باللائى والجواهر . وجلس فيه بابك وحضرته الكتاب والخدم . فأمر مناديا فنادى بركوب العسكر أرباب الأرزاق (٢) في عددهم وأسلحتهم . فركبت الجنود ودخلوا إلى الميدان . فلبا

(١) انظر الطبري أيضا .

(٢) طاء ، طو ، ربانهم . (٣) طو ، وأرباب .



شاهدكم بابل ولم يرفهم علم كسرى أمرهم بالانصراف وركب وعاد الى منزله . ولما أصبح من الغد نادى المتأدى بحضور المسكر في الأساة فحضروا . فلما لم يرفهم كسرى<sup>(١)</sup> أمرهم بالانصراف . ولما كان اليوم الثالث نادى متأدى ديوان العرض بالآ يتخلف منهم فارس . سواء كان شريفا أو وضيعا ، صغيرا أو كبيرا ، صاحب تاج أو صاحب سرير . فانه أمر جزم لا محابة فيه لأحد . وليحضروا بأجمعهم في أسلحتهم مديجين . فلما سمع كسرى ذلك ضحك واستحضر خفثانه ومقره فركب ودخل الميدان مديجا شاكى السلاح متشمرأ على حارك الفرس كالأجلد القطريف أو أسد الغريف ، على رأسه بيضة قد غطت وجهه ، وبيده جرز ، وفي عضده قوس ، وعلى سموط سرجة وهق ، وفي وسطه سهام مفروزة . بفاء حتى عبر على بابل صاحب الديوان عارضا فروسيته عليه . فدعا له واعتذر اليه وقال : إن هذا مقام العدل ، وقد تعلمنا منك هذا النحو . ثم سأل كسرى أن يثنى عاتنه ذات اليمين وذات الشمال . فتقر فوسه ، وأظهر فروسيته . فتمعجب الموبذ منه وسمى الله تعالى عليه . وكان عطاء كل فارس ألفا أو ألفين الى أربعة آلاف لا يجاوز هذا المقدار . فتأدى متأدى الديوان : إن لكى الكاة ، معنى أنو شروان ، أربعة آلاف درهم ودرهما . فزاد درهما في رزق الملك . وكان كسرى شابا غريرا فضحك ضحكا كثيرا وقد أعجبه ما عامله به بابل . قال : ولما قام بابل من ذلك المجلس دخل عليه وقال : لا يؤاخذ الملك عبده بما صدر منه اليوم من الغلظة . فانه لم يكن عنده غير النصفة والمعدلة . فاستصوبه الملك في ذلك وقال : إنك بما فعلت ازددت عندى قرابة ومكانة . فلا تعدل أيها الرجل المتيقظ ! عن طريق الاستقامة . فدعا له الموبذ وأثنى عليه . ثم إنه لما أصبح من الغد نادى للناس إذا حاما . فلما احتفلوا أقبل عليهم وقال : لا تستعينوا أيها الحاضرون إلا بالله وحده . فهو الهادى الى سبيل الخير ، وهو الآخذ بأيدينا في الدارين . ثم لا يقطعكم عنا هبة التاج والتخت . فإن الطريق لنا سهل . ولا تنصرفوا من عندنا أى وقت كان بالليل أو النهار إلا وحاجاتكم مقضية ، وحقوقكم مرمية . فانا لا نفرح إلا بالتفيس عن المكروبين والآخذ بأيدي المظلومين . ونعوذ بالله من أن يبيت أحد مومج القلب من أيدي أحد من عمالنا . فانا نخاف أن يؤثر ذلك في تغيير حالنا . فرفع الحاضرون أصواتهم بالدعاء له والثناء عليه وخرجوا . ثم صارت الدنيا بحسن رأفته وصديق شفقتة كعوض الجنات المزعومة غضارة ونضارة وحسنا وجمارة . وتناهد الأخبار بذلك الى سائر أقاليم الأرض من الهند والروم وغيرها ، بما جدد كسرى من قواعد العدل ومباني الأمن ، وما حصل للخلق في أيامه من الخصب والراحة ، وما عمهم من الدعة والرفاهية ، وأنه قد أصبح أكثر الملوك

(١٧٢)

جنندا، وأتقهم في المعالي زندا، وأبههم روعة وجلالة، وأعظمهم نجدة وبسالة. فانتالت الرسل إلى حضرة أرسالا متسربلين بمدارح الخضوع والضراعة، متمسكين بأهداب الاقنياد والطاعة.

ثم إنه رأى أن يطوف في ممالكه، ويشاهد أحوال رعيته، فخرج في عساكره متوجها إلى جهة خراسان. وكان له مناد يركب كل يوم في المسكر ويأمرهم بالكف عن أذية من يمرون به في طريقه، ويوعدهم على ذلك. فعب على جرجان، وسار منها إلى سارية وأمل. فوافق مقدمهم فصل الربيع فرأى هناك غياضا متاشبة، ورياضا معشبة، وبلابل في شجرائها ساجعة، وأنوارا في حدائقها هاجعة. فركب فرسا عربيا وصعد إلى جبل هناك فنظر من أعلى الجبل إلى مياها وأنوارها، وشقائقها وأزهارها، وساجعات الأطيار في عذبات أشجارها. فأعجبه ذلك وذكر الله تعالى ثم قال: ما اختار أفرئذون هذا المكان لمقامه إلا لطيب هوائه وعذوبة مائه. فقال قائل: أيها الملك! لو لم يكن هذا المكان بمز الأتراك وطريقهم لدام سرورنا، وانشرت صدورنا بالإقامة فيه. لكنا لا نتجاسر أن نبني هاهنا بناء لكثرة ركضاتهم وفككتهم إلى نواحيها، وشبهم الغارات على دوابنا ومواشينا. ولا طريق لهم اليوم من توران إلى إيران سوى هذه البلاد. وكانوا من قبل يخرجون من طريق خوارزم. فقد أصبحنا في محل الرحمة لما ينالنا من معرفتهم وعاديتهم. فعظم ذلك على أنوشروان وبلغ منه حتى بكى. ثم قال: الأولى أن نتم بهذا الأمر فنكتفي الرعية أذى هذا العدو. فأمر دستوره باستحضار الصنائع من الروم والهند وسائر البلاد. فسد الطريق بسور عظيم بناء. وعمل له بابا عظيما من الحديد، ورتب لهذا السد، على كل جانب من جوانبه، حفظة وقواما يحرسونه ليلا ونهارا (١).

ولما فرغ من ذلك جرعساكره وركب البحر وسار إلى ممالك الآن<sup>(١)</sup>. فأرسل إليهم رسولا وأنذرهم وأعذرهم. فلما أتاهم الرسول وعلما أنهم لا يطيقون مقاومته تقنوا إليه مع الرسول جماعة من الأكابر بالهدايا والتحف والمبايع والخدم. فأكرمهم الملك وأحسن إليهم وثنى عثانه عنهم. وكان قد بلغه أنه كثرت العيث والفساد من أهل كرجان<sup>(٢)</sup> من بلاد الجبل (ب) فاستعظم ذلك لكونها سرة ممالكه. فسار إليهم فرأى عساكر الجبل طلاع السهل والجبل فأمر بأن يوضع فيهم السيف حتى

(١) أنظر مروج الذهب في وصف البناء وبقائه إلى زمن المسموي. وانظر الطبري الخ.

(ب) في الشاهنامة أنه سار من الآن إلى الهند، وأنه سمع بافساد البلوجيين خازرهم الخ. وهو غلط. والذي في الترجمة هنا أقرب. فان الانتقال من بلاد الآن إلى الهند وبلوچستان غير معقول، ولم يعرف أن أحدا من الساسانيين بلغ الهند. انظر النور والطبري، ومروج الذهب.

(١) طاء، طاء، الآن. (٢) طاء، طاء، كرجان.

لا يبقى منهم أحد . فافئهم إلا جماعة لأذوا بالأمان فأخذ منهم رهائن وأغمد عنهم السيف . وقلد تلك البلاد بهلوانا من قواده ، وانصرف عائدا إلى المدائن . فتلحقه المنذر بن النعمان في فيلق جزار من العرب . فأكرمه وتهلل اليه واستبشر ببقائه . فشكا إلى أنوشروان من يدى قيصر § وسبب ذلك على ما قال غير صاحب الكتاب (١) أنه وقع بين المنذر ، وهو رجل ملكه كسرى على ما بين عمان والبحرين واليمامة إلى الطائف وسائر الجحاز . ومن فيها من العرب ، وبين رجل من العرب ملكه قيصر على عرب الشام يقال له خالد بن جبلة فتنة . فأغار خالد على بلاد المنذر ، وقتل من أصحابه مقتلة عظيمة . قال الفردوسى : فاستشاط كسرى وتتمر وتغير على قيصر ، وأرسل اليه رسولا يوعدده ويهدده وينكر عليه ما جرى من جهته على المنذر ، ويأمره بإنصافه من نفسه ، وإن لم يفعل ذلك جهز اليه عسكريا لا يكون له بهم طاقة فيملكوا دياره ويدوخوا بلاده . فلما أتى الرسول قيصر وأسمعه رسالة كسرى قال : لا تقبل من كلام المنذر الجاهل سوى ما يصح . ومتى جاوز هو حده من بلاده جعلت أرضه كالبحر ، وأطبقت السماء عليه . فانصرف الرسول . ولما وقف كسرى على جوابه علم أنه غير ناطق بمقتضى العقل ، وأنه متداد في الفواية والجهل . فقال : سيندم قيصر حين يفيق من سكر الاعتراض ، وربما قد يقبض السكان بيده على النار . فاختار من عسكره ثلاثين ألف فارس ، وضمهم إلى المنذر وأمره أن يحشر من أرض العرب جمخلا يحرق بياضهم بلاد الروم . وقال له : إذا كنت أنا صاحبك وشهريارك فعلت أن أنتقم لك وأطلب ثارك . ثم جرد رسولا آخر ونفذه إلى قيصر وكتب اليه كتابا

§ كانت الحرب بين أنوشروان والروم مستمرة في الغرب والشمال . وكان الفريقان يتعاهدان على السلم الدائم أو المؤقت ينقضه أحدهما حين تتاح له الفرصة . وقد ولى أنوشروان العرش والحرب قائمة بين المهلكتين . ثم كانت بينهما سنة ٥٣٣ سلم سماها المتعاهدان «السلم الدائم» وكان من شروطه أن يدفع الروم ١١٠٠٠ رطل من الذهب لمعاونة الفرس في حراسة شعب دربند وغيره من شعاب القوقاز ، وأن يسترد كلا الفريقين بعض البلاد . ولكن الحرب استؤنفت سنة ٥٤٠ إذ أغار أنوشروان على سورية وأخذ أنطاكية . وهى الحرب المذكورة هنا . ثم كانت سلم نقضها جستنيان . وهكذا تقلبت الحال بين حرب مديدة وسلم قصيرة الأجل حتى مات أنوشروان بعد أن ناضل ثلاثة من ملوك الروم تعاقبوا على حربه . وكانت كفة أنوشروان أرجح ولكنه لم يبلغ كل ما أراد . فقد اضطر إلى نلى عن أطاعه في لزيكا (Lazica) التى حاولها مرار ليلبغ البحر الأسود فيحارب الروم فيه .<sup>(١)</sup>

(١) انظر الطبرى ، ج ٢ ص ١٢١ والفردوسى .

(١) وزر ، ج ٧ ص ٢١٥ وما بعدها ، وسيكس ، ج ١ : أنوشروان

يُصحه فيه ويظهره بالألا يندو طوره ولا يحاوز مقيدار شهر أرضه . وإلا تقض عهده واستباح تاجه وتقمه . فأجاب قيصر عن كتابه وقال : إن كنت ملكا فلست بمبد بل أنا أكثر منك عددا وعددا ، وأشرف أصلا ونسبا . فإن كنت على عزم اللقاء فاستعد قبل أن أتوغل بلادك ، وأترب ديارك . وإنك إن كنت ذا عقل يهديك الى مصالحك لم يكن لك نظير في جميع الملوك . ولكك حرمت سداد الرأي وحسن التدبير . فلست تصلح للشهريارية . وشحن كتابه بمنزل هذه المفايلات ، ورد الرسول . ولما وقف كسرى على هذا الجواب خلا ثلاثة أيام بوزرائه وأصحاب رأيه فاستقرت آراؤهم على قصد بلاد الروم . فرتب أسباب الجنود وبنار في محافل كادت تنفجر طلاع الأرض ذات الطول والعرض . فلما وصل الى آذربيجان دخل الى بيت النار المسعى آنذر ككشسب فأعطى العباد والسدة عطايا كثيرة <sup>(١)</sup> . ثم كتب الى بلاد إيران كتابا يأمرهم فيه بالثبات على جادة الاستقامة وسلوك سبيل العدل ، وأن يكونوا متيقظين آخذين بالحزم حتى تعود اليهم الزايات المنصورة . ودخل من آذربيجان الى أرض المدو فكان يتلقاه الناس في كل منزل بالسمع والطاعة متعززين لنفحات عواطفه ومتفشين الى ظلال معدته . فسار كذلك حتى وصل الى مدينة تسمى شوراب <sup>(٢)</sup> وعليها سور من الحجارة عظيم طالع من قعر الماء مناطح للجوزاء في جو السماء . فأحاط بالمدينة إحاطة الأطواق بالأعناق ، وسد عليهم الطرق في جميع الجهات ، ونصب عليها المجانيق من جميع الجوانب . <sup>(٣)</sup> فلما طلعت الشمس من اليوم الثاني إلا على قاع صفصف من تلك الأبراج المنمعة والأبنية الرفيعة

(١٢٧)

في الشاهنامه : ” وسار حتى آذر آباد كان . فلما رأى آنذر ككشسب ( بيت نار ) ترجل ، وطلب البرسم من الدستور الطاهر ، وغسل خديه بدمعه . ثم دخل بيت النار خاشعا . وقد نصبوا سرايرا مذهبا عليه كتاب ” زندواست ” والموبذ يقرأ منه مر تلاتا . والهرابذة والكبراء يترغون في التراب ، ويمزقون مجورهم . وتثر الكبراء الجواهر ، وزعمزمو حامدين . فلما اقترب الملك صلي وحمد الخالق ، وسأله النصر والمعونة ، وأن يهدي قلبه طريق العدل . ثم أعطى العباد والفقراء <sup>(٤)</sup> الخ ” .

ولعل في هذا بيان لما كان يفعل ملوك الفرس حين يزورون بيوت النار . ولكن بيت النار الذي كان الساسانيون يفزعون اليه وقت الشدة لم يكن بيت نار تبريز في آذربيجان بل بيت النار الذي كان في البقعة التي تعرف الآن باسم تخت سليمان على نحو مائة ميل الى الجنوب <sup>(٥)</sup> .

(١) طاء ، طر : شهر من أرضه . (٢) في الشام : شوراب . (٣) طاء ، طر : كو : من جميع .

(٤) مول ، ص ٢٠٢ ج ٦ . (٥) ووزر ، ج ٧ ص ٢١٧ .

فوضع فيهم السيف وسلط عليهم الأسر والنهب . ولما فرغ من أمر هذه المدينة سار فوصل إلى قلعة في طريقه ( ١ ) حصينة كانت محروكة كوز قيصر فقتل عليها حتى أخذها . فأتته الخبر بذلك إلى قيصر فجهز إليه عساكر كجبال من الحديد . فالتقوا وظهرت الغلبة للآريانيين فحصدوهم حصداً ، وقتلوا مقدمهم ، وكان يسمى قرقوريوس<sup>(١)</sup> . فسار كسرى حتى وصل إلى قلعة أخرى تسمى فالينيوس (ب) ذات أسوار حصينة وخنادق عميقة . ودون القلعة شهربستان واسع الخطّة مملوء من العساكر والجنود . فقتل عليها وحاصرها وأقام القتال على أبواب المدينة حتى أخذها وأمر بنقضها وسوّا مع الأرض أبراجها وأسوارها . فخرج أهلها مستعيزين بالأمان فآمنهم . ثم ساق العسكر وقدم القيلة وسار حتى نزل على أنطاكية . فمكث ثلاثة أيام يدعوهم إلى تسليم المدينة والخروج للطاعة حتى لا يكون ابتداءه بالحرب اعتداء وظلماً . فلم يجيبوه إلى ذلك وبرزوا إلى قتاله بغرث بينهم ثلاث وقائع عظيمة في يومين . ولما كان اليوم الثالث فتحت أنطاكية فدخلها كسرى وتملك بها خزائن قيصر ، وأسر جميع من كان فيها من المقاتلة ، وأمر بقيدوم وسلسلوم ، ونفذهم مع الغنائم والأنفال وما حصل من الذخائر والأموال إلى المدائن . وأمر فبنى لهم يحنب المدائن مدينة على مثال أنطاكية بحيث لا يفرق بين المدينتين فأسكنهم لماها بعد أن جعل عليهم رجالاً من النصارى وأوصاهم بمراعاتهم ومداراتهم وقضاء حاجاتهم . ثم ساق العسكر من أنطاكية . وأتته الخبر إلى قيصر بما جرى على بلاده فأفاق من سكرة غروره ، واستيقظ من سنة غفلته ، وعلم أنه لا طاقة له بكسرى وجنوده . فنفذ جماعة من الأساقفة والفلاسفة مقدمهم مهراس العالم ، بأحمال من الجواهر والنفائس إليه منتصلاً من زلته ومستغفراً لخطيته . فلما وصل الرسول إليه واستغفر واعتذر أقال العثرة وأقصر عن قصد قيصر . وصالحه على أن يجعل إليه كل سنة يرسم الخراج ملء عشرة من جلود البقر ذهباً . ثم جرع العساكر وتوغل الشام وأقام فيها زماناً . ثم خلف فيها لإصهبنداً يسمى شيرويه ، وارتحل وسار إلى الأردن .

قلت : قال غير صاحب الكتاب (ج) ، وهو أوضح وأبين ، أن كسرى لما قصد بلاد الروم نهض في نيف وتسعين ألف مقاتل فأخذ مدينة دارا ومدينة الرها ومدينة منبج ومدينة قنسرين

(١) يسما الفردوسى : عرائش روم . أى عرائش الروم . ويرى ويزرأها (Hierapolis) .

(ب) صل : فالقيوس . وفى طاء والشاه : فالينيوس . وهى (Calineus) على ضفة القرات الشرقية .

(ج) انظر مروج الذهب ، والأخبار الطوال ، والطبرى الخ .

(١) فى الشاه : قرقوريوس .

وحلب، وأخذ مدينة أنطاكية، وكانت أفضل مدينة بالشام، ومدينة قامية ومدينة حص وسائر المدن المتاخمة لهذه البلاد عنوة . واحتوى على ما كان فيها من الأموال والعروض . وسى أهل مدينة أنطاكية ونقلهم الى أرض السواد بالعراق . فبنت لهم مدينة الى جانب مدينة طيسفون على مثال بناء أنطاكية، على ذرعها وعدد منازلها وطرقها، وأسكنهم إياها . فلما دخلوا بابها صار أهل كل بيت منهم الى ما يشبه منازلهم التي كانوا فيها بأنطاكية كأنهم لم يخرجوا منها . وهى التى تسمى الرومية (١) . وكثر لها كورا، وجعل لها خمس طساسيج : النهران الأعلى والأوسط والأسفل، وطسوج بادرايا وباكسايا . وأجرى الأرزاق عليهم، وولى القيام بأمرهم رجلا من نصارى الأهواز، وقلده الرئاسة عليهم ليستأنسوا به ويسكنوا اليه لمكان دينه .

### § ذكر قصة نوش زاذ بن كسرى ونحروجه على أبيه الى آخر أمره

قال صاحب الكتاب : لا بد للانسان على علاته من سكن ومسكن ومطعم وملبس . والمرأة اذا كانت عفيفة صاحبة رأى وعقل فهى للرجل مثل كتر يستظهر به . لا سيما اذا كانت موسومة بالجمال، موصوفة بالكمال، ميلة الأعطاف، مسدولة الضغائر على الأرداف، رخيمة الصوت، سحابة المخط، خدامة اللفظ . وكانت لأنوشروان زوجة على هذه الصفة غير أنها كانت على دين المسيح . فرزق الملك منها ابنا كالمشمس، أو القمر بعد العشر والخمس فسماه نوش زاذ فشب وترعرع .

§ هذه واقعة تاريخية كانت سنة ٥٥١ م، غير أن نوشزاد لم يقتل فى المعركة، كما فى الشاه، بل سجنه أبوه حتى مات .

وهذه القصة تتضمن العناوين الآتية فى الشاهنامه :

- (١) ولاد نوشزاد ابن نوشين روان وامرأة نصرانية . (٢) مرض نوشين روان وإثارة نوشزاد الفتنة . (٣) كتاب نوشين روان الى رام برزين مرزبان المدائن فى أخذ نوشزاد . (٤) محاربة رام برزين ونوشزاد وقتل نوشزاد .

(١) يقول المسعودى أن سور هذه المدينة كان مبنا من الطين وقد بقى الى زمانه (مروج الذهب : أنوشروان) . وكان الناس لبسوا هذه المدينة التى بنت لأسارى أنطاكية بصورة أنطاكية التى كانت مقوثة على الايوان فقالوا إن المدينة كانت صورة أنطاكية . يقول البهرى فى وصف الايوان :

فاذا ما رأيت صورة أنطا كية ارتقت بين روم وفرس الخ

(١) طر : بناء مدينة أنطاكية .

ولما كبر تزعم في الدين إلى أمه وخالف ملة أبيه . فعظم ذلك على كسرى فأمر بأن يجعل إيوائه عليه كالحبس . وكان مستقره بمدينة جُنْدِيسَابُور . وفي هذه المدينة خلق كثير من أسارى الروم . ولما سار الملك من أنطاكية إلى الأردن (١) مرض بها مرضا شديدا فأرجف عليه . وبلغ خبر وفاته إلى ابنه هذا فاستبشر وأظهر الشجاعة وقال : الحمد لله الذي أماته . ونادى بشعار قيصر وشعار ملة النصرانية . وأطلق الأسارى الذين كانوا في مدينته . واجتمع عليه عساكر فاستعمل أمره واستعظم خطبه ، وركب في ثلاثين ألف فارس . فاتمى الخبر إلى وإلى المدائن بذلك فطير فارسا إلى الأردن وكتب إلى كسرى وأعلمه بالحال . فلما وصل الكتاب إليه وعلم بما صدر من نوح زاذ عظم عليه ذلك غلغا بالموذيتشاوران ويحيلان آراءهما في الحادث الكارث . ثم استحضر الكاتب وأمره أن يكتب جواب كتاب إلى المدائن . فكتب ذاكرًا فيه : إنا وقفنا على حال الولد نوح زاذ ، وما صدر منه والذين معه من إظهار الشجاعة وحل عقدة الزماتة . فانهض إليه في عسكريك . وإذا قربت من داره فأرسل إليه وداره . فان أبى إلا الطغيان في علوانته والتمادى في غيه فأقدم على لقاءه . وإذا ظفرت به فأسره أولى من قتله ، فعلمه يفيق من سكرة جهله . وإن ورط بنفسه وألقى بيده إلى التهلكة فلا تبال بأرأفة دمه . وأما الذين صاروا في زمرة من الأيرانيين ونرجوا معه طينا فلا ترفع عنهم السيف أصلا ، واحصدهم حصدا . ثم لا تسكت على شتم نوح زاذ من رجالة العسكر والنظارة . فانه وإن أساء الأدب معنا فهو شعبة من شعبنا . ثم ختم الكتاب ونفذه . فلما وصل إلى ذلك المرزبان جمع العساكر وسلك سبيل الامتثال ، وسار إلى جُنْدِيسَابُور . فلما علم نوح زاذ بذلك جمع عسكره وأطلق أرواقهم فركب في بطارقتة الذين كانوا معه ، وجعل واحدا منهم على الجيش يعرف بشماس (ب) فخرجوا إلى الصحراء فاصطف الفريقان وتقابل الجمعان . ووقف نوح زاذ في القلب مستمرا استعمار الذهب ، على رأسه بيضة من الذهب . فخرج فارس من عسكر مرزبان المدائن يسمى فيروز فتنصح نوح زاذ ووعظه ونهاه عن التورط بنفسه ، وزجره وذكره حقوق أبيه ، وحذره العقوق وما هو فيه ، وأشار عليه بخفض جناح النذل لكسرى قبل أن يصير الأمر لإمرا . فلما اتعظ ولا اتزجر ، وتاه في ضلالتة ، واستمر على غوايته . وأمر عسكره بالمناوشة والمراشقة فتورفرسه وحمل على رام برزين ، وهو وإلى المدائن ، فقتل من أصحابه مقتلة عظيمة . فأمر الوالى عند ذلك أصحابه

(١٧١)

(١) في الأغبار الطوال أن أنوشروان كان مريضا بمحص .

(ب) في الشاه : "سپهادرشاس پیش اندرون" ويحتمل أن يكون المعنى : شماس القائد أو القائد الشماس . والشماس لقب من ألقاب رؤساء النصرانية ، فيمكن أن تكون كلمة "شماس" هنا وصفا لا علما .

(١) ط : الملة .

أن يرثعهم بالسهم أيضا . ففعلوا فأصيب نوح زاذ بنشابة في ظلمة السجاج . فانصرف الى قلب  
العسكر وقال لفرسان الروم : إن الخروج على الأب أقوى دلائل الشوم . فأن من ألم الجراح ، واستدعى  
الأسقف ، وبكى وأبى اليه بعض ما في قلبه ، وأمره أن يبلغ أمه بعض فتحات صدره ، ويأمرها بالصبر  
وجانبة الخزع عليه ، وأن تدفنه على آيين المسيح ورسمه (١) . ثم تنفس ونحرجت روحه فتفرق عسكرة  
بددا ، وأضحوا طرائق قندا . فلما علم الوالى بما ألم به سعى اليه با كيا فصادفه طريحا في التراب ، رأسه  
في حجر سكوا الرومى . فأخذوا في البكاء والتعجب ، وجاءوا بتابوت ووضعوه فيه وحملوه الى المدينة .  
فخرجت أمه من وراء الستارة حافية حاصرة تبكى وتدب . ثم دخلوا به الى مدينته ، وهى جُند سابور ،  
ودفنوه ، كما أوصى ، على رسم دين المسيح بلا ناووس . وركدت ريحه ونمجد جمره وانقضى أمره (٢) .

### § ذكر رؤيا رآها أنوشروان كانت السبب في اتصال

#### بزرجمهر حكيم فارس به

قال صاحب الكتاب : لا تتكرر فضائل الرؤيا الصادقة فانها جزء من أجزاء النبوة . لا سيما اذا  
كانت من ملك ثاقب الرأى طاهر القلب . والوقائع الكاشنة تنزل من السماء فتراها الأرواح الصافية  
في المنام كما ترى النار من وراء حجاب الماء . قال : واتفق أن كسرى رأى ذات ليلة في المنام كأن شجرة  
خسروانية نبتت عند تحتة ، وأنه طأب قلبه لرؤيتها وجلس يشرب مع المغافى في مجلس الأتس (ج) .

§ يرى القارئ في شياا الشاه كثيرا من الحكم والمواعظ والآداب ، ويرى أن الشاعر يتبهر كل  
فرصة ليعظ وينصح ويذكر بعبير الأيام . ولكن عهد أنوشروان يمتاز ببجلة من الحكم مجموعة مأثورة  
عن الوزير العظيم بزرجمهر . وهو وزير محيط بتاريخه الخرافات . وقد اتخذ مثالا في الرشاد والحكمة  
ونُسب اليه ما لم يقله . كدأب الناس في سير العظلاء الذين يذيع صيته ببعض الفضائل والمآثر .

وقد حفظت الكتب الفهلوية كثيرا من هذه الأقوال ، ولا يزال بعض هذه الكتب معروفا  
مثل كتاب «ديناي مينوي نرد» أى آراء روح الحكمة . وفيه إجابة الروح عن اثنتين وستين =

(١) آيين بالقارسية : السنة والطريقة المثيبة .

(ب) يحتم الفردوسى هذا الفصل بأبيات فيها موعظة ، ومدح للسلطان محمود .

(ج) في الفرد : أنه رأى «في منامه كأنه يشرب نخرا في جام ذهب وخزير يكع معه في ذلك الجام» وهذا أقرب الى تعبير  
بزرجمهر (الفرد ص ٦١٨) إلا أن يكون تعبير الرؤيا مجي . بزرجمهر نفسه لا ظهور الرجل بين النساء .

(١) كو : دين المسيح . (٢) في نسخ الترجمة : نحدت جمره . (٣) طا : آترةصة نوح زاذ .

والحمد لله رب العالمين . (٤) صل : نزل من السماء . قراء . طر : طا : تنزل قراء . كو : تنزل قراها .



فلما أصبح من الغد، وكان طلوع الشمس من برج الثور، جلس على البخت خائفاً من الحور بعد الكور . فاستحضر المعبرين فقص عليهم رؤياه فلم يسمع منهم ما شفى ظليله وصدهاء . واعترفوا بالعجز عن تعبير ذلك المنام . فنفذ الملك الى كل طرف موبداً مع بدزة فيها عشرة آلاف درهم ليبحثوا عن العلماء ويسألوهم عن تلك الرؤيا . فصار موبد منهم الى مرو فمز على دكان معلم عنده جماعة من الصبيان وفيهم صبي كان أكبرهم وأذكاهم يدعى بُرْجَمهر . فقتل الموبد وسأل المعلم عن المنام فقال المعلم : إن تعبير الرؤيا ليس من شغلي وليس يبلغه علمي . فأصغى الصبي الى حكاية المنام، فقال للمعلم : هذا من شأني وأنا به عارف . فصاح عليه الشيخ وقال له : دع الفضول واشتغل بدرسك . فقال الموبد للغلام : أعرب عما وقع لك في تعبير هذا المنام . فقال : إني لا أفهم ختامه إلا بين يدي الملك . فغهمزه الموبد وأعطاه دراهم، وأمره بالتأهب لينهض معه الى حضرة الملك . فركبا وسارا من مرو متوجهين الى حضرة الملك . فوصلا في طريقهم الى مكان طيب فيه ماء وشجر فنزلا في ظل شجرة فتناولا شيئاً . ثم اتكا الصبي وغطى وجهه بمنديل معه ونام . واتكا صاحبه أيضاً لكنه كان مستيقظاً فرأى حية رقشاء عظيمة قد دنت من الصبي وأخذت تشمه من رأسه الى قدمه ولم تله بسوء ثم رجعت وصعدت الى الشجرة . فتعجب الموبد وسمى الله عليه وقال في نفسه : إن هذا الصبي يرقى الى درجة لا يناها أحد . ثم استمزا في طريقهما حتى قربا من حضرة الملك . فسبقه الموبد ودخل الى أنوشروان، وأخبره بحال الغلام وقدمه به عليه، وأعلمه بما رأى منه في الطريق . فأمر كسرى بإدخاله عليه . فلما حضر قص عليه رؤياه فقال : أيها الملك

= مسألة مشتقة من دين زردشت . وكتاب "بندنامك قد شوك" — يتروى بـ"بُخْتَنَكان" أى نصائح بُرْجَمهر بن بُخْتَنَكان .

ويظهر أن الفردوسي نظم ما وجد، كدأبه في المواضع الأخرى . وفي الشاه سبعة أدب أدب فيها أنوشروان بُرْجَمهر والحكيم فأفاض الحكيم في أقواله الماثورة .<sup>(٢)</sup>

وقصة بُرْجَمهر في الشاه تتضمن العناوين الآتية :

- (١) رؤيا نوشين روان وعجيء بُرْجَمهر اليه . (٢) تعبير بُرْجَمهر رؤيا كسرى . (٣) مادبة نوشين روان للوابدة، ونصح بُرْجَمهر . (٤) المادبة الثانية . (٥) المادبة الثالثة . (٦) المادبة الرابعة . (٧) المادبة الخامسة . (٨) المادبة السادسة . (٩) المادبة السابعة .

(١) طر، كو : المعلم . (٢) براون Browne ج ١ ص ١٠٦ ، رذر Warner ج ٧ ص ٢٧٩ ،

إن في يديك ما بين النساء رجلا قد تريا بينهما بزيق وبكسوتين . فأخل المكان، ومرهن بالمرور بين يديك . ففعل الملك ذلك فلم يرفهين رجلا . فقال بزرجمهر : مرهن بالمرور عليك متجذرات<sup>(١)</sup> حتى يتكشف لك الغطاء . فأمرهن بالمرور طيه متجذرات عن ملابسهن ، فرأى فيهن غلاما رشيقا القد صبيح الوجه . فسأل صاحبة الحجر التي كان الغلام فيها فقالت : إنه أخى من أمى وإنه استحيا من الملك فدخل على هذا الزى . فأنكر الملك ذلك وأمر صاحب سيفه فأهلكهما في دار النساء . ثم أمر لبزرجمهر بخلعة راققة وبدرة من الدراهم ، وأكرمه وأعزه ، وامتدت عليه ظلال السعادة ، وأقبل عليه الإقبال ، وأخذ من ذلك اليوم في الترقى والزيادة . وكان شابا فصيح اللسان ، عذب الكلام ، ذكى الخاطر ، صبيح المنظر . وكانت عادة أنوشروان أن يكون على بابه ليلا ونهارا سبعون عالم متبحرين في فنون العلوم حتى إذا فرغ من أشغال السلطنة ، وألقى عن قلبه أعباء المملكة أحضرهم وفاوضهم في أنواع العلوم ، وباحثهم فيها وسألهم . فاتفق أنه جلس ذات يوم واستحضرهم فحضرُوا وفيهم بزرجمهر . فتكلم كل واحد منهم بكلمة حكمة ، وأتى بفائدة . فلما سمع بزرجمهر كلامهم قام وخدم وقال : أيها الملك العادل ! لا زالت الأرض تحت ظلال تختك ، ولا زالت المياه متورة بأنوار سعادتك وبخحك . ثم قال : إن أذن لى الملك تكلمت بين يديه ، وإن كنت قليل الحظ من العلم والدراية . فقال له تكلم . فقال : خير الكلام ما قل تفظه وكثر معناه ، وقصرت عبارته وجل مغزاه . ومن خف رأسه أبطأ فهمه وسرع كلامه . ومن كان كثير المذيان ذل في حيون الأعيان . ولا يظهر من الرجال إلا من كان سديد السيرة مستقيم الحال ، وحق البكاء على من تاه في ظلم الزيف والضلال . ومن رجولية المرء صدقه ، ومن خوره كذبه . ومن كان عن حلية العلم عاطلا فلا حلية له كالكسوت . ومن كان بعلمه مفتونا كان بين العقلاء ممقوتا . والعقل العاقل خير من الصديق الجاهل . قال : وقد استغنى من قنع وتجنب الحرص والطمع . ومن نفر منته عقله نسي الله تعالى وكفره . ومن كان عاقلا ومجر عدوه وأبعده تقرب إليه العدو حتى صار عبده . وإذا أنصف العاقل من نفسه في فعاله كان له العلو في مقاله . وإذا تواضع المتعلم للعباء بلغ في العلم ذروة السماء . ولا ينبغي للعاقل أن يستعمل في غير فائدة لسانه ، ويعشوا الى شعاع جمر لا يستفيد منه إلا دخانه . وإن الملك يصير بالعلم لأنواع التمكن والجلالة جامعا ، ومهما كان عالما كان لا محالة متواضعا . وإذا وقف على أسرار الله في خلقه أمن من باقية الزمان وصرفه ، فزاد في عبادة الرحمن ، وطهر باطنه عن وساوس الشيطان ، وتجنب من الأمور ما ظهر كراهته ، ولم يقصد أذى من لا يقصد أذيته .

قال : فعجب الحكماء من كلام بُرْجِهَر وفصاحة منطقته وفور علمه وحكمته . واستبشر كسرى بمكانه فأمر صاحب ديوان الأرزاق أن يكتب اسمه في أول الجريدة<sup>(١)</sup> . فأخضت سمادة بُرْجِهَر كالشمس المشرقة . ثم انفض المجلس وأثنى عليه من كان فيه من العباء والحكماء فقال لهم بُرْجِهَر : لا ينبغي لنا نحن أن نصرف وجوه خواطرننا عن الملك . فانه الراعى ونحن القطيع ، ونحن الأرض وهو السماء الرفيع . ولا يجوز العدول عن أمره والخروج عن رأيه . وينبغي أن نسر بسروره ، وننسب إلى إبانة فضله وظهوره ، ونطوى سره في تضاعيف الكتان وستوره ، ولا نجراً عليه إذا عاملنا بالإفضال والإكرام فان الأسد يفزع من لفحات الضرام<sup>(٢)</sup> . ومن تهاون بأمره ، وإن كان كالجبل ثابت رأى ورزاة عقل ، عددناه خفيف الرأس وأهى العقل حليف الخليل . والملك مصدر كل خير وشر ، ومنشأ كل رفع وخفض . فهو يعطي ويمنع ، ويحط ويرفع . وهو في عناية الله وكفنه ، والعامل من يسر بزيادة إقباله وشرفه . ومن لا يكون كذلك فقد ضيق الشيطان عليه المسالك ، وسيورده المعاطب والمهالك . فلبس سمعوا منه هذا ازدادوا به سروا . ثم تفرقوا وعاد كل واحد إلى منزله . وفي الأسبوع الثاني جلس الملك على عادته فاستدعى العلماء من الدرگاه فحضروا ، وفيهم برز جهمر ، فسأله بعضهم عن القضاء والقدر . فقال : إنك ترى رجلاً يتعب ليلاً ونهاراً ، ويدأب سرا وجهاراً ، ثم لا يزال يرى طريق مطلوبه ضيقاً ، ويجد ماء حظه في واديه مترقفاً . وترى آخرنائماً على تحت السيادة تهدل عليه أفنان السعادة ، قد ذلت له قفوفها تذليلاً ، ومدّ عليه ظلها ظليلاً . فهكذا رسم القضاء والقدر ؛ لا ينال بالجد والجهد مرام ولا وطر . وسأله آخر عن الخصال التي يستحق صاحبها التقدم فقال : الرفق والكرم والتواضع والبذل لا لطلب مجازاة ومكافأة ، وبلا شائبة من ولا أذية . وسأله آخر عن خير خصال المرء . فقال : أن يعرف عيب نفسه فيصلحها . وسأله آخر وقال : بماذا يطيب عيش الإنسان ويقل تعبته ؟ فقال : بأن يجمع بين العقل والحلم ، ويعدل في الإعطاء والأخذ ، ولا يكون عنده تقيصة ولا زيغ ، ويعفو عند الاقتدار ، ولا يكون حديداً خفيف الرأس . وسأله آخر وقال : من المحافظ على نفسه ؟ فقال : من خالف هواه ولم يتبع مناه . وسأله آخر وقال : أى العطاء أحسن ؟ فقال : ما كان من غير سؤال وبلا امتنان . والبذل إذا لم يحسد لنفسه عن الامتنان زاجراً فلا تجعله إلا تاجراً . وقال له آخر : كيف السبيل إلى تحصيل الذكر الجميل ؟ فقال : تباعد عن الذنوب ، وأحب لفيرك

(١) هذه العبارة ترجمة هذا البيت :

شسوبا سكروامش كردن دلیر کواش پیرسد دل نره شیر

(١) نكو : جريدة العلماء .

ما تحبه لنفسك . وسأله آخر وقال : من الذى يستحق الثناء؟ فقال : الذى يعبد الله الذى عنت له الوجوه ، وتحشاه وترجوه . وقال له<sup>(١)</sup> أخبرنى بمخيلة توجب السرور . فقال : أن يكون الرجل حليماً متفاضياً عن السفية الجاهل ، ويكظم غيظه وإن غل صدره غل المراحل . وقال آخر :- أخبرنى بمخيلة مرضية عند العقلاء . فقال : ألا يحزن الرجل على ما يفوته ، ويقطع الرجاء عما يعد تكوينه . وسأله آخر عن عيوب الملوك . فقال : هى أربعة : أحدها أن يرغب عن عدوه فى مقام القتال . والثانى أن يضيق صدره من بذل النوال . والثالث ألا يقبل كلام التامع الصادق المقال . والرابع أن يكون طياشا عديم السكون فى أكثر الأحوال . وسأله آخر عما يذم به الأكابر فقال : إنهم يذمون بالطغر والكذب والميل الى الظلم والريغ ، وبالبناء وقلة الحياء والخروج الى الخصام فى أشاء الكلام ، واتباع الجهل ومخالفة العقل . وقال آخر : أخبرنى بمن يؤمن ضره ، ولا يتنكب ميل الحق ، ويسعى فى إرضاء حاكم الوقت فيستريح فى نفسه ويستريح به أهله وعشيرته من بعده . فقال : ذلك من طلب الأمر من باب الله أولاً فصار فى سره وجهه مطيعاً لسلطانه ومالك أمره ، مزيناً نفسه بالعقل وصاداً لما عن العناء والحرص ، مراعياً لأصحابه مؤدياً حقوق إخوانه ومتنبكاً أذية المحتاجين إليه ، معتنياً بتأديب ولده فى صغره لئلا يشقى به من يتولاه فى كبره . وسأله آخر وقال : أخبرنى عن محل الولد النبيه من قلب أبيه . فقال : الولد الصالح من الأب بمنزلة الروح من الجسد . فانه لا يعفو بعد الموت بالولد الصالح رسمه ، ويبقى به فى الغابر بن اسمه . وسأله آخر وقال : من النافع من بين الملوك أرباب التيجان والصخوت؟ فقال : شهریار لا يربح قلوب أهل العفاف ، ويرتعد من بأسه فرائص أهل الحيف والإجحاف ، ويستريح أهل الأرض منه فى ظلال العدل والإنصاف . وسأله آخر عن الفنى والفقير . فقال : الفقير هو المحروم المنهك فى حرصه ، والغنى من رضى بما قسم الله له من رزقه .

(١٧٦)

قال : تمنعج علماء الحضرة من كلامه وحسن بيانه ، وقرظوه وأثنوا عليه . وقاموا وأنقض المجلس . ثم جلس الملك بعد أسبوع آخر فى إيوانه ، وأذن للعلماء المرتين على بابہ فحضروا بين يديه فتكلم كل واحد منهم بكلمة . فاستنقل كلمات الجميع فأقبل من بينهم على بزرجمهر وسأله أن يتكلم . فتصدى وافتتح كلامه بالثناء على الملك والدعاء له ثم أطلق عنان اللسان فى مضار البيان يتكلم ببدايع الحكم ، ويفوه بروائع الكلم . ومن مستحسن كلامه فى ذلك المجلس قوله : أخلاق العاقل المنجية

له خمسة . وأخلاق الجاهل المردية سبعة . أما الخمسة المنجية فهي ألا يجزع على مافات ، ولا يفرح بما هوات ، ولا يرجو ما لا يكون ، ويحذر من عواقب الأمور ، وإذا حزبه حازب كلفه من غير جبن ولا خور . وأما السبعة المهلكة فأحدها أن يغضب من غير موجب للغضب . والثاني أن يعطى من لا يستحق فيكون غير مأجور ولا مشكور . والثالث ألا يعرف قدر نفسه فيكفر نعمة ربه . والرابع ألا يكتم سره ، ويفشي . والخامس أن يتكلم بما لا يعنيه فيقعده مهموما ملوما . والسادس أن يأمن غير ثقة ويصاحب غير ذي مقة . والسابع أن يكذب ويصر على الكذب . وأعلم أيها الشهريار الكبير أن صاحب الشر لا يرى غير الضر .

ثم انفض ذلك المجلس واشتغل الملك بأسباب السلطنة فلم يتفرغ لمباحثة علمائه إلا بعد أسبوعين . فاستدعاهم وأحضرهم بين يديه فسأهم أن يتكلموا في أحوال السلطنة وما يرجع بانتظام أسباب الملك والمملكة ، وأشار على بزرجمهر بأن يتكلم . فقال : أيها الملك المتور القلب الموقر الرواء ! إنه لم يمتصب بتاج السلطنة أحد يماثلك ، ولم يتسمن سرير الجلالة في روعتك وبهاثك ملك يشاكلك . ما أحسن مدارع التقوى على الملك المتوج ! ومهما كان الملك من المتقين سلك في سيرته أقوم منهج ، وخاف الله ، وسلط سلطان العقل على النفس الأمارة ، ولم يضع أساس أمره على الجرف المنهارة . ثم إنه يجب أن يكون صاحب رأيه المعبى ثاقب الزناد ، ذكيا غير مثلولج القسواد ، فصيح اللهجة موصوفا بالانصاف ، ممكنا عند الملك غير منحول<sup>(١)</sup> ولا منكسر . فان رفعة تيجان الملوك مقرونة باحترام العلماء الثاقبي العقول والآراء .

وأطال صاحب الكتاب نفسه في حكاية مقالات بزرجمهر . ثم ذكر في آخرها أنه بات ذات ليلة عند أنوشروان فاندفع في كلامه وأتى بما أعجب السامعين . فاستحسن الملك كلامه . وكان من عادته ، أن من قال له : ” زه “ أحضر الخازن بين يديه عشر بدر ومن قال له : ” زه زهان زه “ أحضر الخازن له أربعين بدر في كل بدرة عشرة آلاف درهم . فقال تلك الليلة لبزرجمهر : ” زه زهان زه “ فأناه الخازن بأربعين بدرة تشتمل على أربعمائة ألف درهم ، ووضعه بين يديه .

(١) طاء : طر : منقول . (٢) صل : طا : عشرة . كمر : عشر : الشاه : أربع .

### § قصة مهبوذ الوزير وما جرى عليه وعلى ولديه (١)

قال صاحب الكتاب : كان لأنوشروان دستور موصوف بالعقل والدكاء، مشهور بالتيقظ والدهاء يسمى مهبوذ. وكان له ولدان يلازمان خدمة الملك . وكانا صاحبي طعامه لا يثقي في أغذيته إلا بما يسؤى له في بينهما ، ولا يأكل إلا من يدهما . وكان مهبوذ ، بسبب قربته من الملك وقرب ولديه منه ، محسودا بين أركان الدولة وأعيان الحضرة . وكان على باب الملك حاجب طاعن في السن عارف بمرامم سالارية الدركاه يسمى زروان<sup>(٢)</sup>. وكان لا يزال يحترق على نار الحسد من مهبوذ وولديه . ومن فرط حسده تكاد روحه تئين من جسده . فلم يزل يسعى ويحتال في أن يغير عليهم رأى الملك ولم يكن يتيسر له ذلك . وكان مهبوذ يعلم من ذلك لكنه يتغابي عنه . فاتفق أنه اتصل بهذا الحاجب يهودى بسبب معاملة جرت بينهما . فكثرا اختلافه اليه حتى استرسل معه فتفاوضا يوما في مجلس خلوة، في أمر السحر والثيرنجات وأنواعها . فاطلع الحاجب اليهودى على ما في قلبه من مهبوذ، وسأله أن يحتال عليه ويتوصل بالسحر الى إهلاكه . فقال اليهودى : لا تمهل على قلبك، واجتهد في أن تقف على ما يدخلان به على الملك من أنواع الأطعمة . فإن وجدت فيها لنا فاعلمنى بذلك فإنه إن وقعت عينى عليه قطعت بهلاك الوزير وولديه . فانى أصبح به بحث لو وقعت منه

§ لم يكن أنوشروان أكبر أبناء قباد ولكن أباه اختاره لخلافته، ويظهر أنه أراد أن يعترف به امبراطور الروم جستنيان . فلما مات قباد طمع ابنه الأكبر كاوس في الملك ولكن الوزير مهبوذ أعلم الناس بعهد قباد الى أنوشروان . وكان جم بن قباد محببا الى الناس ولكن كان به عور يمتعه أن يملك . فحاول أنصاره أن يملكوا ابنه قباد ، وكان صبياء، وأن يجعلوا جمافيا عليه . فافتضح أمر المؤتمرين وقتلوا تقيلا إلا قباد . فوالى القسطنطينية فاحتفى به جستنيان .

وليس بعيدا أن تكون لقصة مهبوذ التي هنا صلة بما يحدث به التاريخ من الاثثار على أنوشروان .

ثم قصة مهبوذ في الشاهنامة تشتمل على العناوين الآتية :

- (١) قصة مهبوذ وزير نوشين روان . (٢) اقتضاح سحر زروان واليهودى وقتلهما .
- (٣) بناء نوشين روان مدينة سورسان .

(١) انظر القصة في الفرز أيضا .

(١) كور : يهود . (٢) طاء : طر : وقرية . (٣) في الفرز : أوزوندادى طر : زروان .

(٤) طر : كور : بنار الحسد .

قطرة على الحجارة لتقطعت قطعاً وتفلقت فلقاً . فركن الحاجب الى اليهودى ، وصار يصاحبه ليلاً ونهاراً ، ولا يحضر الباب إلا وهو معه . وكان ابناً مبهود يدخلان كل صبيحة على الملك يطبق من الذهب عليه ثلاثة أقداح غروطة من حجر البلخش مغطاة بمسحوق من الذهب كانت أمهما تبيع فيهما لبناً وشهداً وماوردا . فاتفق ذات يوم أنهما دخلا ووراءهما غلام على رأسه ذلك الطبق . فلما انتهى الغلام الى الحاجب تلقاه وقال : ما أطيب روائح هذا المظوم ! ارفع المنديل عن رأس الطبق حتى أنظر اليه . ففتح طرف المنديل عن تلك الأقداح فوقعت عين اليهودى على اللب . وغطى الغلام طبقه في الحال واستمر في طريقه . فقال اليهودى للحاجب : قد أثمر الآن غرسك وقضيت حاجتك . فوثب الحاجب ودخل خلف الطعام على الملك فقال : أيها الملك ! لا تمتد يدك الى هذا الطعام ، ولا تناوله إلا بعد الامتحان فإنه مسموم . فنظر الملك الى اخي الوزير وشك في الأمر . فتقدموا ذاقاً من ذلك اللب غير محتفلين ، لطمارة قلبهما وتقاء جيبهما . فلقا في الحال حتى كأنهما أفصدا بالنبال . فلما رأى الملك ذلك أمر بتغريب بيت الوزير ونبيه ، وقتله مع عشيرته وأهله . فهجموا على بيته ووقعوا فيه وقوع النار في ينس القصباء . فاتهبوه حتى لم يبق فيه سبب ولا لب ، وحصدوه وأهله بالسيف ولم يبقوا منهم على أحد . فاستعمل أمر الحاجب ، وصار الملك منه كالعين من الحاجب ، وجذب بضغ اليهودى . فبقى كذلك مدة من الزمان فافق السوق في خفارة الفسوق ، واستمر خفاء ذلك السر على ألعية الملك . فاتفق أنه يخرج ذات يوم للصيد فعرضوا عليه رعييل خيله فرأى فيها فرسين عليهما ومم الوزير . فتذكره الملك واحترق قلبه عليه حتى فض عقد الدموع من عينيه . وكان لا يزال منذ بدر منه ما بدر موجه القلب عليه وصل ولديه . فقال : ما أدرى كيف أضل الشيطان ذلك الرجل مع ما كان فيه من العقل المتين والرأى الرزين ؟ وهل يقف أحد على سر الفلك فيما يدور به على الانسان ، ويعرض في طريقه من حبال الشيطان ؟ ثم استمر في طريقه . وكان لا تخلو مواكبه من العلماء والحكماء يروحون سره بالحكم ، ويعللونه بالسمر وأطياب الكلام . فانجذب بهم الحديث مع الملك الى ذكر الرقى والسحر وما يتخيل الشيطان للانسان من أنواع الحيل والمكر . فقال الملك لبعض المواظبة : إن السحر ليس بشيء ولا ينبغي للعاقل أن يشتغل به قلبه أو يلتفت اليه . فانطق الله ذلك الحاجب الذى بيضت الأيام شعره ، وسودت الآتام وجهه بأن قال : أيها الملك ! إن السحر حق ، وإن أمره عظيم . حتى إن الساحر يسحر بالنظر حتى يستحيل الطعام بنظره سماً ناقماً . فلما قرع كلامه هذا سمع الملك دخول قلبه منه شيء ، وأطاف بخاطرته منه خيال ، وعلم أن قد جرى على الوزير وولديه مكر واحتيال .

فتنظر إلى الحاجب وسكت . وساق وأخذ يتفكر في أمر الوزير وما كان بينه وبين الحاجب من الداء  
الدين والحسد القديم . وقال : لعل الله يكشف عن السبب الذي جرح لملك على هذا الوزير الناصح  
والأمين الصالح . وسار والفكر أخذ يجامع قلبه حتى وصل إلى المنزل . وكانوا قد نصبوا الخيم على  
شاطئ الماء . فنزل في خيمته وأمر بإحضار الحاجب ، وأخلى المجلس من الأجانب فسأله عن السحر  
والساحر وإحالة الطعام مما بالناسط . فتعنت في كلامه وارتعدت فرائضه . فوقف الملك عند ذلك  
على سوء فعله ، وظلم أن المكر السيئ لا يحيق إلا بأهله . فقال : صدقتي الخبر عن الطعام الذي أحضره  
ابنا مهبوذ ذلك اليوم . فأقر الساكر الخائن والمجرم الخائن فاعلمه بالخال ، وأحال على اليهودي المحتال ،  
وألزمه تلك الإساءة ، وادعى لنفسه البراءة . فأمر الملك بتقييده وحسه ، ونفذ فارسا لإحضار  
اليهودي . فطار الفارس بجناح الركض ، وأحضره بين يديه . فاستخبره أنوشروان عن الحال ، وأمره  
بالصدق . فطلب الأمان فأمنه . فباح بالسر وكشف الغطاء عن الأمر ، وأفضى إليه بما دار بينه  
وبين الحاجب . فتعجب الملك من ذلك ، وأمر بإحضار موبذ موبذان ، وسائر الأمراء والأعيان .  
وأمر اليهودي بحكاية ذلك على رموس . الاشهدا ففعل . فأمر بهما فصبلا ورشقا بالسهام ثم رجما  
بالأحجار ، عبرة لمن اعتبر ، وموعظة لمن نظر . وبقى أنوشروان يقرع سن الندم على ما سبق منه إلى  
مهبوذ فقال : هل بقي من أهل بيته أحد ؟ ففتشوا فلم يجدوا غير ابنة وثلاثة رجال . فاعطاهم  
وأحسن إليهم ، وفرق أموالا كثيرة على الفقراء ، وجعل يستغفر الله ويتوب إليه من ذنبه ذلك .  
قال الفردوسي : من عبد الله وطهر دينه لم يمد يده إلى سوء . فإن فعل الشر وإن هان في العاجل  
فهو منذر بفوات الروح في الآجل . ولو أخفى الشر في أحشاء الصخور لم يكن له بد من الظهور .  
ولن يسقى شيء على الزمان مكتوما ، فلا تكن إلا بالخير موسوما . ومهما كنت ثاقب الرأي قليل  
الإيذاء أفلحت في الدارين وحظيت في المتزلين .

### § ذكر ما جرى بين أنوشروان وبين الخاقان

قال الفردوسي مخاطبا لمحمود : إن كنت تريد أيها الملك المتوج أن يمد الناس بعدك آثارك  
فليكن العقل شعارك والدين دنارك . وكن بقوة الصدق والسادد مستظها ، حتى يكون العالم بأضواء  
§ في عهد أنوشروان يحدث التاريخ الفارسي لأول مرة عن الترك . وكانوا في ذلك العهد فريقين :  
الترك الشرقيون الذين يتولون بقاعا في الشمال ما بين مغوليا وجبال أرال . والترك الغربيون ينتشرون  
من جبال ألتاي إلى نهر سيحون .



سيرتك منورا . ولكن في العدل شروى أنوشروان، لينق ذكرك كما بقى ذكره على تهادى الأزمان . إنه لما انتظمت أسباب سلطته، واستتبت أمور ممالكه لم يكن متقيدا إلا بالكتساب الذكر الجليل وأدثار الأجر الجزيل . فاستلقت الخلائق في عهده على ظهورهم آمينين ، وناموا في ظلال دولته وادعين . ووضعت الحروب أوزارها، واستراحت الرجال ورفضوا ألقالها . واتصفت أكابر الأقاليم بصفة الصغار لأمره، وتابعوا الإتاوات والخدم إلى حضرة تاجه وتخته . فلم يكن له شغل غير الصيد والطرود واللهو واللعب . ثم إنه أمر فبنوا له مدينة فرمضين في فرمضين . فشيدوا فيها القصور، ودحوا الميادين، وأجروا فيها الأنهار، وأنشئوا البساتين . وبنوا له فيها قصرا فيه إيوان مذهب مرصع بأنواع الجواهر، وقبة عالية من العاج والأبنوس . وجمع على عملها جميع حذاق الصناعات من الروم والهند . وأسكنها الأسارى الذين جاء بهم من البربر والروم وكوبغان والجيل . فاشتغل كل واحد منهم بصناعته . ولما فرغ من بنائها أنشأ لها كورا ورساتيق، وساما سورستان .

= توفي تومان الخاقان الأول سنة ٥٣٣ خلفه ابنه قولو الذى خلفه أخوه موقان خان وهو الذى واصل أنوشروان . والطبرى يسمى خاقان الترك في عهد أنوشروان سنجيو خاقان . وحوالى سنة ٥٧٠ هم الترك بالإغارة على إيران فأرسل اليهم أنوشروان جيشا يقوده ابنه هرمز . وهرمز هو ابن بنت الخاقان . فلا بد أن يكون أنوشروان سالم الترك وصاهرهم قبل هذا بأمد طويل . فسير أنوشروان لحرب الترك في الشام — هذا السير الذى انتهى بالمصاهرة ينبغي أن يكون حوالى سنة ٥٥٠ ، أيام موقان خان . ويفهم من الطبرى أن الخاقان طمع فيما كان يؤديه الفرس إلى الهياطلة وغيرهم لكف عاديته من إيران فتار الشريرين القبيلىين<sup>(١)</sup> . والظاهر أن الفرس والترك تعاونوا على الهياطلة فلما أئخنهم وقع النزاع بينهم على الأرض . ثم حرب الخاقان في الشام فيها المتاوين الآتية :

(١) قصة حرب خاقان الصين والهياطلة . (٢) اطلاع نوشين روان على أمر الهياطلة ، وقيادته بالجيش لحرب الخاقان . (٣) قيادته بالجيش لحرب خاقان الصين . (٤) رسالة الخاقان إليه . (٥) جواب نوشين روان . (٦) رسالة الخاقان في تزويج ابنته لنوشين روان . (٧) بعث نوشين روان مهران ستاد ليرى بنت الخاقان . (٨) إرسال الخاقان بنته مع مهران ستاد إلى نوشين روان . (٩) رجوع الخاقان ، وتوجه نوشين روان بالجيش إلى طيسفون . (١٠) رجوع نوشين روان إلى إيران متصرا . (١١) أمن العالم في حكم نوشين روان . (١٢) [نصح بوزر جمهر نوشين روان ] .

قال : ولم يكن في عهد كسرى أنه ذكرنا وأنعم قدرا من الخاقان ملك الصين . وكانت الملوك من شاطى جيجون الى أقصى بلاد الترك متقادين له . وكان مستقر سريريه بمدينة محلى زريون من وراء الشاش . فأتته اليه أخبار كسرى التي استفاضت في أطراف العالم ، وما اخص به من العلم والشجاعة والروعة والجلالة . فأراد أن يكون بين الحضرتين مكتبة ومراسلة ، ومهاداة ومصادقة . فغلا بأصحاب رايه وأركان دولته وشاورهم في ذلك فأعد هدية لم يعهد مثلها محولا من حضرة ملك الى آخر ، وفنذها في محبة بعض أعيان دولته وكفاة حضرته . وكتب الى كسرى كتابا على الحرير الصيني . فسار الرسول ، وكان مرمره على بلاد الهياطلة . وكان لهم ملك يسمى غانفر . فلما سمع بإهداء الخاقان ذلك الى كسرى خلا بأصحابه وقال : إن حصلت مصادقة وموافقة بين ملك إيران وملك توران تضربنا بها . والرأى أن تقطع الطريق على هذا الرسول فنقتله وننتهب ما محبه . فجرد لذلك بعض قواده فركض اليه وقتله وأتته جميع ما استصحبه . فلما انتهى الخبر بذلك الى الخاقان جمع عساكر الصين والختن ، وعزم . على قتال الهياطلة ، وكانوا نازلين من السفد الى شاطى جيجون . فسار في جمع عظيم ضاق عنهم نطاق الحصر . وجمع ملك الهياطلة مثل جنود الخاقان من بلاده وعسكر على بخارا . بلغاء الخاقان والتقوا على ماى مرغ ، وهي قرية من قرى نخشب . فغرت بينهم وقعة عظيمة اتصل فيها القتل والقتال محاية أسبوع . ولما كان اليوم الثامن خفقت أعلام الخاقان بالفنفر وكسر الهياطلة كسرة عز جبرها . فقتل ملكهم مع خلق عظيم ، وانهمز الباقون . ثم لما أمنوا قالوا : لما لم نرمثل عساكر الصين . كأنهم ليسوا من الإنس بل كأنهم مرده الشياطين . وكان وجوههم وجوه الثعابين . تمرق سهامهم من الجبال ، ولا يملون أبدا من القتال ، ولا يعرفون سروجهم عن ظهور الخيل ، ويرسلونها في الثلج طول الليل فتجترى بما ترى في البرية من الحسك والشوك . فلا طاقة لنا بهم . والرأى أن ننضم الى كسرى ونستظهر به حتى نسل من شر الخاقان . فاتفقوا على ذلك واختاروا من الهياطلة شابا كريم المحدث متحليا بسير الملوك والسلاطين يسمى فغانيش فتوجهوا وأقصده على سرير الملك . ثم لما انتهى الخبر الى كسرى بقوة الخاقان واستطالة يده وارتفاع أمره حتى كسر الهياطلة تلك الكسرة الشديدة ، وأنهم أقاموا مقام غانفر ملكا آخر . جمع أصحاب رايه وأركان دولته مثل أردشير موبذ الموبذان وسابور ويزدجرد الكاتب فقال لهم : قد جاءنا خبر غير موافق ، بلغنا أن الخاقان قد كسر الهياطلة ، واستولى عليهم وقتل منهم مقدار ثلثهم ، وأنهم حين قتل

ملكهم فصبوا ملكا آخر من نسل بهرام جور (١) . والخاقان خيم بالشناش في عساكره ، مذل  
بما يسر له من الظفر بالهياطة . وهو لا يرى في المنام غير العبور إلى أرض إيران<sup>(٢)</sup> لما دخل رأسه  
من العجب . فماذا ترون ؟ وما الذي به تشيرون ؟ فقاموا ودعوا لللك ، وأثوا عليه ثم قالوا :  
أيها الملك ! إن الهياطة هم أعداء مملكتك وحساد دولتك . فلا ينبغي أن تهتم لما جرى عليهم  
من جهة الترك . واذكر ما جرى منهم على فيروز . ولهم لم يذوقوا بسيف الخاقان إلا جزءا فعلهم ،  
ولم يروا في هذه الواقعة غير شؤم صنيعهم . وأما الخاقان فانه ما عبر بعد إلى أرض إيران حتى يتوجه  
نهوض الرايات العالية إلى ذلك الصوب . قالوا : ونخشى ، إن نهض الملك إلى خراسان ، أن تطمع  
الروم فيلتهمزوا فرصة خلوع عرصة إيران عن العساكر المنصورة فيهمجموا على أطراف المملكة فيظهر  
خلل يتمب الملك في تلافيه . هذا ما نراه . ثم رأى الملك أصوب ، وأمره أعلى . فغضب أنوشروان  
وقال : إن أسود إيران تعودوا العيش والطرب ، وآثروا اللهو واللعب حتى نسوا مظاعنة الرجال  
ومصابرة القتال . إنا عازمون على قصد خراسان فأعدوا واستعدوا . فانه لا بد من الارتحال عند  
مستهل الهلال . فلما أحسوا بتمره اعتذروا وتصلوا واسترضوه حتى رضى . ثم لما استهل الهلال  
شدت الكوسات على كواهل القيول ، وأطلت الأساد على حوارك الخيول ، وسار الملك من  
المدائن متوجها نحو خراسان في جمع عظيم ترجع تحتم الأرض . فلما وصل إلى جرجان خيم ليستريح  
بها أياما . وكان الخاقان حينئذ نازلا على ظاهر سمرقند . وكان يشاور أصحابه في قصد إيران  
ونهب بلادها واستباحة أموالها واستتباع رجالها . فبينما هو يستشير في ذلك ويشير ويعد وينتعد  
إذ أتاه النذير بوصول أنوشروان إلى جرجان في جنود البر والبحر قاصدا قتاله . فنكصت منه  
تلك العزيمة على أعقابها وقال : العاقل من أتى الأمور من أبوابها . فغلا بأصحاب رأيه وأخذ يستقبح  
زناد رأيهم . ثم قال لدستوره : الرأي أن أجز العساكر وألقاه حتى يعلم أنى غيرنا كل عنه . فقال  
بعض كفاته : أيها الملك ! ليس من الصواب أن تنابذ ملك إيران ، وتورط<sup>(٣)</sup> بنفسك وعساكرك  
لقتاله . فانه ليس على وجه الأرض ملك يماثله في القوة والشوكة ، وهو الذى يأخذ نحاج الروم  
والهند وغيرهما من أقاليم الأرض . فقال الخاقان : سكوتنا ليس بمصلحة . فاما أن نتشمر لقتاله  
أو نبعث إليه في الصالح ونسبح بالمال . فان الذخائر لا تقنى إلا لمثل هذا اليوم . ومن خاف

(١) في الشاه أن ملك الهياطة من نسل بهرام سكور ، وأن الخاقان وجته من سلالة أفراسياب وأرجاسب . وفي ذلك  
وصل هذه الحرب بالعداوة القديمة .

(١) طر : إلى إيران . (٢) طاء ، طر . آرائهم . (٣) طر : تورط نفسك .

(٤) طر : من الأقاليم .

شيئا فيلبي أن يسئل دونه بما يملكه من صامت وناطق حتى يأمن معزة ما يخاف وعاديته . ثم إنته  
اختار عشرة من الكفاة الدهاء ممن يحسن أن يقول ويسمع ، وكتب إلى كسرى على الحرير الصنفي  
كتابا فضعهم به إليه . فسار الرسل بما تحملوا من رسالة الخاقان حتى وصلوا إلى نخيم أو شروان .  
فلما رفعت دونهم المحجب دخلوا على ملك يملأ العيون روعة وبهاء وأبهة وسناء قبلوا بين يديه الأرض  
فوفوه شرائط الإعظام والإجلال . فأكرمهم الملك وسألمهم عن الخاقان وانتظام أحوال مملكته واتساق  
أمور دولته . فآثروا الرسالة وسلموا الكتاب إليه . ففتحه يزدجرد الكتاب ، وهو كاتبه وصاحب سره  
وثاني موبذ الموبذان في حضرته ، فقرأه عليه . وكان مفتحا بذكر الله تعالى والثناء عليه ومثنى بكلام  
يعرب عن إدلاله بقوته واستظهاره بشوكرته . ثم قال : إنا كنا خطبنا إليه عقيلة موثقة وكرمية مصادقته ،  
وأهلبنا إلى حضرته برسم خدمته تحفا من بلاد الصين فتمرض لها ملك الهياطلة ، وأرسل بجاعة  
من أصحابه فاتهبوها وقتلوا الرسل المنفذة معها . فوجب علينا الانتقام منه فنهضنا إلى بلادهم ، ودلفنا  
لقتالهم فقتلناهم حتى سال جيعون بدمائهم . وقد بلغنا ما تخصص به الملك من الأبهة والجلالة والعقل  
والحياء وعلو الذكر والنباهة فآثرتنا أن تكون بيننا وبينه صداقة أكيدة ومودة مهيدة . فإن رأى الملك  
أن يجب إلى تشييد قواعدها وتمهيد مبانيها ، ويجاوبنا عن رسالتنا بما يرى فيها — فعل : قال :  
فلما وقف كسرى على ذلك الكتاب أمر بإزالة الرسل وإكرامهم . وكان كل يوم يحضرهم عند السباط  
حتى مضى على ذلك شهر . ثم أمر بأن ينصب له سرادق عظيم في الصحراء . وجلس فيه وحضره  
جميع مرازمة بلاده وعظماؤه مملكته في زيتهم وعدتهم ، مائتين في خدمة تحته صفوفا . ثم أمر بإدخال  
رسل الهند والروم وسائر الأقاليم . ثم أمر بإدخال رسل ملك الصين فدخلوا فرأوا من الروعة والجلالة  
والهيبة والبهاء ما دهشوا له . ففعلوا يتناجون ويقولون : قد وقفنا على نغامة قدر هذا الملك فلو وقفنا  
على فروسيته وشجاعته ! ففطن الملك لما دار بينهم فأمر بإحضار عدته . فجاءوا بخفائمه ، وكان لا يقدر  
الرجل القوى على حمله . فخلوا أزراره ولبسه . ثم ركب وخرج إلى الفضاء ، وطلاع تلك الأرض كرايس  
الفرسان وأطالاب الشجعان مظاهرين بين أسلحتهم ، فركض يمينا وشمالا ، وأظهر من أنواع فروسيته  
ما حير الحاضرين . ثم عاد إلى إيوانه فاستدعى الكاتب وأجاب عن كتاب الخاقان بكتاب مشحون  
بوصف قوته وشدة شوكرته ، واستصواب رأى الخاقان في استئصال الهياطلة ومجازاتهم على إخبار الزمة  
وتقصيرهم لقطع الطريق على الواردين من تلك الحضرة . وأمر بإفاضة الخلع على الرسل وأذن لهم

(١٧٧)

في الانصراف . فلما وصلوا الى الخاقان وأخبروه بما رأوا من عظمة قدر كبرى ، وما شاهدوه من رجوليته وكثرة عدده وشدته ضاقت عليه الأرض بما رحبت وامتلا خوفاً وذعراً . انغلا بأصحاب رأيه وأخذ يخض الآراء فقال الخاقان : الرأي أن ننقذ اليه رسولا ونسأله مصاهرتنا . وإن وراء شتورنا خمس بنات فزوجه إحداهن<sup>(١)</sup> . فإنه إذا التحمت بيننا أوامر المواصلات وانتظمت بيننا شجنة القرابة أمنا أن يقصد بلادنا وديارنا . بل نتضمد مع ذلك بقرابته ونستظهر بمودته . فاستصوب ذلك جميع من حضر من أصحاب الرأي وأرباب العقل . فأمر فأعدت لأتو شروان تحفة لم ترها العيون ، ولم تسمع بمثلا الأذان . ثم استحضر<sup>(٢)</sup> الكتاب فكتب اليه كتابا قال فيه ، بعد حمد الله والثناء عليه : قد وصلت الرسل فأعلمونا بما شاهدوا في تلك الحضرة من أسباب السلطنة وروائع الجلالة . فأحببتنا أن نكون في ظل عنايتهم وكنف عاطفتهم ، وأردنا أن يخاطب الملك إلينا بعض كرامتنا حتى تلحم بيننا الأواصر وتشجر العروق الشواجر ، ويرتفع الفرق فيما بين الملكتين ويحصل الاتحاد ما بين الحضرتين . ثم ختم الكتاب واستحضر من أقربائه ثلاثة رجال صباح الوجوه فصاح الألسن ، وأنفذهم بالتحف الى حضرة أتو شروان . فلما وصلوا الى دركاهه ، وعلم بقصدومهم جلس على تحتة ، على رسمه وآيسته عند وفود الرسل . فدخلوا عليه فلما قربوا من تحتة ثروا ثلاثة مناديل فيها ثلاثون ألف دينار . ثم عرضوا التحف فصارت أرض الايوان كأنها<sup>(٣)</sup> السماء بكواكبها من شمسعة الأتواب المنسوجة بالذهب والجوهر . فأكرمهم الملك غاية الإكرام وأمر بهم فأنزلوا في موضع يليق بهم .

ثم إن الملك جلس ذات يوم عند طلوع الشمس وحضرته الأكابر والأعيان فأمر كاتبه يزدجرد بأن يقرأ عليهم كتاب الخاقان . فقرأه وفيه من التودد والتملق ما أعجب الحاضرين . فاثنا على أتو شروان ودعوا له ووصفوا ما أنعم الله تعالى به عليه من سعادة الجدة وعلو القدر حتى أطاعته الملوك وخضعوا له . ثم قالوا : إن الخاقان ملك كبير قد ملا الأرض ما بين بخارا والصين بجنوده . وهو مع ذلك يريد الاتصال بالملك . وينبى ألاتيوان في إجابته . فإنه لا طار في مصاهرتة<sup>(٤)</sup> . فأمر الملك بإحضار الرسل فلما دخلوا أكرمهم وأجل أقدارهم ، وأقدمهم بالقرب من تحتة فأدوا رسالة الخاقان بأحسن لفظ وأخفض صوت . فلما سمعها الملك قال : إن الخاقان ملك كبير موصوف بالعلم مستحق للثناء والمجد . وقد أحب مصادقتنا ومصاهرتنا . ونحن نجيبه الى ذلك وننمين بمواصلته . غير أنا نرجو أن يمكننا من اختيار من نريد من بناته . وذلك يتيسر بأن أبعث بعض

(١) طاء : طر : الى ملكهم . (٢) طر : تزوجه . (٣) طر : الكتاب

(٤) طاء : طر : ركانها . (٥) طاء : طر : مصاهرة مثله .

تعالى حتى يشاهدن وراء الحجاب فيختار أوفرهن أدبا وأكرمهن أما . ثم أمر كاتبه أن يكتب جواب الخاقان . فكتب كتابا يذكر فيه مسارعه إلى إنجاح طلبته وتبجعه بمصاهرته . وخلق على الرسل خلعا تعجب منها الناظرون . واختار من أصحابه شيخا عاقلا يسمى مهران سزاد وقضه معهم . وقال له : ادخل إلى ما وراء ستور الخاقان فإن له عدة بنات موصوفات بالجمال والكمال . ولا تعتمد على ما ترى عينك منهن على واحدة كريمة الأم تجمع بين كرم الحسب وشرف النسب . فتلك التي تليق بنا وتصلح لبيتنا . فسار الثقة الأمين في محبة الرسل ومعه مائة فارس من أعيان الإيرانيين وعقلائهم . فلما وصلوا إلى مستقر الخاقان تلقاهم أكابر دولته وأمائل حضرته . ولم يدخل عليه أكرمه وأعز مقدمه ، وأمر بإزاله في موضع يصلح له . ثم قام ودخل على زوجته الخاتون الأصبيلة النسبية وفاوضها فيما ورد الرسول لأجله . وكانت له منها بنت في غاية الحسن ، وله أربع أخر من حظايا . وكان في نفسه ألا يزوج أنوشروان ابنة الخاتون لفرط محبته لها وقلة صبره على مفارقتها . وعزم على أن يزوجه إحدى بناته الأخر . ولم كان الغد حضر مهران سزاد باب الملك فرفعت دونه الحجب فدخل ودفع كتاب أنوشروان إليه . فلما وقف على كتابه أمر بإدخال الشيخ الأمين على حجر بناته . فتقدمه الخدم ودخل عليهن فرأى مجالس كالجنان الحالية وإذا بخمس بنات كالشموس الطالعة متبرجات في الحلى والحلل ، قد أجلسن على تحت . غير أن واحدة منهن بلا تاج ولا طوق في ثياب بذلة . فتفرس فيهن الثقة الأمين ، وقال : إن الظن يصدق ويعين . وتوسم النجاة والأصالة في ناصية العاطلة من التاج والطوق ، الحالية بجمال الخلقة ونجاسة الأصل (١) . فاخترها من بينهن وقال : هذه تصلح لللك . فقالت له الخاتون : أيها الشيخ ! ما بالك تختار صبية لم تبلغ بعد مبلغ النساء ، وتعدل عن اختيار هؤلاء الأبيكار المعصرات ؟ فقال : لست أختار سوى هذه . فان أجاب الخاقان إلى ترويحها وإلا رجعت متصرفا . فتعجب الخاقان عند ذلك من ذكاء الرجل وقطبته ، وعلم أنه الثقاب الناقب الرأي الذي لا يخفى على ألبتة شيء . فاستحضر المنجمين واستخبرهم عن طالع ابنته تلك وما يحصل بعد اتصالها بالملك . ففعلوا في تقاويمهم وزيجاتهم حتى وقفوا على أسرار النجوم في تلك المصاهرة فبشروا الملك وقالوا : إنه يحصل من اتصال ما بين الشجرتين ولد يملك الأرض ويخص بالثناء من أكابر إيران وتوران . فضحكت الخاتون واستبشر الخاقان . لحضر مهران سزاد فعاقد عليها .

(١) تقدم أنه كان من أسباب العدا بين فيروز وملك الهياطة أن فيروز رضى بمصاهرته ثم أرسل إليه أمة غلبتين الأمير ملك الهياطة غضب الخ .

(١) طر : يليق به . (٢) طر : كآهن الشموس .

ثم جهزها الخاقان فأمر ففتح لها باب كتر عتو على كل جنس من الذهب والفضة والجواهر والحلّ والخلل والتيجان والتخوت والأطواق<sup>(١)</sup> والأسورة . فأوقر أربعين حملا من الثياب المنسوجة بالذهب والزرجد، ومائة حمل من المغارش . ثم رتب ثلاثمائة وصيفة بالأطواق والمناطق، بيد كل واحدة منهن علم، على رسم أهل الصين، إلى غير ذلك من الخليل والقبيلة يآلات الذهب والتخوت المرصعة بالجواهر . ثم أمر ففقدوا لها لواء عظيما إذا نشر جل الهواء بالديباج الصيني . ثم سيرها إلى إيران في محبة الثقة الأمين، وشيعها إلى جيحون ثم انصرف . ولما أتى الخبر أنوشروان بقدم ابنة الخاقان أمر فعمدت الآذنيات والقباب في طريقها ، وثرث على مواكبها الثارات الكثيرة إلى أن وصلت إلى بجران وبسطام . ولما دخل بها أنوشروان أعجبه ما رأى من كمالها وجمالها فأحسن عشرتها ورفع درجتها وبالق في أكرامها وإعظامها . فلما انتهى الخبر إلى الخاقان باتباع أنوشروان بوصلته، وسروره بابتها أفرج له عن سمرقند والسغد والشاش ، ونقل تحته إلى جفّار<sup>(٢)</sup> . فنفذ أنوشروان إليها مرابطته . واطمأن عند ذلك الناس . ثم تبادرت ملوك تلك الأطراف بالهدايا والتحف إلى بابه حتى إن الهياطلة مع مناعة جانبهم وخشونته تسارعوا طامعين إلى خدمته، ودخلوا في رق طاعته . فأكرمهم وأحسن إليهم ، وأفاض خلعه وفواضله عليهم . ثم إنه عزم على معاودة المدائن فسير أمامه الخاتون إلى مدينة طيسفون ، وقدم ثقله إليها . وبقى في أمراءه وأصحابه جريدة فسار على طريق آذربيجان ، وطاف على ممالكه فصادف الدنيا ببركة معدته كأنها أبرزت في لون آخر من البهجة والنضارة فرأى الأراضي الفائرة التي لم يكن يطؤها أحد ولم يكن للعمارة بها أثر — قد صارت في زخارفها وأزهارها كالجنان المنزرفة ، ورأى صحاريها تطن بالثغاء والرغاء ، وكانت من قبل لا يسمع فيها غير زقاة الأصداء . وأنته رسل قيصر صاحب الروم بالهدايا والتحف والنتارات الكثيرة مع ما التروا من خراج ثلاث سنين ، ومعهم رسالة ناطقة باستقلال ما نفذ إلى حضرته . فقبل تلك الهدايا وأكرم الرسل . ثم ركب وسار ولما وقعت عينه على متعبدهم المعروف بأذرگشسب ترجل لإجلاله وأخذ يسكن ويؤمن ويؤمن ويؤمن (١) . ومشى حتى دنا من النار فاستقبلها ودعا الله تعالى عندها وأثنى عليه . وسلم جملة وافرة من الذهب والجواهر إلى خازن بيت النار . ثم توجه نحو المدائن ناشرا جناح الأمن والأمان على جميع الأنعام، مغيضا عليهم شأبيب النعم ومديرا لهم أفأوبق الكرم . فصارت تلك الممالك من الأمن بحيث لو أفرغت أحمال الدنانير على عوائل الطرق لمربت منها اللصوص . واستفاضت بذلك الأخبار في جميع الأقطار، وأتصلت القوافل والرفاق إلى أرض

(١) برسم : أعواد من النبات كان المحيوس يأخذونها بأيديهم وقت العبادة .

(٢) طر : والأطواق والمناطق والأسورة . (٢) في الشاه : جفندارياشي .

إيران من الصين والهند والروم وسائر الأقاليم . فصارت بلاد إيران بكتان الفردوس من كثرة ما جلب إليها من أنواع الوشائع وألوان الثياب ، والمسك والعبر والكافور الرطب . هذا مع ما فتح الله تعالى عليهم من أبواب الرحمة من ديم القيوث وأبلا وطلا ، الجاذبة بأضباع الزروع نهلا وعلا . حتى سالت الأودية كالبحار الطائفة ، وأعشوشبت المروج بالأزاهير النافخة . وحظيت العلماء والأخيار والعقلاء في أيامه ، وأقمعت الأشرار من مهابته . وكان ينادى على بابه كل يوم : ألا من تعب في شيء من خدمات الملك فليعلم حاجب الباب حتى يطالع به ويحازى على سعيه . ومن كان له دين على معسر فلا يطلبه إلا من خزانة الملك . ألا ومن نظر إلى حرمة لغيره فلا جزاء له إلا الصلب أو القيد والحبس . ومن أرسل فرسه على زرع أبيع دمه ونحرب يته . ألا إن الملك لا يرضى بأن يكون على بابه إلا من كان سديد السيرة حميد الطريقة . والسلام .

### § ذكر وصول رسل الهند إلى أنوشروان وما جرى بينهما من التهادى بالشطرنج والتزود

قال صاحب الكتاب : جلس أنوشروان ذات يوم على تخت السلطنة في مجلس حضرته ملوك الأطراف وأرباب الدولة ، وأعيان الحضرة بقاء بعض المحباب وأعلمه بوصول رسول من صاحب الهند وفي صحبته ألف رجل بأحمالها . فأذن له فدخل وخدم وأثنى على الملك وثر بين يدي التخت جواهر كثيرة . ثم عرض ما استصحبه برسم الهدية . وكانت من جملتها مظلة مرصعة بالجواهر ، وعشرة أفيال . ثم حل الأحمال فكانت مشتملة على الذهب والفضة والعود والكافور وسائر أنواع الجواهر . فعرض الكل عند التخت . ثم جاء بكتاب مكتوب على الحرير وتحت للشطرنج . فقال : إن الراى — يعنى ملك الهند — يقول : ليأمر الملك أعلم أصحابه وأذكى من على بابه أن يضع هذا

§ اختلفت أساطير الأمم في الشطرنج فنسب إلى أم كثيرة وإلى أناس عديدين . وكذلك كثر جدال الباحثين . وأرجح الآراء فيما يظهر أن مهد الشطرنج الهند . ومهما يكن منشؤه فلا خلاف أن العرب أخذوه عن الفرس وأن الفرس أخذوه مرة عن الهند . واسمه العربى "شطرنج" محزف عن الفارسى چترنگ ، وهذا محزف عن السنسكرتية چتورنگا — كلمة تكررت في شعر قدماء الهند وصفا للجيش . وهى مركبة من "چتور" أى أربعة و"انگا" أى عضو . فنعناها أربعة أعضاء . ويراد بها أعضاء الجيش . وهى عندهم أنجيل والفيلة والعجلات والرجالة .<sup>(١)</sup>

(١) دائرة المعارف البريطانية : (Chess) .



الصحت قدّامه، وينظر فيه، ويلعب بهذه التماثيل على الصصة، ويذ كراسم كل واحد منها ويضعه في بيته من الرقعة، ويسرف كيفية كره وقره. فإن قدرتم على استخراج ذلك الترتت الخراج وفقدته إلى الخدمة، وإن عجزتم عن ذلك فلا ترموا الخراج وأكثره. فحق عليكم أن تخدموا العلم ولا تتقدموه.

قال : فأخذت تلك الرسالة بجامع قلب أنوشروان فاستحضر النطع والتخت ، وشاهد تلك التماثيل فرأى بعضها منحوتا من الساج والبعض مخروطا من الساج . فسأله عنها فقال : إن هذا موضوع على رسم القتال وآيين الحرب بين الرجال . فأقبل الملك على علمائه وموابذته ، وقال : عليكم باستماع ما يقول هذا الرسول ، واستخرجوا المكنون من هذا السر . فتقدم بزرجمهر وبسط النطع ، وأخذ يتفكر . فبقي تلك التماثيل صفوفا : فجعل الشاه في القلب ، ورتب على يمينه دستورته ، يعنى القرزان ، ورتب الميمنة والميسرة ، وقدم الرجالة ، يعنى البيادق ، بعد أن أقام على كل طرف من الرقعة مبارزا ، يعنى الرخ ، ورتب الفيل والفرس من جانبي الشاه . فسوّى صفوفها حتى تقابلت وتوازت مثل الصفوف المعبأة يوم اللقاء . فلما رأى الهندي ذلك أظلم في عينه ضوء النهار ، وأصفى

= والشاه في وصف الشطرنج وقصته تقارب كتابا فهلوا باسمه "چترنك نامك" يظن أنه كتب في القرن السابع الميلادي . ويذ كرمك الهندي فيه باسم دوسرام . وفيه أن بزرجمهر فطن للعب بالشطرنج ولأعب رسول الهند فغلبه اثني عشرة مرة ولأه .

وأما النرد فيظهر أن اسمه فارسي . فلفظ "نرد" بالفارسية معناه جذع الشجرة . وكان قطع النرد شبهت بقطع من جذع شجرة . وفي "چترنك نامك" أنه سمي باسم مؤسس الدولة الساسانية "نورديشير" وأن الاسم اختصر فصار "نرد" وهو تأويل ينبغي ألا يعتد به .

ثم قصة الشطرنج والنرد في الشاهنامة تنقسمها هذه العناوين :

- (١) ارسال رأي الهند الشطرنج إلى نوشين روان . (٢) اختراع بوزرجمهر النرد ، وبعت نوشين روان إياه إلى الهند . (٣) عجز علماء الهند عن اللعب بالنرد . (٤) قصة ككو وطلحند ، واختراع الشطرنج — بدء القصة . (٥) جدال ككو وطلحند على العرش . (٦) تهيؤ ككو وطلحند للحرب . (٧) نصيح ككو وطلحند . (٨) حرب ككو وطلحند . (٩) حرب ككو وطلحند المرة الثانية وموت طلحند على ظهر الفيل . (١٠) علم أم طلحند بموت ابنها وحزنها عليه . (١١) اختراع الشطرنج من أجل أم طلحند .

وجهه حتى صار كورق البهار، وتجب من ذكاء ذلك العالم ومن تخطئه لذلك . قهلت أمة وجه  
أنوشروان ، وتوزدت وجتاه ، وأستبشر بنصب بزرجمهر تلك التماثيل ووضع كل واحد منها  
في موضعه . فأمر له بجام ملؤه من الجواهر الشاهية ، وبدة من الذهب ، وفرس بسرجه ولجامه .  
وأثنى عليه كثيرا . فقام بزرجمهر وواد إلى منزله فوضع بين يديه التخت والفرجار ، وغاص في بحر  
الفكر، وحذا حذو الهنود في وضع الشطرنج، وتحارب عساكر الروم فيه والزنج . فوضع الترد بقطته  
وذكائه ، وأمر بعمل خرتين من العاج مقطعتين بالساج . ورتب له ناوردا ككورد الشطرنج ، وسوى  
الصفوف من الجانبين ، وقسم المبكرين صفوفًا ثمانية كأنها كراديس متشمة للقاء . ولما فرغ من  
ذلك ركب إلى خدمة أنوشروان ، وذكر له ما وضعه . ثم إنهم استمهلوا الرسول سبعة أيام ليستخرجوا  
كيفية اللعب بالشطرنج . فأنزلوه في مكان وأمر أنوشروان باستحضار العلماء والموابذة فحضروا  
وأخذوا في استخراج ذلك اللعب الخفى فطال عليهم الأمر فلم يقدروا . وصعب ذلك على أنوشروان  
وقال : إن لم يتضح هذا السر أوردت علماء إيران وهنا عظيمًا . فخلا بزرجمهر بنفسه ونصب  
الشطرنج بين يديه فبقى يوما وليلة ينقل تلك التماثيل يمنة ويسرة حتى وقف على كيفية اللعب به .  
فأظهر ذلك لأنوشروان ففضى العجب من ذلك ودعا له وأثنى عليه . ثم أمر فأوقروا ألني حمل  
من الأمتعة التي تجلب من الروم والصين وسائر تلك الممالك . ثم استحضر رسول الرأي ملك الهند ،  
وأجاب عن كتابه وذكر فيه أنه قد وصل رسولك وعرض ما كان معه من الهدايا والتحف فقبلناها .  
وأما الشطرنج فانا استمهلنا الرسول أسبوعا فتجرد الموبذ الطاهر القلب للتفكير في استخراج اللعب  
به . فلم يزل ينقب ويبحث حتى وقف عليه وعلى استخراج<sup>(١)</sup> سره الخفى . وقد نفذنا هذا الموبذ  
إلى خدمتك مع ألني حمل من الأقمشة النفيسة . ووضعنا الترد بإزاء الشطرنج ، ونفذناه إلى الخدمة .  
فإن فطنتم للعب به فلنكم هذه الأحمال ، وإن عجزتم عن ذلك فأضيئوا إليها مثلها من عندكم ونفذوها  
إلى خزائنا<sup>(٢)</sup> . والسلام .

فسار بزرجمهر بمن معه نحو الهند . فلما وصل أكرمه ملك الهند وأعز مقدمه . ولما وقف على  
كتاب أنوشروان عظم عليه ما تيسر له من اللعب بالشطرنج . ثم أمر بإتزال بزرجمهر في موضع  
يصلح له واستمهل سبعة أيام يحل مشكل الترد<sup>(٣)</sup> . فاجتمع جميع علماء الهند عليه وبقوا سبعة أيام  
لا يهتدون إلى سبيل اللعب به . ولما كان اليوم الثامن حضروا عند الرأي وأعترفوا بعجزهم عن  
التفطن لذلك فعظم عليه . وحضر بزرجمهر صبيحة اليوم التاسع وقال : إن الملك لم يأمرني بالتلبث

(١) حل : واستخراج . والتصحيح من ط ، طر . (٢) ط ، طر : خزائنا . (٣) ط ، طر : حل مشكل .

أكثر من هذا القدر . وإن خالفت لم آمن غضبه . فريض علماء حضرة الراى حجة ، واعتبروا .  
بالمعجز وقالوا : إنا لا نهتدى إلى حل هذا المشكل . فتصدى بزرجهر عند ذلك ولعب بالنرد بين  
يدى الراى . فتعجب الحاضرون منه وأطلقوا السهم بالدواة والثناء عليه . فأوقر عند ذلك ملك الهند  
ألنى حمل من نفائس بلاده مع خراج سنة ، وفذ الكل إلى خزائنه أنو شروان . وخلع على بزرجهر  
ما كان عليه من خاص ثيابه مع تاج رفيع أمر بإحضاره له من خزائنه . فعاد إلى حضرة أنو شروان  
ومعه كتاب ملك الهند بشهادة جميع علماء بلاده بأنه ليس على وجه الأرض مثل أنو شروان ملك ،  
ولا كماله عالم . ولما شارب بزرجهر حضرة الملك أمر جميع أكابر حضرته وأركان دولته بالخروج  
لاستقباله . فلقوه بأتم إعظام وإجلال . ولما وصل دخل على الملك فاعتقه وأكرمه وسأله عما ناله  
من مشقة الطريق وما تحمله من تعب السفر . ثم سرد على الملك حكاية ماجرى عند ملك الهند  
فاستبشر أنو شروان بذلك وحمد الله وأثنى عليه وشكره على ما أنعم به عليه من حصول عالم مثل  
بزرجهر لديه . والسلام .

### ذكر السبب في وضع الشطرنج

قال صاحب الكتاب : كان في بلاد الهند في ذلك الزمان ملك يسمى جمهور . وكان له الأمر  
على تلك الممالك من حد كشمير إلى أرض الصين . وكانت مدينته سنلى دار ملكه ومستقر جنوده  
وغنى خزائنه . وكانت له زوجة من بنات الملوك موصوفة بالراى والعقل . فرزق منها ولدا وسماه  
كوا (١) فمات الملك بعد ولادة هذا الابن عن قريب ، وأوصى إلى زوجته . فاجتمعت الجنود عليها  
وبقيت تنهى وتأمرو . وكان لزوجها أخ اسمه ماى وكان يسكن مدينة زبر<sup>(١)</sup> . فقدم وتزوج بزوجة  
أخيه ، وقعد مقعده من سرر السلطنة ، واجتمعت عليه العساكر . فكان يدبر أمورهم ويسوس  
جمهورهم . فرزق منها ابنا وسماه طلخند . فمات بعد ستين من ولادة هذا الصبي . فاجتمعت  
العساكر وأتفتحت كلتهم على تقديم زوجة الملك والرضى بسلطنتها . فأرسلوا إليها وأشاروا عليها بأن  
تتقلد الأمر وتقوم بالملك وكفالة الولدين إلى أن يصلح أحدهما للتقدم والسلطنة . وكان أحد الولدين  
ابن سبع سنين والأخر ابن ستين . فتسمنت الملكة تحت الملك واشتغلت بإقامة مراسم السلطنة .  
وألزمت كل واحد من الصبيين علما يؤدبه ويعلمه . فكانا يريانها ويعلمانها حتى برعا في الأدب

(١٥١)

(١) في الشاه ككو . وقد عرّبها المترجم هنا بالكاف مرة وبالجم أنرى .

(١) نى قشاه : ذنير .

وترشحا للقيام بأعباء الملك . فكان كل واحد منهما يخلو بالملكة ويسألها ويقول : من الذى يصلح منا للتاج والصخت ؟ وكانت الأم تقول : من كان متكا أبرع فى الآداب وأجمع لمكارم الأخلاق وليته الأمر، وقلدته الملك . وكانت تعلمهما بذلك إلى أن بلغا مبلغ الرجال، ودبت بينهما عقارب الشحنة، وأخذتا فى التحاسد والتباغض، وتفقت بينهما سوق أهل النفاق والفاثم. فكثرت مراجعتهما إلى الملكة ومطالبتهما لإياها بتعيين أحدهما للسلطة . وكان قلبها يميل إلى جوق لكونه أكبر سنا وأحق بالسلطنة من وجهين : أحدهما من حيث الأب، والثانى من حيث اختصاصه بمزيد الشهامة والعقل ومزية الإحسان والعدل . فقسمت الكنوز والأموال والذخائر بين الولدين على السوية . وقالت لطلخند : رأى أن تباع أخاك على الملك ولا تنازعه فيه ، كما رضى أبوك بتقديم أخيه . فلم يرض بذلك، وافقت كلمتهم على أن يجمعوا وجوه العسكروأعيان الدولة ويشاوروهم فى المتعين من الملكين . فنصبوا تختين فى إيوان دار الملك، وقعد كل واحد منهما على تخت، وبجنب كل واحد منهما وزيره ومن هو مدبره ومشيره . وحضرت الأمراء والأكابر فى مجلس عام . فقام الوزيران وقالوا : أيها الحاضرون ! من الذى ترون من هذين الملكين يصلح أن يكون فيكم مالك الأمر، ومتولى الحبل والمعد؟ فتعجبوا من تلك الحالة وتحيروا ولم يمحروا جوابا، وعمهم السكوت والوجوم . فقام واحد منهم وقال : إنا لا نقباسر على الكلام فيما بين هذين الملكين . ولنتصرف اليوم فتجتمع وتنشاور فى هذا الأمر ثم نخبر بما نرى من الصواب . فانفضوا من ذلك المجلس . وكان بعضهم يميل إلى جوق وبعضهم يميل إلى طلخند . وتفزقوا<sup>(١)</sup> وتحزبوا وانضم كل واحد منهم إلى من كان يميل إليه . ومهما ظهر فى بيت آهران فمن قريب يغرب . ولا يجتمع سيفان فى غمد، ولا ملكان على تخت . فاتفق أنهما اجتماعا ذات يوم فأقبل جوق على أخيه ينصبه ويعظه ويحذره عاقبة مخالفته ويشير عليه بموافقته ومتابعته محافظة على أبهة السلطنة، ودعما لشجاعة أعداء الدولة . فلم تجع مقاتلته فيه، وكان تأثير كلامه فى قلبه تأثير المصاء اذا جرى على الصخرة الصماء . وكان من جوابه له أن قال : إنا لم نر أحدا طلب السلطنة بالرقية والتلق . وأنا فقد ورثت هذا التخت من أبى . فالملك حق أدافع عنه بسيفى . فأفضى حالهما إلى المناظرة وتصديا للمقاتلة . فانصرف كل واحد منهما إلى منزله فارتفع الصباح من الدراكين . فابتدأ طلخند بتهيئة أسباب القتال، وقرق الأسلحة على الرجال . فاضطر أخوه إلى أن يستحضر عدده وعدده، ودعا أمراء وقواده، وأمرهم بالتشمس لسا حزمهم من ذلك الأمر المهم، والحادث المدهم . ثم برزوا وجبوا عساكرهم ميامن ومياسر، ومقانب ومناسر، وقدموا الرحالة أمام

الفرسان في آلات الضراب والطمان ، وأمر جوا القبلة لركوب الملكين . ثم لما اصططف البقرقاني وتقابل الجمعان أدركت الرقة جوا حتى كاد يحترق جوى . فأرسل الى أخيه أحد ثقاته ينصحه على لسانه ويسأله أن يكف من عنائه ويشغل بإصلاح الفاسد ، ولا يقتر بمقالة الكاشغ والحاسد ، على أنه يقسم الممالك فيكون له ما يختار منها ويريد . فأبى طلخند إلا التحدى في غيه والاستمرار على غلوائه . وكان من جوابه أن قال : لا كان يوم أسلك فيه هذه المسالك أو أرضى منك بقسمة الممالك . فعظم ذلك على جوق فاستحضر وزيره وسأله عن وجه التدبير في كف أخيه عن مفاصلة القتال ، والتعرض لسفك دماء الأبطال . فقال : إنه ، على ما أرى من أحكام النجوم ، لا تطول مدته . فداره بأبلغ ما يمكن ، وولّه جميع المسالك ، وحكّه في جميع الدخائر والخزائن ، وأرض من الملك بتاج وخاتم . فاختار رجلا موصوما بالعقل والذكاء ، وأرسله الى طلخند ، وأمره أن يقول له : إن أخاك موجه القلب مما أنت مصر عليه من المنابذة . ولا ينسب ذلك إلا الى دستورك الذي هو العادل بك عن سواء الطريق . ولا يخفى عليك أن حوالينا جماعة من الأعداء مثل ملك كشمير وبغيور وغيرهما . ومهما تقاتلنا على التاج والتخت قرفونا بكل سوء ، وأطلقوا فينا الألسنة ، وزعموا أنا لسنا من أصل طاهر . وإنك إن نهضت الى لم أبجل عليك بالتاج والتخت . ولا عار عليك ولا فضاضة تلحقك في أن تجنح الى مصالحة أخيك الأكبر بل تكون بذلك محمودا عند ملوك البحر والبر . وقد نصحتك إن قبلت . وإن لم تقبل ستندم حين لا يغنى الندم ، وتعض على يديك حين تزل بك القدم . فأتاه الرسول وأدى اليه الرسالة فما نجمت فيه تلك المقالة . وكان من جوابه أن قال : قل له من أنت ؟ ومن أين لك التاج والتخت حتى تمن بهما على وتفوضهما الى ؟ وما أراك إلا وقد أطلت الأمل حين شارفت الأجل ، وأنت حين رأيت الأمر إمرأ أخذت تخادعني حيلة ومكر . وجعلت الرسل تتردد بينهما الى أن أمساوا . فقتل الصكران في مواضعهما ، وخندق كل واحد منهما حوالى معسكره ، وبث الطلائع الى أن تبلغ الإصباح . فارتفعت أصوات الكوسات من الجانبين ، وتراءت أعلام الملكين . وترتبت الميامن والمياسر ، ووقف كل واحد منهما في قلب عسكره وبجنبه وزيره ودستوره . فأمر جوق دستورته أن يأمر أصحابه بالأيديموا بالقتال ، ويقول لهم : إذا رزقتم الظفر فلا تسفكوا الدماء . ومن وصل منك الى موكب طلخند فينبئ أن يضع خده بين يديه على الرغام ، ولا ينظر اليه إلا بعين الإكبار والإعظام . وأما طلخند فإنه أوصى رجاله بخلاف ذلك ، وأمرهم بالقتل والنهب والقبض على أخيه وحمله أسيرا مكتفا اليه .

قال : فتراحف الفريقان وتلاقى الجمعان وجرت وقعة عظيمة . وظهرت الغلبة لجو ، وبقى طلخند وحده في المعترك . فناداه جو وأشار عليه بأن يعود إلى إيوانه . فساد ووضعت الحرب أوزارها وأخذت نارها . ثم اجتمع من تفرق من عساكر طلخند عليه نفع عليهم وأحسن اليهم ، واستأنف الأمر وعزم على معاودة اللقاء . فترددت بينهما الرسل وتكررت السفراء في إصلاح ذات البين ولم الشعث من الجانبين . فلم يزد طلخند إلا غلوا في العصيان وتماديا في الطغيان . فبرزوا في عساكرهما إلى ساحل البحر ، وحفر كل واحد منهما حوالى عسكره خندقا ألقي فيه الماء . ثم إنهم التقوا وجرت بينهم وقعة عظيمة قتل فيها أكثر أصحاب طلخند ، وبقى هو وحده في المعترك . فنظر فرأى رجاله مجذلين وقد أرطم بعضهم في ذلك الخندق وبعضهم في الصحراء . عظم عليه ذلك فانحنى وهو على ظهر الفيل ، على قريوس سرجه ونجرت روحه من الأسف والحلم . فنظر جو فلم ير راية أخيه فنفذ فارسا ليأتيه بخبره . فانصرف وأخبره بالحال . فترجل جو ومشى ميلين راجلا بايكا فرأى أخاه على تلك الحالة ففتشه من رأسه إلى قدمه فلم يجد به أثر ضربة ولا رمية فعلم أنه مات حتف أنفه . ثم إنه أخذ في البكاء والتعيب فوصل وزيره وعزراه ، وشكر الله تعالى على أنه لم تكن ميثته قتلا على يده ، وأشار عليه بأن يركب حتى يراه الناس فيسكتوا . فركب ونادى مناديه ألا فرق بين المسكرين . فانصرفوا مستظلين بظل الأمن والأمان . ثم إنه عمل تابوتا من العاج ووضع أخاه فيه ، وعاد إلى دار ملكه .

وكانت أهمها مضطربة تنتظر ما تسفر عنه تلك الوقعة ترجف أحشاؤها وتضطرب فرائصها وقد أرسدت على المراقب ربايا حتى يأتوها بالخبر . فلما طلعت رايات جو وفقدت أعلام طلخند أنهى إليها الخبر فمزقت الثياب على نفسها وأخذت في البكاء والويل . ثم دخلت إلى إيوان طلخند ، وأحرقت جميع ما كان له من الأثواب والأسلحة ، وأوقدت نارا عظيمة وعزمت على أن تلقى نفسها فيها ، على آيين الهنود ورسمهم . فلما أعلم جو بذلك تقدم راكضا حتى أتاها فأسكها وضعا إلى صدره ، وأخذ يسليها ويعزيها ويخبر أنه لم يباشر قتل أخيه ولا أحد من أصحابه وذويه ، وأنه لم يمت إلا حتف أنفه . فلم تصدقه أمه على ذلك ، وأخذت تمنعه وتوجه . فحلف لها على ذلك بالإيمان المغلظة . ثم قال لها : وإن كذبتني فيما أقول أحرقت نفسي . وعزم على ذلك فوكت له أمه ، وقالت : إذا كان الأمر على ما ذكرت فأين لي ما جرى في هذه الوقعة ، وأنه كيف كان موت طلخند . فلملي أنسل بذلك فينجلي عني بعض ما بي من الحزن والحزق والأسف . فانصرف جو إلى إيوانه ، وأحضر وزيره وفأوضه فيما دار بينه وبين أمه ، وذكر له ما التمسته منه . فأخذوا

يتشاوران ويتفاوضان فقال الوزير : الرأي أن نجعل علماء الهند ونأمرهم بأعمال الفكر في حكاية صورة المعترك بما اشتمل عليه من العساكر والحفائر، وكيفية موت الشاه طلخند . فبنوا الرسل في بلاد الهند وجمعوا العلماء عند الملك فأوقفهم على صورة المعترك وما جرى فيه . ونقلوا وباتوا ليلتهم في ذلك الفكر حتى أصبحوا . فاستخضروا الأبنوس وعملوا تحفاً ، وصوّروا فيه مائة بيت . ثم عملوا من الساج والعاج صورة شاهين معتصبين بالنجاح مع جنودهما وحيولهما وفيولها . ثم صفوها صفوفاً بفعلوا كل واحد من الشاهين في قلب عسكره وعلى يمينه وزيره ، وإلى جانب كل واحد منهما من الميمنة والميسرة فيسلان يتقلان في ثلاثة بيوت . وجعلوا دون الفيلين جملين طليهما راكبان ، ودونهما فرسين طليهما فارسان، ودون الفرسين رخين كأنهما مبارزان يركضان يمينه ويسرة، ولا يقف قدامهما أحد . ورتبوا الرجاله مصطفين أمام الكل . ومهما انتهى واحد منهم إلى آخر المعترك صار في مرتبة الوزير ، يقعد بجانب الشاه ويختلف بين يديه . ثم كل واحد من هؤلاء المقاتلين إذا رأى الشاه في بيت صاح وأشار إليه بالإحجام والتنحي من ذلك البيت . ثم إن أحد العسكرين ظلبوا فسدّوا الطريق على الشاه . فنظر فرأى عساكر العدو قد أحاطوا به من كل جانب، وسدّوا عليه كل مسلك فمات من الحزن والأسف ما بين المعترك .

قال : فكانت أم طلخند تشاهد الشطر نجح يلعب به عندها فتتوفاً أحوال ذلك المعترك الذي جرى فيه على ولدها ما جرى . ولم يزل ذلك دأبها إلى أن قضت نحبها .  
فهذا سبب وضع الشطر نجح . والحمد لله رب العالمين .

### § ذكر نقل كتاب كليلة ودمنة إلى خزانة كسرى أنوشروان

قال صاحب الكتاب : كان في جملة حكماء أنوشروان طيب حافظ قد أنقضى عمره في دراسة العلوم، موسوم بالعقل الكامل والعلم الوافر يسمى برزويه (١) . فدخل ذات يوم على الملك وقال : إني قد وجدت في كتب بعض علماء الهند أن في جبالهم دواء لو أثر على الميت لعاد حياً يتكلم . وأنا

§ إذا استثنينا السبب الذي ذهب من أجله ذهب برزويه إلى الهند، وطريقة نقله الكتاب، وأن الذي ترجمه بزرجمهر لا برزويه — أمكن أن نعد ما قصه الشاه في هذا صدقاً يؤيده التاريخ . وفي نسخ الشاه التي بيدي أن الكتاب ترجم إلى العربية أيام المأمون . ولست أدري أي غلطة من الفردوسي أصلحها المترجم أم تحريف من النساخ .

(١) في الشاه : برزويه . وهي في ورز . حول فتح الباء . وفي دائرة المعارف الإسلامية بضم الباء .

(٢) ط : صورة مائة بيت . (٣) ط : جانبي . (٤) ط : طرء ط : وقد

أسأل الملك الإذن لأدخل الى تلك الديار في طلب هذا الدواء فعلى أعتز عليه . وليس يبعد من سعادة الملك وبين أيامه أن يسهل ذلك . فأصحبه الملك هدايا كثيرة وتحفا وافرة برسم ملك الهند ، وأرسل اليه وكتب اليه كتابا يسأله فيه أن يدلّه على هذا الدواء ، ويعينه على ذلك بمن عنده من العلماء والحكماء . فسار برزويه حتى وصل الى حضرة الراى فأوصل اليه ما صحبه من الهدايا والتحف ، وأعطاه كتاب أنوشروان . فلما وقف عليه أكرمه وأعز مقدمه ، وجمع علماء حضرته وحكام بلاده ، وأمرهم بالدخول على برزويه الحكيم ومعاونته على ما قصد تلك الممالك لأجله . فاجتمعوا اليه وأخذوا في طلب تلك الحشيشة في جبال الهند فلم يعثروا عليها . وعظم تعذرها على برزويه فانصرف ودخل على الراى وقال : كيف استجاز مصنف هذا الكتاب وصف هذا الدواء مع استحالة وجوده ؟ ولعله أخطأ فيما ذكر . ثم إنه قال لمن حضر من العلماء والحكماء : هل تعرفون في هذه الديار أحدا أعلم منكم ؟ فقالوا : إن هاهنا شيخا هو أكبر منا سنا ، وأعز رعلما ، وأوفر فضلا . فقال : دلوني عليه . ففعلوا فلما حصل عند الشيخ ذكر له ما وجده في كتاب عالم الهند ثم ما جمعه من عتاء السفروعتاء الطريق في ارتياده ، وأنه يحجز عن معرفة ذلك جميع من هنالك من العلماء والحكماء . فقال الشيخ عند ذلك : أيها العالم ! حفظت شيئا وغابت عنك أشياء . إنما المراد بذلك الدواء البيان . والمراد بالجلجل الذي هو منتهى العلم . والمراد بالميت الجاهل نفسه . وإذا تعلم الجاهل فكأنه اجتناب فضفاض الحياة . والعلم بمنزلة الروح من العظام الزفات . وكتاب كليله ودمنة من هذا الدواء . وهو في خزانه راي ملك الهند . فقام برزويه جدلا مسرورا حتى أتى الملك فقال : قد عرفنا الدواء الذي كا في طلبه . وهو كتاب كليله ودمنة الذي هو تحت ختم الملك في خزائنه .

(١٨١)

== ثم ترجمة البلمعى يظهر أنها لم تتم . وليس لدينا من ترجمة الرودكى إلا أبياتا قليلة في كتاب لغة الفرس للأسدبى . وترجمة نصرالله بن عبد الحميد لا تزال متداولة معروفة . وهناك تراجم أخرى عربية وفارسية منظومة ومثورة . ثم للكتاب قبل ترجمة ابن المقفع وبعدها تاريخ طويل لا يتسع له المجال هنا .<sup>(٢)</sup>

ويذكر الفردوسى قصة كليله ودمنة تحت عنوان واحد :

إرسال نوشين روان برزويه الى الهند لطلب العشب الحبيب ، وإحضار برزويه كتاب كليله ودمنة .

ويختتم الفصل بمدح السلطان محمود الغزنوى .



والمسؤول أن يؤمر الخازن بإحضاره . فعظم ذلك على الملك وقال لبزويه : إنه لم يطلب أحد هذا الكتاب ، ولا وقف عليه ، ولكن لو طلب منا الملك أو شروان أو واهنا لم نخل عليه . ثم أمر بإحضاره بين يديه ، وشرط عليه ألا يكتب منه شيئاً ، ويقنع بمطالعته . فكان كل يوم يحضر ويطلع من الكتاب باباً ويحفظه ويكرر عليه في نفسه . فإذا رجع إلى بيته كتب الباب الذي حفظه ، ونفذه إلى أو شروان . ولم يزل ذلك دأبه حتى أتى على جميع الكتاب .

قال : وأتاه كتاب أو شروان باستكمال أبواب الكتاب أجمع وحصول بحر العلوم لديه . فاستأذن بزويه عند ذلك ملك الهند بالانصراف إلى حضرة أو شروان . فخلع عليه وأعطاه عطايا كثيرة ومالا وافراً ، وصرفه إلى خدمة أو شروان . فخرج الحكيم من قنوج صاعداً النجم ، طلي الجسد ، مقرون الحاجة بالنجاح ، فائزاً فوز المثل من القداح . فلما حصل عند أو شروان أكرمه وأعزه وشكره سعيه ، وخيره في جميع ما تشتمل عليه خزائنه . فلم يفتري خردست من الملابس الخسروانية الخاصة فلبسها ودخل عليه . وقال له الملك : ما بالك لم تلبس الطوق والسوار ، واقتصرت من كنوزنا على هذا القدر ؟ فقبل بزويه الأرض بين يديه وقال : من لبس خلعة الملك فقد تسلم تحت الجلال واستولى على أمد الكمال ، وأرغم أنف الحاسد الكاشع ، وأقر عين الولي الناعم . وإن حاجتي عند الملك أن يأمر بزرجمهر ، إذا حرر هذا الكتاب للخزانة ، أن يفتحها بباب يشتمل على ذكر العبد حتى يبقى اسمه بعد موته بين الخلق . فقال أو شروان : إن هذه أمنية عظيمة ، ولكنا لا ندفع في بحر مرادك ، ونسفك بذلك . ثم أمر بزرجمهر أن يصدر الكتاب بباب يشتمل على ذكر بزويه الطبيب . ففعل ونقل الكتاب بعباراته البارة وألفاظه الساحرة باللسان الفهلوي إلى البياض الخسروي . وبقي كذلك إلى زمان أمير المؤمنين المنصور ثاني الأئمة الهاشمية<sup>(٢)</sup> . فإنه أمر عبد الله بن المقفع فنقله إلى اللسان العربي . ثم لما ملك نصر بن أحمد بن اسمعيل الساماني أمر وزيره أبا الفضل البلعي فنقله إلى اللسان الفارسي ثرا . ثم أمر الروذكي الشاعر فظلمه أراجيز باللسان العجمي أيضاً (١) .

قلت : فيق الكتاب بالعبارة الفارسية القديمة إلى زمان السلطان بهرامشاه بن مسعود بن إبراهيم ابن مسعود بن محمود بن سبكتكين رضي الله عنهم . فتصدى أبو المعالي نصر الله بن محمد بن عبد الحميد الكاتب الغزنوي فغره بألفاظه الزاهرة وعباراته الباهرة ، ورصعه باستعارات تروق

(١) هذا تاريخ الكتاب في الفارسية والعربية إلى زمن الفردوسي . وقد حذف المترجم هنا أبياتاً في مدح السلطان محمود فيها صواب .

(٢) طر : يأمر . (٢) طر : صلوات الله عليهم .

التفوس، ووشحه بإشارات تشرح الصدور، ومزجه بأمثال العرب وأشعارهم الفصيحة . فنتسج به ما قبله، وصار ما عمله مفعرا للعجم لم يحرر مثله في أسلوب الترسل الفارسي (١) والسلام .

### ذكر تقلب الزمان على بزرجمهر، وغضب أنوشروان عليه (ب)

قال الفردوسي صاحب الكتاب : اتفق أن أنوشروان خرج ذات يوم من المدائن يتصيد فركض خلف الغزلان والأموال حتى تعب وانفرد عن المسكر . فاتى إلى روضة ذات ماء وشجر . وبزرجمهر معه لا يفارقه لمحبة له . فقتل ليستريح ساعة وينقى لخطئة ولم يكن معه غير وصيف . فتمدد على تلك الأرض في نباتها، ووضع رأسه في حجر بزرجمهر فنام ومعه دملج مرصع بالجواهر . فوقع عليه طائر أسود (ح) واقتلع بمنقاره تلك الجواهر وابتلعها واحدا واحدا ثم طار وحاق في السماء . فعظم ذلك على بزرجمهر وتطير منه وعض على يده . فاستيقظ الملك ورأى بزرجمهر متغيرا فتوهم أن ريحا خرجت منه في حال نومه وأن تغير بزرجمهر من أجل ذلك . فتنمر من ذلك واستشاط وقال : من أخبرك أيها الكلب بأن إمساك ما تدفعه الطبيعة مستطاع ؟ وهل جبلت إلا من التراب والنار والهواء ؟ وشتمه شتما كثيرا (د) فلم ينس بزرجمهر بكلمة، وكادت الأرض تسوخ به حين رأى تعبه وجه السعادة عليه، وتسرع صرف الزمان إليه . فبقى واجها بعض براجه، وينزى من الدمع ساجه . فركب كسرى مفضبا وعاد إلى إيوانه، وأمر بأن يمنع بزرجمهر من الخروج من قصره . وجعله مجنونا عليه، ووكل به فيه .

وكان لبزرجمهر قريب يخدم الملك . وكان يسكن بزرجمهر في ذلك القصر . فسأله يوما وقال : كيف خدمتك لللك ؟ فقال : أعلم أن الملك اليوم نظر إلى نظرة كادت تهق روحى . وذلك أنى لما رفع السباط قدمت إليه الطست والإبريق . فكننت أصب الماء على يده فنظر إلى مفضبا ففت في عضدى، وخدرت على الإبريق يدى . فأمره بزرجمهر بأن يحضر الطست

(١) هذا تاريخ الكتاب إلى عهد المترجم . وقد كتب بعد ذلك بالمرية والفارسية نظما ونثرا .

(ب) هذه القصة في الشاه فيها عنوانان . غضب نوشين روان على بوزرجمهر والأمر بحبسه . إرسال فيصردرجا مقفلا، وإطلاق بوزرجمهر ليخبر بما فيه .

(ح) في الشاه : أن الدملج سقط من ذراع الملك بغاء الطائر ... الخ .

(د) في الشاه : مول، وورز، وطبة تبريز أن الملك استيقظ فرأى بزرجمهر عاضا على شفتيه، ونظر إلى ذراعه فلم يجد الدملج فظن أن بزرجمهر ابتله . ولكن كلام أنوشروان يرجح رواية المترجم هنا .

(١) صل : ساعة . والتصحيح من طاء، طر .

والإبريق . وقال له : أفرغ الماء على يدي كما صكنت تفرغه على يد الملك . ففعل فقال له :  
إذا صببت الماء على يدي الملك بعد هذا فلا تضيق الماء عليه . وحين مسح شفثيه بالطيب فلا  
تقطع الماء بل استمر على إفراغه وهو راها كما كانت تفرغه . فأخذ ذلك يجامع قلب الشاب . ولما  
قدم الطست في اليوم الثاني الى الملك فصل ما أمره به بزرجهر . فارتضى الملك فعله وقال : أي  
شيء قال لك بزرجهر غير هذا؟ ثم قال له : قل له لم آثرت الانحطاط من تلك المنزلة الرفيعة والمرتبة  
الجليلة بسوء خلقك وخبث أصلك؟ فانصرف الشاب وبلغ بزرجهر قول الملك . فقال في الجواب :  
أنا في السر والظهر أحسن حالا من الملك بكثير . فعاود الحضرة وبلغه ذلك الجواب . فاغتاظ من  
كلامه وأمر بأن يقيد ويصعل في جب . ثم بعد مدة أخرى قال لذلك الغلام : كيف حال ذلك  
الشيء؟ فجاء الغلام وأخبره بما قال الملك . فقال : إن يومى من يوم الملك أوفق ، وحالى من  
من حاله أرفق . فعاد الشاب وبلغ الملك جوابه . فتنمر واحتدم من الغيظ وأمر به بحبس في تور  
من الحديد مسمر من باطنه بمسامير محددة (١) . فبقى على حاله هذه ناي الجانب كاسف الحال  
مدة أخرى . فقال أنوشروان للغلام : سل ذلك الخبيث عن حاله . فسأله فلم يجبه إلا بالجواب الأول .  
فانصرف الغلام وأعلمه بذلك . فازداد تغيظا وتغبرا ، ونفذ اليه موبدا مع صاحب سيفه ، وأمره أن  
يسأله عن معنى قوله أن حاله في حبسه ، مع ما هو فيه من الشدة والضيق ، أوفق من حال الملك  
على تحته . وقال : إن لم يأت بجواب لائق ضربت رقبته . فجاء الموبد وسأله عن ذلك ، فقال :  
إن الشدة والرخاء ينتهيان . والانتقال عن الشدة والبلاء الى دار البقاء هين يسير . والانتقال عن  
التاج والتخت عن دار الفناء صعب عسير . فوجع الموبد وأعلم أنوشروان بما قال . فتأثر بقوله وفزع  
من صرف الزمان وريسه فأمر به فأخرج من محبسه ، وأعيد الى قصره . ولم يزل على حاله الى أن  
دارت عليه أدوار من الدهر فكف بصره ، وضعف جسمه .

(١٨٢)

قال : فورد في ذلك العهد رسول من عند قيصر ملك الروم ومعه تحف كثيرة وهدايا فائحة .  
وفي جملتها صندوق مقفل مختوم . فقال الرسول : إن قيصر يقول إن على أبواب الملك جماعة من  
العلماء والموابدة فيسألهم الملك عما هو مخبوء في هذا الدرج المختوم . فان أخبروا به الترمنا الخراج .  
وإن يحجزوا فلا يطالبنا بشيء . فقال أنوشروان : إنا سنخبر عن ذلك بعون الله وقوته . وأمر بإزالة  
الرسول فأحضر العلماء والموابدة وأمرهم أن يخبروا عما يحتوى عليه ذلك الدرج فعجزوا عنه .

(١) هذا كذا يروون عن تومحمد بن عبد الملك اثرات وزير المحتصم العباسي .

(١) ض : ففاز . (٢) طاء : ض : الى . (٣) صل : جملة . والتصحیح عن طاء : ملر .

فأرسل إلى بزرجهر، واعتذر إليه عما سبق منه إليه، ونفذ إليه دست ثوب من ملائسه، وأمره بالحضور. فاستحم بزرجهر وتنظف، وبات ليلته بين يدي ربه با كيا ساجدا. <sup>(٢)</sup> ولما أصبح أحس بإقبال السعادة عليه ورجوع الدولة إليه. فركب واستصحب بعض ثقاته من العلماء، وأمره بأن يخبره بأول من يراه في طريقه ولا يسأله عن اسمه وحاله. فكان أول من التقاه امرأة حسناء صبيحة الوجه. فأخبر بزرجهر فقال له: سل المرأة هل لها زوج. فساءها فقالت: لي زوج وولد. فلما سمع ذلك اهتز على ظهر الفرس. ثم سار فالتقت امرأة أخرى جميلة المنظر فأمر صاحبه فسأل المرأة هل لها زوج وولد؟ فقالت: نعم لي زوج ولكن ليس لي ولد. ثم ظهرت له امرأة أخرى فساءها عن الزوج والولد فقالت: إني جارية عذراء لم يسسني بشر. فاستقر بزرجهر في طريقه حتى دخل على الملك. فأمر بتقديمه إلى خدمة التخت. ولما رآه مكفوفا عظم عليه ذلك واهتم من أجله. ثم اعتذر إليه واسترضاه. ثم فاضحه في رسالة قيصر واقتراحه. فدعا للأك وأثنى عليه وقال: إن أظلمت العين فالقلب متور بسعادة الملك. وسأكشف القناع عن وجه هذا السر وأظهره للحاضرين، وأجلوه للناظرين. فارتاح الملك لقوله واستبشر، وتهلل وجهه، وانصابت ظهره. فاحضر جميع الموازنة والعلماء، وأمر بإحضار الرسول. فلما حضر أمره أن يعيد الرسالة بين يدي بزرجهر. فشرع الرسول وأعادها، فتصدى بزرجهر وحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم دعا للأك ثم قال: إن في هذا الدرج دررا ثلاثا. أحدها مثقوبة، والثانية نصفها مثقوب، والثالثة بكر لم تنقب، ولم يسسها حديد. فلما سمع الرسول، قاله أحضر مفتاح الصندوق وفتحوه فإذا فيه ثلاث درر كما وصف بزرجهر. فتعجب الحاضرون بمن نور بصيرته وكأله فكانه فثروا عليه الجواهر. وأمر الملك فحشي فوه باللائن. وندم على ما عامله به من قبل، وضاق صدره حتى بان في وجهه أثره وألأسف. فلما علم بزرجهر بذلك ذكر للأك ما جرى عليه في ذلك المتصيد من نزول الطائر الأسود والتقاطع جواهر الدمج وابتلاعه إياها، ودعا للأك. ثم انفض المجلس. <sup>(٤)</sup>

### ذكر نبذ من توقيعات أنوشروان

قال صاحب الكتاب: إن الملك وإن كان شامخ الأنف طامح الطرف فلن يتحلى إيمانه إلا بالوزير، ولن تستقيم أموره إلا بالدمستور. ولا شغل للوك غير الصيد والطرْد، والعيش والطرب، وحضور الوقائع عند الحاجة، والإحسان إلى الرعية والترَفُّف عليهم بيجانح الرأفة والرحمة، ثم الوقوف

على سائر الملوك السالفة والتفيل بهم في خلافهم الحيدة، والتحلل بصفاتهم المرضية . والوزراء هم الذين يتجربون مرارة القصص، ويحملون أهوال التعب في إحرار الخزائن، ونظم شمل الذخائر، والإصفاة إلى ظلمات الرعية، والحكومة بينهم على مقتضى العدل والنصفة . وعلى هذا درج ملوك العجم حتى ولى أنوشروان . فانه لما ملك تقضى تلك القاعدة، ورفض تلك العادة، وبأشر الأور بنفسه، وساس الجمهور برأيه وتدييره . فكان هو الملك والبهلوان وصاحب السيف وصاحب القلم معا . وكانت له أصحاب أخبار يرفعون إليه كل ما يجرى في ممالكه من الحسن والقيبح، والمعوج والمستقيم فيوقع بتقرير ما يرى تهريره، وإزالة ما يرى إزالته .

فمن جملة توقعاته ما ذكر أن بعض الموابذة رفع إليه وقال : إنك تصفع للجاني عن ذنبه ثم إذا عاود ذنبه تأمر بصلبه وإن كان مستقيلا متصلا عن زنبه . فوقع وقال : ” نحن كالأطباء . والمجرم المصر على الذنب كالمرضى المشرف على الموت ، امتنع عن شرب الدواء ، نسقيه شربة واحدة فإذا رأيناها لا تنجح فيه غسلنا أيدينا منه وقطعنا رجاءنا عنه . والسلام “ . ورفع إليه آخر وقال : إن صاحب جيش جرجان برز إلى الصحراء تنافل في معسكره فاتهب بالليل ثقله . وهو يريد الانصراف لإصلاح أمره وترتيب أسبابه . فوقع في الجواب : ” إنا في غناء عن حافظ جيش لا يقدر على حفظ رحله “ . فكان ذلك سبب عزله . ورفع إليه آخر وقال : إن هاهنا رجلا ذا ثروة تريد كنوزه على كنوز الملك . فوقع في الجواب : ” نسوخ له ذلك . فحال حلية لأيامنا وزينة لسلطاننا “ . ورفع إليه آخر وقال : إن صاحب اليمن قال على رهوس الملاء إن أنوشروان يكثر ذكر الأموات ، ويضيئ الدنيا بأذهاء على الأحياء . فأجاب وقال : ” لا يذكر الموت إلا من كان موصوفا بالعقل والذكاء . ومن أعرض صفحا عن الأموات لم يستقم حاله في أيام الحياة “ . ورفع إليه موبذ آخر أن أحد بزة الملك اصطاد عقابا . فوقع وقال : ” يقصف ظهر هذا الباز لإقدامه على من هو أكبر منه قدرا . ثم يصلب ليعتبر به الصغير فلا يتجاسر على الكبير “ . ورفع إليه آخر وقال : إن برزين الإصبهذ لما برز في جموعه وجنوده وأعلامه وبنوده قال بعض أهل التجميم : إنه لن يرى بعد هذا أبدا على باب الملك . فوقع وقال : ” إن طالع الشمس والقمر لا يعتريه النحس ببرزين وغيره “ . ورفع إليه آخر وقال : قد تقدم الملك بطلب رجل كريم الأصل وافر الفضل ليدور في الممالك ويطالع أحوال الرعية . وكشّسب الكبير رجل طاعن في السن يصلح لهذا الأمر . فوقع في الجواب وقال : ” هو رجل حريص يرجح جانب الغنى على الفقر . ولا يصلح لهذا الأمر إلا من حاب الدهر أشطوه ، وذاق حلوه ومره ، وكان صعب العريكة مستقيم الطريقة يعنى بشأن الفقير أكثر مما يعنى بشأن الغنى “ .

ورفع اليه آخر وقال : صاحب الطعام انخاص يقول : الملك يقترح على لذائذ الأطعمة فاذا أصلحتها ووضعتهما بين يديه على الخوان ما اشتمها ولم يذق منها . فقال : "الأصوب أن تلجم النفس بشكيمة المنع عند الشره" . ورفع اليه آخر وقال : إن أولياء الملك يخافون عليه عند خروجه في خف من أصحابه في متصدياته وقيرها ، ويخشون ، حاشاه ، أن يهتبل عدو فيه غرة أو يتهز كاشح فرصة . فوقع في جوابه : "كفى بالعدل حارسا ، وباستقامة الدين حافظا" . وكتب اليه آخر وقد عزل واليا : إن الناس يقولون : أى ذنب صدر من فلان حتى عزله الملك ؟ فقال : "إنه خالف أمرنا وتقض عهدنا حين أمرناه ألا يغلق باب كترنا عن المحتاجين ، ولا يحصر المسترفدين والسائلين . ومن ضن بمعروف الملوك فقد أراد بهم شرا ، وأوسمهم ضيرا وضرا" . ورفع اليه آخر وقال : ما بال الملك اذا قصد قتال الروم لا يستصحب من عساكره عامة إلا رجال إيران خاصة ؟ فقال : "لأنهم جبلوا على عداوتهم فيكونون<sup>(١)</sup> أبلغ في نكايتهم" . ورفع اليه آخر وقال : إن فلانا العامل قد أنفق على نفسه من مال الديوان ثلاثمائة ألف درهم . والثواب يطالبونه فما يصح حمزه ولا تتدى صفاته . فوقع وقال : "ليفرج عنه ولا يطالب ، وليعط من الخزانة مثل ذلك" . ورفع اليه آخر أن فلانا جرح في وقعة الروم فطال مرضه ثم مات وخلف طفلين . فوقع بأن يدفع اليهما أربعة آلاف درهم ، وكل من قتل من الأجناد في وقعة وخلف أطفالا فلا يحو كاتب الجيش اسمه ، وليدّر رزقه على من خلف بعده . ورفع اليه آخر وقال : إن بهلوان مرو قد جبا من أهلها مالا عظيما قد أبحف ذلك بالرية حتى تفرقوا من البلد . فوقع وقال : "ترد تلك الأموال الى أصحابها ، وتفرز خشبة عند دار الوالى على بابها ، ويصلب هنالك ليعتبر به سائر الولاة" . ورفع اليه آخر وقال : إن رعايا الملك يشكرون الله تعالى على ما أنعم به عليهم من عدله ، وسوّغ لهم من إفضاله وفضله . فوقع وقال : "الحمد لله على نعمة طيب قلوبهم وانسراح صدورهم" . ورفع اليه آخر وقال : إن العالم قد امتلأ من ألحان المطربين وشغب<sup>(٢)</sup> الشارين . فلا يذوق بالليل ذو ناظر غرارا من شغب السكرى . فقال : "لا زالت قلوب الأصاغر والأكابر فى أيامنا مسرورة ، وصدورهم مشروحة" . (١)

(١) حذف المترجم فى آخر هذا الفصل آياتا يمدح بها الفردوسى السلطان محمود ، ويذكر استيلاءه على الهند . ثم حذف بعد هذا الفصل فصلين : أولهما نصيحة أنوشروان لابنه هرمزد ، وفى آخره آيات فى مدح السلطان محمود . والثانى إجابة الملك عن أمثلة كثيرة فى الدين والأخلاق وغيرها . وهو فصل متع فيه ماثنا بيت .

(١) صل ، طاء ، طر : يكرنوا . (٢) صل ، طاء ، طر : تبيض . (٣) طر : يحون .

(٤) طاء ، طر : شرب .

### § ذكر خروج كسرى أنوشروان الى قتال الروم وقصة الخلفاء

قال صاحب الكتاب : رأيت في أخبار ملوك الفرس أن كسرى بلغه موت صاحب الروم وقيام ابنه مقامه فاستولى هم الموت على قلبه ، وتوڑست من الوجل وجثت خذّه . ثم إنه اختار أحد دهاة حضرته .  
ويذكر طرفاً من النصائح والمواظف في مطاويه . وقال في صدر الكتاب : « من كسرى الى قيصر » .  
فلما وصل اليه<sup>(١)</sup> الكتاب استشاط واغتاظ من ابتداء كسرى باسمه . فلم يرفع بالرسول رأساً ، ولا مدّ اليه للصاغفة أو المعاينة . وسأله مسائلة مقتاظ ، وفأوضه مفاوضة متمر ، وأمر به فأترل في موضع بعيد عنه غير لائق به . فاجتمع أكابر الروم وربضوا حجرة ، واعتذروا الى الرسول بأن قيصر شاب غرير ، وأنه بعد في ريمان العمر ومقتبل الأمر . وسألوه أن يسأل كسرى ألا يقسّم اسمه في عنوان كتابه اليه ، وألا يطلب منه خراج سنة . فعاد الرسول الى أنوشروان وأخبره بما جرى . فاعتاض وحلف ألا يبقى من الروم باقية وأنه لا بدّ من أن يطا ديارهم وينهب بلادهم ويلسد خضرأهم . وأمر فشنت الكوسات على كواهل الأفيال ، ونفخ في البوقات والنايات ، ونفج من

§ مات الامبراطور جستنيان سنة ٥٦٥ م خلفه ابن أخيه جستين وأثار الحرب الثالثة بين الفرس والروم سنة ٥٧٢ بعد مسلم عشرين . وقد قاد أنوشروان الجيش وهزم الروم المحاصرين نصيبين ، وأرسل جيشاً للإغارة على سورية وحاصر دارا حتى فتحها سنة ٥٧٣ م . وكان لفتحها وقع على الروم اضطر الامبراطور جستين الى التخل عن العرش خلفه تير يوس واشترى من الفرس هدنة عام بخمسة وأربعين ألف قطعة ذهب ، ثم هدنة ثلاث سنين بثلاثين ألفاً كل سنة . وقد عادت الحرب بين الأمتين ومات أنوشروان وهي مستعرة<sup>(٢)</sup> .

ويرى القارئ أن الشاه تخالف ما هنا بعض المخالفة . وكأنها وضعت حصار قلعة حلب موضع حصار قلعة دارا ، على أن وصف القلعة هنا يذكر بقلعة حلب العظيمة والخندق العميق المحيط بها . وفي الشاه هنا هذه العناوين :

- (١) تعبئة نوشين روان لحرب قيصر . (٢) استيلاؤه على قلعة سقيلا ، وقصة الإسكاف .
- (٣) مجيء رسول قيصر معتذراً مقدّماً هدايا .

(١) طاء ، طر : وصل الكتاب .

(٢) ورتر (Warner) ج ٨ ص ٢٤١ سيكس (Sykes) ج ١ : أنوشروان .

المدائن في عسكر كالبحر الأخضر، وسار قاصدا قصد قيصر . فلما انتهى الخبر اليه بمخروج أنوشروان لقتاله خرج من عمورية وجاء الى حلب، وامتلاّت الأقطار من الصخب والحلب . وتحصن في ثلاثمائة ألف فارس بمحاصر حلب . ووصلت عساكر أنوشروان من هذا الجانب وقامت الحرب بينهم على ساق . فأخذوا بعض القلاع المتاخمة لحلب واستأسروهم زهاء ثلاثين ألف فارس من الروم، وكثر القتل والقتال حتى صارت نواحي حلب كبحر بلحى يتلاطم بأمواج الدماء . ثم إنهم عملوا قدام الحصار خندقا عظيما طرخوا فيه المساء فلم يمكن عساكر الفرس أن يعبروه . وطالت عليهم المدة، واستنفدت الخزائن، وفيتت الأفوات، واحتاجت العساكر الى نفقاتهم . فاستدعى الملك مقدّم أصحاب ديوان الأرزاق، وفاوضه في معنى مشاهرات الأجناد وظوافهم وأرزاقهم . فذكر أن حاصل الخزانة يعجز عن ذلك . فغضب واستدعى بزرجمهر وأمره أن يدعو "السايبان" الخاص، وينفذ الجمل الى مازندران فيوفر منها مائة مئتي ذبا، ويحملها اليه . فقال بزرجمهر : أيها الملك ! إن الشقة بيننا وبين مازندران بعيدة . فإن رأيت استقرضنا من التجار وأصحاب الأموال الذين هم في البلاد التي حولنا وبالقرب منا . وإذا وصلت الخزانة أوفيناكم منها . فوافقه الملك فيما قال . فندب بزرجمهر بعض الكفاة وفذّه الى البلاد القريبة من المعسكر ليستقرض من التجار والدهاقنة ما احتاجوا اليه لتسعة نفقات العسكر . فلما انتهى الرسول الى حيث أجمع اليه أرباب الأموال وفي جملتهم رجل إسكاف فقال له : كم تريد من الدراهم ؟ فقال : أربعة آلاف ألف درهم . فقال : أنا أعطيك هذا القدر . والمئة على ذلك . فأحضروا الوزانين والكتاب، وسلم اليهم الدراهم . ثم قال له أرجو أن تقول لبزرجمهر : إنه ليس لي في الدنيا غير ولد . وسؤالي أن يستأذن الملك حتى أسلم هذا الصبي إلى المؤدّين والمعلمين حتى يتعلم الخط والأدب . فانصرف الرسول بأحمال الدراهم إلى خدمة بزرجمهر، وعرض عليه ما التمسه الإسكاف . فقام ودخل على الملك وقال : إنه قد قام بما احتجنا اليه إسكاف يسكن بعض بلاد الملك . فحمد الله وأثنى عليه وشكره على ثروة رعيته وغناهم . ثم قال لبزرجمهر : انظر ما أمانة هذا الرجل وما حاجته فاقضها . وإذا أوفيته القرض فزده مائة ألف درهم حتى تطيب قلوب الرعية، ويتجاسروا على اقتناء الأموال وكثر الذخائر . فقال له بزرجمهر : إن لهذا الرجل حاجة قد عرضها . فإن أذن الملك أوصلتها إلى مسامحة . فأذن له فقال : إنه يقول : لي ولد عاقل . وأنا أرجو من الملك أن يأذن لي في تعليمه الخط والأدب . فقال : أيها الدستور البقطان ! مالك قد خاط عينك الشيطان ؟ انصرف ورد عليه



أجمال الدراهم والدناير . فلما لنا حاجة إلى أموال هذا الرجل . أما تعلم أن ولد المحترف إذا صار كاشيا أديبا ، وعلما أريبا ، صار من الند لولدتنا خادما ومنه قريبا . فلا يبقى عند أهل الأدب وأرباب الحسب والنسب من أهل البيوتات وأصحاب المروءات سوى المم والحزن والحسرة والأسف . وهل يأتي الخبير من ولد المحترف ؟ وإنه مهما اعتلت درجته استهان بذوى الألياب ، واستعظم لهم في الثواب رد الجواب ، فيستجلب لنا بعد موتنا اللعن والذم . وإنى لست أطلب الأموال إلا من حاصنل الخزنة المتحررة من العذل . فلا تأخذ من هذا الإسكاف شيئا ، ولا تشعب نفسك ، ورد عليه ماله . فامتثل بزرجمهر ما أمره به الملك ورد على الإسكاف دراهمه . فأخذ شاحب اللون ساهمه بعض من الأسف أباهمه .

قلت : وقد أورد أبو النصر العتي في هذا المعنى فصلا فقال : "ولولا أن قصد الشريعة أن تسمع بخبرها على العموم ، وتكافئ بين الكافة في فضلها المعلوم بإحابة للكافة التي هي قيد العلوم وصيد الحكم المبتوثة في الرقوم لقلت : لله در ساسة العجم ورقة أقدار الدواة والقلم ! حين غنوها دون ذوى الاستحقاق ، وخدروها إلا على الكرام المتاق .

لله در أنوشروان من رجل ما كان أعرفه بالدون والسفل  
نهام أن يسوا بعده قلما وأن يذل بنو الأحرار بالعمل

فما كل نحيزه لها كفاءة في مناقحة الآداب ، وملاءة في مناجرة الكتاب . ولا كل مسك يصلح للمسك وعاء ، ولا كل ضرور يصلح للعين جلاء . فأضيع شيء عقد في نحر خنزير ، وحد بكف ضرير ، ونفيس على بنان فاجر شرير .

قال : ولما أمسى أنوشروان وجه الطلائع فتوجهت نحو الخندق . فلما أصبحوا عادوا وقالوا : قد جاء رسول قيصر مستكينا متضرعا ، وعن الذنوب متنصلا . فتعجب أنوشروان وأمر بإدخاله عليه . فدخل ولما وقعت عينه على وجهه وتاجه قال في نفسه : إن هذا هو المستحق لللك القمن بالرجولية والتقدم . وكان معه أربعون فيلسوفا مع كل واحد منهم ثلاثون ألف دينار برسم النثار . فلما دنوا من الملك خدموا باكين ، وخشعوا وضرعوا . فأقعدهم الملك وأجلس كل واحد منهم في موضعه الذي يليق به . فتصدى منهم واحد للكلام وقال : أيها الملك ! إن قيصر شاب جديد ملابس العمر ، لم يمارس الأمور شبه الفمر ، ولا يميز بين السر والجهر . ونحن كئنا عبيدك المتقلدون لريقة طاعتك ، المترمون لما تأمرنا به من الخراج ، المستظلون منك بظل الأمان . ولا فرق بين

الملكيين، فالروم لك كفارس وفارس كالروم، وأنت أعقل ملوك الأرض، وقد كان قبصر لا يستظهر إلا بك ولا يسند ظهره إلا إليك. والآن إن تكلم صبي غير بالغ مبلغ الرجال بغير عقل يهديه فلا يتقن أن تحقد عليه. ثم إنا مؤقنون من انخراج ما تقدر علينا في الزمان الأول، فليكتب لنا عهد نركن إليه ونعول عليه، تنبسم أنوشروان وقال: كل من ينقض عهدنا ويخلع ربة طاعتنا فلا بد أن نثير من أرضه التراب (١) ونذيقه من بأسنا العذاب. فخرت الرسل عند ذلك ووضعوا جباههم على الأرض فقالوا: أيها الملك المظفر! لا تؤاخذنا بما قد سلف، فحنن تراب قدمك، وحفظة كنوزك المتعوضون لاسترضائك. وإن كان الملك قد التزم في هذه الحركة مؤونة ونحيما فإنا نضيف إلى انخراج المغن ملء عشرة من جلود البقر ذبا أو أزيد أو أنقص، كما تخرج المرامم الشاهنشاهية. فأمرهم بالحضور بين يدي موبذ الموبدان حتى يقرروا عنده ما يلتمون من انخراج والخدمة. فقاموا وحضروا عنده فاستقر الأمر بينهم على أن يضيفوا إلى ملء عشرة من جلود البقر من الذهب ألف ثوب من النسيج الرومي برسم الخزنة وخلق الأجناد. فراضوا بذلك وانصرف الرسل. وأقام الملك في ذلك المنزل إلى أن استراح واستراحت العساكر. فغرد عند ذلك بعض الخدم لاستيفاء خراج الروم، وأمر بالرجيل. فعاد والنصر على يمينه، والظفر على يساره متوجها نحو طيسفون. وسار إلى أن قرب من المدينة فتلقته الأمراء والأكابر مشاة يدعون الله تعالى ويشكرونه. فلما قرب الملك أظهر يده للسادات والأكابر فثروا عليها القبل، ونالوا بذلك غاية الأمل. وهذا آخر القصة المنسوبة إلى الخلفاء.

ذكر عهد أنوشروان إلى ولده هُرْمُزد، وتديره مع بُزْرجهر في ذلك (ب)

قال صاحب الكتاب رحمه الله: إن الأيام أدوارا مختلفة، وأطوارا متبانية. فيوما هبوط ويوما صعود، وتارة نحوس وآونة سعود. وكل إلى التراب يرجع، وفي مطاويه يضجع، فن بين معذب في سموم وحميم، ومرفه في ترف ونعيم. وبإلتنا نعلم حال من مضى في فرح هم وحبور أم ويل وشبور. ولئن كانت حالهم على خلاف ما أملوا في الآخرة فقد أمنوا هول الموت وعبروا بحمار الزاخرة. ثم إنك سواء عليك أسنة أتت عليك أم سنوات، والحالتان واحدة إذا ذكرت المنون. ولم يطلب الموت إلا من عاش في السرور والفرح، ولا لمن كان حلقا للهموم والترح. وكل بر وفاجر من تجزع غصصه

(١) هذه الجملة ترجمة: از آباد و بومش برآرم خاك.

(ب) في الشاه هنا هذه التواريخ: (١) اختيار نوشين رومان هرمزد لخلافة، (٢) امتحان الموايدة هرمزد و زبانه،

(٣) توليه العهد ونصحه.

مستجير، وكل صالح وطالح من عزارة كأسه مستعبد. وقبيح بك أيها الذي تعاورته الشهور والأعوام أن تذكر لديك الجلام والمسام. إن الشراب الكبير كقنيص الشعر في الزمهرير (١). وهل بد من رحيلك خلف أصحابك؟ وكيف تبقى أنت وما أبقى الزمان على أترابك؟

إن أنوشروان لما أناف على أربع وسبعين سنة من عمره امتلأ قلبه من فكر الممات، وتردد بين اليأس والطمع في الحياة. فطلب للآل من يقوم بأعبائه، ويلبس مدارع العدل في قضائه، ويشفق على الرعية، ويعرف بقله الأذى وكرم السجية. وكان له ستة بنين موصوفون بنقوب الرأي، وحسن الخلق، وصديق الورع، ووفور الرجولية، وبكال العقل، وعزارة العلم، وحسن الأدب. وكان ابنه المسعى هرمزد أكبرهم سناً، وأوفرهم عقلاً. وكانت كسرى قد وكل به في السرجامة يحفظون حركاته وسكناته في جميع الأحوال وينهونها إليه. فلم يحده الا مرضى السيرة محمود الطريقة. وقال لبزرجمهر: إني كنت أخنى أمراً والآن أظهره لك: اعلم أنه قد أنفت على السبعين. وإذا حان ارتحال من هذه الدار فليس للناس بد من ملك موصوف بالرافة والرحمة والتزاهة والظلف. ونحن بمحمد الله تعالى حيث رزقنا أولاداً متحلين بالعقل والعلم والورع. وهرمزد من بينهم أنا به أكثر إدلالاتي بغيره. لما فيه من مزيد الرحمة، وسداد الطريقة، وبجاعة الخلق. فأحضر الآن العلماء والموايذة وسائر المتميزين من أهل العلم والأدب. وامتحنوا علمه وأظهروا فضله. فجمعهم بزرجمهر واحتفلوا بمحاضرة أنوشروان، واستحضروا هرمزد. فلما استوى المجلس أقبل بزرجمهر عليه وقال: أيها الملك المسعود الطالع، الجليل الطلعة! أخبرني عن الشيء الذي يستدير به العقل والروح، وينتفع به البدن. فقال: هو العلم ثم العدل والرحمة ثم التواضع. فقال له بزرجمهر: وما الصفة التي يرتفع بها المرء؟ قال: إنصافه من نفسه. فقال: إني سألك عن عدة مسائل. فأحفظها واضبطها ثم أجبن عنها على ترتيب سؤالي عنها من غير تقديم ولا تأخير. <sup>(٢)</sup> فإن حفظك لها يدل على أن باب السماء مفتوح لك، وألطف الإله فائضة عليك. ثم قال له: أي الأولاد أبرك على والده، وأحفظ لطارف حسبه وتالده؟ ومن الذي يحق له أن يرسم ويصكي عليه؟ ومن الذي يندم على فصل الجليل؟ ومن الذي يستحق أن يذم عند الاطلاع على حاله؟ وأي مكان يحسن منه الفرار، ويستعجن فيه

(١) الذي في الشاه: وإذا أناف منك أيها الشيخ على السنين والواحد قرن تذا الأراحة والكأس والمسام. إن الرجل الحكيم السديد الرأي لا يربط قلبه بهذه الدار الخائلة. وإن انفرحين الإعداد لوت كقنيص الشعر في الشتاء؛ الجسد منجمد بين الآثام، والروح مضطربة طريقها إلى الفردوس.

- (١) صل: استول. والاصحیح من طا، طر. (٢) طر: الرحمة والتواضع.  
(٣) صل: وإن. والاصحیح من طا، طر. (٤) طا، طر: على أن السماء.

القرار؟ وأى شيء يفرح الانسان؟ وما الزمان المحمود بين الأزمان؟ وأى الناس يكثر أصدقاؤه؟ وأيهم يكثر أعداؤه؟ وما أضر الأشياء في هذه الدار التي هي عرصة للفناء؟ وما الذي يسرع في إفنائه الزمان مما يتقيد به الانسان؟ ومن الظالم الذي لا حياء في عينه ولا رحمة في قلبه؟ وأى القتالين يثير قوله الفساد ويؤلم القواد؟ وأى الأشياء يكون أجلب للعار وأبدى للشار؟

قال: ولم يزل يسأله العالم الى أن أمسوا ولما اعتكر الظلام واشتملت الشموع وثب هُرمُزد قائما وألقى على أبيه أولا، ودعاه وقال: لا أدخل الله الدنيا من الملك، ولا زال متسنا سيرير الشاهنشيه، متورا بلألاء أسرته تاج السلطنة، مرتفعا بجلالة قدرة تحت المملكة. ثم إنا مجيئون عما سألنا عنه الحكيم العالم: «فأما ما سأل عنه من الولد المبارك على أبيه فأقول: إن قلوب الآباء لا تستروح إلا الى الأبناء، وإن أعين الأولاد على أبيه من كان مشفقا عليه ما إلا الى الخير واليسداد في مطالبه ومباغيه. وأما الذي هو في محل الرحمة فهو من كان ذا قدر رفيع فتشتت شمل سعادته حتى اضطر الى خدمة بعض اللثام وطاعته. فيحق أن يبكي عليه دما إذ صار الرأس للذنب مستخدما. وأما التادم على فعل الجليل فهو من يحسن الى الأئذال، ويسدى الى الأرذال. فلا محالة يقرع سن الندم حيث خفيت عليه منزلة القدم. وأما المستحق للذم فهو الذي يكفر النعم. وأما الموضع الذي يبنى القرار منه فهو مدينة بسط السلطان فيه يد الحيف والجور فيل الناس منه بالخور بعد الكور. فلا يجوز للماقل فيها الإقامة. فإن ظلم الملوك تقوم منه القيامة. وأما الذي يفرح به فهو إما شقيق صالح أو شقيق ناصح. وأما الزمان المحمود فهو الوقت الذي يكبت فيه العدو والחסود. وأما الذي يكثر أصدقاؤه فهو الكريم المتواضع. وأما الذي يكثر أعداؤه فهو البسدىء الفاحش. وأما أضر الأشياء فهو سوء خلق الملوك؛ فإذا صحبهم ملوك، وإذا لم تصحبهم أدلوك. وأما الذي يجعل الزمان إنفاده فهو الشهوة التي تملك من المرء فؤاده فيلقى في تحصيلها الى يد الهوى قياده. وأما الظالم الذي لا حياء في عينه فهو الذي زاغ عن منهج السداد وعرف بالوقاحة في كسب الفساد، ومن اتخذ الكذب حرفه، والتريد ديدنه وعادته. وأما الذي يثير كلامه للفساد فهو التنام والمنافق وذو البطالة التائه في ظلم الجهالة. وأما الصفة التي تجلب العار فهي العادة التي تورث صاحبها الندامة حتى تقيم عليه القيامة. كالذي يكون كثير الكلام يكل بين الناس بالجحازف ثم إذا خلا بنفسه تذكر ما بدر منه فيندم عليه وبعض على يديه ثم إذا عاد إلى الندى عاد إلى عادته وخلقه الدنى. وكذا الطباع تأتي على الناقل. ولا فرق في ذلك بين الأحمق والعاقل».

(١) طاء، طر: بأى . (٢) طاء، طر: يسأله . (٣) طاء، طر: فانك إذا صحبهم ملوك وإن لم تصحبهم الخ . (٤) جلا: كدى . طر: كذلك .

ثم قال : وهذه جوابات ما سألت من المسائل : والله يديم دولة الشهيدين العادل ، ولا زالت الألسنة بثائمه منطلقة . والصدور بولائه منشرجة . والسلام . فلما سمع أنوشروان كلامه قضى العجب من ذكائه وعلمه ، وأكثر الثناء عليه . وعظم سرور الحاضرين به . فأمر الملك بأن يكتب له عهد بالسلطنة . فكتب ثم ختم وسلم إلى موبد الموبدان .

ونسخة العهد : « من كسرى أنوشروان إلى ولده هرمزد . اعلم يا بني أن الدنيا شينها الخفاء ، وحاصلها التعب والعناء . فلي ما كنت فيها أكثر مرور وانشراحا ، وبها أوفر حيويا وارتياحا فاعلم أن ذلك من حالها مؤذن بالزوال ، وأنه قد حان لك حين الارتحال . ثم إننا لما أحسنا بالانتقال من هذه الدار التي دأبنا بحالة الأحوال طلبنا لتأج السلطنة منك من هو تاج على مفرق الإقبال اقتداء بوالدنا قباد . فإنه عهد إلينا وسمنا للسلطنة لما أناف على الثمانين . ونحن قد عهدنا إليك حين أنفنا على السبعين . وجعلناك شهريار الأرض . ولم نطلب بذلك غير الذكر الجليل وحسن الأحداث بعد الموت . وأرجو من الله تعالى أن تكون منشرح الصدر مسرور القلب مسعود الجسد . ثم إنك مهما آمنت الناس بسلوكل سبيل العدل أمكنك أن تنام آمنا في ظلال الدعة والخفض . ثم لا تكن إلا حليما فإن الحدة أقبح أخلاق الملوك ، ولا تم حول الكذب فإنه يغير وجه السعادة . وأنف العجلة من قلبك ودماغك . فإن العقل يغيب عندها . وكن مائلا إلى الخير حريصا عليه . وأرع سمعك مواعظ العلماء في حاتق السراء والضراء . ولا تقارب الشرفقع فيه . ولا تلبس ولا تأكل غير الحلال . واستفتح مغالقي أمورك بالله ذي الجلال . واعلم أنك إذا عدلت انعمرت الدنيا ، وفي عمارتها عمارة ثرائنك ، وسعادة جثك . ومن أحسن إليك فبادر إلى مجازاته ، ولا تؤخرها حتى لا تخلف جثة حسنة . وأدن منك أهل الأدب والفضل . وشاور في أمورك أهل العلم والعقل . واجعل لأعيان مدينتك التي هي دار ملكك حظا وافرا من العدل . وباعد من خيرك كل لئيم . ولا تتكل شيئا من أمورك إلى جاهل ظلوم . وإذا صار عدوك لك صديقا فإياك والركون إليه والاضتماد عليه . ولكن ميلك إلى الفقراء فإن اهتمامك بهم من أهم الأشياء . واعلم أن الملك إذا أنصف من نفسه استراح العالم في ظله ، وتمتع هو بملكه . وإياك وأن تغلق بابك على المحتاجين . وتمطف على المتقين والمتوسمين . ثم اعلم أنك إن قبلت نصيحتي وعملت بها دمت على التاج رفيع القدر . ثم دعاه وقال : فلا نسبت سيرتي وأفعالي يد الدهر وإن حالت دون لقائي ظلمة القبر . ولا زلت

(١٨٨)

(٣) طاء : طر : من .

(٢) طاء : طر : تزييك .

(١) طاء : طر : سلت .

(٥) طاء : طر : مدى .

(٤) طاء : طر : سيري .

صاعد الجسد منشرج الصدر . ولا زال العقل لك حارسا ، والعلم لك محالفا ومؤانسا . وإذا عبرت من هذه الدار فانبأوا لي ناووسا رفيعا في السماء ، بعيدا عن الوحوش والطيور . واكتبوا عليه اسمي . ثم غرقوني في الكافور . وأخلوا أحشائي من الدم . واحشوها بالمسك والعبير . ثم ضعنوني فيه على السرير بالآلات الشاهنشاهية ، والمفارش الملوكية . وإذا فرغتم من ذلك فسدوا على الباب ، واعتبروا يا أولى الألباب . ومن عزت عليه فقدي من أقاربي وأولادي فلا يقربن الشراب شهرين . فإنه الرسم في عزاء الملوك . وجدير بذوى العقول أن يبكوا من هذا المكتوب . ثم إنى أوصيكم ألا تغالفوا أمر هر مزد ، ولا تغفلوا ربة طاعته ، ولا تقضوا نفسا في غير خدمته .

قال : ولما كتب هذا العهد فض الحاضرون عقد الدموع وأوقدوا نار الحزن بين الضلوع . وهيات أن يرد الجزع أمرا مقدورا ، أو تمحو الدموع ما كان في الكتاب مسطورا .

وحاش أنوشروان بعد هذا العهد سنة ثم مضى لسبيله حميد السير ، مرضى الأثر ، مشكور الورود والصدر § .

§ ينتهي عهد كسرى أنوشروان في بعض نسخ الشاهنامه بفصل خلاصته أن أنوشروان رأى في منامه شمسا أشرقت بالليل ومعها سلم ذو أربعين درجة تتال ذروته عليا الكواكب . فارتفعت على هذا السلم من الجحاز حتى عم ضوءها الآفاق إلا إيوان كسرى بقي مظلمًا .

فلما أصبح كسرى قصّ رؤياه على بوزرجمهر فعبها أنه بعد أربعين سنة يظهر رجل من العرب يسلك بالناس صراطا مستقيما ، وينسخ دين زردشت واليهودية والنصرانية . ثم بعد موته يأتي جيش من الجحاز فيحارب أحد أحفادك ويقضي عليه فتبطل أعياد الفرس ، وتمتد نيرانهم . وقد أخبر جاماسب الحكيم كُشتاسب بهذا من قبل . فآغم كسرى غما شديدا . ولما جئ الليل سمع رجفة عظيمة فأخبر أن الإيوان انصدع . فقال له بوزرجمهر : إن هذا آية ولادة هذا القمر . ثم جاء فارس مغدّ فأخبر كسرى أن بيت النار — أذر كُشتاسب قد نحد . فزاد غم كسرى . وعزاه بوزرجمهر بأن الملك لن يدرك هذه الأحداث . ولا يبالي بما يكون بعده من فرح أو غم .

وفي الطبري : عهد أنوشروان وبروز ، روايات كثيرة عن أحلام وكهانات تروى عن الفرس في هذا الأمر .

## ٤١ - ذكر نوبة هر مزد بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه

اثنتي عشرة سنة وخمسة أشهر §

قال صاحب الكتاب رحمه الله : كان بهراة مرزبان كبير القدر طاعن في السن عارف بأخبار الملوك السالفة يسمى ماخا (١) . فاجتمعت به ذات يوم وسألته عما حفظه من حال هر مزد لما جلس على تخت السلطنة . فقال : إنه حين علا التخت قال ففتح كلامه بحمد الله والثناء عليه ، وخطب خطبة بلغة وعد فيها قوما وأبعد آخرين ، وقوى بها قلوب المؤمنين ، وأرعد فرائض المكثرين . فقال في آخر كلامه : إني أسأل الله تعالى أن ينسئ في أجلى حتى أسر قلوب جميع من في المملكة من أهل الفاقة والمسكنة ، متجنباً عما يوغر صدور أهل النقي والعفة . وكل من كان في الدنيا يتشبه بالملوك عن رأس الاعتزاز بكثرة الذخائر واكتناز الكنوز أخرجت النخوة من دماغه . ولا أترك أحدا يطلب التفوق في المملكة . ثم قام وانفض المجلس . فانكسرت قلوب أرباب الكنوز وخلصوا نجيا يتفاوضون فيما سمعوا من الملك في ذلك المجلس . وقويت ظهور المتوسطين والمنقيضين . فبقى بإسقاط لظلال العدل على الرعية ومداريا باللفظ والمرحمة الى أن استتبت أموره ، وانتظ

§ هر مزد الرابع ، وهو الحادى والعشرون من الساسانيين والحادى والأربعون من ملوك الشاه ، ملك ( ٥٧٨ - ٥٩٠ م ) . وفي الطبرى أنه ملك ١١ سنة و ٩ أشهر و ١٠ أيام ، وفي مروج الذهب ١٢ سنة .

وأتمه بنت خاقان الترك ، ويسمى المسعودى في المروج "فاقم" . ويقول صاحب الأخبار الطوال أنه وحده ابن حرة ، وسائر أبناء أنوشروان بنو إماء . وكان لنسبه التركي نفرة في نفوس الإيرانيين ؛ يرى القارئ في ثنايا هذا الفصل كيف يسمى حين الغضب "ابن التركية" ويقول الطبرى أنه كان "ردىء النية قد زعه أخواله الترك" .

وكان متكبرا عاتيا قتل إخوته ، وأنهى دلى وژراء أبيه فأبادهم . وكان شديد الوطأة على الكبراء رحيا بالضعفاء كأن به نزة مزدكية يشبه فيها جدّه قباد ، ويخالف بها أباه كل المخالفة . ولم يكن يقود الجيش إلى الحرب كأبيه .

(١) يرى لذلك أنه يحتمل أن يكون ماخ هذا أحد الأربعة الذين كتبوا الشاهنامه المشورة لأبي بصور بن عبد الرزاق .

(الحماسة الإيرانية ص ٢٨) . انظر المقدمة .

(١) صل ، طا : يتفاوضون ما سمعوا الملك . والتصحيح من طر ، كو .

أحواله، ونفذت أوامره وأحكامه . فتغير وأهتاج وقلب ظهر الحزن، وأظهر سوء الخلق، وترك ما كان عليه من الرسم والآيين . وتجدد لكل من كان مقربا عند أبيه من أرباب السيف والقلم قتل عروشهم، وأباد خضرأهم، ورصدهم بالغوائل، وأقصدهم بالقواقر من غير جرم استوجبوا به مبيض العقاب، ولا بادرة استحقوا بها لدفع العتاب فضلا عن ضرب الرقاب . قال : وكان لأنوشروان ثلاثة من خواص الكلاب الكفاة الدهاء أحدهم يسمى ايزدكشسب، والآخري يسمى برزيمهر (١) والثالث يسمى كاه آذر (ب) . وكانوا بين يدي تختة كالوزراء، في أيديهم مقاليد الأمور، وتحت تصرفهم مصالح الجمهور . فأخذ هرمزد يدبر في قتل هؤلاء الثلاثة . فافتتح بايزدكشسب، وأخذه وحسبه . فعظم ذلك على موبذ الموبدان (ج) لصداقة كانت بينهما قديمة ومودة أكيدة . فأرسل المحبوس اليه يشكو اليه ضيق محسبه، وقطع الناس عن زيارته، وأنه حيل بينه وبين الطعام حتى بلغ الجوع منه الى حيث لا طاقة لديه . وسأله أن ينفذ اليه طعاما . فتألم قلب الموبذ من رسالته وأخذه المقيم المقعد على حالته (١) . ولم يجاسر على إنفاذ الطعام اليه خوفا من الملك . فأخذه الفكر في ذلك فحمله الشفقة والرقة على أن أمر المستخدمين بحمل الطعام اليه . ففعلوا وقام وركب الى السجن .

= وقد أغضب رعيته بالإحسان الى النصارى أيضا . وهذا برهان ما في نفسه من مسالمة الضعفاء كذلك . يقول الطبرى : وإن الهرايزة رفعوا اليه قصة ييغون فيها على النصارى فوقع فيها أنه كما لا قوام لسير ملكا بقائميته المقدمتين دون قائميته المؤخرتين فكذلك لا قوام للملكا ولا ثبات له مع استفسادنا من في بلادنا من النصارى وأهل سائر الملل المخالفة لنا . فاقصروا عن البنى على النصارى . وواظبوا على أعمال البر ليرى ذلك النصارى وغيرهم من أهل الملل فيحمدوكم عليه وتتوق أنفسهم الى ملككم .

وكان من آثار سياسة هرمزد أن نار به بهرام جوين وغيره من الكبراء فأرسل جيشا لحرب بهرام فلما التقيا عند الزاب الكبير انتقض جيش الملك وباع كسرى بروز . ثم ذهب بعض الجيوش الى المدائن ونار الناس بهرمزد فقلعوه وسملوا عينيه ثم قتلوه .

(١) يرى وزر أنه يحتمل أن يكون برزيمهر هو بزرجمهر .

(ب) في الشاه : ماه آذر .

(ج) اسمه في الشاه : ذودهشت .

(١) طاء، طر : حاله . (٢) ج ٢ ص ١٣٥ (٣) انظر الطبرى، والمروج، والأخبار الطوال،

والفره (Sykes) ج ١ : هرمزد، (Historian's History) ج ٨ ص ٩١، وزر، ج ٨ : هرمزد .



فلما رأى المناوون قزحوا منه ولم يجاسروا على منعه من الدخول . فدخل واعتق صاحبه وبكى  
لما رأى به . ثم أوصى المحبوس إليه ، وأطلعه على دقائمه وكنوزه ، وسأله أن يتشفع في حقه إلى  
الملك ، ويذكره بمحورقه القديمة وموآته المهيبة . فقام الموبذ وخرج . وأنهى بعض أصحاب الأخبار  
إلى هرمزد دخول الموبذ عليه ، وإنفاذه الطعام إليه . فاعتاط من ذلك ، وأمر بالمحبوس قتل  
في حبسه . وكثرت في موبذ الموبذات مقالات المفسدين وأصحاب الأغراض والحاسدين عند الملك  
فازداد حقداه عليه حتى حمله ذلك على أن أمر صاحب طعامه بأن يسم بعض الأطعمة ويقدمه إليه .  
فلما حضر الموبذ يوم الخدمة في مجلس هرمزد وأراد النهوض للاعتراف قال له الملك : لا تبرح  
فإننا ظفيرا يطباخ جديد . فأحضروا الطعام فتغير الموبذ وأحس بالأمر ، وعلم أن ذلك الطعام يذيقه  
الحمام . فأخذ الملك يأكل وأمر "الخوئاسلار" <sup>(١)</sup> فوضع الصحن المسمومة عند الموبذ . فأخذ الملك  
يتلقه وأخذ قطعة من ذلك الطعام وقال له : افتح فاك وكل هذه اللقمة . فأقسم طيه الموبذ بحياته  
أن يمفيه وأحل بالشع . فأبى الملك وأقسم عليه . فاضطر إلى الامتنال فأكل تلك اللقمة . وقام  
من السباط وانصرف والسلم يعمل فيه عمله . ففقطع من الحياة أمه ، ودخل منزله ، ولم يظهر لأحد  
حاله . فطلب الترياق فشربه فما نفعه . وأنفذ الملك بعض أصحابه ليتعرف جاله . فلما وقعت عينه  
على موبذ الموبذات أرسل العبرات وصعد الزفرات . فقال له الموبذ : قل لذلك الغادر : سبجمع

= ثم عهد هرمزد في الشاه ١٩٣٤ بيت فيه العناوين الآتية :

- (١) فاتحة القصة . (٢) جلوس هرمزد على العرش ونصح كبراء إيران . (٣) قتله
- أيزدكشسب وسم زردهشت موبذ الموبذات . (٤) قتله سيماء برزين وبهرام آدرمهان .
- (٥) رجوع هرمزد عن الجور إلى العدل . (٦) قود ساوه شاه الجيش لحرب هرمزد .
- (٧) تعزيف مهران سداد هرمزد بهرام چوينته ، وطلب هرمزد إياه . (٨) مجيء بهرام چوينته
- إلى الملك هرمزد . (٩) توليته القيادة . (١٠) ذهاب بهرام چوينته لحرب ساوه شاه .
- (١١) إرسال هرمزد نراد بن برزين إلى ساوه شاه برسالة خادعة . (١٢) رسالة ساوه شاه
- إلى بهرام چوينته . (١٣) رسالة ساوه شاه الثانية إلى بهرام . (١٤) جواب بهرام . (١٥) رؤيا
- بهرام وتبيئة الجيش . (١٦) حرب بهرام وساه شاه . (١٧) قتل بهرام ساحرا . (١٨) كتاب
- الفتوح من بهرام إلى هرمزد . (١٩) حرب بهرام وپرموده بن ساوه شاه وهرب پرموده =

(١) حل : ولما أراد . والصحيح من طاء ، طر ، كز . (٢) طر : أن يضع . (٣) حل : قاضل .  
والصحيح من طاء ، طر ، كز .

هذا عند الحاكم المبادل وتخصم فيما عاملني به من الشر . فكن على حذر . فإن الظلم مرتبة وخيم ، وإن جذاب الآخرة أليم . فانصرف الرسول يا كيا حكى لك ما قاله الموبذ . فندم حين لا يتغبه الندم ، وأخذ بعض على يديه حيث زلت به القدم . فأت موبذ الموبذان وعظم موته على أهل تلك الممالك نطق البلاد عن مثل ذلك الثقاب الأليمي ، والحواد الأريحي .

ثم إن هرمزد لما فرغ من الموبذ طرح قنار الحياء وتشعر لسفك الدماء . فعزم على أن يقتل بهرام بن آذر مهران ، وكان أحد الأعيان الكسروية . فاستحضره ليلا وخلا به وأقعد بين يديه وقال له : "إن أردت أن تسلم مني وتنجو من بادرة سطوق فاقبل ما أقول لك : احضر مجلسي غدا غد على رسم الخدمة . وأنا أسألك على رموس الشهداء عن سيماه بن برزين ، وأقول : كيف حال صديقك سيماه : أهو معنا من أوليائنا الصالحين أم من أعدائنا الكاشحين ؟ فقل عند ذلك : إنه رجل شرير ، سيئ الهمة ، مدخول الدخلة . ثم سألني بعد ذلك ما تريد فإنه مبذول لك " . فتلقى أمره بالسمع والطاعة وقال : أفعل ما يأمرني به الملك وأزيد عليه . وكان سيماه من أكابر الفرس وعظماهم وخوادم أبيه . وكانت بينه وبين بهرام هذا صداقة قديمة . قال : ولما أصبح الملك وقعد في إيوانه وحضرته الأمراء والملوك أقبل على بهرام بن آذر مهران وقال : ما تقول في سيماه بن برزين : أهو مستحق للتقدم والاستظهار بالكنوز أم لا ؟ فقال بهرام : "أيها الملك ! لا تذكر سيماه ابن برزين ، ولا تجر ذكره على لسانك . فإنه هو الذي تحرب بلاد إيران " . ووصفه بالشر والفساد

= بقاعة آوازه — (٢٠) يرموده يطلب الأمان من بهرام . (٢١) بهرام يسأل الملك كتاب الأمان ليرموده . (٢٢) غضب بهرام على يرموده . (٢٣) مجيء الخاقان إلى هرمزد الملك . (٢٤) اطلاع هرمزد على خيانة بهرام ، ومعاودة الخاقان . (٢٥) إرسال هرمزد وطاء المغزل وقبض امرأة إلى بهرام . (٢٦) رؤية بهرام بجنه . (٢٧) بهرام يظهر في زينة الملك . (٢٨) إخبار خراد بن برزين هرمزد بحال بهرام . (٢٩) مفاوضة بهرام والقواد في تمليك ، ونصح كردويه أخته إياه . (٣٠) ضرب بهرام السكة باسم خسرو پرويز . (٣١) رسالة بهرام إلى هرمزد ، وهرب خسرو پرويز من أبيه . (٣٢) إرسال هرمزد آئين كششيب لحرب بهرام ، وقتله . (٣٣) سمل كسستم وبنديوه عني هرمزد .

- (١) أنظر القصد في الفرأ أيضا : وفيها برزهر مكان برزين . وأن بهرام هو الذي أريد قتله بشهادة برزوين عليه الخ .  
(٢) طاء ، طاء ، طاء ، طاء ، طاء ، طاء : كو : فان مرتع الظلم وخيم . (٣) كلمة «مويه» من طاء ، طاء .  
(٤) طاء : أقول لك .

على رموس الأثماد . فلما سمع سياه بن برزین ذلك قال لبهرام : أيها الصديق العتيق والصاحب الشفيق ! لا تشهد علي بالسوء . وقل لي أي شيء رأيت مني في هذه المدة المديدة التي تصاحبنا فيها ، من القول الشيطاني والفعل السبجي (١) ؟ فقال له بهرام : كيف لا أشهد عليك بالسوء وقد زرعت شرا لا بد لك أن تحصده ، وستصل بسببه النار الموصدة (٢) ؟ ألم تكن قد حضرتنا عند أنوشروان مع موبذان فشاوردنا في تولية أحد الأولاد وتسميته للسلطنة ، وتردد بين الصغير منهم والكبير . قمنا جميعا وقلنا : إن ولدك من بنت الخاقان - يعني هرمزد - لا يصلح لالك ، ونحن لا نزيده ولا نرضى به أبدا . خالفنا قلنا : إنه لا يصلح لالك سواء حتى قررت الأمر عليه ، وحملت الملك على أن عهد إليه ؟ فالآن خذ جزءا ما صنعت ، واجتن ثمة ما غرست . قال : فاستعجى هرمزد فأطرق مليا ، وعلم صدق الرجل فيما قال . فأمر بهما خملا إلى الحبس . وأمر بعد ثلاث ليال بقتل سياه فقتل . ولما علم بهرام بما تم على ذلك السيد الطاهر الجليب الناصح الغيب أرسل إلى هرمزد وقال : تعلم مكاتبي من أيبك وصدق عنايتي بك ، وأني لم أزل في حياته قائما بقضاء حوائجك واستنجاح مطالبك ومأربك . وفي قلبي سر من أسرار الملك إذا وقفت عليه علمت أن فيه منفعة أهل ممالكك . فأحضرنى لأبلغه إلى مسامحك . فأحضره الملك ليلا ، وخلا به ولطفه وتبلى معه . ثم سأله عن ذلك السر فقال : أعلم أن في خزانة أيبك صندوقا ساذجا محتوما ، وفيه حرية مكتوبة بخط أيبك أنوشروان ، فأطلب الصندوق وأقرأ ذلك المكتوب . فإنه يشتمل على ما فيه مصلحة الإيرانيين . فأمر الخازن بالحضار الصندوق . ففتش الخزانة العتيقة حتى وجد ذلك الصندوق وأحضره بين يدي هرمزد . ففتحه وأخرج منه حرية قد كتب فيها أنوشروان بخطه (٣) : " إن هرمزد يملك اثني عشرة سنة ثم بعد ذلك تدور عليه الدوائر ، وتصيبه الشدائد الفواقر ، ويظهر له من كل جانب عدو . وبالآخرة يكمله بعض أقارب زوجته . ثم بعد ذلك يضربه بدمه " . فلما قرأ هرمزد ذلك مرق الحرية إذ مزقت قلبه ، وقطعت أحشاه . واصفر وجهه وتقعرت بالدماء عينه . ثم قال لبهرام : أيها الرجل الخافي الخلق ! ماذا أردت بعرض هذه الرقعة علي ؟ أنحسب أنك تحبوني برأسك (ب) فقال له بهرام : إنما فعلت ذلك حتى لا تسفك الدماء ، وتقطع عن بقائك الرجاء . وواجهه بأنه لا يصلح لالك ، وأنه من الشجرة الخليفة الخاقانية لا من الشجرة المباركة الكيانية . فأمر هرمزد برده إلى الحبس . ثم أمر

(١) في الشاه : " زکردار وكمنا رآمرقي " . أي من القول والفعل الشيطاني .

(ب) في الشاه : " بنجواهي ريودن زمن سرمي " . ويحتمل أن يكون المعنى : أتريد أن تسليني رأيي ؟

(١) طاء ، طر ، كو : بسيا . (٢) طاء ، طر : بجزاء . (٣) طاء ، طر : بصدق .

(٤) طر : أبوه أنوشروان .

قتل بعد ثلاث ليال فلم يبق في تلك المملكة ذو عقل يستنصاء بشوره، ولا صاحب رأى يقوم بمصالح الملك وأموره . فلم يطلب عيش هرْمزد ولا يوما واحدا، وكان لا بيت إلا موجه القلب ساهدا .

قال § : وكان هرْمزد يقيم كل سنة شهرين عند قصر الليالى باصطخر، ويطوف باقى السنة في مملكه يرتب الأمور ويسوس . وبلغ من عدله أن مناديا كان ينادى قدام موكبهِ كل يوم : أيما رجل من الأجناد دخل أرضا مزروعة فأضرَّ بها عوقب بكنا وكذا . وأيما فارس دخلها قطع أذنه وذنبه . ومن سرق شيئا صلب . وكان مدة عشرة أشهر من كل سنة يطوف كذلك في البلاد ، ويرعى المصالح والمنتاج للعباد . قال : وكان له ولد لا يفرق بينه وبين القمر حسنا وجمالا يسمى كسرى ويلقب ببروز . وكان لا يفارق أباه ساعة ولا يصبر عنه لحظة . فاتفق أن فرسا من مراكبه الخاصة جعل من اصطبله عاثرا فتبعه السائس ليمسكه فدخل إلى أرض محروثة . فعلم بذلك الشخص الموكل بالضيعة فأنهى ذلك إلى هرْمزد . فأمره أن يحكم في فرس ابنه كما كان يحكم في فرس غيره فتقطع أذنه وذنبه ، وأنه إن تلف شيء من الزرع يوطئه الفرس فيه أخذ عوضه من بروز عن كل درهم مائة . فعظم على بروز قطع ذنب فرسه فأرسل إلى أبيه جماعة ليتشفعوا فلم يقبل شفاعتهم في فرسه ، وقطع ذنبه وأذنه ، وغرم بروز بعوض ما أ تلفه ، حل الصقة المذكورة .

قال : ونخرج ذات يوم إلى الصيد في خواصه ، وكان ممره على كروم وبساتين ، فرأى بعض أمراءه عناقيد من الحصرم متهدلة من بعض تلك الكروم فأمر غلاما له بأن يقطع منها عدة ويحمله<sup>(١)</sup> إلى المطبخ ففعل . وعلم صاحب البستان بذلك فعدا نحو ذلك الأمير وقال : إنك قد أتلفت مالى ، ولا بد أن أشكوك إلى الملك . ففزع الأمير . وكان على وسطه منطقة مرصعة لفلها ودفعها إلى صاحب

§ تصدّر الشاهنامة الواقعات الآتية بعنوان : "رجوع هرْمزد عن الجور الى العدل" . وتبين أنه أشفق على نفسه حين قرأ الرقعة وتاب من سفك الدماء والأذى .

وأما طوافه في المملكة ففى الشاه أنه كان يمضى باصطخر ثلاثة أشهر الصيف ، وبأصبهان ثلاثة أشهر الخريف ، وبطيسفون الشتاء ، وبسبل أردوند الربيع . وفى الأخبار الطوال : "وكان أكثر دهره غائبا عن المدائن إما بالسواد متشتيا وإما بالماء متصيفا" . وهذا هو المأثور عن الأكاسرة . يقول الشاعر لأبى دلف :

وأنت امرؤ كسرى الفعّال م تصيف الجبال وتشتو العراقا

البستان . فأخذها وأملها ثم قال للأسيرو : إني أمتن عليك . برد هذه المنطقة اليك وإخفاء أمرك ، ففعل وسر بصنيعه الأمير وانجبر بذلك قلبه الكبير . وذلك لأن هرمزد كان من السياسة سريع العقوبة . وكان ممكناً في سلطانه مذكوراً بالرافسة<sup>(١)</sup> والرحمة على ضعفاء رعيته خصوصاً بالظفر ، موصوفاً بالشجاعة ، مشهوراً بصيرة الانصاف ، فاصماً لظهور أهل الظلم والإجحاف ، متيقظاً في مصالح الملك ، لا يؤخر أمر يومه إلى غده (ولا يستقر في دار ملكه<sup>(٢)</sup>) ويتجشم التطواف في أقطار مملكته حتى في حمالة القيظ وكالج الشتاء ، لا يعرف الاستراحة ولا الراحة .

### ذكر خروج ساوه شاه (١) ملك الترك ، ووقعة بهرام جويين معه

قال صاحب الكتاب : ولما أتى على ملك هرمزد عشرين سنة ظهرت في دولته طلائع الوهن ، وأثناء من كل صوب مستصرخ ، فخرج ساوه شاه ملك الترك من طريق هراة في مائة ألف فارس ، وألف ومائتي فيل بحيث امتلأ بهم ما بين هراة ومرو الروذ . وكتب إلى هرمزد كتاباً يأمره فيه بهجرة القناطر ، وإصلاح المعابر ، وإعداد العلوفات في الطرق والمراحل . فإني عازم على القدوم إلى ذلك الإقليم . ونخرج من الجانب الآخر قبض في مائة ألف من عساكر الروم . ونخرج أيضاً ملك الخزر في عساكر مائتي أرمينية إلى أردبيل . ونخرج أيضاً ملك العرب (ب) في عساكر كاذت تطبق طلائع السهل والجبل ، وأقبل حتى نزل على الفرات § فلما رأى هرمزد إقبال الأعداء

§ ورث هرمزد حرب الروم عن آباءه ، توفي أبو شروان والحرب مستعرة . وبقيت طوال أيام هرمزد سجالات بين الفريقين . وقد بدأ حكمه بخاشنة الروم فلم يرسل إليهم ليخبرهم بتوليته الملك سنة ملوك الفرس والروم في ذلك العصر . وما زال في حرب الروم حتى دمه الترك عام ٥٨٨ هـ فهزمهم بهرام جويينه ثم وجهه هرمزد لحرب الروم في الشمال فهزم بهرام قواها الملك فرصة ليحط بمقدار القائد العظيم فأرسل إليه ثياب النساء ، كما في الشاه ، فألقه الثورة . وأما الخزر والعرب فأحسبهم ذكروا هنا للتهويل والمبالغة في وصف ما أحاط بهرمزد من المصاعب ، ولتمجيد بهرام جويين بطل هذه الشدائد .

(١) اسمه شابه في الطبري ، والمروج ، والنسر . ومن السير تحريف أحد القطين إلى الآخر لا سيما إذا راعينا احتمال أن تكون اللوا في ساوة (ف) والباء في شابه (ب) ويزى ويزان ساوه قد يكون تحريف "بجار - وو" وهو اسم في سجلات الصين لأمرء صغار على ضفاف جيحون كانوا تابعين للخان (ورز) ج ٨ ص ٧٢ .

(ب) في الشاه : خرج فرسان الصحراء الراحون بقودهم عباس وعمرو . وفي الطبري عباس الأحول وعمرو الأزرق . وفي المروج : عمرو الأفوه .

(١) صل : للرافة . والصحيح من طا ، طر . (٢) ما بين الفوسين من طا ، طر ، كو .

(٣) طا ، طر ، كو : على دولته .

اليه من كل وجه، وانبتاق السكر عليه من كل صوب، وتضييقهم الأرض عليه حتى كأنها في عينه كفة حابل أو غلوة نابل — أخذه المقيم المقعد فاستحضر الإيرانيين فشاوهم فيما حزه من ذلك، وفاوضهم في أمره، وأطلعهم على ما خامر صميم قلبه. فوجوا متحيرين ثم تكلم كل واحد منهم بما عتق له من الرأي، وقالوا: إن إيران قد صارت قرارة لسيول الفتن المتلاطمة كقطع الليل، ولم يسمع أحد قط بخروج مثل هذه العساكر من هذه الجهات في حالة واحدة الى هذه المملكة. وأنت أيها الملك! ذو العقل وصاحب الرأي، ومالك زمام الأمر والنهى. ونحن العبيد المتقلدون لربة طاعتك. وأنت أعلم بمصالح الأمور. فأسفير عن وجه التدبير في هذا الخطب الكبير. وقال الوزير: أيها الملك العالم! أعلم أن عساكر الخزر لا يطيقون مقاومة عساكرنا، ولا يلبثون ساعة أمامنا. وأما عساكر الروم فالرأى أن ندارهم وندفع بالاحتياط شرهم. وأما العرب فيسهل استصالحهم وقلمهم. والأمر الأهم أمر ساره شاه المقبل في عساكر الترك من جهة خراسان. فإن في استيلائه خراب هذه الديار. وإذا عبرت عساكر الترك جيحون فلا يسعنا (١) التواني في الأمر. فقال له الملك فما نعمل الآن؟ قال: اجمع العساكر فإن استظهار الملوك إنما يكون بالحنود. فاستحضر كاتب الجيش ومتولى ديوان العرض بقاء يمرائد الجيوش فأحصاهم فكانوا مائة ألف فارس وراجل. فقال المويذ: جدير بنا ألا نقاتل بهذا القدر اليسير ذاك الجح الغفير إلا أن نستعين أيها الملك! عليهم بالخير والساد، والإقلاع عن الظلم والفساد. فقد بلغك ما أصاب هراسب على يد أرجاسب وعساكر الترك في الزمان الأول، وما جرى على أهل بلخ في ذلك العهد الى أن خرج إسفنديار ففعل ما فعل. وأنا وإن كنت أكبر سنا من الملك فهو أثقب رأيا وأصوب عزمًا فليشر بما يرى. فقال الملك: نكتب قيصر أو لا ونصالحه ونرد عليه بلاده التي أخذها منه الملك — يعني أباه — فإنه عند ذلك يتنى عنانه وينصرف وراءه. فأرسل اليه وكتبه على تلك الجملة، وترددت الرسل حتى استقر الأمر على ذلك، وعاد قيصر الى بلاده. ثم اختار عسكرا وجهزه تحت راية لأصبهذ يسمى نخراد الى ملك الخزر. فلما وصل الى بلاد الأرمن هرب منه ملك الخزر. فركب أثره وقتل منهم خلقا كثيرا، وأصبح مظفرا منصورا

(١) في نسخ الترجمة كلها: لا يسعنا. والتصحيح من الشاه:

جو ترك اندرآمد ز جيحون بجيحه نياید بدین کار کردن دريکه

(١) حل: ضمير قلبه. والتصحيح من طاء، طر، كو. (٢) طاء، طر: اعلم (لا).

(٣) طاء، طر: عليهم أيها الملك. (٤) طر: أصوب رأيا وأثقب عزمًا. (٥) طر: الى ملك الخزر

تحت راية الخ.

فلما أتى الخبر هزمزد بظفر خرداد فرغ سره من ذلك الجانب أيضا ، ولم يبق له شغل قلب إلا بأمر ملك الترك . فآخذ يفكر في ذلك فأناه بعض مستخدميه وقال : إني ذكرت البارحة عند الشيخ الكبير والذى يهران ستاذ حديث ساوه شاه ومجيئه في عساكره الجزارة وفيه النخارة وبخاره الزخارة . فقال : هذا مصداق الحديث القديم وأوانه . فسأته عن معنى ذلك فلم يجز جوابا وقال : لا يمكنني كشفه إلا أن يسألني عنه الملك فأذكر له ذلك . فأمر هزمزد في الحال حاجب حجاب<sup>(٢)</sup>ه بآن يحضر مهراڤ ستاذ . فركب إلى دار الشيخ وأخبره باستحضار الملك اباه فأجلسه في مهد وحمله إلى حضرة الملك . فلما حضر قال له الملك : ماذا تحفظ أيها الشيخ ! من حديث هذا التركي الذى هو متصد لنا ؟ فقال : أعلم أيها الملك الجليل ! أن الملك العادل أباك أرسلني في خطبة أمك إلى الخاقان ، وتقد معي مائة وستين فارسا من أعيان الفرس . فسرنا إلى حضرة الخاقان . وكانت له خمس بنات فأمر بقعودهن مقربات في حلين وحلهن . ثم أمرني بالدخول عليهن لاختيار من تصلح منهن لأمك . فدخلت وقعدت متغصا فيهن فرأيتن متوجات سوى أمك . فانها كانت بلا طوق ولا تاج ولا سوار . وهى بنت الخاقان التى هى بنت بنبور ملك الصين . والإنريبات كن من أولاد الإمام . فلم يقع اختياري إلا عليها . فعظم ذلك على أبيها ثم أشاروا على بأن أعدل إلى غيرها فلم أقبل ولم أرض إلا بها . فأحضر الخاقان عند ذلك المنجمين ، واستكشفهم عن طالعها ومآل أمرها ومقتضيات أحكام النجوم وأسرار الكواكب فيها . فقالوا : أيها الملك ! إنه يظهر بين بنتك هذه وبين كسرى ولد طويل القامة ، قوى العضدين ، أكل العينين ، يكون في الشجاعة والسماحة كالليث والقيث . يموت عنه أبوه فيكون هو ملك الأرض فيستقر زمانا على سرير الملك على القدر نافذ الأمر فيظهر له عدو من ملوك الصين يقصد بلاده بساكر كالنحل والنمل يريد بذلك أخذ بلاد إيران إلى غيرها من بلاد اليمن وسائر الممالك . فيخبر ملك إيران في الأمر ويخشى على نفسه من انقلاب الدهر . ويكون في أمرائه في بعض أقطار مملكته رجل (١) من أولاد الأكابر ، شجاع فارس بطل ، طويل قضيف ، جعد الشعر ، ضخيم الكراديس ، عظيم الأنف ، أسمر اللون ، يحمل الصوت ، عارم اللخط ، يلقب بمجوين (ب) . فيكسر بقدر يسير من العسكر ذلك العدو مع وفور عدده وكثرة عدده . فلما سمع الخاقان قول المنجم

(١٦٧)

(١) لم يذكر هذا في كلام المنجمين المتقدم . وهو هنا تهديد لقصة بهرام جوين (انظر ص ١٤٥ ج ٢) .

(ب) هو في الشاه : مجوين .

(١) طاء ، طر ، كو : بتأذركه عند ذلك . (٢) طاء ، طر : حاجب الحجاب . (٣) طاء ، طر : الجليل (لا) .

(٤) كلمة "ولا تاج" من طاء ، طر ، كو . (٥) صل : طاء ، طر : الخاقان . والتصحيح من الشاه : كو .

(٦) طر : ممالك . (٧) طر : ممالك .

فرح واستبشر وجهه ابنته معى الى أنوشروان، بعد أن شيعها الى شاطئ جيجون، فاطلب الآن أيها الملك ! هذا الرجل حتى يكفيك هذا الأمر . فإنه لا يكون إلا على يديه . واحفظ كلامي هذا واكتمه ولا تطلع عليه أحدا . قال : ولما فرغ الشيخ من كلامه قضى نجسه في ذلك المجلس . فتعجب الملك من تلك الحالة، وبكى عليه، وبكى الحاضرون . وأخذ ينتب عن الرجل الموصوف المنعوت ويبحث عنه فلا يهتدى اليه الى أن قال له بعض أصحابه : أيها الملك ! إن هذه الصفات كانت موجودة في بهرام بن بهرام الذي كان متولى سالارية الاصطبلات الخاصة . وقد أقطعتة الآن أردبيل، وهو فيها متوليا لأمورها من جهة الديوان . فنفذ الملك نجابا الى أردبيل، وكتب اليه كتابا يأمره فيه بالمسارعة جريدة الى الخدمة . ولما وصل الى حضرة الملك نظر اليه فرأى العلامات التي أخبر بها مهران سبأ كلها موجودة فيه . فقتربه الى مجلسه واحترمه ولاطفه وأكرمه . ثم لما أمسى استحضره وخلا به وسرد عليه حكاية عجيء ساوه وقصده لبلاد إيران في جموعه الكثيفة وجيوشه الكثيرة . ثم قال له فما ترى الآن ؟ أنجح معه الى السلم ونكف عاديته بالصلح أم لا نسلك معه سوى سبيل المناظرة والحرب ؟ فقال : مصالحتة بعيدة عن المصلحة . فإنه اذا رأى ميل الملك الى الصلح تحاسر عليه . فقال : أنتلث وتثنأى أم تسارع الى لقاءه ؟ قال : بل نبادر وتسارع ونبلى عذرنا . فإن رزقنا الظفر فقد حصلت السعادة . وإن كان خير ذلك لم نغير بالإجماع والنكول، وكنا

§ بهرام جويينه هو في الشاه : ابن بهرام بن بهرام بن ككسب، ومن نسل كرجين بن ميلاد المعروف في قصة بيرن ونيژه . وفي الطبري والأخبار الطوال : ابن بهرام بن جشنس الرازي . وفي المروج : من نسل أنوش المعروف بالران .

وهو من أسرة مهران — أسرة أشكانية كانت ذات سلطان أيام الساسانيين . وقد ذكر في عهد قباد واحد منها هو سابور الرازي الذي استجده قباد على سوفزاي الفارسي . ويرى لذلك أن اسم مهران يحتمل أنه مأخوذ من اسم أحد الأمراء الپرتيين — مبردات (متردات) ويظهر أن بهرام كان واليا في جهات الشمال منذ عهد أنوشروان . قيل كان مرزبان الري، وقيل مرزبان آذر بيجان وأرمينية . وينبغي التنبيه هنا الى أن الدولة السامانية تدعى نسباً الى بهرام جويينه هذا . ويصدق البيروني دعواها .

(١) ط، ط، فان ذلك . (٢) طر : ساره شاه . (٣) طر : نازع إليه . قال : بل نبادر وتسارع الى لقاءه .

(٤) انظر ص ١١٦ المتن ج ٢ (٥) الحاشية الإيرانية ص ١٣ (٦) الفر، والأخبار الطوال،

والآثار الباقية ص ٣٩، ورز، ج ٧ ص ٧٢ .



معدورين عند العالم والجهول . قال : بفعله هر مزد بهلوان جيشه وصاحب جريه ، وأمره بالتعرض للقاء ملك الترك . فسأله أن يأمر كاتب الجيش بأن يعرض عليه أسماء الأجناد حتى ينظر في حالهم ويصبر من يصلح له من رجالهم . فقال هر مزد : الأمر اليك ، والمساكر بين يديك . فاعفل ما رأيت . فاختر من الإيرانيين اثني عشر ألف فارس من الآساد المذكورين أبناء الأربعين من غير زيادة على هذا السن ولا نقصان عنه<sup>(١)</sup> . وقدم عليهم رجلا مشهورا بالشجاعة يسمى يلان (١) وكان لا يقاومه في لحظة الموت أحد ، ولا يفامسه في غمرة الحرب أسد . وجعل على الثقل رجلا آخر يسمى ايزد كتشب وجعل على الساقة رجلا آخر يسمى بندا كتشب (ب) . وكان من الشجعان الذين يصيدون السباع بالأذئاب وسط الغاب . فلما رأى الملك شهامة بهرام وصرامته وتشمرة للأمر وتجزده فتح عليه أبواب الخزان ، وحكته في سوائم الخيل الى أن استظهر بما شاء من العتاد والعدة . ثم قال لبهرام : أيها بهلوان ! لا يخفى عليك كثرة عساكر الترك وما استظهر به ساوه شاه من العدد الدهم ، والعسكر الجهم ، والجنفل السواج كالخضم . فكيف تقدم على لقاءهم بهذا القدر اليسير ؟ ولم اختريت أبناء الأربعين على الشبان الأغمار أبناء المصاع والكفاح ؟ فقال : أيها الملك ! إن كان الأمر كما يزيد فلا حاجة الى نقل الحمل . ولا يخفى على علم الملك أن رسم (ج) لما نهض لقتال ملك هاموران وتقليص كيكائوس ما كان معه من العسكر إلا اثنا عشر ألفا . وكذلك لما دخل بلاد الترك في طلب تارسيا وخش ما استصحب إلا اثني عشر ألفا ، وإسفنديار لما تجرد لقتال أرجاسب وسلوك هفتخوان لم يستصحب أيضا غير اثني عشر ألفا<sup>(٢)</sup> . والخروج الى العدو في أكثر من هذا العدد يناق طريقه الرجولية والشجاعة . والإصهيد متى كان معه أكثر من هذا العدد ينسب الى الجبن

ور

قلت : وقد وافق رأى بهرام<sup>(٣)</sup> قول صاحب الشرع الطاهر ، والسلطان القاهر ، قاصف رقاب الجبابة ، ومتكس أسرّة الأكاسرة نينا صلى الله عليه حيث قال : لن يقلب اثنا عشر ألفا عن قبة . قال : وأما اختياري أبناء الأربعين فلا أن التجارب حنكتهم والنوائب نجتهم . فهم يعضون صبرا على الزبر ، ويتولحون ولو نخرت الإبر ، ويحفظون حق الخبز والملح ، ولا يرضون بدون الظفر

(١) هو في الشاه : يلان شيه ، وفي ترجمة الطبرى الفارسية : مردانشاه . وكان أخا بهرام ومن أشد أهرانه .

(ب) هو في الشاه : ترذا كتشب .

(ج) هذا مثال من وصل قصص الشاه — بعضا ببعض . وهذا بين في الكتاب كله . فالتفاصيل كل حين متذكرا سلف .

ويرى القارئ في ثنايا هذا الفصل أمثلة من هذا كثيرة .

(١) الصواب : الثاينث . (٢) طاء ، طر ، كو : ألف فارس . (٣) طر : قول بهرام .

والصبح ، فيذبون عن الأهل والولد ، ويأتون من فيح الأحذية فلا يتكلمون عن مآزق الهيجاء وحومة اللقاء . وأما الشباب فهم بالعبلة يخذعون ، وفي مقام الصبر لا يصبرون ، وفي عواقب الأمور لا يفكرون . فإن ظفروا طاروا فرحا وسرورا ، وإن لم يظفروا ولوا السدود أديارا وظهورا . فامتلا الملك مسورا لما سمع من كلامه ، وتهلل وجهه . فقال له : اليس لبوس الحرب أيها البهلوان ! واحضر بأصحابك في الميدان . فرجع بهرام وشد عليه سلاحه وركب الى الميدان . وحضر الملك بالكرة والصوبجان . فلما رأى بهرام تعجب منه ومن شكله وأبهته . ولبث ساعة في الميدان ثم عاد به الى الايوان ، وأستدعى حاكما على شكل ثعبان وقال له : اعلم أن هذا علم رستم بن دستان الذي كان أجدادى يسمونه البهلوان . وأنت الآن رستم آخر ، بل رستم بخدمتك يتفاحر . نفذته فأنت به أخق . فأعطاه إياه ودعا له بالظفر وقضاء الوطر . ثم عاد الى منزله مسرورا القلب ، منشراح الصدر ، رفيع الدرجة ، على الأمر . ولما أصبح ركب الى خدمة الملك وسأله أن يتخذ في صحبته كاتباً يشهد معه الحرب . ومن أبلى من أصحابه بلاء حسنا أثبت اسمه وأنهى اليه فعله . فندب لذلك كاتباً يسمى يهران .

ونخرج بهرام وسار بذلك الجيش المختار والجحفل الجوار ، وجاوز إقليم طيسفون قاصداً قصده ملك الترك مرزداً نفسه يير الملك والهلك . قال : ولما نخرج بهرام قال هر مزد لموبذ الموبذان : إن الرجل قد خرج الى الحرب مسرور القلب فما قولك فيه ؟ وما الذى تراه يكون من أمره ؟ فقال الموبذ : إن هذا البهلوان ، مع ما رأينا منه من الصرامة والشهامة ، حقيق به أن يكون مظفراً منصوراً . ولكنى أخاف أن يؤول أمره<sup>(٢)</sup> الى خلعه بركة الطاعة . فإنه ظهر منه تجاسر عظيم في مخاطبة الملك ومحاورته . فقال هر مزد : لو ظفر بهرام في هذه الواقعة ونصر على ملك الترك بخديرتنا أن نسلم اليه التاج والتخت . فلما سمع الموبذ بذلك سكت وعض على شفته ، وأخفى ذلك في نفسه وقد وقف بنور ذكائه على عاقبة الأمر . قال : وأنفذ هر مزد وراه في السر صاحب خبر لا يعرف لينهى أخباره اليه . فاتفق أن بهرام لما جاوز حدود طيسفون رأى في الصحراء رجلا على رأسه زنبيل فيه عدة من رءوس الغنم . فأشرع رحمه وركض فرسه وأمتلب بستانه رأسا من الزنبيل ، ورفع على رأس رحمه ، وجعله قالاً لنفسه ، وقال : سأخذ رأس ملك الترك مثل هذا الرأس وأرميه بين يدي عسكره .

(٢) طاء ، طر ، كو : السكر المختار

(١) حل : عن . والصحيح من طاء ، طر ، كو .

(٣) طاء ، طر ، كو : يؤول أمره بالآخرة .

ولم يقل : "بمساعدة الملك" § فلما رأى صاحب الخبر ذلك قضى العجب وقال : سيرزق الظفر على العدو ولكنه في آخر الأمر يلوى رأسه عن طاعة هرمزد . وأنهى ذلك مع ما حذسه إلى هرمزد . فغظم ذلك عليه وتدم على إنفاذه وتفويضه إليه سالارية جنوده . فنفذ بعض أصحابه في أثره وأمره ألا يماز مكانه ، ويترك في المثل عسكره ، ويعاود حضرة الملك وحده ليشافهه في مهم سنح له . فلما وصل إليه الرسول وأدى رسالة هرمزد قال : قل لللك إن الناس يتطعمون من انصراف المسافرين طريقه ، ويعملون ذلك فالأ للعدو في تصديق أمله وتحقيقه . وأنا أنظر من الانصراف في أول السفر ، ولكني سأرجع إلى حضرته بعد أن أملك عنان الظفر . فانصرف الرسول وأخبر هرمزد بمقالة بهرام فاستحسن كلامه وارتضاه ووافق رضاه . وسار بهرام في طريقه إلى أن دخل بلاد الخوز . فاتفق أن امرأة خرجت إلى العسكر بجمل تبين فأخذته منها بعض الأجناد ولم يعطها الثمن . فاشتكت إلى بهرام فأمر فصلب ذلك الجندي . فنادى مناديه : من أحتاج منكم إلى شيء فلا يقربنه إلا بالثمن . ومن أخذ ورقة تبين غضبا وسط بالسيف حتى يعتبر به غيره فلا يمد يد الظلم والحيف .

قال : وكان هرمزد مضطرب القلب نأبى الخنب من خوف الخلقان . فاحتال ودعا بخراد بن برزین ، وأرسله إليه بهدايا كثيرة وأموال وافرة . وكتب إليه كتابا مشحونا بالوعظ والنصح . وقال لخراد : إني أرسلتك إليه لتعرف أحواله ، وتحجز جنوده ، وتبصر عدده وعدده . فطرد إلى هراة بيميناح الركض . وإن عث لك في بعض الطرق عسكرا فاعلم أنه بهرام . فاحضر عنده وأعلمه بحالك ، وسر في طريقك . فركب خراد وسار بسير<sup>(٢)</sup> الريح . فلما قرب من هراة رأى بهرام فاعلمه بالحال وأطلق . وسار إلى أن وصل إلى هراة وحصل في محم ساوه شاه فأدى رسالة هرمزد إليه ، وقدم هداياه بين

§ في الفرز : "فلما أصبح رأى رؤاسا عريان ، وعلى رأسه سبذة مملوءة من رموس الغنم . فتغالب بها وركض ، واختطف برمح رأسين منها . وقال : سأختطف ، بدولة الملك هرمز ، رأس شابه شاه وأخيه فنفورة كاختطافي الرأسين . فانصرف الكاهن إلى هرمز وأخبره بما رأى وسمع . وقال : إنه سيظفر بالعدو ولكنه يعصى مولاه . فقال هرمز : مرحبا بقضاء الله وقدره" .

وكان الكاهن أول الرأسين رأس ملكين : أحدها شابه ، والآخر هرمز نفسه ، ولكن بهرام لم يقتل هرمز . وأقرب إلى التأويل ما في ترجمة الطبري الفارسية أن بهرام اختطف رأسين سقط أحدهما في الزنبيل . فأول الكاهن الرأس الذي لم يعلق بالريح — رأس هرمز ، وأن بهرام لن يقدر عليه .

يديه . فينتا هو عند ساوه إذا أتاه النذير بظهور عسكر من صواب إيران . فأتزعج وأقبل على الرسول وهدده وأوعده . فقال الرسول : أيها الملك ! من ذا الذي يتجاسر على أن ينفذ اليك عسكرا ؟ وما هو إلا طابر سيل أو إصبيذ فزع من الملك فاستأمن اليك أو خفير قافلة توجه معهم حتى يوصلهم إلى بلادك . فتمكن ما قال من قلب ساوه<sup>(١)</sup> ، وسكن بعض مابه من سورة الغضب . ثم إن الرسول عاد إلى مضربه . ولما جن الليل ركب ظهر الفرار مسلوب النوم والقرار بحيث لم يدر به أحد من عساكر الترك . وأمر ساوه ابنه المسمى بقبور<sup>(٢)</sup> بأن يتلقى العسكر . وإن كان مقدمهم مستأمنًا أو هاربا من أرض إيران آمنه وآواه ، ووعدته ومناه ، وحمله إلى حضرته . فجاء بقبور ولما قرب من مخيم بهرام نفذ فارسا وأعلمه بمجيئه ليكلمه ويكشف عن حاله . فركب بهرام وتلقاه فلما اجتمعا سأله عن مجيئه وقال : بلغنا أنك هربت من فارس لحناية جنيت أو دم أرقط . فقال معاذ الله من ذلك ! ولما جئت من بغداد بأمر الملك لقتال ساوه . فإنه حين سمع بإقباله ندبني لذلك . فانصرف بقبور نحو أبيه وأعلمه بالحل . فعظم عليه ذلك ، ونفذ في طلب الرسول فأعلم بأنه اتخذ الليل جملا وهرب . فتلطف على فوته وأرسل رسولا إلى بهرام يستدرجه ويخدعه ويوعده . وبهرام جازم على عزيمته على قتاله ، طاع في غلوائه . فترددت الرسل بينهما مرارا في ذلك على هذه الجلبة إلى أن علم ساوه أنه يضرب معه في حديد بارد . فأمر بإخراج الكوسات والتقارات . فعلم بهرام بذلك فبعى عسكره وجعل هراة من ورائه ، ووقف من ساوه شاه بإزائه . فلما رأى ساوه تعبئة بهرام التوى على نفسه وقال لأصحابه : قد بليتنا بهذا الفارس المحتال المتجرد للقتال . فبعى جنوده وصف صفوفه فجعل على الميمنة أربعين ألفا ، وعلى الميسرة أربعين ألفا آخرين ، ورتب في القلب مثل ذلك . وكان الموضع ضيقا لا يسع عساكره فاصطف بعضهم خلف بعض<sup>(٣)</sup> . وقدموا الفيلة كسور ممتدة أمام الجيش . فضاقت ساوه ذراعا لما رأى من ضيق المكان ، وتراحم عساكره ، وتراكم بعضهم فوق البعض<sup>(٤)</sup> ، وأوجس في نفسه شيئا واختار بعض أصحابه وأرسله إلى بهرام ثانيا يخدعه ويعدده بأنه يزوجه ابنته ، وأنه يوليهِ ممالك إيران ويحمله فيها نائبه فلم ينجح ذلك في بهرام ، ولم يجب إلا بلسان السيف ، وأبى أن يكون فيصل الأمر إلا عن حرب لتقصف فيها أصلاب الرماح ، وتتحطم وسطها متون الصفاح . فقال بقبور عند ذلك لأبيه : مالك تستصعب هذا المرام ، وتضرع كذلك إلى بهرام ؟ وحقيق له أن يبكي عليه مع ما هو فيه من قلة العدد ؟ ثم هم الليل فانصرف كل فريق إلى مضاربهم . فنام بهرام تلك الليلة فرأى في نومه كأن الأتراك غلبوه وكسروه ، واستباحوا ماله ونهبوه ، وبقي هو

(١) ذكر هذا الاسم في تقدم مرارا على أنه لقب ملك الصين . وهو في الفر : ففورة أخو شابه لا ابنه . (الفر ص ٦٢٥) .

(٢) طاء : في قلب . (٣) طاء : طر : البعض . (٤) طاء : طر : البعض .

راجلا يطلب الأمان . فانتبه فرطاً مضطرب القلب فأخفى منامه ولم يظهره لأحد وهو مهيموم محزون . فبينما هو كذلك إذ وصل خراد بن برزين هاربا من تخيم ساوه فقال لبهرام : دبر لنفسك<sup>(١)</sup> قبل أن تقوم عليك القيامة . فانه لم يرقط مثل هذا الجمع . فلا تفتر برجوليتك وشجاعتك ، ولا توقع الإيرانيين في المهلكة ، وأبق على نفسك . فإن هذا خطب عظيم ماحزبك مثله . فقال له : خفض عليك فإنك من أهل مدينة شأن أهلها صيد السمك وبيع صيفا وشتاء ، ولا تخرج من الشجعان إلا أمثالك . فان صناعتك نصب الأشرار على وجه الماء ، ولست من رجال اللقاء . وسترى العجب العجيب ، والبحر ذا العباب فدا عند تلج الإصباح .

ثم إنه لما أصبح أمر بدق الكوسات وركب وعي جيوشه وقسمهم أربعة أقسام ، كل قسم ثلاثة آلاف مع إصبيذ . وتقدم الصفوف فصاح عليهم وحلف وقال : لنن أحجم منكم واحد لأضربن رقبتك وأحرقن جسده . وأوعدهم وهتدهم ثم مناهم ووعدهم وحضهم على الكفاح والمصباح لغراء ضواري السباع بغزلان القاع . فتصدى له الكاتب الكبير ووعظه ونصحه وحذره عاقبة الأمر وقال : ما نحن بينهم إلا كشرة بيضاء في متن بقرة سوداء . وسيدوسوننا بحوافر الخيل ويهجمون علينا هجوم السيل والليل . فصاح عليهم بهرام وقال : لا تتطرق أيها الشقي ! إلا بما يتعلق بالدواة والقرطاس . فما أنت من رجال الحرب والبأس . فانصرف الكاتب واجتمع بخزاد وقال : إن بهرام قد خانك الرأي والعقل ، وما يحمله على مقاتلة الأتراك إلا الغباوة والجهل . والرأي أن ندبر لأنفسنا ونجوب بأرواحنا . فاجتمعت الكتاب اجتماع الثعالب ، وطلبوا ريوه مشرفة على المعترك بعيدة من عسكر العدو فصعدوها وأقاموا ينظرون وهم من فرط الفزع يفكرون كيف يهربون . وأما بهرام فانه لما فرغ من التعمية والتسوية نزل ورفع المغفر عن رأسه ، وعفر وجهه في التراب يتضرع الى الله تعالى ويسأله أن يثبت قدمه في مستنقع الموت ، ويرزقه الظفر والنصر والتجاح والفوز . ثم ركب وعينه مغرورة بالدموع ، وقلبه مضطرب بين أحناء الضلوع . وتشمير للأمر كالأقباض على الجمر ، بيده حرز كقطعة طود أو صاعقة ذات برق ورعد .

وأما ساوه فانه أمر من كان معه من السحرة فسحروا أعين الإيرانيين ، وخيلوا لهم سمحا أسود مطر عليهم بشأيب النبال ، ويرق ببوارق النصول والنصال (٢) فقال بهرام لأصحابه : لا يهولكم ما ترونه ، وغمضوا عيونكم فهو سحر وإفك وباطل وكذب . فصاح أصحابه صيحة عظيمة وتشمروا

(١) انظروا يقال عن إزال الترك المغرب بالسحر ، ج ١ ص ٢١٧ ، حاشية ١

(٢) ص: دبر نفسك . والتصحيح من ط ، طر ، كو . (٢) طاء طر : فأبق . (٣) طاء ، طر ، كو : وصاح .

للقاتل . فلما رأى ساوّه أنهم لم يحفلوا بصنيعه زحف إليهم وكسر ميسرة بهرام وتوجه نحو قلبسه . فتلقاه بهرام بمحلات صادقة استلب برمحها<sup>(١)</sup> فيها ثلاثة من أعيان فرسانهم عن ظهور خيلهم فدفع بذلك في منحرم ، وفل من حدهم . وتوجه نحو مميتهم بمثل تلك الحلات ، فزقهم وبدد شملهم . فأمر ساوّه بتضرية الفيول وتقديمها أمام الخيول . فقدموها بكبحال شاحنة وأعلام باذخة . فأقسم بهرام على أصحابه بحياة الملك وسألم أن يرشقوا خراطيم الفيلة ويرميها كل واحد منهم بسهم ثلاثة ثم يأخذوا العمدة والديابيس ويزحفوا زحف الأسود إليهم ، ويتقصّوا انقضاض الصخور عليهم . فوتر قوسه ، ووافقه أصحابه فرشقوا الفيلة بالنبال الصّيب كشّيب السحاب الصّيب حتى صرن كالقناذف من تلك السهام النواذف . فلوت أذناها على رعوسها وأدبرت مقبلة على أصحابها تطوّم بأخفافها وتعضمهم بأنيابها . ووراءها الايرانيون يدقونهم دق المضرب استه المسامير . وعاونهم من السماء أحكام المقادير . فانهزمت الأتراك ، ودارت على غير إرادتهم الأفلاك . وهلك منهم خلق كثير تحت أخفاف الفيلة عند تراحم الفرسان وتراكم بعضهم فوق بعض<sup>(٢)</sup> . وكان ساوّه في تلك الحالة قاعدة على تحت من الذهب ضرب له على ربوة مشرفة على المعركة . فلما رأى أصحابه منهزمين ركب فرسا سمنداً ، وانحدر كالكوكب في انكداره والسيل الى قراره . وتبعه بهرام مثل الجواد اذا استولى على الأمد فأخرج نشابة عليها نصل كالماء وأربع قذذ من قوادم الشغواء . فمسح مقبض قوسه النشابة ، وأخذ على وتره يئسسته الشاهية . فأغرق في زعه حتى كأن فوق النشابة مناج لسمعه . وسدد نحو ساوّه يده فلم يكن غير عبور النصل من ظفره وصروقه من فقار ظهره . فخر في التراب قتيلاً ، وصارت الأرض لدمه مسيلاً (١) ، فاخترم ذلك الملك الهام ، ولم يبق عنه جيشه اللهم فيلا . هذا . وكذا الفلك الدائر ، لا يدري أهو صديق موافق أم عدو مماذق . فانظر يا صاحب التخت والتاج ! لنفسك ، ولا تغتر بما تحت يدك . واحذر ألا تؤثّر من أمانك . قال : ولما وقف عليه بهرام نزل وقطع رأسه . وتلاحقت الأتراك فرأوا منه جسداً طريحاً بين التيج غريقاً . فصرخوا عليه وقامت عليهم القيامة عند ذلك . وقد تبدّد شملهم وانفض جمعهم ، وهلك في ضغطات الخيول وزحمت الفيول أكثرهم . ولما انقضت تسع ساعات من ذلك اليوم نظر بهرام فلم يبق في ذلك الفضاء من عساكر العدو أحداً وكأنهم أضغوا طرائق قدداً . ورأى في كل ناحية فرسا منكوس السرج مقطوع اللجام في الصحراء ،

(١) في الطبري أن هذه إحدى الرميات الثلاث التي يفخر بها العم ، والثانية رمية سوفرا في الترك (حرب الحياطة بعد قتل

فبروز ، ص ١١٢ ج ٢) والثالثة رمية أرشياطين أيام منوچهر . وقد تقدّم غير هذا — انظر ص ٥٢ ج ١

(١) طاء ، طر : فيها برمح . (٢) طاء ، طر : البعض . (٣) طاء ، طر : التاج والتخت .

(٤) طر : أن تؤثّر .

مخضوب القوائم بالدماء . فأمر خرداد بن برزین أن يدور على أصحابه في خيمهم وينظر من قتل منهم . فدار خرداد ولم يفقد سوى رجل واحد من آل سیاوخش يسمى بهرام . ثم إن الرجل المفقود بدا من الطريق مقبلا فوصل وقد أسر تركيا أزرق العين أشقر اللون . فسأل بهرام ذلك الأسير : من أنت تكلتك أمك ؟ فقال : أنا ساحر أصلي لكل صاحب حرب . وشغل أن أرى المتامات المزعجة المقيمة المقعدة . وأنا الذي أراك ذلك المتام الهائل . فأطرق بهرام فقال في نفسه : ربما أشفع به في بعض الحروب اذا ضاقت بي الأمور . ثم رجع الى نفسه وقال : هل نفع هذا ملك الترك شيئا ؟ وهل يرتجى انغير إلا من الله المعز المذل ؟ فأمر به فضربت رقبته ، وغرقت في دمه جيفته . ثم إنه كتب من الغد كتابا الى هرمزد ، وشرح فيه ما جرى في الحرب من أوله الى آخره . ونفذ اليه رأس ساوه شاه ورأس ولده الأصغر بقبور ، مع رموس قوادهم وأمرائهم ، ومع من حصل من الأسرى في يده .

قال : وقعد هرمزد يوما في إيوانه ، وفي خدمته أصحابه وأمرأؤه فقال لهم : قد مضت علينا خمسة عشر يوما لم يأتنا فيها عن بهرام خبر . وما ندرى كيف حاله ، وإلام انتهى أمره ، مع ملك الترك . فلم يبرح ذلك المجلس حتى أتاه حاجب الباب ، وبشره بظفر بهرام ووصول رسوله . فأمر بإدخاله عليه . فدخل فلقاه وأكرمه واحترمه . فهناه الرسول بالفتح الجليل والنصر العزيز ، وأخبره بآتيانه برأس ساوه شاه<sup>(١)</sup> ورأس ولده . فوثب الملك قائما من السرور والفرح . وسجد لله تعالى شكرا على ما أتاح له من ذلك . وأمر بإحضار مائة ألف درهم ، وأمر بصرف بعض الى الفقراء والمحتاجين والعباد والصالحين ، وصرف بعضها الى بيوت النار وعمارة الربط والمعابر وغيرها من أبواب البر . ثم أمر بإسقاط خراج الأرض عن الناس أربع سنين . ثم استحضر رسول بهرام بعد أسبوع وكتب جواب كتابه ، ورتب له تختا من الفضة ، ونعائين من الذهب ، ونفذها اليه مع تحف كثيرة وهدايا جلييلة . وكتب له المنشور بملك خراسان وما وراء النهر من حد بلاد الهياطلة الى الوادى المعروف بوادى برك . وأمره أن يفزع ما أفاء الله عليه من الأنفال والغنائم على من معه من العسكرا خلا خزانة ساوه خاصة فإنه ينفذها اليه ، وأن يهض إلى مقالة ابن ساوه الأكبر . ثم خلع على الرسول وردّه إلى صاحبه . فلما حصل عند بهرام فريح بجواب كتابه ، واستبشرا بما أمم عليه الملك في خطابه ، وتلقى أمره بالامتثال ، وفزع الغنائم على عسكره ، ونفذ خزانة ساوه شاه إلى حضرة سلاطانه ومالك أمره . وتفزع لقتال الخاقان برموزه بن ساوه وحر به .

ذكر ما جرى بين بهرام خويين وبين برمودة بن ساوه شاه ،

وما انتهى اليه أمرهما

قال : ولما تناهى الخبر إلى برمودة (١) بما جرى على أبيه رمى بالتساج عن رأسه وأخذ في البكاء والمويل . ثم قال : كيف تم عليه ذلك مع كثرة عدده وقلة عسكر عدوه ؟ فقال له بعض أصحاب أبيه : قد أعجبنا كثرتنا ، واستصغرن العدو ، فإنهم كانوا بالنسبة إلينا أقل من نسبة الواحد إلى الألف ، فأثره الله تعالى علينا ورزقه النصر وآتاه الظفر . " فاستمر عند ذلك استعار النار ، وصمم العزيمة على طلب النار . ونهض في مائة ألف مقاتل ونزل على شاطئ جيحون فعب الماء . وولقاء بهرام من هذا الجانب فنزل الفريقان على مرحلتين من بلغ ، وبين العسكرين مقدار فرسخين . وكان ذلك يوم الأربعاء (٢) . وكان المنجمون أشاروا على بهرام عند مفارقة حضرة الملك ألا يخوض يوم الأربعاء غمرة المهباء . فإنه إن فعل ذلك حرم الظفر ولاقي الضرر . وكان بالقرب منه بستان فركب إليه مع خواصه ليستغل بالشرب ، وقال : اليوم نمر وغدا أمر . فأقام في ذلك البستان على رشف الراح ، وقصف القيان . فنذر بذلك برمودة فانتخب ستة آلاف فارس من آساد الترك ، وأمرهم أن يحيطوا بذلك البستان . ووطن بهرام بما دبروا فأمر أن يجعل في حائط البستان ثلمة يعبر منها الفارس أخذاً بالحزم ، وجرى على مقتضى الحيلة . وأمر صاحبه المسمى يلان بأن يركب في أصحابه ، ويحفظ حوالى البستان . واشتغل مع يزيد كشسب . بغارات الأتراك وأخذوا حوالى البستان . فثلم ثلمة أخرى في الحائط ، وركب ونسج منها ، ووقع فيهم وقوع اللهب في القصب وارتفع صليل الأسياف من الرقاب والأكتاف إلى أن فرش الأرض يبحث قتلى الترك من باب البستان إلى غنم (٣) الخاقان . ثم انصرف إلى غنمه ، وتشمير للبيات ، وأمر أصحابه فركبوا وعاد بهم في الحال تحت سحج الليل . وهم بهم على غنم ابن الخاقان ، وأمر بدق الكوسات وتنفخ القرون والنايات . فوثبت الأتراك وبادروا أعراف الخيول ، وعلا ظهورها . وقامت الحرب على ساق ، ولم يزل السيف يعمل إلى أن تبلج الإصباح . ولما أضاءت الأرض رأى برمودة طلاعا مملوءاً (٤) بقتلى أصحابه ، ورأى بهرام كاللث المصحح من غابه ، ينحو نحوه ويقصد قصده . فالتفت إليه وسأله أن يقصر عنه وينصرف على أنه إذا وصل إلى موضعه كتب إلى الملك هُرْمُزِد واستأمنه ، وإذا جاءه كتاب الأمان بادر إلى حضرته . فهرب برمودة ، وانصرف

(١) اسمه في الأخبار الطوال : يكتين .

(٢) طو ، هـ : اليوم يوم الأربعاء . (٣) طو ، با : بان . (٤) كلمة «آبن» من طاء ، طر ، كو .

(٤) طو ، طر : مملوء .



بهرام الى غنيمته، وأمر بجمع رءوس الأتراك بجمعوا منها هناك كتبته تل عظيم فسمى ذلك المكان تل بهرام. ثم أمر بجمع الأموال والأنفال . وكتب كتابا الى السلطان، وأنهى اليه ماجرى على ابن الخاقان .

وأما برمودة فانه التجأ الى قلعة على شاطئ جيحون تسمى أواذ، وكان معقله وملاذه، فتحصن بها وأغلق بابها . وأمر بهرام يلان فركب في ثلاثة آلاف فارس ، وقرب من الحصار ، وأخذ يقتل كل من يرى حوالى القلعة . ولم يزل يفعل ذلك الى أن أرسل برمودة الى بهرام يسأله أن يكتب الى هرمزد وينهى اليه طلبه للأمان، ويسأله أن يتخذ اليه كتابه مع خاتمه حتى يسارع الى خدمته .

فكتب بهرام بذلك كتابا الى هرمزد وأرسل اليه رسولا . فلما وصل الرسول الى هرمزد استحضر

(١١١)

الإيرانيين وجلس لهم في محفل عام فأمر فقرأ ذلك على رءوس الملأ فشكر الله على ذلك، وشيخ بأفقه، وطمع بطرفه ، ودأى نفسه مالك الأرض ذات الطول والعرض . ثم استحضر منطقة مرصعة

ومزجيا سلطانيا وملبوسا خسروانيا ثم كتب كتابا يقول فيه : إن الخاقان صاحبنا وهو فى أماننا، والله شاهد على ذلك . ثم كتب الى بهرام كتابا آخر مشحونا بأنواع الألفاظ يأمره فيه بأن يجهز ابن الخاقان

مع المغامرا ويصلح منها لخزانة الى خدمته، وإذا فرغ من ذلك نتج البلاد وتملكها، ومن أحسن به من الأعداء قصده قصدا وحصده حصدا، وأن يكتب اليه أسماء الأجناد الذين فى صحبته، المشهورين

بمحسن البلاء وصدق الجهاد فى خدمته حتى يجازوا ويكافئوا، على اختلاف مراتبهم وتفاوت طبقاتهم .

ثم خلع على الرسول وسيرته بذلك اليه . ولما وصل الرسول نفذ كتاب الأمان الى القلعة الى برمودة

فقرئ بذلك وسلم القلعة بما فيها من التيجان والمناطق ، والصامت والناطق ، والذخائر والأخاير، والجواهر الزواهر الى ثواب بهرام . ونزل وركب فى جماعة من أصحابه وخواصه ولم يلتفت الى

بهرام، وسار فى طريقه قاصدا قصد حضرة إيران . فلما سمع ذلك بهرام استشاط غضبا ونفذ خلقه

ورده واجلا ذليلا . فلما أحضر بين يديه قال : قد أتانى كتاب الأمان من حضرة الملك . وسأمت

إليك القلعة والتاج والتخت . وهأنذا فى خفارة الأمان أروح الى خدمة الملك لعله ينظر الى بعين

الأخوة ، ويعاملنى بما عنده من المروة والفتوة . فمالى ومالك الآن ؟ ولقد نلت منه الأمان . فتنمر

بهرام حتى أحزمت أهداقه وأزبدت أشداقه فضر به بمقرعة كانت معه فى ذلك المحتفل، فعل الأنذال

والسفل . وأمر به فقيدوا يديه ورجليه، وحبسوه فى خركاه ضيق ضرب له . فلما رأى نحراد بن

برزين ذلك استغظمه واستجبحه، ودخل على الكاتب الكبير وقال : إنه ليس مع بهرام من العقل

ما يوازن جناح بعوضة . وإنه لا يبالى به أحد بعد أن صدر منه هذا الفعل . فينبغى أن تنكر عليه وتشير

عليه بإطلاق ابن الخاقان وإيقاضه إلى حضرة الملك ، فركبا ودخلا على بهرام ، وأوسعاه لوما وتعنيقا على حركته القبيحة ، وفعلته الشنيعة . فاعترف بإساءته وتقدم على عثرته ، وأمر ففك القيد عنه . ونفذ إليه مركوبا بالذهب وسيفا محلي . وركب إلى خدمته معتذرا ومستقيلا ومستغفرا ، ووقف في خدمته . فسكت ابن الخاقان حتى شد المنطقة على وسطه وركب وبهرام يسيره . ولما أراد أن يودعه سأله ألا يذكر في حضرة الملك شيئا مما صدر منه . فقال ابن الخاقان : إن شكايتهما من الجحد والبخت . وإلا فلست ممن يشكوك ويذكر ذلك في حضرة الملك . غير أنه إن كان لا ينهى ذلك إليه فلا تليق به السلطنة ، ولا تلائمه الشهريارية . إن الفلك هو الذي أساء إلى . فكيف أقول : إن عبدا جنى على ؟ فأصفر وجه بهرام من مقاله وأعتاظ لكنه كظم الغيظ وقال : قد صدق من قال هذه المقالة : لا تزرع الشر فإنك تحصد ما تزرع لا محالة . ولبيت شعري لم توسطت بين الملك وبينك حتى آمنتك ؟ وكنت أظن أن تلك زلة تخفى وعثرة تقال وتمحى . والآن فليس تضرفى شكايته إلى إياي إلى الملك . وأى غضاضة تلحقني منها ؟ وإذا حضرت أنت بين يدي الملك فقل ما شئت فإن ماء وجهي لا يترقى عنده بذلك . فقال ابن الخاقان : كل ملك يستوى عنده الحسن والقيبح ، ويفضى على سوء أدب عبيده فاعلم أنه سكران وإن لم يشرب خمرًا ، وسنان وإن لم يعض عينا . وكل من يسمع هذا من عدو وصديق وبعيد وقريب يعدك عبدا خفيف الرأس ، ويعتده ملكا رقيق رداء العقل . فتغير بهرام وأصفر وجهه وكاد أن يسبق سيفه العذل . فأحسن نحرًا بذلك فقال له : اكظم غيظك أيها البهلوان ! فإن الخاقان صادق فيما يقول . فقال بهرام الخاقان : كأنك قد نسيت ما جرى على أبيك حتى أصبحت تدل كذلك ، وتجاوز الحد في مقالك . وأنجز بينهما الحديث حتى أقسم نحرًا عليه بحياة الملك أن يثني عنانه ولا يكثر القال والقليل . فأنصرف بهرام إلى مخيمه ، وأمر أصحابه بالصمود إلى القلعة وضبط ما فيها من الذخائر والجواهر التي كانت زبدة الحقب . فصعدت إليها الثقات والكتاب مبكرين ، ولم يزالوا في حساب وكتاب إلى الثلث الأخير من الليل ، ولم يأتوا مع ذلك على الجميع ، من كثرة ما اجتمع فيها من الأموال والكنوز من عهد أفراسياب ومن بعده . وكان فيها من متاع سياوخش منقطه وقرطاه اللذان لم يحصل مثلهما لأحد من الأولين والآخرين (١) . ثم أمر بجمع الغنائم التي ضمنت في المعترك بفهموا وعرضوا ثبت الكل عليه ، وفي الجملة القرطان ، وخفان

(١) في النسخة : واللذان سلهما كيخرو إلى هراسب ، وسلهما هراسب إلى كشتاسب ، وروىهما أرباسب في القلعة .

(١) صل ، طاء ، طر : أن تلك الزلة تخفى وما تمحى . والتصحيح من كو . (٢) طاء ، طر ، كو : العذل سيفه .

(٣) صل : مع كثرة . والتصحيح من طاء ، طر ، كو .

مرصعان، وثوبان منسوجان من الذهب وزن كل واحد مسبعة أمتان . فاستصنى بهرام الثوبين والخفين، وأسقط اسمهما من الحرية المنقذة الى الملك .

ثم أمر يزيد كشش (١) أحد أصحابه أن يركب ويستصحب مقدار ألف فارس ويسير بالغنائم والسبي الى حضرة الملك ففعل ذلك . وسار الخاقان الى أن قرب من حضرة الملك فاستقبله وترجل كل واحد منهما للآخر . ثم ركب الملك ودخل الى إيوانه وركب الخاقان ليرجع الى مخيمه فأخذ "البردة دار" بعنانه فزل ودخل الى الإيوان . فأجلسه على تخته يجنبه وأكرمه واحترمه . ثم زينوا له إيوانا شاهيا بجميع ما يحتاج إليه الملوك من الآلات والأسياب . ورتب له ديوانا وكتابا . وأمر بأن تترك الأحمال في الميدان عند "الसारبان" . فلما كان بعد أسبوع عمل دعوة عظيمة واستحضر الأكابر والأشراف ثم أمر بأن يتزاحم الأتقال عليه . فاشتغل بنقلها ثلاثة آلاف أجير طول ذلك النهار . وجلس في اليوم الثاني في مجلس الأئس فأدخلوا إليه خمسين ألف "فردة" فكثر ما مائة كثر . ثم أمر بأن يحضرين يديه تحت من تلك الثياب المنسوجة بالذهب عنده . فتعجب الحاضرون فيها، وتعجب الملك وقال ! لآين كشش وزيره ودستوره : كيف ترى صنيع جويين وآثار سيفه وستانه ؟ فأجابه الوزير بكلمة فيها تحويز جويين . فعظم ذلك على الملك، وامتلا قلبه ففكر فيما قال . فيينا هو في ذلك الفكر إذ وصل نجات من الكاتب الكبير الذي كان مع بهرام، بكتاب مضمونه، بعد الدعاء، إعلام الملك بأن بهرام أخذ قرط سياوخش والثوبين والخفين . فاستشهد شاهك (ب) وكان أحد الحاضرين عند بهرام في ذلك اليوم فشهد بذلك . فقال : (ج) إن جويين يريد الشهريارية بما صدر منه من ضرب الخاقان، واستصفاء زبد المغنم . والآن قد تغير عليه رأينا وضاع سعيه عندنا . ثم استحضر الخاقان واندفع معه في الشرب . ولما دخل الليل خاض مع الخاقان في الحديث ثم قال له : إنك إن تقضت عهدنا لم تقم ثمرة عنايتنا . فجدد الآن معنا العهد . فحلف بالأيمان المغلفة أنه لا يخرج رأسه عن ربة طاعة هر مزد، ولا يخالف أمره، ولا ينكث أبدا الدهر عهده . فانفض المجلس وطود الخاقان إيوانه .

ولما أصبح هر مزد أعد له خلعة رائعة رائقة تليق بجلالة قدره ونفامة أمره . ثم أذن له في الانصراف، وركب وسار معه متزلين . ثم ودعه وعاد الى دار الملك . وسار الخاقان فلما قرب من

(١) ينبغي التمييز بين يزيد كشش الكاتب الذي قتله الملك هر مزد، كما تقدم، وبين يزيد كشش صاحب بهرام .

(ب) ترجم ورز، مول "شاهك" بالملك الصغير . حسبها وصفها أريد به ابن الخاقان . ورأى المترجم هنا أنه اسم رجل . وبجلة : «وكان أحد الحاضرين الخ» ليست في الشاه .

(ج) القائل هنا الملك .

نجيم بهرام تلقاه بمن كان معه من أكابر إيران ، ورتب له العلوقة والأززال في طريقه . ولما لقيه تلقى إليه متودداً وتبصص منتقياً فلم يلتفت إليه الخاقان ، وأعرض عنه ولم يقبل منه شيئاً . وسار بهرام في موكب ثلاثه أيام . ولما كان اليوم الرابع نفذ إليه وأشار عليه بالانصراف . فعاد بهرام الى بلخ ، وأقام بها أياماً قارماً سن الندم ممثلاً القلب من الهم والحزن ، وصاحبه غير راض عنه لما صدر منه من الاستخفاف بالخاقان أولاً والاستبداد بصفايا المغن ثانياً .

وأما هرمزد فانه كتب إليه كتاباً يوجبه فيه ويعتفه ويقول : إنك خلعت ربة الطاعة ، وعدلت عن طريق العبودية ، وأصبحت لا تعرف قدر نفسك ، وتظهر الاستغناء عن مالك أمرك . فقد جاءتك الآن خلعة تليق بك وتصلح لك . وأمر بإحضار قميص من الشعر ، وسراويل أحمر ، ومعجر أصفر ، ووعاء فيه قطن ومغزل الى غيرهما مما يصلح للنساء . ثم أمر بعض أصحابه بأن يحملها الى بهرام ويقول له : أيها الشيطان الخبيث ! أبلغ بك الأمر الى أن تقيد ملك الصين ، وتعمل عمل السلاطين ؟ سأنكسك (١) من التخت الذي استويت عليه ، ولا أعدك إلا بمن لا يانتف إلى . فسار الرسول بالكتاب والخلعة . فلما وصل الى بهرام أدى اليه الرسالة ، وسلم اليه الخلعة . فاختار الصمت ، وحالف الصبر وقال : ما كان ظني أن يكون هذا جزائي من الملك ، وأن يصني الى حسادي ويسمع كلامهم في بعد أن فعلت ما فعلت . وأما الآن فما أشكوا<sup>(١)</sup> بنى وحزنى إلا الى الله عز وجل . فلبس تلك الخلعة الملونة ، ووضع بين يديه ذلك المغزل والقطن . وأمر بإحضار الأمراء والقواد وسائر وجوه الأجناد . فلما حضروا بين يديه وأروا ما لبسه بهرام عمهم السكوت والإطراق . فأقبل عليهم وقال : إن هرمزد هو الملك ، ونحن العبيد المطيعون لأوامره ، المتصفون بعبوديته . وقد أمر لنا بهذه الخلعة فإذا ترون ، وأى شيء تقولون ؟ فقالوا : ما باله لا يعرف قدرك ، ولا يقابل بالإحسان سعيك ؟ اذكر قول أردشير في الزى حين ضاق صدره من أردوان حيث قال : " إذا لم يحفظ الملك حرقي فانا برىء منه ومن تحتته وتاجه " . فقال بهرام لذلك القائل : لا تذكر مثل هذا الكلام فإن رونق المسالك إنما يكون بناية الملوك . ونحن عبيد هرمزد الذي طاول الأفلاك . وأى شيء فعل بنا فأهلا ومرحبا بذلك . فغضب الأمراء وقالوا : نحن لا نرضى بهرمزد ، بعد ما صنع ، سلطاناً ، ولا بك بهلواناً . ووثبوا وخرجوا من إيوان بهرام . فأخذ بهرام معظمهم ويزجرهم زجراً مشعراً بالإغراء ، ويسرّحوا في الارتقاء .

(١) كذلك في النسخ الأخرى . وإنما كيد هنا غير جائز لغة .

(٢) طر : إليه .

(١) صل : ما أشكوا . والصحيح من طر .

ثم إنه بعد أسبوعين خرج إلى الصيد من مدينة بلخ . ولما صار إلى الصحراء رأى حمار وحش  
فركض خلفه . فطار وهو يقف أثره وخلفه يلان وايزد كشسب ، وهما من أعيان قواده . فاجتره  
اليغفور إلى برية واسعة فسبح له قصر رفيع فيها فأتاه فإذا بباب عال فترى مسلماً عنان فرسه إلى أحد  
صاحبيه ودخل القصر ، وبقى صاحبه على الباب . فأبطأ بهرام فقال ايزد كشسب ليلان : ادخل  
وأبصر ما حال البهلوان . فدخل فرأى إيواناً رفيعاً قد نصب فيه تخت من الذهب ، وعليه امرأة  
كأحسن ما يكون ، وقد اصطفت على رأسها الوصائف سماطين . فلما أحست بدخول يلان أمرت  
بعض الجواري أن تترده وتمنعه من الدخول ، عن لسان بهرام ، وتقول له : هاأنذا خارج إليكم .  
فانصرف يلان . ثم فتح باب بستان فأمر بالدخول إليه . فدخلوا وإذا بسباط عظيم وأوان من الأطعمة  
كثيرة . قطعاً ونرجاً . قال : وقالت المرأة لبهرام لا زال تاجك يطاول الجوزاء ، وقدرك يساجل  
السماء ، ولا زلت مسرور القاب منشراح الصدر . فخرج بهرام وكأنه غير الذي دخل ، وكأنما أبدل  
طبعاً آخر وخلقاً آخر ، وجهه يكاد يقطر دماً ، وكأنه صار شهرياراً مغلاً وإذا بذلك اليغفور أمامه .  
فتبعوا أثره إلى أن خرجوا من تلك البرية ، وعادوا إلى الموضع الذي كانوا فيه . ثم دخل إلى المدينة  
فتلقاه خرد بن برزین وقال له : أيها السيد الصادق ! ما تلك العجائب التي رأيتها في المتصيد ؟  
فسكت ولم يرد عليه جواباً ودخل إلى إيوانه متمراً . ولما أصبح أمر فترتبه إلى إيوانا شاهيا ،  
وضعوا فيه كراسي الذهب ، ونصبوا برسمه مقعداً فوق الكرسي ودون التخت اللائق بالملك ،  
وبسطوا الفرش الرفيعة . فجاء بهرام وقعد فراه الكاتب الكبير تمنعج من ذلك . ولما انفض  
المجلس اجتمع الكاتب بخرد بن برزین ، وحكى له ما شاهد من بهرام وإيوانه . فقال له خرد : إن  
الأمر قد خرج من أيدينا وليس من المصلحة مقامنا ها هنا . والرأي أن نهرب وننصل بالملك .  
ولما جن الليل ركباً وسارا تحت خوافي الليل بقوادم الركض . ولما أصبح بهرام أعلم بالحال فنقذ  
يلان في مائة فارس فلحق الكاتب الكبير فأخذه ، وفاته خرد فصاد بالكاتب إلى بهرام فقال له : لم  
خرجت من غير جواز ؟ فقال : إن خرد بن برزین أشار عليّ بذلك ، وقال : "إن العسكر ، بعد أن  
صدر منهم ما صدر من الحسارة في ذلك المجلس حين قالوا : إنا لا نرضى بهرمزد سلطاناً ، ولا بهرام  
بهلواناً ، يقصدوننا في أرواحنا . والرأي أن نخرج من بينهم" . فهربنا . فصدقه بهرام وأطلقه  
وأعطاه عوض ما أخذ منه ، وقال له : الزم الشغل الذي أنت فيه متلبس ، واحفظ جاهك  
وحرماتك .

(١٩٢)

وأما خرداد بن برزین فانه سار الى أن وصل الى هرمزد فأعلمه بحال بهرام ، وقصة المنصيد ، وما ظهر عليه من آثار الطغيان والعصيان . فاستحضر موبذ المويذان وذكر قوله في مبدأ الأمر حين نفذ بهرام الى قتال الترك . ثم سأل الموبذ وقال : فهمنى معنى ما ظهر له في الصحراء من حمار الوحش <sup>(١)</sup> والقصر والملكة فإن هذا كنوع من المنامات . فقال : اعلم أن حمار الوحش هو الشيطان الذى ملك قياده ، والمرأة القاعدة على التخت هى النفس الساحرة التى خدعته ومته السلطنة وأفسدت دماغه . والآن فلا تطمع فى طاعة بهرام بعدها ، ودبر فى استرداد ذلك العسكر . فندم الملك على إنفاذ القطن والمغزل وتلك الخلعة اليه ، ولات حين مندم . ثم أتاه رسول بهرام بسلة مملوءة خنابر يشمر بأنه حرب له . فأمر الملك فكسرت تلك الخنابر وردت اليه فى تلك السلة . فاستحضر بهرام أمراءه وقواده وقال لهم : انظروا الى صنيع هرمزد . إنه أشار بكسر هذه الخنابر الى أن نيته فيكم قطع الخنابر . ولا سبيل بعد هذا الى أن أظا تراه أو أقرب بابيه . فدبروا أتم لأرواحكم . فعظم عليهم ذلك ونفرت قلوبهم . ثم إنه خلا بوجوه إصهيديه وقواده ، وهم همذان كتشسب ، وبهرام بن سیاوش ، ويلان وغيره ، وفاوضهم فى تغيير الملك عليه مع غنائم وإبلاته فى خدمته . وقال لهم : ما التدبير حتى تخلص من يده ، ونسلم بأرواحنا من ممرته وعاديته ؟ وكانت له خلف الستور أخت كان تزوج بها ، وهى من أحفل أهل زمانها . فنفرجت الى ذلك الندى وقالت : يا وجوه العسكر ! أتم سادات إيران وأكابرها . فسا بالكم سكوتا لا تتطقون بالحق ؟ فقال ايزدكشسب : نحن تبع بهرام : إن صالح صالحنا وإن حارب حادينا . فوافق قوله هوى بهرام وقال ليلان : ماذا عندك ؟ فقال : قد أعطاك الله السلطنة فاقبلها ، وولاك التخت والتاج فلا تكفر نعمته وتوكل . ثم أقبل على بهرام بن بهرام وقال : فسا قولك ؟ فتبسم وخلع خاتمه ورعى به فى الهواء وقال : إن الله تعالى قادر ما بين ترق هذا الخاتم وانحداره ، على أن يمد بضيق عبد فيجعله ملكا كبيرا وشهريارا جليلا . ومن يسر له ذلك فلا ينبغي أن يعسده أمرا صغيرا . ثم التفت الى بندكشسب واستنطقه ، وقال له : هل تليق بنا السلطنة أم لا ؟ فقال : قد قال حكيم الرى لأن تعيش يوما واحدا وأنت ملك خير لك من أن تعيش ألفا وعليك لغريك أمر . ثم أقبل على الكاتب الكبير وقال : ما عندك ؟ فقال : إن الأمر لله بين الكاف والنون <sup>(٢)</sup> ، وإنه

(١) هذه العبارة ليست من الشاه . وجواب الكاتب الكبير فيها : « كل من أهل ما يليق به ناله . فان يد الزبان طائلة . وليس يرد الجهد ما أنتم الله به » .

(٢) طاء ، طر ، كو : فان صالح .

(١) صل : حمار وحش . والصحيح من طاء ، طر .

(٣) فى الشاه : مول ، ورز : كتدا كشسب .

إذا قتر شيئاً فهو لا محالة يكون . ثم قال لهماذان كَشَسْب : ما رأيك فيما نحن بصدده ؟ فقال :  
توكل على الله ، واشرع في الأمر ، ولا يصعدك عن القرشوك النخل ولا عن الشهد إمير النخل .  
قال : وأخته ساكنة لا تشكلم . فقال لها بهرام : ما رأيك فيما نحن بصدده ؟ فسكتت ولم تجبه ،  
وأقبلت على الكاتب الكبير وقالت : أيها الذئب الطاعن في السن ! أتخسب أن تمنى التاج والتخت  
ما دار في رأس أحد قبل بهرام ؟ ألم تعلم كم بقي التخت معطلا في الزمان الأول حين كان كيكائوس  
محبوساً في هماوران فلم يجاسر على التقدم إليه مثل جودرز ورستم وغيرهما ، ولم يخرج أحد منهما  
رأسه عن ربة التبعية بل كشفوا عن ساق العبودية ، وقرعوا طنائيب الجذ حتى خلصوه وأعادوه  
إلى مستقره ودار ملكه (١) وما بلغنا أن أحداً ممن لا ينتسب إلى الشجرة الكيانية تصدى لطلب  
السلطنة وإن كان على النسب كريم العنصر . وقد غرك يا بهرام ! أن هلك سواه شاء على يدك  
بسعادة الملك ، وقوة طالعة . فأصبحت تخلع ربة طاعته وتثني تحت ملكه ، بعد أن جذب بضبعك  
وتؤه بذرك ، على ما هو دأب الملوك ومقتضى همهم العالية ، فتضيع سعيك وسعى آباءك وتخرب  
بيتك . استيقظ من سنة غفلتك ، ولا تسلط الهوى على عقلك . فإن يلان لا يقدر أن يعمل منك  
شهيراً جديداً . فسكت بهرام حين عرف صدقها وإصابتها . فقال يلان : أيتها المرأة الحليسة !  
إن هر مزد سيموت عن قريب . ولا يتمتع بالملك غير أخيك . وإن هذه الدولة قد أذنت بالانصرام  
وطال عليها تعاقب الشهور والأعوام . فإذا احترم هر مزد فلا مبالاة ببروز . فإن جميع من على بابه  
كلهم يريدون لأخيك ، ومفتخرون بمخدمته ، ومطيعون لأوامره . فقالت : إن الشيطان هو الذي  
نصب لكم هذه الحبال ، وأرصدكم الفوائل . فإنا من أولاد مرازمة الري ، ولا يليق بنا التعرض  
للتاج الكياني ، والسريراخسرواني . ولكك تفر بهرام وتغنيه هذه الأمانة . فقامت باكية وهي  
غضبي على أخيا ، ودخلت إلى ما وراء الحجاب . فتعجب الحاضرون من تقوب رأيها وكال عقلها  
حتى قالوا : كأنها أعلم من جاماسب الحكيم . فاطرق بهرام واجماً لما قرع سمعه من كلامها لكن  
كان قد غمرته أمانة الملك حتى لم يكن يرى في نومه سوى التاج والتخت .

ثم أمر بمد السباط فطعموا ، وجلس في مجلس الأئس فأحضر المغاني ، واقتراح أن يغنوه بقصة  
إسفنديار في هفتخوان (ب) فشرّبوا على ذلك إلى أن ثملوا فانقضّ المجلس وعادوا إلى منازلهم . ولما

(١) ذكرت أخت بهرام أيضاً ما كان أيام قباد من نصر سابور الرازي ، وإطلاق زرمهر إياه كما تقدم .

(ب) انظروا قاع هفتخوان ص ٣٤١ ج ١ .

(١) طاء ، طر ، كو : ينسب . (٢) طاء ، طر ، كو : وأحضر .

أصبح استحضر الكاتب وكتب الى الخاقان كتابا مشحونا بأنواع الاعتذار والاستغفار يستقيه العثرة التي بدرت منه، ويسأله الرضى عنه، ويعدده أنه بعد وقته ذلك يسلك سبيل خدمته، ويتوفر على إقامة شرائط طاعته، والمحافظة على تمهيد قواعد حرمة وحشمته، والذب عن ساحة ملكه وحوزته. ثم فتح أبواب خزانته<sup>(١)</sup> وأطلق أرزاق عسكره. وقلد بلاد خراسان أحد أمرائه، وارتحل من بلخ متوجها نحو الرى. فلما وصل اليها أخذ في المكر والاحتيال، وأمر بضرب الدراهم على اسم كسرى (١) برويز بن هرمزد، وأن يحمي اسم أبيه عن السكة. فضرب منها كثيرا واستحضر التجار الذين يسافرون الى بغداد فاشترى أمصتهم وأقتسمهم ودفع اليهم من تلك الدراهم، يريد بذلك أن تحمل الدراهم الى المدائن فيراه هرمزد فيفتير على ولده. ثم كتب الى هرمزد كتابا يذكر فيه حسن بلائه وصدق غناؤه في الذب عن دولته، والدفاع عن حوزته، ويشكو مجازاته بتلك الخلعة المستنكرة. وقال فيه: إنك بعد هذا لا ترائى في المنام فضلا عن العيان. فاقطع رجاك منى. ولكنى مهما استقر كسرى برويز على التخت اتبعت أمره، وزعزعت في طاعته الجبال، وأرسلت من دماء أطاديه البحار. وختم الكتاب ونفذه على يد بعض أصحابه<sup>(٢)</sup> وقال: إني اذا هنكت ستر الحشمة استأصلت جرثومة الساسانية. وما كتب الله لهم أن تكون الأرض تحت أيديهم وحكمهم الى يوم القيامة. والآن قد دنا انصرام حبلهم، واقضاء أمدهم. فلما وصل الكتاب الى هرمزد اصفر وجهه وعظم عليه ذلك. فأنتهى اليه أيضا أنه ضرب الدراهم على اسم برويز. فتضاعف الداء وكأنما ضاقت عليه الأرض والسما. فتغير رأيه على ولده، واستحضر أصيبيبا كان صاحب سره يسمى آذين<sup>(٣)</sup> كشسب، وفأوضه فيما أتاه من ذلك الخبر المزيج، والنبأ المقيم المقعد. وسأله أن يدبر في الاحتيال لاغتيال كسرى ولده. فغدعوا بعض خواصه بمال وواضعوه على أن يسقيه سمًا يقتله. فاطلع بعض الحجاب على هذا السر فسارع الى إعلام برويز بذلك. فركب تحت جناح الليل وخرج من بغداد يسوق طردا وركضوا الى أن وصل الى آذربيجان. فلما انتهى الخبر الى أكابر فارس بأن برويز فارق حضرة أبيه وظهر في بلاد آذربيجان أقبلوا اليه فاجتمع عنده خلق كثير منهم. وفيهم باذان وفيروز وشيرزىل وبيورد صاحب كرمان، وسام بن إسفنديار صاحب شيراز. وقالوا: أنت وارث الساج والتخت، وأنت مالك الأمر والنهى، ونحن بين يديك. ولو قصدك ثلاثمائة ألف فارس منعناهم عنك وحفظنا ملكك

(١) الذى يرويه التاريخ أن هرام جوييه ضرب السكة باسمه هولا باسم برويز

(١) طاء، طر: خزائنه. (٢) طاء، طر، كو: واشترى. (٣) كذا في نسخ الترجمة. (٤) طر:

أعدائه. (٥) طر، طا: أصحابه اليه. (٦) طر: أقدامهم. (٧) فى الشاه: آئين كش

(٨) طاء، طر، كو: ويقتله.



فانيسط واركب الى الصيد والقتص، واشتغل بإقامة ناموس السلطنة . فقال لهم برويز : إني خائف من الملك . وأتم اذا حالفتموني على أنكم تكونون معي يدا واحدة حريا لمن يحاربني وسلمنا لمن سألني أمنت اليكم . خالفوه عند بيت النار المسمى آذر كشسب . فوثق بهم كسرى ، وفزق الجواسيس وأصحاب الأخبار في جميع الأقطار ليعلموه بأحوال الملوك عامة وبأخبار أبيه وما هو فيه خاصة .

وأما هُرمُزد فإنه لما وقف على خبر ولده أمر بالقبض على كُستهم وبندويه وهما من أخوال برويز . وكانا من الآساد المذكورين والشجعان المشهورين . فقبضوا عليهما وعلى جميع خواصه وأصحابه ، وقيدوهم وسلسلوهم ورموهم في المحابس . ثم خلا بأذين كشسب وشاوره في أمر بهرام ، وسأله عن وجه التدبير في استمالته واستعطافه . فقال : أيها الملك ! إن بهرام يعلم أني أعدى عدوه . وهو لا يريد في الدنيا غير سفك دمي ، ولا يشتني إلا بقتلي . والصواب أن تقيدي وتغذني اليه . فعساه يرجع بهذا الى طاعتك . فقال : هذا أمر مستحيل . ولكني أجعلك سالار العسكر ، وأنفذك اليه . وأرسل اليه أولا فإن رضى بالصلح وليناه بعض الأقاليم واسترحنا من جهته ، وإن لم يفعل ذلك نهضت اليه وحسنت مادة شره . قال : وكان لأذين كشسب هذا بلدي في حبس الملك ، وكان من جيرانه في بلده . فكتب اليه من الحبس يتضرع اليه ويقول : إن سألت الملك أن يطلقني ويخلصني لازمت خدمتك في السفر والحضر ، وشهدت معك هذه الحرب التي أنت خارج اليها ثم ترى حسن بلائي بين يديك وصدق غنائى معك . فكتب الى الملك في حقه فقال : إن هذا رجل مفسد ، وهو لا يصلح لخدمتك ، ولكني لا أدفع في نحر مرادك . فأطلق الرجل وانضم الى أذين كشسب ، واتصل به . ولما نخرج الى قتال بهرام في عساكر هُرمُزد ووصل الى همدان أعلم بامرأة منجمة كانت هناك تخبر عن الأحوال الكائنة . فاستحضرها وخلا بها وأخذ يسألها عن أحوال الملك والعدو ، وما تقتضيه أحكام النجوم . فبينما هما في هذا الكلام إذ مر بهما ذاك الرجل الذي خلصه من الحبس . فلما رآته المرأة قالت : من هذا الخبيث الذي يجب أن يبكي عليك من يده؟ فإنه سيسفك دمك . فأطرق الإصبيذ ، وتذكر أن بعض المنجمين كان قال له في صباه : إن بعض الأرذال من جيرانك يقتلك في طريق أنت سالكه . فكتب الى هُرمُزد كتابا يذكر فيه أن خلاص هذا الرجل كان بعيدا من الصواب . فإذا وصل اليك بكتابي هذا فرب بضرب رقبتك في الحال . وختم الكتاب واستدعى الرجل ، وأحسن اليه ، وأعطاه الكتاب ، وأمره أن يطير بجناح العجلة الى الملك ، ويأتى بجوابه . فإن فيه بعض المهام . فأخذ الكتاب ورجع قاصدا قصد الملك .

فلما توسط الطريق قال في نفسه : إنه قد طالت مدة غيبي عن بيتي واهلي وولدي . والرأي أن أرمي بهذا الكتاب ، وأعاود وطني . فصمم عزيمته على ذلك ففتح الكتاب وقرأه وإذا هو كصحيفة المتناس . فالتهم من الفيظ وتقر ورجع من طريقه ، وعاد الى نعيم الإصبهذ فصادفه وعده في مضربه وليس عنده أحد ، ولا معه سلاح . فدخل عليه بذلة قريته . فلما وقعت عينه عليه أحسن بالموت وعلم بالحال فتضرع اليه . فلم يلتفت إليه واستل سيفه وضرب رقبتة وحمل رأسه ، وخرج على غرة من القوم . وصار نحو بهرام فدخل عليه وقال : هذا رأس صدوك الذي خرج لقتالك . فأفكر بهرام فعله ولم يستحسنه وقال : إنه لم يكن قد خرج إلا لإصلاح الحال بيني وبين الملك . فأصر به فصلب في الحال . قال الفردوسي : الملك وذووه لا ينبغي أن يفارقهم السلاح أو حاملوه . قال : وأما العساكر الذين كانوا معه فإنهم لما قتل الإصبهذ تبدد شملهم ، وتفرقت جمعهم . فاستأمن طائفة الى بهرام ، وتوجه طائفة نحو نعيم برويز بأذر بيجان ، ورجع الباقون الى حضرة هرمزد . فلما علم بذلك عظم عليه ، وقعد في مصابه بصاحب حربه ، وأغلق أبوابه ، وأطال حجابته حتى وقعت الأراجيف في المدينة . وبلغ الخبر الى المحبوسين فكسروا الأقياد ، ونخرجوا . ونخرج كسيتهم ويندويه ، وتبعهما عوام البلد وأوباشهم ، ونادوا بشعار برويز ، وهجموا على هرمزد ، ودخلوا عليه ، ونكسوه من تحت ثم تكلموا عينيهِ وجفوه بكرمته وجسوه . وأنهى الخبر بذلك الى برويز فطار بيجان الركض وخرج من طريق أرمينية موجع القلب بما جرى على أبيه حتى قرب من بغداد . فسكن الناس وفرحوا بمقدمه فاستقبله أكابر البلد ، ودخلوا به الى دار الملك ، وزينوا له إيوان السلطنة ، ونصبوا تحت ، وعلقوا التاج .

٤٢ - ذكر نوبه كسرى برويز بن هرمز بن كسرى أنوشروان .

وكانت مدة ملكه ثمانيا وثلاثين سنة §

وكان من أشد ملوكهم بطشا ، وأثقمهم زندا ، وأبسدم خورا . وبلغ ، فيما ذكر ، من البأس والنجدة والنصرة والظفر وجمع الأموال والكنوز ومساعدة القدر إياه ما لم يتبأ لغيره من ملوكهم .

§ كسرى الثاني الملقب برويز ملك ثمانيا وثلاثين سنة ( ٥٩٠ - ٦٢٨ م ) . وهو آخر ملوك الفرس الكبار ، وعهده في الشاهنامه من أطول العهود ، ملي بالقصص الممتعة ، والغير العظيمة ذات الأثر البالغ في الأدب الفارسي . وقد بلغ من سعة السلطان ما لم يبلغه ملك فارسي منذ دارا الأول ؛ =

ولذلك سمى برويز . وتفسيره المظفر . قال : قسّم برويز تحت السلطنة ، واحتفل له الناس ، على ما جرت به عادتهم . فوعظهم ونصحهم ووعدهم من نفسه بكل خير ، وأنه يسير فيهم بسيرى كرم ومعدل . فعداه الحاضرون وأتوا عليه وقاموا مسرورين ، وله حامدين وشاكرين .

وكان برويز موجه القلب متألماً لما جرى على أبيه . ولما أمسى من يومه ذلك دخل عليه فسجد له وكفريين يديه ، وقال : أيها الملك ! إنك تعلم أنى لو كنت في خدمتك لم يتجاسر أحد على أن يفرز إبرة في إصبعك فضلاً عما جرى عليك . لكنى من خوف القتل فارقت حضرتك . والآن إن رسمت لم أحم حول التاج والتخت ، وقت على رأسك ما عشت . فصدقه أبوه وقال : إن لى إليك ثلاث حاجات : إحداهما أن تسمعنى صوتك كل صباح . والثانية أن تنفذ لى رجلاً عالماً بالحروب والتواريخ حتى يلازمى ويؤنسنى بالقصص والحكايات . والثالثة أن تنقم من أقدم على خلئى وسمل عيى . فسمع له بالحاجتين . وأما الثالثة فقال : أيها الملك ! لا يخفى عليك أن بهرام قد أطل علينا ، وله من الشوكة والقنوة ما تعرفه . وأنا إن مددت يدى الآن الى كسّتهم

= فقد استولى على مصر والشام وسائر ما كان يملكه الروم في آسيا وعسكرت جنوده على شاطئ البسفور . ولكن بسطة السلطان هذه انقبضت في آخر حياته . وقد عاصر ثلاثة من ملوك الروم ، بكّده أنوشروان . وسيأتى بيان هذا .

وفي أيام برويز كانت وقعة ذى قار ، ولكن الشاهنامه تغفلها .

وكان برويز ، كأبيه وجده ، محسناً الى النصارى ، بل بذّهما في هذه السبيل . وسيأتى في حواشى هذا الباب أنه كان يرسل الهدايا الى كنيسة القديس سرجيوس بالرصافة .

وقد اضطرت في أوائل عهده البطريق الهرم سيراشو الى مصاحبة جيشه ليباركه . وكان لشيرين ، وهى نصرانية ، عليه سلطان عظيم ، وقد بنت كنائس وديورا . ولكن هذا المطف على النصرانية ائقاب الى ضده حين تارت الحرب الطاحنة بين برويز والرومان<sup>(٥)</sup> — كما يأتى

وعهده في الشاهنامه ٤٢٠٠ بيت . ويمكن تقسيمه هذه الأقسام :

(١) كسرى برويز وبهرام جوينه ، وقيصصر . (٢) بهرام والحقان . (٣) كسرى وكورديه  
أخت بهرام . (٤) شيروى بن كسرى . (٥) كسرى وشيرين . (٦) حوادث شتى .  
= وفي كل قسم عنوانات ستذكر في شأيا الباب .

(١) صل : سجد . والصحيح من طاء ، طر ، كو . (٢) طر : رسمت لى . (٣) في النسخ كلها : والثاني .  
(٤) طاء ، طر ، كو : تنقم لى . (٥) سيكس ج ١ : يردى .

اقلبت علينا الأرض ظهرا لبطن . ولا أقدر على ذلك في مثل ذا الوقت . وأنت فخصبر نفسك ، واعلم أن ذلك حكم إلهي ، وقضاء سماوي جرى به قلم التقدير في الأزل . فقام والد موع تجرى على خديه ، وخرج من عنده مستترا بحيث لم يطلع على دخوله عليه أحد .

وأما بهرام فإنه لما سمع بأن هرمزد كحل وخلع ، وأن برويز رجع وقعد مقعده من سرير السلطنة خرج من الري وساق العساكر فلم يحس به إلا وهو نازل بالنهروان . فخرج برويز من طيسفون في جموعه وجنوده . وقال : الرأي أن أقرب منه وأكلمه وأستعطفه وأستميله . فلعله يفتح معنا إلى السلم فتولي به بعض الأقاليم ونستريح من حمل أوزار الحرب . فسار إلى شط النهروان في قواده وخواصه . وتبدي بهرام في ذلك الجانب في أمرائه ورجاله . وكان معه ثلاثة من الأتراك الشداد الخاقانية . وقد وعدوه بأنهم يقتلون برويز . قال : فوقف برويز من هذا الجانب ، وبهرام من ذلك الجانب ، وبينهما الماء . فقال بهرام لأصحابه : انظروا إلى ابن الفاعلة كيف ترعرج وعلت أكفاه ، وبسقت أطرافه ، وتوشح بالعذار خذته ! فسأل برويز أصحابه عن بهرام . فقال له أخ لبهرام يسمى كُردويه ، وكان يخدم برويز ويختص به : إنه صاحب الفرس الأبق . فناداه وقال : يا بهرام !

= وفي القسم الأول هذه العنوانات في الشاه ، وما بين القوسين محذوف في الترجمة :

- (١) الفاتحة . (٢) جلوس پرويز على العرش واعتذاره إلى أبيه . (٣) علم بهرام چوپينه بسمل عيني هرمزد ، وقوده الجيش لحرب خسرو پرويز . (٤) تلاق خسرو پرويز وبهرام چوپينه . (٥) [نصح كرديه أخاها بهرام] . (٦) تشاور خسرو پرويز والقواد والموابذة . (٧) تثبيت بهرام چوپينه بجيش خسرو ، وهرب خسرو . (٨) هرب پرويز وقتل أبيه هرمزد . (٩) ذهاب خسرو إلى الروم . (١٠) بهرام بن سیاوس يحمل بسدوى إلى بهرام چوپينه . (١١) تشاور بهرام والایرانیین فی أمر الملك وإجلاسه على العرش . (١٢) جلوس بهرام چوپينه على العرش . (١٣) هرب بسدوى من سجن بهرام . (١٤) ذهاب خسرو إلى الروم بطريق الصحراء ، وإخبار الراهب إياه بالمستقبل . (١٥) دخول خسرو پرويز بلاد الروم . (١٦) [إخبار الراهب خسرو ببعض الكائنات مرة أخرى] . (١٧) رسالة خسرو پرويز إلى قيصر الروم . (١٨) جواب قيصر . (١٩) رسالة قيصر الثانية إلى خسرو پرويز . (٢٠) كتابة خسرو پرويز عهدا وإرساله إلى قيصر . (٢١) عمل الروم طلسمًا واختبار الایرانیین . (٢٢) خرادیین دین الهند . (٢٣) إرسال قيصر الجيش وبنته إلى خسرو پرويز . =

إنك عماد دولتنا، وسند بيتنا. ونحن ننتظر بك ونريد أن نوليكَ سالارية عساكرنا، ونقدمك على جميع أمرائنا وإصبيبتينا. فأجابه بهرام بالسفاهة وقال: لكنني أريد أن أصلبك. فغضب ذلك على برويز حتى اصفر وجهه. وكظم الفيط، وعاود مداراته ومراعاته وملاطفته في الخطاب والجواب. وبهرام مستمتر في غلوائه لا يزيد على الخنا والمجر شئاً — وأطال صاحب الكتاب نفسه في حكاية ما تخاطبها به وأفاضها فيه — قال: فرجع برويز إلى خيمته، وعزم على أن يبيت بهرام. فاجتمع بوجوه أصحابه وشاورهم في البيات. فقال له كُستهم: اعلم أيها الملك! أن عساكرك كلهم في الباطن مع عسكر العدو. لأنهم أولادهم وإخوتهم. وهم معك بمنزلة القميص من البدن، متصلون بك ومتفصلون عنك. وكان الرأي ألا يظهر حديث البيات فإنه قد شاع في العسكر. وكأنك يهراهم قد علم بذلك. فهو يسبقنا إليه لا محالة. فقال كُردويه: المحذور قد وقع. وهذا الخبر قد استفاض بين العسكر. وليس من المصلحة مقام الملك في هذا المكان. فليركب مع رجاله، وليترك الخيم بما فيه من أهله ورجاله. فركب برويز مع أمرائه وقواده، وصعد إلى تل وأقام عليه ينظر إلى العسكر. وأما بهرام فإنه جلس في سرادقه، وقال لأصحابه: كل من كان له منكم أخ أو أب أو قريب فليكتب إليه وليأمره بالانقياد لأمرنا والانحياز إلى جملتنا. ففعلوا فأجابوهم وقالوا: إنا لانقدر أن نتجاوز إليك إلا عند اللقاء. فأعلم بهرام بذلك فانقضب ستة آلاف فارس، وجعل عليهم الأتراك الثلاثة المذكورين. فساروا وهموموا على خيم برويز، واقضوا عليهم. فارتفع صليل الأسياف على الأعناق وطنين البيض تحت البيض الرقاق. وكان برويز واقفاً على التل ينظر إليهم. فلما أضاء النهار رأى ذلك الفضاء مملوءاً بجيش أصحابه مفرقين في الدماء، مجتدين بالمراء. فقال لأمرائه: خوضوا غمرة الميحاء، وأعينوني بالوقوف ساعة. وخاض بنفسه الحرب، وركض إلى أن قرب من الأتراك الثلاثة فرجع أحدهم سيفه ليضرب رأس برويز. فرجع المجن على رأسه وضربه من تحته ضربة أبانت رأسه. وصاح على

(٢٤١)

= (٢٤) خسرو يقود الجيش إلى آذرآباد كان. (٢٥) اطلاع بهرام على رجوع خسرو، وكتبته إلى رعوس الإيرانيين. (٢٦) سوق بهرام الجيش لحرب برويز، وهزيمة الروم. (٢٧) قتال أبطال خسرو، وبهرام جو بينه. (٢٨) حرب برويز وبهرام وهزيمة بهرام. (٢٩) فرار بهرام من خسرو ولحاقه بخاقان الصين. (٣٠) رسالة خسرو إلى قيصر يخبره بالانتصار، وجواب قيصر. (٣١) غضب نياطوس على بندوى، وإصلاح مريم بينهما. (٣٢) رجوع نياطوس والروم من إيران إلى قيصر الروم. (٣٣) [بكاء الفردوسي على ابنه].

أصحابه وأمرهم بالوقوف . فلم يلتفت إليه منهم أحد ، وولوا ظهورهم وتركوه وحيداً (١) . فنفى عنه عتاه ورجع وراءه وإذا بهرام قد لحقه . فالتفت وأخذ يتضاربان ويتصاولان إلى أن زالت الشمس . فالتفت إلى كسبهم وقال : الانهزام خير في هذا المقام . فإننا عشرة أنفس ، ولا نقدر أن نصار هذا الجمع الكثير . فرجع قاصداً للعبور على جسر النهران . فلما توسط الجسر رأى بهرام خلفه كالأسد النائر . فوقف وأخذ القوس ورماه بسهام عدة حتى أصاب نحر فرسه فترجل . وتقدم يلان فرمى برويز فرسه أيضاً فترجل . وانصرف بهرام عن الجسر فأمر برويز بقطع الجسر ، وعاد إلى هذا الجانب .

ورجع مهموماً محزوناً حتى دخل طيسفون . وأمر بترتيب أسباب الحصار وحفظ الأبواب والأسوار . ودخل على أبيه ومجده له ثم أحله بالخال وما جرى بينه وبين بهرام . وذكر أن أصحابه انهزموا ، وأن العدو قد جاء خلفه إلى جسر النهران . وقال : إن أذن الملك التجأت إلى العرب واستعنت بهم عليه . فقال : "إن هذا بعيد من الصواب . فإن العرب ملحم عدة ولا خزائن . وإن كان ولا بد من الالتجاء والاعتصار فالأولى أن تقصد قيصر ملك الروم فتدخل عليه وتستجير به . فإنه من الشجرة الفريزونية فهو نسيك . وعند الشدائد تذهب الأحقاد وترق الأبدان . وهو من أهل الدين ، وذوى المسأل الحم ، ومن بيت الملك وأهل الحفاظ ولا بد من أن ينصرك ويمينك " . فقبل الأرض ونرج واجتمع بكسبهم وبندويه ، وقال لها : لا بد لنا من الخروج . فانخرجوا بالأثقال والدواب حتى توجه إلى بلاد الروم . فبينما هو في هذا الحديث إذ ارتفعت الأصوات من أبراج المدينة بطلوع عسكر العدو . فركب ونرج وخلفه خاله . فتأنرا عنه قليلاً فالتفت إليهما واستعجلهما فقالا : أيها الملك ! اعلم أن بهرام يدخل الساعة إلى البلد فيخرج أبالك ويقعده على سرير السلطنة ، ويعمله ملواحا ، ويشير عليه بأن يكتب إلى قيصر بالقبض عليك وإنفاذك مقيداً مسلسلاً إليه . بلوحان بذلك إلى إهلاكه . فسكت برويز وساق آخذاً في طريقه . فرجع الخائشان الغادران ، ودخلا على هُرمُزد وخنقاه بوتر قوس ، ونرجا وسارا خلف برويز حتى لحقاه . فلما رأهما أحس بالخال فاصفرت وجهه لكنه سكت . فقالا : إن الطلاب وراءنا فاعدل عن الطريق . فعدلوا عن

(١) انظر في مروج الذهب (عهد برويز) وصف معركة النهران ، وإعطاء حسان بن حنظلة الطائي فرسه الصيب إلى برويز بعد أن أبى النعمان أن يعطيه فرسه الجيهم ، وما قال حسان في هذا من الشعر .

(١) صل : بهرام أيضاً . والتصحیح من طاء طر ، كز . (٢) طاء طر : فانه . (٣) طاء : كز : وهو نسيك .

(٤) صل : الأسماء . والتصحیح من طاء طر ، كز .

النجاة، وأخذوا في طريق البرية، وساروا الى أن اتهموا الى دير عظيم (١) . فدخلوه واستظعموا  
الراهب فأطعمهم خبزا فطيرا ، وبقلا ، وسقاهم شرابا . فنام برويز ساعة ، وحط رأسه في حجر  
بندويه ليستريح ويريح ثم يركب ويروح .

وأما بهرام فانه لما وصل الى باب المدينة لم يمنعه أحد فدخل . ولما تمكن من دار الملك  
اختار ثلاثة آلاف فارس وسلمهم الى بهرام بن سیاوش فركب بهرام أثرهم وسار خلفه<sup>(١)</sup> قال : فنظر  
الراهب من سور الدير فرأى عجاجا ساطعا من الطريق فأنذرهم . فأيقظ بندويه برويز وقال : قد  
جاءنا الطلب . وأنا أفديك بنفسى . فسلم تاجك وثيابك ، وخذ في طريق الجبل . وعليك بالسير  
الحثيث الى أن تأمن . فإني أرث عنك الصدوق وأجعل نفسى وقاية لك . فسلم ثيابه وتوجه اليه ،  
وركب فيمن معه ولحق بالجبال ، ونجا برأسه . وليس ببندويه ثيابه ، واعتصب بتاجه ، وصعد الى  
قبة عالية كانت في الدير ، وقعد ساعة حتى شاهده ذلك المسكر فلم يشكوا في أنه برويز ، وأنه قد  
حصل في قبضتهم . فتنزل الى الدير ، وخلع ثياب الملك ، ولبس ثياب نفسه ، وصعد الى السطح  
فناداهم وقال : إن الملك يقول : إنه لا منجى منكم الآن . ولكن أهملوني الليلة فاني أخرج اليكم غدا ،  
وأضع يدي في أيديكم ، وأصير معكم الى بهرام . فلما سمع ابن سیاوش هذا المقال أجابه الى ذلك .  
ولما أصبح من اليوم الثاني صعد أيضا الى سطح الدير وقال لبهرام : إن الملك لم يخرج بعد من  
الصلاة ، وبات البارحة بين يدي ربه ساجدا وراكعا . وقد ارتفع النهار واشتد الحر . فإن رأيتم  
تركة اليوم أيضا فعلتم (ب) . فقال بهرام لأصحابه : الرأي نسحقه بهذا . فانا إن لم نفعل قاتلنا وربما  
قتل في الواقعة فيؤاخذنا بهرام . ثم سمح بذلك . وعاد ببندويه الى مكانه . ولما أصبح أشرف عليهم  
وقال : اعلموا أن برويز ، أول أمس حين ظهر مسواذكم ، ركب ونجا بنفسه . وهو لا يكون الآن  
إلا في أمنع معقل من بلاد الروم . وأنا احتلت هذه الحيلة حتى يخبر ويسلم . وهأنذا بين أيديكم .  
فان أعطيتهموني الأمان خرجت اليكم ، وحضرت بين يدي بهرام معكم فأجيبه عما يسأل . وإن لم  
تفعلوا ذلك ركبتم وقاتلتكم الى أن أقتل . فأعطوه الأمان ونزل وركب معهم . ولما وصل الى  
حضرة بهرام هدده وأوعده فقال : أيها البهلوان ! إن أنصفت علمت أنه كان واجبا علي أن أفدى  
الملك بنفسى ، وأجعلها وقاية له . وهأنذا بين يديك فافعل ما شئت . فقال بهرام : ما أنا بقاتلك

(١) في الأخبار الطوال . أن هذا الدير عند مدينة هيت .

(ب) في الأخبار الطوال ، والفر : أنهم أهملوا الى العشاء ثم الى الصباح ثم أخبرهم ببندويه بكنه الأمر ، وفي الطبري :  
أنهم انتظروا الى الصباح كذلك . وهذا أقرب عما في الشاه .

(١) هكذا في صل ، طاء ، طر . وفي كو : وأمرهم بالتابع برويز فركب بهرام أثره وسار خلفه .

ولكنه سيقنك بـروز . وستعلم أنى صادق ولو بعد حين . فأمر به فقيده وسلسل ، وسلم إلى بهرام ابن سیاوخش .<sup>(٢٢)</sup>

ثم إن جويين بات تلك الليلة فائصا في بحر الفكر . ولما أصبح استحضر جميع الأكابر والأماثل واحتفلوا في إيوان دار الملك . فحضر وقعد في صدر الإيوان شاخ الأنف طامح الطرف . فقال لهم بصوت رفيع : أعلموا أنه ما وطئ سرير المملكة أعظم من الضعاك الذى قتل أباه واستولى على ملك إيران ، ثم بـروز صاحبكم الذى أراق دم أبيه وهرب إلى الروم . والآن فلا بد من ملك يتولى أموركم إلى أن يظهر ملك من الشجرة الكيانية يصلح للتاج والتخت . فمن ترونه يصلح لذلك فيشد على خصره نطاق السلطنة ، ويقوم بمراسم الملك فعينوه . فإنى ، وحق خالق الشمس ، لكم معاضد وحل ذلك مساعد . فلم ينكر عليه أحد قوله . وكان فيهم رجل من عظمائهم يسمى شهران ، طاعن في السن غير أنه كان ذا طيش وعجلة . فتقدم وقال : أيها الشهريار ! ما أظن لإيران محنة مثل محنة ساوه ملك الترك حين قصده هذه الممالك في مائة ألف مقاتل ليستعيد أحرارها ويخرب ديارها فكنت الذى شددت منطقة الرجولية على وسطك ، وتلقيته بيأسك وبطشك . فكفيتنا بنشابة واحدة شره ، ودفعت عاديته وضره . فالآن نراك بهذا التخت جديرا . وكفى بإسماءك على ذلك شهيدا . ثم من صعر بعد ذلك خذه أقنا أوده حتى يتقوم ويتبع الشهريار الأعظم . جلوس .

(٢٢)

وقام شيخ آخر يسمى نراسان فقال : إنما تكلم هذا الشيخ بهذا المقال ليسر قلوب الحاضرين . ومضى مثل حقيق بأن يصبى إليه : إن زردشت قال في كتابه : من عصا الله ونرج على مالك رقه وسلطانه ففعلوه سنة ، فإن استمر على عصيانه ففزعوا بين رأسه وجثمانه . ولما فرغ من كلامه هذا عاد إلى مكانه وجلس . فقام آخر وتكلم بما ليس فيه فائدة وقعد . ثم قام رجل آخر يسمى نـزوران وقال : بعد هذا القال والقال أيها البهلوان ! إن كنت مفكرا في العواقب فأرسل إلى بـروز واعتذر إليه عما صدر منك ، ولا تقدم رجلك مسترسلا إلى تحت . فإنه ما دام الملك في قيد الحياة فغير لائق بالبهلوان أن يجلس على سريره ويعتصب بتاجه . وإن كنت لا تأمنه فارتك بلاد فارس وأرجع إلى نراسان وأقم فيها مستريحا . ثم واصل الكتب إليه معتذرا حتى يرضى عنك . قال : ثم قام رجل يسمى سنباد<sup>(٢٣)</sup> وببده السيف فقال : إن هذا البهلوان الكبير القدر ، الموصوف بسيرة العدل يقعد على سرير الملك إلى أن يظهر واحد من شجرة الكيان . فانه أولى بالجلوس عليه من فلانة وفلانة .

(١) صل : وقيد . والتصحيح من ط ، طر ، كو . (٢) ط ، طر : شياوش . (٣) ط ، طر : أنت الذى .

(٤) في النسخ : داره . (٥) طر : نـزوران . (٦) في الشاه : سينار .



فوب بآبويه الأرمني، وسل سيفه مع آخرين وقالوا : إن بهرام هو الملك المطاع، ونحن له الأتباع والأشباع. ومن خالف أمره فلا نخاطبه إلا بالسيف القواصل والرماح العواصل . نخاف بهرام أن تبدر منهم حركة فاستعمل الرأي والعقل ، وقال : كل من يتحرك من مكانه ولا يرد سيفه الى خلافه أمرت بقطع يده، وفوتت بين رأسه وجسده. فارتدعوا، وقام من المجلس مغضبا وتفرق الحاضرون. ولما أسمى استحضر الكاتب وأمر أن يكتب كتابا مضمونه أن بهرام هو السلطان المستحق للتاج والتخت، السالك سبيل الرأفة والعدل . فكتب . ولما أصبح أمر فنصب في إيوانه التخت الشاهنشهي ، وعلق التاج الخسروي، ووضعت كراسي الذهب ، كما جرت به عادتهم في مجلس السلطنة . حضرت الأعيان والأكابر والأمراء والأماثل والعلماء والأفاضل ، وحضر بهرام وتسلم التخت ولبس التاج . وجاء الكاتب بالمهد فأمر الحاضرين أن يكتبوا فيه خطوطهم ففعلوا فأمر به نغم . ولما فرغ من ذلك قال : إن السلطنة قد تقررت علينا وتمهدت لنا . وقد رضيت بذلك وأشهدتم الله عليكم . فدامت كذا ألفا يتوارثها من أعقابنا وأخلافنا كابر عن كابر (١)، وبقى عن غابر. ثم قال : قد ارتفع القتل والقتال من البين ؛ كل من ليس راضيا بسلطاننا فليخرج من هذه الممالك، ولا يقيم أكثر من ثلاثة أيام ، وليلحق بكسرى في بلاد الروم . فدعا له الحاضرون عن قلوب غير مغلصة، وأثنوا عليه عن صفات غير صافية. فقاموا من المجلس، وتوجه الى بلاد الروم كل من كان من المتصلين بيرويز، مفارقا دياره ومهاجرا أوطانه .

وأما بندويه خال برويز فانه بقي في حبس بهرام بن سیاوش سبعين يوما ثم أخذ يخذع ابن سیاوش ويمنيه ويعدده عن برويز، وأن الله سوف يرزقه النصر العزيز. وما زال يقتل منه في الذروة والغارب حتى انخدع له ففك عنه القيد ، وواطاه على أنه يتبذل غرة من جويين ويقتله . بغاء ذات ليلة وقال : إني واطأت خمسة من غلماني على أن يعاونوني غذا على قتل جويين في الميدان . ولما أصبح لبس الزرد تحت القباء مع رفقاءه الخمسة ، وركب الى الميدان . قال : وكان له امرأة لا تحبه (ب) فأحسّت بأنه لبس الدرع فأنهت ذلك الى بهرام جويين وقالت : إن زوجي ابن سیاوش اليوم قد لبس الدرع تحت القباء . فاحفظ نفسك منه . فاني لا أعلم ما في نفسه . فلما حضر جويين وتشمر أصحابه للعب بالكرة أخذ يمس ظهر واحد واحد منهم حتى انتهت التوبة الى ابن سیاوش فرأى

(١) هذا ترجمة البيت :

جنيتم هم بماناد سالی هزار که ازخمتی من بود شهریار

(ب) في الأخبار الطوال : أنها بنت أخت بهرام شويين .

(١) طا : كل واحد واحد . طر : كل واحد منهم .

الدرع تحت قيائه فأترك عليه وقال : حتى جرت العادة بليس الزرد في الميدان ؟ فأمر به فتناوشته السيوف حتى طارت أشلائه ، وتفتت أعضائه . <sup>(١)</sup> وعلم بندوقه بالحال فليس السلاح وركب من ساعته وأفلت في خيف من أصحابه ، وأسرع في الحرب وسلك طريق آذربيجان حتى اتصل بموسيل (١) صاحب الأرمن . ولما عاد جوين الى إيوانه أمر بعض أصحابه بأن يجرس بندوقه ويحفظه . فقيل إنه هرب . <sup>(٢)</sup> ففض على يده حيث لم يقتله في الأول قاربا من الندم على معاملة ابن سياوش بالقتل . وقال متمثلا : لأن تركب السفينة المنكسرة في البحر خير من أن تعجل في أمر . ثم قال أيضا : من أمسك الثعبان في يده هلك ، وأفلت الثعبان ولا يدرى أى سبيل سلك .

عاد الحديث الى ذكر برويز . قال : ولما خرج برويز من الدير أخذ طريق البرية التي لا ماء فيها ولا مرعى ، وأرضى عنان فرسه ، وسار بمن معه من أصحابه الى أن وصل الى مدينة (ب) فلقاه أهلها واحترموه ، وأعزوا مقدمه وأكرموا . فقتل برويز . ووصل في الحال فارس الى رئيس المدينة بكتاب من جوين يقول له فيه : اذا وصل اليك برويز ومن معه فأنزلهما واشغلهم عن الارتحال فإن عساكرى واصولون في الحال . فلما وقف على الكتاب عرض ما تضمنه على برويز فركب وسار طردا وركضا الى أن قرب من القرات . فوجدوا غيضة كثيرة الماء والشجر فتولوا هناك وقد نال منهم الجوع والعطش . فركب كسبهم وركض يمينا وشمالا في طلب الصيد فلم يجد شيئا وعاد مخفقا . فقرأى لهم عير من بعيد ، يقدمهم شاب على هجين . فلما قرب ورأى برويز نزل وخدم . فسأله عن اسمه فقال : أنا من أحرار العرب ، واسمى قيس بن حارث (ج) فقال : إن كان منك شيء من الطعام فأحضره فإنا جياع . قال : فأحضر العربي في الحال سهرا ، أى ناقة (د) بنت ثلاث سنين ، فتحرها وأوقد نارا . فجلسوا يضيئون من لحما ويأكلون الى أن شبعا . فسألوا العربي عن الطريق . فقال : بينكم وبين الهارة سبعون

(٢٠٥)

(١) موسيل من أسرة ميجون الأرمينية . وهو أمير موش من ناحية خلاط غربي بحيرة وان (وزر) ج ٧ ص ١٨٨ .

معجم البلدان : موش .

(ب) في وزر : بابل . وفي مول : باهلة . وفي نسخة تبريز : بابه .

(ج) في الشام : وقد جشت من مصر . ومثزل على شاطئ القرات . وفي الأخبار الطوال أن الذي لقيهم إلياس بن قيسبة الطائي ، وأنه دلم الى البلس على شاطئ القرات ثم انصرف فسار كسرى الى اليرموك حيث ناله خاله بن جبلة النساني فوجهه معه خيلا الى قيصر .

(د) في مول ، وزر : بقرة . وفي فرهنگ شعورى : سهر = بقرة . واستشهد بكلام الفردوسي هنا .

(١) طاء ، طر : فعل . (٢) طاء ، طر : كو : قد هرب . (٣) طاء ، طر : كو : خير لك .

(٤) كلمة «ولا مرعى» من طاء ، طر : كو . (٥) طر : كو : يقول فيه .

فرسنا : وإن رأيتم تقدمتكم وكنت لكم دليلا الى أن أوصلكم . فقال برويز : هذا هو الرأي . فركبوا  
وتقدمهم قيس ، وأخذ بهم في الطريق فأروا في البرية قافلة فيها رجل من أردشير خنزه فأحضر الطعام  
والشراب بين يدي برويز . فشكروه وأمر فكتبوا اسمه . وسار في طريقه الى أن وصل الى مدينة من مدن  
الروم تسمى كارس<sup>(١)</sup> . فلما رأى أهل المدينة سواد العسكر من بعيد أغلقوا بابها في وجهه . فقتل برويز ،  
وبقي ثلاثة أيام لا يخرج اليه منهم أحد . ولما كان اليوم الرابع أرسل اليهم وسألهم أن يخرجوا طعاما  
وطيفا فاستهانوا بأمره ، ولم يجيبوه الى ذلك . فأرسل الله تعالى عليهم صحابة ذات رعد وبرق ، وريحا  
عاصفا . فلما انتصف الليل انقضت حيطان البلد من عصفات الرياح الزطاع . فشملمهم البكاء والجزع ،  
وقنحوا الأبواب ، وأخرجوا مشايخهم ورها بينهم بالأطعمة والملف ، وسائر المياز والتحف . وكان  
في المدينة قصر لقصر فأنزلوه فيه . ثم ركب منها وسار الى أن وصل الى مدينة المانوى فلقاه الناس  
وأعظموا قدره ، وأجلّوا مقدمه ، ورتبوا له الأتزال ، وقدموا اليه التحف والمياز . فأقام فيها ثلاثة أيام .  
وركب في اليوم الرابع قاصدا قصد حضرة قيصر . فاتته في طريقه الى دير فيه راهب فقرب برويز من  
الدير وقال : أيها الراهب المتسك ! إني رجل من أهل إيران أقصد حضرة قيصر في رسالة . فأخبرني  
بما يصير اليه حالي ، ويؤول اليه عاقبة أمري . فقال الراهب : أنت كسرى أبرويز ، وقد هربت  
من يد بعض عبيدك ، وسيزجرك قيصر بعض بناته ، ويمدك رجاله وأمواله فتعود ويهرب عدوك  
الى بلاد بعيدة ثم يقتل بأمرك هناك . فقال : لا كان غير ما ذكرت أيها الراهب ! ولكن متى يكون  
هذا ؟ فقال : بعد سنة أخرى ، اذا مضت خمسة عشر يوما من السنة الثانية صرت ملك إيران ،  
وتسمنت التخت ولبست التاج . فقال : هل يسعى أحد من هذه الجماعة في إيحاش قلبي ؟ فقال :  
نعم . رجل اسمه بسطام ، وهو خالك . وسوف يخرج عليك ثم يقتل بالآخرة بمحكك . ففزع كسرتهم<sup>(١)</sup>  
من مقاله ، وقال : لا يدخلن قلبك من كلام هذا النصراني شيء ، فإني وحق خالق القمر لا أهم بمساءتك  
ما عشت ، ولا أغضي لك على محذور ما بقيت . فقال برويز : إني لم أر منك سوءا قط ولكن لا آمن  
تصاريق الزمن أن يخرج عن يدك زمام العقل ، ويضلك في ظلام الغواية والجهل .

(١) هو اسم بسطام أيضا أمه سمته بسطام ، وسمى نفسه كسرتهم ، كما في الشاه . وبسطام محوّل عن كسرتهم مثل

كشتاسب وبشتاسب .

(١) في الشاه : كارسان . (٢) طر : يخرجوا اليه .

ثم انطلق سائرا في طريقه الى أن وصل الى مدينة تسمى وريغ § فاستقبلته أكابر المدينة وتلقوا مقدمه بالإعظام والإجلال . ولما نزل وصل رسول قيصر يقول : إن هذه المدينة مدينتك ، وأهلها تحت حكمك وطاعتك . فالتبس منها كل ما اشتيت ، وتحكم فيها كما أردت . فإن ممالك الروم لك وتحت حكمك ، وجميع من فيها من الأكابر من جملة عبيدك وخدمك . ولما لا أقر في نهار ولا أسكن في ليل حتى أعد لك كل ما تحتاج اليه من سلاح وخيل فأرسلك الى بيتك مسرورا ، وعلى عدوك منصورا . فسرت برويز بذلك ، وقال لمن معه من الأكابر ، وهم كسهم وباليه وأنديان ونحزاد وسابور : إذا أصبحتم فالتبسوا بالملابس الفاتحة ، واركبوا الى حضرة قيصر فقولوا واسمعوا ، واخضعوا له وتلقوا اليه . وقال لنحزاد : أحضر المسك والحريز ، واكتب الى قيصر كتابا عباراته مسهولة ، وألفاظه مشموله ، ومعانيه كثيرة ، وكلماته قليلة بحيث تعلق بالطباع ، وثبتت في الخواطر ، وتسلم من الحشو حتى لا يعيبه عليك من عنده من فضلاء الفلاسفة . واحمل الكتاب الى قيصر . وإذا فرغ قيصر من قراءة الكتاب فأطلق لسانك في مضمار البيان . فإنك تحوى قصب السباق ، وتحزخصل الزهان . وقال لباليه : كن لساننا وترجماننا بين يدي قيصر إذا أفاض في ذكر اليهود والمواثيق ، وأجبه الى ما يلمس ، والتزم له عنا ما يريد من الشروط إلا شيئا يورثنا غضاضة في السلطنة . فإن ذلك مما لا ينفي عليه ولا نرضى به .

§ في الأخبار الطوال أن كسرى نزل بالرها وراسل قيصر . وفي الطبري وفارس نامه أنه صار الى أنطاكية . والذي يرويه التاريخ أنه لما فر من المداخن اجتاز الفرات وسار الى الأنبار . ثم سائر النهر حتى عبره مرة أخرى عند قرقيسيا ، على الحدود الرومانية . ثم دعاه الامبراطور مورييس الى التزول في هيروبوليس فأقام بها .

ويظهر مما في ترجمة الطبري الفارسية أن وريغ هي الرقة ، على ضفة الفرات الشرقية . وهي خربة الآن . وكان الى الجنوب والغرب منها مدينة الرصافة وكان بها كنيسة القديس سرجيوس الذي قتله الامبراطور مكسميان . ولهذا سميت المدينة باسم القديس (Sergiopolis) . وكان برويز وهو لاجئ الى الروم يظهر الميل الى النصرانية ، ويتخذ سرجيوس وليا . ولما انتصر وعاد الى عرشه بقي يعود بالقديس ، ويرسل اليه الهدايا . وفي الطبري أن قائد جيش الروم كان سرجس . وفي فارس نامه : سرجيس . وفي الشاه : سركس . ولعل الرواة سمعوا بسرجيوس وانتصار برويز ببركته فتوهموه قائدا في الجيش الرومي . ومن أجل ذلك يختلقون فيه منهم ، من يسميه قائدا ومنهم من يعتده من كبراء الروم الذين ناصروا برويز<sup>(٣)</sup> .

(١) طا ، طر : استقبله . (٢) طر : وخيل وعدة . (٣) ورنج ، ٨ ص ١٨٨ ، جميع البلدان : الرقة .  
Mohl ج ٦ ص XII .

قال : فبادروا الامتثال وتوجهوا مصيحين الى حضرة قيصر . فلما قربوا منها أمر جماعة من الأمراء الكبار باستقبالهم فاستقبلوهم وأدخلوهم بأتم إجلال وأبلغ إكرام . وجلس قيصر في إيوان منبج ، متسما على تحت من العاج ، معتصبا بالتساج . وأمر فرفعت الحجب فدخلوا وعليهم الملابس الخسروانية ، والتيجان الرفيعة . فلما قربوا من قيصر قبلوا بين يديه الأرض ودعوا له وثروا بين يدي تحته جواهر حملوها برسم التتار . فوضعوا لهم كراسي من الذهب ، فأمرهم بالجلوس عليها . فجلسوا سوى نرتاذ بن برزين فانه قال : كيف أتجاسر على القعود بين يدي ملك مثل قيصر مع أني متجمل اليه رسالة ملك مثل برويز ؟ فأشار عليه بأداء الرسالة . فحمد الله وأثنى عليه وقال : إن برويز يواصل بالدعاء ، ويقول : لا ينجني على علمك المحيط أن تحت مملكة إيران ، من عهد أفريدون الى يومنا هذا ، لم يبرح كان مصونا من أن تمتد اليه أيدي النواذب أو ترمقه عين الحوادث . وقد خرج الآن علينا عبد من صيدنا قسننه ، وسامه اليه أهداؤنا قسنله . وقد اعتصمت الآن بمملك متظلمنا منه ، ومستعديا عليه . فاجبوا نداء الصارخ ، وانصرونا على هذا الغادر . فقد أخرجتنا هذه الأحداث بين الأصاغر والأكابر . فلما قرع هذا الاستصراخ سمعه اصفر وجهه ، واضطرب قلبه . ثم ناوله الكتاب . ولما فض ختمه ، وعرف مضمونه ضاعف داه وهمه . ثم قال لخزاذ : إن برويز أمر علينا من أرواحنا ، ونحن لا نقبل عليه بشيء من خيلنا ورجلنا وكنوزنا وأموالنا . ثم أمر الكاتب فكتب جواب كتاب برويز ، وشحنه بالإلطف ، مقابلا مطلوبة بالإسعاف . واختار من أصحابه رجلا موصوفا بكامل العقل ، ووفور الفضل ، وأنفذه به اليه ، وأمره بأن يقوى قلبه ، ويسط أمله ، ويضمن له عنه أنه ينصره ويرده الى دار ملكه ومستقر تحته . فسار الرسول .

وخلا قيصر برويزه وصاحب سره وقال له : إن هذا قد استجار بنا واعتصم بحيلنا فكيف التدبير في أن نبلغ مراده ، وننقم له من جوبين الخارج عليه ؟ فقال الوزير : استحضر جماعة من الفلاسفة حتى نشاورهم في ذلك . فأحضروا أربعة أنفس من أعيانهم وساداتهم ففاوضهم في ذلك . فقالوا : أيها الملك ! إنا من عهد الاسكندر لم نسترح يوما من شر الايرانيين لكثرة رغباتهم الى بلادنا ، وشبههم الغارات علينا وسفكهم وقتكهم . والآن قد أحاط الله بهم ، وأذاقهم جزاء فعلهم . فآثر السكوت فقد قرب اقتضاض أساس الدولة الساسانية . واعلم أن برويز هذا إن عاد الى مستقره ببتاجه عاد الى خلقه المذموم ، وطلب في الحال نراج الروم . فلما سمع قيصر ذلك كتب

(١١)

(١) طاء : طر : وأمرهم . كو : وأمرها . (٢) طاء : طر : الآن (لا) . (٣) طر : نزي

(٤) طر : اقتضاض .

كتابا الى برويز، وأرسل اليه رسولا، وأعلمه بما جرى بينه وبين علماء الروم . فلما وصل الرسول الى برويز عظم عليه ذلك فقال : إنا ما قاتلناكم قط ابتداء، ولم نحاربكم ظلما واعتداء . وحقيق أن تسأل عالم الروم حتى تعلم أن الشر ظهر من الزاغ أو اليوم (١) . ثم إن كنتم لا تعرفون حق وقادتنا اليكم، ولا تصرخون المستجير بكم فإنا اذا عاد أصحابنا نخرجنا من بلادكم، وقصدنا الخاقان واستنجدها . فرد الرسول بهذا الجواب .

ولما وصل الى قيصر ووقف على كلام برويز خلا بوزيره وقال : انظروا في أحكام النجوم الثواقب، واستشفوا أسرار العواقب؛ فإن كان برويز قوى الطالع منصورا على هذا العدو أعناه وأمددناه حتى لا نزرع العداوة في قلبه . وإن كان الأمر على خلاف ذلك فأعلمونا حتى نخلى سبيله، ونزى بمجبه على غاربه ليقصد الخاقان أو من أراد . فأشار الوزير عند ذلك باستحضار المنجمين . فلما حضروا أمرهم بالنظر في طالع برويز ففعلوا، ثم قالوا : إنه، على اختيار أفلاطون، عن قريب يعود إليه ملكه ويتقرر عليه تاجه وتخته، ثم يتحدى ملكه الى ثمان وثلاثين سنة . فقال الوزير عند ذلك لقيصر : إن الرجل مسعود منصور . وإن لم تمتد أنت التجا الى الخاقان فأمدد<sup>(١)</sup> بالعساكر والأموال الى أن يتمكن من الملك . وعند ذلك لا يقصد إلا قصدك، ولا يروم غير بلاد الروم . فقال قيصر : الأولى أن نداريه ونصره ولا نخذه . فكتب اليه بخطه كتابا وقال : إنا قد فتحنا أبواب الكنوز العتيقة حتى ننفقها في رضاك . ونفذنا الى بلاد الممالك في جمع العساكر . وسيلثلون على حضرتك أفواجا بعد أفواج كالبحر يتبع أمواجا بأمواج . ولم يكن هذا التواني إلا من أجل تذكرنا ما تم علينا من الملوك الماضين، من ركضاتهم الى بلادنا وفتكاتهم برجالنا . والآن قد استحضرننا الذين كانوا مثاليين من آثار سطواتكم فانترعنا ما كان في قلوبهم من غل، وطهرنا بواطنهم من كل حقد، وقزرنا ألا يذكروا ما مضى في الزمان الأول، ويكونوا متمثلين لأوامرك، داخلين تحت طاعتك، ويحالفوك وتحالفهم على أنك ما دمت على تختك لا تطالب الروم بخراج، وأن ترد عليهم ما أخذ منهم من البلاد (ب) وأن تترك الحقد القديم، ولا تذكر سلما وأفرينون، وتحطب<sup>(٢)</sup> البناء بعض كرائمنا حتى تلصم بيننا وأواصر الرحم، ويتسق شمل العقد المتظلم، ثم تلزم بمد ذلك الوفاء بالمعهد فإن التخت والتاج يلصقان من ينقض مبرمات الأيمان . وكتبت كتابي هذا بخطي حتى لا يقف

(١) إشارة الى قصة اليوم والغربان في كلية ودعة .

(ب) كان مما تعاهد عليه الامباطور موديس وكسرى برويز أن يعطى الروم أرمينية الفارسية، ويرد اليهم دارا وبعض المدن الأثرى (سيكس، ج ١ : برويز، وورجز ٨ ص ١٨٨) .

(١) طاء، طر، كو : وأمدد . (٢) طاء، طر : ما أخذت . (٣) طاء، طر : كتبت اليك . كو : كتابي هذا اليك .

عليه الكاتب ، ولا يعلم به المستور والصاحب . فتدبر معانيه واحفظ ما فيه . ثم اكتب جوابه ، وفق من بكل خير ، وأخرج من قلبك كل هم وفكر . ثم ختم الكتاب وتقدم اليه .

فلما وقف برويز عليه خلا بنفسه ، واستحضر الدواة والقلم ، وكتب بخطه جواب ذلك الكتاب وقال : إني قد جعلت لله على ما دمت على تحت إيران لا أطلب نراج الروم ولا أقصد بلادهم بوجه من الوجوه . وقد قبلت نكاح ولده ، وأشهدت الله تعالى على نفسي أني لا أخالفه ولا أخالف ابن علي ملك الروم بعده . ثم سأله أن ينفذ اليه المساكم مع أصحابه الذين كان نفذهم الى حضرته . وأنفذ الكتاب على يد خورشيد بن خراذ اليه . فلما قرأه قصر استحضر أصحابه وعرض عليهم كتاب برويز ومعاذته . فقالوا : نحن حبيدك المطيعون لأوامرك ، السالكون سبيل طاعتك ، لا نعيد عن أمرك ولا نخرج عن حركك . فأثنى عليهم قصر وقام .

قال : ثم إن قصر أراد أن يجرب وجوه الإيرانيين الذين نفذهم برويز ، ويعرف مقادير عقولهم وفطنتهم وذكاؤهم . فاستحضر من على بابه من السحرة فأمرهم أن يعملوا تمثالا في صورة جارية حسنة . جميلة المنظر : خلابة للعيون ، سخارة للقلوب ، يقعدونها على تحت ، ويصطف على رأسها الجوارى والخدم ، ويهثون الجارية بهيئة محزنة كأنها في أتم المسيح تبكي وتسقط عبراتها وهي تكفكفها وتمسح عنها . فاستحضر الإيرانيين وقال في أثناء كلامه لكسّتهم وباليه : إن لي بشا حزينة واجبة لا تزال دموعها ساجدة . وق . نصصت على العيش من فرط جزعها وحزنها . وليست تقصر عما هي فيه ، على كثرة توبيخها وتعنيفي إياها . فأريد أن تدخلها عليها وتعظاها فلعلها تقصر عن هذا الجزع . فقالا : سمعا وطاعة . فقاما ورفعتهما لجنب فدخلتا الى ايوانها فخرجا بين يدي تحتها ، وأخذتا ينصحنها ويعظانها ، وهي على حالها تدرى دعمها وترفع يدها وتمسح عنها لا تزيد على ذلك . فضجرا ونرجا وقالا لقصر : إن سكرات الحزن والجزع قد غمرت هذه البنت فلا تسمع خطابا ولا تحير جوابا . فأقبل على خراذ بن برزين وقال له : ادخل عليها أنت ، فإن كلامك بالقلوب أعلق ، ونصحك في النفوس أشجع ، فلعلها قبل منك . فقام ودخل عليها وخدم وكلما فلم تحبه . فنظر اليها فرأى دمعا يسقط على غمط واحد في هيئة واحدة فقال في نفسه : إن هذه صورة معمولة . ولو كانت ذات روح لتساقطت عبراتها مختلفة ، ولتحرك منها عضو آخر سوى يديها . وليس هذا إلا طلسم فيلسوفيا . فقام ودخل على قصر وقال : إن هذا طلسم خيلتموه ، وتمثال صنؤتموه . ولم يقف على السر فيه كسّتهم ولا باليه . وكأنك تريد أيها الملك ! أن تضحك من

(١) صل : طيه . والصحيح من طاء ، طر . (٢) طاء ، طر ، كو : برويز اليه . (٣) طاء ، طر : من .

مقولنا ونحيط قيوتنا . فضحك قيصر وقال : أبقاك الله . فشك يصلح للوك دستوراً وصاحباً  
ووزيراً . ومدحه وقرطه . ثم قال له : وإن عندنا أعجوبة أخرى لو شاهدتها لشككت أنها جمولة  
أو جمبولة . فأمره فقام ودخل الى بيت آخر ورأى فارساً واقفاً في الهواء لا يسكه شيء . فوقف  
ساعة ثم نرج وقال : قد عمل هذا الفارس من الحديد والبيت الذي هو فيه مبنى من حجارة  
المفناطيس . ولا تخفى خاصيتها في جذب الحديد . وهذا من صنعة الهنود ، وإن لم لعجائب . ومن  
وقف على كتبهم ارتاح قلبه وانشرح صدره . فسأله الملك عن دين الهنود وما يذهبون إليه في أمر  
المعبود . فقال : إنهم لا يعرفون سوى النار ، وهم يرمون بأنفسهم فيها حتى يحترقوا . ويقولون :  
إذا التقت الناران حصلت طهارة الإنسان ، يعني إذا التقت هذه النار والنار المسماة بالأثير . وباطل  
ما يظنون ، وهباء ما يعملون (١) . ثم قال لقيصر : وأتم أيضاً فلسماً على بينة من أصرمكم ، ولا على حجة  
بيضاء من دينكم . فإنكم عمدتم الى رجل فقير كان يأكل من كسب يده ويحترق بالشوم والبصل  
في مطعمه ، وتسلطت عليه اليهود حتى قتلوه وصلبوه ، وفي الكنيسة يبكي عليه أبوه — هكذا قال —  
بفعلتموه إنا لله الأحد ، المنزه عن الوالد والولد . ولعمري إن العاقل ليضحك من مثل هذا . فما بالك  
أيها الملك ! ترعب عن الدين الجيومرثي ، والطريق الطهمورثي — طريق من يقول : إن الله سبحانه  
واحد أحد ليس لأحد دونه ملئد ، وتصعد عن قبلتهم التي هي أشرف الجواهر ، وأعلى العناصر ؟  
بل غرركم كنوزكم وأموالكم ، ونسيت قول عيسى صلوات الله عليه حيث يقول : اجتر "بسواتم"  
من المأكول ، ولا تشكلف في الملبوس والمفروش (ب) . قال : فاستحسن قيصر كلامه ومدحه وأثنى عليه  
وخلع عليه خلعة تشتمل على تاج مرصع بالجواهر مقرونة بأنواع من زبد الذخائر الأخرى .

عاد الحديث الى ذكر ما دبره قيصر في أمر برويز . قال : ولما اجتمعت العساكر عند قيصر  
اختار مائة ألف فارس من الأبطال المذكورين والفرسان المشهورين ، وفوق عليهم الأموال وأنزل  
والأسلحة . وكانت له بنت متحلية بالخلل الجميدة والخصال المرضية تسمى مريم (ج) فوثب لها  
جهازاً مشتملاً ، من الذهب والفضة والجواهر ، على ما حسرت عنه الحوامل ، وعجزت عن ضبطه  
الأنامل . فضلاً عما سواها من الملابس الفاخرة والمفارش الرائعة . وأنحروا أربع عماريات معمولة

(١) اختصر المترجم حديث نراد عن دين الهند .

(ب) اختصر المترجم الكلام عن المسيحية والزرادشتية .

(ج) لا يذكر مؤرخ آخر هذا الزواج . ويرى لذلك أن مكافئة شيويه بن برويز عند أبيه ترجح أن أنه من الأميرات .  
(مدرسة ج ٨ ص ١٨٨) .

(١) صل : يدينون . والتصبح من طاء طرء كـ . (٢) صل : يده يجرى . والراود من طاء طرء كـ .



من الذهب، على كل واحدة منها صليب مريض بالجوهر، وأربعين عمارية أُنشِئَتْ مخروطة من الأبنوس مكللات بالجواهر، ومعها ثلاثمائة وصيف بمناطق الذهب، على مراكب بُعِدَت الفضة، وأربعين خادما بيض الوجوه كالأقمار الطلح . وأصحبهم أربعة من علماء الفلاسفة . وخلع على أمراء برويز . ثم استحضر أخاه نياطوس (١) وسلم المسكر والبنث إليه ، وأمره بالارتحال نحو برويز . فارتحل بذلك المسكر الرجراج سائرين كالبحر المتناج الأمواج، يخال معها الجبال سائرة، والبحار ثائرة، والأرض مائرة . فلما علم برويز بإقبالهم ركب وتلقاهم . فلما رأى نياطوس بادره وأعتقه . ثم نثى عثانه وقصده عمارية مريم . فلما قرب منها رفع دونها الحجاب فرأها كالشمس قد انكشفت عنها السحاب . فقدمها وقبل يده نفسه<sup>(١)</sup> . ثم عطف عثانه ورجع بهم إلى مخيمه فزلوا . وخلا بها برويز ثلاثة أيام . وفي اليوم الرابع استحضر نياطوس وسركس وكوتا ، وكان هذا الرجل يلقب بهزارة لكونه معدودا بألف فارس . فسأله برويز عن مقدمي المسكر فعدوا سبعين نفسا من الأمراء الكبار تحت راية كل واحد منهم ألف فارس . فشكرهم برويز وأثنى عليهم ووعدهم ومناهم . وأقام إلى تمام الأسبوع . ولما كان اليوم الثامن ركب في رجاله الإيرانيين وتوجه نحو آذربيجان ، وسار إلى أن نزل في أرض تعرف بأرض الخلفاء أو أرض المنازل (ب) . فغيم هناك ، وأتصلت عساكر الروم بعد أسبوعين . ثم فوض أمرهم إلى نياطوس ، وألقى مقاليدهم إليه . وركب في رجاله وسار على طريق خنجشت<sup>(٢)</sup> . فسمع موسيل ملك الأرمن وبندويه خاله بإقبال راياته فركبا يستقبلانه . فلما تدانى ما بين المقبل والمستقبل عرف كُستهم أخاه من بعيد فقال لبرويز : إن هذا خالك وعيدك . فقال هيئات هيئات ! إنه لا يكون الآن إلا مودعا في بطون الصفائح وأطباق الضرائح . فلما قرب إذا هوبه فترجل وقبل الأرض فحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم حكى له ما جرى عليه وعلى بهرام بن سياوش . ثم قال : أيها الملك ! أقبل على موسيل صاحب الأرمن . فإنه منذ خرج الملك من أرض إيران لم يبرح في عساكره مخيا على الصحراء متظرا وصول الموكب الميمون ، ومعهم عساكر كثيرة وكنوز وافرة . فقال لموسيل : سينمرك سعيك، ويعلذك الملوك ذلك . فقال له موسيل : أيها الشهر يار ! إني أريد أن تنزه بذكركى وترفع قدرى وتمكننى من تقبيل ركابك . فأخرج إحدى

(١) في الطبرى : ثيادوس . وفي فارس نامه : ثيادوس . وثيودوسيوس (Theodosius) هو ابن الإمبراطور موديس . وكانت سنة إذ ذاك سبع سنين ، وقد تزوجه أبوه من قبل . وكان قائد جيش الروم رجلا فارسيا اسمه نرسى (نرس) ج ٨ ص ١٨٩ .

(ب) في الطبرى : أنه نزل في صحراء تدعى الدائق . وفي الشاه : صحراء دوك . أى صحراء المنقول .

(١) في الشاه : قبل يدها . (٢) صل : خنجشت . والتصحيح من طاء ، طر كو .

رجليه من الركاب فبأذن موسيل وقبلها مر عدة قرأصه مضطربا قلبه من هيئته . ثم أمره بالركوب فركب . وركض برويز سائرا الى بيت نار آذر ييجان الذي يسمى آذر كَشَسَب فترجل متواضعا ودخل اليه خاشعا ضاغرا<sup>(٢)</sup> ، فخل المنطقة عن خصره وثر بحملة من الجواهر على النار . ثم جعل يبكي ويتضرع ويدعو الله تعالى ويسأله أن يرزقه الظفر على عدوه الخارج عليه . ولما فرغ من ذلك شد المنطقة وركب وتوجه نحو غيمه بأرض الحلفاء ونزل فيها . وتناهت الأخبار الى بلاد نيم روز بخروج برويز فاعدوا وأستعدوا واجتمعوا وأحتشدوا وأقبلوا اليه بخيولهم وفيولهم .

### § ذكر الواقعة التي جرت بين برويز وبين جويين

قال : ولما سمع جويين بانتماش برويز ، وتجدد أسباب سلطانه ، وإقباله في أنصاره وأعوانه استحضر رجلا كان من خواصه ونصيحائه يسمى دانا سناه<sup>(٣)</sup> . واستدعى كاتبه وأمره فكتب الي كل واحد من أركان دولة برويز ، مثل خاليه وسائر الأعيان الذين كانوا حواليه ، كتابا يستدرجه فيه ويخذه في مطاويه ، ويدكر أن عيانكم قد بذ الخبر ، وعلمتم أن الشجرة الساسانية كشجرة السخبر ، فهم لا يعرفون لذي حق قبلنا ، ولا يجوزون المحسن الوافي إلا إساءة وغدرا . ولا يخفى ما عامل به قباز سوفزاي بالأمس وكيف عجله مع حسن بلائه الى الرمس . فلا تأمنوا من برويز ضيره ، ولا ترجوا خيره . فإن شجرة الصفصاف لا تكون ثمرة للجوهر الشفاف . فاذا وقفتم على تخلي هذا فاعلموا

§ لما ظفر برويز بنجدة الروم سار في ربيع سنة ٥٩١ فباغت أحد قواد بهرام وأسرهم ثم صردجلة وسار الى الجنوب حتى اتصل بالأمداد الآتية من آذر ييجان مع خاليه وضيهرها ، على حين سارت فرقة من الجيش الروماني فاستولت على المدائن . ثم كانت وقعة عند الزاب الأصغر اخترق فيها الروم قلب جيش بهرام فاستند في جبال زجرُس وكرّ على متعبيه فردهم خاسرين . ولكنه سار في الليل الى جبال كردستان وعسكر قرب شيز ، وجاءته أمداد . ثم كانت الموقعة الثانية ، على خلاف رأى نرسي قائد الروم ، وكاد بهرام يخترق قلب الجيش لولا إجماع نرسي . وكان هذا ما تعبر عنه الشاه وغيرها بمطاردة بهرام برويز ونجاة برويز بالملك سُروش أو غيره . ثم اخترق قلب جيش بهرام فتقهقر ليحصى طريقه الى الرى وشرق إيران ولكن أنصار برويز أنبوه وحاربوه فهزموه فصار مشرقا حيث سار دارا الثالث فارا من الاسكندر<sup>(٤)</sup> . ثم التجأ الى خاقان الترك .

(١) طاء ، طر ، كو : فبادرها . (٢) طاء ، كو : ضارعا . (٣) في الشاه دارا پناه .

(٤) سيكس ، ج ١ : برويز ، وزر ، ج ٨ ص ١٨٩

أن مكانكم عندي طاهر، وأن صحاب عناقى عليكم هارم . فأنحازوا إلى وأقدموا على . فلما  
استظهر بهم، ولا أحفل بقيصر ورجاله، واستولى بوطاة القهر على تحتة وتاجه .  
ثم دفع الكتب إلى داناستاه، وأمره أن يخرج في زى التجار . وأحسبه آمحالا من ملح الطرف  
ونخب التحف ، برسمهم ليضفها مع الكتب إليهم . فخرج الرجل سائرا في هيئة التجار إلى أن قدم  
آذربيجان . فلما وصل إليها ورأى نعيم برويز، وروى سلطاناه، وعظم شانه، وكثرة أنصاره وأعوانه،  
وبسطة جاهه، ورفعة مكانه بدا له فقال : مالى أهلك نفسى وأورجوين على ملك مثل برويز ؟  
فقلب ظهر المحقق ، وحمل الكتب مع هدية سنية إلى برويز، وخلا به ودفع إليه الكتب . فسر  
برويز بذلك فأكرم الرجل وأحسن إليه، وأفاض صحاب أيديه عليه . وأحضر كاتبه وأمره أن يكتب  
عن تلك الكتب عن لسان كل واحد من المكتوب إليهم، ويقول : إنا وقفنا على كتابك وخلونا  
برسولك وسمعتنا كلامه . ونحن وإن كنا في الظاهر مع برويز فإننا بالقلوب معك . ومعاذ الله أن نذكر  
ونفتخر عليك غيرك . ومهما وصلت إلى هذه البلاد ترنا برويز ونحننا إليك . وحينئذ نضع سيوفنا  
في أمدائك الصُهب السبال (١) ونبتدئ شملهم بيض النصول وورق النصال . وحينئذ يهرب منك  
برويز لا محالة هرب الثعلب من الأسد الأغلب . ولما كتب الكتب سامها إلى الرسول، ووعده ومناه  
وأعطاه حتى أرضاه، وأمره بأن يحمل الكتب إلى بهرام . فحملها وباد على أعقابها إلى أن وصل  
إلى بابه . ولما وقف جوين على تلك الكتب أجاب هوى النفس ، وخالف مقتضى العقل ،  
وعزم على ملاقة برويز معتمدا على الكتب . وكثر عاذلوه وقتل عاذروه على ترك دار الملك .  
فلم يسمع مقالة أحد ونرج في عساكره من طيسفون، وسارقاصدا قصد آذربيجان إلى أن وصل  
إليها فحجم على القرب من نعيم برويز .

ثم إنه ركب في عساكره لا على قصد اللقاء ، ولكن ليقف على كية عساكر برويز وأحوالهم .  
فركب فرسان الروم واستأذنوا برويز في قتاله فزحفوا كالبحر الجبى والليل الدجوجى . ولما رآهم  
جوين سل سيفه وتقدم وقال لأصحابه : اصطفوا على فضاء أرض الحقاء ، فإن نار الروم سريعة  
الانطفاء . ورتب يلان في قلب عسكره، وأخذ، مثل الأسد الهصور، يطوف على صفوفه . وصعد  
برويز في أصحابه الإيرانيين تلاء . فلما رأى جوين وعساكره ارتعدت فرائصه، واضطرب قلبه . فجعل

(١) يريد الروم .

(١) حل : أرسل . والتصحيح من طاء ، اطر . (٢) طاء ، طر ، كج : وقال . (٣) طر : وأكرم .

(٤) طاء ، طر ، كج : على لسان .

يدعو الله تعالى ويسأله أن ينصره . فبينما هو كذلك إذ جاءه كوت الرومي مزجرا برجولته ، ومدلاً بشجاعته ، وقال : أيها الملك ! أرى هذا العبد الذي هربت منه ، وانظر مبارزتي له . فعظم على برويز قوله : "هربت منه" . فسكت . ثم قال له : عليك بصاحب الفرس الأبق ، فإنه هو . ولا تلوعناك عنه . فعاد ونرج من الصف في درمه الفضفاض يليح برمح كالخيلة التضاض . فلما رآه يلان قال لجويين : كن على حذر من هذا القيل القطم . فأقبل جويين إليه بسيفه . فلما وضع الرومي (١) الرمح في نحره لم ينفذ فيه . ورفع الجين على رأسه وضربه بسيفه ضربة نزلت من عاتقه إلى صدره . فلما سمع برويز صليل حصاة جويين ضحك . وكان نياطوس أخو قيصر قريباً منه ، فأطرق وأبجم من ضحك برويز . ثم قال له : أيها الملك ! لا يحسن الضحك في مثل هذا المقام . أما علمت أن هزاره كان فارساً لم يعمل مثله ظهر فرس على وجه الأرض ؟ فقال برويز : إني لم أضحك من قتله ، ولكن ضحكت من قوله حين قال : "هربت من عبدك" . والفرار من مثل هذا العبد ليس بهار . ثم أمر جويين فشد المقتول على ظهر فرسه ، وطرده إلى أن عاد إلى أصحابه . فعظم ذلك على برويز وانكسرت قلوب الروم . ثم إن الفرسان من الجانبين تسمروا للضراب والطمان فصاحت الصفاح أشاجع الشجعان ، وقتل خلق كثير من الروم . فقطع برويز رجاء منهم ، وعلم أنه لا يبقى منهم شيء . فقال لسركس : استريحوا أتم غذا حتى أقاتلهم بأصحابي . ولما أسوا عادوا إلى مضاربهم .

ولما أصبحوا ركب برويز في الأيرانيين ، وصقهم أمام جويين ، فجعل كُردويه على الميمنة ، وجعل موسيل صاحب الأرمن على الميسرة ، وأمر سابور وأنديان أن يتقدما الصفوف للبارزة . ووقف كُستهم محافظاً لللك . فلما رأى جويين أن عساكر الروم لم يتقدما للقاء ركب فيلا أبيض وتقدم حتى قرب من سابور ، وقال : أيها الفارس ! بغير هذا أتاني كتابك . فقال له سابور : أيها الشيطان ! أيش الكتاب ؟ وما هذا الخطاب ؟ فضحك برويز ، ونادى جويين ، وقال : قد غلظت في ذلك الكتاب وسأخبرك بحديثه . فعلم جويين بما تم عليه من الحيلة فالتهب كالنار ، وحمل على برويز . فأمر برويز فرشق فيله بالسهام . فقلز وركب فرسا فرشقوه أيضاً حتى ترجل . وركب فرسا وحمل على صف برويز فرشق ، وعاد إلى الميسرة فرأى أخاه كُردويه فتعلق أحدهما بالآخر ، وأخذاً يتضاربان ويتقاتلان زماناً . ثم قال له جويين : من رأى أخا يقصد لإراقة دم أخيه ؟

(١) طا ، طر ، كو : رجه . (٢) صل منه : والصحيح من طا ، طر ، كو . (٣) كلمة «قال» من طا ، طر ، كو .

(٤) طا ، طر : فتقدم . (٥) طا ، طر ، كو : فحمل .

فقال : يا عدو نفسه ! انت البائن أعلم . والبادئ أظلم (١) فكره جويين وباد الى صفه . فركض  
مُردويه نحو الملك ، ووجهه مسود من أثر المغفر ، وعرته مبيضة من السرور والظفر . فذكر له  
ما جرى بينه وبين أخيه . فشكره برويز وأثنى عليه ودعا له .

ثم إنه قال لأصحابه : إني لا أريد مقاتلة الروم فإنهم إن كسروا جويين أو قتلوه شمعوا بأنفسهم .  
وقد جربتهم وعرفت غناهم . وما هم في مازق الحرب إلا مثل قطع الغنم في اليوم الشديد البرد .  
والأولى أن أبارز جويين بنفسي ، والنصر بيد الله ، فاما ملك وإما هلك . فلم يستصوب ذلك كُستهم  
وقال : أشفق على نفسك ، ولا تاتق بيدك الى التهلكة . وإن كان ولا بد من المباراة فالرأى أن  
تستصحب رجلا تستأجرهم وتتق بمأضدتهم فيقفون وراءك ويحفظونك . فأمره أن ينتخب له  
أربعة عشر نفسا من آساد الضراب والطعان وأعيان الشجعان . فكتب أسامى القوم وجعل نفسه أول  
الجريدة ، وأحضرها بين يدي برويز . فاستحضرهم الملك واستحلهم على أن يلازموه ولا يفارقوه خلفوا  
له . فسلم المساكرا الى أصيبد له يسمى بهرام ، وساق في أصحابه الأربعة عشر ، وهم كُستهم وبندويه  
وأنديان وباليه وسابور ومُردويه وثمانية آخرون من أعيان العسكر . فلما خرجوا وأصحروا أعلم جويين  
بأقبال جماعة من الفرسان فوثب (١) الى أعراف الأبلق مثل القلق الزاكب أعجاز الفسق . فلما رآهم قال  
ليلان : هذا ابن الفاعلة قدخرج يريد المباراة (ومعه أربعة عشر فارسا) (٢) وكيفهم منا أربعة . فاستصحب  
يلان وأذر كُشش وشجاعا آخر ، وسلم عما كره الى أمير يسمى جان فروز فتلقي برويز . ولما رآه أصحابه  
تفزعوا عنه تفزع النع من صولة الأسد فنكصوا على أعقابهم . ولم يبق مع برويز غير خاليه فأشارا بالإحجام  
عليه . فثنى عنانه ، وتبعه جويين . فالتفت وراءه فرأى جويين أقرب الأربعة إليه وقد انفرد عن  
خاليه . فسنح له طريق في الجبل فدخل بفرويه في الشعب خافق القلب متصدع الشعب ، وجويين  
في أثره مع رفقاته كالسيل والليل ، وإذا بالطريق ما له منفذ . فترجل وتوقل في الجبل فتعذر عليه  
الصعود ولم يكن له تنبيل الى التزول . فبقى متحررا أمامه الجبل ، ووراءه الأجل ، وقد ضاقت به الحيل .  
فلما علم أنه لم يبق له معتصر ولا معتمم التجأ بصدق الجأ الى كاشف الضر ويجيب المضطر فإذا هو  
بفارس قد تراءى له في الهواء على قرص أشهب في ثياب خضر فأخذه بيده ورفعته إليه بمرأى من  
(١) هذه العبارة من عند المترجم . وفي الشاه أن كُردويه قال له : يا ذئب الغاب ! أما سمعت هذه الكلمة الحكيمة :

من كان آخره مديقه فطوي له . فان صار عدوا تغير له أن يهلك .

- (١) صل ، طاء ، طر : وثب . والصحيح من كو . (٢) ما بين القوسين من طا ، طر . (٣) صل :  
خان فروز ، طاء ، طر : حاز فروز . والصحيح من الشاه . (٤) طاء ، طر : بفرويه الشعب . كو : الى ذلك الشعب .  
(٥) طاء ، طر : فأخذ بيده .

جدوه ثم حطه الى السهل، على ما زعم صاحب الكتاب § فوقع البكاء على برويز متعجبا من صنع الله القوى العزيز . فقال للفارس : من أنت وما اسمك ؟ فأخبره بأنه ملك من الملائكة ، وبشره بأنه بعد نجاته من هذه ، يملك الأرض ، ويتقادى ملكه إلى ثمان وثلاثين سنة — على ما زعمه — وأوصاه ثم غاب عن عينه . فلما رأى جويين ذلك قضى العجب وقال : قد كنت أقاتله حتى أعانت الشياطين . فالآن لا سبيل اليه ورجع .

وأما نياطوس وعساكر الروم لأنهم كانوا واقفين على الجبل . فلما رأوا ماتم على برويز قامت عليهم القيامة ، ووقع فيهم الخوف والفرع ، وشملهم بفقدته المم والجزع . فغمشت مريم خدّها ، وتفتت شعرها ، وهما بالانسلال والانحلال . فلما عاد اليهم برويز عاد الماتم سورا ، وأستحال الحزن سرورا لحكى لهم ما أنعم الله به عليه ، وأنه ما رأى أحد من الملوك من عهد كيخسرو الى عهد قبّاذ ما كوشف به في يومه ذلك . ثم أمر عساكره بالزحف الى صفوف العدو . فتزاحفوا وتداخت أركان الصفوف وتلاطمت أمواج الخوف . وتقابل جويين وبروز فرمى برويز بنشابة فعلقت بقزّ خفّاتنه فاتّرعها بعض غلمانّه . فأقبل عليه مشرعا لرحمه فطعنه طعنة انكسر فيها رجمه . ففضاربا بالعمد والسيوف حتى تشظت البيض على رؤوسهما ، وتلطّخت البيض من دماهما . وظهّرت آثار غلبة برويز (١) وكثر القتل في أصحاب جويين . وهم الليل فافترق الفريقان ، وعادوا الى مضاربهم من الجانبين . وجاء بندويه برويز وقال : إن الناس في هذه المعركة أكثر من عدد الرمل . والأولى أن تكف عنهم يد القتل ، وننادى فيهم بالأمان حتى يأمّنوا فيستأمنوا . فقال الملك : كل من آثر ترك قتالنا ، وأعتصم بحبل أماننا فهو آمن من عصافات سيفنا وسناننا . فركب بندويه في الليل ،

§ في الشاه أن برويز حين ضاق به الأمر لجأ الى الله وتضرّع اليه فظهر له الملك سُروش ، في ملابس سندسية راكبا فرسا أبيض ، فأخذ بيده ونجاه من هذا المأزق . فسأله برويز باكما : ما اسمك ؟ فقال سُروش . وهذا روعي ، وبشره بالملك وأوصاه بالتقوى . ثم اختفى .

وفي الأخبار الطوال : ” بجمع كسرى نفسه فساعده القوة على تسم الجبل . فلما نظر بهرام الى كسرى قد علا ذروة الجبل علم أنه قد نصر عليه فأنصرف خاسئا . وهبط كسرى من جانب آخر . وفي الطبرى : أن المجوس تزعم أنه ” رفعه الى الجبل شيء لا يوقف عليه “ .

(١) في الطبرى والفران برويز اختطف ربح بهرام وما زال يضرب به على رأسه حتى تفصف فانهزم بهرام (طبرى

ج ٢ ص ١٣٩ والفرزدق ص ٦٦٩) .

(١) طاء ، طرء : كثر : نجاته هذه .

وأمتصحب مناديا، وسار الى أن قرب من تخيم جويين فأمره فنادى وقال : من كان ذنبه أعظم وأفظع فليكن لمفونا أريجى وفي فضلنا أطعم . فإنا قد وهبنا المذنبين لله تعالى، وعفونا عنهم أجمعين . فلما سمع أصحاب جويين ذلك النداء انمازوا بأسرهم الى معسكر برويز .

ولما طلع النهار لم يرجووين معه غير خواصه (١) فقال : الإجماع خير من الإقدام فى هذا المقام . فأوفر ثلاثة آلاف رجل من نخب الأموال وزبد الأقال ، وولى ظهوراً لم يكن رأى فى جبال من الأجوال ، وأخذ فى بعض عوادل الطرق . فلما علم برويز بذلك أمر نستور فركب فى ثلاثة آلاف فارس ، وسار فى أثره . وكان جويين يسوق مع يلان وايزد كشسب فى ناحية من معه من الفل . فاتهوا الى ضيعة وقد نال منهم العطش فأروا عجوزاً فاستسقوها . فسقتهم ماء ، وقامت اليهم غربالاً مقطعا عليه أقراس شعير . فجلسوا عليها فأكلوها . ثم طلبوا منها شراباً فجاءتهم بيقطينة فشرب منها جويين حتى طابت نفسه . فقال للعجوز : ما الخبر عندكم اليوم ؟ قالت : قد استفاضت الأخبار بانهرام جويين وغبلة برويز . فقال لها : هل كان جويين فى قتال برويز مصيباً أم لا ؟ فضحكت وقالت : كان الشيطان خاط عينك . أما تعلم أن ابن كشسب اذا قاتل ابن هُرمُزد يُضحك منه ويُسكى عليه ؟ فقال جويين : اختياره لذاك هو الذى أحوجه الى شرب الراح من اليقطين ، والقعود الى خوان الغربال على أقراس الشعير (ب) . فبات فى تلك الضيعة على تلك الهيئة .

ولما أصبح لحقه أصحابه وأعلم بأن برويز قد نفذ خلفه العسكر فركب فى أصحابه . وقد لحقه الطلب فى أرض قصباء فأمر برى النار فيها فاشتعلت . ولما رأى نستور بادره بنفسه ورماء بوهقه فاخطفه عن ظهر فرسه . فتضرع اليه نستور وطلب منه الأمان فقال : أنت أحقر من أن أمد يدي اليك لقتلك . فأطلقه وسار متوجها الى الرى عازماً على قصد حضرة الخاقان (ج) .

وأما برويز فانه دخل الى معسكر بهرام جويين فنزل فى خيمته ، وأطلق يد النهب فى مخلفه شاكر الله على نعمه . ثم استحضر الكاتب وأمره فكتب كتاب الفتح الى قيصر ذا كرا فيه جميع

(١) فى الأخبار الطوال أنه بقى معه أربعة آلاف رجل .

(ب) فى الأخبار الطوال : « فمن أجل ذلك يشرب فى القمع ويتقل فى المنسف » .

(ج) فى الأخبار : أنه سار الى قومس وحارب والى نراسان قارئ التهاندى وهزمه .

(١) طاء ، طر : كأن لم يكن . (٢) طاء ، طر ، كو : وأكلوها . (٣) طاء ، طر ، كو : فضحكت العجوز .

(٤) الشاه : نستوره .

مأخوذ عليه في تلك الوقعة ، ونفذ به بعض أصحابه . ولما وصل المبشر الى قيصر نزل من تحتة ، وكشف عن رأسه ، وحمد الله تعالى وشكره على ما يسره من النصر السني والفتح الحني . ثم كتب جواب الكتاب يعظه فيه ويتصممه ويعرفه نعم الله عنده . وأخرج تابجا قيصريا وطوقا وقرطين ومائة وستين ثوبا منسوجا بالذهب ، وثلاثين حملا من الذهب والجوهر ، وصليبا مفرقا في الياقوت والزبرجد ، وحقة مملوءة من حبات اللؤلؤ . واستحضر أربعة من الفلاسفة ونفذهم بتلك الهدايا الى برويز . فلما وصلوا اليه استحسن تلك الهدايا والتحف السنيا ثم قال لوزيره : إن هذه الثياب لم تنسج على منوال ديننا ، وإن لبس الثياب المصلبة رسم النصارى وليس من آيين شرعنا . ولو لم ألبس لاستوحش قيصر وظن الظنون . وإن لبست قال الحاضرون : إنه تنصر واتبع ملة قيصر . فقال الوزير : أيها الملك ! إن أمر الدين لا يتعلق بالملايس فانك على ملة زردشت وإن كنت متصلا بقيصر . فلبس الملك خلع صهره ، وعلق التاج فوق رأسه ، وأذن للناس فدخلوا عليه . فلما رأوه في ملايس الروم زعم الجهال منهم أنه قد صبا من دينه . وأما العقلاء فقد علموا أنه اختار رضي قيصر فيا اجتنب .

(٢٠٨)

قال : وفي اليوم الثاني استحضر نياطوس فآذ السباط وحضر برويز في الخلع القيصرية . ولما جلس على الطعام والشراب أعطاه خاله البرسم فأخذه بيده وزمزم . فلما رأى نياطوس ذلك تعجب عن السباط وقال : كيف يجتمع البرسم والصليب ؟ فإنه يلحق المسيح من ذلك الظلم الصريح . فلما رأى بندويه ذلك لطم صاحب الصليب أو حامله بظهر يده . فغضب برويز واصفر وجهه . ولما رأى نياطوس ذلك وثب قائما وركب وعاد الى عجمه فثارت أصحابه ولبسوا السلاح وركبوا وأقبلوا على سراق برويز . فنفذ نياطوس اليه فارسا يسومه إنفاذ بندويه اليه ، ويوعده بأنه إن لم يفعل ذلك بل منه بأشد مما يلي به من جوين . فامتنع برويز من ذلك وكاد يثور من ذلك فتنة عظيمة . فقالت مريم له ، وكانت ذات رأى وعقل : مسلم إلى بندويه فإني أحمله الى نياطوس حتى يراه الناس فتخمد جمرتهم ، وتسكن فورتهم ، وأعود به الى حضرتك . فأجابها الى ما قالت ، ونفذ بندويه في عشرة من غلمانه مع مريم الى عجمها ، وحملها رسالة له اليه . فركبت مريم . ولما دخلت على نياطوس ، ووقعت عينه على بندويه قام وتلقاه واعتنقه وأعزّه وأكرمه ، وقال : إن ذاك خطب يسهل تلافيه ، وإن بساط السكر مطوى بما فيه . فخلع عليه وركب معه وعاد به الى حضرة برويز . ثم خلا نياطوس واعتذر اليه وقال له فيما قال : إن هذا رجل لثيم بعيد عن الخير . وإنه لم يرد بفعله ذلك غير الشر والاضير . فاعمل أنت بمقتضى عقلك ، ولا تذكر علينا أمراءنا ، ولا تطلع غرس الحسنى

(١) طا ، طر ، كو : فلما . (٢) طر : وأذن عليه وشكره . (٣) طا ، طر : فقال الوزير : إن أمرنا



الذي غرسه قيصر بيننا . وأنا موغر الصدر على هذا الرجل بسبب قتله لوالدنا . وجررت بينهما مفاوضات ومسارات طويلة . ثم قام نياطوس وعاد الى مخيمه .

وأمر الملك نرثاذ بن برزين أن يحضر كاتب جيش الروم ، ويطلع منهم على كل من يستحق الخلع السلطانية ففعل . وأعطى نياطوس من الجواهر الثمينة والخيل والأسلحة والملابس والمقارش ما ضاق عنه نطاق الإحصاء والحصر . وكتب له عهدا على جميع بلاد الروم التي أخذها قباز وكسرى وهرمز منهم . ثم جهزه وركب في عشرة من أصحابه قاصدا قصد بيت النار (١) فلما رأى قوته من بعيد ترجل ومشى خاشعا صاغرا الى أن دخل اليه فاعتكف فيه أسبوعين يطوف حول سقط الزند ويؤمن بقراءة الزند . ووفى بما نذره من تفريق الأموال على كل عاف ومعتز ، وذى مسكنة وفقير . ثم عاد الى مخيمه .

وارتحل من آذربيجان وصار الى أنديو من أرض سورستان فقسّم في دار السلطنة تحت جده أنوشروان معتصبا بتاج الكيان . ثم تفرغ لترتيب أسباب الإيرانيين بمشورة فعقد لگستهم على خراسان ، وكتب له منشورا بذلك . وعقد اسابور على دارا بيرد واصطخر . وعقد لگردويه على إقليم آنر . وخص كل واحد منهم بمكرمة سنوية ونعمة هنية . وأمر الجميع بأن يوردوا ويصدروا عن رأى نرثاذ ابن برزين ، وفوض اليه دواوين المملكة التي دونها أنوشروان . ثم إنه شمل بإنعامه أصحابه الذين كانوا معه في الوقعة ، على اختلاف مراتبهم وتفاوت طبقاتهم ، وجاوز الحد في إعطياتهم وصلاتهم . وأمر مناديا فنادى في رعيته بالالتجاء الى ظل عنايته ، واستمطار محائب نعمته ، والترفع في كنف رحمته ، والاستظهار على نواب الزمان بقوة سعاده .

### [ بكاء الفردوس على ولده

الام أوّل في العيش رفدا	وجاوزت نحسا وستين عدا؟
تعلمنى الحادثات الرشد	حزينا معنى بفقد الولد
وكانت نواى فولى الفتى	وخلفنى جسدا ميتا
أعجل على أحظى به	فإن أحظلم آل فى عتبه:
لماذا توتى وقسو على	وكان الردى نوبقى يا بنى؟
لماذا تركت الرفيق الهرم	وكنت له آسيا ، لم ترم

(١) كان دأب الساسانيين أن يختاروا حكمهم بزيارة بيت النار في شيز .

(١) طر : كانت قد أخذها . (٢) أيّات نفلها الفردوسي في وفاة ابنه وحفظها المترجم قريحتها وأمنها ها

الآليت أثراب عمر نضير  
مضى حين لم يلف في العيش نفعا  
وكان مدى دهره قاسيا  
مضى، وثوى الحزن لى مسقا،  
هو اليوم في النور أرفع شانا  
تمدى الزمان وطال الأمد  
تؤملنى عينه راقبا  
ثلاثين عاش وسبع سنين  
وما سال ، حين مضى وحده،  
وبطأت حين طواه الأجل  
أضاء لك الروح رب العباد  
سألت لك العادل المفضلا  
يبحو بالفضل كل الأنام  
فوليت عني تحت المسير  
ولم يعد بعد الثلاثين سبعا  
فضاجنى قاطعا زاريا  
وأفهم عيني وقلبي دما  
سيختار للأب فيه مكانا  
وما عاد من ذى الرفاق أحد  
ويشوى لطول النوى حاتبا  
ونحس وستون عمرى الحزين  
عن الشيخ ما خطبه بمده  
لأنظر ما ذا يرث الأمل  
وحصنها بالهدى والرشاد  
وخالفنا الرازق المسبلا  
ويملا نورا عليك الغلام

§ ذكر اتصال جويين بالخاقان وما جرى في بلاده إلى آخر أمره <sup>(١)</sup>

قال : وسار جويين من الرى قاصدا قصد الخاقان (١) . ولما قرب منه أمر فتلقاه عشرة آلاف نفس من أعيان التورانيين ، وأدخلوه إلى بلادهم بأتم إعظام وأوفر إكرام . ولما مثل بين

§ تتضمن هذه القصة العنوانات الآتية في الشاهنامه :

(١) قصة بهرام وخاقان الصين . (٢) قتل بهرام مقاتوره . (٣) قتل السبع بنت الخاقان . (٤) قتل بهرام الأسد الفردى . (٥) اطلاع خسرو على حال بهرام عند الخاقان ، وكأبته الى الخاقان . (٦) تعبئة خاقان الصين الجيش . (٧) إرسال خسرو خرداد بن برزين الى الخاقان واحتياله لقتل بهرام جويينه . (٨) إرسال خراد بن برزين قلوب الى بهرام . (٩) قتل قلوب بهرام . (١٠) اطلاع خاقان الصين على قتل بهرام ، وتخريبه بيت قلوب وقتل أولاده، وإثابة خسرو پرويز - خراد . (١١) كتابة الخاقان الى كورديه أخت بهرام ، وجوابها . (١٢) تشاور كورديه وأبطالها، والغرام من مرو . (١٣) إرسال الخاقان طورك في أتر كورديه، وقتل كورديه إياه .

(١) في الفرز : أنه خاقان ابن برمودة . (١) طاء ، طر ، كو : جرى عليه .

يدى تحت الخاقان قام اليه واعتقه وقبل وجهه وأجلسه على فخذه معه . فقال له جويين : أيها الملك ! إنى دخلت عليك متمصرا اليك ومنعتصما بجملك . فإن كنت تقبلني فأعلمني حتى الألام حضرتك ، وأتدبر ملابس عبوديتك . وإن لم تقبلني تجاوزت بلادك ودخلت إلى بلاد الهند . فقال الخاقان : معاذ الله أن أحوجك إلى ذلك ! وحلف بالإيمان المغلظة أنه ما عاش يواسيه ، ويسعى في التحصيل مطالبة وتتميز أمانيه ، ويكون له معاضدا ومساعد في جميع ما يريده ويبيغه . فأمر فزيناؤه ليوانين ورتبوا له فيها جميع ما يحتاج اليه من الذهبيات والفضيات والخليل والأسلحة والجواري والغلمان . واعتنى بأمره وشغف به فكان لا يصبر عنه ساعة ولا يفارقه لحظة .

قال : وكان في خدمة الخاقان رجل شجاع يسمى مغاتوره (١) لم يكن له في جميع عساكره في الشجاعة ثان ، ولا له عن الاستيلاء على قصب السبق في مضمار الرجولية ثان . وكان من عادته أن يدخل كل صبيحة على الخاقان فيخدم ويقف ، ويقدم إليه من الخزنة ألف دينار . وكان بهرام يرى ذلك ويتعجب منه إلى أن مضى على ذلك زمان . فضحك ذات يوم وقال للخابان : ما بال هذا التركي يدخل كل يوم ويأخذ ألف دينار؟ يأخذ ذلك أيها الملك ! كما تؤخذ الأرزاق والعشرينيات (ب) أم هو جار مجرى الصلوات والهبات ؟ فقال : إن هذا رسما فيمن كان من أصحابنا أشجع ، وفي مستنقع الموت أثبت . وهذا الرجل إن لم نعامله بما ترى كل يوم لم نأمن شره ومعرفته . فقال : أنت سلطت هذا العبد على نفسك حتى طمع كذلك فيك . فما رأيك في أن أخلصك منه ؟ فقال : إن فعلت ذلك فقد أرحمتي . فقال : هذا إذا دخل عليك فلا ترفع به رأسا ، ولا ترد له جوابا . قال : فلما أصبح الخاقان ودخل عليه الناس حضر مغاتوره ، وخدم . فلم يلتفت إليه الخاقان ، ولم يبال به . فامتعض والتهب ، وقال : أيها الملك ! مالى أرى اليوم ذلك القرب قد صار ازورارا ، وطويل الكلام اختصارا (ج) . ولست أشك أن هذا الفارسي الذي اتصل بك في ثلاثين فارسا يريد أن يبدد شمل جنودك ، ويفسد عليك قلوب رجالك . فقال له جويين : خفض عليك أيها الفارس المقصد !

(١) في الشاه : مغاتوره . وفي الأخبار الطوال : أنه أخو الخاقان وأن اسمه بناوير . وفي الطبري : الفارسي أن اسمه ينفو . (أخباره ص ٩٥ وروى ج ٨ ص ١٩٠) .

(ب) العشرينات ترجمة يستعكان . ويراد بها الوظيفة . وفي فرهنگ شمورى أن الفرس كانوا يعطون الوظائف لعالم كل عشرين يوما . فسميت الوظيفة عشرينية .

(ج) هذا من قول المتنبي لسيف الدولة .

أرى ذلك القرب صار ازورارا وصار طويل السلام اختصارا

(١) طر : إلى التحصيل .

فان الأمر لو كان يبدى لم أتركك تدخل كل يوم وتنهب خزنة الملك . فانك وإن كنت في قوة ثلاثمائة فارس فلا يساوى شغلك أن تكلف الملك كل يوم بحمل ذهب . فتنمر التركي وارتفع نشابة من تركشه، وقال : إن هذه ترجاني . وغدا تعرف في "النارود" قدرى وشانى . ونخرج مضضاً ، ولما أصبح التركي من الغد لبس خفتانه ، واستل صمصامه ، وحضر الميدان . ولما علم جويين بذلك لبس سلاحه ونخرج . وركب الخاقان . فاختراراً موضعاً للبارزة والمقاتلة فصارا إليه . ولما تقابلا قال التركي : بماذا نفتتح في قتالنا ؟ فألقى قرنه إليه زمام الاختيار . فأخذ القوس ورشقه بالنبال . فلم يتأثر بهرام<sup>(٢)</sup> بشيء من ذلك غير أنه أظهر له أنه أئمنه بالجرارح . فظن التركي أنه قد تلف أوكاد فثنى عنانه . فناداه جويين وقال : لم تفرغ منى بعد فلا تعاود الحركاه . وارتفع نشابة وألقمها الوتر، وستدها نحوه . فلم يحس التركي إلا بها خائضة جوفه صارمة صمره . وكانت التركي لما ركب للبارزة شد رجله على فرسه . فبقى كذلك على سرجه ميتاً . فركض جويين وجاء الخاقان وأعلمه بذلك فسر في الباطن بذلك . وطاد إلى إيوانه وقد خلص من مقاساته . وأخذ لبهرام خلمة سليية مع تحف وثقف ، وبعثها إليه .

قال : وكان إذ ذاك في جبال الصين ثيمان عظيم — أطال صاحب الكتاب نفسه في وصفه — (١) وكان الناس منه في تصب وعناء وشدة وبلاء . وكان الخاقان بنت من الخاقان في غاية الحسن والجمال . وكان أبوها يرى الدنيا بعينها . فاتفق أنها خرجت ذات يوم مع الخاقان إلى بعض المروج . فركب هو للصيد ، وبقيت هي في ذلك المريج . فقتل الثعبان من الجبل وابتلعها . فلما سمع الخاقان بذلك اسود وجهه حزناً ، وكاد أن يهلك أسفاً . ثم إنه لما فعل جويين ما فصل من قتل مغاورة الثرى سألته الخاقان أن ينقم لها من ذلك الثعبان ويقتله . فتلق جويين أمرها بالسمع والطاعة . ولما أصبح من الغد ركب وليس سلاحه وجاء إلى ذلك الجبل فانفرد عن أصحابه وسار حتى قرب من الثعبان . وكان يدعى السبع الكتي (ب) . وكان إذا ابتل بالماء لم يؤثر فيه شيء . فلما رآه الثعبان خاض عيناً هنالك فخرج وتمرغ في التراب . ثم زار زارة عظيمة وضرب بيده على الحجارة فقدمت نارا . ففسح جويين معاطف قوسه ورشقه حتى أئمنه بسبع نسايات وضعهن في مقاتله . ثم طعنه طعنة جائلة ثم استل سيفه ووسطه به ، وتركه ونزل من الجبل . ولما رآه الناس قد عاد منصوراً

(١) في الشاه : أنه حيوان أكبر من الفرس له ذؤابان على رأسه كالرأس . أصفر الجسد ، أسود الأذن والرقم ، له خالب كبرائن الأسد ، يجاوز صوته عنان السماء . وفي الطبري القارى أن دبا اختطف البنت فلقها بهرام (وزر، ج ٨ ص ١٩٠) .

(ب) معناه : السبع القردى .

(١) طر : ولو . (٢) ط : طر : به بهرام . (٣) ط : طر : سؤد .

كادوا يطيرون فرحاً وسروراً . بلغات الخاتون وقبلت يده ، وحضر الخاقان واعتنقه ثم عاد به إلى إيوانه . وكان بعد ذلك يسميه الشهر يار . ثم أنفذ إليه أموالاً كثيرة ، وزوجه بنتاً له . فارتفع بذلك شأنه وطاول الكيوان إيوانه . بقي في تلك البلاد على اللواء ، راجعاً صهوة العلياء ، مرموقاً من ملوك الترك بعين الإجلال ، مبسوطاً عليه من الخاقان ظل الإنعام والإفضال ، لا يشتغل إلا بالعيش والطرب والصيد والطرد ، على رسم الملوك وآيين السلاطين .

ولما تناهت الأخبار إلى برويز بجلالة قدره عند الخاقان عظم ذلك عليه ، وتحوف صرف الزمان . فأرسل إلى الخاقان رسولا ، وقذف إليه كتابا حمد الله تعالى فيه وأثنى عليه ثم قال له : جويين كان لنا عبداً خامل الذكر فتوه به أبونا هرمزد ثم نخرج علينا وجرى ما جرى . ولما طردناه من عندنا لم يتجاسر أحد على قبوله سواك فاخذت بيده ، وجذبت من ضبعه . وأنا لا أرضى بذلك فإما أن تتفذه إلى مجلأ مقيدا وإما أن تتشمر لقتال بيكي فيه الحديد دما ، ولا تورثك طاقبتها إلا حسرة ونداما . فلما وصل إليه الرسول ووقف على الكتاب أجاب عنه وقال : قد وقفت على كتابك . وغير لائق بيتك القديم وأصلك الكريم أن تخاطبني بمثل هذا الخطاب ، وألا تعرف الروس من الأذئاب وأنا الذي تملك رقاب ملوك توران وملوك الهياطلة قاطبة . وقد مسحت بيدي يد بهرام ، ولست ممن يخضر النمام . فلا تسئني ذلك فإني سوى الله ناه ولا أمر . ولو فعلته لم أكن ذا أصل طاهر . وما أحوجك إلى مزيد عقل تورد عنه وتصدر ! والسلام . فعاد الرسول بجوابه هذا إلى حضرة برويز في شهر واحد .

ولما وقف على كتابه استشعر الخوف ، واستحضر أصحابه ، وعرض عليهم كتاب الخاقان ، وفأوضحهم في الأمر . فقالوا : أيها الملك ! لا تستصفرن هذا الأمر ، ولا تقطع بالرماد الجمر ، وأرسلنا إلى الخاقان رجلا ألعيا لا ترى في رأيه خلا ، ولا في لسانه عيا حتى يدخل عليه من باب المدارة واللطف ، ويتباعد معه عن الخشونة والعنف ، فيفهمه بطريق العقل الرزين والرأي الرصين أولية بهرام ، وقناة قدره على الجملة والتفصيل . فيقيم عنده شهرا ، وإن احتاج فحولا حتى يبرم الأمر ، ويخمد هذا الجمر .

قال : وحلم بهرام بمراسلة برويز للخابان فقام ودخل عليه وقال : أيها الملك ! بلغني أن ذاك الخبيث الجاهل يواصلك بمكاتباته . جهز العساكر حتى آخذ لك بلاد الفرس وممالك الروم ، وأقطع رأس هذا الخبيث . فإنا إذا شددت بين يديك نطاق العبودية استأصلت جرثومة الساسانية . فدخل

رأس الخاقان من كلامه خُتْراوانه فاستحضر أصحاب رأيه ومشايخ دولته، وفأوضحهم فيما ذكره بهرام . فقالوا : أيها الملك ! إن قلع الساسانية أمر صعب ولكنه سيتيسر بسعادتك . وبهرام إذا دخل إلى تلك البلاد انخاز إليه أكثر الإيرانيين لمحبتهم له وميلهم إليه . والرأى ما يرى بهرام . فليتبّع قسّند سهل المرام . فوافق كلامهم هوى الخاقان فأقر ضاحكاً، واستدعى أميرين من أمرائه : أحدهما يسمى جتويّه . والآخر زنكويّه<sup>(١)</sup>، وكانا أكثر قواده أتباعاً وأشياعاً، وجعل تحت رايتهما عساكر عظيمة وأمرهما باتباع بهرام والاهتداء له فيما يورد ويصدر . وأشار على بهرام بالارتحال فشدّت الكوسات على أكفاف الأفيال، وارتحل بهرام متوجها نحو إيران بساكر كالجبال في كثرة الرمال .

(٢١٠)

قال : ولما أتى الخبر بروجان ذئب الفتنة قد أحمر من غيظته ثانياً استحضر خُتْراؤ بن برزين (١) وقال : أنت حالم إيران وخطيبهم المصقع وأريهم الأروع . فانهض لكفاية هذا الأمر فإن المحذور قد وقع . ثم فتح أبواب نرائسه وأخرج من الجواهر والمناسلق والأطواق والأقراط وغيرها ما بهر نراذ . وأمره بأن يجعلها إلى الخاقان . فأخذ خراذ في طريق بلاد الترك وسار وقطع جيحون في مخاضة مجهولة كان يعرفها هو . فلما وصل إلى باب الخاقان أعلم بقدم رسول صاحب إيران فأمر بإدخاله عليه . فلما مثل بين يديه خدم واستأذنه في الكلام فحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم قال : أيها الملك ! إن بروز قريك وحكيم . فإن جدّه من قبل الأم هو الخاقان جدّك . فطيك أن تبّل رحمة وتصل قرابته . وجرى في مضار الكلام حتى راقه بأفظاره الموشعة وعباراته المنمقة . فمدسه الخاقان وأثنى عليه وأقصدته معه على تحنّسه . فعرض عند ذلك ما استصعبه من الهدايا والتحف . وحضر الخازن قسسامها . وأمر الملك فأخلوا لخراذ بهواً بيّها وقصراً عليّاً، وربّوا له جميع ما كان يحتاج إليه من الملابس والمقارش . فبقى عند الخاقان يلازم خدمته في الايوان والميدان . فوجده ذات يوم خالياً فاتهر الفرصة وقال : أيها الملك ! أعلم أن جوين رجل لئيم لا يعرف قدر من ينعم عليه . وقد كان في الأوّل متطاطاً في أطبار الخمور لا يعرف اسمه أحد . فاعتنى بأمره هرمزد ونعشه فرفضه من الثرى إلى الثريا . فعامله بما رأيت . وهما هو يعامل ولده بما ترى وأنت وإن بلغت معه في الشفقة والعناية إلى أقصى الغاية نقض عهذك بالآخرة أنكنا، وطلق الوفاء لك ثلاثاً . وكان خراذ يستعمل الفكر في الاحتيال لإهلاك جوين . فحصل بينه وبين رجل كان متولى أستاذ دائرة

(١) هو رسول هرمزد إلى الخاقان حينما أرسل بهرام لحربه . واسمه في الأخبار الطوال : هرمزد جرابزين .

(١) طاء ، طر : والآخر يسمى زنكويّه . (٢) طاء ، طرء ، كو : بقيل .

(٣) طرء ، كو : جميع ما يحتاج .

الخاتون صدقة فكان<sup>(١)</sup> يجمع كل واحد منهما بصاحبه . فاتفق أن أستاذ الدار قال يوما لخزاذ : لو حصلت علم الطب كما حصلت علوم الكتابة لكنت آية بين الخلق . فقال خزاذ : لست تعلم في ذلك أيضا . فاني قد صرفت طرفا من أوقاتي الى تحصيل ذلك العلم . ففرج أستاذ الدار بذلك ، ودخل على الخاتون وقال : إن هاهنا طيبيا حاذقا . وكانت ابنتها مريضة . فأمرت بإحضاره فجاء أستاذ الدار وأدخل خزاذ في زى طبيب على بنت الخاتون . وكانت بها حمى محرقة فعالجها حتى لبست فضفاض العافية بعد أسبوعين . فسرت به الخاتون ، وأحضرت له هدايا كثيرة . فلم يقبلها وقال : إذا سمحت لي حاجة عرضتها عليك .

قال : وسار بهرام الى مبرو ، وكاتب الخاقان بالأا يترك أحدا يعبر جميعون حتى لا ينتهى الخبر بالحال الى بروج . فأمر الخاقان فنادى متاديه بالأا يمكن أحد من عبور جميعون إلا بطابع ختمه . وأقام خزاذ شهرين في تلك البلاد . فاختدع شيئا طاعنا في السن يسمى فلوا (١) . وقال له ، بعد أن صاهده على أن يطيعه فيما يأمره به : إن لي اليك حاجة إن قضيتها لم يخل أمرك من حالتين : إما ملك أو هلك ، أسلم اليك سكيننا فخفيه ، تحت فروة تلبسها ، في كرك ، وتسير الى مبرو فتقصد باب بهرام في يوم بهرام . وهو يوم من الأيام المستترقة (ب) . فإنه يتطير من هذا اليوم ويتشاءم به . ثم تقول : إني جئت في رسالة من عند الخاتون . فإنه يحضرك بين يديه ويسألك أن تؤدى الرسالة اليه . فنقول : أمرت أن أتأجيلك بها . فاذا قربت منه فاهتك بهذا السكين حجاب قلبه . وإذا فعلت ذلك اشتغل<sup>(٢)</sup> غلماؤه وأصحابه بنهب خزائنه وأمواله فيمكثك أن تجو . فاذا خلصت فكأنك اشترت بذلك الدنيا وأديت ثمنها ، وذلك أني أخذ لك من بروج مدينة تكون فيها سلطانا نافذ الأمر على القدر . وإن تكن الأخرى وقتلت فقد طال مكثك في الدنيا ، وعالجت فيها العسرى . فخلاصك منها غنيمة . فأجابه الشيخ الى ذلك وقال : إني قد شارفت المائة . ومن بلنها فقد بلغ الغاية . وقد جعلت نفسي فداءك فأحكم فيها بما ترى .

قال : ففرج خزاذ ودخل على الخاتون ، وقال : إن لي جماعة وراء جميعون . فإن حصلت لي علامة الملك حتى أنفذ اليهم من أصحابي من يعلمهم بحالى عندكم قلدتني منة عظيمة . فأخذت

(١) اسمه في الشام : قلوب .

(ب) بهرام اسم اليوم العشرين من كل شهر . والأيام المستترقة ، وتسمى بالفارسية « بنجة دزدیده » ، نحة أيام النسي . التي تكمل السنة ولا تعد في شهرها .

(١) طاء ، طرء ، كو : وكان . (٢) طر : رسالة .

(٢) طاء ، طرء ، كو : فقال .

(٤) طرء ، كو : اشتغلت . (٥) طاء ، طرء ، كو : فان .

طينة، ودخلت الى الملك وهو سكران فوضعتها على خاتمه فانطلمت، ونحرت بها ودفعتها الى تيزاد. فأخذها ونحرج ودفعها الى الشيخ المذكور، وأمره بالمسير واتهاز الفرصة في اليوم المعلوم. فأخذها وسار لا بسا فروة سوداء حتى أتى باب بهرام في ذلك اليوم. وكان من خوفه من شؤمه قد خلا مع غلام له في دار. فلما أتى الباب قال للبواب: إني أتت من حضرة الخاتون الى بهرام برسالة. فأعلم بهرام بذلك. ولما سمع باسم الخاتون خرج الى باب الدار فدنا منه الشيخ ليؤدى الرسالة ويناجيه بها فضربه بالسكين في جوفه. فأت أنه وقال: آه قد هلكت. خذوا هذا الرجل واستنطقوه حتى يخبركم بالذى أمره بهذا الفعل. فأخذوه وأحدقوا به يضربونه ويستخبرونه عن الذى أشار عليه بذلك فلا يزيدهم الشيخ الطالح إلا سكوته. ولم يزالوا يضربونه كذلك الى نصف الليل حتى ألقوه بالضرب، وكسروا يديه ورجليه، وتركوه مرميا في صحن الدار (١). وعادوا نحو بهرام وهو غريق في الدم مضرب به من الرأس الى القدم. وحضرت أخته ووضعت رأسه في حجرها تدرى دمعها، وتنتف شعرها، وتلطم خدها، وتتدبه وتقول: لهنى عليك أيها الضرام! لهنى عليك أيها الفارس المقدام! من ذا الذى زعزع طودك الشاوخ؟ ومن هذ ركلك الباذخ؟ كم نصحتك وقلت: لا تخم حول الجفاء، ولا تقلع دوحه الوفاء فإنك الساسانية لو لم يبق منهم سوى بنت واحدة كانت هى المحتسبة بالتاج المتسمنة سرير العاج. لكلك لم تسمع مقالاتى النافسة، ولم تكن مواعظى فيك ناجمة». فقال: أيها الأخت الطاهرة! إن الذى تحذرين قد وقع، فأقل الجزع. واعلمى أن هذا كان مكتوبا على فى الأزل فأية فائدة الآن فى هذا اللوم والمعد؟ إن الشيطان أضلنى كما أضل جهمشيد وكيكاؤس من قبل، وهيهات أن تعود على أفواقها النبل. فكفى هذا المقال فقد حان لى حين الارتحال.

وقال ليلان: إني قد سلمت اليك هذه العسا كرفولهم. وعليك بملازمة هذه الأخت الطاهرة فلا يفارقن أحداك صاحبه. ولا تمكثوا فى هذه الأرض وتوجهوا نحو برويز، واستأمنوا اليه. على أنى ما أشك أن هذا الذى جرى على من غوائل الإيرانيين ومكائهم. ثم أوصى الى أخته وصايا كثيرة ثم وضع خده على خدتها وقضى نحبه. فعملوا له تابوتا مربكا من ألواح الفضة، ويطنوه بالقصب والحريز، وتؤمونه فيه. وأفرغوا عليه الكافور حتى غمره.

(١) فى الأخبار الطوال والطبرى والفرز أن الخاتون هى التى أمرت بقتل بهرام، وفى الطبرى والأخبار أنه قتل

ببلاد الترك.

(٢) طا، طر، كح: حان حين.

(١) طا، طر، كح: كم قد نصحتك.



قلت : وقال غير صاحب الكتاب أن نراد خدع الخاقان بجوهر نفيس دفعه اليها فدمت  
الى بهرام من قتله ، كما ذكر .

قال : ولما انتهى الخبر الى الخاقان بذلك تفجرت عابره بينابيع السماء ، وتحطمت أضالعه  
بتمطى الزفرة الصعده ، وأظلم في عينه النهار الشامس حتى كأنما كرت عليه الخنادس . فاستحضر  
أركان دولته وأعيان حضرته ، وفاوضهم فيما جرى على بهرام . ولم يزالوا يحشون وينقبون حتى وقفوا  
على الأمر . فأحضر ابنين لذلك الشيخ فأحرقهما . وأمر بحرق الخاقان بقرونها ، وانهبت خزائنها  
ودورها . وفوق جماعة في طلب نراد ، وكان قد هرب ، فاصثروا عليه . ثم قعد في عزاء بهرام ،  
وأمر جميع مماليكه وأصحابه فلبسوا ثياب السواد ، وتسلبوا على ذلك البهلوان الجواد .

ثم إنه بعد ذلك أرسل رسولا الى خيم بهرام الى أخته وأصحابه ليعزيهم عن بهرام ، ويذكر أنه  
معه على العهد الذي كانت بذله لبهرام ، وأنه سيبليخ في الاعتناء بهم الى أقصى الغاية ومبتهاها .  
وكتب اليها كتابا يقول فيه : لاني تفكرت أينما المرأة الطاهرة ! في أمرك ظاهرا وباطنا وإذا أنت  
لا يصلح لك خبري بعلا وصاحبها . فاجمعي أصحابك ورجالك ، وشاورهم في ذلك ثم أعلميني بما  
يخطر ببالك . ونفذ الرسول بهذا الكتاب . فلما وصل الى مرو واحتفل له أكابر إيران الذين كانوا  
مع بهرام . فزاهم الرسول عن لسان الخاقان ثم دفع ذلك الكتاب الى أخت بهرام في السر ، وأدى  
اليها رسالة حملة إيها في معنى الخطبة . ثم إنهما وقفت على الكتاب أجابت عنه بكتاب تدعو فيه  
لخاقان وتشكره وتقول فيه : لاني بعد في المأثم ، وليس هذا الوقت وقت هذا الكلام . وإن شرعت  
فيه عابى الناس بقله الحياء . ولعل ذلك لا يقترن من الخاقان أيضا بالارتضاء . وإذا انتهى العزاء  
بعد أربعة أشهر أفخذ الى خدمة الملك رسولا ، وأطالعه بما في نفسي جملة وتفصيلا . ثم لا أجد  
عن أمره ولا أخرج عن حكمه . وخلصت على الرسول وودته الى الخاقان . نفلت بأصحابها ورجالها  
وأطلعهم على ما طالعها به الخاقان . وقالت : إنه لا عار علي في الاتصال بمثل هذا الملك ، ولكني  
أعلم أنه لا يتولد من مصاهرتنا للترك غير الشر والمهلك . واستشهدت بقصة سياوخش وما جرى  
عليه في تلك البلاد . ثم قالت : والرأى أن نستعد ونعود الى إيران . وقد كتبت الى أخى كركويه  
في هذا المعنى كتابا ليصلح بيننا وبين الملك برويز . وهو لا يخالفه فيما يقترح عليه لنا من الاعتناء  
بشأننا . فمدحها الحاضرون وأشوا عليها بالعقل الكامل والرأى الصائب ، وقالوا : نحن عبيدك  
المطيعون لأوامرك ، المذنون لحكمك . وأنت أعلم فافعلي ما رأيت . فلما سمعت ذلك أمرت

يوضع ديوان العرض فأعطتهم الأرزاق ، وأجزلت لهم الصلوات . ثم اتقبت منهم ألفا ومائة وستين فارسا كل واحد منهم عند الحاجة يقابل بعشرة . ثم قالت لهم : نحن قوم غرباء في بلاد توران ما لنا معتمَص ولا متمَصر . ولا طاقة لنا بعمل المذلة والاستكانة في دار الغير . وقد حمزمت على المسير عند دخول الليل فاستمدوا لذلك ، فركب يلان ، وازيد كشسب ، ومهرآذر ، واستجسروا ثلاثة آلاف جمل وحملوا الأثقال . ولما جن الليل ركبت اللبؤة شاكية السلاح ، وانطلقت تحت بحف الظلام طردا وركضا لا تُحجم الخيل ، وتواصل بالإسَاد والتأويب السير .

فأتته الخبر بذلك الى طبرك<sup>(١)</sup> أحمى الخاقان فقام ودخل على أخيه وأعلمه بالحال . فعظم عليه ذلك ، وأشار عليه بأن يستصحب عسكريا ويتبع الهارين . وإذا وصل اليهم دخل عليهم من باب المدارة ، فان قبلوا وعادوا الى الحضرة فهو المراد . وإن أبوا فضع فيهم السيف حتى تحصدهم حصندا . فركب طبرك في ستة آلاف فارس ، وتبعهم فوصل اليهم بعد أربعة أيام . فلما رأت المرأة ذلك لم تحفل بهم ، وجعلت الأثقال خلف ظهرها ، وليست سلاح أخيها ، وصفت صفوفها . ولما تقابل الجمعان تقدّم طبرك وقرب منها ، وكان لا يعرفها ، فسأل عنها وقال : معي اليها رسالة ، وأريد أن أبلغها اليها . فقالت : ها هي أنا بين يديك كاللبؤة الضارية . فتمعجب منها ثم قال لها : إن الخاقان قد اختارك ليستظهر بك ، ويتسلى عن أخيك بمكانك . وهو يقول : إن كان ما قلته غير موافق لرأيك فاحسبي أني لم أتاخض بذلك ، وأنا راجع عنه . وأما أنت فرواحك من ها هنا بعيد من الصواب . والأصلح لك ألا تفارق هذه البلاد . فإن لم تقبل هذا فقد أمرني أن أفيذك وأحملك اليه . فقالت له : تعال حتى نتعنى عن هذا المعترك لأجوابك عن كلامك . فانتقلا الى ناحية فنحت المغفر عن وجهها ، وقالت له : هل رأيت بهرام وعرفت رجولته ؟ فقال نعم . فقالت : اعلم أني وإياه من أب واحد وأم واحدة . فلنتبارز أنا وأنت الآن . فان رأيتني أهلا للزواج أطعت أمرك . فركلت فرسها وأشرعت رجحها ، وانبعها ازيد كشسب . فطعنن طبرك في خصره طعنة نفذت فيه ومات منها . فزحف يلان الى صفوفهم فزقها كل ممزق ، وقتل منهم قوم ورجح قوم . وانهمز الباقون فتبعوهم مقدار فرسخين فلم ينج منهم إلا قليل . ثم إنها ارتحلت بهم متوجهة نحو إيران الى أن وصلت الى أمل طبرستان . وخيمت بها وأراحت واستراحت . وكتبت الى أخيها وأعلمته بإقبالها ، وما جرى لها من قتال من تبعها من الترك . ثم قالت : معي جماعة من أكابر إيران . فحكم الملك في حقهم حتى يعفو عنهم ، ولا يعاتبهم في شيء . وأنا منتظرة لجواب هذا الكتاب<sup>(٢)</sup> والسلام .



(١) هو في الشاه : طورك . وفي الطبري : طرك . (٢) طاء ، طر : المكتوب .

§ وأما برویز فانه لما فرغ سره من جهة بهرام استدعى دستوره ذات يوم وقال : حتام أخنى سرى ولا أبوح به ؟ كيف أنهما بالمش وقال أبى آراه يتردد بين يدى ؟ بفلس فى مجلس الشرب ولما انتشى أمر بخلاله بندوقه قيسده ثم أمر فقطعوا يديه ورجليه ومات فى الحال . وكتب كتابا الى خاله الآخر المسمى كستهم يقول فيه : اذا وقفت على هذا المثال فسارع الى الخدمة . فلما وصل اليه الرسول بادر الامتثال وأقبل الى الحضرة . فلما وصل الى جرجان بلغه ما فعل الملك بأخيه فعرض على يديه ، ومزق ثيابه ، ووضع التراب على رأسه ، وعلم أن الملك يريد أن يقتله أيضا بأبيه ، كصنيعه بأخيه ، فبنى عنانه وعاد الى ما زندقان . وأخذ يشن الغارة على تلك النواحي ومن بها من ثواب برويز (۱) . ثم إنه سمع بتزول أخت بهرام فى أرض آمل فركب وسار اليها . فلما رآها ركض اليها وعزاها عن أخيها ، وشرح لها ما جرى على بندوقه . وقال لها ولبن معها من الأسماء والألقاب : ماذا ترجون من هذا الغادر ؟ اعلما أنه متى تمكن منك فل يكمل ما فعل بخلاله . فاياكم أن تغتروا به . وتعودوا اليه . وما زال بهم حتى صرف أخت بهرام عن رأيها ذلك . وخطبها الى بلان فخطبها بلان فى ذلك فرضيت . فترجى بها كستهم فاشتد بها ظهره ، وأفرغ روعه . واجتمعوا وصاروا يدا واحدة فمظلم خطبهم على برويز . وكان كلما أنهض اليهم عسكريا كسروه ونهبوه ، حتى أعجزوه . فالتجأ الى الحيلة وخلا بكدويه أمى بهرام وقال : إن كستهم قد تقوى بأختك . ولما أريد أن يكتب اليها كتابا فى السر وتسألها أن تحتال فى اغتياله على أنى مهما فعلت ذلك تزوجت بها ، ولم أتعرض لها ولبن معها . فقال كدويه : لا بد من مكتوب بخط الملك مشتمل على هذا المعنى حتى أنفذه اليها ، وأحضرها على قتل زوجها . فكتب له الملك خطه بذلك . فأخذه كدويه وجعله فى طى كتابه ،

§ هذا هو القسم الثالث من أقسام قصص خسرو پرويز ، كما تقدم أول الباب . وفيه هذه العنوانات فى الشاه :

- (۱) قتل خسرو بندوقى بنار أبيه هُرْمُزد . (۲) كستهم يعصى خسرو پرويز ، ويترجى كُرديه . (۳) كدويه تقتل كستهم باغراء خسرو وكُردوى . (۴) رسالة كدويه الى خسرو وخطبة خسرو لإياها . (۵) كدويه تين عن فروسيته فى حضرة خسرو . (۶) سلب خراب مدينة الرى . (۷) تقسيم خسرو مملكته وبعثه الجيوش الى حدود إيران .

(۱) انظر فى الاخبار الطوال تفصيل قتل بندوقى بندوقه بطام وطاقة أمره . وفى روز (ج ۸ ص ۱۹۱) أن بندوقى قتل سنة ۵۹۱ م . وأن ثورة بطام أعقبت ذلك واستمرت حتى قتل سنة ۵۹۵ م .

(۱) طاء طر ، كوه ورتج .

وأعطاه لأخت له (١) ونفذها إليه لتخضعها . فسارت وهي تظهر أنها تروخ إليها لتعزيها عن بهرام وتجتهد عهدها بها .

فلما وصلت إليها فافتحتها بمحدث بهرام وحديثه وبكت ساعة . ثم إنها خلت بها وأعطتها كتاب أخيهما . فلما قرأته وقرأت كتاب الملك<sup>(١)</sup> اتخذت وأخذت في التدبر والتفكر . فأطلعت خمسة أنفس من أصحابها على ذلك السر . ثم إنها صادفت مكرمهم ليلة سكران فقتلته خنقا . ولما أصبح شاع الخبر وباش الخلق فأظهرت كتاب الملك فسكنت فورتهم ونحمت بمرتهم .

ثم إنها كاتبت الملك بما جرى فأتاها الجواب يستقدمها ويستعجلها . فقدمت عليه فأعظم الملك مقدمها وأركب جميع الأكابر لاستقبالها . فلما رآها الملك دهش لما رأى من جمالها وكلمها فخطبها إلى أخيها وجرى بينهما عقد النكاح ، على رسمهم وآيئهم . فطلع الملك على جميع أصحابها ، وأكرمهم بالخدم الوافرة والهدايا الكثيرة . ثم بنى عليها وحلا بها أسبوعين .

ثم قال لها : أشتى أن ترى كيف بارزت أخا الخاقان وكيف كان جولانك معه في المعترك . فقالت : ليحضرنى الملك فرسا وسلاحا . فأمر باحضار ذلك في بستان له . وحضرت شيرين زوجة برويز كالشمس المشرقة ، ووراعها ألف ومائتان من الجوار الحسان كالكواكب النورية . فلبست الدرع ، وشدت عليها المنطقة ، ووضعت على رأسها المغفر ، وأخذت الرمح فاستأذنت الملك وسعت نحو فرس أدهم قرب لها فوضعت زج الرمح في الأرض وقفزت على ظهر الفرس ، وأخذت في الجولان في ذلك الميدان . وكان الملك قاصدا على تحت من الذهب ينظر إليها . فقالت له شيرين : أيها الملك ! كيف تأمنها وأنت قاتل أخيها ، وهي في السلاح وأنت قاعد هاهنا في ثياب البذلة ؟ فضحك الملك وقال لها : لا تظني بها في محبتها لنا إلا الحسنى . قال : ثم قال لأخت بهرام إن في مجرنا اثني عشر ألف جارية . وقد جعلت<sup>(٢)</sup> كلهن تحت أمرك وحكك . فسجدت له وقبلت الأرض بين يديه ودعت له<sup>(٣)</sup> .

وصار الملك فارغ البال من كل عدو وكاشح فتفرغ للشرب والطرب واللهو واللعب . قال : فيينا هو يشرب يوما إذ دفع إليه الساق قدحا فرأى عليه اسم جوين فذكره ورمى بالقدح ، وأخذ يلعنه ويلعن بلده . ثم أمر بتخريب الري ودوسها بأخفاف الفيلة لأنها كانت مسقط رأس جوين .

(١) في الشاهنامة أن المرسل امرأة صخروديه لأخته . وكذلك في الأخبار الطوال .

(٢) صل : فلما قرأت كتاب الملك . والتصحيح من ط ، طر ، كو . (٣) صل : فكيف . والتصحيح من ط ، طر .

(٤) طر : الطالعة . (٥) طر : جارية قد . (٦) صل : لها .

وجزم القول بذلك . فقال له الوزير : أيها الملك ! إن الرى مدينة كبيرة فيها خلق كثير . وكيف يحل لك أن تخربها وتبتد شمل ساكنيها ؟ قال : فإني أريد رجلا خبيثا حتى أوليه إياها الآذ ، وأجعله مرزبانها ليخربها . بالشوم وقعله المنوم . فقال : ليذكر الملك صفات هذا الرجل حتى يطلب ويولى المكان . فقال : اطلبوا رجلا كثير الكلام ، قد ولد على أنحس طالع ، أشقر اللون ، ضعيف البدن ، أفنى الأنف ، أصفر الوجه ، قصير القامة ، أحول العينين أزرقهما ، كبير الأسنان ، سيئ الفكر ، دخل القلب ، يجمع بين الجبن والكذب والدخالة والقيح . فتعجب الموازنة من استقصاء الملك الأوصاف الدالة على الشر والخبيث . فأخذوا في طلب رجل على هذه الصفة إلى أن عثروا على واحد . نجأءوا به إلى حضرة الملك . فلما رآه ضحك من ذلك المنظر القبيح فقال له : أى شيء تحسن من خصال الشر ؟ فقال : إني رجل فارغ الكيس من العقل ، لا أعرف الراحة ، ورأس مالى الكذب ، وإلى سبيل إلى الصدق . فأمر بفعلوه مرزبان الرى ، وكتبوا له منشورا بذلك ، وضوا إليه جماعة من الأجناد المتفرقة فصار إليها . ولما تمكن منها أمر بقلع المآزيب من الدور والقصور ، وقتل ما يوجد فيها من السنابير . وقال : من أعاد ميزابا إلى داره أو وجدت قطعة في يده فدمه حلال ، وماله مباح . ثم إنه أغرى بكل من له شيء بفعل يصادهم ويعاقبهم ويعصبهم عصب السلم حتى أتى على جميع أموالهم . فلما جاء الشتاء وتناهت الأمطار خربت الدور ، وكثرت الجحذان في البيوت نخلت من الناس وجلوا عنها . وبقى يسير بهذه السيرة إلى أن خربت الرى . وكان الخلق بها يتظلمون فلا يرون مفيتا ، ويصرخون ولا يجدون مجيبا . قال : ولما دخل فصل الربيع وزينت الأزهار وجه الأرض ، وتصدل الماء ، وتمسك الهواء ، ونحرجت النظارة للفرج ، وظفرت أسرى البيوت بالفرج ، وعزم بروج على البروز إلى الصحراء والنزول بين الخضر والماء عمدت زوجته أخت بهرام إلى سنور كبير لها فشتته بأقراط ، وزينته بأنواط ، وأركبته فرسا ، وأمرت بأن يعمدى الفرس بين يدي بروج . فلما رآه فهقه ضاحكا فقال لها : سلنى حاجتك . فقالت : حاجتى أن تهب لى السنور فلا تقتله (١) وأن تصرف عن الرى عامل الشوم الذى قتل سنابيرها وقلع مآزيبها حتى خربت دورها وتداعت قصورها . فأمر الملك حينئذ باسترجاع مخزب الرباع من تلك البقاع . وخلص الناس من شؤمه وقله الحمد .



(١) ليس في الشاهنامة سؤالها أنت يهب لها السنور فلا يقتله . بل أول سؤالها عزل عامل الرى . وسياق الكلام هنا لا يلائم سؤالها ألا يقتل السنور .

(١) طاء : طر : فيها .

قال : ولما استثبت أمور بروج وانتظمت أسباب سلطانه ، وأذعن الملك طوعا وكرها لأوامره وأحكامه ، وأظلت على العالمين معائب عدله وإحسانه أختار من الإيرانيين ثمانية وأربعين ألف فارس كلهم ممن مارسوا الأمور وكابدوا تضاريف الدهر حتى صاروا أفراد الزمان ، وآساد الضراب والطعان . وقسم الأرض أربعة أقسام : فنقذ اثني عشر ألف فارس منهم إلى حدود بلاد الروم ، ونقذ اثني عشر ألفا إلى بلاد زابل ، واثني عشر ألفا إلى اللان وحدود الخزر ، واثني عشر ألفا إلى خراسان وحدود بلاد الترك . وأوصى الكل بالتيقظ والتحفظ وحفظ المالك وضبط المسالك . ثم فتح أبواب الخزائن ، وأخرج كل درهم ودينار وجد من ضرب أبيه هرمزد فتصتق بها على الفقراء والمحتاجين . ونقب عن كل من كان معاضدا ومعاوننا لخاليه على خلق هرمزد وقتله فقتلهم حتى أهلك كل من أظهر بذلك ثمانية وسوروا . ثم قسم ساعاته وأيامه وشهوره على مصالح الملك والدين ومناجج العالمين ، وقسم شهوره أربعة أقسام : قسم للبدان ومبارزة الأقربان وما يتعلق بها ، وقسم للصيد والطرء ، وقسم للعب بالشطرنج والتزدد وغيرهما ، وقسم لإحضار الرسل والإجابة عما يحجبهم من الكتب والرسائل ، ومن يرى إقطاعه والتوقيع لم على المناشير والمهود . وقسم ساعات ليله ونهاره على أربعة أقسام أيضا : قسم منها للخصور مع موبذ الموبذان والاستماع إلى كلامه في مصالح الملك وأحوال الأجناد وما يتعلق بذلك ، وقسم للإصغاء إلى الظلامات وقضاء الحاجات ، وقسم للعبادة والطاعة ، وقسم للنظر في علم النجوم وغيره والاستماع لأصحابه . وفي هذا القسم كان يجلس في مجلس الأنس ، ويستغل باللهو واللعب والعيش والطرب ، وذلك نصف الليل . ثم جعل يدير الأمور ، ويسوس الجمهور على هذه الطريقة . وكان كل سنة يكثر كثيرا من آثار العدل والعمارة .

§ ولما أتت على ملكه ست سنين رزق من بنت قيصر ابنا كالقبر . وكان من عادتهم إذا ولد لهم مولود حضر أبوه ونجاه في أذنه بالاسم الذي يريد أن يسميه به بحيث لا يطلع عليه أحد ، ويسميه باسم آخر على رموس الملاء فيشتهر به . فحضر بروج وناجى المولود باسم قياد ، ودعاه بين الأمور ، ويسوس الجمهور على هذه الطريقة . وكان كل سنة يكثر كثيرا من آثار العدل والعمارة .

§ هنا يبدأ القسم الرابع من أقسام قصص خسرو بروج ، كما تقدم أول الباب . وفيه العنوانات الآتية في الشاه :

(١) ولادة شيرويه بن خسرو في طالع نحس . (٢) رسالة خسرو إلى قيصر وجواب قيصر وطلبه صليب المسيح . (٣) جواب خسرو بروج إلى قيصر .

(١) حل : عاتية وثلاثين . والصواب عاتية وأربعين ، كما في الشاه . (٢) طاء ، طاء ، على أربعة أيضا .

الناس شيرويه . قال : ولما مضى ثلاث ساعات من الليل حضر المنجمون عند الملك فسألهم عن طالع المولود . فقالوا : أيها الملك ! إن الأرض تمتلئ من هذا المولود شراً ، ولا يحمد أحد مسيرته . وهو يبرق عن الدين ، ويخرج عن طاعة رب العالمين . ولستنا نزيدك على هذا شيئاً . فعظم ذلك عليه ، وخلا في بيته مهموماً محزوناً ، وحجب الناس أسبوعاً . فلما طال الحجاب اجتمع الأمراء والقواد على موبذ الموبذان ، وقالوا : ما لملك قد احتجب ليس يقعد للناس ؟ فركب الموبذ واستأذن ودخل على الملك وأدى إليه ما قالوا<sup>(١)</sup> . فقال برويز : إني ضيق الصدر مما ذكر المنجمون في طالع هذا المولود . ثم أمر خازنه فأحضر حبرة فيها رقعة فدفعها إلى الموبذ . فلما قرأها ضاق صدره وسكت ساعة . ثم قال : كفى بالله معينا . وإن كان قد جرى القلم بشيء فلا مرد له ، ولا يدفع المم شيئاً منه . فدعا له وسأله وطيب قلبه حتى سرتى عنه وضحك . وخرج من بيت الأحران وقعد في الايوان ، واستحضر الكاتب وأمره فكتب إلى قيصر كتاباً يذكر فيه أنا رزقنا يوم السبت من شهر كذا (١) ولداً مباركاً لم ير مثله أحد يصلح للتاج والتخت . وقد فرحنا بمقدمه وأطمعناك لتشاركنا في السرور به .

فلما وصل الكتاب إلى قيصر وبشر بولادة شيرويه استبشر وأمر بضرب البشائر على بابه . فطنت أرجاء أنطاكية بأصوات البوقات والتابات ، وأغاريد المسمين باسم شيرويه والمسمعات حتى مضى على ذلك أسبوع . وفي اليوم الثامن أوقر مائة حل من الدراهم ، ونمسين من الدنانير ، ومائتين من أنواع الثياب ، وأحضر أربعين خواناً من العقيان بقواثم المرجان ، وتمائيل عدة معمولة أبدانها من الذهب وأحداقها من الجواهر ، وحوضاً معمولاً من الذهب مرصعاً بالجواهر<sup>(٢)</sup> . ونفذها كلها مع خراج الروم ، وهو أربعة آلاف ألف دينار قيصري ، إلى برويز . وأحضر الهدايا أربعين شخصاً من أعيان الروم ، مقدمهم رجل يسمى خانكي . ولما قربوا من برويز أمر سالارنيم روز المسمى فرخ زاد باستقبالهم . فخرج وتلقاهم ودخل بهم إلى حضرة الملك . فلما مثلوا بين يديه وضعوا جباههم على الأرض وخدعوه ، وتكلم مقدمهم ودعا لبرويز ، ومدحه وهناه بالولد الذي رزقه . ثم قدم تلك التحف الفاخرة والهدايا الرائعة قسماً لخالن . ودفع إليه كتاب قيصر فتناوله الملك خردآب بن برزين

(١) لم أجد في الشاه ذكر اليوم والشهر .

(١) طر : وأدى إليه الرسالة وما قالوا . (٢) صل : المستعات . والتصحيح من طاء ، طر .

(٣) صل ، طاء ، طر : مرصع . (٤) طاء ، طر : يقدمهم . (٥) طاء ، طر ، كو : ثم تكلم

(٦) طاء ، طر : ثم دفع .

فقرأه على رموس الاشهاد . وكان مشحوناً بدعاء<sup>(١)</sup> برويز، ووصف طهارة أحنه، وكبر قدره، وقدم  
 بيته، وما ثرائه، ومفانر أسلافه . ثم قال في آخر كتابه : ولنا الى الملك حاجة واحدة يسهل إنجازها  
 عليه . وهي أن ينفذ اليها صليب المسيح . فإن له في خزانتكم مدة . ونحن نرجو أن يمن الملك به  
 علينا، ويزده اليها . فانه اذا فعل ذلك فكأنه أنعم على جميع سكان بلاد الروم صغيرهم وكبيرهم . لأنهم  
 قوم أصيبوا في المسيح، وبفعلوا به . وفي ذلك ما يقلل<sup>(٢)</sup> جزعهم، ويشفي غلهم . ومتى ما رددتم ذلك  
 إلينا مع بين الناس أنكم أنخرجتم العداوة من قلوبكم، وحصل الصفاء بيننا وبينكم . (١) فلما وقف  
 برويز على كتابه استبشر، وازداد سروره، ثم أتى على مقدم الرسل وحمده وشكره . ثم أمر بإتزالهم  
 وإدراج الأتزال عليهم . فأقام الرسول عنده شهراً . ثم كتب جواب الكتاب، وأجاب عن جميع  
 فصوله بأبلغ إجلال وأتم إعظام . وأجاب عن استدعاء الصليب بأن قال : إنه ليطبعتك منا اذا  
 تصدبتنا لإفقاد خشبة بالية من إيران الى أرض الروم . ونحن نخاف لو أظهرنا أمرها، ونعترز من  
 أن يضع الناس فينا ألسنتهم فيوسعوا قداحنا برياً، وجلودنا فرياً، ويقولوا<sup>(٣)</sup> : صبا برويز عن ملته،  
 وانتقل الى دين زوجته . ثم مهما ستحت لكم حاجة أخرى سواها فاعرضوها فهي لكم مبذولة،  
 وأوامركم فيها مسموعة . ثم ختم الكتاب . وأمر فلقوا مائة وستين درجا أوكيسا بالجواهر الثمينة،  
 وأوقروا ثلاثمائة جمل من طرائف الصين والهند ومصر وغيرها . وأفاض الخلع على الرسل وأجرل  
 لهم الصلوات والأعطيات، وردهم بذلك كله الى قيصر .

قلت : وسبب حصول خشبة الصليب في خزانة كسرى أنه نفذ بعض قواده في واقعة الى بلاد  
 الشام فلدوخها حتى انتهى الى أرض فلسطين، ووصل الى مدينة بيت المقدس فقبض على أسقفها  
 ومن كان بها من القسيسين، وطالبهم بهذه الخشبة وألح عليهم حتى دلوه عليها . وكانوا وضعوها  
 في تابوت من الذهب، ودفعوه في أرض في بستان جعلوه مبقلة . فحفر عنها بيده وأخرجها وبعث  
 بها الى كسرى . والله أعلم .

(١) هذه السفارة بين الروم والفرس كانت، كما تصف الشاه، بعد ست سنين من ملك برويز أي سنة ٥٩٦ م . والذي  
 يعرفه التاريخ أن الصليب أجنذ من بيت المقدس سنة ٦١٤ م . ثم استرقه هرقل بعد وفاة برويز سنة ٥٢٨ م كما يأتي .

(١) كره : بالدعاء لبريز . (٢) صل : ما يقلل . والتصحیح من طاء ، جر ، كره .

(٣) صل : يقولون .



### § ذكر قصة شيرين مع كسرى پرويز، وحكاية بهرېذ المطرب (١)

قال صاحب الكتاب : كان پرويز، في مقتبل عمره وريمان شابه في حياة أبيه، لا يميل من نسائه وجواريه إلا إلى شيرين . وكانت عنده بمثابة العين الباصرة، لا يلقى على غيرها خناصره . فلما ملك اشتغل عنها بسبب ما يل به من وقائع بهرام جويين . فلم تكن تخطر بباله لاشتغاله في حاله . فلما انتهت تلك النبوة ، وتصمرت تلك النبوة ، وقتل بهرام ، وارتفعت العوائق والموانع ، وتفزع الملك ، ودار على ما يريده الفلك استمر على إعراضه عنها وأطراحه لها . فجعلت تبكي وتبجزع ، وعلى بعاذه نتوجع . فاتفق أنه عزم على الخروج للصيد . وكان من عادته إذا ركب للصيد أن يقاد له ثلاثمائة جنيبة بعدة الذهب، ويسعى بين يديه ألف وستة وستون راجلا بأيديهم المزاريق، وألف وأربعون بأيديهم السيوف والعصى، ويخرج معه سبعمائة من "البازدارية"، وثلاثمائة من القهادين، وسبعون أسدا ونمرا معامة، مجللة بالدياج، مشدودة الأفواه بسلاسل الذهب، ويستصحب ألف عواد على رؤوسهم أكاليل الذهب، ومائتي ظلام على يد كل واحد منهم مجر يوقد فيه العود والعنبر

§ يختلف الرواة في شيرين أمي فارسية أم أرمنية أم رومية؛ الشاهنامه تجعلها فارسية، ويقول صاحب تاريخ كزنده<sup>(١)</sup> أنه بنت ملك الأرمن . عشقها پرويز حين فر من أبيه هرمزد، كما تقدم . وبعض الرواة يظنها رومية، ومن هؤلاء من يقول أنها بنت قيصر التي تذكر في الشاهنامه باسم مريم، وأن شيرين محترقة عن "إيريني" أو "سيرا"<sup>(٢)</sup> .

وفي ميرخوند أن شيرين كانت في خدمة أحد أشراف الفرس، وكان خسرو پرويز في صباه يثاب دار هذا الشريف فأحب شيرين وأعطاها خاتما . فلما علم رب الدار أمر أحد خدامه أن يفرقها ولكنها نجت وبلغت إلى دير . ولما تولى پرويز أرسلت إليه الخاتم فذكرها وأخذها إلى قصره<sup>(٣)</sup> .

وقصة شيرين وخسرو معروفة يرى القارئ بعض أحداثها في الشاه . ولشيرين قصة أخرى مع عاشق اسمه فرهاد؛ زعموا أنه أحبها فلما سمع پرويز بذلك كلفه أن يشق طريقا في جبل يستون من جبال كردستان، ووعده أن يهبه شيرين حين يتم عمله . فلما شق فرهاد الطريق أرسل إليه پرويز من يخبره كذبا أن شيرين ماتت . وقد ذهب فرهاد مثلا في العشق كمجنون ليل .

(١) قصة بهرېذ ستاق بعد قصة طاق الديس . وليس في الشاه ذكر بهرېذ في هذا العنوان .

(٢) تاريخ كزنده ص ١٢٠ (٣) مول (mohl) ج ٧ ص ٢٧٢، قاموس الأعلام : شيرين .

(٣) روزنه ج ٨ ص ١٩٢

في الموكب ، وماتى نفس من الشباب معهم الترجس والعفران يتقدمون الموكب حتى ترد الريح ريحها الى مشام الملك . وقدام هؤلاء مائة سقاء معهم قرب الماء يرشون الطريق حتى لو هب هواء لم يحمل غبارا من الأرض فيمس به . وحواليه ثلاثمائة فارس من شباب أولاد الملوك في ملائ الوشي ، وعلى رأسه الدرفش الكاباني يخفق .

نفرج برويز على هذه الهيئة . وسمعت به شيرين فظاهرت بين حليها وحللها ، وتبرجت في وشائعها ورفارفها ، وصعدت الى سطحها . ولما قرب موكب الملك أشرفت عليه ، ووقفت بمراى وسمع منه وبكت ، وقالت بصوت رخيم : أيها الملك الهام ! أين ذاك الحب والفرام ؟ أين تلك الليالى التى كنت لا تذوق فيها طعم المنام ؟ أين تلك المواثيق والعهود ؟ ترى تلك الأيام تعود ؟ .

لا رأى السوء من يراك يد الدهر م وأحيا الإله من حياكا

أى نون لناظرى اذا ما مر . يوم لناظرى لا يراكا

وطفقت تشكو اليه بها وحزنها ، وتذرى دمعها ، وتجرى جفنها . فلما سمع الملك ذلك اصفر وجهه ، واغمر ورقت بالدموع عينه فنفذ اليها اربعين خادما ، ومرجا من المراكب الخاصة ، وأمر بأن تحمل الى حجراته المذهبة المرصعة . وسار في طريقه الى متصيده . ولما قضى وطره من الصيد والقنص

== وقد نظمت قصبة شيرين كثيرا بالفارسية والتركية ؛ نظم " خسرو وشيرين " من شعراء الفارسية نظامى الكنجوى وخسرو الدهلوى ، ومن شعراء التركية شيخى وعطائى وآهى . ونظم " فرهاد وشيرين " من شعراء الفارسية وحشى ، ومن شعراء التركية نوائى . ونظلمها غير هؤلاء . وأشار اليها الشعراء في شعرهم كثيرا . كقول كمال الخجندى :

لعل شيرين نصيب خسرو شد سنك يهوده مى كند فرهاد

أى : صار عقيق شيرين ( شفتاها ) نصيب خسرو ، وعبثا نخت فرهاد الأحجار .

وقول فضولى :

هر كسك حالته واردر بر تجليگاه عشق يستون فرهاده كوه طورشكان كوستير

أى : لكل انسان ، على قدره ، متجلى عشق ؛ فقبل يستون يلوح لفرهاد كطور سيناء .

ويعتدل أن فرهاد كان المهندس الذى بنى لخسرو پرويز طاق خسرو فى تحت البستان قرب كرمانشاه ، والقصر الذى فى مشيطة على خمسة وعشرين ميلا الى الشرق من المنتهى الشمالى للبحر الميت . ولا تزال بقية منه فى متحف القيصرفردريك ببرلين .<sup>(١)</sup>

وظاف في السهل والجبل نحي عاتنه نحو البلد في تلك المواكب الرائقة، والكواكب الموقدة . والأرض  
تطن بأغاريد القيان ، وغنات المسمعات الحسان . فلما دخل الى الايوان نريحت شيرين ونحرت  
تقبل الأرض تحت قدمه . فعدا الملك موبذ الموبدان وأمره أن يزوجه شيرين على رسمهم وآيينهم  
ففعل . واستفاضت الأخبار في المدينة بتحول شيرين الى قصر الملك . فمظم ذلك على أكابر الدولة  
وأعيان الحضرة، وسائر الموازنة والعلماء فلم يدخلوا ثلاثة أيام على برويز . فقعد في اليوم الرابع  
واستحضرهم واستدعاهم . فلما حضروا سألهم عن غيبتهم واستوحش لاقطعاهم . فلم يتكلم منهم  
أحد وأومأ الى موبذ الموبدان ليحجب الملك عنهم . فقام الموبذ وتكلم بفصل ثم قال : أيها الملك !  
انما ضاقت صدورنا منك لأنك أعدت شيرين الى بيتك . وذكر فصلا في مساوئها . فسكت الملك  
ولم يجر جوابا . فقال الموبذ : غدا يبعثنا الملك عن كلامنا . فقاموا . ولما أصبحوا عادوا الى إيوان  
الملك فأمر برويز باحضار طست من الذهب الأحمر فيه دم عيط . فوضع بين الناس فأروا ذلك  
فتعجبوا . ثم أمر فرفعوا الطست وأراقوا الدم ، وغسلوه ونظفوه وطيبوه ثم صقلوه حتى صار كأنه

= وقد حذف المترجم فاتحة قصة شيرين في الشاه . ولا بد من إثباتها هنا لأنها تتضمن ، فيما أعلم ،  
أول شكاة للفردوسي من حظه عند السلطان محمود . وهذه ترجمتها :

”تقدّم المهد على هذا الكتاب — تحاب الغابرين المبين عن أقوال المصلحين وأعمالهم . وهأنا أجد  
كتابا يبيّ ذكرًا خالدا من هؤلاء الأبطال ، يتضمن ست عشرات من ألوف الأبيات ، كلاما يحلو  
الأحزان ويذهب بالهموم . وما يرى أحد كتابا فارسيا يحوى ثلاثة آلاف بيت ( ثلاثين مائة مرة )  
وإذا حذفت الأبيات الركيكة لم يبق خمسمائة .

إن هذا الملك العظيم الوهاب الذي يتألا نوره بين ملوك الأرض لم ينظر الى هذه القصص .  
وإنما أتيت من سعاة السوء ومن الجذّ العائر . فقد حسدني المفسدون فكسدت عند الملك سوقى .  
ولكن الملك رب الجيوش العظيمة اذا نظر في هذا الكلم البليغ قدره عقله المتبحر حق قدره ، فأسعدنى  
بهبائه . وقاه الله سوء الأشرار . سيد كرنى الملك فيشمر كدى — خلد الله عرشه وتاجه ، وجعل جده  
أضوأ من الشمس .

وقصة خسرو وشيرين تتضمن في الشاه هذه العنوانات :

- (١) فاتحة القصة . (٢) خروج خسرو للصيد ، ورؤية شيرين ، وإرسالها الى حرمه .
- (٣) الأكابر ينصّحون خسرو . (٤) قتل شيرين مريم وجلس خسرو شيروى .

ضرة الشمس الطالعة ، وأعادوه الى المحفل . فقال الملك : هذا نخل شيرين . ولأنها لما تحولت الى بيتنا عادت طاهرة وإن كانت من قبل مساوئها ظاهرة . فرضوا عن الملك ودعوا له ، وانفض المجلس وعادوا الى منازلهم . قال : وكان الملك ليلا ونهارا مع مريم بنت قيسر فغارت منها شيرين حتى سقطها سمانا<sup>(٣٢)</sup> . ثم جعل الملك بعد سنة مكانها لشيرين .

وأما ولده شيرويه فإنه لما بلغ ست عشرة سنة طاول بقدّه أبناء الثلاثين فأحضره الملك المؤدبين والمعلمين . وكانت الموبذ المعلم يرقبه ويضبط حركاته وسكاته ، على مقتضى أمر الملك . فدخل عليه يوما ورآه وبسده كف ذئب وقرن جاموس يضرب أحدهما بالآخر ، ويلعب لعب الصبي العارم (١) . فخطير المعلم من كف الذئب وذلك القرن ، وتقرّس فيه البشر . فدخل على موبذ الموبذان وشكا اليه سوء أدب شيرويه ووقاحته . فحكى موبذ الموبذان ذلك للملك فعظم عليه وتذكر قول المنجمين وما رأوه في طالعه فبقى من ذلك وقيذ القلب . فلما بلغ الشاب ثلاثا وعشرين سنة ضايق منه صدر أبيه ، لما كان يصدر منه من حركاته الموحشة ، فألزمه إيوانه ، وجعله يحمله لا يمكن من الخروج منه . وأحصوا رضاءه وغلما نه فبلغوا ثلاثة آلاف نفس من صغير وكبير . فنفوا البعض ، وأثبتوا البعض ، بعد أن كانوا يذرون عليهم أرزاقهم . ونعروا القصور بعضها الى بعض حتى كان شيرويه يتردد فيها . ووكلا به وبمن معه أربعين نفسا يحفظونهم ليلا ونهارا (ب) . وسيأتى تمام ذكره بعد إن شاء الله تعالى .

### ذكر طاق الديس الذي أعاده برويز

قال صاحب الكتاب : كان في عهد أفريذون رجل مهندس يدعى جهن بن برزين ، وكان مشهورا<sup>(٣٣)</sup> مذكورا في الآفاق . فعمل لأفريذون نخنا مرصعا قد أبدع في وضعه . فتعجب منه أفريذون فأعطاه ثلاثين ألف دينار وتاجا وقرطين ، وأقطعته أملا وسأوه . وأعطى التخت لولده إيرج .

قال : وخلف أفريذون بعده ثلاثة أشياء مذكورة : أحدها هذا التخت ، والثاني الجرز المعمول على صورة رأس الثور ، والجوهرة المعروفة بذات العيون السبع ، ولما اخترم انتقلت

(١) في الشاه : رأى أمامه كتاب كلبية ودمته ورأى بيده كف ذئب الخ . وفي الفرز : أنه كان بيده اليمنى غلب ذئب وبيده اليسرى قرن وعل ، وهو يضرب أحدهما بالآخر ، ويقرأ باب الأسد والثور من كتاب كلبية ودمته .

(ب) كانت شيرين تود أن يكون الملك بعد برويز لابنها مردانشاه ، وكان برويز أطاع هواها فأبعد شيرويه وبجته .

(١) كور : فانها . (٢) صل ، طا ، طر : ثم ماتت . والتصحيح من كور . (٣) طا ، طر ، كور :

مذكورا مشهورا . (٤) طا ، طر ، كور : سارية .

الأشياء الثلاثة الى منوجهر . وكان كلما ملك ملك زاد في هذا التخت شيئا . فلما انتهت النوبة الى كيخسرو زاد في طوله كثيرا . وبعده زاد فيه لهراسب . ولما ملك گشتاسب قال لجاماسب الحكيم : اعمل في هذا التخت شيئا يبق ذكره أبد الدهر ، ويجبر الخلق بملكك وحذقك . فتقش جاماسب عليه البروج الاثني عشر ، والكواكب السبعة السيارة ، وضيها من الساعات وما يتعلق بالتجوم . وزاد أيضا فيه من بعده الى أن انتهت النوبة الى الاسكندر . تحالف الكل ، وقضه وقرق أجزاءه ومزقه كل ممزق . فتفرقت ألواح في الأيدي السالبة . وكانوا يحتفظون بها . فلما ملك أردشير تتبع فوجد من ذلك التخت ألواحا مكسرة بجمعها وأعاد منه رسما (١) . ولما انتهت النوبة الى برويز حشر صنائع جميع بلاده حتى اجتمع عنده ألف ومائة وعشرون أستاذًا كانوا يعرفون وضع ذلك التخت على ما وضعه جاماسب . وكان مع كل أستاذ ثلاثون تلميذا . فاشتغلوا بعمله سنتين . وجعلوا طوله مائة وسبعين ذراعا ، وعرضه مائة وعشرين ذراعا ، وبمكة مائة وخمسين ذراعا بالذراع الشاهي ، ومقداره ثلاثة أذرع بذراع اليد . وكان من اثني عشر لوحا ، وفيه مائة ألف وسبعون ألف ضبة من ذهب مرصع ، ومسامير الضبات من الفضة وزن كل مسمار مائة وستة وستون مثقالا . وكان اذا حلت الشمس في برج الحمل يكون وجه هذا التخت الى البساتين وظهره الى الصحراء ، واذا حلت الشمس الأسد<sup>(٢)</sup> كان ظهره اليها ووجهه الى البساتين ، وعند فصل الخريف وإبتاع الثمار يكون وجهه الى البساتين حتى تصل روائح الفواكه الطيبة الى مشام القاعدين عليه ، وفي فصل الشتاء تشد طاقاته بأزر الخبز والحريز ، ويحضرين يدي الحاضرين ألف كرة حمراء من الذهب والفضة ، وزن كل واحدة خمسمائة مثقال . وعملوا على التخت صور البروج والسيارة وأفلاكها ومنازل القمر ومقياس ساعات الليل والنهار حتى كأنما وضعت فيه السماء بما فيها . وكانت تلك التخت من الذهب وبعضها من الفضة ، مرصعة ببواهر أصفرها في وزن سبعين مثقالا ، وأكبرها في وزن سبعائة مثقال . وكان تحتها تخت يسمى "مهش سر" أي رأس الضبان ، وفوقه تخت آخر يسمى اللازوردى ، والذي فوق هذا يسمى الفيروزجى . وكان يرتقى من كل واحد الى الذي فوقه بأربع درجات من ذهب . فكان رأس الضبان مجلس الدهاقنة والرعية ، واللازوردى مجلس الأمراء والقواد ، والفيروزجى مجلس الدستور والوزير ، ومن عند الدستور يرتقى الى مجلس برويز . وهو قاعد على بساط طوله سبع وخمسون ذراعا في عرض مثله ، منسوج من الذهب والجوهر ، قد صورت فيه صور البروج والكواكب مع صور

(١) تحطم الاسكندر هذا التخت ، وإعادة أردشير إياه مثال مما ينسب للفرس الى الاسكندر غرب ملكهم ، وأردشير الذى رده اليهم مجدهم القابر .

(٢) طاء ، طر ، كو : في الأسد .

(١) كلمة "ذراعا" من طاء ، طر .

جميع من ملك الأرض الى عهد برويز . وكان هذا البساط قد جاء به صانعه من بلاد الصين ،  
وأخذه يوم التبريز الى برويز ، وكان قد بقي عمله سبع سنين ، فاستحسنه . ولما بسطه في مجلسه  
استحضر الندماء واشتغل بالعيش والطرب . وكانوا يسمونه البساط الكبير .

(١) قال : وشملت أيادي برويز كل ذى أدب وصاحب صناعة حتى توفرت حظوظهم وسعدت  
جدودهم سوى بهرزد العواد ذى الذكر الشهير والعلم الغزير في صناعة الغناء ، وصاحب الأصوات  
المعروفة § . وكان قد قيل له : إن الملك استصنى من المغنين رجلا اسمه سرکس (ب) ، وجعله  
ملك المطربين . ولو رأك وعلم بكائك وحسن صنعتك لعزله ، لا محالة ، وولاك . فقصد باب برويز ،  
وكان ينشئ المغنين . فلما وقف سرکس على جودة صناعته خاف أن يكون السبب لكساد سوقه ،  
ونضوب مائه . فصار الى حاجب الباب ، ورشاه بدراهم كثيرة ودنانير وافرة ، وقال : اعلم أنه قدم  
مغنٍّ هو أحسن مني غناء ، وأوفر غناء . ولو رآه الملك لاختاره على ملثنا بلذته ، ومائلا الى جودته ،  
فيخمد جمري ويتراجع أمرى . وسأله أن يحول بينه وبين الدخول على برويز . فضمن له الحاجب  
ذلك . فكان كلما حضر الباب منعه ، وإذا سأله أن ينهى حاله دفعه . فبقى هذا الأستاذ الخاذق

§ يذكر هذا المغنى في الكتب العربية والفارسية باسم بهلبد وبلهد وبلهند وباربد وبربد  
وبهربد وفهلبد وفهربد . وقد جاء في شعر خالد القياض في قصة خسرو پرويز ، وجواده شبديز :

ورثم البهلبد السور فالتبت من صحر راحته اليمنى شأيب

لولا البهلبد والأوتار تنسده لم يستطع نعى شبديز المرازيب

وأصله الفارسي بهلبد . واختلاف صيغ الاسم على هذه الشاكلة يدل على أن قصته نقلت عن  
الفهلوية . فان اللام والزاء لها صورة واحدة في الكتابة الفهلوية وكذلك الألف والهاء .

ويرى أن بهرزد من مدينة مرو ، وأنه ألف ٣٦٠ لحنا لبرويز فكان يفتى كل يوم من أيام  
السنة لحنا . وصارت الحانة حجة أساتذة الموسيقى . ويقول الثعالبي في الفرر : " وهو صاحب  
الخمروانيات التي يتداولها المطربون الى اليوم في مجالس الملوك وغيرهم " .

(١) في الشاه : هنا عنوان " قصة ياربد المطرب " .

(ب) في الشاه : سرکش ، وفي الطبري الفارسي سرکوس . ووزر ، ج ٨ ص ١٩٣ .

(١) طاء طر : في عمله . (٢) صل : المغنين . (٣) طاء طر : بذلك . (٤) أنظر الأغاني ج ٥

ص ٥٥٥ البلدان ص ١٥٨ ، نزهة القلوب ص ١٥٧ ، الفرر ص ٦٩٤ و ٦٩٨ ، تاريخ كزیده ص ١٢٢ ، براون

(Browne) ج ١ ص ١٥٥ معجم البلدان : شبديز .

لیس له علی باب الملك مصادق ولا بمذاق . فتحیر فی أمره . وكان للک بستان یخرج الیه کل سنة يوم التیروز، ویقبل فیہ علی الشرب والطرب أسبوعین، وكان لهذا الباغ "باغبان" اسمه مردویه . فقصد بهرید واختلف الیه حتی حصلت ینهما صداقة . فقال له ذات يوم : إن لی الیسک حاجة یسهل قضائها علیک ؛ وهی أن تمکنی، اذا صار الملك الی هذا الباغ، من النظر الی مجلسه حتی أراه فی حال أنسه . فأجابہ الی ذلك، وتقبل له بقضاء حاجته . ولما قرب وقت خروجه الی ذلك البستان أتاه وأعلمه بذلك . فرتب بهرید لنفسه دمت ثوب أخضر، وعمل عودا أخضر، وحمله وسار الی البستان فلیس تلك الثیاب ، وحمل العود، وصعد الی أعلى شجرة سرو كان الملك یجلس تحتها ، وتوارى فی أغصانها المتشابكة . فحضر الملك وقعد تحت تلك الشجرة ، وحضرت المغانی، وسعت الغلمان الصباغ بمصابیح الراح متقدة فی زجاجات الأفداح . فسکت الی أن صارت الشمس کعین الأحول، وتوارت فی حجاب الطفّل . وعند ذلك رفع صوته ، وجسّ وتره، وغنی بصوت یسمی الآن "داد آفرید" فتحیر جمیع الحاضرن، ودهشوا أجمعین . وأمر الملك بتطلب صاحب الصوت فلم یهدوا الی مكانه . فقالوا : لا بعد فی سعادة الملك ولا غرو أن تغنیه فی مجلس أنسه أغصان السرو (۱) . فطاب وقته ، وأمر الغلام أن یناوله جاما من المدام . فلما وضعه علی کفه عاد ورفع صوته من أعلى الشجرة وغناه بصوت آخر یسمی الآن "بئی کارگرد" (ب) فشرب برویز علی ذلك الصوت ذلك الجام، وطربا طربا عظیما . وأمر بتتبع صاحب الصوت فطلبوه تحت الأشجار بالشموع والمشاغل فلم یعثروا علیه . فاستدعی الملك جاما آخر . فلما وضعه الساق علی یده رفع صوته ثالثا ، ونقر مزهره، وغنی بصوت آخر یسمی "سبزد سبز" فلما سمع برویز ذلك الصوت وثب من فرط الطرب، وأخذ رطلية وشرها وقال : لیس هذا بصوت ملک ولا جتی . اطلبوا صاحبه حتی نغلا فاه دورا، وحجروه جوهرًا، ونجعلہ علی العوادین أمیرا ، ونفیض علیه خیرا غزیرا . ففزل بهرید عند ذلك من أعلى الشجرة ، ووضع خذہ علی التراب بین یدی برویز، وانتصب قائما ودعا له . فسأله الملك عن حاله . فشرحه له من أوله الی آخره . فنظر الی سرکس نظیر عاتب وقال : یا سبی الأدب ! أنت کالحنظل ، وهذا کالسكر . لماذا حسدته وحلت بینہ و بین مجلسی ؟ وأقبل علی بهرید، وأمره

(۱) هذا کلام المغنی الآخر سرکس، کا فی الشاه . وقد عرف صوت یاربذ فأراد أن یشرف الملك عن تطلبه

(ب) فی الشاه : "بیکارگرد" وسماء : حرب البطل . وفي الفهرست : پرتو فرخار .

(۱) طا ، طر : ویقبل علی الشرب . (۲) طا ، طر : فتوارت . (۳) فی الفهرست : یدان آفرید .

(۴) صل : الطرب . والصحيح من طا ، طر ، کو . (۵) فی الفهرست : سبزد سبز .

(۶) طا ، طر : فأقبل .

فاندفع في الغناء، واندفع هو في الشرب وأكثر حتى ثمل . وأمر فحشوا فاه، وجعلوه ملك المطربين، وقدموه على أقرانه من أهل زمانه .

### § ذكر بناء برويز إيوان المدائن

قال صاحب الكتاب : ونفذ برويز إلى أقطار ممالكه ، وحشر الصناع والبنائين حتى اجتمع على بابه من بلاد الهند والروم وفارس ثلاثة آلاف نفس . فاختاروا منهم مائة، ومن المائة ثلاثة : فارسيا وروميين . فحضروا عند برويز فأفاضوا في حديث البناء فظهر أحد الروميين على الفارسي . فاستدناه الملك وقال : إنى أريد أن تبني لى إيوانا يدوم حتى يجلس فيه ولدى ومن يليه من أعقابى إلى مائتى سنة، لا يخرب ولا يتأثر بالتلج والمطر وغيرهما . فقبل بذلك ونرج وشرع في الأمر ، وأمر بحفر الأرض مقدار خمسين ذراعا بذراع اليد . ووضع أساس البناء، وأخذ يبنى بالحجارة والجص إلى أن صعد البناء، وبلغ حده المعلوم ، ولم يبق غير ضرب طاقه عليه . فحضر عند الملك وسأله أن ينفذ معه جماعة من الموايد حتى يسحوه ويذروه . فنفذ معه جماعة فأخذوا خيطا من الإبريدم مقطولا، ووقفوا على مقدار سمك البناء من أعلاه إلى أسفله . ثم ختموا على الخيط وسلموه إلى خازن الملك . ثم حضر عند الملك وقال : قد فرغت من بناء أركان الإيوان . والصواب أن نصبر أربعين يوما حتى تتراص أجزاؤه، ويتهندم بناؤه ثم نقعد عليه الطاق حتى لا يتطرق اليه خلل . فاستطال الملك المدة ثم أمر له بتلاتين ألف درهم حتى يسقط ذلك في أمله ، ولا يفتر نشاطه في عمله .

§ إيوان المدائن أو طاق كسرى، كما يسمى الآن ، ينسبه أكثر مؤرخى العرب والفرس إلى كسرى برويز، وبعضهم ينسبه إلى كسرى أنوشروان<sup>(١)</sup>، وبعضهم يقول : تعاون على بنائه عدة ملوك . وكان اختلاف الرواة كان من وحدة الاسم ؛ فكلما الملكين يسمى "خسرو" . والمرجح أن الذى بناء كسرى أنوشروان . فإن كسرى برويز أقام في دستيكرد لافى المدائن معظم عهده منذ سنة ٦٠٣ إلى أواخر عمره .

ولا تزال بقية الحادئات من الايوان قائمة شرق دجلة على ٢٥ ميلا من بغداد . وكانت القبة وجدارا القصر عن يمينها وشمالها قائمة الى عهد قريب . ثم انقض الجدار الذى إلى شمال الإيوان . وترى اليوم الإيوان وقد انهدمت عالية جداره الخلقى، وسقط معظم قبة . وإن الناظر اليه تروعه هذه المعجزة الخالدة : قبة ترتفع زهاء ١٠٠ متر محقة على إيوان طوله زهاء ٨٠ مترا وعرضه زهاء أربعين . والبناء كله =



فلما جن الليل توارى وهرب بحيث لم يعرف به أحد . ولما علم الملك بذهابه عظم عليه ، وأمر بحبس جميع صناع الروم ، وأمر جماعة من الصناع بإتمام البناء فحجزوا . وبقى على ذلك الى تمام ثلاث سنين . فظهر الأستاذ الرومي في السنة الرابعة . فأخبر الملك بذلك وأحضر عنده ، وسأله عن عذره فيما فعل . فقال : إن فقد الملك معي بعض ثقاته حتى ينهى اليه ما يشاهده عدّنى وغفرتى ذنبى . فنفذ الملك معه بعض أمنائه . وأخذ الخيط الذى قدر به البناء ، وعاود تقديره فتقص ثمانية أذرع بذراعهم . فرجع الى حضرة الملك وقد أعلم بذلك فقال : أيها الملك ! لو عقد الطاق عليه قبل اليوم لم يثبث إلا قليلا ، ولم يُجد عملي قبلا . فصديق الملك قوله ، واستصوب حزمه . واشتغل الرومي بإتمام العمل ، وبقى يعمل فيه الى تمام سبع سنين . ولما فرغ منه أنعم عليه بأموال وأراض وأمواه .

قال : وكان من عادة الملك أن يجلس في هذا الايوان يوم التبروز . وكان في طاقه حلقة كبيرة من الذهب فيها سلسلة متدلية من الذهب الأحمر مرصعة بالؤلؤ والجوهر . فاذا جلس الملك في الأيوان تلقى تاجه من هذه السلسلة فيجلس تحت التاج على تحت العاج (١) . وكان الى جانب هذا الايوان مجلس أصحاب الدواوين والوزراء والكاتب ، ودونهم الأسواق المشتملة على التفاض والأعلاق ، ودونها موضع فقراء الناس وأوساطهم ، وتحت الكل موضع إقامة الحدود وإجراء السياسات . ومنادى الملك ينادى فى الجميع يعنر وينذر ، ويردع ويزجر . وكان الملك فى هذا اليوم يتفقد الفقراء والمحتاجين فيفرق فيهم أموالا كثيرة .

(١٧)

== مشيد بالأجر والخص . وقد أعجب به القدماء أيما إعجاب ، ووصفه الشعراء ، ووصفه البحترى في سينيته المعروفة ، وكانت لا تزال نقوشه وتصاويره رائعة ، ووصفه غير البحترى ، وأتمه من شعراء الفرس الخاقانى فى القرن السادس ، ولكن قصيدته رثاء وبكاء لا تبين عن الإيوان إبانة قصيدة البحترى .

وقد زرتة فى بعثة كلية الآداب من الجامعة المصرية يوم الاثنين ٢٢ رمضان سنة ١٣٤٩ هـ . فشهدت جلاذ الزمان والإنسان وتحملت الإيوان وقد تهدمت قبته وجداره انحلقت وأنهدم القصر الذى كان على جانبيه إلا البدار الأمامى من الجناح الأيمن — تحيلته نسرا هربا أننى الزمان عليه خص ريشه وهاض جناحيه ولكنه بقى متجلدا مستكبرا شاخ الرأس يقلب عييه فى لوح الجؤ محاولا أن ينهض الى مجاله القديم فى عنان السماء .

فهو يبدى تجلدا وعليه كل كل من كلال كل الدهر مرسى

(١) انظر فى وصف تاج كبرى ، ابن هشام ج ١ ص ٦١

(١) طاء ، طر ، كو : عقدت . (٢) معجم البلدان : الايران ، والبلدان ص ١٥٨ و ٢١٣

قلت : وهذا الايوان هو الذى انشق طاقه بالمعجزة المصادقة الساطعة النبوية فإن الله تعالى لما بعث نبيه صلعم انقص طاق هذا الايوان على روبرز فعظم ذلك عليه ثم أمر بإعادته فأعيد . ولما جلس انشق عليه ثانيا ثم أمر فأعيد . ولما تسم تحتها وليس تاجه تحتها انقصم ثالثا عليه . وكان ذلك منذراً بزوال ملكه ، وخروج الأمر من يده وأبدى ولده من بعده . والله الحمد على ذلك .

ذكر الخبر عن عظم سلطان برويز ، وانتظام أسبابه ،

وما تعقب ذلك من زوال ملكه

قال صاحب الكتاب : ينبغى لمن يطالع أحوال برويز ويقرأ أخباره أن ينفض ذيله من الدنيا الفزارة الغدارة فلا يسترسل إليها ، فإن سمها يغلب تريقها ، وآمال بنيتها تنتج إخفاقها ، ولا يمد إليها يد الحرص والأمل . وقبيح بالعقل أن ينوى الإقامة في المراحل . ألا إنها دار بنيت على الهوى والذهاب ، فواحد يدخل من ذا الباب وآخر خارج من ذلك الباب . ولو أمكن صرف صرف الزمان ، ودفع طارق الحدثن بالملك والسلطان ، والتمكين<sup>(١)</sup> والإمكان ، والأنصار والأعوان لكان خليقا بذلك برويز الذى عم أمره طلاع الأرض ، وأطاعته ملوك الشرق والغرب ، وكان يحمل إليه خراج الهند والروم والترك والصين . فلم تكن تدخل تحت يدي الإحصاء كنوزه ، ويستعصى على العاذين مدخره ومخزونه . وكان أول كثر كثره كثر العروس الذى ملأه من خراج الهند والروم والروس . وكان له كثر آخر يسمى الخضرأ طوله مقدار غلوة سهم ، وكان مملوفا من اللآلى ، وكثر آخر يسمى "بذآورد" . وإنما سمي بذلك ، على ما قال غير صاحب الكتاب ، لأنه وجد ذات يوم على بعض السواحل سفائن مملوءة من الذهب والفضة والجواهر والمسك والكافور والعنبر ما معهم أحد ، وقد حملتن الزبح الى ذلك الساحل . فحملت الى خزانة برويز فكثر منها هذا الكثر وسماه "بذآورد" أى محمول الزبح . وكان له كثر آخر يسمى كثر أفراسياب ، وكثر آخر يسمى المحزق ، وكثر آخر يسمى الشاذورد الكبير . وللغتين صوت معروف باسمه . وكان له اثنا عشر ألف جارية ، ومائتا فيل ، وستة عشر ألف فرس مذكور ، واثنا عشر ألف بفل لا يقال له الى غير ذلك مما لم تر العيون مثله (١) . فاذ صار هو فى المال كين ، وحاله ما وصفناه من الروعة والمهابة والبسطة والجلالة ، فلا تطمعن أنت فى البقاء . وإذا أردت الذكر الجميل والثناء الحسن فعامل رعبتك بالعدل والإحسان ، وتجنب فيهم طريق الظلم والعصيان .

(١) اضطر ، فى وصف أمة برويز وثروته ، الطبرى ، والمروج ، ورحمة ، وتاريخ كزیده ، والغفر .

(١) طر : التمكن . (٢) فى الشاه : آهوان ومائتا فيل . طاء : طر : ألف ومائتا .

قال : ولما استتب أمور برويز، كما ذكر، أثر المتو والطنيان، ولازم الظلم والعدوان فسلط على رعيته علجا ظالما كان على حرص بابه يسمى زاذ فرخ فبسط يده في مصادرهم واستنزاف أموالهم وقلمهم واستنصالحهم . وصار لا مقصد له غير جمع الرغائب وكثر الخرائب . وتآذت منه الأجناد ، ووجدت عليه الأمراء والقواد فبكأ من سعادته الزناد (١) . وكان له إصهبد يسمى جراز (ب)، وكان قائد قواده وزعيم أجناده، وإليه حفظ ثغور الروم . فلولى رأسه عن طاعته وقطع مكاتبه صاحبه . ومالاه زاذ فرخ المذكور وصار معه يدا واحدة لكنه لم يفارق حضرة برويز، ولم يظهر العداوة . وكان يواصل كتبه الى جراز ويعلمه بجميع أسرار برويز . وكاتب جراز قيصر وحرضه على قصد بلاد إيران §.

وكان، على ما قال غير صاحب الكتاب، قد وقع بين برويز وبين الروم لأنهم قتلوا حماء أبا زوجته، وولوا الأمر غيره . وكان للقتول ابن فالتبا الى برويز فأمدّه وجهز معه جنودا كثيرة الى الروم حتى حرب بلادهم وقتل رجالهم وقرر الأمر عليه . فلما استقر في مكانه قتل أو مات فولى مكانه هرقل . وهو الذي كتب إليه سيدنا رسول الله صلعم يدعو الى الاسلام . وكان عالما فلم بصحة نبؤته صلعم

§ أغفلت الشاهنامه الحرب المتبادية بين الفرس والروم أيام برويز؛ فلا نجد فيها مما يتصل بهذه الحرب إلا طلب قيصر الصليب وإباء برويز لإرساله، كما تقدم، وإلا ما يذكر من تعاون بعض قواد برويز والروم وإيقاع برويز بينهم .

وهذه من أعظم الحروب التي كانت بين الأمتين إن لم تكن أعظمها؛ دامت خمسة وعشرين عاما، واستولى فيها الفرس على مصر وكل ولايات الروم في آسيا، وعسكر جيشهم على ضفاف الإسفور، ثم ارتد الميزان ودارت على الفرس الدوائر .

وخلاصة وقائع هذه الحرب :

(١) أن الإمبراطور موريس<sup>(١)</sup> الذي أنجده برويز وأمدّه حتى استردّ عرشه خلع وقتل سنة ٦٠٢م وخلفه فوكاس<sup>(٢)</sup> . فصمم برويز على أن يثار لحليفه، وأطعمه في ذلك عصيان القائد زسي الذي قاد الجيش الرومي لمعاونة برويز من قبل . بدأ الفرس الحرب واستمرت الوقعات تقضي لهم بالظفر =

(١) انظر أسباب الثورة على برويز في الطبري ج ٢ ص ١٥٨

(ب) في رنرج ٨ ص ١٩١، أن جراز هو شهر براز أحد قواد الفرس في حرب الروم . وفي الطبري ج ٢ ص ٤٠ أن شهر براز اسم رتبة القائد، وأن اسمه فرهان .

فدعا عظماء الروم إلى متابعتهم ومشايعتهم فأبوا عليه . تخافهم على أنفسهم وأثر الملك واتبع هواه وتكتب سبيل هداه لكنه أحسن الجواب وقارب الخطاب . لا جرم ثبت ملكه وملك بنيه . وأما برويز فإنه جرى في سنن الفوابة واستولى على أمد الجهالة . فلما آتاه كتاب النبي صلعم مزقه فزق الله ملكه وملك ولده ، كما يأتي ذكره .

قال صاحب الكتاب : ولما كتب جراز قيصر جـ واجتهد ، وجمع عساكره ، ونخرج ليتصل به ويقصد بلاد برويز . فلم يرويز بذلك ، وكان قد أيس من جراز أن يعود إلى طاعته . فاحتال عليه وكتب إليه كتابا يشكره فيه ويمدحه ويصف غناؤه وعقله ودهاءه ومكره ، ويقول فيه : إنك بعد أن اجتررت قيصر ، واستخرجته من بلاده فالزم مكانك . فإني واصل على الأثر . وإذا وصلتُ بمساكري نهضت من ذلك الجانب فيصير قيصر بيننا فتحيط به وبمن معه فلا يفلت منهم أحد . واستدعى بعض ثقافته وشد ذلك الكتاب على عضده وقال له : " سر بهذا الكتاب ، واجعل طريقك إلى جراز ، وارم بنفسك بين أصحاب قيصر حتى يأخذوك ويأخذوا الكتاب الذي معك ويملكوك إليه . فيفتح الكتاب ويقرؤه ويسألك عن حالك فنقول : أنا رسول برويز إلى جراز " يريد بذلك أن يفزق بينهما ويشتت شملهما .

٢٤٨

= فآخذوا مدن الجزيرة ، واجتازوا الفرات ، واستولوا على حلب وغيرها ، وغزوا أرمينية ، وتوغلوا في آسيا الصغرى حتى رأى أهل القسطنطينية النيران التي أضرمتها الفرس في قرى الروم .

ثم ثار الناس على الإمبراطور فوكاس ، وقدم هرقل من أفريقية قتلى الملك . وعاود برويز الحرب سنة ٦١١ م فاستولى الفرس على أنطاكية وغيرها حتى أخذوا دمشق سنة ٦١٤ م . واصطبغت الحرب بصبغة الدين فدعا قواد الفرس إلى استئصال النصارى . وعاونهم اليهود فاستولوا على بيت المقدس وأخذوا الصليب الذي صلب عليه المسيح ، بزعم النصارى ، وهو أعز شيء لديهم . ويرى في كتاب پرويز إلى هرقل إذ ذاك كيف بلغ به الكبر والذراء الروم . ثم تقدم الفرس فأخذوا مصر سنة ٦١٦ بعد تسعة قرون ونصف من خروجهم منها أيام الاسكندر . وسنة ٦١٧ استولى القائد الفارسي شاهين على خلكونيا إزاء القسطنطينية . وقابله هرقل فأشار عليه القائد أن يرسل سفيرا إلى پرويز يدعوهُ إلى السلم فأخفقت السفارة وسجن پرويز السفراء ، وأرسل إلى قائده يوعدة بالموت على أنه لم يأتيه بهرقل مقيدا .

=

تفرج الرجل بالكتاب وفصل ما أمره برويز فوقع الكتاب الى قيصر، ولما وقف عليه التجدع وظن أن بين برويز وبين صاحبه مواطاة عليه، وأن جراز قد اختال عليه ومكر به (١). فارتحل بخيله ورجله وتكصوا على أعقابهم، وعادوا الى بلادهم راضين من الغنيمة بلأياهم وكتب الى جراز يعبره ويوبخه ويقول : إنك قصدت أن تسلم الى برويز تاجي وتختي . وكنت في مكاتبي بماذا غير مصادق، ومكاشحا غير موافق . فكتب اليه يبرئ نفسه من ذلك ، ويستطعفه ويستميله ويسأله الرجوع والعود . فكان من جواب قيصر له : كيف أعود وهذا أثر فاسك؟ وأنى آمن وقد صرفت ربوبك لا قتراسك؟ فلم يرجع قلبه له . وكأنما وافق قول الشاعر قوله حيث قال، وهو النعمان بن المنذر ملك العرب :  
قد قيل ذلك إن حقا وإن كذبا      فلما اعتذارك من شيء اذا قила

وأما برويز فإنه كتب الى جراز كتابا يقول فيه : أيها الخيث الغادر! كم أكتبك وأستدعيك وأنت مصر على المخالفة؟ وقد بلغني أن الساسانيين جعلناهم تحت رايتك يكتبون قيصر، ويصادقونه. فإذا وقعت على كتابي هذا فنفذ إلى من تهمه منهم بذلك. فلما قرأ كتابه نفذ اليه ممن معه من الساسانيين عشرا ألف فارس . وأمرهم بالتظاهر والتوافق . فساروا الى أن وصلوا الى أردشير ثمة فقتلوا جميعا في مكان واحد يتظرون أمر برويز . فنفذ اليهم برويز ذاد فرخ، وأمره أن يقول =  
ورأت قبائل الأوار فرصة للإغارة على عاصمة الروم فأغاروا . وضاق هرقل ذرعا بهذه الخطوب فعمز على الفرار إلى قرطاج، ووضع ذخائره في السفن ولكن الناس نذروا بذلك فثاروا . وانتهى الأمر بأن حلف هرقل في كنيسة صوفيا ألا يترك القسطنطينية .

وبعد سنتين جمع هرقل أمره وأعانه القيسيون وغضب معه الناس حمية لدينهم الذي استباح برويز حرمة بالاستيلاء على بيت المقدس وأزدراء المسيح في كتابه إلى هرقل . وكانت وقائع من سنة ٦٢٢ الى ٦٢٧ م جز فيها سلطان الفرس شيئا فشيئا، وانتصر هرقل في مواقع عدة حتى أحس برويز الخطر فأعد ما استطاع من قوة، وحالف الأوار سنة ٦٢٦ وأرسل جيشا لمقابلة هرقل وآخر لمشاركة الأوار في حصار القسطنطينية، ولكن الروم استطاعوا أن يدفعوا الأوار عن المدينة وبيزمو القائد شاهين الذي لم يستطع عبور البسفور لمعاونة الحلفاء . وقد غضب برويز على قائده وشتمه وأوعده ثم مثل بجثته حين مات . =

(١) يظهر أن هذه واقعة محزنة والصحيح أن برويز أرسل يأمر بقتل قائده فأمر الروم الرسول وأعلموا القائد بأمر برويز فأدعى القائد أن الملك أمر بقتله وقتل . رئيسا فثار الجند وصالحوا الروم وأخلوا خلكنديا ورجعوا . (روز، ج ٨ ص ١٩١) .

(١) صل : صادق . والصحيح من ط ١ ، ط ٢ . ط ٣ : له (لا)

لهم : لم فتحتم طريق قصير حتى جاوز طوره ، ووطئ بلادنا ؟ فسار زاذ فرخ وأدى رسالة برويز . فمهمهم الوجوم وارتعدت فرائصهم من الفزع . فلما رأى زاذ فرخ خورهم وضعفهم خلا بهم وأظهر أنه مع جراز وقال لهم : لا تخافوا برويز ، وأغلظوا له في الجواب ، وأطلقوا ألسنتكم بشتمة وشتى ، واطردوني . فان برويز لا يقدر على مقاومتكم . ولم يبق على يابه أحد يميل إليه . وقد استوحش منه أنسى رستم وهو في عشرة آلاف فارس . وأراه لم يبق من ملكه إلا قدر مص نواة . فخرشهم به وأغرامهم ، ومن جلاباب الحشمة عظامهم . ففعلوا ما أمرهم من السفه والإهجار والإفخاش . فعاد زاذ فرخ وأعلم برويز بتقدمهم عليه وطينانهم . فعلم من أين أتى ، وأن زاذ فرخ هو الذي أغرامهم بذلك . فسكت ولم يتحاصر على البطش به لخوفه من رستم أخيه . فقمعد زاذ فرخ على باب الملك وقال : قد حان حين خلعه ، وتقل الملك عنه الى بعض أولاده . وكان يصحبه شيخ طاعن في السن فعزم عليه بما في نفسه واستعجله فيه . فييناها في ذلك الحديث إذ جاء الخبر بقدم قائد من قواد برويز يسمى تخوار فوافق زاذ فرخ على رأيه . فتم الباب وشرعوا في خلع برويز وإخراج ولده شيرويه من الحبس ، وتقرير الأمر عليه (١) .

= ثم سار هرقل ميمما دستكرد مقام الملك برويز ، على ٧٠ ميلا شمالي المدائن ، وهزم الفرس في موقعة نينوى ١٢ ديسمبر سنة ٦٢٧ ثم قصد المدينة ففر برويز شطر المدائن . وعبر دجلة الى به أردشير أخذها معه شيرين وابنين منها وثلاثة أزواج من بناته . وهناك أرسل حرسه الخاص للمعاونة الجيش الفارسي المنهزم . فاجتمعت قوى الفرس وفيها مائتا فيل على النهروان قرب المدائن . وفي يناير سنة ٦٢٨ تقدم هرقل من دستكرد حتى عسكر على ١٢ ميلا من النهر . فلما عرف قوة الفرس أثر الرجوع فأمضى الشتاء قرب بحيرة أرمية . وما وهن برويز ولا رجع عن غلوائه فزال هرقل يدعوه الى السلام فيأبى . ولكن ثار الفرس عليه فخلعوه وقتلوه . وسيأتي بيان ما كان بين الفرس والروم بعد برويز .

وظاهر أن هذه الحرب هي التي أهملت العرب وزلت فيها الآية : (( غلبت الروم في أدنى الأرض ، وهم من بعد ظلمهم سيغلبون في بضع سنين . لله الأمر من قبل ومن بعد )) .

(١) يردى أن برويز حينما فر من دستكرد كان مريضا ، وأنه أراد أن يبعده الى ابنه من شيرين — مردانشاه . فأمر الرؤساء ليلكوا شيرويه أكبر أبناء برويز . وكانت بين المؤتمرين ابنان لجراز (شهر براز) . وقد تم ذلك في ٢٥ فبراير سنة ٦٢٨ (وزر ، ج ٨ ص ١٩٦) ويقول الطبري في يوم آخر من شهر آذار .

(١) سيكس (Sykes) ج ١ : برويز ، وزر ، ج ٨ ص ١٩٠ وما بعدها . وانظر الطبري ، والأخبار الطوال ، والمروج ، والنتيه والإشراف .

وكان شيرويه محبوساً في عقر يابل، وحارسه إصبيذ في ستة آلاف فارس . فسار تخوار الى محبس شيرويه فالتقى مع الإصبيذ وجرت بينهما واقعة فقتله تخوار، ودخل الى الحبس في سلاحه لإخراج شيرويه . فلما رآه على تلك الهيئة كاد تنشق صراره من الفزع وبكى وقال : ما الذى حل بالملك حتى جئتم في طلي؟ وخاف على أبيه من القتل . فقال له تخوار : إن لأبيك خمسة عشر ابناً سواك . فان سكت ونحرت ولينالك وإلا قتلناك ولينا بعض إخوانك . فأجابه عند ذلك الى الخروج، وجاء معه الى المدائن .

وأما زاذ فرخ فانه كان ملازماً لباب برويز لا يخلى أحدا يدخل عليه . وأمر حراس الليل أن يرفعوا أصواتهم في الليل بالدعاء لقباز، وهو شيرويه، وينادوا بذلك كما كانوا يرفعون أصواتهم بالدعاء لبرويز . فلما جئ الليل رفع الحراس أصواتهم وذكروا قباز، ولم يذكروا برويز . وكانت شيرين عند رأس برويز . فلما سمعت ذلك أيقظت برويز وقالت : أيها الملك ! قد حدث حادث عظيم فإني أسمع الحراس يدعون لقباز، ولا يذكرون الملك . فقام برويز وتنفس الصعداء وقال : الآن قد ظهر صدق قول المنجمين ؛ إن قباز هو شيرويه . وأنا سميت بهذا الاسم ولم أطلع عليه أحدا . والرأى أن أخرج مقلماً هاربا الى ملك الصين وأستعين به على هؤلاء البغاة . فاستدعى بسلاحه فلبسه، واستصحب غلاما، وخرج من دار السلطنة، ودخل الى باغ له قريب من قصره يدعى باغ الهندوان، فاخفى في شجراته . ولما طلع النهار هم الجميع الرعاع على مستقره، وأخذوا في نهب خزائنه، ثم طلبوه فلم يجدوه .

قال : واحتاج برويز خضوة النهار الى الطعام فقطع علاقة من علائق منطقته المرصعة، ودفعها الى غلامه، وأمره فأعطاه "باغبانا" هناك ليشتري له بها طعاما . فلما عرضة في السوق أخذ وقيل : من أين سرقت هذه العلاقة المرصعة؟ فحملوه الى زاذ فرخ فأدخله على شيرويه، وكان قد وصل مع تخوار، فأعلم بما عثر عليه على يده . وهو العلاقة المرصعة . فأوعده بالقتل وهذمه وسأله عن الذى أعطاه تلك العلاقة . فقال : الذى أعطاني هذه هو "الباغ" . وهو رجل شاكى السلاح، في قد السرو، كانه أنت بالشمال والشكل، ومعه ترس من الذهب قد علقه ببعض الأشجار، وجلس تحته، ويده قوس، وتحت ركبته سيف . فعلم أنه أبوه برويز . فنفذ ثلاثمائة فارس ليقبضوا عليه . فلما قربوا من الباغ منعهم هيئته من القرب منه فرجعوا . فركب<sup>(١)</sup> زاذ فرخ في جماعة من الفرسان، ودخل الباغ وقرب منه وجرت بينه وبين برويز مآلات . ثم إنه قال له : هب أنك قتلت ألف فارس . فما الذى

يكون بعد ذلك ؟ إن جميع أهل هذا الإقليم قد خرجوا عليك ، ولا يمكنك أن تجو منهم . فقال :  
 لقد صدق قول المنجم حين قال : "إذا رأيت سماءك من ذهب ، وأرضك من حديد فقد قرب انتهاء  
 أملك" . وعنى بذلك ترسه الذى علق من الشجر فوق رأسه ، وسيفه الذى كان تحت ركبته . ثم  
 جاءوا بفيل عظيم فركبه برويز . وأمر شيرويه أن يدخلوا به الى طيسفون ويحبسوه فيها ، ويؤكلوا  
 به كلبنوس مع ألف فارس . فحبسوه على هذه الصفة . وكان ذلك اليوم تمام ثمان وثلاثين سنة  
 من ملكه .

### ٤٣ — ذكر نوبة قباذ بن برويز بن هُرْمُز بن كسرى . وهو الملقب

#### شيرويه وكانت ولايته سبعة أشهر §

قال صاحب الكتاب : فلبس شيرويه تاج أبيه ، وتسّم نخته . وحضره الايرانيون فتكلم عليهم ،  
 ودعا له الحاضرون وأشوا عليه . فقال : أول ما نبداً به مراسلة برويز ثم نشرع فى أمر السلطنة  
 وترتيب قواعد المملكة . فقال : أريد شيخين طاعتين فى السن عارفين بأحوال الملوك حتى أرسلهما  
 اليه . فأشاروا عليه بختراد بن برزين ورجل آخر من مشايخ الدولة يسمى أسفاز كشسب (١)

§ قباذ بن برويز أو قباذ الثانى ، ويسميه الفرس المشعوم<sup>(١)</sup> ، ملك من فبراير الى سبتمبر سنة ٦٢٨ م  
 وفى فارس تامه أن أمه مريم بنت قيصر . وقد ورث ملكا مضطربا وأمرأ مريحا فرضى بقتل  
 أبيه ، وقتل إخوته وكانوا ، فيما يقال ، ثمانية عشر . وفى تاريخ حمزة أنه قتل اثنين وأربعين من  
 لإخوته وبنيهم .

وقد بدأ عهده بمسألة الروم فوضعت الحرب أوزارها ، بعد أن استمرت ستة وعشرين عاما ،  
 على أن تطلق الأسرى وترد الأرض المفتوحة من الجسائين ، وأن يرد الصليب — وقد احتفل  
 هرقل برّده الى بيت المقدس فى سبتمبر سنة ٦٢٩ — ولكن شهر براز لم يطع أمر قباذ بتخليّة الأرض  
 الرومية الخ .

وهلك قباذ بالطاعون وعمره اثنتان وعشرون سنة . وهلك فى هذا الطاعون مائتا ألف ، وقيل  
 هلك نصف الناس أو ثلثهم<sup>(٢)</sup> .

(١) فى الطبرى : أسفاز جُشَسْ ريس الكبة . وفى الأخبار : يزدان جشَسْ ريس كتاب الرسائل . وفى الفرر : أسفاز  
 كشسب . وفى الشاه : أشناد كشسب .

(١) مروج الذهب . (٢) فارس تامه ص ١٠٨ (٣) فارس تامه وتاريخ كزیده .

(٤) مروج الذهب .



فقال لها : نريد أن تركبا إلى طيسفون ، ونقولاً لأبينا : اعلم أن الذي جرى عليك ما كان لي فيه ذنب ، ولا لأحد من الإيرانيين بل كان ذلك جزاءك على سيرك الفبيحة ، وأفعالك الذميمة التي منها سبيك في دم أبيك ، وبسطك يد الظلم في رعيتك ، وإجحافك بمن تحت أمرك (١) . ومنها إساءتك إلى جميع أجنادك بتفريقك بينهم وبين أولادهم وإخوتهم ؛ فجهزت البعض إلى الروم والبعض إلى الصين . ومنها إساءتك أيضاً إلى الروم ، مع ما عملوا معك من الجليل حين ردوك إلى ملكك وسلطانك ، ولما استقام أمرك أرسلوا اليك يطلبون منك خشبة بالية لاتضر ولا تنفع فلم تسعفهم بها (ب) . ومنها أنه كان لك ستة عشر ابناً فحبستهم أجمعين فشدت وثاقهم وضيقت خناقهم . فكانوا معذيين في يدك ليلاً ونهاراً يشكونك سرا وجهاراً . وينبئ لك الآن ألا تحيل ما ألم بك إلا على أمر الله فتقطع عما كنت عليه وتوب إليه . فلعل الله يأخذ بيدك ، ويغتم بالخير عمرك .

فلما سمع نحراد وأسفاذ هذه الرسالة توجهوا نحو طيسفون . فلما قربا من المحبس صادفا كليئوس (ح) الموكل به قاعدا على بابه مع رجاله في عددهم وأسلحتهم . فقام وتلقاهما وأكرمهما وأجلسهما ثم سألهما عن مجيئهما . فقال نحراد : إن شيرويه حملنا رسالة إلى پرويز ، وجئنا لأدائها إليه . فقال كليئوس : إن شيرويه أمرني ألا أمكن أحدا يكلم پرويز إلا بما لا ينجي علي . فقال أسفاذ : الرسالة التي معنا ليست برسالة سر . فاستأذن علي پرويز ، واسمع ما مخاطبه به . فقام ودخل على الملك ، وكفر في خدمته . فقال : أيها الملك ! إن علي الباب نحراد وأسفاذ . وقد نقذا من تلك الحضرة برسالة اليك ، وهما يستأذنان في الدخول . فقبهم وقال : لست بملك حتى يحتاج إلى استئذاني في الدخول علي . فخرج ورفع دونهما الحجاب قتلتاً بمنديلين إما من الحياء أو من الهيبة (د) ، ودخلا عليه فسجدا له ثم مثلاً قائمين بين يديه ، وهو قاعد على بساط كبير منسوج من الذهب ، مرصع بالؤلؤ والجوهر ، وتحتة لحاف

= وسيرته في الشاه ٦٠٤ بيت فيها العنوانات الآتية ، في الشاه :

- (١) فاتحة القصة وفيها رسالة قباز إلى پرويز . (٢) جواب خسرو پرويز إلى قباز .
- (٣) نذب باريد خسرو . (٤) طلب الكبراء من شيروي قتل خسرو ، وقتله علي يد مهرهر مزد .
- (٥) قصة شيرويه وشيرين امرأة خسرو پرويز ، وقتل شيرويه .

(١) هذه التهمة ، كما في الشاه ، تتضمن ظلم الرعية والشدة عليهم في أمر الخراج فهي تطابق جواب پرويز الآتي

(ب) في الشاه ، بعد هذه التهمة ، اتهام پرويز بالطمع في أموال الفقراء .

(ح) في الطبري : جليئوس ، وفي رز : كليئوس . وهو الذي يذكر في وقائع الفتح الإسلامي .

(د) «إما من الحياء أو من الهيبة» من عند المترجم .

من الديباج الأصفر، وفي يده سفرجلة، وهو مجزون منكب على وسادة عنده . فاستوى لها ووضع  
السفرجلة على الوسادة فزلقت وسقطت على الخاف وتدرجت حتى نزلت من الإساط إلى الأرض .  
فبادرها أسفاذ، وأخذها من الأرض، ومسح التراب عنها، ووضعها على رأسه ثم حطها بين يديه .  
فأعرض بروز وتطير من تدرج السفرجلة، وامتلاهما ثم رفع رأسه إلى السماء وقال : ألى : لأرافع  
لمن وضعت ، ولا جابر لمن كسرت . ثم قال لأسفاذ : إن هذه السفرجلة أخبرتني بخروج الملك  
من يدنا وأيدى أولادنا ومصيره إلى غيرنا (١) . ثم قال : فهات ما معك من عند ذلك الصبي الخبيث  
الدخلة القصير العمر . فاندعفا في أداء الرسالة . فلما فرغا منها تنفس الصعداء وقال : احفظا الجواب  
وبلغاه إلى شهرباركم الجديد، وقولا : العاقل من شغله عيه عن عيوب غيره . أما قولك : سعبت  
في دم أبك فاعلم أنه لا يخفى على العالمين أن المفسدين سعوا بيننا وبينه حتى خفنا على أنفسنا  
فأثرنا ترك الوطن ، وخرجنا من دار الملك إلى أن جرى ما جرى . ولما رجعنا دهمنا قتال بهرام  
وثابت محنه إلى أن جلونا إلى الروم . ثم لما رزقنا الظفر وعدنا إلى مستقرنا اقتضينا بالانتقام  
لأبينا فقلعنا أطراف بندويه وقتلناه، وثبتنا كسبهم حتى فرغنا منه — كما ذكر — وهما اللذان  
لا يخفى غناؤهما، وما ثبت لهما من الحقوق حيث جعلنا أرواحهما وقاية لنا، وخاضا غمرات المهالك  
دوننا . فلم نبال بذلك حتى أهلكناهما طلبا للتشفى والانتقام . وأما قضية حبسك وإخوتك فإننا فعلنا  
ذلك خوفا من الذي حصلنا فيه اليوم . ولم يكن عليكم من الحبس إلا الاسم . فإننا جعلناكم في قصور  
منخرقة مفتحة بعضها إلى بعض، وفي بساتين تمكثتم فيها من الطرد والصيد واللعب والهوى . وقد كنت  
أخبرت بما قد شاهدته منك في كتاب عالم الهند (ب) فلم أبطش بك مع كونك حقيقا بذلك . والمكتوب  
مودع عند شيرين . فان أردت الوقوف عليه فأحضره . وأما الذين حبسناهم فإننا لم نتعود إراقة  
الدماء فاقصرنا لذلك في المذنبين ومن يستحق القتل على الحبس ، كما جرت به عادة الملوك . وأما  
ما ذكرت من ظلمنا للرعية فإننا لم نطالبهم قط إلا بإوجب الخراج، وما طالبناهم بذلك إلا ليشد<sup>(٤)</sup>  
ظهر ملكنا بالكنوز التي كثرناها . وهي الآن كلها بين يديك ، ومفاتيحها ملقاة إليك (ح) . وأما  
ما ذكرت من أمر الروم وسعيهم في إعادة الملك إلينا فاعلم أننا ظفنا في تلك الواقعة لم نعرف ذلك

(١) في الطبري : "إن السفرجلة التي تأويلها الخرس سقطت من عل إلى سفلى" . وفي الفر : "وكفالك بتدرج هذه الفرعة،  
التي معناها الخيرية، إلى التراب طيرة" . وتفسير هذا أن السفرجلة باللغة الفارسية "بهي" . وهي كلمة معناها الخير أيضا .

(ب) في الشاه : ملك الهند . واسمه في الطبري فرميشا . وفي الأخبار الطوال : قرميسيا .

(ح) حذف المترجم هنا جواب پرويز عن اتهامه بتجوير الجند وتفريقهم في الأقطار، كما في الشاه .

(١) طاء : طر : فاما . (٢) طاء : طر : بما شاهدته . (٣) طاء : طر : جرت بذلك .

(٤) طاء : طر : لنشد .

(١٢٠)

إلا من فضل الله وقوته . ومع قلة غنائهم في تلك الوقعة فقد عرفوا واشتهروا بأفضائه على نياطوس وجنوده من الجواهر والذهب والفضة والخيل والأسلحة . وأما امتناعنا من إغناخ خشبة الصليب اليهم فإن ذلك لأننا استحيينا من إهداء عود بال من إقليم إلى إقليم . فانا لو فعلنا ذلك لصرنا مضحكة بين الخلق ، ونسبنا إلى الجهل وقلة العقل (١) .

ثم أمرهما بتبليغ جوابه إلى شيرويه ، وودعهما وكلمهما بما فاضت منه العيون ، واضطربت منه القلوب . وقاما من عنده يظان وجوههما ، ونرجعا وقد شقا من الأسف والجزع جيوبهما . وعادا إلى شيرويه ، وبلغاه جواب أبيه فأخذ يبكي ويتوجع . ولما خلا المجلس من الذين خلعوا أباه نزل من التخت ، وأخذ في البكاء والعريل . ثم أمر صاحب طعامه بأن ينفذ الأطعمة إليه ، ولا يمنعه شيئا مما يريد . فكان لا يأكل شيئا مما يحملونه إليه ، وإنما كان يأكل مما تصلحه شيرين .

قال : وبلغ الخبر بما جرى عليه إلى بهريد العواد الذي سبق ذكره ، وكان يجهرهم ، فخرج باكما مهموما مصفرا الوجه محترقا القلب ، وسار حتى قدم طيسفون . فدخل على برويز ورآه في محبسه فكاد يهلك من الأسف والجزع . ثم نرج وهو يندبه بالغناء الفهلوي ويقول : لهفي عليك أيها الملك الهام ! لهفي عليك أيها الشهريار المقدام ! أين روعتك وجلالك ؟ أين بسطتك ومهابتك ؟ أين ذاك الطاق ؟ أين ذاك الرواق ؟ أين تلك المجالس ؟ أين تلك الأوانس ؟ أين تلك الرايات والأعلام ؟ أين تلك السيوف والأقلام ؟ أين شهبازك الذي كان تحتك يقمص ، ومن فرط المراح في الميدان يرقص ؟ أين تلك الجواشن المضيئة ؟ أين تلك المغافر الفضية ؟ أين آساد فرسانك ؟ أين رجالك الآخذون بركابك وعتاك ؟ أين تلك الخيول الطوامح ؟ أين تلك الفيول الجوامح ؟ مالك جالسا وحيدا ، وعن ندامتك وجلاسك فريدا ؟ طلبت الولد حتى يشد أزرعك ، ولم يخطر ببالك أنه يريد أسرك . لقد قص يدرك حين نشأ هلالك ، وتقصد رحلك لما أنبري خلاك . من رأى أكثر من عساكرك الجسارة ، وأطلى من مجارك الزخارة ؟ ما أكثر ما كانوا يوم الطمع ، وما أقل ما وجدوا عند الفزع !

(١) يرى الفارسي أن إجابة برويز ليست على ترتيب رسالة قباد . ثم يزيد الطبري على هذه التهم إنكاره من النساء في قصره والاضرار بهن ، وتزيد الأخبار الطوال أمره بقتل ٣٠ ألفا بدعوى انهزامهم من الزرم ، وقتل التهان بن المنسدر . ورسالنا قباد و برويز مفسدان في الطبري مسهبان .

(١) صل : وما أكثر . والتصحيح من ط ، طر .

قال : فبكي الحرم من غنائه هذا . ثم إنه نذر أنه لا يمسي بعده من هرا ، ولا يمسي وتر ( ١ ) وقطع أربعة من أصابعه ، وقبض عليهن ، وجعل يفيض عليهما من مدامعه . ودخل دارا ، وأوقد نارا . وأحرق ما كان له من ملاحيه ( ب ) . وعاش بعد برويز ما عاش حليف الهم والحزن ، نديم الويل والحرب .

ثم إن زاذ فرخ وأقرانه وأعوانه الذين كانوا السبب في خلع برويز خافوا من اتفاق الوالد والولد فاجتمعوا ودخلوا على شيوخه وقالوا : متى اجتمع سيفان في غمد ، وملكان في مكان واحد ؟ وقد خاطبتك مرارا فيما نحن بصده . يلوحن بذلك الى قتل برويز ، والفراغ منه ، مع إبعاد منهم له وتهديد إن لم يفعل . وكان قد صار في أيديهم أسيرا . فخافهم على نفسه وقال : ارجعوا اليوم إلى منازلكم ، وأنظروا من يباشر هذا الخطب الحسيم والأمر العظيم بحيث يكفيكم هذا المهم في السر . فانصرفوا ولم يجدوا أحدا يقدم على ذلك ويقبض عليه . وعلموا أن من تعرض لذلك الأمر الجليل فكأنما يعلق من عتقه ركما من جبل . وما زالوا يتطلبون من يقوم بذلك حتى صادفوا رجلا مارا في الطريق قبيح الصورة حافيا حاسرا جائعا . فعرضوا عليه ذلك . فقال : أنا لكم بهذا الأمر ، ولكن بعد أن تشبعوني . فقال له زاذ فرخ : أفرغ من هذا وعجل فإني أعطيك كيسا من ذهب . فدخل إلى محبس برويز . فلما رآه بكى وأحس بالأمر وقال : من أنت وما اسمك ؟ ثكلتك أمك . « فقال : أنا رجل غريب أدعى مهر هُرْمُزْد ( ح ) . وكان عنده وصيفة أو وصيف قائم على رأسه فقال له : هات الطست والإبريق ، وهات ثوبا جديدا . فلما أتاه الغلام بذلك زمزم وتاب وغطى وجهه بذلك الإزار حتى لا يرى وجه قاتله . فبادره العليج الفاجر بمنجره ، وهتك عن قلبه حجاب صدره فانصرم جبل عمره . وتلك عادة الزمان يتقلب بأهله حتى يصير العزيز ذليلا ، والعظيم ضئيلا . والعاقل من الملوك يعتبر ببرويز ، ويحذر في سلطانه القوى العزيز . فلا يتنكب طريق العدل والسداد ، ولا يقدم إلا على ما فيه صلاح البلاد والعباد :

( ١ ) في الشاه : أقسم بيزدان وباسمك أيها الملك ! وبالنور ووزوالمهرجان والربيع السعيد الخ .

( ب ) يعني آلات اللهو ، كما في الشاه : هم آلت خویش يكسر بسوخت .

( ح ) هو في الطبري : مهر مرز بن مردانشاه والى نيروز التي قطع برويزه ( طبري ، ج ٢ ص ١٦٥ ) .

( ١ ) طر : ألا يمسي . ( ٢ ) طاء ، طر : فحاش . ( ٣ ) طاء ، طر : كانت .

ہی دنیا بقول بملہ فیہا : حذاب حذاب من بطشی وفتکی  
ولا یسررکم حسن ابتسای فقوی مضحک والفعل مبکی  
بکمری بروز اعتباروا فانی أخذت الملك منه بسيف هلك  
وكان قد استطل على البرای ونظم جمعهم فی سلك ملك  
فلو شمس الضحی جاءته یوما لقال لها عتوا : أف منك !  
ولو زهر النجوم أتت رضا تأتي أن يقول : وضبت عنك  
فأمنی بعد ما ملك البرای أسیر الموت فی ضیق وضنك

قال : ولما شاع خبر قتله بادر الطغاة الملاحین ، والبغاة الشیاطین الی محابس أولاده ، وكانوا  
خمسة عشر نفسا ذكورا ، فقتلهم جمیعا ، ولم یكن شیرویه لدفعهم مستطیعا . لأنه كان فی أیدیهم  
أسیرا ولأوامرهم مطیعا . فبکی كثيرا ثم نفذ جماعه من الحرس الی حجر نساء أبیه لیحفظوا  
أستارهم .

وبعد ثلاث وخمسين یوما من مقتله أرسل الی شیرین ، وأوعدها وهدها ، وخاطبها بالساحرة  
الفاجرة ، واستدعاه الی حضرته . فلما أتاه الرسول خلت ، واستحضرت كتابا ، وأوصت الیه  
وأطلعتها علی جمیع أحوالها وأسرارها . ثم ردّت جواب شیرویه ، وقالت للرسول : قل لشیرویه  
تسر بل الحیاء ، ولا تخاطبینی بمثل هذا المقال ، وحاشا أن أنسب الی شیء مما ذكرت من قبیح  
الفعال . إن أباك لما توسم الین فی ناصیتی ، وتفسر البركة فی عقی اجتنائی ، ومن بین نسائه  
اصطفانی . تخف الله واحذر عقابه ، ولا تنسب الی القبیح . فلما أتاه هذا الجواب اغتاظ ، وردّ  
الیها الرسول وقال : لا بد لك من الحضور . فعمم ذلك علی شیرین ، وردّت الیه فی الجواب أنى  
لا أحضر عندك إلا اذا كان بین یديك خمسون من مشایخ الدولة وأعیان الحضرة . فأحضرهم  
وأرسل الیها فاستحضرتها . فلبست شیرین ثیاب الحداد ، وظاهرت بین البیاض والسواد (۱) ،

(۱۱)

(۱) فی الشاه : مول ، وورز ، تبریز : لبست السواد والزرقة :

چوشیرین شنید آن ، کبود و سیاه بیوشید و آمد بتزدیک شاه

(۱) طاء طر : فوجهی مضحک . (۲) طاء طر : واستحضرتها .

وامتصحت قطعة سم . وحضرت في مجلس "شاذ كان" عند شيرويه ، وقعدت من وراء الستار . فأرسل إليها شيرويه وقال : قد مضى اليوم شهران من عزاء الملك . وإنى أريد أن أتزوج بك ثم أعمل معك من الجليل فوق ما عمل برويز ، وأعتني بأمرك ، وأحسن إليك . فقالت : أنصفني في ثلاثة أشياء ، ثم هانا بين يديك فأحكم في ما تشاء . فرضى شيرويه بما قالت ، وسألها عن الأشياء الثلاثة . فقالت من وراء الحجاب : أيها الملك ! إنك رميتني بالفجور والسحر ، وزعمت أني بعيدة من الطهارة والعفة . فقال شيرويه : قد صدر مني ذلك عن راس الحدة والفتنة . والشباب لا يؤاخذون بمثل ذلك . فلما سمعت ذلك قالت للحاضرين : إنى كنت ست إيران ثلاثين سنة . فإن كنتم سمعتم في هذه المدة المذيدة أني قرفت يوما بريئة أو رأيتوها على فاذكروا ذلك . فرفعوا أصواتهم ببراءتها وتركبتها ، وشهدوا لها بطهارة الذيل وبقاء الجيب . فقالت : اعلموا أن النساء يعبدن بثلاثة أشياء : أحدها بمن الأثر مع الحياء وموافقة الزوج ، والثاني النجابة في الولد ، والثالث وفور الجمال والحسن . وقد عرف واشتهر حال الملك لما قدم من بلاد الروم . وقد رأيتم ما صار إليه من الجلالة والبهاء بمن نقيبي في آخر الأمر . وأما النجابة فقد رزقت منه أربعة من البنين لم يولد أمثالهم من جمشيد ولا أفريزون . وأما الجمال فهو معلوم ، وإن لم تصدقوني فانظروا إلى . وكشفت الحجاب ، وخطت القاب . فدهشوا لما رأوا من وجه كالنهار الشامس ، وشعر كالليل الدامس . فلما رآها شيرويه كادت ترحق روحه شغفا بها ، وقال : إذا كنت لي فلا أريد من الدنيا غيرك . وقد اجترت من ملك إيران بك . فقالت : أريد من الملك إسعافى بالحاجات الثلاث . فضمن لها إنجاحها ، وسألها عنها . فقالت : إحداها أن ترد إلى جميع ما كان لي من صامت وناطق . والثانية أن تكتب خطك في هذا المكتوب بإمضاء جميع ما فيه . فأسعفها بالحاجتين . فعادت إلى دارها ، وأعتقت ممالكها ، وأعطتهم بعض تلك الأموال ، وقرقت الباقي على الفقراء والمساكين والمحاجين صدقة عن برويز . قال : وسألها عن الحاجة الثالثة . فقالت : أن تمكنني من الدخول إلى ناووس أبيك حتى أجدد به العهد . فأمر ففتحوا باب الناووس . فدخلته وهي تبكي وتتدب فوضعت خذها على خذ برويز ثم تناولت السم الذي كان معها فماتت من ساعتها . فأنهى الخبر بذلك إلى شيرويه فعظم عليه ، وأخذ في البكاء والوعويل حتى مرض من فرط الحزن . ثم إنهم سموه بعد سبعة أشهر ومات . وانتقل الأمر إلى ولده من بعده .

(١) طاء ، طر : فقال .

(٢) طاء ، طر : وأنهى .

# ٤٤ - ثم ملكوا أردشير بن شيرويه بن پرويز<sup>(٢)</sup> وكانت مدة ولايته سنة واحدة §

قال : فليس التاج بعد أبيه . وحضره الناس فوعدهم من نفسه بحسن القول والعمل ، وسلوك سبيل السلاطين الأول في بسط العدل ، وإفاضة الأمن . فدعوا له ، وسرّوا بمكانه . ثم إنه فوض بهلوانية جنوده إلى رجل يسمى فيروز ، موصوف بالشهامة والرجولية .

وانتهى الخبر بموت شيرويه وقيام أردشير مقامه إلى جراز أصهبهذ حدود الروم فكتب إلى مشايخ إيران كتابا يلين فيه شيرويه لما صدر منه من الأمر بقتل أبيه ، ويقول : لم يخطر ببال أحد أن هلاك مثل ذلك الملك الكبير يتيسر على يدى ذلك الشقي الحقيير . وقد جاء البشر بموته وقيام ولده مقامه . وأنا غير راض بذلك ، وسأقدم عليكم بساكر الروم والفرس ، وأقلع جرثومته وأحسم أذنه ، ثم أنظر<sup>(٣)</sup> من يصلح لهذا الأمر . وكتب في السراى فيروز كتابا يقول فيه : أعلم أن دولة الساسانية قد انتهت ، ومعاهد أمورهم قد انحلت ووهت . ولا بد من سائس مهيب يتولى الأمور ، ويسوس

§ أردشير الثالث الملقب "كوجك" أى الصغير ، أوتى الملك صديا ، كان فيما يقال ، ابن سيع سنين .<sup>(٥)</sup> وحضرته وجل يقال له مهآذر جشئس رئيس أصحاب المائدة .  
ودام ملكه سنة وستة أشهر (فبراير سنة ٦٢٨ - إبريل سنة ٦٣٠ م) .

والذى ثار عليه وقتله هو شهر براز الذى دبر خلع پرويز ، كما تقدم . وخلاصة ما فى الطبرى أن شهر براز كان فى ثغر الروم على جند ضمهم إليه پرويز وسماهم السعداء . وكان پرويز وشيرويه يكتبان إليه ويستشيرانه . فلما لم يشاورة عطاء الفرس فى تمليك أردشير اتخذ ذلك ذريعة إلى الخلاف والتعصب طمعا فى الملك . فقدم فى ستة آلاف جنسدى إلى طيسبون فحاصرها ، ودافع عنها مهآذر الوصى . ثم احتال شهر براز حتى خدع رئيس حرس أردشير ، وإصهبهذ نيم روز . ففتحا له المدينة فدخلها وأمر بقتل أردشير فى السنة الثانية من ملكه ، ماه (شهر) بهمن ، ليلة روز أبان فى إيوان خسرو شاه قباد . وكان شهر براز قد عاهد هرقل على أن يرد إليه مصر وسورية وآسيا الصغرى . وأكدا العهد بالمصاهرة فأمن مخالفة الروم عليه .<sup>(٨)</sup>

(١) ط ، طر : ثم ملك . (٢) ط ، طر : پرويز بن هرمزد بن كبرى أنوشروان . (٣) ط ، طر : أنظر فبين . (٤) الآثار ، ص ١٢٢ (٥) تاريخ كهنديده والطبرى وفارس نامه . (٦) الطبرى ، ج ٢ ص ١٦٦ (٧) فى الفرد : عشرون ألفا . (٨) ورز ، ج ٩ ص ٤٤

الجمهور . فدير الآن في إهلاك أردشير . ومهما فعلت ذلك فقد أدركت جميع آمالك . واحفظ هذا السرفانك إن أطلعت عليه أحدا لم تلق خيرا . واعمل بمقتضى أمرى ، ولا تستصغرن شأنى . والسلام . فلما وصل الكتاب الى فيروز ترك رشاده ، وملك الشيطان قياده ، وأخذ في التدبير على الملك أردشير . فاستصحب جماعة من غلمانه ذات ليلة وحضر بابه . ففتح له الطريق فدخل فوجده في مجلس الشرب . فرحب به وأظهر السرور بحضوره ، واندفع معه في الشرب . وقعد فيروز عنده الى أن ثمل الندماء وقاموا وخلا المجلس ، وبقي هو مع أردشير وحده . فوشب عليه ووضع يده على فمه حتى طفى ومات (١) . فهاج الناس بعضهم في بعض ، وشهروا السيوف غير أنهم كانوا موافقين لفيروز فيما فعل ففسكنوا . ولما أصبح فيروز كتب الى جراز بما فعل . فلما وصل اليه الكتاب أقبل في عسكر عظيم حتى قدم طيسفون .

٤٥ - ثم ملكوا فرائين فلم يبق سوى شهر وثمانية أيام .  
وكان هذا الرجل لم يكن من بيت الملك ٥

قال : فلما لبس التاج فرح بالسلطنة ، وقال : لأن أعيش يوما واحدا على التخت خير من أن أعيش ستين سنة وعلى أمر لأحد . وكان له ابن فقال له : إن السلطنة لتعلق بالمال والعسكر ، = ثم قد تقدم أن الصليب الذى أخذه پرويز من بيت المقدس استرده هرقل واحتفل لذلك ١٤ سبتمبر سنة ٦٢٩ م . فان مع هذا التاريخ فاسترجاع الصليب إنما كان في عهد أردشير . وكان الفرس ، وهم في أمر مريح ، أرادوا كف عادية الروم برد الصليب اليهم . وقصة أردشير في الشاه ٦٤ يتا فيها العناوين الآتية :

(١) جلوس شيروى على العرش ، ونصحه الكبراء . (٢) نفور كُراز من تملك أردشير ، وتديره لقتل أردشير بيد فيروز خسرو .

٥ تختلف الكتب في تسمية الملوك الساسانيين بعد أردشير بن قباذ بن پرويز ، وفي سياق تاريخهم . فحزمة الأصقهاني يقتصر على ثلاثة . ويعتد الطبرى وابن البلخى في فارس نامه ثمانية . وفي الإشراف والتنبيه وجدولين في الآثار الباقية سبعة . وفي الشاه وتاريخ كزیده والجدولين الآخرين في الآثار خمسة . وإجماع الكتب على ثلاثة : بوران دُخت ، وآزرمى دُخت ، ويزدجرد . وتكاد تجمع على الخمسة الذين ذكرتهم الشاه . وهم :

(١) في النرد : أنه وضع له سما في طمام (ص ٧٣٢)

(١) طاء طر : لم تر . (٢) طاء طر : هذا الكتاب . (٣) كذلك في النسخ كلها . (٤) ص ٢٥١ السابقة .





وإذا كان ذلك فقد ملكت . فإن أفرينون كان ابن آبتين ، ولم يرث منه التاج والتخت ، وإنما ملك بالمال والعسكر (١) . فطاب قلبه بهذا الكلام ، وأمر بوضع ديوان الجيش ، واستحضر الأجناد ، وبذر في الإعطاء ، وأفاض الخلع على من لم يستحقها من الأجناد فأفرغ خزان أردشير في أسبوعين حتى لم يبق فيها ولا زينة تشابه . ثم أقبل على الأكل والشرب والإسراف فيها وفي الإفلاق والإتلاف بسببها . فتغيرت عليه القلوب . فقال بعض أمراء اصطخر لقواد إيران : إن أمر هذا الرجل قد ثقل على قلوبنا ، فإنه يستخف بالأكابر ولا يلتفت إلى الأمائل ، فلا تسكتوا عنه . فقالوا : إنه لما تبذلت السلطنة لم يبق في قلب أحد غيرة حتى يقتل هذا الدعوى الخبيث الأصل . فقال جُراز : إن وافقتموني في الأمر ولا تمدوا إلى يد الشر ، ولا تعجبوا طريق الحرية نكسته اليوم من التخت . فقالوا : نحن كلنا معك . وحاشا أن نمسك بسوء ، ونقصدك بمكره .

= (١) كراز . وهو شهر راز . (٢) بوران دخت بنت پرويز . (٣) آزرمي دخت بنت پرويز . (٤) فرخزاد بن پرويز . (٥) يزجرد بن شهریار بن پرويز .

والأسماء الأخرى التي تختلف عليها الكتب كثيرا هي :

(١) كسرى بن قباد أو ابن مهرجشنس . (٢) فيروز جشنس بنده . (٣) خرذاذ خسرو ابن پرويز (ويظهر أنه فرخزاد) . (٤) كسرى شروان بن أرسلان . وقد انفرد بذكره ابن البلخي . وغريب التسمية بهذا الاسم التركي "أرسلان" .

فأما فرائين فيسمى في الشاه : فرائين كُراز . فهو القائد الذي دبر قتل أردشير بيد فيروز ، كما تقدم . وهو أحد القواد العظام الذين قادوا جيش الفرس في الحرب المتبادلة بينهم وبين الروم . ويسمى في الطبري والفرزدق : شهر راز . و"براز" هي "كراز" التي يذكرها الفردوسي اختصارا . وقد تقدم أن "شهر راز" اسم الرتبة . واسم القائد فرخان ماه اسفندار . والظاهر أن فرائين تحريف فرخان في الفهلوية . ففرائين كراز هو إذا فرخان شهر راز . وبذلك يفهم اختلاف الكتب في تسمية الرجل الذي ولي الملك بعد أردشير بن قباد . ويذكر في الأخبار باسم شهریار . وقد أغفله حمزة ، وذكر بوران دخت بعد أردشير .

(١) في الشاه أن ابنه الأكبر حذره عاقبة الأمر لأنه ليس من عنصر الملك وأن ابنه الأصغر قال : إن الملك بالمال والجند وإن أفرينون لم يكن ابن ملك الخ . وفي الفرزدق هذا (ص ٧٣٤) .

(١) ط ، طر : لك ذلك . (٢) الفرزدق الطبري .

فأخرج تشابه عليها نصل من الفولاذ، وقد حضروا مع الملك في الميدان، فأخذ يترع في قوسه تارة من اليمين وتارة من الشمال. فسدد في أثناء ذلك يده نحو الملك فوضعا في ومنط ظهره حتى خرج نصلها مع روحه من صدره. فثار الأجناد في الميدان، وسلوا الأسياف يضرب بعضهم بعضا إلى أن تفرقوا.

٤٦ - ثم ملكوا بوران بنت كسرى أبرويز. وكانت ولايتها ستة أشهر

قال: فطلبوا من يملكونه فلم يجدوا أحدا. وكانت لبرويز بنت تسمى بوران فملكوها. ولما لبست التاج وتسمنت التخت وعدت الحاضرين بأنها تسيروا فيهم بأحسن سيرة وأعدل طريقة.

= ومدة في الشاه ٥٠ يوما. وفي الطبرى والإشراف ٤٠ يوما. وفي الآثار الباقية شهر. والمرجح أنه حكم ٤٠ يوما (٢٧ أبريل - ٩ يونيو سنة ٦٣٠ م).  
ثم قصته في الشاه ٦٨ بيتا فيها عنوانان:

(١) كُراز يقتصب السرير. (٢) قتل فرائين بيد شهران كُراز.

ويبنى التنبيه هنا إلى أمرين: الأول أن جراز القاتل يذكر في الشاه باسم هُرْمُزد شهران كُراز، وأن جراز الذى يذكر منذ أيام پرويز هو شهر براز القائد العظيم الذى تولى الملك باسم فرائين. والثانى أن الأمير الذى سماه المترجم "بعض أمراء اصطخر" هو جراز نفسه الذى انتدب لقتل فرائين، يفهم هذا من الشاه.

وفي الطبرى أن الاصطخرى اسمه فسفروخ، وأنه أثمر هو وأخوه، وكانوا في حرس الملك، فلما مر شهر براز بين سباطين من الجنود، كدأ به إذا ركب، طعنه فسفروخ ثم طعنه أخوه فسقط عن دابته ميتا فشتوا في رجله جلا وجروه إقبالا وإديارا. وفي فارس نامه: أن بوران بنت كسرى حرضت عليه بسفخ فقتله.

(٢) وأما بوران دُخِت ففى الآثار أنها لقبت "السعيدة" وأنها بنت مريم بنت قيصر. وفي الفرز: أنها تشبهت بختى بنت بهمن، وحكت الناس من وراء حجاب، وأمرت بقتل خسر فيروز قاتل أردشير. وفي الطبرى: أنها صيرت مرتبة "شهر براز" لفسفرخ (قاتل شهر براز) وقلدته وزارتها.

وكان ملكها ثمانية عشر شهرا وستة عشر (من صيف سنة ٦٣٠ - خريف ٦٣١ م).

وقصتها في الشاه ٢٣ بيتا.

فثروا عليها الجواهر، وأظهروا البشائر. ثم إنهما ثبتت فيروز قاتل أردشير، وأرضدت له حتى قبضت عليه. فأمرت به فكثف وزيط بمهر رخيص، وأمرت غلمانها فعدوا المهر في الميدان حتى تطايرت أشلائه، وتفترقت أجزائه. وبقيت ترى الرعية وتحسن السيرة. فلما انقضت من ولايتها ستة أشهر مرضت وماتت.

وقال غير صاحب الكتاب أنها ردت خشبة الصليب على ملك الروم (١).

وكان ملكها ستة وأربعة أشهر.

٤٧ - ثم ملكوا آزرَم دُخت بنت كسرى أبروز أيضا.

وكانت ولايتها أربعة أشهر (ب)

قال صاحب الكتاب: فملك بعد أختها. ولما لبست التاج وجلست على تخت قالت: إنا نضع أمورنا على قواعد العدل، ونبنى أحوالنا على قوانين السداد. وكل من أحبنا أحسننا إليه، وكل من لوى رأسه عن طاعتنا قتلناه كائنا من كان. فبقيت تنهى وتأمُر إلى تمام أربعة أشهر من ولايتها فقضت نحبها ولحقت صحبها.

وقال غير صاحب الكتاب: إنه ملك بعد بوران رجل من بني عم برويز الأبيدين، وكان ملكه أقل من شهر، ثم ملكت آزرَم دُخت، وكانت من أجل النساء. وكان عظيم فارس يومئذ رجل يسمى فلانا، وكان إصبيذ خراسان، فأرسل إليها يسألها أن تزوجه نفسها. فأجابت وقالت: إن التزوج بالملكة غير جائز. وقد علمت أن غرضك قضاء شهوتك. فصر إلى في ليلة كذا وكذا. ففعل وركب إليها في تلك الليلة. وكانت الملكة تقدمت إلى صاحب حرسها أن يترصده في الليلة التي تواعدا الالتقاء فيها فيقتله ففعل. ولما قتله جربجله وطرح في رحبة دار الملكة. فلما أصبحوا وجدوه قتيلًا فأمرت فغيبت جثته. وعلم أنه لم يقتل إلا لعظيمة. وكان لهذا الإصبيذ ابن يسمى رُسم، وهو الذي وجهه يزدجرد بن شهريار لقتال المسلمين، وكان خليفة أبيه بخراسان. فلما سمع بما جرى على أبيه أقبل في جند عظيم حتى نزل على المدائن فحاصرها وأخذها. وقبض على آزرَم دُخت وحمل عليها ثم قتلها.

(١) في الطبري: أنها ردت خشبة الصليب على ملك الروم مع جاثليق اسمه إيشوهب.

(ب) في الطبري: ستة أشهر. وكان حكمها أوانرسة ٦٣١ وأوائل سنة ٦٣٢ م. وقصتها في الشاه ١٤ بيتا.

#### ٤٨ - ثم ملك فرخ زاد . وكانت ولايته شهرا

وهو من ولد برويز . وكان عند مقتله هرب إلى حصن بناحية نصيبين يقال له حصن الجحارة (١) فقاموا به وتوجوه . فلما بعد آرمز دُخِت ، واعتصب بتاج الملك . وبقى شهرا من الزمان ثم سقى سمًا فعاش سبعة أيام ومات (ب) .

وقال غير صاحب الكتاب أنهم ملكوا بعد آرمز دخت رجلا ولد من بعض بنات كسرى أنوشروان (ح) وكان عظيم الرأس فلما توجه قال : ما أضيق هذا التاج ! فتطيروا من كلامه وقتلوه في الحال . ثم جاؤا بفرخ زاد فلكوه .

#### ٤٩ - ذكر نوبة يزدرجد بن شهریار بن كسرى أبرويز .

وهو آخر ملوك العجم . وكانت مدته ولايته عشرين سنة §

قال غير صاحب الكتاب : كان لبرويز ابن هو أكبر أولاده يسمى شهریار . وكانت شيرين قد تبنته فكانت تشفق عليه وتحبه . قال : وكان المنجمون قد قالوا لكسرى برويز : سيلد بعض بنيك ولدا يكون خراب هذا البيت واقتضاء دولتهم على يديه . وعلامته نقص يكون في بعض جسده . فحصر أولاده عن النساء . فغلبت شهوة الجماع شهریار حتى سلبته النوم والقرار . فبعث إلى شيرين يشكو إليها ما به من الشيق ، ويسألها أن تدخل عليه امرأة كائنة من كانت ، وإن لم تفعل قتل

§ يزدرجد بن شهریار بن پرويز كان ممن نجا من سيف عمه شيرويه حين قتل إخوته وبنيهم؛ هرب به فظفره إلى بعض الأطراف (٢) . وكان تملكه بعد ظفر أنصاره على أنصار عمته آرمز دخت أو أنصار فرنزاد (٣) . وكانت سنة إذ ذاك خمس عشرة أو ست عشرة سنة (٤) . وقد عاش بعد تملكه عشرين سنة أمضى منها زهاء سبع سنين بالمداين ثم خرج منها حين قاربها العرب وظل يطوف في أرجاء إيران حتى قتل في خراسان حوالي سنة ثلاثين من الهجرة في خلافة عثمان (٥) . =

(١) قوله "وهو من ولد برويز - الجحارة" ليس في الشاه بل في الطبري .

(ب) في الشاه : أن عبدا من عبيده أحب جارية في القصر فأرسل إليها فشكت إلى فرخ زاد فسجنه . ثم أطلقه بشفاعة بعض

الناس وقربه فوضع له السم في الخمر .

(ح) اسمه في الطبري : فيروز بن مهران جُشنس .

(١) طاء طر : قال : فلك . (٢) حرة : ص ٤٣ (٣) الأخبار ، ص ١١٩ ، وقارص نامه ص ١١٢

(٤) الأخبار ، ص ١١٩ ، وقارص نامه ص ١١١ ، والآثار ، ص ١٢٢ (٥) الفرد ، والأشراف ، والأخبار ، وحرة .



نفسه . فادخلت جارية كانت استعملتها في الحمامة . فوثب عليها شهريار فحملت . فنجبتها شيرين حتى ولدت يزدرجد فكنمت أمره خمس سنين . ثم لما قالت ذات يوم لبروز : أيسرك أن ترى لبعض بنيك ولدا ؟ فقال نعم . فأمرت بإحضار يزدرجد عنده في الملابس الرائقة . فلما رآه أحبه بحيث لا يكاد يصبر عنه . فبينما هو يلعب بين يديه إذ ذكر قول المنجمين . فعزاه ونظر إلى ما أقبل منه وما أدبر فرأى في أحد وركيه قصفا . فاستشاط وحمله ليضرب به الأرض فتملقت به شيرين وقالت : إن كان قد قدر شيء فلا مرد له . فقال : أخرجه عني حتى لا أنظر إليه . فأخرج مع ظفوره إلى بعض النواحي فبقى فيها . وجرى ما جرى من تقلب الأحوال ، وتعاقب الأدوار إلى أن ملك فرخ زاذ . فوجده أهل اصطخر عندهم في بيت نار يدعى نار أردشير . فتوجوه هنالك وقدموا به المدائن فسموا فرخ زاذ ، وأقمده مكانه وهو حدث . فكان وزراؤه هم الذين يدبرون أمره .

قال صاحب الكتاب : ولما تسلم يزدرجد سرير الملك ، ولبس تاج السلطنة ، وحضرته الأمراء والأكابر والأعيان والأماثل قال : أنا الولد الطاهر الذي ورث هذا الملك كابرًا عن كابر . وساجذب بأعضاء الأصاغر ، وأزيد في مراتب الأكابر ، وأتجنب فيكم العتو والطغيان ، ولا أوتر إلا العدل والإحسان . فانه لا يبقى للوك سوى ذكر جميل هو للانسان عمر ثمان . وما أحسن حلية العدل والدين على نحور السلاطين ! ورأي فيكم أن أفرغ وسعي في قلع شافة الشر ، وأقصر جهدي على إحياء معالم الحق .

قال : فبقى ينهى ويأمر ، ويبرم وينقض ، ويورد ويصدر حتى أتت على ملكه سنة عشر عاما فأذن بناء الدولة الساسانية بالانقضاء ، وتسلمت من المسلمين على قواعد ملكهم أيدي الانتقاض

= وكان ملكه من سنة ٦٣٢ أو ٦٣٤ إلى سنة ٦٥٢ م . وأتخذ ملكه مبدأ التاريخ اليزدجدي الذي يتبدى ١٦ يونيو سنة ٦٣٢ م . ولا يزال مؤرخا به بين البارسيين . ولا يزالون يعيّدون بجلوسه على العرش كل سنة . وقصة يزدرجد في الشاه ٨٨٦ بيت . وفيها العناوين الآتية :

- (١) ملك يزدرجد . (٢) إغارة سعد بن أبي وقاص على إيران وإرسال يزدرجد رسم لحربه . (٣) رسالة رسم إلى سعد . (٤) جواب سعد . (٥) مبارزة رسم وسعد وقتل رسم . (٦) مشاورة يزدرجد الإيرانيين ، وذهابه إلى خراسان . (٧) كتاب يزدرجد إلى ماهوى السورى ومرازة خراسان . (٨) ذهاب يزدرجد إلى طوس ، واستقبال ماهوى السورى إياه . (٩) تخريض ماهوى السورى يرن على حرب يزدرجد ، والتجاء الملك إلى طاحون . (١٠) قتل يزدرجد بيد خسرو الطحان . (١١) جلوس ماهوى السورى على العرش . (١٢) سوق يرن الجيش لحرب ماهوى السورى . (١٣) قتال يرن وماهوى ، وقتل ماهوى .

وحينئذ امتلأ صاع ملوك العجم واستعلت الأنوار الإسلامية فحزنت تلك الظلم . فتغذ أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضوان الله عليه سعد بن أبي وقاص رضى الله عنه لقتالهم . فلما بلغ ذلك يزجر جمع عساكر كثيرة خنطم التوفيق ، فجعلهم تحت راية رستم الذى سبق ذكره ، وكان يهلوننا شجاعا وفارما مقداما ، فغزه بهم الى القادسية حين وصلت اليها عساكر الإسلام . فالتقوا هنالك وجرت بينهم وقعة عظيمة . وكانت الحرب بينهم <sup>(٢)</sup> أولا مجالا فقتل من الجانبين خلق كثير . ثم ظهرت الغلبة الاسلامية . وكان رستم متجها فرأى طالع الفرس منحوسا ، وعلم أن نعيمهم عاد بوسا . فكتب كتابا الى أخيه مشحونا بالأسف والحزن ، يذكر فيه أنى نظرت فى أمرار الكواكب ، واستشفقت أستار العواقب فرأيت بيت ملك الساسانية خاليا ، ورسم سلطانهم عافيا ، وانفتحت الشمس والقمر والزهرة فى طالع العرب . فلن يروا سوى الخير والملاء . وأما من جانبنا فقد صار الميزان خاليا فلسنا نرى غير العناء والشقاء . ولقد أمعنت النظر ، وبين أيدينا أمر عظيم وخطب جسيم . والأولى أن أوتر المسكوت وأفوض الأمر الى مالك الملك والملوكوت (١) . وقال فى كتابه : وإن الرسل تختلف بيننا وبينهم . وهم يتمسكون أن تقاسمهم الأرض فيكون لهم ما وراء الفرات ، ويكون لنا ما دونه على أن تفتح لهم الطريق الى السوق حتى يدخلوا إليها ويتسوقوا §

§ فى الشاه : تقسم مع الملك الأرض من القادسية الى شاطئ النهر ، ويفتح لنا وراء النهر طريق الى مدينة ذات سوق لنبيع ونشتري . ولا نبغى وراء ذلك . وتؤدى الجزية ولا نطمع فى تاج العطاء ، ونطيع الملك ، ونبدل له الرهائن إن شاء .

وقد ترجم مول وورتر الجملة الأولى : "ترك لللك الأرض من القادسية الى شاطئ النهر" . وهذا لا يستقيم فى القصة ولا يلائم طلبهم أن تفتح لهم وراء النهر طريق السوق . وقد أصاب المترجم العربى وأخطأ مول وورتر . وظاهر أنهما أخطأ فى ترجمة هذا البيت :

که از قادسی طالب رودبار زمینرا ببخشم با شهریار

ترجما "ببخشم" تعطى . وهى هنا بمعنى تقسم . وبذلك اضطر الى حذف ترجمة كلمة "وزآنسو" من البيت التالى :

وزآنسویکی برکشایند راه بشهری بکاهست بازارگاه

لأنها تدل على طلب العرب طريقا وراء الفرات .

(١) فى الشاه : يستضى أربعمائة ستة درن أن يملك واحد من هذه القرية .

(١) طر ، كو : اشتعلت . (٢) طر ، كو . أولا بينهم . (٣) صل : قاسم بهم .

هذا قولهم ، وباليته واقفه فعلهم . ثم إنه يجرى كل يوم وقعة يهلك فيها خلق من الايرانيين .  
والذين معي منهم قوم مقترون بشجاعتهم ورجولتهم ووفورة عددهم وعددهم ، ومستصغرون أمر  
العدو القادر ، ولا يدرون سر الفلك الدائر . فاذا وقفت على كتابي هذا فاجمع أموالك وخزائلك ،  
وخيلك ورجلك ، وانضض الى آذربيجان ، واعتصم بتلك البلاد . واشرح لأخي حالي وسلها الدعاء .  
فاني وأصحابي في عناء وتعب وهم وأسف . وأنا أعلم أني لا أسلم بالأخرة من هذه الوقعة . ثم عليك  
بمحافظة الملك فانه لم يبق من هذه الشجرة أحد سواه . <sup>(١)</sup> فأنه يحفظه ويتولاه . ثم أطال ذيل الكتاب  
في هذا المعنى (١) . ولما ختمه نفذه الى أخيه . وكتب كتابا الى سعد بن أبي وقاص رضى الله  
عنه ، على الحرير الأبيض . وشحنه بالوعد والوعيد ، وجعل عنوانه من رستم بن هرمزد الى سعد بن  
أبي وقاص . وافتتح كتابه بحمد الله والثناء عليه ثم الدعاء <sup>(٢)</sup> ليزدجرد صاحب التاج والتخت . ثم قال :  
أعلمني بما أنت عليه من دينك ، ورسلك وأينسك . وأخبرني من سلطانك وبمن اعتضادك  
واعتمادك . فقد جئت في عسا كر حفاة امرأة بلا ثقل ولا رحل ولا فيل ولا تحت . ثم بلغ بك  
الأمر من شربكم ألبان الإبل وأكلكم أضباب <sup>(٣)</sup> القيغان الى تمنى أسرة الملوك العجم أرباب التخوت  
والتيجان . فأقبل الى خدمة الملك حتى ترى من اذا تبسم وهب أثمان جميع رؤوس العرب ،  
ولا ينقص ذلك كثره شيئا . وهو الذي على بابه من السباع الضواري المعلمة والجوارح اثنا عشر ألفا  
بأطواق الذهب وأقراطه ، وتزيد نفقاتهم لستهم الواحدة على جميع حاصل بلاد العرب .

وأخذ في كتابه يرفع أمر العجم بالملابس والمقارش ، ويضع قدر العرب بالمطاعم والمكاسب ،  
ولا يعرف أن المجد وراء ذلك . ثم إنه التمس في كتابه أن يرسل اليه رسولا يطلعه على مقصوده من  
قتال العجم حتى ينفضه الى حضرة يزدجرد ، ويعرض عليه ما تحمله <sup>(٤)</sup> .

نفختم الكتاب وبعثه الى سعد رضى الله عنه على يدى فيروز بن سابور أحد أمرائه ، في جماعة  
من أمثال الفرس ، في الملابس الخسروانية ، والمناطق المرصعة ، والأسلحة المحلاة بالذهب . فاستقبلهم  
سعد وأكرمهم ثم أنزلهم في منزله ، وطرح رداءه تحت فيروز ، واعتذر اليه عن ثيابه الملبوس والمبسوط ،  
وقال : إنا قوم لا نعول إلا على الصفاح والرماح ، ولا نقول بالديباج والحرير والمسك والعبير ، ولا نفتخر  
بالمطعم والمشرب . ثم سمع رسالته وقرأ كتابه . فكتب الجواب ، وافتتح الكتاب بسم الله الرحمن الرحيم

(١) أطال الفردوسى ، على لسان رستم ، بيان القوضى والفر والشقا . الذى يصيب الناس بعد الساسانيين .

(٢) طر : كو : واقفه . (٣) ط : طر : بفتح . (٤) ط : طر : ثم بالدعاء .

(٥) ط : يحمله .

والصلاة على محمد خاتم الرسل والهادى الى اقوم السبل، الذى هو خيرة الخلق، والصادق بالصدق والحق، النبى الهاشمى المبعوث الى الجنى والادنى . وشعنه بالوعد والوعيد، ومواعظ القرآن المجيد، وساثر ما يرجع بالتعظيم لله والتعجيد، والتقديس والتوحيد . ووصف الجنة ونعيمها، وذكر بعض ما فيها من الخور العين، والماء المعين، وشجرة طوى، وجنات الفردوس الأعلى . ثم وصف السعير والعذاب والزمهير . ثم قال : وإن تبع ملككم هذا النبى الطاهر، وزين بقبول رسالته الباطن والظاهر، فلك الدارين له مسلم، وهو على التاج والتخت مقرر محكم . وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم له شافعا مشفعا . ثم قال : ما باله يستعظم هكذا أمر تاجه وتحتة، ويُسبب بسواره وطوقه، ويهذى بحالسه وملابسه ؟ ألا يعلم أن شعرة واحدة من حورية خير من جميع ذلك ؟ ولم يربط قلبه بدنيا لا تساوى عند العاقل شرية ماء ؟ فان أتم تبتم الأمر وأسلمتم فالجنة ما أوامكم، وإن أبيتم وحاربتم فالجحيم مثواكم . فأعلموني بما يسفر عنه آراؤكم . والسلام .

(٢٦٦)

نغم الكتاب وقذه مع شعبة — هكذا قال (١) . فأقبل متقلدا سيفه حتى قرب من نغم رستم فأعلم بوصول رسول سعد . فاحتفل وجلس فى سراق من الديباج، وحضر عنده ستون نقسا من أكابر إيران فى الأطواق والأقراط، والمداسات الذهبية . فأذن لشعبة بالدخول فدخل حاملا سيفه، وعليه ثوب ممزق الأذيال . فما وطئ تلك البسط، ولا داسها برجله، بل سار على التراب رهوا رهوا لا يلتفت الى أحد حتى قرب من رستم . فقال : إن قبلت الدين فعليك السلام (ب) . فعظم تحيته على رستم فأعرض بوجهه، وتلوى على نفسه . ثم تناول منه الكتاب . ولما قرأه قال : ما أقول لسعد وشكايتي من طالع لي نحس ؟ (ح) . ولكن الموت تحت ظلال السيوف أحب إلى من حياة فى ذل .

فرذ شعبة، وعزم على القتال، وأمر بدق الكوسات، والنفع فى البوقات والنابات . وعند ذلك ثار المسلمون الى أعراف الخيول، واعتقال الرماح، واختراط السيوف . وتدانى الفريقان، والتقى الجمعان، ونشبت الحرب بينهم ثلاثة أيام . وتقلت على الإيرانيين أسلحتهم حتى كادت تحترق أجسادهم

(١) فى الشاه : شعبة بن المنيرة . والمراد المنيرة بن شعبة .

(ب) فى الشاه أن المنيرة قال هذا ردًا لتحية رستم : « سعدت نفسك، وعمر بالمعرفة روحك وجسمك » .

(ح) فى الشاه هنا بيتان يقول فيهما رستم : « إن يصر محمد إمامى، وأستبدل الدين الجديدي بالدين القديم فسبقت كذلك

موتوا أمر هذا الفلك الأحذب، وسيظل قاسيا علينا » .

(١) طر : رضى الله عنه .



تحت الدروع، وتذوب أفلنتهم بين أحناء الضلوع . وظلم العطش حتى عصبت أشداقهم، وغارت أحداقهم . وبلغ بهم وبدواهم الأمر الى أن أكلوا الطين والتراب الميسلول . فلما رأى رستم ذلك بارز سعدا فقلبه سعد، وضرب على رأسه ضربة تشظت منه بيضته، وانفلقت هامته فضربه ضربة ثانية نزلت من عاتقه الى صدره (١) . والله يختص من يشاء بنصره . فهلك رستم وانهمز الفرس فتبعهم المسلمون فقتلوا بعضهم ، ومات من العطش بعضهم . فباخ جهرهم وصاروا رمادا تذروه الرياح . فركب المسلمون صهوات النصر راكضين ليلا ونهارا في عساكر كالسيل والليل حتى نزلوا على بغداد — هكذا قال — (ب) وفيها يزجر، فعبر فرخ زاذ أخو رستم المقتول دجلة وتبعته عساكر المدينة . فلقبهم المسلمون في الكرخ، وجرت بينهم وقعة عظيمة قتل فيها خلق كثير من الفرس، وخرج منهم خلق آخرون . فانصرف فرخ زاذ ودخل على يزدرج وقال : لا تقم بهذه المدينة فقد أصبحت هاهنا وحيدا، وحواليك من العدو مائة ألف . فانخرج الى خراسان حتى تجتمع عليك العساكر هناك . فخلا يزدرج بأصحابه ، وفاوضهم فيما أشار عليه فرخ زاذ فاستصوبوا رأيه . فتردد في ذلك ثم صمم العزم على المسير، وقال : الأصوب أن نسير الى خراسان فإن لنا فيها جماعة من الماليك . وإذا حصلت هناك، لا محالة ، يأتينا رسل الخاقان ، وأكابر الصين فتجري بيننا وبينه مصاهرة ونعتضد به ثم نستغل بكفاية العدو .<sup>(١)</sup> وبأىضا فإن صاحب مرو المسمى ماهويه يمدنا ويؤثر معاضدتنا ومظاهرتنا . فإنه كان راعيا من رعاة خيلنا، ونحن جذبنا بضبعه، وتوهنا بذكره . وإنه وإن كان لئيم الأصل فهو لا ينكر أنه من إنشاء نعمتنا وصنائع دولتنا . وقد قيل : احترز من أسأت اليه وأذيته، وأرج من أحسنت اليه وربيته . ونحن لم تؤذ ماهويه فلعله لا ينسى أبادينا . فصفق فرخ زاذ بيديه، وقال : أيها الملك ! لا تأمن خبيث الأصل فإنه يكون مجبولا على الشر . ولا يخفى على العاقل أن الطباع تأتي على الناقل . فقال : أيها البهلوان ! نحن نجر به، ولا يضرننا منه شيء .

ولما أصبح من الغد ركب وخرج من بغداد، وأخذ في طريق خراسان فتبعه أهل المدينة فيكون ويضجون . فوقف ساعة وودعهم ، وكان ذلك آخر عهده بهم . وسار يصل السير بالسرى الى أن وصل الى الري فأقام بها أياما حتى استراح وأراح . فارتحل منها وسار الى بشت وكتب كتابا الى

(١) في النسخ أن رستم ضرب سيفه حصان سعد فقتله وهم أن يقطع رأس سعد فلم يره في ظلمة الليل . ثم نزل لضرب سعدا لحجب القبع بصره فلم يره وأقبل سعد فضربه الخ . وهذه المأزعة ينكرها التاريخ .

(ب) كان المترجم ينكر أن تذكر بغداد في حوادث ذلك العصر . ولكن اسم بغداد كان معروفا قبل الاسلام ، في أمكنة على شاطئ دجلة الغربي شمالا بغداد الاسلامية من بعد .

(١) صل : بكفاية العدو أيضا . وزيادة الواو من طاء .

ما هو به يذكر فيه ما جرى عليه وحل عساكره في قتال المسلمين ، ويقول له : إني إذا وصلت إلى نيسابور لا أقم فيها أكثر من أسبوع . وسأقدم مرو . فأعد واستعد . وطير بهذا الكتاب راكا إلى مرو . وكتب أيضا إلى وإلى طوس ، وإلى سائر ولاية البلاد المتاخمة لها يعلمهم بحاله ، ويأمرهم بالاجتماع والاحتشاد .<sup>(١)</sup> ثم إنه ارتحل من بُست (١) وسار إلى نيسابور ، وسازم نيسابور نحو طوس . فلما سمع ما هو به بذلك تلقاه . ولما وقعت عينه على طلعة الملك ترجل ، وعفر وجهه في التراب بين يديه ، وأخذ يمشي في موكبه وهو يبكي ويتوجع لما حزن الملك حتى اضطروا إلى مفارقة الوطن . ولما رآه فرخ زاد على تلك الهيئة ونظر إلى عساكره الكثيفة سر بذلك فوعظه ونصحه وبالغ وقال له : أيها البهلوان ! إني قد سلمت إليك هذا الملك . فيبني لك أن تهجد وتهجد وتكشف دونه عن ساق جذك حتى لا يمسسه سوء ولا يصبه مكره . فإني لا بد لي من الانصراف إلى الري ، ولست أدري هل أرى هذا الساج مرة أخرى أم لا فقد قتل كثير من أمثالي في هذه الوقائع . وإنما أذهب لأجمع عساكر الري وأصحبان ، وأقدم بهم على الملك . فقال ما هو به : إن الملك أعز علي من هذه العين الباصرة ، ونصحك مقبول ، وقولك مسموع . ففتح فرخ زاد عنقه ، وتوجه نحو الري باذن الملك . قال : وانتهى الخبر إلى مرو بأن عساكر سعد بن أبي وقاص رضى الله عنه أخذوا المدائن وسائر ما تانخها من بلاد المملكة فعظم ذلك على يزيد جرد . ولما علم ما هو به بأن أمره قد أشقى على الزوال دار في رأسه هوى السلطنة فقلب ليزيد جرد ظهر المحن فتمارض أيا ما ، وصار لا يواظب على إقامة شرائط خدمته ، كما كان يواظب عليها من قبل . وكان لسمرقند ملك من ملوك الترك يسمى يزن . وكان شجاعا بطلا مشهورا بالرجولية والبسالة . فكتب الخائن إليه كتابا يعلمه فيه

§ يرى القارئ أن موقف ملك الترك في هذه الحوادث ليس يينا . وذلك أن المترجم اقتضب الكلام . وفي الشاه ما يبين كيف اهتلب ملك الترك على ما هو به بعد أن نصره . وخلاصة ما فيها أن يزن سمع أن ما هو به تملك فسأل كيف أمكنه الملك . فقال برسام : إني حينما قادت الجيوش إليه وعد أن يعطينا سرير الملك المذهب ، وتاجه وفرسه وكتره . فقاتلت في مرو ثلاثة أيام ثم صدقت القتال في اليوم الرابع فولى ما هو به ظهره . فنادى ملك إيران أعوانه وقتل من رجالنا كثيرا ثم ولى مدبرا حين قتل أصدقائه . فلما استولى ما هو به على الكندوز تغافل عنا وليث بمرور شهرين لا ينظر إلينا . وقد أنبأني الريثة أن جيشه مقبل إلينا . »

(١) عجيب ذكر بُست هنا إلا أن يكون هذا آخر غير المدينة المعروفة في بجمستان .

(١) طا ، طر : ثم ارتحل .

بموصول ملك إيران في مرو ، ويشير عليه بأن ينهض اليه ويتنزه الفرصة ويقبض عليه . فلما أتاها الكتاب شاور وزيره في ذلك . فقال : الرأي أن تسلب لهذا الأمر ولدك برسام ، ولا تخارق أرضك . فإناك إن فعلت ذلك تسبوك إلى الترق والطيش . فانتخب عشرة آلاف فارس وجهزهم تحت راية ولده إلى مرو . فوصل العسكر من بخارا إلى مرو في أسبوع فدخلوا الكومات في جنح الليل ، والملك في شغل شاغل عن ذلك ، ولما أصبح ماهويه أناه فارس وقال له في السر : إن العسكر قد وصل فافل ما ترى . فردّه وركب<sup>(١)</sup> في عساكره مظهرا لمناذرتهم . ولبس الملك سلاحه . وتلقوا العدو . فلما اصطف الفريغان وتقابل الجمعان وقف الملك في القلب فتناحرت عليه حملات الأتراك نفاض بنفسه غمرة الحرب ، وردّ في وجوههم بعض تلك الحملات . فتهازم ماهويه عند ذلك في جنوده ، على مواطاة كانت بينه وبين الترك ، فالتفت يزيدجرد ، ولما رأى صنيع ماهويه أحسن بالحال فولى ظهره للفراز . وتبعه الأتراك كالماء والنار<sup>(٢)</sup> . فرأى طاحونة على ماء الزرق ففرّ عن الفرس وتركه ، ومشى حتى دخل إلى الطاحونة واختفى فيها . وكانت فرسان الأتراك في أثره فرأوا فرسا عازرا مغمورا في الذهب فأحدقوا به وأخذوا في قسمة عدته ، واشتغلوا بذلك حتى أمسوا فانصرفوا . وبقي يزيدجرد في الطاحونة حليف الحرب والويل با كما طول الليل .

ولما أصبح جاء الطحان فدخلها فرأى رجلا كالسرب والباق ، على رأسه تاج مرصع ، وعليه قباء من الديباج الصيني مذهب ، وفي رجله مداس ذهبي ، وهو قاعد هناك على الحشيش والتراب ،

= فقاد يزن جنوده حتى قارب بخارا ثم أمر جنوده أن يبطئوا حتى يعبر جيش العدو النهر اليهم . وقال لهم : لعل أنتم لللك منه . ثم سأل أبقى لللك أخ أو ابن أو بنت فنحضره إلينا ونعينه على ما هو به ؟ فقال ابنه برسام : قد انقضى عهد هذه السلالة وقد استولى العرب على ديارهم فإبقى ملك ولا عابد نار . ثم أقبل جيش ماهويه ووقعت الحرب كما وصف المترجم .

ويتبين من هذا أن الترك نصروا ماهويه ثم سخطوا عليه حين لم ينالوا ما أملوا ، وأن كلا من ماهويه وملك الترك ، كما تصف الشاه ، جعل الانتقام ليزدجرد ذريعة إلى بلوغ مآربه .

وفي الطبري أن الأحنف بن قيس غزا خراسان سنة ٢٢ من الهجرة فاستنجد يزيدجرد خاقان الترك فلم يستطع إنجاده حتى عبر إليه النهر (جيحون) منهزما . فأنجده الخاقان وحشر أهل فرغانة والصغد وسار معه لحرب المساميين ، ثم رجع الترك إلى بلادهم بعد أن رأوا بأس العرب . ثم تبعهم يزيدجرد =

(٢) طا ، طر : كالماء أو النار .

(١) طا ، طر : ونرج في عساكره .

يظهر عليه أثر الحزن والاكتئاب . فقال : أيها الشهريار! من أنت؟ وما الذي أهلك إلى الدخول إلى هذا الموضع الخراب، والجلبوس على فرش الحصى والتراب؟ فقال : أنا رجل من الفرس هربت من الترك<sup>(٢)</sup> إلى هذا المكان، واختفيت منهم فيه . فقال : أي شيء أصنع لضيف مثلك وإنما عندى أقراص شعير لا غير؟ فقال يزدرج : أحضر ما عندك . فجاء بطبق خلاف عليه قرص شعير، وباقعة بقل . فطلب يزدرج منه البرسم . ففرج الرجل يطلبه له فجاء إلى بيت زعيم الزرق لطلب البرسم . فقال له : لمن تريد ذلك؟ فذكر أنه وجد في الطاحونة<sup>(٣)</sup> رجلا من صفته كيت وكيت . وقد قدمت إليه شيئا يأكله فطلب البرسم . فعلم الزعيم أنه الملك . فأمره بأن يقصد باب ماهويه، ويقول له ذلك . ووكّل به رجلا، وأفضّه إليه . فدخل عليه وسأله (١) عن الحال فجعل العلي يصف له شكل الملك وشمائله وحليته . فعلم الخائن الغادر أنه هو فقال : ارجع الساعة واقطع رأسه . وإن لم تفعل قطعت رأسك . فأنكر عليه ذلك جماعة من الموابذة كانوا عنده حاضرين ، وقالوا : لا تغمس يدك في دم مولاك ، ولا تأمن دوائر الأفلاك . واعلم أن الملك والنبوة فصان في خاتم . ومهما كسرت أحدهما فقد كسرت الخاتم، وأقت بذلك على الدين والدنيا المآثم . واذكر

= بعد أن هزمه المسلمون . ولبت في الترك إلى أن انتقض أهل خراسان في عهد عثمان فأقبل يزدرج حتى نزل بمرو . " فلما اختلف هو ومن معه وأهل خراسان آوى إلى طاحونة فاتوا عليه يأكل من كرد حول الرعى فقتلوه ثم رموا به في النهر" . ثم سار الأحنف إلى الخاقان وهو يبلغ فعبّر الخاقان النهر ونزل الأحنف<sup>(٧)</sup> بها .

وفي الأخبار : " وهرب يزدرج نحو خراسان فأتى مرو فأخذ عامله بها ، وكان اسمه ماهويه ، بالأموال . وقد كان ماهويه صاهر خاقان ملك الأتراك . فلما تشدد عليه أرسل إلى خاقان يعلمه ذلك . فأقبل خاقان في جنوده حتى عبر النهر مما يلي آمويه . ثم ركب المفازة حتى أتى مرو ففتح له ماهويه أبوابها وهرب يزدرج على رجله وحده<sup>(٨)</sup> اتل" .

وخلاصة ما في الفرر أن يزدرج طالب ماهويه بالأموال فراسل الخاقان في إرسال جيش إلى مرو للقبض على يزدرج فأرسل خاقان نيزك طرخان في جيش فلما ورد كشمهين مشيت السفراء بينهما =

(١) أى دخل الطعان على ماهويه فسأله ماهويه عن الحال .

(٢) صل . وقال : والتصحيح من طاء ، طرء ، كو . (٣) طاء ، طرء ، كو : من الأتراك .

(٤) طاء ، طرء ، كو : طاحونه . (٥) طاء ، طرء ، كو : وحليته وهيئته .

(٦) طاء ، طرء : عليه جماعة . (٧) الطبرى ، ج ٤ ص ٢٦٦ (٨) الأخبار ، ص ١٤١

مبدأ أمرك إذ كنت واعيا من رغبة اليهم بفعلك هذا الملك حاميا من حماة الدِّهم . ولم يزل يمد بضيحك حتى صيرك صاحب جيش خراسان ، وقائد قواد آل ساسان . فلا تقابل حتى نعمته بالكفران ، ولا تلق قبادك الى يد الشيطان <sup>(١)</sup> . وانفقوا على لومه وتعنيفه ومنعه وتوبيخه — وأطال صاحب الكتاب نفسه في حكاية خطابهم له في ذلك — فكان كلامهم عنده كالماء يجرى على الصخرة الصماء . وكان هوى السلطنة قد تمكن من دماغه وقلبه ، وغطى على بصر بصيرته فصار لا يفرق بين رشده وغيه . فقال لهم : انصرفوا الآن حتى تفكر الليلة في أمره . فقاموا فاستحضر جماعة من جهلة أصحابه ، وخلا بهم وقال : قد ظهر الآن هذا السر ، وعلم به الناس وشاع بينهم . وإن تركا يزدرج ولم تنزع منه رداء الحياة لم نأمن شره ومعزته . فإن الساكر يجمعون عليه ، لا محالة . وعند ذلك يقوى عضده ويستند ساعده فلا يبقى منا عينا ولا أثرا ، ولا يترك في بلادنا نجبا ولا شجرا . فقال له بعض الحاضرين : إن هذا كان خطأ من الابتداء . ولا شك أنك

= بقاء نيزك الى مرو مسالما ومجيد ليزدرج . وأفضل عليه يزدرج وأكرمه ونادمه . وأراد ماهويه أن يوقع بينهما فأشار على نيزك أن يخطب الى يزدرج بنته . فلما فعل أنحى يزدرج عليه بالسوط وثارت الفتنة بينهما . وبرز الفريقان للحرب . فلما التقى الجمعان انحاز ماهويه الى الترك فانهزم يزدرج وأجلاه الحرب الى طاحونة لمساهويه ... الخ <sup>(٢)</sup> .

فالروايات تجتمع على أمرين :

(١) أنه وقع بين يزدرج وبين قومه في خراسان .

(٢) وأن الترك شاقوا يزدرج في النهاية ، على اختلاف الروايات في أنهم قدموا لحربه أول نصرته .

وليس بعيدا أن يكون الترك آتسوا اضطراب الجبل في إيران فأغاروا وداراهم الايرانيون وبذلوا لهم من أموالهم أو وعودهم . ولا يبعد كذلك أن يكون يزدرج استنجد الترك حين ضاق ذرعا بالعرب وأنهم نكصوا حين رأوا شدة العرب في الحرب . وليس يتسع المجال هنا لتحصيل هذه المسألة .

وأما الحرب بين ماهويه والترك ، وانتقام الترك ليزدرج فأحسبه اختراع القصاص ليشفوا غلة الناس من ماهويه ، كما ختموا حياة ملك الترك بالجنون والانتحار جزاء إقامته على يزدرج . وفي الأخبار : أن ماهويه ، بعد أن قتل يزدرج ، هرب من أهل مرو الى أبرشهر فمات بها <sup>(٣)</sup> . وفي تاريخ حمزة : "وأولاد ماهويه الى الساعة يسمون بمرو ونواحيا خُدا كُشان" <sup>(٤)</sup> . ومعنى "خدا كُشان" قاتلو المولى .

(١) طاء ، طرء ، كو : فافقوا . (٢) طاء ، طرء ، كو : واستحضر . (٣) غرر : ص ٢٤٦

(٤) الأخبار ، ص ١٤٢ (٥) حمزة ، ص ٤٣

إن قتلت ملك إيران لم ترخيرا، وإن تركته لاقيت شرًا وضيا . ولا ينبغي ما في قلبه من المكارة، فإن الله هو الطالب بشاره . فقال له بعض بنيه : اعلم أيها البهلوان ! أن يزدرج لو سلم اجتمعت عليه حساكر الصين فضيّقوا علينا الأرض . وقد قدرت فافعل فعل الرجال وافرغ منه . فإن الإيرانيين لو رفعوا شقة من ذيل قيصره على رأس ربح لقلعوك، واستأصلوا شأقتك . فأقبل الفادر الفاجر عند ذلك على الطحان وقال : قم واستصحب جماعة من الفرسان ، وانقض بكفاية هذا الأمر وإنجاد ذلك البحر . فخرج يبكي ويتوجع، وسار إلى الطاحونة . ونفذ الفادر خلفه جماعة أمرهم أن يحفظوا تاج يزدرج وقرطه وثيابه حتى لا تخرج بدنه . فدخل الطحان على الملك ومشى نحوه وقرب منه فعلم من يريد مسازته فضرب جوفه بخنجر معه . فتأوه ونجرت روحه ، ونحر صريحا . فلما علم فلان الفادر قتله دخلوا عليه وزرعوا ثيابه وحلوا تاجه وطوقه وخاتمه ومداسه، وتركوه مطروحا على التراب . وتوجهوا نحو صاحبهم يلعنونه ويدعون عليه . فلما أتوه وأعلموه بما عملوه أمر بطرح جثته في الماء . بغاؤا وجزوه ورموه في ماء الزرق فحمله الماء .

ولما طلع النهار رأى بعض الرهبان، من دير كان على شط الماء، جثة يزدرج فقلل إليه مع جماعة من أصحابه فغاضوا الماء وأخرجوه منه ، وأخذوا ليكون وينحون عليه (١) . ثم كفنوه وعملوا له تاووسا ووضعوه فيه . فبلغ الخبر بذلك إلى ذلك الفادر فأنكر ما فعله الرهبان فنقض إليهم جماعة من أصحابه ، وقتلهم ونحر دبرهم .

ثم لأنه خلا بأصحابه وفاوضهم فيما جرى على يده من قتل يزدرج فعرض على يديه بعد أن زلت به القدم، وندم ولات حين مندم . وقال لوزيره : كيف يمكنني الجلوس على تحت يزدرج وجميع أهل إيران عبيده ؟ ومتى أتتها بذلك ؟ فقال الوزير : إن الإيرانيين ما حضروا هذه الوقعة . ومن الذي شاهد قتلك ليزدرج ؟ والرأى أن تحضروا وجه الإيرانيين ، وتدعى أن يزدرج لما ضاق به الأمر من أيدي الترك أوصى إليك ، وسلم تاجه وخاتمه إليك ، ونص في ولاية عهده والقيام بالأمر من بعده عليك ، وأنه زجرك بنتا له صغيرة ، وأمرك بالدفاع عنها والقيام بالأمر دونها . فإن هذا كذب يشبه الصدق ، وباطل يحاكي الحق . ثم أقعد عند ذلك على سرير السلطنة ، ومش أمرك . فضحك (٢)

(٢٧٣)

(١) ينظر في الشاه ما قيل من المراثي قبل دفن يزدرج، وخاتمة الفصل للفردوسي .

(١) حل : يضرع . (٢) ط : الواقعة . (٣) ط : فاستصوب

واستصوب ما أشار به الوزير، واعتمد عليه، وعمل بمقتضاه، وأطاعه ولادة تلك البلاد وتيسر له ملك جميع خراسان .

بجمع المساكين وجبر جيحون، وقصد يزن الذي كان استعان به على إهلاك يزدجرد (أ) . فلما انتهى إليه الخبر ركب في عساكر الترك وتلقاه . فلما تدانى ما بين الفريقين عني جنوده . فقابل به ماهويه بمثل ذلك فألقى الله الرعب في قلبه فولى الأتراك ظهره من غير قتال . فنقض يزن ولده برسام خلقه ، وهو الذي باشر وقعة يزدجرد، فلحقه فكنته الله حتى قبض عليه وكتفه وقيده وانصرف به طالدا إلى أبيه . فلما قرب منه شب به فرسه فوقع، واندقت رقبته (ب) . وحل ماهويه إليه فلما وقعت عينه عليه قال : أيها الكلب الغادر والعبد الكافر ! أبسطت يدك إلى قتل مالك رقبك ، وتجاسرت على إهلاك صاحب أمرك؟ فقال الخائن الخائن : إن جزء ذلك أن تضرب هذه الرقبة . وقصد بذلك أن يجعل ضرب رقبته خوفا من أن يمثل به . ففطن لذلك فأمر أن يقطعوا يديه ، ثم أمر فقطعوا رجليه (ج) ، ثم أمر فسُلوا سيرا من مفرق رأسه إلى فقار ظهره ، وسيرا آخر من جبهته إلى سرتة ، واجتروه وطرحوه في الرمضاء حين حمى وطيس الهاجرة ثم ضربوا رقبته . وكان قد قبض له على بنين ثلاثة فأحرقهم مع جثة أبيهم . وأمر مناديا فنادى : ألا إن هذا جزء من قتل مولاه، وكفر نمام . والسلام .

وكان على يزن هذا كفل من دم يزدجرد على ما سبق . فقيل إنه جن في آخر عمره، وقتل نفسه بيده، ولحق بمن مضى من صحبه .

وكان (د) في انتهاء أمر يزدجرد انتهاء أمر ملوك العجم، وإصحار أسود العرب من الأجم . فلك ديارهم أمير المؤمنين أبو حفص عمر بن الخطاب ، رضوان الله عليه، واستأثر بعقيلة ملوكهم مع كثرة الخطاب . وانتهت النبوة إليه، واتفقت الألسن عليه . واستعالت السلطنة خلافة، وآض التخت منبرا، وعاد الحق عيانا، والباطل خبرا . والله الحمد والفضل والثناء الحسن .

(أ) في الشاه : أن ماهويه ادعى أنه يريد أن يقيم من ملك الترك، كما أمره الملك يزدجرد .

(ب) لم أجد هذه الجملة في الشاه .

(ج) في الشاه : مول، ورزء، تميز أنهم قطعوا أذنيه وأفقه أيضا .

(د) هذا الكلام إلى آخر الفصل ليس في الشاه . وهناك بيت واحد معناه : وبعد هذا كان دور عمر ؟ جاء بالدين فصار

السرير منبرا .

(١) طا، طر، كو : فأمر فقطعوا .

§ قال الفردوسي صاحب الكتاب الذى كتابنا هذا ترجمته : لم أترك مما طالعت من أخبار ملوك العجم حديثا الا نظمته ، وفي سلك البيان وصفته . وكأني قد نشرت بهذا الكتاب السلاطين الماضين والملوك الأقدمين ، بعد ما طالت عليهم أحوال الزمان ، وطوى ذكركم في تضاعيف النسيان . وهأنأ ، بعد خمس وستين سنة أنففتها من عمري ، قاعد حزينا كئيبا لا أرى سوى « أحسنت » من

§ في ترجمة الخاتمة هنا نقص ومخالفة لنسخ الشاه التى عندي . ولذا ترجمتها من نسختي مول وتبريز ، وطارضتها على ترجمة ورز ، وأثبتها هنا :

حينما مضى على خمس وستون سنة زدت همى ونصبي ، وشقيت بتاريخ الملوك ونحس كوكبي . والكبراء والأحرار أولو العلم كتبوه جميعه جانا وهم ينظرون إلى من بعيد كأنني كنت أجيرهم . ولم يكن حظي منهم إلا « أحسنت » . لقد تحطمت قوتي تحت قولم أحسنت . زقوا ربوس البدر العتيقة ، فانقبض صدرى المتور . ولكن لعل الديلمى ، بين أكابر المدينة ، نصيب موفور . ذلك الرجل ذو البصيرة يسر على وسنى نجاى . وأبو نصر الوراق كذلك نال بهذا الكتاب من الكبراء شيئا كثيرا . وحسين بن قتيب ذلك الحز الذى لم يبع مني الكلم بغير جزاء ، كان منه الطعام واللباس والفضة والذهب ، وبه تحركت يدي وقدي ، مستريحا من الخراج أصله وفرعه متقلبا في رغد ورفاهية .

ولما بلغت الستين إحدى وسبعين علا على الفلك شعرى . نحسا وثلاثين تاما في هذه الدار الحائلة قضيتها أحمل النصب من أجل الذهب . فلما ذروا نصبي على الريح ذهب الخمس والثلاثون سدى . والآن يناهز عمري الثمانين وقد ذهب كل آمالي أدرج الرياح .

اتته الآن قصة يزدجرد في يوم أرد من شهر سَفَنَدَار مَذْ ، وختمت هذا الكتاب الملكي حين مضى من الهجرة أربعائة عام .

عمر الله سرير محمود ، وأدام شباباه وسرور قلبه . له الرأى والعلم والنسب ، وهو سراج العجم وشمس العرب . بمدحه والكلام يبقى على مر الزمان ظاهرا وخفيا . وسيحمدني الكبراء فيزيد =

(١) طر ، طارجه الله . (٢) في نسخة مول : على الديلمى أبو دلف ، وفي جهاز مقالة : على الديلمى وأبو دلف .

(٣) أبو نصر غير مذكور في نسخة تبريز وورز ولا في الأبيات التى في جهاز مقالة . (٤) في جهاز مقالة : حي .

(٥) أرد هو اليوم الخامس والعشرون من كل شهر . واستفادوا من الشهر الثاني عشر من السنة . وذلك ٢٥ فبراير سنة ١٠١٠ م .



أبناء الزمان نصيباً ، رهبوا على الحقيقة أعتاق البدر العتيقة . فعيل صبرى وضاق صدرى . وكم تعب  
تحملى ، وكم غصص تجزعت حتى تسقى لى نظم هذا الكتاب فى مدة ثلاثين سنة آخرها سنة  
أربع وثمانين وثلاثمائة . وهو يشتمل على ستين ألف بيت . وجعلته تذكرة للسلطان أبى القاسم  
محمود بن سُبُكتِكين . لا زال نافذ الأمر على القدر . وصلى الله على محمد وآله وصحبه أجمعين .<sup>(١)</sup>

== مدحه بكرة وعشياً . يدعون أن يخلد الرجل الحكيم وأن يجرى على تأمله كل عمل عظيم . وقد تركت  
له هذا الكتاب ذكراً تبلى أبياته ست عشرات من الألوف عدداً . وقد مار فى السهل والحزن كلامى  
حين ختمت فى هذا الكتاب نظامى . لا أموت من بعد فانى مخلد بما ثرت بذر الكلام المجود . وكل  
ذى رأى وعقل ودين سيحمدنى بعد الموت فى الآحين . آلاف التحية وآلاف الشاء على المصطفى  
( خاتم الأنبياء ) . وأرتل الشاء على أهل بيته تقرباً واحتساباً .

### تمت شاهنامة الفردوسى الطومى

(٢) الشاء على الرسول وأهل بيته ليس فى نسخة تبريز

(١) كوه طر ، طا : محمد وأهل بيته الطاهرين .

ولا ترجمة ورز .

## خاتمة

قال مترجم الكتاب المملوك الأصغر فتح بن علي الأصبهاني : قد أمان الله وله الحمد على امتثال مراسم مولانا السلطان "الملك المعظم" ملك ملوك العرب والعجم ، ضاعف الله اقتداره ، وأعرض أنصاره ، في ترجمة هذا الكتاب البارع المشتمل على بحار لآلئ الحكم ، ومعادن جواهر الكلم . فزعت عن أعطافه أسمال اللسان المعجمي ، وكسوت معانيه أفواف البيان العربي ، بألفاظ رشيقة ، وعبارات أنيقة ، وأسلوب يسلب القلوب ، ويسحر العقول . ووشحته بقلائد مناقب الحضرة المعظمة السلطانية سالكا سبيل عبوديتها عن خلوص الطوية ، وصفاء النية . وخلدت بها ذكره مثبته على صفحات الأيام ، مجددا على تعاقب الشهور والأعوام ، مطبقا طلاع الخافقين ، سائرا في أكثاف بلاد المشرقين . فإن هذا الكتاب ليس كسائر الكتب التي لا تفارق رباح المؤلفين ، ولا تتجاوز ديار المستفيين . لكونه مما ترتاح القلوب بمطالعة غرائبه ، وتهتر النفوس إلى استماع قصصه وعجائبه . وليس قولي هذا إدلالا بما أتيت ، وإعجابا بما ألفت . فإنه لولا روائح سعادات هذه الحضرة التي لا تزال تهب على وعلى العالمين جنوبا وشمالا ، وميامنها التي تكتنفني وإياهم يمينا وشمالا لاستصعبت حوشيات ألفاظه النافرة من أن تخزم ، وفي سلك البيان تقطر ، واستعصت رياضات معانيه الجملة أن تلجم بشكائم التقييد وتسطر . وقد كنت ، في مستقبل تعرضي له ناقلا ، وجدتي وكأني خلفت في العتي باقلا . فأنطقني أياديهِ حتى صرت أساجل الإيادي فأملأ الدلو إلى عقد الكرب . وحلت مساعيه عقدة العتي عن لسان قلبي حتى كأنه مصقع أخضر الجملدة من بيت العرب (١) . وليس يذم من سعاده أن تريل عن المفحمين العتي والخضر ، وتهدي إلى المحجويين البصيرة والبصر .

هذا . ولئن تشاكى الفردوسي في خاتمة آية حين لم يبلغ من سلطانه ما تمناه ، ولم تصدقه غيلة يمانه فلقد وجدت في هذا الجنب ما فقدته من ضالة الكرم ، وبلغت ما لم يتقنه من الفواضل والنعم . وصادفت مع "أحسنست" إحسانا وإفضالا ، وقبولا وإقبالا . وحصلت من الانتماء إلى عبوديته مفاخر وشحت بها مساعي الآباء والأسلاف ، ورفعت بها على تعاقب الأحقاب أسامي الأعقاب

(١) في هاتين الجملتين إشارة إلى البيت :

أخضر الجملدة من بيت العرب ■ يملأ الدلو إلى عقد الكرب

(١) "على" ساقطة من الأصل . والصحيح من طاء ، طر . (٢) طاء : عن أن تلجم .

والإخلاف، إذ قُتِلَ بِسُلْطَانٍ لَوْ رَأَى أَفْرِيدُونُ عَاقِدَ السَّجِجِ، وَأَتَوْشِرَوَانُ فَارَعَ سِرِيرَ الْعَاجِ لِنُضْبَاءِ لَا  
لَرَفِيعِ قَدْرِهِ، وَتَصَاغِرَا لِعَظِيمِ أَمْرِهِ، وَاعْتَرَفَا مِنْ بَحَارِ فَضْلِهِ وَإِفْضَالِهِ، وَخَفَضَا طَوَائِحَ أَبْصَارِهِمَا دُونَ  
مِرَاقِ سَنَانِهِ وَجَلَالِهِ . وَلَوْ أَدْرَكَهُ مَجْمُودٌ لَأَقْبَسَ مِنْ أَنْوَارِ عُلُومِهِ، وَاهْتَدَى بِأَضْوَاءِ نَجْمِهِ، وَأَسَّسَ  
مَبَانِي مَلِكِهِ عَلَى قَوَاعِدِ عَدْلِهِ وَإِحْسَانِهِ، وَرَأَى الْعَجَبَ الْعَجَابِ مِنْ آثَارِ سَيْفِهِ وَسَنَانِهِ، فَلَمْ يَفْتَحِرْ  
فِي نَوَادِي الْمَآثِرِ بِسُودِ الْأَصْبَاحِ، وَنَظَامِنَ لِمَنْ يَسَاهِي بِبَيْضِ الْأَيْدَى وَغَيْرِ الصَّنَائِعِ . فَارْتَشَا  
الْفَرْدَوْسِي سَوْءَ حِفْظِهِ فِي عَهْدِهِ <sup>(١)</sup> فَإِنِّي شَاكِرٌ فِي هَذَا الْعَهْدِ وَفُورُ الْحِفْظِ وَسَمَادَةُ الْجَدِّ حَتَّى لَوْ بَلَغَتْ  
دَرَجَةُ الطَّائِفِينَ نَفْلاً، وَنَلَتْ مِثْلُةَ الصَّادِقِينَ ثَرَا (١)، وَمَلَأَتْ صَحَائِفَ الزَّمَانِ حَمْدًا وَشُكْرًا لَمْ أَقْمِ بِحَقِّ  
رِشْقَةٍ مِنْ بَحَارِ عَوَاطِفِهِ الزَّائِرَةِ، وَلَمْ أَفْ بِوَصْفِ قَطْرَةٍ مِنْ دِيمِ فَوَاضِلِهِ الْهَامِرَةِ . فَاللَّهُ تَعَالَى يَدِيمُ  
مَلِكِهِ وَسُلْطَانِهِ، وَيَعِزُّ أَنْصَارَهُ وَأَعْوَانَهُ، وَيَرْفَعُ فَوْقَ مَعَارِجِ السَّنَاءِ مَكَانَهُ، وَيُمَتِّعُهُ بِأَوْلَادِهِ وَإِخْوَتِهِ  
الْمُلُوكِ وَالسُّلَاطِينِ، وَيَخْلُدُ مَلِكُ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ فِي أَعْقَابِهِ وَأَعْقَابِهِمْ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ <sup>(٢)</sup> .

### آخِرُ الْكِتَابِ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ <sup>(٤)</sup>

نقله من خط مترجمه، المعتمد على ربه يوسف بن سعيد الهروي

في سنة خمس وسبعين وستمائة

وصلى الله على سيدنا محمد النبي الأُمِّي وآله وصحبه وسلم

(١) في نسخ الترجمة : الطائين والصادين وأحسب الأولى الطائين أي أبا تمام والبحري، وأظنه يريد بالصادين الصابي  
والصاحب ابن عباد .

(١) كلمة «في عهده» من طاء، طر . (٢) طاء : واقع . (٣) في حاشية الأصل هنا : بلغت المقابلة  
بالأصل المكتوب بخط مترجمه . (٤) طاء، طر، كو : وهذا آخر .

## المراجع التي ذكرت في حواشي الكتاب والمدخل

الآثار الباقية (أو الآثار) — كتاب الآثار الباقية عن القرون الخالية لأبي الريحان البيروني المؤرخ الفلكي المتوفى سنة ٤٣٠ هـ طبعة ليبسك سنة ١٩٢٣ .

الأيستاق — انظر أستا .

ابن اسفنديار — انظر تاريخ طبرستان .

ابن حوقل — كتاب المسالك والممالك لأبي القاسم بن حوقل من رجال القرن الرابع الهجري طبعة ليدن سنة ١٨٧٢ م .

ابن هشام — السيرة النبوية لأبي محمد عبد الملك بن هشام المتوفى سنة ٢١٨ هـ ، طبعة القاهرة سنة ١٣٢٩ هـ .

الأخبار الطوال (أو الأخبار) — كتاب الأخبار الطوال لأبي حنيفة الدينوري المتوفى سنة ٢٨٢ هـ ، طبعة القاهرة سنة ١٣٣٠ هـ .

الإشراف والتنبيه — انظر التنبيه والأشراف .

الاصطخري — كتاب مسالك الممالك لأبي اسحاق محمد بن ابراهيم الاصطخري من رجال القرن الرابع ، طبعة ليدن سنة ١٨٧٠ م .

أفستا — The Zend - Avesta, translated by Darmesteter. — الجزء الأول الطبعة الثانية

في أكسفورد سنة ١٨٩٥ م . والجزء الثاني الطبعة الأولى في أكسفورد سنة ١٨٨٣ م

وهما المجلدان الرابع والثالث والعشرون من سلسلة (كتب الشرق المقدسة) The Sacred

Books of the East.

أوراق أسيوية — "Asiatic Papers"; papers read before the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society by Jivanji Jamshedji.

طبعة بمباي سنة ١٩٠٥ م .

براون — كتاب تاريخ الآداب الفارسية لبراون

A Literary History of Persia by Edward G. Browne.

الجزء الأول الطبعة الثالثة سنة ١٩١٩ م

» الثاني » » » ١٩٢٠ م

» الثالث » الأولى »

» الرابع » » » ١٩٢٤ م

البلدان — كتاب البلدان لأبي بكر أحمد بن محمد الهمداني المعروف بابن الفقيه

طبعة لندن سنة ١٣٠٢ هـ ، ١٨٨٥ م .

اليروني — انظر الآثار الباقية .

تاريخ طبرستان — تاريخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفنديار . ألفه حوالي سنة ٥٦١٣ هـ

"Abridged translation by Edward G. Browne"

طبعة لندن ولندن سنة ١٩٠٥ م .

تاريخ كُزَيْدِه — حمد الله المستوفى القزويني . ألفه نحو سنة ٥٧٣٠ هـ ، نشره Edward G. Browne

طبعة لندن سنة ١٣٢٨ هـ ، ١٩١٠ م (Fac-simile)

التنبيه والإشراف — كتاب التنبيه والإشراف لعل بن الحسين المسعودي المتوفى سنة ٣٤٦ هـ

طبعة لندن سنة ١٨٩٤ م .

الحماسة الإيرانية — "Das Iransche Nationalepos" ألفه بالألمانية الأستاذ نلديكه Nöldeke

وترجمه الى الانكليزية L. Bongdanov . ونشره K. R. Gama Oriental Institute بمباي

سنة ١٩٣٠ م .

حمزة الأصفهاني — تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء لحمزة بن الحسن الأصفهاني ، من

مؤرخي القرن الرابع الهجري ، طبع بمطبعة كاوياني ببرلين سنة ١٣٤٠ هـ .

چهار مقاله — كتاب چهار مقاله لأحمد بن محمد بن علي النظامي العروضي السمرقندي . ألفه في حدود سنة ٥٥٠ هـ . طبعة ليدن ١٣٣٧ هـ .

سيكس — A History of Persia by Sir Percy Sykes . الطبعة الثانية سنة ١٩٢١ هـ .

الطبري — تاريخ الأمم والملوك لمحمد بن جرير الطبري المتوفى سنة ٣١٠ هـ . طبعة القاهرة المطبعة الحسينية (ما لم ينص على غيرها) .

الطبري الفارسي — ترجمة تاريخ الطبري الى الفارسية . ترجمة الوزير أبي علي البلعي من وزراء الدولة السامانية .

العيني (أو تاريخ العيني) — الكتاب العيني لأبي نصر محمد بن عبد الجبار العيني المتوفى سنة ٤٣١ هـ . طبعة القاهرة (على حاشية الشرح) سنة ١٢٨٦ هـ .

الغرر — غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم لأبي منصور عبد الملك بن محمد التتالي النيسابوري المتوفى سنة ٤٢٩ هـ . نشره زوتبيرج، طبعة باريس سنة ١٩٠٠ م .

فارس نامه — تاريخ ولاية فارس وجغرافيتها لابن البلخي، ألفه في أوائل القرن السادس الهجري . طبعة كبردج سنة ١٣٣٩ هـ ، ١٩٢١ م .

الفهرست — كتاب الفهرست لأبن النديم المتوفى في حدود سنة ٤٠٠ هـ . طبعة ليسانس سنة ١٨٨٢ م .

معجم البلدان — كتاب معجم البلدان لياقوت الحموي المتوفى سنة ٦٢٦ هـ .

معجم شمس قيس — المعجم في معايير أشعار المعجم لشمس الدين محمد بن قيس الرازي، ألفه في أوائل القرن السابع الهجري . نشره الأستاذ براون Edward G. Browne، وطبع بمطبعة الآباء اليسوعيين بيروت سنة ١٣٢٧ هـ .

مول — الشاهنامه والترجمة الفرنسية للأستاذ M. Jules Mohl . طبع بباريس على نفقة الحكومة الفرنسية وانتهى طبعه سنة ١٨٧٨ م .

مروج الذهب — كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر للسعودي . طبعة القاهرة سنة ١٣٤٦ هـ .

نزهة القلوب — المقالة الثالثة من كتاب نزهة القلوب لحمد الله المستوفى القزويني من رجال القرن الثامن الهجري طبعة لندن سنة ١٣٣١ هـ .

ورنر — الترجمة الانكليزية للشاهنامه by Arthur George Warner and Edward Warner  
الطبعة الأولى . لندن سنة ١٩٠٥ — ١٩٢٥ م .

ياقوت — انظر معجم البلدان .

يتيمة الدهر — كتاب يتيمة الدهر في شعراء أهل العصر . لأبي منصور عبد الملك بن محمد  
الثعالبي النيسابوري المتوفى سنة ٤٢٩ هـ . طبعة دمشق سنة ١٣٠٣ هـ .



## كشاف<sup>(١)</sup>

هذا الكشاف يبين الأسماء في المدخل ومتن الكتاب وحواشيه . وقد رمزت للدخل بالحرف ( م ) وللحواشي بالحرفين ( حا ) ووضعت أعداد كل قسم في أسطر على حدة . ووضعت هذه العلامة + قبل صفحات الجزء الثاني من المتن والحاشية . واكتفيت بأعداد الآحاد بين كل عقدين . مثلاً لبيان الصفحات ١٠ ، ١١ ، ١٥ ، ١٧ ، ١٩ يكتفى بالأعداد : ١٠ ، ١٠ ، ١٥ ، ١٧ ، ١٩ وليبان الصفحات ٤٠ ، ٣٤٤ ، ٣٤٦ يكتفى بالأعداد ٤٠ ، ٣٤٤ ، ٣٤٦ . وهكذا . وعلامة = تدل على أن العلم الذي قبلها ذكر بالاسم الذي بعدها في موضع آخر من الكشاف .

آذر كَشَسِب (أحد قواد كسرى برونز) - ج ٢ :

٢١٦ ، ١٩٦

آذر كَشَسِب (بيت نار في آذر بيجان) - ٢٩٤

+ ج ٢ : ١٤٦ ، ١٢٧

حا : ج ٢ : ٢١٣ ، ١٦٩

آذر كَشَسِب = آذر كَشَسِب (بيت نار) -

٨٤ : م

حا : ج ٢ : ١٢٧

آذرى (شاعر فارسي) - م : ٢٦

آذرين كَشَسِب (من أصحاب هرمزد بن

أنوشروان) - ج ٢ : ١٩٥ ، ٦

الآرية (الأهم) - حا : ١٤ ، ٢٠٠ ، ٢٩٦

٢٣٠ ، ٤٧

آزرم دُخت (ملكة الفرس) - ج ٢ : ٢٦٢

آزرى دخت = آزرم دخت - حا : ج ٢ :

٢٠٩ ، ٢٢٠ ، ٢٦٢

آسيا - حا : ج ٢ : ٧٣ ، ١٩٨ ، ٢٤٦

آسيا الصغرى - م : ٨٠

حا : ج ٢ : ٢٤٧

(٢)

آمين نامه (كتاب) - م ٣٢ ، ٣٣

آباد أردشير = هميليا (مدينة) - حا : ٣٧٢

الآثار الباقية (كتاب) - م : ٣٥

حا : ١٤ ، ٨ ، ٥١ ، ١٠٢ ، ٥١٠ ، ٢٠٢ : ج ٢ : ٤٧١

٢٢١ ، ٢٥٩

آذرباد (مؤلف عهد أردشير الثاني) - حا : ١٦٠

آدم (أبو البشر) - م : ٨٧

حا : ١٥ ، ١٨

آذر آباد كان = آذر بيجان - ج ٢ : ١٢٧

آذر أفرود (ابن اسفنديار) - ٣٩ ، ٣٣٤

آذر برزین (بيت نار في بلخ) - ٣٠٩

آذر بيجان = آذر آباد كان - م : ٦٨ ، ٨٤

١٩٨ ، ٢٠١ + ج ٢ : ٩٢ ، ٣ ، ١٢٢

٤٧ ، ١٤٦ ، ١٧٩ ، ١٩٥ ، ٢٠٥ ، ٢٠٧

٢١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ٢٢٠ ، ٢٦٦

حا : ١٩٨ ، ٢٩٥ + ج ٢ : ١٢٧ ، ٢١٣

آذر نَرَه (إحدى نيران الفرس) - حا : ٢٤

(١) اخترت هذه الكلمة للدلالة على هذا الضرب من الفهاوس . وأود أن يشيع استعمالها في الكتب .



١٦٠ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٢٠ ٢٢٢

٣٠٨ ٣٢٤ ٣٢٦ ٣٢٨ ٣٣٠

٣٣٥ ٣٦٩ ٣٨٠

الأبطال السبعة (في عهد الكيانيين) — م: ٧٧

١٢٩ ١٠٢: ح

أبقراط — ح: ٣٧١

الأبله — ٣٦٩

أبليس — م: ١٠٠ ٨٨

١٢٨ ٩٩ ٨٨ ٢٥

١٢٠ ٢٤ ١٩: ح

ابن الأثير — م: ١٢٥ ١٠١ ٧٢ ٧٠ ١٦٧

ابن اسفنديار (مؤرخ طبرستان) — م: ٦٠ ٩٠

٧٦٦

٣٩: ح

ابن البلخي (مؤلف فارس نامه) — ح: ٣٨١ +

٢٦٠ ٢٥٩: ج

ابن حوقل — م: ٣٢

ابن قتبية — م: ٣٤

ابن مقبل (قدح —) — ج: ٢٦

ابن المقفع — م: ٣٣ ٢٤

١٥٦: ج

١٥٥: ج

ابن النديم — م: ٣٣

ابن هشام (سيرة —) — ح: ١٦٠ ١٦٠ ٣٢٨

أبهر (مدينة) — ح: ١٠٦

أبو بكر (الصدّيق) — ٨

أبو بكر بن اصحاق الكرمي — م: ٦٦

أبو بكر الوراق (والد الأزرق الشاعر) — م: ٤٢

أبو تمام — ح: ٢٧

آسيا الغربية — ح: ٢٣

أفرنج (أحد ملوك خوارزم) — ح: ١٥١

أمل (أمل الشط) — م: ٧٨

٢٧٧ + ج: ٢ ٩٤

٢٠: ح

أمل (أمل طبرستان) — م: ٨٣

٢٢٩ ١٢٥ ٩٣: ج ٢ + ١٢٨ ٩٠

٩٠ ٢٣٠

أمويّة = أمل الشط — ح: ٢ ج: ٢٧١

أهى (شاعر تركي) — ح: ٢ ج: ٢٣٧

آيين كشسب (وزير هر مزد بن أنوشروان) —

ج: ٢ ١٩٠

( أ )

أبان بن جند الحميد اللاحق — م: ٣٣

أبان يست (أحد فصول الأستاق) — ح: ٨٠

أبتبود = هفتواذ — ح: ٢ ج: ٤٤

أبتين (أبو أفريدون) — ج: ٢٦٠ + ج: ٣٣

٩٠ ٣٨: ح

أبيجد وهوز انخ (أسماء ملوك) — ح: ٢٩

إبراهيم (الخليل) — م: ٩٠ ٨٧

إبراهيم (صحف —) — م: ٨٧

أبرشهر = نيسابور — ح: ٢ ج: ٢٧٢

الأبستا = الأستاق — ح: ٢ ج: ٣٥

الأستاق (كتاب زردشت) — م: ٣٧ ٣١

٨٨-٨٦ ٤٤

ح: ١٣ ١٢ ٩٧ ٤٤ ٢١ ٢٥ ٣٥ ٣٧

٣٩ ٤٠ ٤٣ ٤٤ ٤٦ ٤٧

٨٠-٨٤ ٩١ ٩٥ ٩٧ ٩٩ ١٠١

٣ ٤٥ ٤٨ ١٢٣ ١٥٠ ١٥٢

- أبو الحسين البنداري (والد الفتح بن علي البنداري) — م : ٩٧  
 أبو دلف — ح : ج ٢ : ١٧٥  
 أبو دلف (راوية الفردوسي) — م : ٥٥  
 أبو دلف بن محمد الدولة البويهي — م : ٦٣  
 أبو سعيد محمد بن مظفر الجفاني — م : ٣٧  
 أبو الطيب (المتنبي) — ح : ج ٢ : ٤٣  
 أبو العباس الطوسي (أمير خراسان) — ح : ٢٣  
 أبو عبد الله الأنصاري (الشاعر الصوفي) — م : ٢٦  
 أبو فراس الحمداني — ٣٤٦  
 أبو القاسم الجرجاني (أحد مشايخ طوس) — م : ٦٧٠ : ٤٦٠  
 أبو القاسم = الفردوسي — م : ٤٩  
 أبو القاسم — (انظر محمود بن سبكتكين)  
 أبو المؤيد البلخي (شاعر فارسي) — م : ٦٣  
 أبو مظفر الجفاني — م : ٣٩  
 أبو منصور (وإلى طوس) — م : ٤٢  
 أبو منصور عبد الرزاق بن عبد الله فوج — م : ٣٥٠ : ٢٨٠  
 أبو منصور بن عبد الرزاق الطوسي — م : ٣٣٠ : ٣٧٠ : ٣٧٠  
 أبو منصور محمد (صديق الفردوسي) — م : ٣٧  
 أبو نصر الورزاق (كاتب الشاهنامه) — ح : ج ٢ : ٢٧٥  
 أبو نواس — م : ٨٨  
 أبتيا = أئويا (قبيلة أفريدون) — ح : ٣٨  
 أبتياك — انظر : ترك  
 أفتيال = أبتين (أبو أفريدون) — ح : ٣٩  
 أتوسا (امراة قبيز) — ح : ٣٢٦  
 إتياش (إقليم) — ٣٣١  
 إثرت = ثريتا (جدة سام بن نريمان) — ح : ٥٢  
 إثرط = (أبو كرشاسب) — ح : ٩٣  
 أنفيا = أبتين — ح : ٣٨  
 أنفیان (لقب آباء أفريدون) — ح : ٣٨  
 أنيوس — م : ٣٠  
 ح : ٣١٣  
 أئويا (قبيلة أفريدون) — ح : ٣٨  
 الأثينيون — م : ٣٠  
 أحمد بن الحسن = الميمندي — م : ٥٥  
 أحمد بن سهل — م : ٤١  
 ح : ٣٦٥  
 أحمد بن محمد الخالنجاني — م : ٤٨  
 الأحنف بن قيس — ح : ج ٢ : ٢٧٠ : ١  
 الأخبار الطوال (كتاب) — م : ٩٣  
 ح : ٣٧٢ : ج ٢ : ٤٥٨ : ١٧٠  
 ٢٠٧ : ٢١٧ : ٢٦٠ : ٢٢٧١ : ٢٠٧  
 أخشويرش = خشيرشا — م : ٧٤  
 ح : ٣٧١  
 أخواست (بطل توراني) — ح : ٨٢ : ٢٥٤ : ٢٦٣  
 ح : ٨٢  
 أخيل (البطل اليوناني) — م : ٢٣  
 أداتس (بنت أمركس ملك المراتي) — ح : ٣١٣  
 ح : ٣٢٦ : ٤٤  
 إدريس (النبي) — ح : ١٨

٢٤٠٠٠٥٧-٢٩: ٢ ج

٦١٥٠٠٠٤٤٤٥٠٤٣٤: ٢ ج + ٢٩: ٢ ج

١٩١٠٦٥٤٦

أردشير (ابن كشتاسب) - ٩٤٣٦٥٠٤٣٢٨

٣٨٠٠٤٣٧٥: ٢ ج

أردشير بن قباد - ٢٥٨: ٢ ج - ٢٦٠

٢٦١-٢٥٨: ٢ ج: ٢ ج

أردشير نيكوكار - ٧٢: ٢ ج

أردشير ثرو (مدينة) - ٦٧٥٠٠٤٤٢: ٢ ج

٢٤٨٠٢٠٦٠١٢٠٠١٠٨

أرس (نهر) - ٨٠: ٢ ج

أرسلان الجاذب = أرسلان خان - ٥١: ٢ ج

أردي سورأ أناهتا (ملك المساء) - ٢٥: ٢ ج

٢٩٦٠١٠٥٠٤٤٨٢-٨٠٠٦

الأردن - ١٣٠٠١٢٨: ٢ ج

أردوان (آخر الأتراكين) - ٧٥: ٢ ج

١٩١٠٥٥٢٠٤٢-٤٠٠٢٨: ٢ ج

٥٠٢٣٣: ٢ ج + ٢٩: ٢ ج

أرز = حلوان العراق - ١١٨: ٢ ج

أرزدی (امراة سلم بن أفريدون) - ٤٢: ٢ ج

أرژنك (جنی في مازندوان حاربه رستم) -

٣٠١١٠

١٠٩: ٢ ج

الأرساسيون - ٣٤: ٢ ج

أرسطاليس - ٨٠٢٦: ٢ ج

أرسلان خان = أرسلان الجاذب - ٤٢: ٢ ج

أرش (الرامي) - ٧٠٥١: ٢ ج

أرش (حفيد كيقياد في الأبتساق) - ١٠٤: ٢ ج

أذربيجان - ٢٢٢٠٥٠٤٢٩٤

٤٣: ٢ ج

الأديسية (الملحمة اليونانية) - ٤٠٢٣: ٢ ج

أذينة (ملك تدمر) - ٩٢٠٨٩: ٢ ج

٧٤٥٠٦٤: ٢ ج

آرال (جبال) - ٢٩: ٢ ج + ٢٢٢: ٢ ج

آزان - ٢٩٥: ٢ ج

أرتبانوس (قائد حرس أكرركس) - ٣٧١: ٢ ج

أرتخشيشا = أردشير - ٩٠٣٧٠: ٢ ج

أرتخشيشا (سترب بلخ) - ٣٨٨: ٢ ج

أرتكوركس - ٧٤: ٢ ج

٣٨٠٠٩٠١٠٣٧٠٠٣٦٩: ٢ ج

أرتيش (نهر) - ٢٨٩: ٢ ج

أرجاسب (ملك توران) - ٤٠٨٢٣٩: ٢ ج

٩٠٩٢٠٥

٠٣٣٨-٣٣٥٠٣٣٠-٢٦٠٤٠٣٢٢

+ ٩٠٣٥١-٣٤٧٠٣٤٢-٣٤٠

١٨٠٠٤٦: ٢ ج

٣٤١٠٣٣٠٠٣٢٨-٣٢٦: ٢ ج

٣٢: ٢ ج

١١٤: ٢ ج

أردبيل - ١٩٨ + ٢ ج: ٢ ج ١٢٢٠١٠٩٠٩٣

٩٠١٧٦

٢٠١٠١٩٨: ٢ ج

أردستان (قرية باصفهان) - ٩٧: ٢ ج

٨٠١١٧: ٢ ج

أردشير (موبد الموبدان في عهد أنوشروان) -

١٤١٠٣٠١١٢: ٢ ج

أردشير بابكان - ٧٥٠٥٣٠٣٣٠٢٧: ٢ ج

أزى حهاك = الضحاك — ح: ٢٥٤٦٠٤

٥٤٦٠٣٧

أزدهاق = الضحاك — ح: ٢٥٤

الأساطير الآرية — م: ٢٧

ح: ٢٥٤١٣

الأساطير الإيرانية — م: ٣١٤٧٣٨٨

ح: ٢١٤٣٥٦٧٤٧٤٨٠٤١٠٢

الأساطير السامية — ح: ٢١٤٣٧٢٤١٠٤

الأساطير الفارسية — ح: ١٣٤٩٣٧٢

الأساطير الهندية — م: ٢٧٤٣١٧٣

ح: ٢١٤٣٥٦٧٤٨٠٤١٠٤

الأسبانيون — م: ٢١

أمبروز (جبل) — = أسفروز — ٢٨٨

ح: ٢٨٩

أسبنوى (أسيرة تورانية) — ٢١٠

اسيذروذ (نهر) — ح: ٢٨٩

اسيتور = أسفور (أخو الضحاك) — ح: ٤٠

اسيدكاو (جدة أفريدون) — ح: ٢٨

استراباد — ح: ١٠٧

استواد = هفتواد — ح: ٢٤٤

استياجس (ملك ميديا) — ح: ٢٠١

إصحاق (أبو الفردوسي) — م: ٤٩

إصحاق بن إبراهيم (النبي) — م: ٨٩٩٠

ح: ٥١

إصحاق بن يزيد — م: ٣٣

أسدغن (حفيد كيقباد) — ح: ١٠٤

الأسدى (مؤلف لغة الفرس) — ح: ٢١٥٥

الاسرائيليون — ح: ٣٧٢

أرطبانوس — ح: ٢٣٣

أرطخشست = أردشير بهمن — ح: ٣٧١

أرطط أسيا = هراسب — ح: ٣٠٨٣٢٥

أركديوس (قصر الروم) — ح: ٢٧٣

أركت أسيا = أرجاسب — ح: ٣٢٥٤

٣٣٠

أرمان (إقليم) — ٢٣٩٢٤٣

أرمایل وكرمايل (طباخا الضحاك) — ح: ٢٩

أرمزد (هرمزد الإله) — ح: ٢٩٤٩٧١٢٨

الأرمن — ج: ٢١٧٧

ح: ٢٢٣٦٢

أرميا (النبي) — ٣٣٤

أرمينية — م: ٨١

ج: ٢٢٢١٢٢١٧٦٩٤١٩٧٢٤٧

ح: ٢٩٥ + ج: ٢١٠٦

أرمية (بحيرة) — ح: ٢٩٦ + ج: ٢٤٩

أرنواز (بنت جمشيد) — ح: ٤١

أرونذ (أبو هراسب) — ٣٥٩

أرونذ (سهل) — ح: ٢١٧٥

أريانت (المؤرخ) — ح: ٢١٨

أزاف = زو — ح: ١٠٣

الأزبك — م: ٨١

أزدهاق = الضحاك — ح: ٢٥

أزفه بن طوماسيه = زو بن طهماسب —

ح: ٩١

أزوف (بحر) — م: ٨٠

أزى = الضحاك — ح: ٢٥

اسكندرية — ح: ج ٢: ٢

اسكيت — م: ٨٠

ح: ٣٢٦

اسماعيل الوراق — م: ٥٦

اسوكا (ملك الهند) — م: ٨٦

أشدهو (جبل في سيستان) — ح: ١٠١

الاشفانيون = الاشكانيون — ج ٢: ٢٨

ح: ج ٢: ٣٤

الاشفانيون = الاشكانيون — ح: ج ٢: ٤

أشك (أول الاشكانيين) — ج ٢: ٣٨

ح: ج ٢: ٣٤

الاشفانيون = الاشفانيون — م: ٣٠، ٢٧، ٣٠

٥٠، ٥٣، ٥٥، ٥٧، ٥٨، ٦١

ح: ج ٢: ٣٤، ٣٦، ٧

أشكس (قائد إيراني) — ٢٥٨، ٢٥٣، ٢٠٤، ٢١٢، ٢٤٨

٢٠٨، ٢٥٣، ٢٠٤، ٢١٢، ٢٤٨

أشنان بن كفي = كيكالوس — ح: ١٠٤

أشور (ملك —) — م: ٨٠

ح: ٣٧٤

الاشوريون — م: ٢٧، ٨٠

ح: ٢٦

أشيدارنا = أشدهو (جبل في سيستان) —

ح: ١٠٢

أشي قنجهي (إلهة الفنى والسعادة) — ح: ٠

أصبهان = أصفهان — م: ٩٨

٣٨٦، ٣٠٤، ٢٦٨، ٢٦، ١٩٢، ٨٦

٩١، ٧١، ٣٨، ٣، ١: ج ٢: ٩

٢٦٩، ١٢٢

اصرافيل (الملك) — ج ٢: ٢٢

إسرحدون الأول (ملك أشور) — م: ٨٨

إسندون (قبيلة تأكل لحم البشر) — ح: ٢٣٢

أسعد أبوكرب (ملك اليمن) — ح: ١٦١

أسفاد كشيب (من رجال عهد برويز) — ج ٢: ٥

٣٠١، ٢٥٢، ٣

أسفروز = أسبروز — ١١٣

إسفندار مذ (ملك) — ح: ٥١

إسفنديار — م: ٣٠، ٢٦، ٢٨، ٨٢ — ٨٥

٩٦، ٩٦، ٩

٣٢٤، ٢٦، ٢٧، ٢٩، ٣٣١، ٣٣٣، ٣٦٩

٣٧٠، ٢٦، ٣٨٨ + ج ٢: ٤٦، ١٧٧

١٩٤، ١٨٠

ح: ٥٤ — ٥٧، ١٠٢، ٢٢٣، ٢٦، ٢٨

٣٣٢، ٣٤١، ٢٦، ٣٥١، ٢٦، ٣٧١

إسفنديار ورسم (كتاب) — م: ٣٣

أسفور = أستور (أخو جمشيد) — ح: ٢٣

أسفيجاب — ١٦٧، ١٨٧، ٢١٩

أسكبوس — ٢٢٣، ٤

الإسكندر — م: ٢٧، ٣٠، ٢٦، ٢٧٣، ٤٤

٨١، ٨٥ — ٨٧، ٩٣

٣٨١، ٣٨٣ — ٣٨٩ + ج ٢: ١ — ٢٩

٣٨، ٢٠٨، ٤٩، ٢٤٠

ح: ٤٠، ٤٨٢، ١٢٠، ١٥١، ٢٢٢، ٣١٣

٢٧١، ٢٥، ٣٨٧ + ج ٢: ١ — ٢٨، ١٢

٢٤٧، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٤٧

الاسكندر (قصّة —) — م: ٢٦، ٢٨، ٥٣، ٥٤

إسكندر بن قابوس الزيارى — م: ٥٩، ٦٠

إسكندر (نبات) — ٣٨١

٤٩ ٤٦ ٤٣ ٤١٢٠ ٤٨٥ - ٨١٠ ٤٥١ : ح

٤٣٢٠ ٢٠ ٤١٧٤ ٤١٥٤ - ١٥٢ ٤١٥٠

٣٧٠ ٤٣٣٠ ٤٢٠ ٨٠ ٤٦٢٩٥ ٤٢٨٩ ٤٢٦٩

أفراسياب (هتك) - ٢٩٧

أفروديت - ح : ٣١٣

أفريدون - م : ٤٧٩ - ٧٦ ٤٦٤ ٤٤٢ ٤٢٤ : م

٩٣ ٤٨ ٤٧ ٤٨٣ - ٨١

٤١٠١ ٤٧٤٩١ ٤٨٦٤٧٩ ٤٦٥ ٤٥٠ - ٣١

٤٢٣١ ٤٢٠٠ ٤١٩٥ ٤٦ ٤٥ ٤١٨٣

٤٢٩٤ ٤٢٨٤ ٤٦ ٤٢٧٤ ٤٢٦٩ ٤٣

٤٣٥٩ ٤٣٢٥ ٤٣١٢ ٤٧ ٤٣٠٤ ٤٥

٤٢٠٨ ٤١٢٥ ٤١١٨ ٤٩٥ : ج + ٣٧٠

٢٧٨ ٤٢٦٠ ٤٢٥٧ ٤٢٣٩ ٤٩

٤٥٢ - ٥٠ ٤٤٢ - ٣٦ ٤٣٠ ٤٩ ٤٢٧ : ح

٤٦ ٤١٠٣ - ١٠٠ ٤٨ ٤٩٧ ٤٥ ٤٨١

٣٨ : ج + ١٦٥ ٤١٥١ ٤١٢٧

أفريدون والضحاك (حرب) - م : ٥٣

أفريقية - ح : ج ٢٤٧

الأفشين - ح : ٢٧

٨٦ : م - ١٠ : ح

١١٩ : ح

أفلاطون - م : ٩٣

٢٠٩ ٤٩٥ : ج

الأقليم الوسط - ح : ١٧

إكبتانا = همذان - م : ٨٠

إكرركس - ح : ٩٤٣٧١

إكسرتس (أمير بلخ) - ح : ٣٨٨

إكم مانو (الفكر السوء) - ح : ٢٣٥

الأكينيون - م : ٧٤٤ ٤٧٣

٣٨٨ ٤٣٦٩ ٤٧ ٤٣٢٦ ٤١٠٣ : ح

اصطخر - م : ٣١ - ٩٠ ٤٧٣ ٤٣٣

٤١٠٣ - ٢٠ ٤٣٨٣ ٤٣٣٣ ٤١٩٦ ٤١٠٣ : ج + ٩٤٥

٤٤ ٤٩١ ٤٧١ ٤٦٣ ٤٤٣ - ٣٩ ٤٣٤٢

٤٤ ٤٢٦٠ ٤٢٢٠ ٤١٧٥ ٤١١٣

٤٣٧٥ ٤٤ ٤١٠٣ ٤٤ ٤٢١ ٤٨ ٤١٥ : ح

١٧٥ : ج + ٣٨٧

الاصطخرى - م : ٣٢

أصفهان = أصهبان - م : ٩٧ ٤٦٨

١١٧ : ج

١٧٥ : ج + ١٠٤ ٤٣٩ ٤٤ ٤٢٠ : ح

الأعراب - ح : ١٦٠

أفامنون - م : ٣٣

أغرترتا = أغريرث - ح : ٢٩٧ ٤٨٣

أغريرث = أغرترتا - م : ٩٢ ٤٨٣

٤٢٨٤ ٤١٧٩ ٤١٤١٠٠ ٤٣٤٩٠ ٤٩ ٤٨٢

٧٤٢٩٦

٢٠٠ ٤٩٣ ٤٨٥ - ٨٢ : ح

الإغريق - م : ٤٤٢١

أفراسياب - م : ٨٢ ٤٨ ٤٧ ٤٧٦ ٤٦٤ : م

٩٢ ٤٩ ٤٨٤

٤١٣١ - ١٢٩ ٤٧ ٤٦ ٤١٢٣ ٤١٠٣ - ٨٢

٤١٩٧ - ١٩٥ ٤١٩٠ - ١٦٢ ٤٤ ٤٣

٤٢١٤ ٤٢١٠ ٤٩ ٤٦ ٤٥ ٤٢ ٤٢٠١

٤٧ ٤٢٣٤ ٤٩ ٤٧ ٤٦ ٤٢٢٢ ٤٩ ٤٧

- ٢٥٧ ٤٣ ٤١ ٤٢٥٠ ٤٩ ٤٢ ٤٢٤١

٠٧ ٤٢٨٦ - ٢٧٥ ٤٨ ٤٥ ٤٤ ٤٢٦١

٤٣٠١ ٤٩ ٤٨ ٤٦ ٤٥ ٤٢ ٤٢٩٠ ٤٨

١٨٩ : ج + ٣٤٢

أَكْوَانُ الْجَنَى - ٢٢٥ - ٢٢٦ - ٢٢٧ - ٢٢٨

أَكْوَانُ - ٢٢٥ - ٢٢٦ - ٢٢٧

أَكْوَانُ = أَكْوَانُ - ٢٢٥

أَكْسِيَّاس (شاعر ومؤرخ يوناني) - ٢٩٠ م

أَكْنَى (النار) - ١٠٥ : ح

أَلَان - ٨١ : م

٢١٥ ٤٨ ٢٥٢

٤٨ : ح

أَلَان (جبل) - ٤٨ : ح

أَلَانَان دُر (قلعة اللان) - ٤٨ : ح

أَلَانِي (مدينة) - ٤٨ : ح

أَلْبُرُز (جبال) - ٩٩ : م

٩٧ ٤٨٦

٤٦ ٤٢ ٤١٠٠ ٤٩٨ ٤٥٣ ٤٤٠ ٤٣٢ : ح

١٢٧ ٤٩

أَلِيَانُوس = فُلَرِيَان (قصر الروم) - ٢ : ح

٥٨

أَلَكُوس (توراني قتله رسم) - ١٣١

أَلَوَاذ (حامل ربح رسم) - ٩٢ : م

٢٢٤

أَلِيَاذَه - ٢٣ : م

أَلِيَّاس (ملك أنغزر) - ١٣٢٠ ٤٣١٨ - ١

أَلِيَّاس = أَلِيَاذَه - ٢٣ : م

أَلِيَّاس لَتْرُت - ٢٣ : م

أَلِيُون = طُرُوَاد - ٢٣ : م

أَمَازُون (حرب) - ٣٠ : م

أَمَرَاءُ السَّبْعَةِ = الأبطال السبعة - ١٣١ ٤

٢٤٨

أَمَرَتِس - ٣١٣ : ح

أَمَشِيَّيْتَا - ٢٦٩ : ح

أَمِيد وَاَرَكُوَه (قرية بطلبرستان) - ٣٩ : ح

أَمِينُوس (مؤرخ روماني) - ٣٣٠ : ح

الْأَنْبَار - ٢٠٧ : ج

أَنْدُرُوفْكَو (قبيلة من أكلة البشر) - ٢٣٢ : ح

أَنْدِيَان (من أمراء بروجز) - ٢٠٧ : ج

أَنْدِلُوا (إله هندي) - ٢٤ : م

أَنْدَرِيْمَان (ابن أوجاسب) - ٣٢٧ ٤٣٠

٢٣٠ : ح

أَنْدِيُو (مدينة) - ٢ : ج

أَنْطَاكِيَة - ١٢٨ : ج

٢٤٧ ٤٢٠٧ ٤١٦٦ : ح

أَنْطِيُوكُوس السَّامِع - ٢ : ج

أَنْكِرْمِينِيُو = أَهْرَمَن - ١٩ : ح

أَنْمَازْ بَن أَشْرَهْشَت - ٣٢ : م

أَنْس (وال أشوري) - ٢٧٤ : ح

أَنْوَار سَهِيلِي = كَلِيلَة وَدَمْنَة - ٢٥ : م

أَنْوُش (ابن شيث بن آدم) - ١٨ : ح

أَنْوُش (جَدَّ بَهْرَام جَوِين) - ٢ : ج

أَنْوُشُرَوَان - ٢٨ : م

٤٦٨ ٤٧٩ ٤٨١ ٤٢٥

٢ : ج

٢٧٨ ٤٢٦٣ ٢٢٠ ٤٩ ٤٤

٢٤ : ح + ٢ : ج

٤١٧٠ ٤٩ ٤١٦٢ ٤١٤٠ ٤٩ ٤١٣١

٢٤٣ ٤١٩٨ ٤٩ ٤٦

أَنْوُشُرَوَان بَن خَالِد - ٩٨ : م

ح: ۹: ۱

ایاز (خادم السلطان محمود) — م: ۴۴۳: ۴

ایزد کشسب (وزیر انوشروان) — ج: ۲: ۱۷۱

ایزد کشسب (صاحب بهرام جوین) — ج: ۲: ۲

۱۸۰: ۶۷، ۱۹۰: ۶۲، ۲۱۸: ۶۳، ۲۲۹

ایقنغو (ابن کیقباد) — ح: ۲: ۱۰۴

ایشاک (جزد) — م: ۲۴

ایران (أبو الایرانیین) — ح: ۱۵: ۸

ایران = ایرج — ح: ۱: ۴۰

ایران — م: ۲۷: ۶۲، ۳۱: ۶۷، ۴۳: ۶۸، ۷۰

۶۲: ۶۳، ۶۸: ۸۰ — ۸۰: ۸۷، ۸۵

۱۱: ۶۲، ۸۳: ۹۱، ۹۳: ۹۷، ۱۰۵

۶۸: ۹۱، ۱۱۸: ۱۲۳ — ۱۲۳: ۱۳۱

۶۳: ۷۷، ۷۴: ۷۹، ۱۴۱: ۱۵۳

۶۷: ۱۶۲ — ۱۶۲: ۱۷۴، ۷۷: ۷۹

۶۵: ۷۴، ۱۸۰: ۱۸۲، ۱۸۵: ۱۸۷

۶۰: ۱۹۰ — ۱۹۰: ۱۹۴، ۲۰۱: ۲۰۶

۶۰: ۲۱۰ — ۲۱۰: ۲۲۲، ۲۲۳: ۲۳۰

۶۹: ۲۴۱، ۲۴۳: ۲۵۱، ۲۵۱: ۲۵۳

۶۰: ۲۶۰ — ۲۶۰: ۲۶۲، ۲۶۳: ۲۶۴

۶۰: ۲۶۴ — ۲۶۴: ۲۶۶، ۲۶۷: ۲۶۸

۶۰: ۲۶۸ — ۲۶۸: ۲۶۹، ۲۶۹: ۲۷۰

۶۰: ۲۷۰ — ۲۷۰: ۲۷۱، ۲۷۱: ۲۷۲

۶۰: ۲۷۲ — ۲۷۲: ۲۷۳، ۲۷۳: ۲۷۴

۶۰: ۲۷۴ — ۲۷۴: ۲۷۵، ۲۷۵: ۲۷۶

۶۰: ۲۷۶ — ۲۷۶: ۲۷۷، ۲۷۷: ۲۷۸

۶۰: ۲۷۸ — ۲۷۸: ۲۷۹، ۲۷۹: ۲۸۰

۶۰: ۲۸۰ — ۲۸۰: ۲۸۱، ۲۸۱: ۲۸۲

۶۰: ۲۸۲ — ۲۸۲: ۲۸۳، ۲۸۳: ۲۸۴

۶۰: ۲۸۴ — ۲۸۴: ۲۸۵، ۲۸۵: ۲۸۶

۶۰: ۲۸۶ — ۲۸۶: ۲۸۷، ۲۸۷: ۲۸۸

انوشین روان = انوشروان — ج: ۲: ۱۲۱

ح: ۲: ۲۸

الانیاده — م: ۲۲: ۲۴

انیاس (بطل الانیاده) — م: ۲۴

انیوس (شاعر رومانی) — م: ۲۴

أهرمزدا = هرمزد — ح: ۱۴: ۶۱، ۶۹

۶۲: ۷۵، ۷۷: ۷۸، ۷۹: ۸۰، ۸۱: ۸۲

أهرمن = أنکرمیلو — م: ۱۰۰

ح: ۱۲: ۶۵، ۶۶: ۶۷، ۶۸: ۶۹

أهرن (أمیر رومی) — ۶۷: ۹۷

الأهواز — م: ۶۲: ۵

۲۸۳ + ج: ۲: ۵۷، ۷۱: ۷۲، ۷۳: ۷۴

أواذ (قلعة للترك علی جیعون) — ج: ۲: ۱۸۸

الأوار — ح: ۲: ۲۴۸

أوده — م: ۲۴

أوذیس (بطل الأوذیسية) — م: ۲۴

أویبا — م: ۲۳

الأوریون — ح: ۲: ۳۴، ۳۵

أورمزد (ابن سابور بن أردشیر) — ج: ۲: ۵۳

۹: ۴

أورمزد أردشیر (مدينة) — ج: ۲: ۵۷

أوشهنج = هوشنک — ۱۵: ۱۹، ۲۶۸: ۳۰۵

۸۹: ۲ + ح: ۳۰۵

ح: ۳۰۸

أوشهنگ = هوشنک — ح: ۱۷

أوشهنگ = هوشنک — ح: ۱۷

أولاد — م: ۹۲

۱۱۲ — ۱۱۴: ۶۸



ح: ۴۳۶۸۱۶۵۲۸۴۰۴۲۶۴۱۵۰

۲۰۲۶۱۷۲۶۱۲۳۵۰۶۱۰۰۶۹۴

۸۰۴۳۲۷۴۳۰۸۰۴۲۹۷۶۱۶۲۵۰۶۹

۲۷۲۶۱۷۰۶۱۱۴: ۲ج + ۳۴۲

لیرج - م: ۳۶۸۲۰۹۶۷۸

۲۶۰۶۹۶۱۷۸۶۱۰۱۶۷۹۶۴۶-۴۳

۲۳۹: ۲ج + ۳۷۰۶۲۸۴۶۹

ح: ۸۱۶۵۱۶۸۶۲۶۴۱

آیرینا قسکو = ایران قسکو - ح: ۲۲

ایرینی = شیرین - ح: ۲ج: ۲۳۶

آیریو = ایرج - ح: ۳۹

(ب)

الباب والأیواب - م: ۸۷

بابک (جذ اردشیر) - ج: ۲: ۴۳۹: ۶۱۶۴۰

بابک (موبذ انوشروان) - ج: ۲: ۴۱۲۳

بابک انلومی - ح: ۲۷

بابل - م: ۸۶۸۲۶۷۴

۴۳ + ۲ج: ۷۶۲۶

ح: ۳۷۴۶۱۲۷۶۱۰۳۶۶۶۲۱

۳۳: ۲ج + ۳۸۷

بابویه الأرمی - ج: ۲: ۲۱۴

بادرایا - ج: ۲: ۱۲۹

بازان - ج: ۲: ۱۹۵

بازان فیروز (ملینة) - ج: ۲: ۱۰۹

بازآور (کتر کخسرو) - ۳۰۳

باز آورد (کتر) - ج: ۲: ۲۴۵

بار (جبال) - ۳۳۵

بارید = بهرید - ح: ۲ج: ۲۴۱

ح: ۶۱۰۰۶۹۶۶-۹۳۶۵۶۸۲۶۵۵۶۱۷

۶۲۰۲۶۳۶۱۲۰۶۱۰۹ - ۱۰۷۶۲

۶۲۳۶۲۳: ۲ج + ۳۰۸۶۷۶۲۱۵

۶۱۴۰۶۷۱۶۸۵۵۶۹۶۴۲۶۸۶۶

۲۷۲۶۹۶۲۶۳

ایوب (سفر) - م: ۲۳

ایوان کمیری - ۲۴۳ - ۲۴۵

ح: ۴۲۴۳۶۱۶۹: ۲ج

الاقوسیون - م: ۲۱

ایطالیا - م: ۲۴

ایران شهر = ایران - ح: ۱۲۳

ایران شهر (مجله) - م: ۶۷

ایران قسکو - ح: ۲۲

الایرانیان - م: ۴۲۷۶۳۶۶۸۰۶۹ - ۸۰

۶۵۵۹۱-۸۸۶۸۶

۶۱۰۰۶۹۶۳۶۹۲۶۹۶۷۶۶۴۴۶۸۰

۶۴۶۱۲۳۶۸۰۶۷۶۱۱۰۶۹۶۴۶۱

۶۱۸۱۶۱۵۴۶۵۶۱۴۲۶۷۶۵۶۱۳۱

- ۲۱۰۶۹۶۶۴۲۰۵۶۱۹۰۶۹۶۸۶۲

- ۲۲۷۶۴۶۳۶۲۲۱-۲۱۷۶۵۶۲۱۳

۶۹۶۲۵۷-۲۵۳۶۲۵۰۶۲۴۹۶۲۳۲

۶۲۸۱۶۲۷۹-۲۷۷۶۷۶۵۶۴۶۲۶۲۱

۶۳۳۱۶۳۲۱۶۳۰۶-۳۰۰۶۸۶۶۶۵

۶۳۶۳۶۱۶۳۵۰۶۹۶۳۴۶۶۹۶۷۶۵

۶۹۶۶۶۸۰۲ج + ۹۶۳۸۵-۳۸۰

۶۸۰۲۶۱۱۰۶۱۶۱۰۰۶۲۶۹۲۶۷۲

۶۱۸۰۶۷۶۱۷۴۶۱۴۵۶۱۳۰۶۱۲۸

۶۵۶۴۶۲۶۲۱۶۲۰۸۶۸۶۵۶۴

۶۴۶۶۶۲۶۲۵۱۶۲۳۳۶۷۶۵۶۲۳۰

۲۷۳۶۷

۲۷۰۶۴۱۴۱: ۲ ج + ۲۹۴۴۲۷۷۱۶۷

۲۷۰۶۲۳: ۲ ج

مختصر - ۳۰۹۶۱۰۵: ۱ ج

البخاری (شاعر فارسی) - ۴۰۶۳: ۱ ج

بدیع الدین (صاحب دیوان الرسائل للسلطان

محمود الغزنوی) - ۴۳: ۱ ج

بدیع الزمان الهمدانی - ۴۰۶۲۰: ۱ ج

برازه (قائد ایرانی) - ۳۱۰۶۲۶۲۴۴۶۲۵۳: ۱ ج

برانوس (قیصر الروم) - ۱۴۷۰: ۲ ج

برانوس (قائد رومی) - ۸۴۵۷: ۲ ج

۵۸: ۲ ج

براون (المستشرق الانكليزي) - ۶۰۶۳۸: ۱ ج

۳۶۲۷۱

برید = یارید - ۲۴۱: ۲ ج

البربر - ۱۴۰: ۲ ج + ۲۲۷۰۱۲۰۶۱۱۹

۱۲۰۶۱۱۹: ۱ ج

بربر (بربره) - ۱۲۷-۱۲۳۶۱۲۱

۶۶۱۲۱۶۱۱۹: ۱ ج

بربره - ۱۱۹: ۱ ج

برثیا - ۳۲۶: ۱ ج

بروند (حيث يبت نار برزين) - ۱۱۹

برذعة - ۲۹۵

۲۹۵: ۱ ج

برزخ ساجور - انظر الأتبار

برزمهر (الموبذ) - ۹۴: ۲ ج

برزمهر (وزير أنوشروان) - ۱۷۱: ۲ ج

برزو (حفيد رستم) - ۵۶۹۳: ۱ ج

۲۶۵۲: ۱ ج

بارمان (محارب توراني) - ۹۲۴۸۲: ۱ ج

۳۶۱۶۲۴۸۶۱۳۳۴۷۴۴۴۸۲

۸۵: ۱ ج

بازر (قرية ولد بها الفردوسي) - ۴۹: ۱ ج

باغ فردوس (مدفن الفردوسي) - ۲۷: ۱ ج

باستان نامه (کتاب) - ۲۷: ۱ ج

۳۷۰: ۱ ج

باغ الهندوان - ۲۵۰: ۲ ج

باکسایا - ۱۲۹: ۲ ج

بالويه (من أمراء برويز) - ۶۲۰۷: ۲ ج

۶۶۲۱۰

باميان - ۸۵: ۱ ج

۳۳۷

بانصران - ۳۹: ۱ ج

بانو ککشاب (بنت رستم) - ۹۵: ۱ ج

۲۶۹۲: ۱ ج

بانو ککشاب نامه - ۹۵: ۱ ج

باوند (آل) - ۶۰۶۵۹: ۱ ج

بايستقر - ۳۱: ۱ ج

بايستقر (مقدمة) - ۶۳۵۶۹۶۲۸: ۱ ج

۶۹۶۸۶۶۳۶۵۱۶۶۴۱۶۶

۷۶۶۶۱

بثانا (أبناء) - ۹۶: ۱ ج

البحتری - ۲۴۴: ۲ ج

۵۵: ۱ ج

البحر الميت - ۲۳۷: ۲ ج

البحرين - ۱۲۶: ۲ ج

بخاری - ۸۴۶۳۸: ۱ ج

ج ۲ : ۱۳۱ - ۱۳۶ : ۱۳۸ - ۱۵۰  
 ۶۰۹ : ۶۱۳ : ۶۰۹  
 ج ۲ : ۱۳۱ : ۱۳۶ : ۱۳۸ : ۱۵۴  
 بُست - ۳۷۱ : ۳۵۳ + ج ۲ : ۱۱۱ : ۹۶۲۶۸  
 بسترکوش (رجل عجيب الخلقه لقي اسكندر) -  
 ج ۲ : ۲۶  
 بستیوری = بستور - ج ۲ : ۳۲۹  
 بستور = نستور - ج ۲ : ۳۲۹  
 بسطام = کستم - ج ۲ : ۲۰۶  
 بسطام (مدينة) - ج ۲ : ۱۴۶  
 البسفور - ج ۲ : ۱۹۸ : ۸۶۲۴۶  
 بسلا (جزيرة) - ج ۲ : ۲۹  
 بسوس (سرب بلغ) - ج ۲ : ۳۸۷ : ۸۶  
 بشاور - ج ۲ : ۳۰۰  
 بشناس = کشتاسب - ج ۲ : ۳۲۳  
 بشناسف = کشتاسب - ج ۲ : ۳۲۳  
 بشنج (ابن أنى أفريدون) - ج ۲ : ۸۳  
 ۴۶  
 بشنج = بشنك (أبو أفراسياب) - ۱۹۷  
 ج ۲ : ۸۲  
 بشنك = بشنج (أبو أفراسياب) - ۷۹ :  
 ۸۲ - ۸۴ : ۹۳ : ۱۰۰ : ۲  
 بشنك = شينه (ابن أفراسياب) - ۳۷۷  
 بشنك = بشنج (ابن أنى أفريدون) -  
 ج ۲ : ۵۱  
 بشوتن (ابن کشتاسب) - ۳۲۴ : ۳۴۲ : ۶۶  
 ۳۶۰ : ۳۶۰ : ۴۳ : ۴۴ : ۳۷۲  
 ج ۲ : ۳۲۸

برزوانه - ج ۲ : ۱۵  
 ج ۲ : ۵۲  
 برزويه (بهرام جور متكررا في الهند) - ج ۲ : ۱۰۱  
 برزويه - ج ۲ : ۱۵۴ - ۱۵۶  
 ج ۲ : ۱۵۴ : ۵  
 برزین (محارب ایرانی) - ۱۲۹ : ۱۰۲ : ۶۹۰  
 برزین الجوهري - ج ۲ : ۸۸ - ۸۹  
 برزین (قائد في عهد أنوشروان) - ج ۲ : ۱۶۰ : ۱۲  
 برزین (نار) - ج ۲ : ۱۲۹  
 برسام (ابن الخاقان) - ج ۲ : ۲۷۰ : ۴  
 ج ۲ : ۲۶۹ : ۲۷۰  
 برسانتس (سرب سيستان) - ج ۲ : ۳۸۸  
 البرسم - ج ۲ : ۲۹۱ : ۲۷۱  
 ج ۲ : ۱۲۷ : ۱۴۶  
 برسين (بنت دارا الثالث) - ج ۲ : ۳۸۸  
 البرق الشامي (كاتب) - ج ۲ : ۹۸  
 برقويه - ج ۲ : ۱۶۹۰  
 برك (وادی) - ج ۲ : ۱۰۹ : ۱۱۰ : ۱۸۶  
 برلين - ج ۲ : ۲۳۷  
 برمايه (بقرة) - ج ۲ : ۳۲  
 برمايون = برمايه - ج ۲ : ۳۲  
 برومذه (خاقان الترك) - ج ۲ : ۸۲  
 ج ۲ : ۱۸۶ - ۱۹۱  
 برنه (محارب ایرانی) - ۲۶۳  
 برويز (كسرى) = پرويز - ج ۲ : ۱۷۵  
 ۱۹۴ : ۱۹۷ : ۲۶۳ : ۴  
 برزجهر - ج ۲ : ۷۹

بلنجر — م: ۸۷:

بلنجر (نهر) — م: ۸۷:

بلوتارک — م: ۱۷: ج ۲:

بلوختان — م: ۱۸: ج ۲:

بناهور — م: ۲۲:

البنداری (مترجم الشاهنامه) — م: ۹۸-۹۶: ج ۱:

بنداکشسب (صاحب بهرام جوین) — م: ج ۲:

۱۹۲

بنداه (ملك السند) — م: ج ۲: ۲۶:

بندهش (مكتب فلولی) — م: ۶۰۶: ج ۱: ۱۴:

۶۸۳ ۹۱ ۱۰۲ ۱۲۳ ۳۳۵

بنسویه (خال برویز) — م: ج ۲: ۱۹۶: ۶۷:

۲۵۳ ۲۳۰ ۶۷ ۶۱۲ ۶۵ ۴۴۲ ۲۰۱

بنیامین (ابن یعقوب) — م: ۹۹:

۳۹۶

به آفرید (بنت طراسب) ۳۳۷

به اردشیر (مدینه) — م: ج ۲: ۲۴۹:

بهاء الدولة البویه — م: ۶۵:

بهاره (أسرة هندیة) — م: ۲۴:

بهراتا (أمیر هندی) — م: ۲۴:

بهرام (من ذرية جوفرز) — ۳۲۱

بهرام بن آذر مهان — م: ج ۲: ۱۷۳: ۴

بهرام بن بهرام (ملك الفرس) — م: ج ۲: ۶۰: ۱

بهرام بن بهرام (صاحب بهرام جوین) — م: ج ۲:

۱۹۳

بهرام بهرامیان — م: ۶۱: ج ۲: ۴۴ ۶۳ ۵۱:

بهرام بن جشس الرازی — م: ج ۲: ۱۷۹:

بطليموس — م: ج ۲: ۲:

بنبور (ملك الصين) — ۵۸ ۶۷ ۲۸۳ ۲۵۱

۲۹۱ + م: ج ۲: ۱۷۸ ۶۱۵۲ ۹۹ ۲۵۰

بنبور (ابن ساوه شاه) — م: ج ۲: ۱۸۳: ۶

بغداد — م: ۸۴ ۶۳ ۴۷-۴۵:

۴۴۹ ۶۲۰۴ ۲۶۸ ۲۷۵ + م: ج ۲: ۴۹:

۷ ۶۱۹۵ ۶۱۸۳ ۶۱۱۳ ۶۹۱

۲۶۸ ۲۴۳ ۶۶۴ + م: ج ۲: ۳۳۱:

بکین — م: ۲۰۱:

بلاش (ملك کرمان) — م: ۴۳:

بلاش بن فیروز (ملك الفرس) — م: ج ۲: ۱۰۹-

۱۱۳

م: ج ۲: ۱۱۱:

بلاشباد (ساباط) — م: ج ۲: ۱۱۱:

بلاشان (عارب تورانی) — ۲۰۹

بلاشکرد — م: ج ۲: ۱۱۱:

بلغ — م: ۵ ۶۸۴ ۳۸:

۶۲۵۳ ۲۲۰ ۶۸ ۶۷ ۶۵ ۶۳ ۶۱۶۲ ۱۲۷

۳۳۵ ۶۳۳۲ ۳۲۸ ۳۰۹ ۲۹۴ ۶۲۷۷

۶۸ ۶۱۷۷: م: ج ۲: ۳۴۱ ۶۹ ۳۳۷-

۵ ۶۲ ۶۱۹۱

۳۳۶ ۶۱۷۶ ۶۱۵۲ ۶۱۰۲ ۶۲۱ ۶۱۵: م: ج ۲: ۲۷۱ ۶۱۱۰:

۲۷۱ ۶۱۱۰: م: ج ۲: ۲۷۱ ۶۱۱۰:

بلغ (نهر) — م: ۵۱:

البخى الشاعر — م: ۲۴:

۱۴: م:

البلدان (مكتب) — م: ۹ ۶۲۷:

البلعمی (الوزير) — م: ج ۲: ۱۵۶:

م: ج ۲: ۱۵۵:

بهرام جویین — م : ۵۸۲ ۶۷۶ ۳۷ : ۵

ج : ۲ : ۱۷۶ - ۲۵۳ ۶۶ ۲۳۲

بهرام جویین = بهرام جویین — م : ج : ۲ :

۷ ۶۲۱۳ ۶۹ ۶۶ ۶۱۷۱

بهرام بن جودرز — م : ۷ ۶۷۶ :

۶۲ ۶۱۷۰ ۶۱۶۹ ۶۹ ۶۱۲۵ ۶۱۱۴ ۶۱۰۸

۳۰۷ ۶۴۴ ۶۳ ۶۲۱۰ ۶۸ ۶۷ ۶۲۰ ۶۶۵

ج : ۲ : ۴۱۵۳ ۶۱۲۱ :

بهرام جور — م : ۶۵ ۶۷۷ ۶۹ ۵۸۲ :

۳ ۶۹۲ ۶۹ ۶۶

ج : ۲ : ۷۴۲ - ۸۰۶ ۶۱۰۶ ۶۱۰۶ ۱۴۲

بهرام جویین — انظر : بهرام جویین .

بهرام بن سابور — م : ۴۳ ۶۵۱ :

ج : ۲ : ۷۴ :

بهرام بن سیاوش — ج : ۲ : ۱۹۳ - ۲۰۲ - ۲۰۴ :

۲۱۲

بهرام بن کشسب — م : ج : ۲ : ۱۷۹ :

بهرام کور = بهرام جور — م : ج : ۵۲ +

ج : ۲ : ۸۱ - ۸۰ :

بهرام بن مردانشاه — م : ۴۳۲ :

بهرام بن هرمز (ملك الفرس) — ج : ۲ : ۶۰ :

ج : ۲ : ۷۱ ۶۶۰ :

بهرام الهروی الهروی — م : ۳۴ :

بهرام (یوم) — ج : ۲ : ۲۲۶ :

بهرامشاه بن مسعود — ج : ۲ : ۱۵۶ :

بهرید (المغنی) = یارید — ج : ۲ : ۶۲۳۶ ۶۲۴۱ :

۲۵۳ ۶۲۴۲

ج : ۲ : ۲۴۱ :

بهراد (فرس سیاوخش) — ۶۵ ۶۱۹۳ ۶۱۸۱ :

۲۸۰

بهریاد — م : ج : ۲ : ۱۱۴ :

بهرید = بهرید — م : ج : ۲ : ۲۴۱ :

بهمن بن اسفندیار — م : ۹ ۶۹۶ ۶۷۴ ۶۵۲ :

۶۳۳۴ ۶۵ ۶۵۴ ۶۹ ۳۵۴ - ۳۶۱ ۶۳۵۷ - ۳۶۶

۳۷۲ - ۳۶۹

ج : ۲ : ۶۹ ۶۳۷۲ ۶۳۷۰ ۶۳۶۹ ۶۳۵۲ ۶۳۲۵ :

ج : ۲ : ۲۹ +

بهمن بن اردوان — ج : ۲ : ۴۱ ۶۴۲ :

بهمن (قلعه) — ۱۹۸ :

ج : ۲ : ۱۹۸ :

بهمن اردشیر = الألبه — م : ۳ : ۳۷۲ :

بهمن دوخت — م : ج : ۲ : ۳۷۲ :

بهمن نامه — م : ۹۶ :

بوراب (حداد روی) — ۱۱۱ :

بوران دخت (ملکه الفرس) — ج : ۲ : ۶۶۱ :

۲۶۲

ج : ۲ : ۶۲۰ ۶۲۵۹ ۶۲۶۰ ۲۶۱ :

بودی = بابل — م : ۸۸ :

ج : ۲ : ۶۲۵ :

بوزرجمهر = بزرجمهر — م : ج : ۲ : ۱۶۹ :

بولاد (محارب تورانی) — ۱۹۳ :

بولادوند (جني محارب رستم) — ۵ ۶۴ ۶۲۳۳ :

بيت المقدس — م : ۶۹ ۶۸ :

ج : ۲ : ۶۳۵ + ۲۳۵ :

ج : ۲ : ۶۲۶ ۶۳۰۹ ۳۷۲ + ۶۸۶ ۲۴۷ :

۹ ۶۵۱

بيلسم (أخويران) — ١٨٢ — ٩٠٤٨ ٩١٨٤

بيوراسب = الضحاك — ٢٥

بيوراسف = الضحاك — ح : ٥٧٢٥٥

بيورد (من رجال عهد هري مزد بن أنوشروان) —

ج : ٢٤ : ١٩٥

(ب)

بارسى = الفارسية — م : ٦٨

الپارسيون — ح : ٢٤ : ٢٦٤

پاريس — م : ٧٣

پاندقا (أمره هندية) — م : ٢٤

پدشوار (جبل حبس فيه منوچهر) — ح : ٨٣

پرتقا = پرتيا — م : ٦٨

پرتيا — م : ٦٨

ح : ٢٤ : ٢٤

پردهاته = پشداد — ح : ١٣ : ٧

پرمایه = برمایه (بقرة) — ح : ٩٢٢ : ٩

پرمایه (أخو أفريون) — ح : ٤٠

پرومئوس (طلل ونائی) — ح : ٢٧

پرویز = پرویز — م : ٢٨ : ٣١ : ٥٣ : ٥٧

٥٧ : ٥٩ : ٨٥

ح : ٢٠٠ : ١٩٧ : ١٦٩ : ١٦٦ : ١٦٣

٣ : ٢٤١ : ٧ : ٢٣٠ : ٢٣١

٢٤٦ : ٢٤٩ : ٢٥٨ : ٩

پسته (حفيد كيقباد) — ح : ١٠٤

پشن (سبط رسم) — ح : ٥٣

پشن (حرب) — م : ٤٣

پشك = پشنك (أبو أنراسياب) — م :

٢٠٨٢

بيذ (جنی في مازندران) — ١١٣

بيذرفش (محارب تورانی) — ٣٢٩

ح : ٣٣٠

بيران (قائد التورانيين) — ١٧٠ — ١٨٢ ٩١٧٧

٩٨ ٩١٨٦ ٩١٩٥ ٩٢٠٥ ٩٢١٠

٩٢١٠ ٩٢١٠ ٩٢١٠ ٩٢١٠ ٩٢١٠

٩٢٢٣ ٩٢٢٣ ٩٢٢٣ ٩٢٢٣ ٩٢٢٣

٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣

٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣

٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣ ٩٢٣٣

البيروني (مؤلف الآثار الباقية) — م : ٣٥ : ٩٨

٧٤

ح : ١٠٤ : ١٠٤ : ١٠٤ : ١٠٤ : ١٠٤

ج : ٢ : ٣٤ : ٣٤ : ٣٤ : ٣٤

بيزن (ملك الترك في عهد يزدجرد الأخير) —

ج : ٢ : ٢٦٩

ح : ٢ : ٢٦٩ : ٢٦٩

بيزن بن جيو = بيزن — ٢٠٨ — ٣١١ : ٣١١

٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤

٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤

٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤

بيزن بن جيو = بيزن — م : ٧٦ : ٧٦

ح : ٢ : ٢٢٨ : ٢٢٨ : ٢٢٨ : ٢٢٨

بيزن وبنيته (قصة) — م : ٤٤٠ : ٧٢

بيستون (جبل) — ج : ٢ : ٢٣٦

بيطقون (وزير اسكندر) — ج : ٢ : ١٢ : ١٢

بي كاركد (صوت في الغناء) — ج : ٢ : ٢٤٢

بيكند (مدينة) — م : ٩٣

٢٧٦ + ج : ٢ : ١١٢



قور — م: ٤٨٢٤٩٤٧٨ ٣

٤١٠١ ٤٣٤٨٢ ٤٧٩ ٤٨ ٤٧ ٤٥ ٤٣ ٤٤٢

٤٥ ٤١٩١ ٤٥ ٤١٨٣ ٤٩ ٤١٧٨ ٤١٢٧

٣٠٢ ٤٢٩٤ ٤٤ ٤٢٨٣ ٤٢٦٠ ٤٢٥١

٦ ٤٨١ ٤٨: ٢ ٤٤١ ٤٣٩: ٤

تورا (بنت هودر) — م: ٤٤٣: ٤ ج: ٤

قوران — م: ٤٨ ٤٤ ٤٢ ٤٨١ ٤٩ ٤٨ ٤٧٥ ٤٤٣: ٤

٩ ٤٧ ٤٩١ ٤٩

٤١٤٢ ٤١٣٦ — ١٣١ ٤٩ ٤٨ ٤١٢٦ ٤٨٢٤ ١١

— ١٧٣ ٤١٧٠ ٤٧ ٤١٦٦ ٤١٥١ ٤٧

٤١٩٠ ٤٩ ٤٨ ٤٦ ٤١٨٥ ٤٨ ٤٧ ٤١٧٥

٤٢٢٠ ٤٦ ٤٢١٠ ٤٩ ٤٨ ٤٢٠٥ ٤٥ ٤١

٤٢٥٣ ٤٧ ٤٥ ٢٤٣ ٤٩ ٤٤ ٤٢٣٢ ٤٦ ٤٣

٤٣٠٢ ٤٣ ٤٢٩٠ ٤٦ ٤٢ ٤٢٨١ ٤٨ ٤٢٧٧

: ٢ ج: ٩ ٤٣ ٤٣٥٠ ٤١ ٤٣٤٠ ٤٣٢٤

٩ ٤٢٢٢ ٤٥ ٤١٤١ ٤١٢٥ ٤٩٤

— ٢٠١ ٤١٧٤ ٤١٢٨ ٤١٠٠ ٤٨٢: ٤

٢٢٧ ٢٥٠ ٤٢١٧ ٤٢٠٣

التورانيون — م: ٤٨٧ ٤٨٥ — ٧٨ ٤٦ ٤٧٥ ٤٢٧: ٤

١ ٤٩٠

٤١٨٦ ٤٦ ٤٢ ٤١٣١ ٤١٤١٠٠ ٤٩٢ ٤٨٦

ج + ٨ ٤٢٨٧ ٤٤ ٤٢٦٢ ٤٢٥٩ ٤٢٢٢

٢٢١: ٢

٤٥ ٤١ ٤١٠٠ ٤٤ ٤١ ٤٨٠ ٤٨ ٤٤٠: ٤

٢٣٠ ٤٣ ٨ ٤٢١٥ ٤٢٠٣ ٤١٢٣

التوراة — م: ٧ ٤٣ ٤٢٢: ٤

توكيو = ترك

تومان (خاقان الترك) — م: ٢ ج: ٢ ١٤٠:

تومريس (ملكة المسكيتا) — م: ٨٠:

التونيه — م: ٢ ج: ٥٧:

٤١٨٠ ٤٨ ٤١٧٦ ٤٢ ٤١٤١ ٤١٢٥ ٤١١٣

٤٢٠٠ ٤٩ ٤١٩٣ ٤١٨٨ — ١٨٣ ٤١

٤٢٧٠ ٤٢٦٩ ٤٢٥٥ ٤٢٣٣ ٤٩ ٤٨ ٤٢٢٥

٤ ٤٣ ٤١

٤١٦٤ ٤١٥١ ٤٩٤ ٤٢ ٤٥١ ٤٧ ٤٤٠: ٤

٤ ٢٣: ٢ ج: ٨ ٤٢٢٧ ٤٢٨٩ ٤٢٠١

— ٢٧٠ ٤٢٦٩ ٤٦ ٤١٧٠ ٤١٤٠ ٤١٣٩

٢٧٢

الترك العثمانيون — م: ٨١

تركستان — م: ٩٧ ٤٨٧:

٢٠٩ ٤١٩١ ٤١٧٢

١١٩: ٤

التركمان — م: ٩٩:

ترمز — م: ١٠٧: ٢ ج: ١٧٣ ٤١٦٣ +

تريتا أيتا (طبيب في الأساطير الهندية) —

٣٨: ٤

تريانا = أفريدون — م: ٣٨:

تسا = طوس بن نوذر — م: ٨٤:

تستر — م: ٩٠:

٢٨: ٢ ج:

٥٨: ٢ ج: ١٨: ٢ ج:

تشت (ملك المطر) — م: ٥٦:

تكرت — م: ٥٨: ٢ ج:

تليان (عرب إيراني) — م: ٨٦:

تميشه — م: ٣٩:

التنبيه والاشراف (كتاب) — م: ٣٣:

٢٦١ ٤٢٥٩ + ٩٣ ٤١٥: ٢ ج:

تفسر (مؤيد عهد أردشير بابك) — م: ٥٠: ٢ ج:

نيس (نهر) — م: ٤ ٤٣١٣:



جان فرورز (أحد قواد بهرام جوين) - ج ٢ :

٢١٦

جانوشيار (وزير دارا الأخير) - ٣٨٧

جاوه = سكاوه الحداد - ٣٤

الجلال (بلاد) - م : ٣٢

الجلال الأبيض - م : ٥٨

جيلة بن سالم (كاتب هشام بن عبد الملك) -

م : ٢٣

جذبة الأبرش - م : ٨٥

جراز (قائد إيراني) - ١٤٠

جراز (قاتل فرائين الملك) - ج ٢ : ٢٦٠

م : ٢٦١

جراز = شهر راز القائد - ج ٢ : ٢٤٦، ٢٤٩

٩٠٢٥٨

م : ج ٢ : ٢٦١

جرازه (قائد إيراني) - ٢٠٤

جربادقان (والدهمائي) - م : ٣٧٥

جرجان - م : ٨٣

٨٣ + ج ٢ : ٩٣، ١٢٥، ١٤٢، ١٦٠، ١٦٠

٢٣٠

م : ج ٢ : ١٠٦، ٢٣، ١١٠

جرجيا - م : ٤٨

جرجين (بطل إيراني) - ١١٤، ١٣١، ١٤٩

١٤١، ١٨٢، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤٢

٢٤٧ - ٢٤٩، ٢٥١، ٢٥٣، ٢٦٣

٢٧٥، ٢٩٩، ٣٠٢

الجركس - م : ٢١

جرم (مدينة) - ٢٠٥، ٢١٢

جرم (مكان فيه جبل للوحى) - ج ٢ : ٢٨

التيز (إقليم) - م : ٨٤

٢٩١

تيمره (قرية بأصفهان) - م : ٣٧٥

تيمورلنك - م : ١١

(ث)

تراو (أمير توراني) - ٤٢١٠

ترسوتا = أفرديون - م : ٢٦١، ٢٧٠، ٨

الترتار (نهر) - ج ٢ : ٥٩

ثريتا (أول طبيب في الأساطير الآرية) - م :

٣٠٥٢، ٣٨

الشمالي - م : ٣٧٥، ٩٣

م : ٤١٩، ٤٥٠، ٤٨٥، ٤٩٢، ٤١٩، ٤١٧

٤٢١، ٣٢٧، ٣٤٢ + ج ٢ : ١١

الثور الأول - م : ١٤

ثيودسيوس (قيصر الروم) - م : ج ٢ : ٧٣، ٤

(ج)

الجاحظ - م : ٣٤

جالينوس - م : ١٧١

جام جم (كأس جمشيد) - م : ٢٤٤

جام كيخسرو - ٢٧٢، ٢٤٤، ٢٧٢

م : ٢٤٤

جاماسب (وزير كشتاسب) - م : ٩٩

٣٢٦ - ٣٣٠، ٣٥٢، ٣٥٩، ٣٦٤

٩٤٥ + ج ٢ : ١٩٤

م : ٣٣٠، ٤ + ج ٢ : ١٦٩

جاماسب (أخو قياد الملك) - ج ٢ : ١١٧، ٤

٤٨، ٢٤٠

جامي (الشاعر الفارسي الصوفي) - م : ٢٦

الحرمان — م: ۲۳  
 جریر (الشاعر) — م: ۹۰  
 ۵۱  
 جريرة (بنت یران) — م: ۹۰  
 ۱۷۴، ۶۷، ۲۰۵  
 جز (مدينة) — ج: ۲، ۱۹۰  
 جز (صحراء) — ج: ۲، ۸۹، ۹۰  
 جزيرة العرب — ج: ۲، ۹۴، ۱۰۶، ۲۴۷  
 جستیان — ج: ۲، ۱۲۹، ۱۳۷، ۱۳۲  
 جستن (قصر الروم) — ج: ۲، ۱۶۲  
 الجعفرية — ج: ۳۳۱  
 جفوان (مدينة) — ج: ۲، ۲۶  
 جکل (اقلیم) — ۳۴۰  
 جلال الدين الرومی — م: ۲۶  
 الجلتار (خليلة أردشير) — ج: ۲، ۱۵۴  
 جم = جمشید — ۲۱، ۲۶۸ + ج: ۲، ۹۷  
 ج: ۲، ۳۸  
 جم (أخو أنوشروان) — ج: ۲، ۱۳۷  
 جم الشید = جمشید — ج: ۲، ۲۱  
 جمشید — م: ۶۷، ۸۸  
 ۲۱-۲۰-۶۳۰-۶۵۱-۶۰۶-۲۰۰-۲۳۳  
 ۲۵۸-۲۸۴-۲۹۴-۲۹۹-۳۰۲  
 ۲۲۳-۳۶۵-۳۷۰ + ج: ۲، ۸۶  
 ۲۵۷  
 ج: ۲۰-۲۴-۳۰-۶۷-۶۳-۶۸-۶۹-۷۰  
 ۹۵۵۷  
 جمشید — انظر جمشید  
 جمشیدون = جمشید — ج: ۲۱

جمهور (ملك الهند) — ج: ۲، ۱۵۰  
 جنبلیق — ج: ۲۴۴  
 جنبدان (قلعة) — ۳۵۴  
 جننل (وزير أفريدون) — ج: ۳، ۴۱  
 جنديسابور — ج: ۲، ۴۵۲، ۱۳۰، ۱۷۱  
 ج: ۶۰  
 جقره = كنية — ج: ۲، ۲۹۵  
 جنکش (محارب تورانی) — م: ۹۹  
 الجن — ۱۳، ۶۱۳-۲۰-۶۲۳-۶۲۷-۱۲۷-۱۲۸  
 ج: ۲۲، ۱۰۵، ۶۱، ۲۸۹  
 الجنی الأبيض — ج: ۱۰۹  
 جنویه (قائد تركي) — ج: ۲، ۲۵۰  
 جهانگیر (ابن رستم) — م: ۶۹۳، ۵  
 ج: ۵۲، ۳  
 جهانگیر نامه — م: ۶۹۵، ۶  
 جهرآزاد = همای — ۳۷۳  
 ج: ۳۷۳  
 جهرم — ۲۸۵ + ج: ۲، ۴۱، ۴۵، ۴۶، ۵۳  
 ۲۵۴  
 جهن (ابن أفراسياب) — ۲۸۳، ۲۷۷-۲۸۵  
 ۲۹۰  
 جهن بن برزین (المهندس) — ج: ۲، ۲۳۹  
 جوان (محارب مازندرانی) — ۱۱۷  
 جوڈوز — ۱۰۸، ۱۱۴، ۶۷، ۹۷، ۱۲۳، ۶۸  
 ۹۷، ۱۳۵، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۷۶  
 ۱۸۲، ۶۷، ۹۹، ۱۹۰-۱۹۲، ۶۸  
 ۶۲۰-۶۳۰، ۶۶۵، ۶۸-۲۱۱-۲۱۳  
 ۶۶، ۲۷۰-۲۲۳، ۴۸-۲۳۰، ۶۵

جيو مريت - ١٣-١٦ + ج ٢: ٨٩

١٨: ح

(ج)

جارس المتيني - ح: ٢١٣

چاهه (رباط) - م: ٦٦

چتره نامك (كتاب فهلوى) - ح: ج ٢: ١٤٨

الحنانيون - م: ٣٧

چمرش (طائر خرافي) - ح: ٥٦

چهار مقاله (كتاب) - م: ٣٩، ٤٩، ٥٥

٦٢٦٠

چو قيان (قيصر الروم) - ح: ج ٢: ٦٨

(ح)

الحاجري (الشاعر) - ١٣١

الحيش - ح: ج ٢: ١٩

الحيش (بلاد) - م: ٣١، ٢٨

١٩: ح

الحجارة (حصن) - ج ٢: ٢٦٣

الحجاز - ج ٢: ١٢٦

الحذادة (قرية) - ح: ٢٧

حزرة (بنت آدم) - ح: ١٥

حسن الصباح - ح: ٣٣٥

حسين بن قتيب - ج ٢: ٢٧٥

الحصن الأبيض - ح: ٧٨

الحضر (حصن) - م: ٨٩، ٩٢، ١٠٠

ج ٢: ٩٥٨

ح: ٦٤، ٦٥

٢٥٩-٢٥٥، ٢٥١، ٢٤٦، ٢٤٥

٢٧٥، ٢٨٥، ٢٦٥-٢٦٣، ٢٦٠

٢٠٢، ٢٩٦، ٢٧٥، ٢٨٣، ٢٨٥

١٩٤: ج ٢ + ٧٤٦، ٢٠٤

٢٠٨، ٢٠٣: ح

الجودزيون - ٧٤٢٤٤

جور = أردشير نقره - ج ٢: ٥٧

الجوزاء - ح: ١٥

جوليان (قيصر الروم) - ح: ج ٢: ٩٦٨

جو (أمير هندي) = كو - ج ٢: ١٥١-١٥٤

جيحون - ٨٣، ٩٣، ١٠٠، ١٠١، ١٠٢، ١٧٢

٢٨١، ٢٩٧، ٢٧٦، ٢٦٢، ٢٥٨، ٢٠٨

٢٢ + ج ٢: ١١٠، ١٠٣، ١٤١

٢٧٤، ٢٢٥، ٢٨١، ١٨٧، ١٧٧، ٦٤٣

ح: ١٩٥، ١٧٦، ١٥٢، ١٠٤، ٩٤، ٥١

٢٧٠، ٩٢: ج ٢ + ٢٦١، ٢٥١، ٢٢٢

الجليل - ج ٢: ١٢٥، ١٤٠

جيلان - ح: ١٠٦

جيون جو رذ - م: ٣٠، ٢٨، ٩٨

٥٥، ١٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٣، ١٢١، ١١٤، ١٠٨

١٨٨، ٤٤، ١٠٥، ٢٢، ١٤٠، ٩٩٦

٢١٤-٢٠٨، ٢٣، ٢٠٠، ١٩٨-١٩١، ٢٩

٢٤٠، ٢٣٣، ٢٣٠، ٢٢، ٢٣، ٢٤٠

٢٤٣، ٢٤٥، ٢٤٧-٢٤٠، ٢٣، ٢٥١، ٢٣، ٢٤٠

٢٨٧، ٢٧٦، ٢٧٦، ٢٧٦، ٢٧٦، ٢٧٦

٣٠٢، ٣٠٠، ٢٩٦، ٢٩٦، ٢٩٦، ٢٩٦

٧٤٦، ٣٠٤

ح: ١٢١

جيوكرد (مدينة) - ١٥٢١٠

الحقاني (الشاعر الفارسي) — ج ٢ : ٢٤٤  
 خالد بن جبلة (عامل الروم على الشام) — ج ٢ : ١٢٦  
 خالد الفياض (شاعر عربي) — ج ٢ : ١٤١  
 خاكي (رسول قيصر الى بروج) — ج ٢ : ٢٣٤  
 خُتل — ج ١ : ١٧٦  
 خُتلان — ج ١ : ١٧٦  
 خُتن — م : ٨٤  
 ج ٩٧٦ ٩١٧٦ ٩١٨٤ ٩٢٣٢ ٩٢٨٧ ٩٢٩١ + ج ١٤١ : ٢  
 ج ١٧٦ : ١٧٦  
 خُدای نامه (کتاب) — م : ٢٧ ٣١ — ٦٣٤  
 خُزاد (محارب ایرانی) — ٩٠ ٩١٠ ٩١٠٢ : ١٢٩  
 خُزاد = اسفندیار متنکرا — ٩٣٤٨  
 خُزاد (قائد هر مزد بن أنوشروان) — ج ٢ : ٢٠٧ ٩١٧٧ ٩١٨  
 خُزاد بن برزین — م : ٧٩  
 ج ٢ : ١٨٢ ٩١٨٢ ٩١٩٢ ٩٢٠٨ ٩٢٢٠ — ٢٢٨  
 ج ٢٣٤ ٩٢٥١ : ٢  
 خراسان (أحد جنود بروج) ج ٢ : ٢٠٣  
 خراسان (بلاد) — م : ٢٨ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٥ ٩٤٨  
 ج ٢٣٤ ٩٢٥١ : ٧  
 ج ١٢٧ ٩١٩٦ ٩٢٥٣ ٩٣٠٤ ٩٣٣٣ + ج ٢ : ٢٠٣  
 ج ٩١٧٦ ٩١٨٦ ٩١٩٥ ٩٢٠٣ ٩٢١٢ ٩٢٢٠  
 ج ٢٣٣ ٩٢٦٢ ٩٢٧٢ : ٤  
 ج ٢٣٣ : ٢٣٥ ٩٢٣١ ٩٢٠٤ ٩٢٠١ + ج ٢ : ٢٣٣  
 ج ٢٦٦ ٩٢٧١ : ٢

حلب — ج ٢ : ٩٢٩ ٩٢٣ ٩٢٤٧  
 ج ٢ : ١٦٢  
 الحلفاء (أرض) — ج ٢ : ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤  
 حلوان — ج ٢ : ٩١١ ٩١٤  
 حمزة الأصفهاني — م : ٢٢ ٩٢٤ ٩٢٨ ٩٢٩  
 ج ٩١١٧ : ٨  
 ج ٩٢٧ ٩٢٩ ٩٣٤ ٩٣٧ + ج ٢ : ٩٢٩  
 ج ٩٢٥١ ٩٢٦٠ ٩٢٧٢  
 حمص — ج ٢ : ٩٢٩  
 الحمل (برج) — ج ٢ : ٩٢٣ ٩٢٤  
 ج ١٤ : ١٤  
 حمير = هاماوران — م : ٨٨  
 ج ١١٩ : ١١٩  
 حيدر = علي بن أبي طالب — ٨٠  
 الحيرة — م : ٩٢٧ ٩٢٩ ٩٣٠  
 ج ٩٢٧ : ٨١  
 حمي بن قتيب (والی طوس) = حسين بن قتيب —  
 م : ٥٥

## (خ)

خاقان الصين = خاقان الترك — م : ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠  
 ج ٩٢١٩ ٩٢٢١ ٩٢٣٠ ٩٢٣٧ ٩٢٩١ ٩٣٥٨ +  
 ج ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٩ ٩٤٧ ٩٥٨  
 ج ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢  
 ج ٩٢٨  
 ج ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ +  
 ج ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠  
 ج ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠  
 الخاقان (ابن) = خوشنواز — ج ٢ : ١١٢ ١١٠

الخصراء (کتر) — ج ۲: ۲۴۵

الفلج — ۴۴۱، ۴۴۰، ۴۴۲

خلکدونیاء — ج ۲: ۲۴۷

نعمانی (ملکه القریس) = همای — م: ۵۲

۴۳۷۲

ج ۲: ۲۶۱

(بحر) = کالکسته — ۲۹۶ +

ج ۲: ۲۱۲

خنوخ (ادریس النبی) — ج ۱: ۱۸

خوار الی (تلفظ: خار) — ۹۱-۹۳

خوارزم — ۴۵۱، ۴۸۴، ۲۶۰ + ج ۲: ۱۲۵

ج ۲: ۲۴۴، ۴۱۵۱

خوارزم (صحراء) — ۳۰۱

خوتای نامک = خدای نامه — م: ۳۱

خورشید کبر (ابن زردشت) — ج ۱: ۱۵۲

خورفیروز (من ذریة أنوشروان) — م: ۲۹

الخورق — ج ۲: ۷۴

خوزستان — ۱۲۷ + ج ۲: ۶۶۶، ۶۷۱

۱۸۲

خوشنواز (ملك الترك) — ج ۲: ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴

خیون = هئینا — ج ۱: ۳۳۰

الخلیام (عمر) — م: ۷۲

(د)

داذ آفرید (صوت فی الفناء) — ج ۲: ۲۴۲

دارا الأول — م: ۴۷۴، ۴۸۰

ج ۲: ۲۸

ج ۱: ۱۲۰، ۴۳۲۶، ۴۷، ۳۷۰

نورداذ خسرو — ج ۲: ۲۶۰

حرم آباد — ج ۲: ۷۱

الخز — م: ۸۵

۴۵۸، ۴۶۰، ۴۱۸، ۳۲۱ + ج ۲:

۱۱۳، ۱۷۶، ۲۲۳

ج ۲: ۲۲۳، ۱۷۶، ۷

الخز (بحر) — ج ۲: ۴۸ + ج ۲: ۴۲۳، ۴۲۴

نیزوان = خیزان (محارب تورانی) — ج ۱: ۵۸۴، ۵۸۵

نیزوان (ایرانی أسره الخاقان) — ج ۲: ۹۳

نیزوان (من جنود پرویز) — ج ۲: ۲۰۳

نیزوره (ابن أهرمن) — ج ۱: ۱۵

نیزوان = خیزوان (محارب تورانی) — ۸۴۴، ۸۴۵

۸۷، ۸۸، ۹

خسرو (أمیر ساسانی) — ج ۲: ۷۹، ۸۱

خسره فیروز = فیروز قاتل أردشیر بن قباد —

ج ۲: ۲۶۱

خسرو الاول = أنوشروان — م: ۲۹

خسرو پرویز — انظر پرویز.

خسرو الدهلوی (شاعر بالفارسیة) — م: ۲۶

خسرو و شیرین (قصة) — م: ۴۲۶، ۴۵۳

ج ۲: ۲۳۶-۲۳۸

خسروی = کیخسرو — ج ۱: ۱۲۸

الخسروی (شاعر فارسی) — م: ۳۹

خشاش (قائد تورانی) — ۳۲۷

خشتِ ساکا (حصن علی جبل کنتا) — ج ۱:

۴۸۱

الخضر — ج ۲: ۲۱

ج ۱: ۵۱

دریوند — م : ۸۰

ح : ج ۲ : ۱۲۶

دریس (امیر عربی ناز علی کیکاوس) — ۱۲۱

دریس (ملک هاموران) — ۱۵۷

درفش جاویدان (العلم الفارسی القديم) — ۴۳۴

۶۳ ۶۲۱۲ ۶۲۰۵ ۶۹ ۶۱۹۷ ۶۱۸۸

+ ۳۲۹ ۶۳۰۴ ۶۲۵۴ ۶۹ ۶۲۳۴ ۶۹

ج ۲ : ۲۳۷

درفش کابیان — انظر درفش چاریان .

درفاسبه (الاهة) — م : ۲۹۷

درمستر (المستشرق) — م : ۱۰۱ : ۱۵۲ +

ج ۲ : ۴۳

دروک (روح شریفة) — م : ۲۹

دریل (شعب — ) — م : ج ۲ : ۲۴

الدزیه (اللفة — ) — م : ۶۸

دزخیم (جلاد کیکاوس) — ۱۱۸

ح : ۱۱۸

دژهوخت (قلعة) — م : ۴۸

دستان (أبو رستم) = زالی — ۵۲ : ۶۷۸ — ۶۹۰

۶۱۴۳ ۶۱۳۳ ۶۳ ۶۱۱۰ ۶۶ ۶۲ ۶۱۰۰

۶۲۵۵ ۶۲۳۷ ۶۱۶۲۰۰ ۶۱۹۰ ۶۱۶۲ ۶۷

۶۷ ۶۹ ۶۴ ۶۲ ۶۳۰۰ ۶۲۷۵ ۶۲۵۱ ۶۶

۶۸۶۷۳۳۶۲۲ ۶۸ ۶۳۵۶ — ۳۵۴ ۶۳۵۲

۳۷۳ — ۳۷۱

ح : ۵۲ : ۶۵۴

دستکورد (ملیة) — م : ج ۲ : ۶۲۴۳

الدقیقی (الشاعر الفارسی) — م : ۳۷ : ۶۲۴۰ —

۹۹ ۸۴ ۶۵ ۶۴ ۶۲ ۶۵۱

۵ ۶۳ ۶۳۳۰ ۶۶ ۶۳ ۶۲۲۲ ۶۱۰ ۶۹

دارا أخوس — م : ۳۸۰

دارا بن بهمن — م : ۳۷۲

دارا الأخير — م : ۶۲۷ : ۶۳۰ ۶۳۴ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹

۳۸۲ — ۳۸۹ + ج ۲ : ۱ — ۳۹۶ ۶۱۲ ۶۸۳

ح : ۶۱ : ۲ ج + ۸ ۶۷ ۶۲ ۶۳۸۰ ۶۳۷۹

۶۲ ۶۳ ۲۱۳

دارا اکدمانوس = دارا الأخير — م : ۳۸۲

دارا (مدینة) — م : ج ۲ : ۱۲۸

ح : ج ۲ : ۱۶۲

داراب — م : ۶۷۴ ۶۵۲ : ۸۹

۳۷۶ — ۶۳۳۲

ح : ۳۸۰ ۶۳۷۹ : ج ۲ : ۳۴۱

دارا بجرمد (مدینة) — م : ج ۲ : ۲۲۰

ح : ۳۷۵

داراب کرد = دارا بجرمد — ۳۷۹

دارپوش = دارا الأول — م : ۲۲۵

دامدآذ (جبل) — م : ۱۵

دامغان — ۱۰۰

ح : ۳۸۸ ۶۱۸ : ج ۲ : ۳۳

داناستاه (صاحب بهرام جوین) — م : ج ۲ : ۶۲۱۳

دانشور (الدققان الذی جمع الشاهنامه) —

م : ۲۸

الدانوب (نهر — ) — م : ۸۰

دباوند = دماوند — م : ۱۵

دجلة — م : ۶۹

۶۵۰ ۶۳۵ + ج ۲ : ۵۸

ح : ۲۸۹ + ج ۲ : ۶۴۵ ۶۸ ۶۱۳ ۶۲۴۳ ۷

دختر (قلعة — ) — م : ۵۵

(ر)

راسب = زوق — ح: ٩١  
 راقنا (ملك الجن في سيلان) — ح: ٢٤٠  
 رام (بطل الرامينا) — ح: ٢٤  
 رامينا (الملحمة الهندية) — ح: ٤٧٣  
 رام برزين (والى المدائن في عهد أنوشروان) —  
 ح: ١٠٠  
 ح: ١٣٠  
 رامين — ح: ٣١  
 روملوس — ح: ٢٤  
 الران = أنوش جد بهرام جويين — ح: ٢  
 ح: ١٧٩  
 راوه (جبل —) — ح: ٨٦  
 ح: ٨٦  
 الراى (ملك الهند) — ح: ٢٤٧  
 الرخش (حصان رستم) — ح: ١٣٢  
 ح: ٤٤٢٢٣  
 ح: ٧٦٢٣٣  
 ح: ٣٦٨  
 ح: ١١٣٣  
 ح: ١٤٣  
 رزان (قرية في طوس) — ح: ٥٠  
 رزان (باب —) أحد أبواب مدينة طوس —  
 ح: ٦٦  
 رستم — ح: ٧٦٦٤٤  
 ح: ٢٤٩  
 ح: ٧٨  
 ح: ١١٠  
 ح: ٢٤١٧٠

ح: ٣٠٨

دماوند = دباوند (جبل) — ح: ٤٣٧  
 ح: ٩٧٤٩٣١  
 دماوند (قرية) — ح: ٧٤٣٦  
 دمشق — ح: ٩٨  
 ح: ٢٤٧  
 دمور (محارب توراني) — ح: ١٨٢  
 دنباوند = دباوند — ح: ٣٦  
 ح: ٣٧٤٢٩  
 دنتي (الشاعر الطلياني) — ح: ٢٣  
 الدنستر (نهر —) — ح: ٨٠  
 دهستان — ح: ٨٣  
 ح: ١٤٢٦٠  
 دوال باى قبيلة في مازندران — ح: ١١٥  
 دوسرام (ملك الهند) — ح: ١٤٨  
 دولتشاه (مؤلف التذكرة) — ح: ٦٧٤٥٦  
 ديركوشيد (بيت نار) — ح: ٢٠١  
 الديلم — ح: ٣٣٥  
 ديناي مينيور (كتاب فهلوي) — ح: ٢  
 ح: ١٣١  
 دينكر (كتاب فهلوي) — ح: ٤٨  
 ح: ٨١٢٧  
 ديوبند = طهمورث — ح: ١٩  
 ديودور (المؤرخ) — ح: ٣٧٤  
 (ذ)  
 ذوالاذعار بن أبرهة (ملك اليمن) — ح: ١١٩  
 ح: ١٥٧  
 ذوقار (حرب —) — ح: ١٩٨

ركن البولة البونى — م : ٦٥  
 ركتر (في قصة اسكندنافية) — ح : ج ٢ : ٤٤  
 رنه (رجل مات جوعاً أيام فيروز) — ج ٢ :  
 ١٠٨  
 الرها — ج ٢ : ١٢٨  
 ح : ج ٢ : ٢٠٧  
 رهام (بن جودرز) — ٢٤٨ ٢٣٤ ٤٨ ٢٠٣ : ٢٤٨  
 ٢٨٠ ٢٧٥ ٤٤ ٢٦٢ ٤٤ ٢٣ : ٢٥١  
 ٣٠٢ ٢٩٩  
 روئين (ابن يريان) — ٢٦٣ ٢٦٠ ٢٥٤ ٢١٤ : ٢٦٣  
 روئين ديز (حصن أرجاسب) — م : ٨٤ : ٢٣٤١  
 روتستهم = رستم — ح : ٥٤  
 الرودكي (الشاعر الفارسي) — م : ٤٢٣٩٢٥ : ٤٢٣٩٢٥  
 ج ٢ : ١٥٦  
 ح : ج ٢ : ١٥٥  
 رودبار (باب —) — م : ٦٦  
 روزابه أم رستم — م : ٤٧٢ ٨٨  
 ٨٢٦١ ٧٨٠ : ٦٠  
 ح : ٢٣٨ ٢٥٧  
 روزابه (وادی —) — ١١٠  
 روزبار — ح : ٣٣٥  
 روزتير (أحد أعياد الفرس) — ح : ٥٢٤١٨ : ٥٢٤١٨  
 الروس — ج ٢ : ٢٤٥  
 روست (مدينة) — ح : ٥٥  
 الروسية (اللغة —) — ح : ٤٨  
 روشنك (بنت دارا الأخير) — ٢٨٨ + ج ٢ : ٤١  
 ٩ ٢٧ ٢٢  
 ح : ٣٨٨

١٩٠ — ١٨٧ ١٨٣ — ١٨١ ٢٦٥  
 ٢١٦ — ٢١٤ ٢٠٥ — ٢٠٠ ٢٧٢  
 — ٢٤٤ ٢٤٠ ٢٣٦ — ٢٢٢ ٢٢٠ ٢٨  
 ٢٦٠ ٢٩ ٢٨ ٢٥ ٢٢ ٢٥١ ٢٤٩  
 — ٢٨٧ ٢٥ ٢٣ ٢٨٢ ٢٩ ٢٧ ٢٧٥  
 — ٣٠٢ ٢٠٠ ٢٩٣ — ٢٩١ ٢٨٩  
 — ٣٥٣ ٢٥١ ٢٣٥ ٢٩٧ ٢٦ ٢٣٠٤  
 ١٨٠ : ج ٢ + ٢٧٢ — ٢٧٠ ٢٦٩  
 ١٩٤ ٤١  
 ح : ٩٨ — ٩٥ ٧٨ ٥٨ — ٥٢ ١٠ : ٩٨  
 ٤٤ ١٤٣ ٤٨ ١٣٣ ١٢٦ ٩٤ : ٢  
 ٣٠٨ ٤٨ ٢٣٥ ٢١٥ ٢٠٢ ١٦٦  
 ٢٦ ٢٥١ ٢٦ ٢٤١ ٢٣٢ ٢٣٨  
 ٣٧١ ٣٦٦  
 رستم واسفنديار (قصة —) — م : ٩٢ ٥٨ : ٩٢ ٥٨  
 رستم وشغاذ (قصة —) — م : ٥٢ : ٥٢  
 رستم (قائد القادسية) — م : ٨٩ ٧٨ : ٨٩ ٧٨  
 ج ٢ : ٢٦٨ — ٢٦٥ ٢٦٢ ٢٤٩ : ٢٦٨  
 رستم بن شهریار (أمير طبرستان) — م : ٦٠ : ٦٠  
 الرس (نهر —) — ح : ٢٩٥ : ٢٩٥  
 رسول الله — م : ٨ : ٨  
 ج ٢ : ٧ ٢٤٦ : ٧ ٢٤٦  
 ح : ٦ ٥٥ : ٦ ٥٥  
 رشتواذ (قائد فارسي) — ٧ ٣٧٦ : ٧ ٣٧٦  
 الرشيد (هارون —) — م : ٥٨ : ٥٨  
 الرصافه — ح : ج ٢ : ٢٠٧  
 رضوان (خازن الجنة) — م : ٤٦ : ٤٦  
 الرقة — ح : ج ٢ : ٢٠٧  
 ركنسا (زوج اسكندر) — ح : ٣٨٨ : ٣٨٨





زره (بحر) — ۱۸۹ ۶۱۱۹

۱۰۱ : ۱

زروان (حاجب انوشروان) — ج ۲ : ۱۳۷

زریدرس (ابن افرودیت) — ۴۳۱۳ : ۴

زریز (ابن هراسب) — م : ۳۰

۳۳۱ ۴۹ ۶۶ ۴۱ ۴۲۰ ۴۳۱۱ — ۳۰۹

۴۳۰ ۴۳۲۸ ۴۳۱۴ : ۱

الزط — ج ۲ : ۱۰۰

زمنم — م : ۹۰

زیادیت — ۱۰۱ : ۱

زهر (مدينة في الهند) — ج ۲ : ۱۵۰

الزند (کتاب) — م : ۸۴

۴۴۲ : ج ۲ + ۳۷۵ ۴۳۷ ۴۳۷ ۴۳۷ ۴۳۷

۲۲۰

زندواس — م : ۹۳

۱۲۷ : ج ۲ : ۱

زنکاله (قائد تورانی) — ۲۵۴

زنکله (قائد تورانی) ۲۶۲

زنکه بن شاوران (قائد ایرانی) — ۱۶۲ ۴۱۲۹

۴۳۱۳ ۴۸ ۶۶ ۴۲۰ ۴ ۴۵ ۴۱۷۱ — ۱۶۹

۲۷۵ ۴۲۶۳ ۴۴ ۴۳ ۴۲۵۱ ۴۲۴۸

زنکویه (أحد قواد الخاقان) — ج ۲ : ۲۲۵

زواره (أخو رستم) — ۴۷ ۴۵ ۴۱۴۱ ۴۱۳۱

۴۴ ۴۲۵۳ ۴۸ ۴۲۴۶ ۴۲۲۶ ۴۱۹۰

۸ ۴۷ ۴۳ ۴۱ ۴۳۶۰ ۴۷ ۴۳۵۶ ۴۲۷۶

۵۳ : ۱

زق بن طهماسب (ملك الفرس) — م : ۸۲

۷ ۴۹۴ — ۹۱

۲۰۹ ۴۱۰۰ ۴۲۹۵ — ۲۹۱ ۴۲۸۰ ۴۲۷۹ : ۱

۴۹۴۱۰۰ ۴۹۸ ۴۸۵ ۴۷۸ ۴۶ ۴۵۴ ۴۵۲ : ۱

۴۳۶۳ — ۴۶۱ ۴۲۵۷ ۴۲۴۲ ۴۳۰۸ ۴۳۳۸

۳۷۱ ۴۶ ۴۵

زاول = زابل — ۷۶

زاوستان = زابلستان — ۴۴۲ ۴۹۰ — ۸۷ ۴۸۴

۵۴ : ۱

الزباء — م : ۸۵

زبرس (جبال) — ۲۱۳ : ج ۲ : ۱

زردشت = زردشت — ج ۲ : ۱۲۰

۳۵ : ج ۲ : ۱

زربانو (بفت رستم) — ۴ ۴۵۲ : ۱

زرتشتا = زردشت — ۴۵ ۴۲ ۴۲۱ : ۱

۴۳۴ ۴۲۹۶ ۴۹۵ ۴۵۷ ۴۳۸

زردشت = زرتشتا — م ۴۷۳ ۴۸ ۴۲۷

۹۳ ۴۷ ۴۸۴ ۴۶

۴۳۶۰ ۴۳۴۵ ۴۷ ۴۳ ۴۳۲۲ ۴۳۲۶ — ۳۲۴

۲۱۹ ۴۲۰۴ : ج ۲ : ۱ + ۳۸۸

۴۳۲۵ — ۳۲۳ ۴۱۵۲ ۴۹۷ ۴۴۲ ۴۲۲ : ۱

۴۱۳۲ ۴۵۶ ۴۳ : ج ۲ : ۱ + ۳۳۱ — ۳۲۷

۱۶۹

زردشت (نار) — ۳۵۹

الزردشتيون — ۱۵۲ : ۱

زردشت = زردشت — م : ۳۸

زرسب (ابن طوس) — ۸ ۴۲۰۷

الزرق (نهر بحر) — ج ۲ : ۲۷۰ ۲۷۳

زرمهر (ابن سوفزای) — ج ۲ : ۱۱۷ ۱۲۰

۱۱۵ : ج ۲ : ۱

زرنوش (مدينة) — ۳۸۳

زیار (آل -) - ۶۰۵۹۲۲  
 زیند (بلد) - ۲۵۳  
 زیرافیری = زیر - ۳۲۸ : ۶  
 زیرک (وزیر الضعاف) - ۳۱ : ۶  
 زیواند = طهمورث - ۱۹ : ۶  
 زند (خال سهراب) - ۹۰۱۳۸  
 زینکو (صربی آغاز علی ایران) - ۱۲۳ : ۶  
 زند = زند - ۱۳۸ : ۶  
 (س)  
 سیابط (مدینه) - ج ۲ : ۱۱۱  
 سابور (قائد فی عهد افریدون) - ۶۷۶۴۶  
 ۳۰۲۲۴۵۸۶  
 سابور (أحد اصحاب أنوشروان) - ج ۲ : ۱۴۱  
 ۲۲۰  
 سابور (من أمراء عهد برویز) - ج ۲ : ۲۰۷  
 ۶۲۱۵  
 سابور بن أردشیر (ملك الفرس) - م : ۱۰۰۵۸۹  
 ج ۲ : ۳۰۵۲۶۰۵۶  
 ۷۱۶۹۵۸۵۵۶۴۵۸۵۶۶  
 سابور ذوالأکفاف - م : ۹۲۵۸۹  
 ج ۲ : ۶۲-۷۲  
 ۴۷۱۶۹۷۶۴۵۶۷۱ : ج ۲  
 سابور الرازی - ج ۲ : ۱۱۶  
 ۱۷۹۵۱۱۵ : ج ۲ : ۷۲  
 سابور بن سابور ذی الأکفاف - ج ۲ : ۷۲  
 سابور بن هفتواد - ج ۲ : ۴۶  
 سابور (مدینه) - م : ۳۲

سابور کرد (مدینه) - ج ۲ : ۵۷  
 ساره - م : ۹۰  
 ساری (ساریه) - م : ۸۳  
 ۱۲۵ : ج ۲ + ۹۰ : ۸۹  
 سامان (أبو السامانیین) - م : ۹۰  
 ج ۲ : ۳۹  
 سامان بن بهمن - ۳۷۳۶۳۶۹  
 السامانیون - م : ۲۷ - ۷۴۵۵۴۶۴۲۳۰ - ۶۸  
 ۹۶۷۵۵۸۲-۸۰  
 ۳۷۳ + ج ۲ : ۲۰۸ - ۶۲۲۴۶۷۵۵۸  
 ۵۶۲۶۴  
 ۶۳۸۶۲۳ : ج ۲ + ۳۸۸۱۰۲ : ۲۹ : ۶  
 ۶۷۶۱۲۱۵۵۱۱۳۶۲۵۵۱ : ۴۹  
 ۲۷۲۶۲۵۹۱۹۵۵۹۱۷۰  
 سام بن اسفندیار (فی عهد هرمزد) - ج ۲ :  
 ۱۹۵  
 سام بن رستم - ۵۳ : ۶  
 سام بن نریمان - م : ۶۲۹۶۴۱۵۷۶۸۲  
 ۶۶۹۴۶۹  
 ۵۵۶۱۳۳۶۷۵۸۴-۸۲۵۸۰-۵۲۴۴۷  
 ۳۶۵۳۵۸۶۲۲۸۱۴۱ : ۶  
 ۶۸۲۶۷۸۵۸۶۷۵۵۴-۵۲۵۵۰ : ۶  
 ۹۵۵۸۵  
 سام (أسرة -) - م : ۹۵۷۶  
 ۱۰۲۵۵۶-۵۲ : ۶  
 سام نامه - م : ۹۴  
 ساما (ثریتا -) = سام - ۵۳ : ۶  
 سامان (أبو السامانیین) - ج ۲ : ۳۸

سترايو — حا : ج ٢ : ١٩  
 ستوريق (مدينة) — حا : ج ٢ : ١٠٦  
 سنجستان — حا : ج ٢ : ٦٤٨١  
 ٢٥٢ ٢٥٠ ٢٢٢ ١٤٧ ١٠٨ ٨٧ ٧٥  
 ١ ٢٧٠ ٤٨ ٢٦٦ ٤٨ ٤٤ ٢٥٣  
 حا : ج ٢ : ٥٥٢  
 سده (عيد) — حا : ج ٢ : ١٨  
 سذق = سده — حا : ج ٢ : ١٧  
 حا : ج ٢ : ١٨  
 سرجيس = سرجيوس — حا : ج ٢ : ٢٠٧  
 سرجه (ابن أفراسياب) — حا : ج ٢ : ١٨٨  
 سرجيوس — حا : ج ٢ : ٢٠٧  
 سرخس — حا : ج ٢ : ١٣٠  
 حا : ج ٢ : ١٣٠  
 سروسك (الثور الذي عبر البحر بأولاد ميامك) — حا : ج ٢ : ١٧  
 السرطان (برج) — حا : ج ٢ : ١٥  
 سرقا (تين قتله كرساسيه) — حا : ج ٢ : ٩٥  
 سركس = سرجيوس — حا : ج ٢ : ٢٠٧  
 سركس (قائد رومي) — حا : ج ٢ : ٥٢١٢  
 سركس (مفتي برويز) — حا : ج ٢ : ٢٢٤١  
 سرم = سلم (ابن أفريدون) — حا : ج ٢ : ٣٩  
 سرو (ملك اليمن) — حا : ج ٢ : ٨٨  
 حا : ج ٢ : ٤١  
 حا : ج ٢ : ٤١  
 سرو (راوى أخبار رستم) — حا : ج ٢ : ٤١  
 حا : ج ٢ : ٣٦٥  
 سروش (ملك) — حا : ج ٢ : ٧٥

السامانيون — حا : ج ٢ : ٥١٤٨ ٤٧٢٥ ٢٩٠  
 حا : ج ٢ : ١٧٩  
 سامر — حا : ج ٢ : ٢٦٨ + ٢٣١  
 الساميون — حا : ج ٢ : ٨٨٧  
 حا : ج ٢ : ٤٩  
 ساوه (من ذرية جودرد) — حا : ج ٢ : ٣٢١  
 ساوه (أحد أقارب كاموس الكاشاني) — حا : ج ٢ : ٢٢٩  
 ساوه شاه (ملك الترك) — حا : ج ٢ : ٨٢  
 حا : ج ٢ : ١٩٤ ١٨٦ — ١٧٦  
 ساوه (مدينة) — حا : ج ٢ : ٢٣٩  
 سئينا (العقاه) — حا : ج ٢ : ٥٦  
 سيزدر سبز (صوت في الغناء) — حا : ج ٢ : ٢٤٢  
 السبعة الخالدون (في دين زردشت) — حا : ج ٢ : ١٥٢  
 سبكتكين = ناصر الدين — حا : ج ٢ : ٥٨  
 سيلان (جبل) — حا : ج ٢ : ١٩٨  
 سبتودانه = اسفنديار — حا : ج ٢ : ٣٢٨  
 سيهرم (محارب توراني) — حا : ج ٢ : ٢٦٣ ١٩٥ ١٦٢  
 سبيجل (المستشرق الألماني) — حا : ج ٢ : ٥٤  
 سبيذدز (القاعة البيضاء) — حا : ج ٢ : ١٣٤  
 سبيذديو (الحنى الأبيض) — حا : ج ٢ : ٣١٠ ١٠٩  
 حا : ج ٢ : ٢٣٣ ١٤٢  
 سبينود (بنت شنكل ملك الهند) — حا : ج ٢ : ١٠٢  
 سباه دوست — انظر زيرجدين بهرام جور  
 سيرا شو (بطريق) — حا : ج ٢ : ١٩٨  
 سبتودانه (جبل) — حا : ج ٢ : ٣٣٥  
 سبندياد (جبل) — حا : ج ٢ : ٣٣٥  
 ستاتيرا (بنت دارا الأخير) — حا : ج ٢ : ٣٨٨

٤٨٢٤٧٩٤٦٥٤٤٩-٤٦٤٥٤٣٤٤٢

١٨٣٤٢ : ٢ ج + ٣٥٩٤٥٤٣١١٠٤١٨٣٤٢

٢٠٩٤٩٥

٨٦٤٨٤٤٢-٣٩ : ح

سامنصر الثاني (ملك آشور) - م : ٨٨

السوقيون - ح : ج ٢ : ٤٤٣٣

سليمان (النبي) - م : ٨٧

٣٦٩

٣٧٢٤١٢٧٤١٠٥٤٩٤٢٤ : ح

سليمان بن ربيعة الباهلي - م : ٨٧

سليوكس (أحد خلفاء الاسكندر) - ح : ج

٢٣ : ٢

سمرديس - ح : ٣٢٦

سمرقند - م : ٤٣٨ ٤٨١ ٥

٢٦٧ : ٢ ج + ١٤٢٤٢٤١١٠٤٣ : ح

٤٣٢٨٤٢٣٢٤١٧٦٤١٥٢٤١٠٦ : ح

٣٨٨

سمره = سميراميس - ح : ٣٧٥ + ٢ ج : ١١

سماس (رئيس الرعاة لملك آشور) - ح : ٣٧٤

سمنان - ح : ٢٠

سمنجان ١٣٤-١٣٢

سمنجان (ملك) - ( - ) ٧٤١٣٦

سميراميس - ح : ٤٣٧٣ + ٢ ج : ١١

سفياذ (من جنود برويز) - ج ٢ : ٢٠٣

السنبلة (برج - ) - ح : ١٥

سنبجار - ح : ج ٢ : ٦٨

سنبجار (معركة - ) - ج ٢ : ٦٧

سنبجوخان (خاقان الترك) - ح : ج ٢ : ٤٠

٧٤٢١٣ : ٢ ج + ٩٨٤٤٠٤٣٦٠١٦ : ح

سروش = سروش - ح : ١٠٨

المريان - ح : ٣٧٠

المريانية - ح : ج ٢ : ٢

سشراؤس = كيخسرو في لغة الفيدا - ح : ١٩٩

سطاطاليس = أرسططاليس - ٣٨٣

سعد بن أبي وقاص - م : ٣١٤٢٨

ج ٢ : ٢٦٥ - ٢٦٩

سعدى = سوزابه - ح : ١٢٢

السغد - م : ٥٤٤ ٤٨١

٢٩٤٤٢٨٢٤٣١١٨٩٤٧٤٥٤٦٣ +

ج ٢ : ٦٤١٤١

ح : ٢١٥

سغديانوس (أخو دارا الثاني) - ح : ٣٧٩

سفرنامه (رحلة ناصر خسرو) - م : ٦٧٤٤٦

شفروس (قيصر الروم) - ح : ج ٢ : ٦٥

سقلاب - ٢٢٣٣٢٢٢٤١٩٠ + ج ٢ : ٩٩

سقييل (ابن قيصر الروم) - ٣١٩

سقيلا (جبل في بلاد الروم) - ٣٣٤٣١٦

سكا (قبيل من التورانيين) - م : ١٤٨٠

سكساران (قبيلة في مازندران) - ٨٠

سكستان = سيبستان - م : ٨١

السكندنافيون - م : ٢٣

سكوبا (أسقف الروم) - ٣٨١

السلاجقة - م : ٨١

سلاميس (وقعة - ) - م : ٣٠

سلم (ابن أفرينون) - م : ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٢ ٤٨٣



سیرخ = الحقاء — ح: ۷۰۶

سین دخت (أم روزابه) — ح: ۶۷ — ۷۰

ح: ۵۷

(ش)

شابه شاه = ساوه شاه — ح: ۲ — ج: ۱۸۲

شاپور بن اردشیر = ساپور — ح: ۲ — ج: ۶۹

شاپور الثاني = ساپور — ح: ۱۶۰

شاپور ذو الأكتاف = ساپور — م: ۴۵۳

ح: ۲ — ج: ۶۳

شاپور = ساپور (كورة بفارس) — م: ۳۴

الشابورقان (كتاب) — ح: ۲ — ج: ۲۴

شاداب (قرية بطوس) — م: ۵۰

شادان بن برزین (أحد مترجمي الشاهنامه) —

م: ۲۹ — ج: ۳۷

شاذورد (كتر) — ح: ۲ — ج: ۲۴۵

الشاش — م: ۸۵

۶۱۷۲، ۱۷۲، ۱۸۹، ۲۸۱ + ج: ۲ — ۶۱۰۹

ح: ۱۴۱ — ج: ۶

الشاش (نهر) — ح: ۲ — ج: ۱۱۰

الشام — م: ۹۷ — ح: ۸

۱۲۱ + ج: ۲ — ۶۵۸، ۶۷۱، ۱۲۶، ۶۸ — ح: ۶۸

ح: ۶۹ — ج: ۲۳۵

ح: ۱۱۹ + ج: ۲ — ۱۹۸

شاهرخ (آبن تیمورلنك) — م: ۲۶

شاهك — ح: ۲ — ج: ۱۹۰

الشاهنامه — م: ۲۱ — ۴۲، ۴۹، ۵۷ — ح: ۵۷

۶۱، ۶۴، ۶۶، ۶۸ — ح: ۷۰ — ج: ۹۹

ج: ۹

۱۷۹، ۶۸۹، ۱۹۳، ۲۹۲

ح: ۱۵۱ — ج: ۶۲، ۱۷۶

سیاوخش (أم) — ح: ۱۵۳ — م: ۵

سیاوش = سیاوخش — ۱۲۸

ح: ۱۵۰ — ج: ۱۶۴، ۱۷۲

سیاوش (طائر) — ح: ۱۵۰

سیاوش كُرد = سیاوخش كُرد — ح: ۵

ح: ۱۵۳ — ج: ۱۷۶

سیاوشمران = سیاوخش — ح: ۱۵۰

سیاوشرانه = سیاوخش — ح: ۱۵۰ — ج: ۲۹۷

سینا (امراة راما) — م: ۲۴

سیحون — م: ۸۰

ح: ۲ — ج: ۳۲، ۱۳۹

سیرملوك الفرس (لابن المقفع) — م: ۳۳

سیرملوك الفرس (لحمد بن بهرام) — م: ۳۴

سیرملوك الفرس (لحمد بن الجهم) — م: ۳۳

سیرا = شیرین — ح: ۲ — ج: ۲۳۶

سیراف — ح: ۱۲۸

سیرما = سلم بن أفریدون — ح: ۳۹

سیستان — م: ۲۸ — ح: ۸۱، ۹۶

ح: ۱۰۴، ۱۱۹، ۲۰۱، ۲۰۲، ۳۸۷ — ح: ۸۶

سیف بن ذی یزن — م: ۳۱

سیکس (سیرپسی) — م: ۶۷ — ح: ۷۱

سمیل العرم — ۳۵

سیلان — م: ۲۴

سیاه بن برزین (من أصحاب أنوشروان) —

ح: ۲ — ج: ۱۷۲، ۴

شطرنج — ج ٢ : ١٤٧ — ١٥٤

ح : ج ٢ : ١٤٧

شعبة = المغيرة بن شعبة — ج ٢ : ٢٦٧

الشعوبية — م : ٣٤

شعيب بن قتیب — م : ٨٩

٢٨٠

شغاز (أخو رستم) — ٣٦٦ — ٣٦٨

ح : ٣٦٦ ٣٢٢ ٥٣ ٤٠٠

شم (جد أفراسياب) = زادشم — ٨٣

شماس (بطريق في عهد أنوشروان) — ج ٢ : ١٣٠

شماساس (محارب توراني) — ٨٩ — ٧٧ ٤٨٤

ح : ٨٥

شمر بن أفریقش (ملك اليمن) — ح : ١١٩

١٥٧

شميران = ميمراميس — ح : ٣٧٤ ٥

شنكل الهندي — ٢٢٧ — ٢٢٩ + ج ٢ : ٩٧ —

٥ ٤١٠٤

شهد (وادی) — ١٣٠

ح : ٢١٧

شهران (من جنود برويز) — ج ٢ : ٢٠٣

شهر براز = فرائين — ح : ج ٢ : ٢٥١ ٤٨

١ ٤٢٦٠

شهر زور — ج ٢ : ٤٦

شهر کبر (من قواد الاسكندر) — ج ٢ : ١٢

شهر ناز (بنت جمشيد) — ح : ٤١

شهرويه (موبد) — ج ٢ : ٦٣

شهریار (ابن برويز) — م : ٣١

ج ٢ : ٤٢٦٣

ح : ١٦٤١٣ — ٤٢٤٤٠ ٤٣٨٦٤ ٤٢١

٥١ — ٤٥٤٤٠ ٤٨١٠ ٤٧١٠ ٤٧٤٦٤ ٥٤

٤١٠٤ — ١٠٢٠ ١٠٠ — ٨٨٥٥ ٤٤٤٩٢

٤١٣٠ ٤٩٠ ١٢٠ ٤١١٩ ٤٩٤٨ ٤٦

٤٦ ٤١٦١ ٤٧٤١ ٤١٥٠ ٤٧٤١ ٤٤٤٨

٤٧٤١ ٥٢٠ ٢٠ ٤١٨١ ٤٧٤٦ ١٧٤٤ ٤٩

٤٢٩٧ ٤٢٩٦ ٢٥٠ ٤٨٤٢ ٣٥ ٤٢٣٢ ٤٢٣٥

٤٣٣٠ ٤٣٢٨ — ٣٢٥ — ٤٣٢٣ ٤٣١٤ ٤٣٠٨

٤٣ ٤٣٧٢ ٤٣٦٦ ٤٣٥٢ ٤٣٤٢ ٤٥ ٤١

٤١١ ٤٣٤١ : ج ٢ + ٨ ٤٣٨٢ ٤٩٤٥

٤٩٤٥ ٤٣٤٦١ ٤٨٤٥٠ ٤٤٤٩ ٤٢

٤١٢١ ٤١١١ — ١٠٩٤٧ ٤١٠٦ ٤٨٠ ٤٧٤

٤١٦٢ ٤١٥٤ ٤١٤٨ ٤٧٤١ ٤٣٢٩ ٤٧

٤٢٠٧ ٤٨٤١ ٤٩٤٦ ٤١٧٠ ٤٩

٤٩٤٣ ٤٢٥٢ ٤٢٤٦ ٤٦٤٣ ٤٢٣٠ ٤٢١٧

٥ ٤٢٧٠ ٤٩٤٥ ٤٢٦١

شاهنامه ابن عبد الرزاق — م : ٤٣٣ ٧٤٥

شاهنامه البلخي — م : ٤٣٣

شاهنامه المؤيدى — م : ٢٣

شاهنامه يعقوب بن الليث الصفار — م : ٣٥

شاهنشاه نامه — م : ٩٤

شاهه (قلعة بالين) — ١٢٣

شاهوى (أحد رواة الفردوسى) — م : ٣٧

شاهين (قائد فارسى) — ح : ج ٢ : ٢٤٧ ٨

شبداز = شبديز (فرس برويز) — ج ٢ : ٢٥٤

شبنز (قلعة) — ٣٣٥

شبديز = شبداز — ح : ج ٢ : ٢٤١

شرفشاه (جد الفردوسى) — م : ٤٩

شرم = سلم بن أفريدون — ح : ٣٩



(ص)

صاحب الکتاب = الفردوسی — م : ۹۹

۶۴۳۶۹ ۶۳۸ : ۲ ج + ۳ ۶۳۸۲ ۶۷ ۶۲۳۵

۶۶۱۰۴ ۶۸۶۹۴ ۶۸۶۸۶ — ۸۴۶۱۶ ۶۵۶

۶۱۵۰۶ ۶۱۴۷۶ ۶۱۳۶۶ ۶۱۲۴۳ ۶۱۱۱۶ ۶۱۰۸

۶۲۲۳ ۶۲۱۷۶ ۶۲۰ : ۶۱۷۰ ۶۱۶۲ ۶۲ ۶۴

۲۷۲ ۶۲۶۲ ۶۲۵ ۶۷۶۵۵ ۶۴۳۶۹ ۶۲۳۶

صبح الأعشى — م : ۷۴

حجر الجني — م : ۸۷

ح : ۲۹

الصرب — م : ۲۱

الصفد = السغد — ح : ۲ ج ۲۷۰ ۶۲۳ : ۲

الصقالبة = السقلب — م : ۹۵

صنماء — ح : ۲۷

صوفيا (کنیسه —) — ح : ۲ ج ۲۴۸

الصين — م : ۹۴ ۶۷ ۶۴ ۶۲ ۶۸۱ ۶۷۸

۶۱۷۶ ۶۱۴۰ ۶۱۳۵ ۶۱۱۹ ۶۹۳ ۶۸۳ ۶۴۲

۶۲۷۷ ۶۲۵۸ ۶۲۳۳ ۶۲۲۲ ۶۱۸۰ ۶۸

۶۴۶۲۲۲۳۰۹۶۵ ۶۲۹۳ — ۲۸۷ ۶۲۸۴

۶۳۵۴ ۶۳۵۰ ۶۹۶۷ ۶۵ ۶۳۳۰ ۶۹ ۶۶

۶۸۸ ۶۷۱ ۶۸۶۲۵ : ۲ ج + ۲۸۲ ۶۳۶۳

۶۷۶۶ ۶۴۶۳ ۶۴۱ ۶۹۶۷ ۶۲۶۹۰

۶۲۴۱ ۶۲۳۵ ۶۲۲۳ ۶۱۹۱ ۶۱۵۰ ۶۹

۶۲۷۳ ۶۲۶۸ ۶۲۶۲۵۰ ۶۵

۱۱۴ : ۲ ج + ۳۳۰ ۶۳۲۷ ۶۲۰۱ : ح

الصين (بحر) — ۳۴۰ ۶۲۴۲ ۶۴۲۳۳ ۶۱۸۹ —

ح : ۳۰

صين استان = الصين — م : ۸۷

الصينيون — ح : ۲ : ۹۲

شهر يار بن شروين (أمير طبرستان) — م :

۶۰ ۶۵۹

شهر يار بن دارا (أمير طبرستان) — م : ۶۰

شهر يار مان (حفيد نوزر) — ح : ۸۰

شوشان (وادی —) — ح : ۵۵

شيت (ابن آدم) — ح : ۸۶۱۵

شبحي (شاعر تركي) — ح : ۲ ج ۲۳۷

شيداسب (وزير طهمورث) — ح : ۲۰

شيداسب (ابن كشتاسب) — ۳۲۹

شيدوش (مخارب ايراني) — ۱۲۱ ۶۱۸۷

۴۶۲۵۱

ح : ۱۲۱

شيذه (ابن افراسياب) — ۲۴۹ ۶۳۶۳۳۲ ۶۱۷۳

۶۲۸۰ — ۲۷۷ ۶۲۶۰ ۶۸ ۶۳۶۱۲۵۰

۲۶۳۰۱

شيراز — ح : ۲ ج ۶۴۸ ۶۱۰۹ ۶۱۱۵ ۶۱۹۵

ح : ۷۸

شيرخوان (مكان) — ح : ۳۶

شيرزيل (من رجال عهد هرمزد) — ح : ۲ ج ۱۹۵

شيرهيه (قائد في عهد انوشروان) — ح : ۲ ج ۲۸

شيرهيه (من امراء افريدون) — ۴۷ : ۹

شيرهيه = قباز بن برويز — م : ۳۱

ح : ۲ ج ۶۲۳۴ : ۲۵۰ — ۱۵۸

ح : ۲ ج ۲۶۳ ۶۲۵۸

شيرين (امراة برويز) — ح : ۲ ج ۱۹۸ ۶۲۳۱

۶۲۶۳ ۶۲۵۴ ۶۲۳۹ — ۲۳۶

ح : ۲ ج ۲۴۹ ۶۲۳۸ — ۲۳۶

شير (بلد) — ح : ۲ ج ۲۱۳

(ض)

الضحاك = أندهاق م — ٤٧٩ ٤٦٤ ٤٤٢

٨ ٤٧ ٤٨٢

٤٧٨ ٤٩ ٤٥ ٤٣ ٤٦٢ ٤٤٠ ٤٣٧ — ٢٥

٤٣٥٩ ٤٣٠٢ ٤٢٨٤ ٤٢٣٣ ٤١٨٣ ٤٨٧

٢٠٣ + ٢ج + ٢٧٠

+ ٢٩٩ ٤٨ ٤٩٧ ٤٥ ٤٨٢ ٤٨ ٤٤٠ — ٢٤ : ٤٨

٣٨ : ٢ج

الضيزن (ملك الحضرة) — ٢ج : ٤٥٨ ٩

٦٥ : ٢ج : ٤٨

(ط)

الطائف — ٢ج : ١٢٦

الطائي (أبو تمام) — ٢٥٢

ألطاي (جبال) — ٢ج : ١٣٩

طابران = طبران — م : ٥٠

طاق الديس — ٢ج : ٢٣٩

طاق كسرى = إيوان المدائن — ٢ج : ٢٤٣

الطالقان — م : ٨٤

٢٩٤ ١٦٢

طالوت — ٢ج : ٣٧٢

طاهر بن الحسين — ٢ج : ٥٥

طبران = طابران — م : ٧٤٦٦ ٤٥٠ ٤٤٩

طبرستان — م : ٥٩

٤٩

٥٠ : ٢ج + ١٠٦ ٤٥١ ٤٩ ٤٣٧ ٤٢٧ : ٤٨

طبرك (أخو الخاقان) — ٢ج : ١٢٩

الطبري (محمد بن جرير) — م : ٤٨٧ ٤٦٣ ٤٣٧

٩ ٤٣ ٤٩٠

٣٨ : ٢ج + ٣ ٤٣٢

+ ٣٧٢ ٤١٢٧ ٤١٩ ٤٩٣ ٤٧٩ ٤٢٩ : ٤٨

٤٧١ ٤٩ ٤٨ ٤٦٤ ٤٥٨ ٤٤٤ : ٢ج

٤١٧٠ ٤١٦٩ ٤١٤٠ ٤١١٥ ٤١٠ ٤٩٤٨

٢٧٠ ٤٢٩١ — ٢٥٨ ٤٢٠٧ ٤٩٤١

طخا أريا = طهمورث — ٢ج : ١٩

طخمورث = طهمورث — ٢ج : ١٩

طرخان (محارب توراني) — ٢ج : ٣٤٩ ٤٣٣٠

طرواد (مدينة) — م : ٢٣

طرواد (حرب) — م : ٥٤

الطرواديون — م : ٢٤

طلسا = طوس بن نوذر — ٢ج : ٨١

طغرل بك — م : ٢٦

طغرى (مقبره برام جور) — ٢ج : ٨٨

طلخند (أمير هندي) — ٢ج : ١٥٤ — ١٥٠

طهران — ٢ج : ٣٨٧ ٤١٠٧

طهماسب (أبو الملك زق) — ٢ج : ٩١

طهماسبان = طهماسب — ٢ج : ٩١

طهموراف = طهمورث — ٢ج : ١٩

طهمورث — ٢ج : ٢١ — ١٩

٢٠ ٤١٩ : ٤٨

طهمورث = طهمورث — م : ٦٨

٢٦٨

٣٣ ٤٢١ — ١٩ : ٤٨

طهور (أبو أم أفريدون) — ٢ج : ٣٩

طوج = تور — ٢ج : ٨١ ٤٤٠

طوس بن نوذر — م : ٤٣ ٤٧٦ ٤٨ ٤٨٢ ٤٣

العباد — م: ٢٢

العبيد (بنو —) — ج: ٢: ٥٨٨

العتي (المؤرخ) — م: ٢: ٥٦٢٩

ج: ٢: ١٦٤

عثمان بن عفان — أ

ح: ج: ٢: ٢٧١ ٢٦٣

الحجم — م: ٢: ٥٢٥ ٤٩ ٢٣٧

ج: ٢: ٥٧٨ ١٥٧ ٢٦٥ ٤٦ ٢٧٤

ح: ج: ٢: ٢٨

عذ (خليج —) — ح: ١١٩

عدي بن زيد — ج: ٢: ٥٩

العراق العجمي — م: ٢: ٢٢٢

ح: ج: ٢: ٢٤ ٣٩ ١٠٦

العراق العربي — م: ٢: ٢٨٨ ٤٦٣ ٤٧ ٤٥ ٨٢٧٤

ج: ٢: ٢٢٢

ح: ج: ٢: ٢٠١ ٤١٠ ٦٩٢ + ٢٠١ ٤١٠ ٦٩٢

العرب — م: ٢: ٢٢٣ ٤٧ ٤٥ ٢٣٠ ٤٨ ٤٣ ٤٦٨

٤٧٤ ٤٨ ٢٠١ ٨٧

٢: ج: ٢٥٨ + ٢٥٢ ٢٧ ٢٣ ٢٢١ ٢٥ ٢٣

٢٤ ٢٧٥ ٢٦ ٢٨ ٢٩ ٢١ ٢٢٦

٢٦ ٢١٧ ٢١ ٢١٥ ٢٦٥ ٢٦

٤٢٧٤

ح: ج: ٢٤ ٢٦ ٢٧ ٢١٩ ٢١٣٠ ٢٦ ٢٣

٢٢٨ + ج: ٢: ٢٢ ٢١٦ ٢٤ ٢٣٤ ٢٦

٢٨ ٢١ ٢٨٧ ٢١٦ ٢١٧٦ ٢٢٤٣

٢٦٥ ٢٢٧٠

العربية (اللغة —) — م: ٢: ٢٢٨ ٢٣٣ ٤٤ ٥٧

٢١ ٢٦٨

٢١

العروس (كتر) — ٣٠٢ + ج: ٢: ٢٤٥

٨٦ ٢٩ ٢٩١ ٢٠٦ ٤٨ ٢١٤ ٢٧

١٢١ ٤٢٣ ٤٩ ٢٣٣ ١٣٥ + ١٣٧

٢٩ ٢١٤١ ٤٥ ٢١٥٠ ٤١ ٤١٦٨ ٤٩

٢١٧٢ ٢١٨٢ ١٨٧ — ٢١٩٠ ٢١٩٠ ٤٨ ٢٠٠

٢٠٣ ٢٠٩ — ٢١٥ ٢٢ ٢١١ ٢٢٠٩

٢٢٢ ٢٤ ٢٢٣ ٢٢٠ ٢٢ ٢٢٤٠ ٢٤

٢٦٥ ٢٧٥ — ٢٧٧ ٢٦١ ٢٨ ٢٥٣ ٢٩ ٢٦٥

٢٨٧ ٢٩٩ ٢٣٠٠ ٢٣٠٠ ٢٣٠٠ ٢٣٠٠

ح: ٢: ٢٨٠ ٢١ ٢١٢ ٢١٢ ٢٢٠٢

٢١٥ ٢٩ ٢٣

طوس (مدينة —) — م: ٢: ٢٩ ٢٣٥ ٢٨

٤٢ ٤٤ ٢٦ ٢٧ ٤٩ — ٥١ ٥٥ ٥٩

٢٦٦

٢٦٩ ٢٧٨ + ج: ٢: ١٢

طوماسيه = طوماسيه (أبو الملك زق) —

ح: ٩١

طيسون = طيسون — ح: ج: ٢: ٢٥٨

طيسون — م: ٨٩

ج: ٢: ٤٦ ٢٣ ٢٨ ٢٩ ٢٧ ٢٩٥ ١١٦

٢٨ ٢٢٩ ١٤٦ ١٦٤ ١٨١ ١٩٩

٢٠١ ٢١٤ ٢٥١ ٢٢ ٢٤ ٢٩

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤

ح: ج: ٢: ١٧٥

طيتوش (ابن قيدافه) — ج: ٢: ١٤٤



القرات — ٢٨٢-٢٨٥ + ج ٢ : ٥٥٨ ٥٥٧

٢٤٧ ٤١٧٦

ح : ٢٨٩ ٥٥١ + ج ٢ : ٥٥٨ ٥٥٧

فراش = فرهاد — م : ٧٧

فراشز (ابن رستم) — م : ٩٥

١٨٧ — ٢٠٠ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩

٢٧٢ — ٢٧٠ ٤٨ ٤٣

ح : ٢٥٣ ٢٢٤٦ ٢٢٨ ٤٣ ٥٢

فراشز نامه — م : ٩٥

فراش (أم أفريون) — ح : ٣٩

فراشان — ح : ٢٠

فراوك — ح : ١٥

فربر (مدينة) — ج ٢ : ٣٤

فردريك (متحف) — ح : ٢ ج ٢ : ٢٣٧

الفردوسي — م : ٥٥ ٥٢٢ ٤٧ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩

٤٠ — ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠

١٠٠

+ ٣٧٠ ٤٣٣٥ ٤٣٢٢ ٥٥ ٤٧٠ ٤٦٩ ٤٣

ج ٢ : ٤٨٩ ٤٩ ٥٥٨ ٤٨ ٤٦ ٤٣٣ ٤٢٩

٤١٥٧ ٤٩ ٤١٣٢ ٤٦ ٤١٢٢ ٤١١٨

٨ ٤٧ ٤٢٧٥ ٤٢٢٠ ٤١٩٧

ح : ٤١٣١ ٤١٠٢ ٤٥ ٤٩١ ٤٥٠ ٤١٦ ٤٥

+ ٣٠٨ ٢٢٥ ٢٠٩ ٤١٧٦ ٤٥ ٤١٥٢

ج ٢ : ٤٦٤ ٤٥٦ ٤٤٤ ٣٨ ٤١١ ٤١٠ ٤١١

٢٦٠ ٤١٥٤ ٤٧٤

فرايزدي (المجد الإلهي) — م : ٧٥

ح : ٩١

فريخ (جند الفردوسي) — م : ٤٩

فوخان (الموبد في عهد يزدجرد الثالث) — م : ٣١

فارس (ولاية) — م : ٤٤٣٢ ٤٢٩

٤١٢٧ ٤١١٨ ٤١٠٦ ٤٢٩٠ ٤٧ ٤٨٦

٤١٤٤٠ = ج ٢ : ٢٧٩ ٤٢٩٨ ٤١٩٩

٤٧ ٤١٢٦ ٤٧٨ ٤٦٤ ٤٥٧ ٤٦ ٤٣

١٩٥ ٤٢ ٤١٢٠

ح : ٢٩٤ ٤٢٠١ ٤٨٧ ٤٧٨ ٤٤٠ ٤٢٤

ج ٢ : ٥٤٣٣

فارس نامه (كتاب) — م : ٨٧

ح : ٤١٩ ٤٩٣ ٨٤٤ ٤٧٩ ٤٥٤ ٤١٧

٤٢٠٧ ٤٧١ ٤٦٩ = ج ٢ : ٥٤٣٧٢

١٦١ ٤٩ ٤٢٥٣

الفارسية (اللغة) — م : ٢٢ ٤٢٨ ٤٣٥

٧٠ ٤٦٨ ٤٥٧

ح : ٥٠ ٤٢٦ ٤٢٣ ٤١٥

فاشن = بشنك — ح : ٨٢

فالينوس (قلعة) — ج ٢ : ١٢٨

فاقم (خاقان الترك) — ح : ٢ ج ٢ : ١٧٠

فامية (مدينة) — ج ٢ : ١٢٩

الفتح بن علي = البنداري — م : ٩٦-١٠١

ج ١ : ٢١٨ ٤١٩١ ٤٣٠ + ج ٢ : ٢٧٧ ٤١٢١

فتح علي شاه — م : ٩٤

قترجلد — م : ٧٢

نغر الدولة البويهي — م : ٥٨

نغر الدين أحمد (أبو الفردوسي) — م : ٤٩

نغري الجرجاني (شاعر فارسي) — م : ٢٦

فرائين (ملك القرس) = كراز — ج ٢ :

٢٦١-٢٥٩

ح : ٢ ج ٢ : ١٤٢٦٠

فرناک (ابن سیامک) — ج ۱: ۱۷

فرناک (بنت یمن) — ج ۱: ۳۷۲

فرنکوسیان = افراسیاب — ج ۱: ۲۰۰

فرنکوسینا = افراسیاب — ج ۱: ۳۸۲

۲۹۶، ۱۲۳

فرنکیس (بنت افراسیاب) — ج ۱: ۷۸

ج ۱: ۱۷۴، ۱۵۴

فرهاد (ابن جوندز) — ج ۱: ۱۱۴، ۱۲۱، ۱۸۲

ج ۱: ۲۷۵، ۴۴۳، ۲۵۱، ۸۶، ۲۴۵، ۷

۲۸۷

ج ۱: ۱۲۱

فرهاد (طاشق شیرین) — ج ۲: ۷، ۲۳۶

فرهاد و شیرین (قصه —) — ج ۲: ۲۳۷

فرواک (ابن سیامک) — ج ۱: ۸۶، ۱۷

فرواکین (ابن سیامک) — ج ۱: ۱۷

فروید بن سیاوخش — ج ۱: ۷۵، ۴۳

ج ۱: ۲۰۸-۲۰۵، ۱۷۷

ج ۱: ۲۱۵، ۲۰۹، ۱۷۴، ۱۵۴

فرویدین (شهر —) — ج ۱: ۲۴۴

فرویل (محارب ایرانی) — ج ۱: ۲۶۲

فری برز بن کیکلوس — ج ۱: ۹۱

ج ۱: ۱۹۹-۱۹۷، ۹۷، ۱۸۲، ۱۴۰، ۱۱۴

ج ۱: ۳، ۲۲۲، ۹۶، ۸۳، ۲۱۲، ۲۰۳

ج ۱: ۲۷۶، ۲۶۲، ۴۴، ۲۵۳، ۱۴۳، ۳۰

ج ۱: ۶، ۳۰۳، ۲۸۳

ج ۱: ۹۶، ۳۰۳

فریدون — انظر افریدون

فری کیس = فرنکیس — ج ۱: ۱۷۴-۱۸۱

ج ۱: ۲۲۶، ۱۹۵-۱۹۳، ۶۶، ۴۴

فرخان ماه = شهر براز — ج ۲: ۲۶۰

فرخ زاد = کشتاسب — ج ۱: ۳۲۱-۳۱۸

فرخ زاد (قائد نیم روز) — ج ۲: ۲۳۴

فرخ زاد (ابن پرویز) — ج ۲: ۴۶۳، ۴

ج ۲: ۳۶۶، ۳

فرخ زاد (آخر رستم قائد القادسیه) — ج ۲: ۹۶، ۲۶۸

الفرخی (الشاعر الفارسی) — ج ۱: ۴۳، ۳۹

فرناک = فرانک (أم افریدون) — ج ۱: ۳۹

الفرس — ج ۱: ۲۵۶، ۲۳-۳۰، ۹۶، ۲۷، ۶۶، ۳۳

ج ۱: ۶۸، ۳۶۱، ۷۰، ۶۸، ۶۳، ۴۹، ۶۸

ج ۱: ۳۶۹، ۹۶، ۷، ۶، ۸۲

ج ۱: ۶۱۸، ۳۳، ۴۴، ۶۹، ۴۶، ۵۱، ۳۸۵، ۴

ج ۲: ۲۸، ۳۴، ۶۶، ۷۲-۷۸، ۷۴

ج ۱: ۸۰، ۶۸، ۹۴، ۱۰۱-۱۶۱، ۲۲۲

ج ۱: ۲۳۶، ۲۵۸، ۲۶۵، ۸۶، ۲۷۱

ج ۱: ۶۱۵، ۶۲۰، ۶۶، ۶۷، ۵۱، ۴۴، ۱۲۰

ج ۱: ۶۱۵، ۶۱۹، ۲۰۱، ۳۷۵، ۳۶، ۲

ج ۱: ۴۹، ۶۵، ۸۱، ۹۲، ۱۱۴، ۱۲۶

ج ۱: ۱۴۰، ۷۶، ۱۶۲، ۹۶، ۱۷۶، ۱۹۷

ج ۱: ۲۴۳، ۶۶، ۹۷، ۴۸، ۲۵۱، ۶۹، ۲۶۰

فرسیاف = افراسیاب — ج ۱: ۲۳

فرشید (أخو بیران) — ج ۱: ۲۵۴، ۲۲۶، ۱۸۳

ج ۱: ۲۶۴، ۲۶۶، ۶۸، ۲۷۶

ج ۱: ۲۵۰

فرشید ورد (أخو اسفندیار) — ج ۱: ۴۳۳، ۷

فرعون — ج ۱: ۲۷

فرزار (محارب تورانی) — ج ۱: ۳، ۲۳۲

فرزانه — ج ۲: ۲۷۰

فيروز جشفس بنده (ملك الفرس) - ج ١٢: ٢٦٠

فيروز بن سابور (رسول رستم الى مسعد ابن و قاص) - ج ٢: ٢٦٦

فيروز بن يزدجر - ج ٢: ١٠٦ - ١١٣: ١٤٢

ج ٢: ١٠٧ - ١١٠: ٩٩

فيروز (مدينة) = اردبيل - ج ٢: ١٠٩

فيروزان (مدينة) - ج ١٥: ١٠

فيروز سابور (مدينة) - ج ٢: ٧١

فيروز كوه (جبل) - ج ١٠: ١٠٧

فيشداية = يشداية - ج ١٣: ١٣

فيلفوس = فيليب المقدوني - ج ٢: ٧٤

فيلفوس = فيليب المقدوني - ج ٢: ٢٧

### (ف)

فائسكا = ويسه (أسرة تورانية) - ج ١: ٤٨١

فارنغا (طائر مقدس) - ج ٥: ٥٧

فرا (مدينة بناها جمشيد وقت الطوفان) - ج ٢: ٢٢

فرتره (شيطان قتله الإله إندرا) - ج ١٠٥: ١٠٥

فرجيل (الشاعر الروماني) - ج ٢: ٢٧٢

فرجيلوس = فرجيل - ج ٢: ٢٤

فرنا (طبرستان أو الديلم) - ج ٣٧: ٣٧

فستاسپ = كشتاسپ - ج ١٥٢: ١٥٢

فستاسيه = كشتاسپ - ج ٣٢٦-٣٢٣: ٣٨٠

فستاسيه (النوذري) - ج ٥٨٠: ٥٨٠

فستوار = كستهم بن نوذر - ج ٨١: ٨١

فلريان (قيصر الروم) - ج ١٠٨: ٩٦٥

فلوجيسس = بلاش (ملك الفرس) - ج ١: ١

ج ٢: ١١١

فسبا (مدينة) - ج ٢٤: ٢٤

فستوخ (أمير اصطخرى) - ج ٢: ١٦١

الفصل بن أحمد (وزير السلطان محمود) - ج ٢: ٢٥٦

٢٧٣

فضولى (الشاعر التركي) - ج ٢: ٢٣٧

فغانيش (ملك الهياطلة) - ج ٢: ١٤١

فقفوره (أخو ساوه شاه) - ج ٢: ١٨٢

فلسطين = ٣٣٢ + ج ٢: ٢٣٥

فلو (قاتل بهرام جوين) - ج ٢: ٢٢٦

الفنلنديون - ج ٢٣: ٢٣

فنونى (أبو فراسيب) - ج ٣٠٨: ٣٠٨

الفهرست (لابن التديم) - ج ٣٣: ٣٣

فهله (ناحية في إيران) - ج ٦٨: ٦٨

الفهلوية (اللغة) - ج ٢٧: ٢٧ - ٣١: ٣١ - ٥٦: ٥٦ - ٦٨: ٦٨

ج ١: ٢١٠ + ج ٢: ٩٨: ١٥٦

ج ٢: ٢٤١ + ج ٢: ٢٤١

الفهلويات (ضرب من الشعر الفارسي) - ج ٦٨: ٦٨

فور (ملك الهند) - ج ٣٨٦: ٣٨٦

فوكاس (قيصر الروم) - ج ٢: ٢٤٦: ٧٢

فولاذ (محارب إيراني) = بولاد - ج ١٣١: ٢٥٠

ألفير (قلعة خوارزم) - ج ١٥١: ٢٠١

فيران = بيران - ج ١٣١: ١٧١

فيران (وال في ملكة قيدافه) - ج ٢: ٣٠٧

فيروز (من أمراء هرمزد الملك) - ج ٢: ١٩٥

فيروز (محارب إيراني) - ج ٢: ١٣٠

فيروز (من أمراء عهد پرويز) - ج ٢: ٢٥٨: ٢٦٢

قباد (ابن برونز) = شهويه - م : ٧٨

ج : ٢ : ٢٥٧ - ٢٥٠ : ٢٢٣

ج : ٢ : ٢٥٢ : ٢٥١

قباد (ابن جم) - م : ج : ٢ : ١٣٧

قباد بن فيروز - م : ٩٧ : ٥٥٣

ج : ٢ : ١٠٩ : ١١٠ - ١١٢ : ١٢١ - ١٢١٧

٢٢

ج : ٢ : ١١٣ - ١١٥ : ١٣٧ : ١٧٩

قباد حو (مدينة) - م : ج : ٢ : ١١٤

قتيبة بن مسلم - م : ٨٧

بقطار = كشغر - ٢٩٣ + ج : ٢ : ٦١٢

قحطان ج : ٢ : ١٠

ج : ٢ : ١١٩

القحطانيون - م : ٩٠

القرآن - م : ٢٥

قراخان (قائد توراني) - ٢٤١ : ٢٥٠ : ٢٧٧

٢ : ٢٨١

قرطاجه - م : ٢٤

ج : ٢ : ٢٤٨

قزوين (قائد رومي) - ج : ٢ : ١٢٨

قرقيسيا - م : ج : ٢ : ٢٠٧

القرنين (قرية في مجستان) - م : ج : ٥٥

قزوين (بحر) - م : ٥٨١

ج : ١٠٦ : ٢٣٢ : ٢٨٩ : ٢٩٥ : ٣١٣

قزوين (شباب) - م : ج : ٢٨٧

القزويني - م : ٦٨

ج : ٢٤٤ : ٣٧٤

قسطنطين (قيصر الروم) - م : ج : ٢ : ٦٩

قندرمني = اندريمان - م : ج : ٣٢٠

قهرمانو (الفكر الطيب) - م : ج : ٣٦٩

قورگشا (بحر) - م : ج : ٨٢ : ٢٩٦

القيسدا - م : ج : ١٣ : ٢٣ : ٤٤ : ٣٥ : ٤٨ : ٩٩

١٩٩ : ١٠٤

(ق)

قابوس = كاوس (كيكاوس) - م : ٩٨

ج : ١١٩ : ١٠٤

قابوس بن وشمكير - م : ٦٠ : ٥٩ : ٤٥ : ٤٥

القادسية - م : ٨٩ : ٧٨ : ٣١

ج : ٢ : ٢٦٥

ج : ٢ : ٢٦٥

قارن (قائد إيراني) - م : ٩٢ : ٣ : ٨٢ : ٧٧

١٠٢ : ٩٩ : ١٠٩ : ٨٨ - ٨٢ : ٥٨ : ٨٤ : ٤٧

٢٨٠ : ٩٩ : ٢٧٦

ج : ٢ : ٣٦ + ٧ : ٨٥ : ٤١

قارون - م : ج : ٢٧

قارون (نهر) - م : ج : ٥٥

قاسقون (أجمة في بلاد الروم) - ٣١٤

القاسم بن سليمان (أحد الرواة في كتاب البلدان) -

ج : ٢٩

قاف (جبل) - م : ٢٥٩ : ١٢٠

قالوس (رسول قيصر الى الهراشب) - ١ : ٣٣٠

قام (ملك جكل) - ٣٤٠

القاموس المحيط - م : ج : ٥٧

القاهرة - م : ٩٨

قباد (أخو قارن) - ٧ : ٨٥

ج : ٨٥





کوزم (من اصحاب کشتاسب) — ۹۰۳۳۳  
 کرماسیه (طلل ایرانی) — ۹۸۰۹۰۴۴۵۳  
 کرمینا (طائر مقدس) — ۵۷ : ۲  
 کرسقزدا = کرسوز — ۲۰۰ : ۶۸۴  
 کرمیوز (أخو أفراسیاب) — ۶۱۵۱ : ۶۸۲  
 ۶۱۸۳ — ۱۷۶ : ۶۱۷۴ : ۶۱۶۷ — ۱۶۲  
 ۸۶۲۹۰۶۲۸۵ : ۶۲۵۰ : ۶۹۶۲ : ۶۲۴۱ : ۶۲۲۵  
 ۲۸۱ : ۶۲۷۷ : ۶۲۶۹ : ۶۱۷۷ : ۶۸۲ : ۲  
 کرشاسب = کرشاسب — ۹۳ : ۲  
 کرشاه = جیومرث — ۶۸ : ۲  
 ۱۵ : ۲  
 کرغان (من بلاد الجبل) — ۱۴۰ : ۶۱۲۵ : ۲ ج  
 کرکا = کرکوک — ۱۰۶ : ۲ ج  
 کرکسار (محارب تورانی) — ۳۴۴۴ — ۳۴۰۰ : ۳۳۳۹  
 ۷۶۶  
 کرکساران (قبيلة فی مازندران) — ۶۷۵ : ۶۷۶۵  
 ۲۴۴ : ۲۱۸  
 کرکسکوه (جبل) — ۶۵ : ۲  
 کرکشتر (مکان فی الهند) — ۲۴ : ۲  
 کرکوک = کرکا — ۱۰۶ : ۲ ج  
 کرکوی (من ذریة سلم بن أفریدون) — ۶۵ : ۲  
 کرمان — ۲۹ : ۲  
 ۱۹۵ : ۴۵۰ : ۲ ج + ۶۹ : ۳۸۶  
 ۴۴ : ۳۵۰ : ۲  
 کرمانشاه = بهرام الثالث — ۶۱ : ۲ ج  
 کرمانشاه (مدينة) — ۲۳۷ : ۲ ج  
 کرمایل و ارمایل (طباخا الضحاک) — ۲۹ : ۲  
 الکرنایج = کرنامک (کتاب) — ۵۰ : ۲ ج

الکافور (ملك فی السغد من أكلة البشر) — ۲۳۱  
 ۲۳۲ : ۲  
 کاکوی (حفید الضحاک) — ۸۶ : ۴۱  
 کالوالا (ملحمة فنلندا) — ۲۳ : ۲  
 کاموس الکشانی — ۹۶۹۲ : ۶۴۰ : ۲  
 ۳۵۸۶۳۰ : ۴۵۰ : ۶۲۳۱ : ۹۶۸۶۲۲۶ — ۲۱۹  
 ۲۲۵ : ۶۶۲۱۵ : ۶۲۰۲ : ۲  
 کاوس (ملك الفرس) — انظر کیکاوس  
 کاوس (أخو أنوشروان) — ۱۳۷ : ۲ ج  
 کاوه الحداد = جاوه — ۸۵ : ۶۹ : ۳۰ : ۲  
 کابه آشنا = کیکاوس — ۱۰۴ : ۲  
 کبوده (محارب تورانی) — ۲۱۰ : ۲  
 ککایون (بلت قیصر) — ۸۵ : ۶۹ : ۲  
 ۳۵۲ : ۶۳۲۲ : ۶۸ : ۶۵ : ۶۳ : ۶۳۱۲  
 ۲۳۸ : ۲  
 کتسیا (مؤرخ یونانی) — ۵۰ : ۶۳۷۳  
 کتیاره (قائد تورانی) — ۲۵۴ : ۲  
 کتیار = کشف — ۸۴ : ۲  
 نکاران (مدينة) — ۴۳ : ۲ ج  
 کرازه (محارب ایرانی) — ۱۳۰ : ۶۱۲۹  
 الکرخ — ۲۶۸ : ۲ ج + ۶۶ : ۲۷۵  
 الکرد — ۲۶۴۲ : ۲ ج  
 ۵۰ : ۲ ج + ۲۹ : ۲  
 کردستان — ۲۳۶ : ۲۱۳ : ۲ ج + ۴۸ : ۲  
 کردکوه = شبدز (قلعة) — ۳۳۵ : ۲  
 ۳۳۵ : ۲  
 کردویه (أخو بهرام جویین) — ۶۱۹۹ : ۲ ج  
 ۲۳۰ : ۶۸ : ۶۲۲۰ : ۶۶ : ۶۲۱۵ : ۶۲۰۰

کُوشَن (نهر -) - ح : ۶۷ ۶۵۴  
 کشیر = قشیر - ح : ۳۲۵ ۶۳۰ ۶۱۱  
 ج : ۲ ۶۱۵۰  
 ح : ۵۵  
 کشمین - ح : ۱۱۲ ۶۹۳  
 ج : ۲ ۲۷۱  
 کشواذ (أبو جوزف) - ح : ۶۱۰ ۶۹۰ ۶۹۰  
 ح : ۱۹۷ ۶۱۳۵  
 ح : ۸۵  
 الکبة - ح : ۳۸  
 کُزارزم = کُزرم - ح : ۳۲۹  
 کفی = کی (لقب الملوك الکبانية) - ح :  
 ح : ۱۵۰ ۶۱۰ ۵ - ۱۰۳ ۶۱۰ ۱ ۶۹۹  
 کفی أَسا = کیکائوس - ح : ۱۰۵  
 کفی سیاوشران - ح : ۱۵۰  
 کفی فشتاسب = کشتاسب - ح : ۳۲۳  
 کفی کفاته = کقباد - ح : ۱۰۳  
 کفی هُسرَو = کيخسرو - انظر هُسرَو  
 کلات (قلعة -) - ح : ۲۰۵  
 ح : ۲۱۲ ۶۲۰ ۹  
 کلاهورد (جنی فی مازندران) - ۱۱۶  
 کلباد (أخویران) - ح : ۹۲  
 ح : ۶۲۵ ۶۲۲ ۶۵ ۶۱۹۳ ۶۹ ۶۸ ۶۸۲  
 ح : ۲۶۲  
 الکلدانیون - ح : ۲۶  
 کل زریون (مدينة أفراسياب) - ح : ۲۶۲۸۱  
 ح : ۱۴۱  
 کَلِستینس - ح : ۲ : ۲  
 کل شهر (امراة بران) - ح : ۱۸۴ ۶۱۷۵

کروخان بن ویسه - ح : ۷ ۶۸۶  
 کُوزِرَه (قاتل سیاوخش) - ح : ۶۱۸۲ ۶۱۷۸  
 ح : ۷ ۶۲۶۲ ۶۳  
 کُردَم (محارب ایرانی) - ح : ۶۲۵۵ ۶۶۱۳۵ ۶۹۹  
 ح : ۴ ۶۲۵۱  
 کُستَم بن کُردَم - ح : ۹۱  
 ح : ۲۳۱ ۶۲۰۸ ۶۲۰۳  
 کُستَم بن نوذر - ح : ۴ ۶۸۳  
 ح : ۶۸ ۶۲۴۰ ۶۲۱۳ ۶۲۰۸ ۶۱۲۹ ۶۹ ۶۸۶  
 ح : ۲۵۱ - ۶۲۷۷ ۶۸ ۶۶۵۵ ۶۲۶۲ ۶۲۵۴  
 ح : ۳۱۰ ۶۳۰۶ ۶۳ ۶۲۹۰ ۶۵ ۶۲ ۶۲۸۱  
 ح : ۲۵۰ ۶۲۰۹ ۶۹۱ ۶۱ ۶۸۰  
 کُستَم (من قواد بهرام جور) - ح : ۲ : ۹۲  
 کُستَم (خال برویز) - ح : ۲ : ۱۹۸ - ۱۹۶  
 ح : ۶۵۶۲ ۶۲۱۰ ۶۲۰۷ - ۲۰۵ ۶۱ ۶۲۰۰  
 ح : ۲۵۳ ۶۱ ۶۲۳۰ ۶۲۲۰ ۶۶  
 کُسری اَنوشروان - انظر اَنوشروان  
 کُسری بن قباد - ح : ۲ : ۲۶۰  
 کُسری = برویز - ح : ۲ : ۲۱۷ ۶۲۰۷  
 کُسری نرهان - ح : ۲ : ۲۶۰  
 کُشانیة (بلد بما وراء النهر) - ح : ۲۱۵  
 کُشتاسب محارب تورانی - ۸۲  
 کُشتاسب بن هراسب = کُشتاسب -  
 ح : ۲ : ۶۸۰۳۸۶ ۶۲۷۴ ۶۳۶۹ ۳۰۹  
 ح : ۲۴۰ ۶۴۹  
 ح : ۶۷ : ۲ : ۲۶۳۵۱ ۶۳۲۵  
 کُشسب (أبو بهرام جویین) - ح : ۲ : ۲۱۸  
 کُشسب (من رجال عهد اَنوشروان) - ح : ۲ :  
 ۱۶۰

کلیله و دمنه — م: ۶۵، ۳۷، ۴۵، ۶۸، ۵۰  
 ج: ۱۵۴-۱۵۷  
 ط: ۱۵۴، ۵۰  
 کلینوس (قائد ایرانی) — ج: ۲، ۲۵۱: ۲  
 کلیه الآداب بالجامعة المصرية — ج: ۲، ۲۴۴: ۲  
 کجاء آذر (وزیر آف شوران) — ج: ۲، ۱۷۱  
 کمال انجمنی (شاعر فارسی) — ج: ۲، ۲۳۷  
 کک (طائر خراف) — ط: ۹۷  
 الکرمین (من التورانیین) — م: ۸۰  
 کنندان (قلعه) — ۳۳۵  
 کنجه — ط: ۲۹۵  
 کندر (امیر تورانی) — ۲۳۷، ۲۲۸  
 کندراف (وزیر الضحاک) — ط: ۳۵  
 کندروا = کندراف — ط: ۳۵  
 گندز = بیکند — م: ۹۳  
 ۲۷۶  
 کند هاقا = کندراف — ط: ۳۵  
 کنز أفراسیاب — ج: ۲، ۲۴۵  
 کنفا (جبل مقدس) = کنک — ط: ۱۵۲، ۴۸۱، ۵۰۲  
 کنک (مدينة أفراسیاب) = کنفا — ۱۶۷، ۱۷۳، ۱۸۰، ۱۸۱، ۲۸۶، ۲۸۸، ۲۹۰  
 ۲۹۲-۲۹۴  
 کنک دز (قلعه أفراسیاب) — ۲۸۴، ۹  
 کهار (امیر تورانی) — ۲۲۸، ۹  
 گهرم (محارب تورانی) — م: ۹۲  
 ۲۶۳  
 گهرم (ابن أرجاسب) — ۳۲۷، ۳۳۶، ۳۷  
 ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۵۰  
 ط: ۳۳۰

کهنامه (تکباب) — م: ۳۲  
 کهنذ مرو (قلعه مرو) — ط: ۲۰  
 کو (امیر هندی) = جو — ج: ۲، ۱۵۰  
 کو بنشاه (ملک التیران) = أغریوئث — ط: ۸۳  
 کوفا = هزاره (قائد رومی) — ج: ۲، ۴۱۷، ۵۰  
 کوتوزم = کودرز — م: ۷۷  
 کورابذ — ۷۷، ۸۷، ۳۷۱  
 کورش = قورش — م: ۶۷۳، ۴۴، ۸۰  
 ط: ۲۰۱، ۳۷۲  
 کوزفا (أسرة هندية) — م: ۲۴  
 الکوفة — ج: ۲، ۷۶  
 ط: ۱۸  
 کولاذ (جنى فى مازندران) — ۱۱۳، ۳۳۳  
 کوه قارن (قرية بطبرستان) — ط: ۳۹  
 کی (لقب الملوك الیکانیین) — ط: ۹۹، ۱۰۱  
 کی ارش (ابن کیقباد) — ۱۰۳، ۱۵۶  
 ط: ۱۰۴  
 کی ارشش (ابن کیقباد) — ۱۰۴  
 ط: ۱۰۴  
 کی ارمین (ابن کیکاوس) — ط: ۱۰۴  
 کی افنه (ابن کیقباد) — ط: ۱۰۴  
 کی نشین (ابن کیقباد) — ۱۰۴، ۱۵۶، ۳۵۹  
 کبابذ — ۲۵۳  
 کیابنه (ابن کیقباد) — ط: ۳۰۸  
 کیانوش (أخو أفریدون) — ط: ۴۰  
 الیکانیون — ۲۷، ۷۳-۷۷، ۸۱، ۹۹، ۱۰۲  
 ۹۶، ۵۰  
 ۱۹۲، ۲۷۲، ۲۸۰، ۳۰۵، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۶۵، ۱۴۶۶، ۱۴۶۷، ۱۴۶۸، ۱۴۶۹، ۱۴۷۰، ۱۴۷۱، ۱۴۷۲، ۱۴۷۳، ۱۴۷۴، ۱۴۷۵، ۱۴۷۶، ۱۴۷۷، ۱۴۷۸، ۱۴۷۹، ۱۴۸۰، ۱۴۸۱، ۱۴۸۲، ۱۴۸۳، ۱۴۸۴، ۱۴۸۵، ۱۴۸۶، ۱۴۸۷، ۱۴۸۸، ۱۴۸۹، ۱۴۹۰، ۱۴۹۱، ۱۴۹۲، ۱۴۹۳، ۱۴۹۴، ۱۴۹۵، ۱۴۹۶، ۱۴۹۷، ۱۴۹۸، ۱۴۹۹، ۱۵۰۰، ۱۵۰۱، ۱۵۰۲، ۱۵۰۳، ۱۵۰۴، ۱۵۰۵، ۱۵۰۶، ۱۵۰۷، ۱۵۰۸، ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۱۱، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۱۴، ۱۵۱۵، ۱۵۱۶، ۱۵۱۷، ۱۵۱۸، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۱، ۱۵۲۲، ۱۵۲۳، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸، ۱۵۲۹، ۱۵۳۰، ۱۵۳۱، ۱۵۳۲، ۱۵۳۳، ۱۵۳۴، ۱۵۳۵، ۱۵۳۶، ۱۵۳۷، ۱۵۳۸، ۱۵۳۹، ۱۵۴۰، ۱۵۴۱، ۱۵۴۲، ۱۵۴۳، ۱۵۴۴، ۱۵۴۵، ۱۵۴۶، ۱۵۴۷، ۱۵۴۸، ۱۵۴۹، ۱۵۵۰، ۱۵۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۵، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۵۹، ۱۵۶۰، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۳، ۱۵۶۴، ۱۵۶۵، ۱۵۶۶، ۱۵۶۷، ۱۵۶۸، ۱۵۶۹، ۱۵۷۰، ۱۵۷۱، ۱۵

۶۲۸۷۶۸۶۲۶۰۶۲۵۸۶۲۰۱۶۱۹۹-۱۰۳

۶۷۶۴۶۳۶۳۰۱۶۹۶۸۶۳۶۲۶۲۹۰

۶۹۷: ۲ ج + ۹۶۶۴۶۳۵۳۶۳۲۶۲۹

۱۹۴ : ۱۸۰

۶۱۲۰۶۱۰۹-۱۰۴۶۸۱۶۵۵۴۶۳۸: ۱۰

۶۲۰۹۶۳۶۱۷۲۶۱۶۴۶۱۲۸-۱۲۶

+ ۳۴۱۶۹۶۲۸۱۶۹۶۲۷۸۶۲۶۹

۳۴: ۲ ج

کیکائوس (حفید قابوس بن وشمگیر) - م ۹۱

کیلهراسب = لهراسب - ۳۰۸ + ۳۵: ۲ ج

۳۷۱: ۱۰

کیلهراسف الملك (کتاب) - م ۳۳

کیاک (بحر -) - م ۸۴

۲۶۲۹۰۶۲۸۴

۲۸۹: ۱۰

الکچاک (من الترتک) - ۲۸۹: ۱۰

کیمیش (أبو جند لهراسب) - ۳۰۸: ۱۰

کیوان - ۶۲

کیو بتراس = کیو - م ۷۷

کیو مرث - م ۳۳

۲۱: ۱۰

(ک)

کاک (قسم من الأبتقاق) - ۱۶۰: ۱۰

کاماسب = جاماسب - ۳۳۰: ۱۰

کُراز = شهر براز = فرائین - ۲۶۰: ۲ ج

کُرجین بن میلاد - ۱۷۹: ۲ ج

کرداباد (المدائن) - ۲۰: ۱۰

کُرد آزاد (من نسل زال) - م ۲۹

۶۹۶۳۷۳۶۳۲۳۶۱۵۰۶۱۰۴-۹۹: ۱۰

۳۶: ۲ ج + ۳۸۲

کیشتاسب = کشتاسب - ۳۷۱: ۱۰

۳۵: ۲ ج

کیه آرش = کی آرش (ابن کیقباد) -

۱۰۴: ۱۰

کیخسرو (ملك الفرس) - م ۶۶۴۳۰۶۲۷

۹۶۷۶۹۳-۹۱۶۸۴-۸۲۶۷۹-۷۴

۶۳۵۳۶۳۱۰۶۳۰۸-۱۹۱۶۱۸۶-۱۸۴

۲۴۰۶۲۱۷: ۲ ج + ۳۷۰۶۹۶۶۴

۶۱۲۸۶۱۶۱۰۰۶۸۵-۸۳۶۳۸: ۱۰

۶۲۰۴-۱۹۹۶۱۸۱۶۱۷۴۶۱۵۴-۱۵۰

۸۶۳۰۶۶۷۶۲۹۶۶۲۶۹۶۲۴۴۶۲۳۵

کیخسرو وأفراسیاب (حرب -) - م ۴۸

۵۵-۵۲

کیخسرو نه = کیخسرو - ۲۰۱: ۱۰

کید (ملك الهند) - ج ۲: ۲۷۵۲

کیرش = کورش - ۳۲۵: ۱۰

کیفاشین = کی شین (ابن کیقباد) - ۱۰۴: ۱۰

کیفاشین (جند لهراسب) - ۳۰۸: ۱۰

کیقائوس = کیکائوس - ۱۰۴: ۱۰

کیقباد (ملك الفرس) - م ۸۲۶۷۷۶۶۴

۹۶۹۲

۶۲۱۸۶۵۶۲۶۱۹۱۶۱۸۵۶۱۰۴-۹۷

۶۳۶۰۶۹۶۳۵۶۲۸۳۶۲۷۵۶۲۶۰

۳۷۳

۳۴: ۲ ج + ۱۰۴-۹۷۶۹۵۶۸۱۶۵۴: ۱۰

کیقباد (زوج -) - ۱۰۴: ۱۰

کیکائوس (أبن کیقباد) - م ۶۶۴۳۰۶۲۴

۵۶۲۶۹۱۶۸۶۷۶۴۶۸۲۶۸۶۶۷۴

کُنبدان (قلعة حبس یا اسفندیار) — ۳۳۵

ندریوا (وحش تحرق) — ۹۶ : ۲

دژ (مدینة بناها سیاوخش) —

۶۲۹۵۶۲۸۱ ۶۱۷۶۴۴۶۲۶۱۵۱ : ۲

۳۲۸

دژ هوخت = بیت المقدس —

۶۹ : ۲

(جنة) — ۸۴ : ۲

۲۸۱ : ۲

کنک (قاعة) — ۸۴ ۴۴ ۴۵۲ : ۲

کودژد بن کشواذ = جودژ — ۳۰ : ۲

۹۱ ۶۸۲ ۶۷۸-۷۶ ۶۷۲

۳۶ : ۲ ج + ۲۳۸ ۶۱۰۲ : ۲

یزهک (امراة دوشک) — ۱۷ : ۲

کومر (جماعة من التورانيين) = کِمِزَا —

۸۰ : ۲

کیامرتین = کیومرث — ۱۶ : ۲

کیو = جیو بن جودژد — ۷۵ ۶۳۴ : ۲

۷ ۶۹۵ ۶۹ ۶۷۷

۳۶ : ۲ ج + ۳۰۹ ۶۲۴۴ ۶۲۳۸ : ۲

نیو (امراة) — ۹۹ : ۲

کیومرث = جیومرث — ۲۷ : ۲

۸۷ ۶۷۵ ۶۸ ۴۵۲ ۴۴۰ ۴۳۱

۱۷-۱۴ : ۲

(ل)

لاتینوس (ملك ايطاليا) — ۲۴ : ۲

الان = آلان — ۸۱ : ۲

۲۳۳ ۶۱۲۰ : ۲ ج

۲۴ : ۲ ج + ۴۸ : ۲

کرد آفرید (محاربة ایرانیة) — ۱۳۴ : ۲

کرزم = کرزم (من اقارب کشتاسب —

۳۲۹ : ۲

کرماسپ = کرشاسپ — ۹۸ : ۲

کرستان بن کفی — ۱۰۱ : ۲

کرسیوز = کرسیوز — ۱۴۹۰ : ۲

۱۵۳ ۶۸۴ : ۲

کرشاسپ (آترویشدادین) — ۹۴-۹۲

۹۴ ۹۸-۹۲ ۶۱۳ : ۲

کرشاسپ (بطل آری) — ۹۴ : ۲

۳۵ ۶۳۹ : ۲

کرشاسپ نامه (کتاب) — ۴۹۳ : ۲

۵۴-۵۲ : ۲

کُرکین = جرجین — ۱۲۱ : ۲

کروی = کروی — ۱۵۴ : ۲

کروی زره = کروی زره — ۱۷۸ : ۲

کُزیده (تاریخ) — ۹۴۳۸ : ۲

۲۵۹ ۶۲۳۶ : ۲ ج

کُشتاسب = کشتاسب — ۴۹ ۴۳۷ : ۲

۴۸۶ ۶۷۳ ۶۸ ۶۶ ۶۸۱ ۶۹ ۴۲ ۸۴-۸۶

۹۴۳ ۶۹۲

۴۳۱۴ ۶۲۳۸ ۶۱۰۰ ۴۴ ۴۵۲ ۶۹ : ۲ ج

۴۳۷۰ ۶۱ ۶۳۳۰ ۶۹ ۶۷ ۶۶ ۴۴ ۴۳۲۳

۱۶۹ : ۲ ج + ۳

کُشتاسب و کتابون (قصه) — ۳۰ : ۲

کِل شاه = جیومرث — ۱۵ : ۲

کُشهر = کل شهر (امراة بیران) — ۱۷۴ : ۲

کِمِزَا (جماعة من التورانيين) — ۸۰ : ۲

٩٠٩١٥ ٩١٠٩ - ١٠٦٦٥٠٩٥٠ : ط  
 مازندران (مدينة) - ٤١١٣ : ط  
 مازندران (ملك) - ٣٩٩١ : ط  
 ١١٨ - ١١٤٩١٠ ٩١٠٩ : ط  
 ١٠٩ : ط  
 مازندران (جن) - ٢٤ : ط  
 ١١٨ - ١٠٨ : ط  
 ١٠٩ - ١٠٧١١ : ط  
 الماس (وادی الماس) - ٢٣٢ : ط  
 مالكة ( بنت عمة سابور ذي الألقاف ) -  
 ٦٤ : ط  
 المأمون (الخليفة العباسي) - ٤٢٣ : ط  
 ٨٩ : ط  
 ١٥٤ : ط + ٥٥ ٩٢٧ : ط  
 مانك (أم أفريدون) - ٤٠ : ط  
 ٣٢ : ط  
 مانو (بطل آري، أخويما) - ٥٠ : ط  
 مانوش (جبل ولد عليه منوچهر) - ٥٠ : ط  
 مانوش كهر = منوچهر - ٥٠ : ط  
 مانويه (مدينة) - ج ٢ : ٢٠٦ : ط  
 ماني المصور - ج ٢ : ٧١ : ط  
 ط : ج ٢ : ٧١ ٦٦٠ : ط  
 ماه (امرأة تور) - ط : ٤٢ : ط  
 الماء (مكان) - ط : ج ٢ : ١٧٥ : ط  
 ماهك (نديم السلطان محمود) - ط : ٤٣ : ط  
 ماهوي خورشيد بن بهرام (أحد مترجمي  
 الشاهنامه) - ط : ٣٧ ٢٩ : ط  
 ماهويه (والی سرو وقاتل یزدجرد الثالث) -  
 ٢٧٤ - ٢٦٨ : ط ج ٢

لاون (موقعة) - ٢٦٦ : ط  
 لباب الألباب (كتاب) - ط : ٢٩ ٤٩ ٣٧ : ط  
 لريكا (إقليم) - ط : ج ٢ : ١٢٦ : ط  
 لغة الفرس (كتاب) - ط : ج ٢ : ١٥٥ : ط  
 لقمان بن عاد - ط : ٣٤ : ط  
 لياونوس (قيصر الروم) - ط : ج ٢ : ٩٦٨ : ط  
 لهراسب (ملك الفرس) - ط : ٤٨٢ ٧٣ : ط  
 ٣٢٢ - ٣٠٣ ٢٧٥ ٢٦٠ ٢٩ ٤٨ ٢٥٣ : ط  
 ٣٥٠ ٢٣٩ - ٣٣٧ ٢٥٥ ٢٣٣ ٢٦٤ : ط  
 ٢٤٠ : ط + ٣٨٨ ٤٤ ٢٥٢ : ط  
 ط : ٩٢٠٨ ٢٦٩ ٢٢ ٢١٠١ : ط  
 لساك (أخويران) - ٢٥٤ ٢٧٦ ١٨٣ : ط  
 ٢٧٦ ٢٨ ٢٦٦ - ٢٦٤ ٢٦٢ : ط  
 ٢٥٠ : ط  
 اللورية = الزط - ط : ج ٢ : ١٠٥ : ط  
 ليدن (مدينة) - ط : ٩٨ : ط  
 ليلي والمجنون (قصة) - ط : ٦٢٥ : ط  
 (م)  
 ما بين النهرين - ط : ٣٣ : ط  
 ماجشنسف (نار) - ط : ٢٠١ : ط  
 ماخ (أحد رواة الشاهنامه) - ط : ٣٧ : ط  
 ١٧٠ : ط ج ٢  
 مازندران (إقليم) - ط : ٢٤ ٢٤٥ ٧٦ ٢٥٩ ٦٠ : ط  
 ٩٢ ٢٨٥ ٢٥ ٢ : ط  
 ١١٨ - ١٠٤ ٢٨٠ ٢٧٥ ٢٦٥ ٢٦٣ ٢٥٩ : ط  
 + ٣٠٤ ٢٣٣ ٢٢٨ ٢١٨ ٢٩ ١٢٦ : ط  
 ٢٣٠ ٢٦٣ : ط ج ٢

ح : ج ٢ : ٢٦٩ - ٢٧٠ - ٢٧٢

ماهي خورزان = مكان - ح : ج ٢ : ١٨٠

ماهيار (وزير دارا الأخير) - ٢٨٧

ماوجكوه (قرية في طبرستان) - ح : ٢٩

ما وراء النهر - ح : ٢ : ١٨٦

ح : ٢٣٢

ماي (أمير هندي) - ح : ج ٢ : ١٥٠

ماي مرغ (من قرى نخشب) - ح : ج ٢ : ١٤١

ميردات = مئردات (ملك أشكاني) - ح :

ح : ج ٢ : ١٧٩

مترجم الكتاب = الفتح بن علي = البنداري -

ح : ٩٦ - ١٠١

ح : ج ٢ : ١٧٩ ، ١٩١ ، ٢١٨ ، ٢٤٦ ، ٢٤٥ + ج ٢ :

ح : ٢٣٢ ، ٢٥٨ ، ٢٧٧

ح : ١١٧ ، ١٣٥ ، ١٤٣ ، ١٥٥ ، ١٧٢ -

ح : ١٧٤ ، ٢١٥ ، ٢٣٨ ، ٢٦٥ + ج ٢ :

ح : ٢٣٨ ، ٢٦٥ ، ٢٩٦

متسيا (ملكة في الهند) - ح : ج ٢ : ٢٤

المتوكل (الخليفة العباسي) - ح : ٣٣١

مئردات = ميردات (ملك أشكاني) - ح : ج ٢ : ٨١

ح : ج ٢ : ١٧٩

المثل السائر (كتاب) - ح : ج ٢ : ٧٠ ، ٢٥٠

المجد الإلهي = فزايدي - ح : ج ٢ : ٢٣ ، ٩٥

ح : ١٠١ ، ١٢٣

مجد الدولة البويهية - ح : ج ٢ : ٦٣

مجدين (بحر) - ح : ج ٢ : ٢٩

مجل التواريخ (كتاب) - ح : ج ٢ : ٢٩

مجنون ليل - ح : ج ٢ : ٢٣٦

المجوس - ح : ج ٢ : ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٢٧٢

ح : ج ٢ : ١٨٠ ، ٢٤٦ ، ٢٤٥ + ج ٢ :

ح : ٢٣٢ ، ٢٥٨ ، ٢٧٧

المعزق (كتر) - ح : ج ٢ : ٢٤٥

مجد (رسول الله) - ح : ج ٢ : ١٠٨ ، ٢٤٦ + ج ٢ :

ح : ٢٣٢ ، ٢٥٨ ، ٢٧٧

ح : ٧٩

محمد بن إبراهيم (أحد رواة كتاب البلدان) -

ح : ٢٧

محمد بن بهرام - ح : ج ٢ : ٢٤

محمد بن الجهم البرقي - ح : ج ٢ : ٢٣٢

محمد بن عبد الوهاب القزويني - ح : ج ٢ : ٦٠ ، ٦٢ ، ٧٣

محمد شكري (صديق الفردوسي) - ح : ج ٢ : ٤٢

محمد معشوق (أحد أولياء طوس) - ح : ج ٢ : ٤٢

محمود بن سبتكين (أبو القاسم) - ح : ج ٢ : ٢٩ ، ٢٦

ح : ٤٢ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٦٥ ، ٦٣ - ح : ج ٢ : ٧٥

ح : ٩٦٩

ح : ج ٢ : ١١٦ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٢٧٢ ، ٢٧٣ + ح :

ح : ج ٢ : ٥٦ ، ٧٣ ، ٨٩ ، ١٣٩ ، ٢٧٨

ح : ج ٢ : ١٢ ، ٢٠ ، ٤٠ ، ٢٦٥ + ج ٢ : ٢٧ ،

ح : ٥٦ ، ١٥٥ ، ٢٣٨ ، ٢٧٥

محمود بن محمد بن ملكشاه السلجوقي - ح : ج ٢ : ٩٨

محمود بن ملكشاه السلجوقي - ح : ج ٢ : ٩٦

المدائن - ح : ج ٢ : ٢٨

ح : ج ٢ : ١١٨ ، ٢٣٩ - ح : ج ٢ : ١٢٦ ، ١٣٠ ، ١٤٢

ح : ج ٢ : ١٥٧ ، ١٦٣ ، ١٩٥ - ح : ج ٢ : ٢٦٢ ، ٢٥٠

ح : ٩٤

ح : ج ٢ : ٢٤٦ ، ٢٥٨ - ح : ج ٢ : ٢٤٦ ، ٢٥٨

ح : ٢٠٧ ، ٢١٣ ، ٢٤٩



مسكاته (قبيلة من أكلة البشر) — م : ٨٠

ح : ٣٢٢

مسعود بن منصور العمري (جامع الشاهنامة) —

م : ٢٨

المسعودي (المؤرخ) — م : ٩٤٩٠٤٧٤٣٣٢٢

ح : ٢٨٩٠١١٩٤٩٩٤٧٩٢٧٤١٥

٤٤٢٣٧١ + ٢٤٢٣٤١٦٤٦ : ٢ ج

١٧٠٤٤٦١

المسح — م : ١٠٠٤٧٩

٢٣٥٢١٩٤١٣١٤١٥

ح : ٢ ج ٨٢٤٧

مشا = شيث بن آدم — ح : ١٨

مشيا ومشيانه — ح : ١٤

مشيطه (مدينة) — ح : ٢ ج ٢٣٧

مصر — م : ١٢٤٤١٢١ — ٢٨٣٢١٢٦ + ٢ ج

٢٣٥٢٣٩٢٧٤١١٤٨

ح : ١١٩٠١٢١ — ٢ ج ١١٤٢

٢٥٨٤٧٢٤٦٤١٩٨

المصطفى (رسول الله) — ح : ٢ ج ٢٧٦

المصطفى (منوچهر) — ح : ٥١

مصلحة بن هيرة — ح : ١٠٨٠٩

المعارف (كتاب —) — م : ٣٤

معاوية (ابن أبي سفيان) — ح : ١٠٨

معجم البلدان — ح : ٢٣٥

المعزّي (الشاعر الفارسي) — م : ٦٥

مقاتوره (أحد أعوان الخاقان) — ح : ٢ ج ٢٢٢

المغازل (أرض —) — ح : ٢ ج ٢١٢

المغرب — م : ٩٤٤٨٢

١٢٠٤٧٤٢٢

مراثون (موقعة) — م : ٣٠

مراثي (قبيلة) — ح : ٣١٢

مرد ومردانه = ميثي وميشانه — ح : ١٤

مرداس (أمير عربي) — م : ٨٨

٢٥

مردويه (بستاني برويز) — ح : ٢ ج ٢٤٢

مرزبان بن رستم بن شروين — م : ٦٠٤٥٩٤٥٥

مرزبان نامه (كتاب) — م : ٥٩٤٤٥

مرو — م : ٦٦٢٢٩

٦١١٤٩٣٦٨٤٣ : ٢ ج + ٣٦٥١٢٧

٢٦٨٤٢٤١٤٨٤٢٢٦٤١٦١٤١٣٢

٢٧٠

ح : ٥١ + ٢ ج ٢٢٧١٤٢٦٩٤١١١

مرو الروذ — م : ٨٤

١٧٦ : ٢ ج + ٢٩٤٤١٦٢

مروثا (أسقف) — ح : ٢ ج ٧٤

مروج الذهب (كتاب) — م : ٨٧٤٧٤

ح : ١٨٠٤١٨٠٢٧٤٢٣٧٢ + ٢ ج

٩٤١٧٠٤٨٠٤٧١

مريم (بنت قيصر) — م : ٧٩

٢ ج ٢١١ : ٢٠٢٣٦٤٩٤٧

ح : ٢ ج ٢٦١٤٢٥١

مزاككه (مدينة في الهند) — ح : ٢ ج ١٢

مزدك — ح : ٢ ج ١٢١ — ١١٨

ح : ٢ ج ١١٥٤٧٤

مزدك (كتاب —) — م : ٣٣

المسترشد بالله العباسي — م : ٩٨

المستوفى (مؤلف نزهة القلوب) — ح : ١٧٦

مندا (قبيل من التورانيين) — م : ٨٠

المنذر بن النعمان — م : ٨٩

ج ٢ : ٧٥ - ٨٠ ، ١٢٦

المنصور (الخليفة العباسي) — م : ٦٨

ج ٢ : ١٥٦

منصور بن الحسن — انظر الفردوسي .

منصور بن نوح الساماني — م : ٨٣٥

منطق الطير (كتاب) — م : ٢٦

ح : ٥٦

منغوليا — ح : ٢ ج ١٣٩

منو (بطل في أساطير الهند) — ح : ٢٣

منو (الجنة) — ح : ٥٠

منوچهر (ملك الفرس) — ٤٦ - ٨٣ ، ١٠١ ، ١٨٣ ، ١٩٧ ، ٢١٢ ، ٢٥٩ ، ٢٨٤

٣٧٠ + ج ٢ : ٢٤٠

منوچهر = منوچهر — م : ٦٧٥ ، ٦٨ ، ٨٢

٩٤٤ ، ٩٠٧ ، ٩٦٣

ح : ٥٠٨ ، ٤٤٠٢ ، ٤٧٤ ، ٨٠٦١

٩٥٣

منوچهر (فلك المعلى بن قابوس) — م : ٦٠٥٩

منوشان (قائد إيراني) — ٢٨٣

منوشجير = منوچهر — م : ٣٥

ح : ٥٠

منوش كيتهر = منوچهر — ح : ٥٠

منوشهر = منوچهر — ح : ٥٠

منوكهر = منوچهر — ح : ٥٠

منيرة (بنت أفراسياب) — ٢٣٨ - ٢٥٠

ح : ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣١

ح : ٢ ج ٦١١

مقامات الحريري — م : ٩٨

المقبرة العباسية (في طوس) — م : ٦٧

مكتبي الشيرازي (شاعر فارسي) — م : ٢٦

مكران — م : ٨٤

٢٩٣ - ٢٨٩ ، ١١٩

ح : ٢ ج ١٨

مكسميان (قيصر الروم) — ح : ٢ ج ٢٠٧

مكة — م : ٣٨ ، ٩٠

مكن (طبعة — إحدى طبعات الشاهنامه)

م : ٦٢ ، ٧١

ملايكة — ح : ٢٢

مِلْتَن (الشاعر الانكليزي) — م : ٢٣

الملك المعظم (أبو الفتح عيسى بن الملك العادل) —

م : ٨٥٩٧

٢٢٢ ، ٣٠٧ ، ٢٦٩ ، ٢٤٦ ، ١٩٢ ، ٢٢٢ +

ج ٢ : ٢٧٧ ، ١٢٢ ، ٢٣٣

ملكولم (سير —) ح : ٧٨

ملهي وملهيانه = ميثي وميشانه — ح : ١٤

الملوك السبعة = الأبطال السبعة — ١٣٠

ملوك الطوائف — ج ٢ : ٢٧ ، ٢٣ - ٤٦

ح : ٢ ج ٣٨ - ٣٣

منبج (مدينة) — ج ٢ : ١٢٨

المشور (بطل توراني) — ٧٣ ، ٢٢٢

المتجمون — م : ٧٨

١٥٩ ، ١٦٠ ، ٢٣٠ ، ٢٧٨ + ج ٢ :

٢٧ ، ٤٠ ، ٦٤ ، ٧٨ ، ١٠٢ ، ١٤٥

١٧٨ ، ١٩٦ ، ٢٠٩ ، ٢٣٤ ، ٢٥٠

٤٦٦٣

مهابارته (الملحمة الهندية) — م: ٤٢٣  
 ح: ٣١٤٣٠٦  
 مهبود (وزير أنوشروان) — ج: ١٣٧: ١٣٩  
 ح: ج: ٢: ١٣٧  
 المهدي (الخليفة العباسي) — ح: ج: ٢: ٢٣  
 مهرب (ملك كابل) — ٨٨: ٢  
 ١٠٢٠٩٩٨٠٨٧٠٧٨٠٥٩  
 ح: ٨٥٠٥٧  
 مهرب (بنت) — أم رستم — م: ١٠٠٠٩٧٨  
 ٣٥٩  
 مهر آذر (من أصحاب بهرام جوين) — ج: ٢: ٢٢٩  
 مهر آذر (القيم على أردشير الثالث) — ج: ٢: ٢٥٨  
 مهر آذر (الموبذ) — ج: ٢: ١٢٠  
 مهران (عالم رومي) — ج: ٢: ١٢٨  
 مهران (كاتب هرمزد بن أنوشروان) —  
 ج: ٢: ١٨١  
 مهران (أسرة فارسية في عهد الساسانيين) —  
 ح: ج: ٢: ١٧٩ ١١٥  
 مهران ستاذ (من رجال أنوشروان) — ج: ٢:  
 ٩ ١٧٨ ١١٥  
 المهرجان (عيد) — ٣٠٧ ٣٩٩ —  
 ٩٠: ٢ + ٣٨٨ ٤٨  
 مهردادس = ميلاد — م: ٧٧  
 مهرك (صاحب مدينة جهرم أيام أردشير  
 الأول) — ج: ٢: ٤٥٣ ٤٦ ٤٤٥  
 مهرونش (ابن اسفنديار) — ٣٦١ ٣٣٤ —  
 مهر هرمزد (قاتل كسرى پرويز) — ج: ٢: ٢٥٥  
 مهلا ومهلينه = ميشي وميشانه — ح: ١٢

مهلائيل (حفيد آدم) — ح: ٨: ٤١٥  
 موبذ وموبذاة — م: ٣٢٢ ٣٢ ٤٦ ٤٧٤٥٠  
 ٤٦ ٤١٥٥ ٤١٠٠ ٤٩٧ ٤٨ ٤٦ ٤٧١ ٤٩  
 ١٦٠ — ٤١٦٢ ٤٩ ٤٤ ٤١٩٩ ٤٢١٨  
 ٤٨ ٤٥٠ ٤٢٩٤ ٤٢٨٦ ٤٢٤٣ ٤٢٢٧  
 ٤٨ ٤٣٢٥ ٤١ ٤٣١٠ ٤٤ ٤١ ٤٣٠٠  
 ٣٧٨ ٤٣٦٥ ٤٨ ٤٣٥٣ ٤٨ ٤٦ ٤٣٣٤  
 + ج: ٢: ٤٢ ٤٤١ ٤٣٩ ٤٢ ٤٤ ٤٥٠  
 ٤٨ ٤٥٤ ٤٢ ٤٧١ ٤٨ ٤٦٣ — ٦١ ٤٦  
 ٤١٠ ٣٤٩٦ — ٩٣ ٤٩٠ ٤٦ ٤٨٥ ٤٩  
 ٤٣ ٤١٢٠ ٤٦ ٤٥ ٤٢ ٤١١٠ ٤٨ ٤٤  
 ٤٩ ٤٨ ٤١٤٣ ٤٩ ٤٨ ٤٢ ٤١٣٠ ٤٧ ٤٤  
 ٤٧ ٤١٧٤ — ١٧١ ٤٥ ٤١٦٠ — ١٥٨  
 ٤٩ ٤٨ ٤٢٣٤ — ٢٢٢ ٤١٩٣ ٤١٨١  
 ٢٧١ ٤٢٤٣  
 ح: ١٥٣ ٣٧٩ + ج: ٢: ٣٤  
 موريس (قيصر الروم) — ح: ج: ٢: ٢٠٧  
 ٢٤٦  
 موسى (النبي) — ح: ٧٩ ٤٥١ + ج: ٢: ١٦  
 موسى بن حفص الطبري (أحد عمال المأمون) —  
 ح: ٨: ٢٧  
 موسى بن عيسى الكسروي — م: ٣٤  
 موسى القوريني (مؤلف أرميني) — م: ٣٠  
 موسىل الأرميني — ج: ٢: ٢٠٥ ٢١٢ ٤٢٣  
 الموصل — ج: ٢: ٣٨ ٦٤  
 موكل (موضع باليمن) — ح: ٥٥  
 مول (مترجم الشاهنامه الى الفرنسية) — م: ٢١  
 ٩ ٤٦٢ ٤٨ ٤٤٧ ٤٣٥  
 ح: ٣٨٠ ٣٧٠ ٤٣٨ ٤١٢٦ ٤٩ ٤٦ ٤٥٠  
 ج: ٢: ٢٧٥ ٤٢٦٥ ٤٤٣

مهابارته (الملحمة الهندية) — م: ٤٢٣  
 ح: ٣١٤٣٠٦  
 مهبود (وزير أنوشروان) — ج: ١٣٧: ١٣٩  
 ح: ج: ٢: ١٣٧  
 المهدي (الخليفة العباسي) — ح: ج: ٢: ٢٣  
 مهرب (ملك كابل) — ٨٨: ٢  
 ١٠٢٠٩٩٨٠٨٧٠٧٨٠٥٩  
 ح: ٨٥٠٥٧  
 مهرب (بنت) — أم رستم — م: ١٠٠٠٩٧٨  
 ٣٥٩  
 مهر آذر (من أصحاب بهرام جوين) — ج: ٢: ٢٢٩  
 مهر آذر (القيم على أردشير الثالث) — ج: ٢: ٢٥٨  
 مهر آذر (الموبذ) — ج: ٢: ١٢٠  
 مهران (عالم رومي) — ج: ٢: ١٢٨  
 مهران (كاتب هرمزد بن أنوشروان) —  
 ج: ٢: ١٨١  
 مهران (أسرة فارسية في عهد الساسانيين) —  
 ح: ج: ٢: ١٧٩ ١١٥  
 مهران ستاذ (من رجال أنوشروان) — ج: ٢:  
 ٩ ١٧٨ ١١٥  
 المهرجان (عيد) — ٣٠٧ ٣٩٩ —  
 ٩٠: ٢ + ٣٨٨ ٤٨  
 مهردادس = ميلاد — م: ٧٧  
 مهرك (صاحب مدينة جهرم أيام أردشير  
 الأول) — ج: ٢: ٤٥٣ ٤٦ ٤٤٥  
 مهرونش (ابن اسفنديار) — ٣٦١ ٣٣٤ —  
 مهر هرمزد (قاتل كسرى پرويز) — ج: ٢: ٢٥٥  
 مهلا ومهلينه = ميشي وميشانه — ح: ١٢

- ناھید (ام اسکندر المقدونی) — ٣٨٥  
نیرزاس (قائد فرسان دارا الاخير) — ٣٨٨  
النبط — ٢٩ : ٤  
النبي (عليه الصلاة والسلام) — ٦٢ : ٣  
٨  
النبي (آل — ) — ٥٩ : ٣  
نخشب — ١٤١ : ٢ ج  
نرخوس (قائد أسطول الاسكندر) — ١٤ : ٥  
١٨ : ٢ ج  
الترد (لعبة — ) — ١٥٠ : ٢ ج  
١٤٨ : ٢ ج  
نرسی (ملك الفرس) — ٢٦١ : ٢ ج  
٢١ : ٢ ج  
نرسی (قائد فارسی في جيش الروم) — ٢ : ٢ ج  
٢٤٦ : ٢١٣  
نرسی (ابن بزجرد) — ٢٦٢ : ٢ ج  
نرمانو — انظر نریمان  
نرم پای = دوال پای (قبيلة في مازندران) —  
١١٥ : ٤  
نریمان (جد رستم) — ٥٣ : ٤  
٧٨ : ٥٥  
نزار — ٢٧ : ١١٩  
نزهة القلوب (كتاب) — ٤٢٦ : ١٧٩  
نسا (مدينة) — ٢٣ : ٩٣  
نستور (أحد قواد پرويز) — ٢١٨ : ٢ ج  
نستين (أخو بيراف) — ١٩٣ : ٢٢٦  
٢٦١ : ٤٨  
نسطور (ابن زدير) — ٣٣١ : ٧٢٠  
٣٢٩ : ٤

- میدیا — ٨٠ : ٣٠  
٢٠١ : ٢٣٢ + ٢٣ : ٢ ج  
میرخوند (مؤرخ فارسی) — ٢٣٥ : ٤ + ٢ ج  
٢٣٦  
میرین (أمیر رومی) — ٢١٥ : ٢٣١٧  
ميسان — ٥٧ : ٢ ج  
میشاومیشانی = مرد و مردانه — ١٥ : ٤  
میشیومیشانه = میشاومیشانی — ١٤ : ٥  
٧٤٥  
میشیانه — ١٤ : ٤  
میلاذ بن جریح (بطل ایرانی) — ١٠٨  
المیمندی (وزير السلطان محمود) — ٤٤٤ : ٣  
٥٦٧ : ٥٨٠  
(ن)  
نادرشاه — ٢٦٣ : ٣  
النار (التي یحکم الیها) — ١٦٠  
١٦٠ : ٤  
نار أردشیر (بيت نار في اصطخر) — ٢٦٤ : ٢ ج  
نار برزین — ١٢٩  
١٢٩ : ٤  
ناردین (موقعة — ) — ٥٦ : ٣  
ناصر خسرو (الشاعر الفارسی) — ٤٦٦ : ٦٧  
ناصر الدین سبکتکین = سبکتکین — ١٢  
ناصر لك (والی قهستان) — ٤٥٠ : ٦٥٠٩  
ناظم المروی (شاعر فارسی) — ٢٦ : ٣  
ناعط (حصن باليمن) — ٢٧ : ٤  
نامی (شاعر فارسی) — ٢٦٦ : ٣



۳۸۹۶۱۵۷۶۱۶۱۲۰۶۱۱۹۶۱۰۶۵۵۴: ۲

هاماوران (ملك) — ۱۵۷۶۱۲۵ — ۱۲۱

۱۵۷۶۱۲۰: ۲

هؤما = هوم — ۲۹۷

هیتمنت (نهر) = هلمند — ۱۰۱: ۲

هتاوسا (أميرة من أسرة نوذر) — ۸۰: ۲

۳۲۶

هجير (ابن جودرد) — ۱۳۴، ۶۵، ۴۹، ۱۴۰

۲۷۵، ۶۲۶۳، ۴۸، ۶۲۵۴

هخامنشی = الیکانیین — ۷۴: ۲

هراة — ۹۵، ۶۹، ۵۵، ۴۲، ۶۳۷، ۶۲۸، ۹۵

۳، ۶۱۸۲، ۶۶، ۶۱۷۰: ۲ ج + ۱۶۲، ۶۱۲۷

۳۷۲، ۵۵۰: ۲

هراة (نهر) — ۱۳۰

هرید وهرا بذه — ۶۷۸، ۶۱۹۹، ۶۲۹۸، ۳۰۰

۴۲: ۲ ج + ۳۷۸، ۶۷، ۶۶، ۳۳۳، ۳۲۵۰

۱۷۱، ۶۱۲۷، ۳۴: ۲ ج + ۱۷۱

هردر (الکونت) — ۴۳: ۲ ج + ۴۳

هردوت — ۸۰، ۶۲۱: ۲

۱۹: ۲ ج + ۳۲۶، ۳۳۲، ۲۰۰: ۲

هرزید (حاجب النساء في قصر كيكالوس) —

۱۵۷ — ۱۵۵

هرقل (البطال اليوناني) — ۳۷، ۶۲۷: ۲

هرقل (قيصر الروم) — ۲۴۶: ۲ ج + ۲۴۶

۹، ۴۸، ۶۲۵۱، ۶۲۴۹ — ۲۴۷: ۲ ج + ۲۴۷

هرمز — انظر هرمزد

هرمز (ابن أنوشروان) — ۵۳، ۶۷، ۳۰: ۲

۵، ۸۲

النهران — ۲ ج + ۲۹۹، ۶۱۲۹: ۲

۲۴۹: ۲ ج + ۲۴۹

نياطوس (أخو قيصر الروم) — ۲ ج + ۲۱۲

۲۲۰، ۶۹، ۶۷، ۵۵

نيرم = نريمان (جذ رستم) — ۱۳۳

النيروز = النوروز — ۶۳: ۲

۲۴۳ + ۲ ج + ۲۴۱، ۶۱۰۸ — ۲۴۳

نيرويسنك (ملك) — ۱۲۸: ۲

نيزك طرخان (قائد تركي) — ۲ ج + ۲۷۱: ۲

نيسابور — ۸۴، ۶۶، ۶۵، ۵۵۷: ۲

۶۷۱، ۵۵۷: ۲ ج + ۳۷۳، ۲۹۴، ۱۲۷

۲۶۹

۳۳۵، ۲۰: ۲

نيسابور (مدينة في فارس) — ۲۹: ۲

۲۴: ۲

نيم روز — ۶۷۵، ۵۸۷، ۶۱۱، ۶۹، ۱۲۱، ۶۱۹۰

۶۲۰۰، ۶۲۰۴، ۲۲۳، ۶۳۰۴ + ۲ ج + ۶۳۰

۲۲۴، ۲۱۳، ۶۲۵

۲۵۸: ۲ ج + ۲۵۸

نينوى — ۸۸: ۲

۲۴۱: ۲ ج + ۲۴۱

(هـ)

هاجر — ۹۰: ۲

هابيل (ابن آدم) — ۸۳: ۲

هانفي الجامي (شاعر فارسي) — ۲۶: ۲

هامان — ۲۷: ۲

هاماوران = حير — ۹۲، ۴۸۸، ۶۷۹: ۲

۱۹۴، ۶۱۸۰: ۲ ج + ۱۷۰، ۶۱۲۵ — ۱۱۹

۲۶۳۴۱ ۶۳۳۲ ۶۳۲۶ : ح

هفتواذ — ج ۲ : ۴۳ — ۴۶

هقونا (أمة) — ح ۳۰ : ح

هلمند (نهر) — ح ۲ : ح

هَمَا (طائر خرافي) — ح ۵۷ : ح

هماوران — انظر هاماران.

هماون (جبل) — ح ۲۱۷ : ح

۳۴۲ : ح

هَمای (ملکة القوس) — ۳۷۸ — ۳۷۳ ۶۳۴۹ ۶۷ ۶۳۳۱

۹ ۶۳۷۵ — ۳۷۲ ۶۳۲۹ : ح

هَمای (موبذ) — ج ۲ : ۹۳

هَمایون (جد أفريديون) — ح ۳۹ : ح

هَمایون = کورش — ح ۲۰۱ : ح

همذان (مدينة) — ح ۶۸ : ح

ج ۲ : ۱۹۶

۳۸۷ ۶۳۷۲ ۶۲۴ : ح

همذان کشسب (من قواد بهرام جویین) —

ج ۲ : ۴۱۹۳

الهمذاني (صاحب كتاب البلدان) — ح ۸۷ : ح

۶۴ : ح ۲۷ + ۵۵ : ج ۲

هَمِينَا (مدينة) — ح ۳۷۲ : ح

الهند — ح ۲۲ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۳۱ ۶۵۶ ۶۶

۵ ۶۹۴ ۶۸۶ ۶۸۲ ۶۸۱ ۶۷۹ ۶۸۷

۶۵ ۶۶۱ ۶۵۹ ۶۴۳ ۶۵۳ ۶۳۲ ۶۱۱

۶۲۵۹ ۶۲۵۲ ۶۷ ۶۲۲۲ ۶۲۰۴ ۶۱۶۲

۶۳۶۴ ۶۳۳۲ ۶۳۱۰ ۶۳۰۹ ۶۸۶ ۶۶۰

۶۳ : ج ۲ + ۸ ۶۷ ۶۶ ۶۳۸۲ ۶۳۷۹

۶۵۴ ۶۴۲ ۶۳۹ ۶۲۸ ۶۱۴ ۶۰۹ — ۷

۶۵ ۶۱۲۴ ۶۱۰۴ — ۱۰۱ ۶۸ ۶۷ ۶۹۲

ج ۲ : ۱۶۵ — ۱۶۸ ۶۱۶۸ — ۱۷۰ ۶۱۹۷ — ۶۱۹۹

۲۳۳ ۴۴ ۶۲۲۰ ۶۲۱۸ ۶۲۰۱

ح ۲ : ج ۲ : ۶۱۴۰ — ۱۷۰ ۶۱۷۳ ۶۱۶۵

۲۳۶ ۶۱۸۲

هرمزد (ابن سابور) — ج ۲ : ۶۰ ۶۵۹

ح ۲ : ج ۲ : ۷۱

هرمزد (ابن غبروز) — ج ۲ : ۱۱۰

هرمزد (ابن زبى) — ح ۱ : ح

ج ۲ : ۶۲

هرمزد (ابن هرمزد) — ح ۲ : ج ۲ : ۶۷

هرمزد (ابن زردجرد بن بهرام جور) — ح ۸۲ : ح

ج ۲ : ۶۷ ۶۱۰۶

ح ۲ : ج ۲ : ۱۰۷

هرمزد = أهرمزدا — ح ۲۴۴ ۶۸ ۶۹۷ ۶۱۴

هرمزد (شهر) — ح ۲۴۴

ح ۲ : ۲۴۴

هرمزد شهران = جراز قاتل فرائين — ح :

ج ۲ : ۱۶۱

هرارستون — ح ۹ ۶۳۷۵

هراره = کوتا (قائد رومی) — ج ۲ : ۵۶ ۶۱۲

هروم (مدينة) — ج ۲ : ۲۰

هَسْتَسِيس (ابن افروديت) — ح ۴۳۱۳

هَسْروه = كيخسرو — ح ۲۹۷ ۶۲۰۰ ۶۱۹۹

هَسْروه (بحيرة) — ح ۲۹۶ ۶۲۰۱

هشام بن عبد الملك — ح ۳۳

هشام بن قاسم — ح ۳۴

هفتان بخت = هفتواذ — ح ۲ : ج ۲ : ۴۴

فت خوان (قصة) — ح ۹۱۶۸ ۶۵۰۵۲

۱۹۴ ۶۱۸۰ : ج ۲ + ۹ ۶۳۵۱ — ۲۴۱

هيتال = الهياطة - ح: ج ٢: ٩٢  
 هيرمند = هابند (نهر) - ٢٥٤٤٨ ٤٨٧ - ٣٧٠ ٤٣٦٠ ٤٧ ٤٥  
 هيروليس (مدينة) - ح: ج ٢: ٢٠٧  
 هيشويه - ٣١١ - ٨٤٧ ٤٣١٥  
 هينك نو (أمة) - ح: ٣٣٠  
 (و)  
 وانجبرد - ٢٥٣ + ج ٢: ١٠٧  
 وابق وعذراء (قصة) - م: ٢٦  
 وحشى (شاعر فارسي) - م: ٢٦  
 ح: ج ٢: ٢٣٧  
 وخش (بلد) - ح: ١٧٦  
 وخشمان (بلد) - ح: ١٧٦  
 وراذاذ (والى اسفيجاب من قبل أفراسياب) -  
 ٨٤١٨٧  
 وزكه (قرية بطبرستان) - ح: ٣٩  
 وزر (مترجم الشاهنامه الى الانكليزية) -  
 م: ٤٤٧ ٦٩  
 ح: ٤٧ ٤٣٦ ٤٣٨ ٤١٢٦ ٤٩ ٤٦ ٤٥ ٤٧  
 ٢٧٥ ٤٢٦٥ + ج ٢: ٣٧٣ ٤٣٥  
 وريغ (مدينة) - ج ٢: ٢٠٧  
 ح: ج ٢: ٢٠٧  
 وشاسب = كشتاسب - ٣٢٣  
 الوصى = على بن أبى طالب - ٨  
 وليم جونسن - م: ٧٤  
 ونسكريتوس (أحد أصحاب الاسكندر) -  
 ح: ج ٢: ١٧  
 وهريز (قائد الفرس فى اليمن) - ح: ١٢  
 ويس ورامين (قصة) - م: ٢٦

٤٤٤١٥٠ ٤٩٤٧ ٤٢ ٤٧ ٤١٤٠  
 ٢٥٣ ٤٥ ٤٢٤٣ ٤٢٣٥ ٤٢٢٢ ٤٥  
 ح: ١٧٦ ٤١٢٠ ٤١٠٢ ٤٥٣ ٤٢٣ ٤١٨  
 ١٤٧ ٤٩ ٤١٢ ٤٨٤٦ + ج ٢: ٣١٤  
 ١٥٤  
 هندكوش (جبال) - م: ٨١  
 الهندية الأوربية (الأم) - ح: ج ٢: ٤٣  
 هنك أفراسياب (مقارة) - ٢٩٥  
 الهند - ج ٢: ١٠٠ - ١٠٣ ٤١٤٩ ٤١٥٣ ٢١١  
 هوشنك = أوشنيج - ح: ٤٩ ٤٦ ٤١٣  
 ٨٤١٠١ ٤٢٠  
 هوشنك = أوشنيج - ح: ٩٤٨ ٤١٧  
 هوشينكها = أوشنيج - ح: ١٧  
 هوم المايد - ٦ ٤٢٩٥  
 ح: ٧ ٤٢٩٦  
 هوم (شجرة الخلد) - ح: ٣٨  
 هومان (أخويران) - م: ٨٢  
 ٤١٨٩ ٤١٤٦ - ١٤٤ ٤١٤٢ ٤٨ ٤١٣٣  
 ٤٩ ٤٥ ٤٢٢٠ ٤٩ ٤٧ ٤٢١٢ ٤٦ ٤١٩٥  
 ٢٦١ ٤٨ ٤٧ ٤٥ ٤٢٥٤ ٤٢٤٩ ٤٢٣٣  
 ح: ١٤٣  
 هومير (الشاعر اليونانى) - م: ٨٠ ٤٧٢ ٤٢٢  
 الهون البيض = الهياطة - م:  
 ح: ج ٢: ١٠٦ ٤٩٢  
 الهونو - ح: ٣٢٤  
 هويه سنيا = سابور ذو الأكتاف - ح: ج  
 ٦٣: ٢  
 الهياطة - م: ٨١  
 ج: ٢: ٨١ ٤١١٧ ٤١٠٧ ٤١٤٣ - ١٤١  
 ٢٢٤ ٤١٨٦ ٤٦  
 ح: ج ٢: ٤١ ٤٧ ٤١٠٦ ٤٩٢ ٤١٠٦  
 ١٤٠ ٤٣



يعقوب المروجي — ح: ج: ٢: ٢  
 يعقوب بن الليث الصفار — م: ٣٥٢٨  
 يلان (أحد أصحاب بهرام جوين) — ج: ٢:  
 ١٨٠، ١٩٤، ٢٠١، ٢١٤، ٢١٦، ٢٢٧، ٢٣٠  
 يما = جمشيد — ح: ٢١، ٢٤  
 يماخشتينا = جمشيد — ح: ٢١  
 اليمامة — ج: ٢: ١٢٦  
 ح: ج: ٢: ٦٤  
 الين — م: ٨٨، ٩٢  
 ٤١، ٢٢، ٣٣٢ + ج: ٢: ١٠، ٦٤، ٧٥  
 ١٧٨، ١٦٠  
 ح: ٢٦، ٤٧، ٤٨، ٥٢، ١١٩، ١٢٠  
 ١٦٠، ١٥١  
 الين (ملك الين) = سرو — م: ٧٩، ٨٨، ٩٩  
 ٤١، ٦٢، ٧  
 ح: ١٩، ١٢٠  
 اليني (تخاب) — م: ٢٩  
 اليهود — ح: ٢٦  
 اليهودية — ح: ١٦٠، ٢٤٧  
 يوسانوس (قائد رومي) — ج: ٢: ٦٨  
 يوسف (قصة —) — م: ٢٥  
 يوسف وزليخا (قصة —) — م: ٢٦، ٤٥  
 ٦٢، ٦٥، ٧٠  
 يوسف بن سعيد الهروي — ج: ٢: ٢٧٨  
 يوليانس (قيصر الروم) = جوليان — ح: ج:  
 ٢: ٦٩  
 يوليانوس = يوليانس — ح: ج: ٢: ٦٩  
 اليونان — م: ٢٣، ٢٧، ٣١، ٤٧، ٤٨٠  
 ح: ٣٧٠، ٣٨٧، ٨ + ج: ٢: ٦٦، ١٨٠، ١٩٠  
 يونيانس = يوليانوس — ح: ج: ٢: ٦٩

ويسه (أبويران) — ٢٤٦، ٤٧، ٤٨٢، ٥٠٨٢، ح:  
 ويگرد (أخو أوشمنج) — ح: ١٨  
 (ي)  
 ياتكار زيران (كتاب فهلوي) — م: ٣٢٣٠  
 ح: ٢٢٧، ٢٣٠، ٢٣٠  
 ياجوج وماجوج — ج: ٢: ٢٢٢، ٢٢٢  
 يازده رخ (معركة —) — م: ٧٨، ٨٣، ٩١، ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ح: ٢٥٠، ١٠٢٥٠  
 ياقوت (صاحب المعجم) — م: ٦٨  
 ح: ٥٥٥، ١٠٧٦، ١٩٨ + ج: ٢: ٦٥  
 يانس (أخو قيصر) — ج: ٢: ٧٠  
 يياك (صاحب مدينة جهرم) — ج: ٢: ٤١  
 يتها = الهياطة — ح: ج: ٢: ٩٢  
 يد هشترا (ملك في المها بهارته) — ح: ٣٠٦  
 يزدان داذ بن شاپور (أحد مترجمي الشاهنامه) —  
 م: ٢٨  
 يزدجرد (كاتب أنوشروان) — ج: ٢: ٤١، ٤٣، ٤٤  
 يزدجرد الأنيم — م: ٧٧، ٨٩  
 ج: ٧٣، ٧٩  
 ح: ١٥١ + ج: ٢: ٧٣، ١١١، ٤٤  
 يزدجرد الأخير — م: ٢٨، ٣١، ٤٣، ٤٨، ٥٩  
 ٨٥، ٢٧٨  
 ج: ٢: ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٧٤  
 ح: ٣٨٨ + ج: ٢: ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦٣، ٤٤  
 ٢٧٠، ٢٢٠، ٥٠٢  
 يزدجرد بن بهرام جور — ج: ٢: ٣، ١٠٣، ٦٤  
 ح: ج: ٢: ١٧٠  
 يعقوب (النبي) — م: ٨٧

## الكلمات الفارسية والتركية التى جاءت فى أثناء الكتاب

- آذنيات : جمع آذين وهو الزينة .  
 آيين : المذهب والطريقة والسيرة .  
 أستاذ دار : يُتوهم أنها "أستاذ الدار" . ولكن يظهر أن أصلها مستندار أى متولى الأخذ . ومعناه قيم الدار .  
 باج : الحزبه .  
 باد آورد : باد = الريح . آورد = أحضر . أى جلب الريح .  
 باز دار : باز = البازى ، دار تدل على القيم على الشيء . فعناه الموكل بيزاة الصيد  
 باغبان : البستاني .  
 برده دار : الموكل بالستر أى الحاجب .  
 بزه كار : الأئيم .  
 بهلوان : البطل .  
 بهلوانية : الكلمة التى قبلها بعد إلحاق ياء المصدرية .  
 تذاريح : جمع تدرج وهو معزب تنزرو أى التزاج .  
 تركش : جعبة السهام .  
 جرخ : العجلة والفلك .  
 جُرد : المقعدة أو الدبوس الذى كان يستعمل فى الحزب .  
 جنك : السراب .  
 جنكية : ضاربة على الراب .  
 جوبان : الراعى .  
 جوبانية : نسبة الى جوبان فعناه الرعى . وأراد بها المترجم الرعاة .  
 جوشن : الدرع .  
 خاتون : السيدة .  
 خركاه : الخيمة الكبيرة .  
 خفتان : جبة تلبس فى الحرب (قفطان) .

- خوان : المائدة .  
 خوانسلار : قيم المائدة .  
 درفش : اللواء .  
 درگاه : العتبة والفناء ، ويطلق على منازل الملوك والعظماء .  
 دست : المنصة ومقدار كامل من الثياب ونحوها .  
 دستور : القانون والوزير والمقدم في دين زردشت .  
 دهخدا : رئيس القرية .  
 دهقان : معزب دهكان أى صاحب القرية .  
 ديدبان : أصله ديد بان ومعناه الحارس .  
 رسول دار : الموكل بالرسول .  
 زندبيل : أصله زنده بيل ومعناه القيل العظيم .  
 زه : حسن وجميل وبمعنى مرحى .  
 زهان : جمع ما قبله .  
 ساربان : جمال أى قائد الإبل .  
 سالار : رئيس وقائد .  
 سالار ية : رئاسة ، قيادة .  
 سمند : الحصان الأكهب أو الكيت .  
 سهر : بقرة .  
 سور : وليمة . وفي الحديث عن غزوة الخندق " إن جابرا صنع سورا " .  
 سوتام : قليل .  
 شاد آورد : كذلك في الكتاب . وأحسب صوابه شادورد . ومن معانيه سرير الملك . وهو اسم كتر من كنوز برونز .  
 شادكان : يحتمل أنه جمع شاذه أى مسرور .  
 شاهنشاه : مخفف من شاهان شاه أى ملك الملوك .  
 شاهنشاهية : الكلمة التي قبلها بعد الحاق ياء النسبة أو ياء المصدر .  
 شهرستان : مدينة محصنة .  
 شهر يار : ملك .

- فرجار : معزب بركار .  
 فردہ : عدل، رزمة . ويحتمل أن الكلمة عربية .  
 فرزاف : حكيم ، عالم .  
 قهندز : معزب كهن درأى قلعة عتيقة .  
 كچي : قرد .  
 كوس : طبل كبير .  
 ماهي خوران : ماهي = سمكة . خوران = أكل .  
 مردانہ : شجاع .  
 مرزبان : صاحب الثغر، ويطلق على الحاكم .  
 موبذ : لقب صنف من رؤساء الزردشتين . انظر المدخل ص ٧٧  
 ميش سر : ميش = شاة . سر = رأس ، أى رأسه كراس الشاة .  
 ناورد : حرب .  
 نيرنج : معزب نيرنگ ، أى الشعوذة .  
 نيكوكار : نيكو = حسن . كار = فعل . أى حسن الفعل .  
 هربذ : لقب صنف من رؤساء الزردشتين . وهم الموكلون بيوت النار .  
 برك : طلعة الحش ، حارس .



وكان تمام طبع الجزء الثاني من كتاب الشاهنامة بمطبعة دار الكتب المصرية في يوم الأربعاء

٢٦ محرم سنة ١٣٥١ (أول يونيه سنة ١٩٣٢) ما

محمد نديم

ملاحظ المطبعة بدار الكتب المصرية

(مطبعة دار الكتب المصرية ٨٩٧/١٩٣٠/١٢٠٠)



